叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 黑豹之眼(panther Eye) 000001

2. 黑豹之眼(panther Eye) 000002

3. 黑豹之眼(panther Eye) 000003

4. 黑豹之眼(panther Eye) 000004

5. 黑豹之眼(panther Eye) 000005

6. 黑豹之眼(panther Eye) 000006

7. 黑豹之眼(panther Eye) 000007

8. 黑豹之眼(panther Eye) 000008

9. 黑豹之眼(panther Eye) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑豹之眼(Panther Eye)
第1/9页

['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
Mystery Stories for Boys
神秘 故事 为了 男孩们

男孩的悬疑故事

['pænθə(r)] [aɪ]
Panther Eye
豹 眼睛

黑豹之眼

“ [ʃiːz] [taɪd] .
“ She's tied .
” 她是 系 .

她被绑住了。

[ðeəz; ðəz] ['terə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . . . .
There's terror in her eyes . . . .
有 恐怖 在 她 眼睛 . . . .

她眼中充满了恐惧.....

” ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
” Mystery Stories for Boys
” 神秘 故事 为了 男孩们

《男孩的神秘故事》

['pænθə(r)] [aɪ]
Panther Eye
豹 眼睛

黑豹之眼

[baɪ]
By
经过

经过

[rɔi] [dʒeɪ] . [snel]
ROY J . SNELL
罗伊 J . 斯内尔

罗伊·J·斯内尔

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1921
版权 -

版权所有 1921 年

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['pænθə(r)] [aɪ]
Panther Eye
豹 眼睛

黑豹之眼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [deθ] ['sɛvən]
I A Mysterious Death 7
我 一个 神秘 死亡 7

IA神秘死亡7

[ˌaɪ 'aɪ] “ [ˌfɪf'tiːn] [men][ɒn][ðə; ði] [ded] [mænz] [tʃest] ” -
II “ Fifteen Men on the Dead Man's Chest ” 18
二 〃 十五 男人 在 这 死的 男人的 胸部 〃 -

二、《死者宝箱上的十五人》18

[θriː][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] -
III A Fight in the Night 32
三、 一个 斗争 在 这 夜晚 -

第三章 夜战 32

[ˌaɪ 'viː] - ['tretʃəri] -
IV Chukche Treachery 43
第四 - 背信弃义 -

第四章 楚克切叛乱 43

[viː][ðə; ði][bɪg][kæt] -
V The Big Cat 54
V 这 大的 猫 -

V 大猫 54

['sɪksθ][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv]['terə(r)] -
VI In the Grip of Terror 68
六年级 在 这 紧握 的 恐怖 -

第六章 恐怖笼罩 68

[sevn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [maɪn] [nəʊ] . [wʌn] -

VII	The	Mystery	of	Mine	No	.	1	79
七	这	神秘	的	矿	不	.	1	-

第七章 矿井之谜 第一期 79

[eɪtθ] [θriː] [men] [ˌdɪsə'pɪə(r)] -

VIII	Three	Men	Disappear	90
八	三	男人	消失	-

第八章 三名男子失踪 90

[ɪks] ['stɑːtlɪŋ] ['perilz] -

IX	Startling	Perils	101
第九章	令人震惊	危险	-

第九章 惊险刺激101

[eks] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊn] [hænd] -

X	Playing	a	Lone	Hand	117
X	玩耍	一个	孤独	手	-

X 孤军奋战 117

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][mɪd][eə(r)] -

XI	Dangling	in	Mid	Air	132
十一	悬挂	在	中	空气	-

XI 悬在半空中 132

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dægə(r)] -

XII	The	Russian	Dagger	144
十二	这	俄语	匕首	-

XII 俄罗斯匕首 144

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ˌsiːˌaɪ'oʊ] - [ˌsiːˌaɪ'oʊ] - [sæn; sɑːn] -

XIII	Cio	-	Cio	-	San	156
十三	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	-

XIII 巧巧桑 156

[ˌɛksˌaɪ'viː] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] -

XIV	Nearing	the	City	of	Gold	164
十四	临近	这	城市	的	金子	-

第十四章 临近黄金之城 164

['ɛks'viː] [træpt] -

XV	Trapped	178
十五	被困	-

XV 被困 178

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] -

The	City	Of	Gold	186
这	城市	的	金子	-

黄金之城 186

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['kɪdnæpt] -

XVII	Kidnapped	198
十七	绑架	-

XVII 绑架 198

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

['ʌndə(r)] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪə(r)] -
Under Machine - Gun Fire 208
在下面 机器 - 枪 火 -

在机枪火力下 208

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['dʒɒni] [gəʊz] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] -
XIX Johnny Goes Into Action 219
十九 约翰尼 去 进入 行动 -

第十九集 强尼出击 219

['eks 'eks][sʌm; səm] ['mɪstəriz] [ʌn'kʌvəd] -
XX Some Mysteries Uncovered 2297
xx 一些 谜团 裸露 -

XX 一些谜团揭晓 2297

['pænθə(r)] [aɪ]
PANTHER EYE
豹 眼睛

豹眼

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [deθ]
A MYSTERIOUS DEATH
一个 神秘 死亡

神秘死亡

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] !
“ He is dead !
” 他 是 死的 !

他死了!

” ['dʒɒni] ['tɔmpsn] [felt][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kərz] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]
” Johnny Thompson felt the grip of the speaker's hand on his arm and started
” 约翰尼 汤普森 毛毡 这 紧握 的 这 演讲者的 手 在 他的 手臂 和 开始
[ɪn'vɒləntrəli] .
involuntarily .
不由自主 .

“约翰尼·汤普森感到演讲者的手抓住了他的胳膊，不由自主地跳了起来。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['feləʊ] [nəʊ] [ðæt] [fræŋk] [lɑ:ŋ'lwɑ:] [wɒz; wəz] [ded] — [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]
How could this strange fellow know that Frank Langlois was dead — if he was
如何 可以 这 奇怪的 同伴 知道 那 坦率 朗格卢瓦 曾是 死的 — 如果 他 曾是
[ded] ?
dead ?
死的 ?

这个古怪的人怎么会知道弗兰克·朗格卢瓦已经死了——如果他真的死了的话?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hi:; hi] ?
And was he ?
和 曾是 他 ?

他是吗?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɪŋki] ['blæknəs] .
They were surrounded by inky blackness .
他们 是 包围 经过 墨色 黑 .

他们被漆黑一片包围着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævən] , [ə; eɪ][maɪn] .

It	was	the	thick	darkness	of	a	subterranean	cavern	,	a	mine	.
它	曾是	这	厚的	黑暗	的	一个	地下	洞穴	,	一个	矿	.

那是地下洞穴，也就是矿井里浓重的黑暗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld][maɪn] .

This	was	a	gold	mine	.
这	曾是	一个	金子	矿	.

这简直是个金矿。

[θriː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [hæd; həd] ['flikə] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

Three	minutes	ago	their	electric	torch	had	flickered	out	and	they	had	been
三	分钟	前	他们的	电的	火炬	有	闪烁	出去	和	他们	有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃ] [ə'gen] .

unable	to	make	it	flash	again	.
无法	到	制作	它	闪光	再次	.

三分钟前，他们的手电筒突然熄灭了，他们再也无法让它重新亮起来。

“ [kmɔn; ˌkə'mɔn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] , “ [pænt] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['læbɔːərz] [kɔːld] [hɪm] ,

“	C'mon	,	”	said	the	other	man	,	“	Pant	,	”	as	the	laborers	called	him	,
“	拜托	,	”	说	这	其他	男人	,	“	喘气	,	”	作为	这	劳工	称为	他	,

“来吧，”另一个人说道，“潘特，”工人们这样称呼他。

“ [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ðæt] [θɪŋ] .

“	we	don't	need	that	thing	.
“	我们	不	需要	那	事物	.

我们不需要那东西。

” [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['dʒɒni] [hæd; həd] felt8

”	To	his	utter	astonishment	,	Johnny	had	felt8
”	到	他的	说出	惊讶	,	约翰尼	有	felt8

令他无比惊讶的是，约翰尼竟然感觉到了8

[hɪm'self] [ɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [baɪ] [ðɪs] [pænt] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] , ['stedi] ,

himself	urged	forward	by	this	Pant	with	the	easy	,	steady	,
他自己	敦促	向前	经过	这	喘气	和	这	简单的	,	稳定的	,

他自己则被这条裤子轻松、稳定地推动着前进。

['fɔːwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [step] .

forward	march	of	one	who	is	certain	of	every	step	.
向前	行进	的	一	WHO	是	肯定	的	每一个	步	.

迈着自信的步伐，勇往直前。

[twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [maɪn] - [prɒps] .

Twice	they	had	turned	to	avoid	mine	-	props	.
两次	他们	有	转向	到	避免	矿	-	道具	.

他们曾两次转向以避开地雷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

They	had	gone	back	into	the	mine	perhaps	a	hundred	feet	.
他们	有	已消失	后退	进入	这	矿	也许	一个	百	脚	.

他们又回到了矿井里，大概走了100英尺。

[naʊ] , [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] ,

Now	,	with	not	a	spark	of	light	shining	out	of	the	gloom	,
现在	,	和	不是	一个	火花	的	光	灼灼	出去	的	这	愁云	,

如今，黑暗中没有一丝光亮，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['ʌtə] [ðəʊz] [θriː] [wɜːdz] :

they	had	paused	and	his	companion	had	uttered	those	three	words	:
他们	有	暂停	和	他的	伴侣	有	说出	那些	三	字	:

他们停顿了一下，他的同伴说了那三个字：

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] .

“	**He**	**is**	**dead**	**.**
”	他	是	死的	.

他死了。

” [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ['riːəli] [ded] ?

”	**Was**	**the**	**man**	**they**	**had**	**come**	**to**	**seek**	**really**	**dead**	**?**
”	曾是	这	男人	他们	有	来	到	寻找	真的	死的	?

“他们要找的那个人真的死了吗？”

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] ?

If	**he**	**was**	**,**	**who**	**had**	**killed**	**him**	**?**
如果	他	曾是	,	WHO	有	被杀	他	?

如果他真是个杀人犯，那么是谁杀了他?

[haʊ] [dɪd][pænt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ?

How	**did**	**Pant**	**know**	**he**	**was**	**dead**	**?**
如何	做过	喘气	知道	他	曾是	死的	?

潘特是怎么知道自己已经死了的?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [ðæt] [i'dʒɪpʃn] ['mɪdnaɪt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [siː] .

Surely	**in**	**that**	**Egyptian**	**midnight**	**no**	**man**	**could**	**see**	**.**
一定	在	那	埃及人	午夜	不	男人	可以	看	.

在埃及的午夜时分，肯定没有人能看见东西。

[æz; əz] ['dʒɒni] [θruː] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [pænts] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

As	**Johnny**	**threw**	**an**	**involuntary**	**glance**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**Pant's**	**face**	**should**	**be**
作为	约翰尼	扔	一个	非自愿	瞥一眼	到	这	点	在哪里	裤子	脸	应该	是

, [hiː; hi] [gɑːspt] .

,	**he**	**gasped**	**.**
,	他	倒吸一口气	.

约翰尼不由自主地瞥了一眼潘特脸所在的位置，然后倒吸了一口气。

[hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [gləʊ] [frɒm; frəm][wʌn] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ?

Had	**he**	**caught**	**a**	**yellow**	**glow**	**from**	**one**	**eye**	**of**	**the**	**man**	**?**
有	他	捕捉	一个	黄色的	辉光	从	一	眼睛	的	这	男人	?

他是不是从那人的一只眼睛里瞥见了黄色的光芒?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**could**	**not**	**be**	**sure**	**about**	**it**	**,**
他	可以	不是	是	当然	关于	它	,

他对此无法确定。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [flæʃt] [ɒn] [ə'gen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

for	**at**	**that**	**instant**	**the**	**electric**	**torch**	**flashed**	**on**	**again**	**as**	**suddenly**	**as**	**it**
为了	在	那	立即的	这	电的	火炬	闪光灯	在	再次	作为	突然	作为	它

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

had	**gone**	**out**	**.**
有	已消失	出去	.

就在那一瞬间，手电筒像之前熄灭时一样突然又亮了起来。

['dʒɒniz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] .

Johnny's	**eyes**	**followed**	**the**	**yellow**	**circle**	**of**	**light**	**.**
约翰尼的	眼睛	随后	这	黄色的	圆圈	的	光	.

约翰尼的目光追随着那黄色的光圈。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] .

Then	**with**	**a**	**low**	**exclamation**	**he**	**sprang**	**forward**	**.**
然后	和	一个	低的	感叹	他	弹簧	向前	.

然后他低声惊呼一声，向前跃去。

[ðeə(r)] , [nɒt] [ten] [fiːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [leɪ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [fræŋk] [lɑːŋˈlwɑː] .

There	,	not	ten	feet	before	them	,	lay	the	form	of	Frank	Langlois	.
那里	,	不是	十	脚	前	他们	,	躺	这	形式	的	坦率	朗格卢瓦	.

就在他们前方不到十英尺的地方，躺着弗兰克·朗格卢瓦的遗体。

[tuː; tə][ɔːl] appearances9

To	all	appearances9
到	全部	appearances9

从各方面来看9

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

he	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[əˈgen] [θruː] [ˈdʒɒniz] [maɪnd][ðeə(r)] [flæʃt] [ðə; ði] [ˌtelɪˈgræfɪk] [ˈkwestʃənz] :

Again	through	Johnny's	mind	there	flashed	the	telegraphic	questions	:
再次	通过	约翰尼的	头脑	那里	闪光灯	这	电报	问题	:

约翰尼的脑海中再次闪过那些直截了当的问题：

“ [huː] [kɪld] [hɪm] ?

“	Who	killed	him	?
”	WHO	被杀	他	?

“谁杀了他？”

[haʊ] [dɪd][pænt] [nəʊ] ?

How	did	Pant	know	?
如何	做过	喘气	知道	?

潘特是怎么知道的?

” [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ˈɪntuː] [ˈdʒɒniz] [hænd] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [liːpt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] , [wɪð]

”	Thrusting	the	torch	into	Johnny's	hand	,	his	companion	leaped	forward	and	,	with
”	推进	这	火炬	进入	约翰尼的	手	,	他的	伴侣	跳跃	向前	和	,	和

[ə; eɪ][kæt] - [laɪk] [ˈməʊʃn] ,

a	cat	-	like	motion	,
一个	猫	-	喜欢	运动	,

“他把手电筒塞到约翰尼手里，他的同伴向前跃去，动作像猫一样敏捷地……”

[drɒpt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [fɔːm] .

dropped	down	beside	the	prostrate	form	.
掉落	向下	旁	这	前列腺	形式	.

倒在了匍匐的身旁。

[ˈteərɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɜːt] ,

Tearing	away	at	jacket	and	shirt	,
撕裂	离开	在	夹克	和	衬衫	,

撕扯着外套和衬衫，

[hiː; hi] [bˈeəd] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kləʊz] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][kəʊld] [fleʃ] .

he	bared	the	breast	and	placed	his	ear	close	down	upon	the	cold	flesh	.
他	裸露	这	胸部	和	放置	他的	耳朵	关闭	向下	之上	这	寒冷的	肉	.

他露出胸膛，将耳朵紧贴着冰冷的肌肤。

“ [ded] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [saɪd] [æt; ət][lɑːst] .

“	Dead	all	right	,	”	he	sighed	at	last	.
”	死的	全部	正确的	,	”	他	叹了口气	在	最后的	.

“死了，”他最后叹了口气。

“ [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [kɪld] [hɪm] ?

“	Wonder	what	killed	him	?
”	想知道	什么	被杀	他	?

“不知道他是怎么死的？”

" [hiː; hi] [stɪl] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [krautʃ] [bɪ'saɪd] [ɪts] [kɪl] .

"	He	still	crouched	there	,	as	a	cat	crouches	beside	its	kill	.
"	他	仍然	蹲着	那里	,	作为	一个	猫	蹲伏	旁	它是	杀	.

"他仍然蹲在那里，就像猫蹲在猎物旁边一样。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] ['kwestʃən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəuv]

As	if	he	searched	for	the	answer	to	his	last	question	,	his	eyes	roved
作为	如果	他	搜索	为了	这	回答	到	他的	最后的	问题	,	他的	眼睛	漫游

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

about	the	floor	.
关于	这	地面	.

仿佛在寻找最后一个问题的答案，他的目光在地板上四处游移。

[ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [geɪv] ['dʒɒni] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [pænt] ,

This	moment	of	silence	gave	Johnny	time	to	study	Pant	,
这	片刻	的	沉默	给予	约翰尼	时间	到	学习	喘气	,

这段沉默的时间让约翰尼有时间观察潘特。

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [njuː] [ə'baʊt] [hɪm] .

to	recall	what	he	really	knew	about	him	.
到	记起	什么	他	真的	知道	关于	他	.

回忆起他真正了解的关于他的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃæp] , [ðɪs] [pænt] .

He	was	a	strange	chap	,	this	Pant	.
他	曾是	一个	奇怪的	小伙子	,	这	喘气	.

潘特这个人很古怪。

[hiː; hi]['nevə(r)] [bʌŋkt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['læbɔːərz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtfɪt] ,

He	never	bunked	with	the	other	laborers	of	the	outfit	,
他	绝不	上下铺	和	这	其他	劳工	的	这	全套服装	,

他从不和队伍里的其他工人一起住。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [pʌp] - [tent] [ə'feə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [lɒŋ] -

but	had	a	private	little	pup	-	tent	affair	that	he	had	made	of	long	-
但	有	一个	私人的	小的	小狗	-	帐篷	事务	那	他	有	制成	的	长的	-

[heəd] [dɪə(r)] [skɪn] [ænd; ənd]['kænvəs] .

haired	deer	skin	and	canvas	.
头发	鹿	皮肤	和	帆布	.

但他自己却有一个用长毛鹿皮和帆布做成的私人小帐篷。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [slept] .

In	this	he	slept	.
在	这	他	睡着了	.

他睡在里面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [slaɪt] [ɒv; əv] [bɪld] [bʌt; bət]['waɪəri] . -

He	was	slight	of	build	but	wiry	.	10
他	曾是	轻微	的	建造	但	细长的	.	-

他身材瘦小，但很结实。10

[pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['sʌp(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ] ,

Possessed	of	a	peculiar	supple	strength	and	agility	,
拥有	的	一个	奇特	柔软	力量	和	敏捷	,

拥有独特的柔韧性和敏捷性，

[hiː; hi] ['iːzəli] [sə'pɑːst] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [weɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] , [bəuθ]

he	easily	surpassed	other	men	of	greater	weight	in	everything	he	undertook	,	both
他	容易地	超越	其他	男人	的	更大的	重量	在	一切	他	承担	,	两个都

[ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [spɔːt] .

of	labor	and	sport	.
的	劳动	和	运动	.

他在所从事的一切事情上，无论是劳动还是运动，都轻松超越了比他体重更大的人。

[wʌn] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [wɪð]

One	queer	thing	about	him	was	that	he	always	wore	a	pair	of	glasses	with
一	酷儿	事物	关于	他	曾是	那	他	总是	穿着	一个	一对	的	眼镜	和

[sməʊkt] ['lensɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [hɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kəm'pliːtli] ;

smoked	lenses	of	such	large	proportions	that	they	hid	his	eyes	completely	;
熏制	镜头	的	这样的	大的	比例	那	他们	隐藏	他的	眼睛	完全地	;

他身上有一个很奇怪的习惯，就是他总是戴着一副镜片很大、完全遮住眼睛的眼镜；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

he	was	never	without	them	.
他	曾是	绝不	没有	他们	.

他从没离开过它们。

[wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['eskɪməʊ] [kʌt] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] ; [ɪn] [kəʊld] ['weðə(r)] ,

One	more	thing	,	he	always	wore	the	Eskimo	cut	of	garments	;	in	cold	weather	,
一	更多的	事物	,	他	总是	穿着	这	爱斯基摩人	切	的	服装	;	在	寒冷的	天气	,

[dɪə(r)] [skɪn] ;

deer	skin	;
鹿	皮肤	;

还有一件事，他总是穿着爱斯基摩人式的衣服；在寒冷的天气里，他会穿鹿皮；

[ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːk] , [bluː] [drɪl] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['mɪdi] - [staɪld] [kləʊk]

in	warm	weather	and	at	work	,	blue	drill	;	but	always	that	middy	-	styled	cloak
在	温暖的	天气	和	在	工作	,	蓝色的	钻头	;	但	总是	那	中途岛	-	风格	披风

[wɪð] [ðə; ði] [hʊd] [ə'tætʃt] .

with	the	hood	attached	.
和	这	兜帽	随附的	.

天气暖和的时候，上班时穿蓝色斜纹布衬衫；但总是穿着带帽子的海军风斗篷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪn] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] .

And	the	hood	was	never	off	his	head	,	at	least	not	in	waking	hours	.
和	这	兜帽	曾是	绝不	离开	他的	头	,	在	至少	不是	在	醒来	小时	.

而且他的兜帽从没摘下来过，至少在醒着的时候是这样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drest] [ðæt] [weɪ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [sɪ'æt(ə)l] ,

He	had	dressed	that	way	even	in	Seattle	,
他	有	穿着	那	方式	甚至	在	西雅图	,

即使在西雅图，他也一直这样穿。

[weə(r)] ['dʒɒni] [hæd; həd] [saɪnd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɒn] [ðɪs] ['perələsli] [ʌn'sɜːt(ə)n]

where	Johnny	had	signed	him	up	to	join	his	outfit	on	this	perilously	uncertain
在哪里	约翰尼	有	签名	他	向上	到	加入	他的	全套服装	在	这	危险地	不确定

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [maɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn]

search	for	gold	in	the	Seven	Mines	which	were	supposed	to	exist	in
搜索	为了	金子	在	这	七	矿山	哪个	是	据称	到	存在	在

['ɑːktɪk] [saɪ'bɪəriə] ,

Arctic	Siberia	,
北极	西伯利亚	,

约翰尼把他招进了自己的队伍，一起去北极西伯利亚寻找传说中的七座金矿，这是一次极其危险且前途未卜的寻金之旅。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænədɪr] ['rɪvə(r)] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ə'læskə] .

at	the	mouth	of	the	Anadir	River	across	from	Alaska	.
在	这	嘴	的	这	阿纳迪尔	河	穿过	从	阿拉斯加州	.

位于阿纳迪尔河口，与阿拉斯加隔河相望。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] [dres] , [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['eskɪməʊ] .

And	yet	,	with	all	this	strange	dress	,	the	man	was	not	an	Eskimo	.
和	然而	,	和	全部	这	奇怪的	裙子	,	这	男人	曾是	不是	一个	爱斯基摩人	.

然而，尽管穿着如此奇特的服装，这个人却不是爱斯基摩人。

['dʒɒni] [nju:] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɔ:k] .

Johnny	knew	that	from	the	looks	of	him	and	from	his	talk	.
约翰尼	知道	那	从	这	看起来	的	他	和	从	他的	讲话	.

约翰尼从他的表情和谈话中就知道了这一点。

[ɪn'di:d] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd][wʌns][təʊld] him11

Indeed	,	in	a	burst	of	frankness	,	the	man	had	once	told	him11
的确	,	在	一个	爆裂	的	坦率	,	这	男人	有	一次	讲述	him11

事实上，那人曾坦率地告诉他[11]

[ðæt] [wen] ['veri] [jʌŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [baɪ][sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)n] [ə'saɪləm]

that	when	very	young	he	had	been	picked	up	in	New	York	by	some	orphan	asylum
那	什么时候	非常	年轻的	他	有	到过	挑选	向上	在	新的	约克	经过	一些	孤儿	庇护所

[ænd; ənd][sent] [west] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['rɑ:ntʃə(r)] ;

and	sent	west	to	be	raised	by	a	rancher	;
和	发送	西方	到	是	提高	经过	一个	牧场主	;

他很小的时候就被纽约的一家孤儿院收养，送到西部由一位牧场主抚养长大；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [su:n] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] , [sɪns] [ðæt]

that	he	had	soon	run	away	from	his	foster	home	and	had	,	since	that
那	他	有	很快	跑步	离开	从	他的	促进	家	和	有	,	自从	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他很快就从寄养家庭逃走了，从那时起，

[lɪvd; 'laɪvd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪts] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['westən] ['sɪtɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði]

lived	by	his	wits	,	sometimes	in	western	cities	,	sometimes	in	the	wilds	of	the
居住地	经过	他的	智慧	,	有时	在	西	城市	,	有时	在	这	荒野	的	这

['rɒki] ['maʊntənz] .

Rocky	Mountains	.
洛基	山脉	.

他靠着自己的机智谋生，有时在西部城市，有时在落基山脉的荒野。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [θri:] [trɪps][tu:; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hi:; hi]

He	had	made	three	trips	to	foreign	countries	and	yet	,	as	nearly	as	he
他	有	制成	三	旅行	到	外国的	国家	和	然而	,	作为	几乎	作为	他

[hɪm'self] [kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] ,

himself	could	calculate	,
他自己	可以	计算	,

他曾三次出国旅行，然而，据他自己估计，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌnaɪn'ti:n] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst]

he	was	not	now	more	than	nineteen	,	a	mere	boy	,	but	certainly	a	most
他	曾是	不是	现在	更多的	比	十九	,	一个	仅仅	男生	,	但	当然	一个	最多

[mɪ'stɪəriəs] [wʌn] .

mysterious	one	.
神秘	一	.

他现在不过十九岁，还是个孩子，但无疑是个非常神秘的孩子。

['dʒɒniz] [maɪnd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['entəpraɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

Johnny's	mind	took	up	the	problems	of	the	new	enterprise	upon	which	he	was
约翰尼的	头脑	采取	向上	这	问题	的	这	新的	企业	之上	哪个	他	曾是

['entərɪŋ] .

entering	.
进入	.

约翰尼的思绪被他即将进入的新事业所面临的问题所占据。

[haʊ] [wʊd] [ðɪs] ['trædʒədi] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

How	**would**	**this**	**tragedy**	**affect**	**his**	**work**	**and**	**,**	**most**	**of**	**all**	**,**	**the**	**minds**	**of**	**his**
如何	会	这	悲剧	影响	他的	工作	和	,	最多	的	全部	,	这	思想	的	他的

[men] ?

men	**?**
男人	?

这场悲剧会如何影响他的工作，尤其是他手下士兵的思想?

['dʒɒni] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] “ ['trɪp(ə)l] [spaɪz] , ” [ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]

Johnny	**,**	**as**	**you**	**will**	**remember**	**from**	**reading**	**“**	**Triple**	**Spies**	**,**	**”**	**the**	**first**	**book**	**of**
约翰尼	,	作为	你	将要	记住	从	阅读	“	三倍	间谍	,	”	这	第一的	书	的

[hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

his	**thrilling**	**adventures**	**,**
他的	惊险	冒险	,

约翰尼，正如你从他的第一部惊险冒险小说《三重间谍》中读到的那样，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [lænd][ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

had	**been**	**in**	**this**	**vast**	**,**	**silent**	**,**	**and**	**mysterious**	**land**	**of**	**snow**	**before**	**.**
有	到过	在	这	广阔的	,	沉默的	,	和	神秘	土地	的	雪	前	.

我以前来过这片广袤、寂静、神秘的雪域。

[hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst]

He	**had**	**traveled**	**over**	**three**	**thousand**	**miles**	**of**	**it**	**and**	**had**	**experienced**
他	有	旅行	超过	三	千	英里	的	它	和	有	经验丰富的

['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] .

many	**a**	**strange**	**adventure**	**.**
许多	一个	奇怪的	冒险	.

他游历了三千多英里，经历了许多奇特的冒险。

[nɒt] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [maɪnz] [ɒv; əv][saɪ'bɪərɪə] .

Not	**least**	**of**	**these**	**was**	**the**	**rediscovery**	**of**	**the**	**Seven**	**Mines**	**of**	**Siberia**	**.**
不是	至少	的	这些	曾是	这	重新发现	的	这	七	矿山	的	西伯利亚	.

其中最令人瞩目的发现之一是西伯利亚七大矿藏的重新发现。

[ðiːz] [maɪnz] [hæd; həd] [fɜːst] been12

These	**mines**	**had**	**first**	**been12**
这些	矿井	有	第一的	been12

这些矿井最初是12

[dɪ'skʌvəd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [prə'spektə(r)] [huː] ,

discovered	**by**	**an**	**American**	**prospector**	**who**	**,**
发现	经过	一个	美国人	勘探者	WHO	,

被一位美国探矿者发现，

['hævɪŋ] [krɒst] ['beərɪŋ] [streɪt] [wʌn] ['sʌmə(r)] [wɪð] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðeə(r)][skɪn] [boʊts] ,

having	**crossed**	**Bering**	**Strait**	**one**	**summer**	**with**	**natives**	**in**	**their**	**skin**	**boats**	**,**
拥有	交叉	白令海峡	海峡	一	夏天	和	本地人	在	他们的	皮肤	船	,

那年夏天，他们和当地土著居民一起乘坐皮船穿越了白令海峡。

[hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [saɪ'bɪərɪən] ['rɪvəz] .

had	**explored**	**the**	**Arctic**	**Siberian**	**rivers**	**.**
有	探索	这	北极	西伯利亚	河流	.

曾探索过北极西伯利亚的河流。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['jeləʊ] ['met(ə)l][ɒn][ðə; ði]

He	**believed**	**that**	**there**	**was**	**an**	**abundance**	**of**	**the**	**precious**	**yellow**	**metal**	**on**	**the**
他	相信	那	那里	曾是	一个	丰富	的	这	宝贵的	黄色的	金属	在	这

[kæm'tʃætkən] [pə'nɪnsjələ] ,

Kamchatkan	**Peninsula**	**,**
堪察加	半岛	,

他认为堪察加半岛蕴藏着丰富的贵金属黄金。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɪts][twɪn][pə'nɪnsjələ] , [ə'læskə] .

just	as	there	was	in	its	twin	peninsula	,	Alaska	.
只是	作为	那里	曾是	在	它是	双	半岛	,	阿拉斯加州	.

就像它的姊妹半岛阿拉斯加一样。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	this	he	had	not	been	disappointed	.
在	这	他	有	不是	到过	失望的	.

在这方面，他没有失望。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['maɪnɪŋ] [ðɪs] [gəʊld] , ['meni] ['prɔːbləmz] [ə'rəʊz] .

But	when	it	came	to	mining	this	gold	,	many	problems	arose	.
但	什么时候	它	来了	到	矿业	这	金子	,	许多	问题	出现	.

但是，在开采这些黄金的过程中，却出现了许多问题。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][lænd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [zɑː(r)] ,

Chief	among	these	was	the	fact	that	the	land	belonged	to	the	Russian	Czar	,
首席	之中	这些	曾是	这	事实	那	这	土地	属于	到	这	俄语	沙皇	,

其中最主要的原因是这片土地属于俄国沙皇。

[frɒm; frəm] [huːm] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .

from	whom	a	concession	must	be	secured	.
从	谁	一个	让步	必须	是	安全	.

必须从谁那里获得特许权。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][lɑːst] , [səʊld][hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [faɪv] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

He	had	,	at	last	,	sold	his	secret	to	the	Big	Five	of	Chicago	,
他	有	,	在	最后的	,	卖	他的	秘密	到	这	大的	五	的	芝加哥	,

他最终还是把秘密卖给了芝加哥五大巨头。

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['rɪtʃɪst] [men] .

five	of	the	world's	richest	men	.
五	的	这	世界的	最富有的	男人	.

世界五大富豪。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['niːdɪd] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɪpt] [lɑːdʒ]

These	men	had	secured	the	needed	concession	and	had	shipped	large
这些	男人	有	安全	这	需要	让步	和	有	已发货	大的

[kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [kəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen]

quantities	of	mining	machinery	and	coal	to	the	mouth	of	the	river	when
数量	的	矿业	机械	和	煤炭	到	这	嘴	的	这	河	什么时候

[ðə; ði] [zɑːrz] ['gʌvənmənt] ['sʌd(ə)nli] [went] [tuː; tə] [smæʃ] .

the	Czar's	government	suddenly	went	to	smash	.
这	沙皇的	政府	突然	去	到	粉碎	.

这些人已经获得了所需的特许权，并将大量的采矿机械和煤炭运到了河口，这时沙皇政府突然垮台了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mætəz] [stʊd] [wen]

Everything	was	dropped	for	the	time	being	and	there	matters	stood	when
一切	曾是	掉落	为了	这	时间	存在	和	那里	事情	站立	什么时候

['dʒɒni] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnz] .

Johnny	had	come	upon	the	mines	.
约翰尼	有	来	之上	这	矿井	.

一切暂时搁置，事情就这样发展下去，直到约翰尼发现了矿井。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['əʊpənd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

Some	of	them	were	well	opened	up	for	operation	,	but	the	machinery
一些	的	他们	是	出色地	打开	向上	为了	手术	,	但	这	机械

[leɪ] ['rʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃedz] . -

lay	rusting	in	the	sheds	.	13
躺	生锈	在	这	棚屋	.	-

有些厂房已经修缮完毕，可以投入使用，但机器设备却锈迹斑斑地躺在棚子里。13

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] ,

When	he	had	made	his	way	back	to	Chicago	,
什么时候	他	有	制成	他的	方式	后退	到	芝加哥	,

当他回到芝加哥时，

[əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] ,

about	six	months	previous	to	the	opening	of	our	story	,
关于	六	几个月	以前的	到	这	开幕	的	我们的	故事	,

大约在我们故事开始前六个月，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sɪəriəs] ['mætəz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,

he	had	had	serious	matters	to	attend	to	,
他	有	有	严肃的	事情	到	出席	到	,

他有要事处理。

['mætəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .

matters	which	were	vital	to	the	very	foundations	of	his	Government	.
事情	哪个	是	必不可少的	到	这	非常	基础	的	他的	政府	.

这些事关他政府的根本大局。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [faɪv] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɑː'nɑːdə] ,

After	these	had	been	settled	and	the	Big	Five	,	having	learned	that	Hanada	,
后	这些	有	到过	定居	和	这	大的	五	,	拥有	学习	那	花田	,

在这些事情解决之后，五巨头得知花田.....

['dʒɒniz] [ˌdʒæpə'niːz] [frend] [ænd; ənd] [skuːl] [meit] ,

Johnny's	Japanese	friend	and	school	mate	,
约翰尼的	日本人	朋友	和	学校	伴侣	,

约翰尼的日本朋友兼同学

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][saɪ'bɪərɪən] ['dʒɜːni] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['priːviəsli]

who	had	made	the	entire	Siberian	journey	with	him	and	had	previously
WHO	有	制成	这	全部的	西伯利亚	旅行	和	他	和	有	之前

[wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [maɪnz] ,

worked	in	the	Seven	Mines	,
工作	在	这	七	矿山	,

他曾与他一起完成了整个西伯利亚之旅，并且之前在七矿工作过。

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ʃɒt] , ['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːgəʊ] ['rɪvə(r)]

had	been	killed	by	a	mysterious	shot	,	fired	from	the	depths	of	Chicago	River
有	到过	被杀	经过	一个	神秘	射击	,	被解雇	从	这	深度	的	芝加哥	河

,

,

,

他被一颗神秘的子弹击中身亡，子弹是从芝加哥河深处射出的。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɒni] ,

they	turned	to	Johnny	,
他们	转向	到	约翰尼	,

他们转向约翰尼，

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [best] [eɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['nɒti] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ]

as	the	one	who	could	best	aid	them	in	solving	the	knotty	problem	of	working
作为	这	一	WHO	可以	最好的	援助	他们	在	解决	这	棘手	问题	的	在职的

[ðə; ði]['sev(ə)n] [maɪnz] .

the	Seven	Mines	.
这	七	矿山	.

因为他最能帮助他们解决开采七座矿山的棘手问题。

['dʒɒni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn] ['iːstən] ['rʌʃə] ,

Johnny	,	with	his	long	experience	as	a	soldier	in	eastern	Russia	,
约翰尼	,	和	他的	长的	经验	作为	一个	士兵	在	东	俄罗斯	,

约翰尼曾在俄罗斯东部当过很长时间的士兵，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['fræŋkli] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

was	able	to	tell	them	frankly	that	there	would	be	practically	no	chance	of
曾是	有能力的	到	告诉	他们	坦率地说	那	那里	会	是	几乎	不	机会	的

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['vælju:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd]

obtaining	a	concession	of	any	value	from	the	uncertain	government	that	existed
获得	一个	让步	的	任何	价值	从	这	不确定	政府	那	存在

[ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

in	that	region	.
在	那	地区	.

他坦率地告诉他们，从该地区不稳定的政府那里获得任何有价值的让步几乎是不可能的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][ðeə(r)] ['lɔɪərz] ,

They	had	called	in	their	lawyers	,
他们	有	称为	在	他们的	律师	,

他们已经请来了律师。

[huː] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [prə'siːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [maɪnz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [kən'seʃ(ə)n] ,

who	advised	that	they	proceed	to	work	the	mines	on	the	old	concession	,
WHO	建议	那	他们	继续	到	工作	这	矿井	在	这	老的	让步	,

有人建议他们继续在旧矿区开采矿藏。

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][zɑː(r)] .

given	them	by	the	Czar	.
给定	他们	经过	这	沙皇	.

是沙皇赐予的。

“ [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] , ” [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] , “ [dʌz] not14

“	The	concession	,	”	they	explained	,	“	does	not14
“	这	让步	,	”	他们	解释	,	“	做	not14

他们解释说：“这项让步并不14

[ɪk'spaɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['dʒænjuəri] , - .

expire	until	January	,	1925	.
到期	直到	一月	,	-	.

有效期至1925年1月。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [həʊldz] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]

That	being	the	case	,	it	still	holds	good	,	even	though	the	government	has
那	存在	这	案件	,	它	仍然	持有	好的	,	甚至	尽管	这	政府	有

[tʃeɪndʒd] [hændz] ,

changed	hands	,
已更改	双手	,

即便如此，即使政府更迭，这一观点仍然成立。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [liːs] [tuː; tə][bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɔɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɑːm] [wʊd] [həʊld] [gʊd] ['iːv(ə)n]

just	as	a	lease	to	bore	for	oil	on	a	certain	farm	would	hold	good	even
只是	作为	一个	租	到	钻孔	为了	油	在	一个	肯定	农场	会	抓住	好的	甚至

[ðəʊ] [ðə; ði] [fɑːm] [tʃeɪndʒd] [hændz] . ”

though	the	farm	changed	hands	.	”
尽管	这	农场	已更改	双手	.	”

就像即使农场易主，在某个农场钻探石油的租赁合同仍然有效一样。

“ [jes] , ” [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [faɪv] [hæd; həd] [smaɪld] ,

“	Yes	,	”	the	rich	representatives	of	the	Big	Five	had	smiled	,
“	是的	,	”	这	富有的	代表	的	这	大的	五	有	微笑	,

“是的，”五大财团的富豪代表们笑着说。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] - [pə(r)] [sent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [peɪd] [tuː; tə]

“	**but**	**there**	**is**	**a**	**royalty**	**of**	**25**	**per**	**cent**	**which**	**was**	**to**	**have**	**been**	**paid**	**to**
”	但	那里	是	一个	皇室	的	-	每	中心	哪个	曾是	到	有	到过	有薪酬的	到

[ðə; ði] [zɑː(r)] .

the	**Czar**	**.**
这	沙皇	.

“但是，有 25% 的版税本应支付给沙皇。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Now	**it**	**should**	**go**	**to**	**the**	**people**	**.**
现在	它	应该	去	到	这	人们	.

现在应该交给人民了。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	**how**	**?**
但	如何	?

但是如何做到呢?

[tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [naʊ] [biː; bi] [peɪd] ?

To	**whom**	**should**	**this**	**now**	**be**	**paid**	**?**
到	谁	应该	这	现在	是	有薪酬的	?

这笔钱应该支付给谁?

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , ['dʒɒni] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃnz] .

”	**At**	**this**	**juncture**	**,**	**Johnny**	**had**	**one**	**of**	**his**	**occasional**	**inspirations**	**.**
”	在	这	契机	,	约翰尼	有	一	的	他的	偶然	灵感	.

“就在这时，约翰尼灵光一闪，灵感乍现。”

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] .

“	**Leave**	**that**	**to**	**me**	**,**	**”**	**he**	**had**	**exclaimed**	**.**
”	离开	那	到	我	,	”	他	有	惊呼	.

“交给我吧，”他大声说道。

“ [meɪk] [ˌem 'iː] ['fɔːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['evri] [aʊns] [ænd; ənd] ['pɛniz] [wɜːθ]

“	**Make**	**me**	**foreman**	**of**	**the**	**enterprise**	**and**	**every**	**ounce**	**and**	**penny's**	**worth**
”	制作	我	领班	的	这	企业	和	每一个	盎司	和	便士	值得

[ɒv; əv] [ðæt] ['rɔɪəlti] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['friːzɪŋ] ,

of	**that**	**royalty**	**will**	**go**	**to**	**relieve**	**the**	**sufferings**	**of**	**those**	**freezing**	**,**
的	那	皇室	将要	去	到	缓解	这	苦难	的	那些	冷冻	,

“让我担任这个项目的工头，每一分每一毫的版税都将用于缓解那些挨冻之人的痛苦。”

['stɑːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ['refjʊdʒiːz] [aɪ] [sɔː] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)]

starving	**,**	**and**	**naked**	**refugees**	**I**	**saw**	**pouring**	**into**	**Vladivostok**	**from**	**the**	**interior**
饥饿	,	和	裸	难民	我	锯	浇注	进入	符拉迪沃斯托克	从	这	内部的

[baɪ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

by	**tens**	**of**	**thousands**	**.**
经过	十	的	数千	.

我看到成千上万的饥饿、赤身裸体的难民从内陆涌入符拉迪沃斯托克。

[juː; jʊ] [ə'pɔɪnt] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [send] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn]

You	**appoint**	**one**	**person**	**and**	**send**	**that**	**person**	**over**	**to**	**assist**	**the**	**Red**	**Cross**	**in**
你	委	一	人	和	发送	那	人	超过	到	协助	这	红色的	叉	在

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [gəʊld] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

distributing	**the**	**benefits**	**and**	**I**	**will**	**get**	**the**	**gold**	**down**	**to**	**them**	**,**
分发	这	好处	和	我	将要	得到	这	金子	向下	到	他们	,

你指定一个人，派他去协助红十字会发放救济金，我会把黄金送到他们那里。

['nevə(r)] [fɪə(r)] . ”

never	**fear**	**.**	**”**
绝不	害怕	.	”

别害怕。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的!

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] . -
" one of the rich men had exclaimed . 15
" 一 的 这 富有的 男人 有 惊呼 . -

"其中一位富人惊呼道。15

" [ænd; ənd] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɪr] [wɪð] [juː; jʊ] , [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [pə(r)][sent] .
" And , just to show you we're with you , we'll make it 35 per cent .
" 和 , 只是 到 展示 你 是 和 你 , 出色地 制作 它 - 每 中心 .

"为了向你们表明我们的立场，我们将把优惠额度提高到 35%。"

" [naʊ] , ['dʒɒni] [rɪ'membəd] [ɔːl][ɒv; əv][ðæt] .
" Now , Johnny remembered all of that .
" 现在 , 约翰尼 记得 全部 的 那 .

"现在，约翰尼把这一切都记起来了。"

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪz; ɪz]['maɪnəz] ,
He remembered too how he had picked his miners ,
他 记得 也 如何 他 有 挑选 他的 矿工 ,

他也记得自己是如何挑选矿工的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['gæsəliːn] ['skuːnə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
and his crew for the big gasoline schooner which was to bring them
和 他的 全体人员 为了 这 大的 汽油 大篷车 哪个 曾是 到 带来 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leibə] ,
to the scene of their labors ,
到 这 场景 的 他们的 劳动 ,

还有他的船员，他们将乘坐大型汽油帆船前往工作地点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [eə(r)] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][mæn][ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] —
and his two air men who were to man their emergency transportation —
和 他的 二 空气 男人 WHO 是 到 男人 他们的 紧急情况 运输 —
[æn; ən] ['eəpleɪn] .
an airplane .
一个 飞机 .

还有他的两名空军人员，他们将负责驾驶紧急运输工具——一架飞机。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [wɒt] [haɪ] [həʊps] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] [ɒn] [ðəʊz] [bliːk] [ʃɔːz] [ænd; ənd]
He remembered with what high hopes he had landed on those bleak shores and
他 记得 和 什么 高的 希望 他 有 登陆 在 那些 苍凉 海岸 和
[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] .
had taken up the task of making his men comfortable for the long winter .
有 已采取 向上 这 任务 的 制作 他的 男人 舒服的 为了 这 长的 冬天 .

他回想起自己当初怀着多么美好的愿望来到这片荒凉的海岸，并肩负起让士兵们舒适地度过漫长冬季的重任。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,
Only yesterday the housing work had been completed , and to - day ,
仅有的 昨天 这 住房 工作 有 到过 完全的 , 和 到 - 天 ,

房屋建设工程昨天才刚刚完工，而今天，

[waɪl] [ðə; ði]['lʌðə(r)] ['læbɔːərz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌstɪd] [mə'ʃiːnəri] , [hiː; hi][hæd; həd] [sent]
while the other laborers were going over the rusted machinery , he had sent
尽管 这 其他 劳工 是 去 超过 这 生锈的 机械 , 他 有 发送
[hɪz; ɪz] [best] [mæn] ,
his best man ,
他的 最好的 男人 ,

当其他工人在检查生锈的机器时，他派出了他最得力的助手。

[lɑːŋˈlwɑː] , [ˈɪntuː][ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [maɪn] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] .

Langlois	**,**	**into**	**the**	**most**	**promising**	**looking**	**mine**	**to**	**discover**	**the**	**conditions**	**there**	**.**
朗格卢瓦	,	进入	这	最多	有前途	寻找	矿	到	发现	这	状况	那里	.

朗格卢瓦前往看起来最有希望的矿井，探明那里的条件。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɒt] [rɪˈtɜːnd] .

The	**man**	**had**	**not**	**returned**	**.**
这	男人	有	不是	返回	.

那人还没有回来。

[ˈɑːftə(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][pænt] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ]

After	**four**	**hours**	**of**	**waiting**	**,**	**he**	**had**	**called**	**to**	**Pant**	**,**	**and**	**together**	**they**
后	四	小时	的	等待	,	他	有	称为	到	喘气	,	和	一起	他们

[hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][maɪn] .

had	**entered**	**the**	**mine**	**.**
有	进入	这	矿	.

等了四个小时后，他叫来了潘特，两人一起进入了矿井。

[ðeɪ] [hæd; həd][faʊnd] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈbrəʊkən] [θruː] [ðeə(r)] [gɑːd] .

They	**had**	**found**	**that**	**death**	**had**	**already**	**broken**	**through**	**their**	**guard**	**.**
他们	有	成立	那	死亡	有	已经	破碎的	通过	他们的	警卫	.

他们发现死亡已经突破了他们的防线。

“ [let] [hɪm] [laɪ][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ” [ˈdʒɒni] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

“	**Let**	**him**	**lie**	**as**	**he**	**is**	**,**	**”**	**Johnny**	**said**	**to**	**his**	**companion**	**.**
”	让	他	说谎	作为	他	是	,	”	约翰尼	说	到	他的	伴侣	.

“就让他躺着吧，”约翰尼对他的同伴说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] and16

“	**We**	**will**	**bring**	**in**	**the**	**doctor**	**and16**
”	我们	将要	带来	在	这	医生	and16

“我们会请医生过来，还有16

[tuː] [ˈʌðə(r)] [men] .

two	**other**	**men**	**.**
二	其他	男人	.

另外两名男子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lænd] [wɪˈðaʊt] [lɔː] .

This	**is**	**a**	**land**	**without**	**law**	**.**
这	是	一个	土地	没有	法律	.

这是一个没有法律的地方。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈkɔːrənərz] [ˈɪŋkwest] .

There	**will**	**be**	**no**	**coroner's**	**inquest**	**.**
那里	将要	是	不	验尸官	死因调查	.

不会进行死因调查。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [əˈpɪərəns]

That	**is**	**all**	**the**	**more**	**reason**	**why**	**we**	**must**	**be**	**careful**	**to**	**avoid**	**all**	**appearance**
那	是	全部	这	更多的	原因	为什么	我们	必须	是	小心	到	避免	全部	外貌

[ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] .

of	**foul**	**play**	**.**
的	犯规	玩	.

正因如此，我们更应该谨慎行事，避免任何作弊的嫌疑。

[wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] - [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] - [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] .

When	**men**	**are**	**'**	**on**	**their**	**own**	**'**	**everything**	**must**	**be**	**done**	**in**	**the**	**open**	**.**
什么时候	男人	是	-	在	他们的	自己的	-	一切	必须	是	完毕	在	这	打开	.

当男人“独自行动”时，一切都必须公开进行。

" [bɪˈfɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [hiː; hi][kɑːst][wʌn] ['swiːpɪŋ] [glɑːns] [əˈbaʊt]
" **Before** **turning** **toward** **the** **mouth** **of** **the** **mine** **,** **he** **cast** **one** **sweeping** **glance** **about**
" 前 转弯 朝向 这 嘴 的 这 矿 , 他 投掷 一 扫荡 瞥一眼 关于
[ðə; ði] [pleɪs] .
the **place** **.**
这 地方 .

“在转向矿井口之前，他环顾四周，目光扫过那里。”

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
Beyond **the** **body** **there** **was** **a** **pool** **of** **water** **.**
超过 这 身体 那里 曾是 一个 水池 的 水 .

尸体后面是一滩水。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːm] [sprɪŋ] [mʌst; məst]['entə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [nɪə(r)] [ðɪs] ['ʃæləʊ]
It **was** **evident** **that** **a** **warm** **spring** **must** **enter** **the** **place** **near** **this** **shallow**
它 曾是 明显 那 一个 温暖的 春天 必须 进入 这 地方 靠近 这 浅的
[puːl] ,
pool **,**
水池 ,

很明显，这浅水池附近必定有一股暖泉流入。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [frɒst] .
for **the** **walls** **on** **all** **sides** **were** **white** **with** **frost** **.**
为了 这 墙壁 在 全部 侧面 是 白色的 和 霜 .

因为四面墙壁都结满了霜，变得洁白。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [puːl] , ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪk] .
In **the** **middle** **of** **this** **pool** **,** **driven** **into** **the** **earth** **was** **a** **pick** **.**
在 这 中间 的 这 水池 , 驱动 进入 这 地球 曾是 一个 挑选 .

水池中央，插在土里的是一把镐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['rʌsti] [ænd; ənd][ɪts]['hænd(ə)l][wɒz; wəz]['slaɪmi] [wɪð] ['dæmpnəs] .
It **was** **rusty** **and** **its** **handle** **was** **slimy** **with** **dampness** **.**
它 曾是 生锈的 和 它是 处理 曾是 黏糊糊的 和 潮湿 .

它生锈了，把手也湿漉漉的，黏糊糊的。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['fɪŋgəz] [weə(r)]
Close **to** **the** **end** **of** **the** **handle** **were** **the** **marks** **of** **a** **man's** **fingers** **where**
关闭 到 这 结尾 的 这 处理 是 这 标记 的 一个 男人的 手指 在哪里
[hɪz; ɪz][fɜːm] [grɪp][hæd; həd] [graʊnd] [ɒf] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɒt] .
his **firm** **grip** **had** **ground** **off** **particles** **of** **the** **black** **rot** **.**
他的 公司 紧握 有 地面 离开 颗粒 的 这 黑色的 腐烂 .

把手末端附近有男人手指的痕迹，他用力握住把手，磨掉了一些黑色腐烂的颗粒。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [pɪk] [hæd; həd] [leɪn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,
It **seemed** **evident** **that** **the** **pick** **had** **lain** **on** **the** **floor** **of** **the** **mine** **,**
它 似乎 明显 那 这 挑选 有 莱恩 在 这 地面 的 这 矿 ,

很明显，镐头曾掉落在矿井地面上。

[ðæt] [lɑːŋˈlwɑː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
that **Langlois** **had** **taken** **it** **up** **and** **driven** **it** **into** **the** **earth** **which** **had**
那 朗格卢瓦 有 已采取 它 向上 和 驱动 它 进入 这 地球 哪个 有
[biːn] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
been **softened** **by** **the** **water** **.**
到过 软化 经过 这 水 .

朗格卢瓦把它拿起来，插进被水软化的泥土里。

[ðen] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [leɪ] [nɒt] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l]
Then death must have come , for he lay not three feet from the handle
然后 死亡 必须 有 来 , 为了 他 躺 不是 三 脚 从 这 处理
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɪk] .
of the pick .
的 这 挑选 .

然后死神就降临了，因为他躺在离镐柄不到三英尺的地方。

“ [ded] , ” ['dʒɒni] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , “ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” -
“ Dead , ” Johnny whispered to himself as he turned away , “ but how ? ” 17
“ 死的 , ” 约翰尼 低声说道 到 他自己 作为 他 转向 离开 , “ 但 如何 ? ” -

“死了，”约翰尼转过身，低声自语道，“可是怎么死的？”17

[hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , ['dʒɒni] [pɔːzd] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm] ,
Half way to the entrance , Johnny paused , put his hand on his companion's arm ,
一半 方式 到 这 入口 , 约翰尼 暂停 , 放 他的 手 在 他的 同伴的 手臂 ,

走到入口一半的时候，约翰尼停了下来，把手放在同伴的胳膊上。

[ðen] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .
then stood in the attitude of listening .
然后 站立 在 这 态度 的 聆听 .

然后摆出聆听的姿态。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌndɪ'tektəbl] ['ʃʌdə(r)] [ðæt] [set]
He seemed to feel rather than hear an almost undetectable shudder that set
他 似乎 到 感觉 相当 比 听到 一个 几乎 无法检测 不寒而栗 那 放
[ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] ['vaɪbreɪtɪŋ] .
the air about them and the rock beneath their feet to vibrating .
这 空气 关于 他们 和 这 岩石 下面 他们的 脚 到 振动 .

他似乎感觉到了而不是听到了几乎无法察觉的震动，这种震动使周围的空气和脚下的岩石都开始振动。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] ['dʒɒni] .
“ What is it ? ” whispered Johnny .
“ 什么 是 它 ? ” 低声说道 约翰尼 .

“那是什么？”约翰尼低声问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l]['tremə(r)][ɪn]
“ I don't know , ” said his companion , and there was a noticeable tremor in
“ 我 不 知道 , ” 说 他的 伴侣 , 和 那里 曾是 一个 显 震颤 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“我不知道，”他的同伴说道，声音里明显带着颤抖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɜːθ] - ['tremb(ə)l] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [spɒlvd] [ðə; ði]
They were destined to feel that earth - tremble many times before they solved the
他们 是 注定 到 感觉 那 地球 - 颤抖 许多 时代 前 他们 已解决 这
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] . -
mystery of the mine . 18
神秘 的 这 矿 . -

在解开矿井之谜之前，他们注定要多次感受到大地颤抖。18

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

“ [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [mænz] [tʃest]
“ FIFTEEN MEN ON THE DEAD MAN'S CHEST
“ 十五 男士 在 这 死的 男人的 胸部

“十五个人压在死者的胸膛上”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] , [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,
" The two men who , with the young doctor ,
" 这 二 男人 WHO , 和 这 年轻的 医生 ,

"那两个男人，还有那位年轻的医生，

[ə'kʌmp(ə)nid] ['dʒɒni] [ænd; ənd][pænt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
accompanied Johnny and Pant back to the mine were old friends of other
伴随 约翰尼 和 喘气 后退 到 这 矿 是 老的 朋友们 的 其他
[deɪz] ,
days ,
天 ,

陪同约翰尼和潘特回到矿井的是他们以前的朋友。

['deɪvɪd]['taʊə(r)][ænd; ənd]['dʒɑːvis] ,
David Tower and Jarvis ,
大卫 塔 和 贾维斯 ,

大卫·托尔和贾维斯

[wʌn] - [taɪm] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [reɪs] [bɪ'niːθ]
one - time skipper and engineer of the submarine in that remarkable race beneath
一 - 时间 船长 和 工程师 的 这 潜艇 在 那 卓越 种族 下面
[ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][təʊld] [ə'baʊt] [ɪn]['aʊə(r)] ['sekənd] [bʊk] ,
the ice and through the air told about in our second book ,
这 冰 和 通过 这 空气 讲述 关于 在 我们的 第二 书 ,

他曾是那艘潜艇的艇长兼工程师，参与了我们第二本书中讲述的那场非凡的冰下和空中竞速。

" [lɒst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" Lost in the Air .
" 丢失的 在 这 空气 .

"迷失在空中。"

" [laɪk] [ɔːl] ['wɜːðɪ] ['siːmən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['mʌni] " [bɜːnd] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,
" Like all worthy seamen , they had found that money " burned holes in their pockets ,
" 喜欢 全部 值得 海员 , 他们 有 成立 那 钱 " 烧伤 孔 在 他们的 口袋 ,

像所有优秀的航海家一样，他们发现金钱"就像烧钱一样，让他们的口袋空空如也"。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] ['mʌni] [hæd; həd]
" and before six months had passed their share of the prize money had
" 和 前 六 几个月 有 通过了 他们的 分享 的 这 奖 钱 有
['dwindl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːgə(r)] [sʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]
dwindled to such a meager sum that the fitting out of a private expedition to
减少 到 这样的 一个 微薄 和 那 这 配件 出去 的 一个 私人的 远征 到
[gəʊ] [nɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,
go north in search of the fabled City of Gold ,
去 北 在 搜索 的 这 传说中的 城市 的 金子 ,

不到六个月，他们分到的奖金就所剩无几，以至于连组织一支私人探险队前往北方寻找传说中的黄金之城都捉襟见肘了。

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [huːz] [dəʊmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [glimps] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]
the gleam of whose domes they had glimpsed , was not to be thought
这 闪耀 的 谁 穹顶 他们 有 瞥见 , 曾是 不是 到 是 想法
[ɒv; əv] .
of .
的 .

他们瞥见的那些穹顶的光芒，却不值得他们去想。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

When	,	therefore	,	they	had	discovered	that	men	were	being	signed	for	a
什么时候	,	所以	,	他们	有	发现	那	男人	是	存在	签名	为了	一个

[trɪp] [tuː; tə] Arctic19

trip	to	Arctic19
旅行	到	Arctic19

因此，当他们发现有人报名参加前往北极的旅行时，他们就明白了这一点。19

['rʌʃə] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['feðə(r)] - [weɪt] ['tʃæmpiən] ['bɒksə(r)] , ['dʒɒni] ['tɔmpsn] , [æt; ət]

Russia	with	the	well	-	known	feather	-	weight	champion	boxer	,	Johnny	Thompson	,	at
俄罗斯	和	这	出色地	-	已知	羽毛	-	重量	冠军	拳击手	,	约翰尼	汤普森	,	在

[ɪts] [hed] ,

its	head	,
它是	头	,

俄罗斯队以著名羽量级拳击冠军约翰尼·汤普森为首。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [nems] [ɒn] [ðə; ði] “ ['dɒtɪd] [laɪn] .

they	hastened	to	put	their	names	on	the	“	dotted	line	.
他们	加快	到	放	他们的	姓名	在	这	“	虚线	线	.

他们赶紧在“虚线”上签上自己的名字。

” [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] [ɒv; əv] ['dʒɒniz] [məʊst] ['vælјuːd] [men] .

”	And	here	they	were	,	two	of	Johnny's	most	valued	men	.
”	和	这里	他们	是	,	二	的	约翰尼的	最多	有价值的	男人	.

“而他们就在这里，是约翰尼最信任的两个人。”

[bəuθ] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Both	worked	hard	at	the	labor	entrusted	to	them	.
两个都	工作	难的	在	这	劳动	受托	到	他们	.

两人都尽心尽力地完成了分配给他们的工作。

[bʌt; bət] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [bæk] ,

But	ever	and	again	,	as	he	straightened	up	to	ease	his	cramped	back	,
但	曾经	和	再次	,	作为	他	拉直	向上	到	舒适	他的	狭窄	后退	,

但每当他直起身子放松酸痛的背部时，

['dʒɑːvis] [wʊd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [deɪv] :

Jarvis	would	whisper	to	Dave	:
贾维斯	会	耳语	到	戴夫	:

贾维斯会悄悄告诉戴夫：

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] - [eə(r)] ['sev(ə)n] [maɪnz] , [bʌt; bət] , [mæn] ,

“	It's	all	right	this	'	ere	Seven	Mines	,	but	,	man	,
“	它是	全部	正确的	这	-	埃雷	七	矿山	,	但	,	男人	,

“七矿区这里一切都还不错，但是，伙计，

[θɪŋk] [haʊ] [rɪtʃ] [wiːl; wil] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [gɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] .

think	how	rich	we'll	be	when	we	git	to	that	City	of	Gold	.
思考	如何	富有的	出色地	是	什么时候	我们	git	到	那	城市	的	金子	.

想想当我们到达那座黄金之城时，我们会多么富有。

[ai] - [eɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [rɪtʃ] [wiːl; wil] [biː; bi] .

I	'	ates	to	think	how	rich	we'll	be	.
我	-	ates	到	思考	如何	富有的	出色地	是	.

我简直不敢想象我们会变得多么富有。

[wiːl; wil] [bai] ['reɪndɪə(r)] [ɔː(r)] [dɒgz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blʌdi] ,

We'll	buy	reindeer	or	dogs	from	the	bloody	,
出色地	买	驯鹿	或者	狗	从	这	血腥	,

我们会从血腥的……那里买驯鹿或狗，

['blumin] -
bloomin **'**
盛开 -

盛开的

- [ɛθən] [ænd; ənd][wiːl; wil] [trɪm] ['aʊə(r)] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːr'wɛst] [wen] [ðɪs] -
' **eathen** **and** **we'll** **trim** **our** **sails** **for** **the** **nor'west** **when** **this** **hexpedition's**
- 伊森 和 出色地 修剪 我们的 帆 为了 这 西北 什么时候 这 -
[bləʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒn] .
blowed **up** **and** **gone** **.**
吹 向上 和 已消失 .

等这场灾难过去，我们就扬帆向西北方向驶去。

" [deɪv] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] [ænd; ənd] [həʊpt] .
" **Dave** **had** **always** **smiled** **and** **hoped** **.**
" 戴夫 有 总是 微笑 和 希望 .

"戴夫总是面带微笑，充满希望。"

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðeə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sæd][tɑːsk] .
But **now** **,** **there** **lay** **before** **them** **a** **sad** **task** **.**
但 现在 , 那里 躺 前 他们 一个 伤心 任务 .

但现在，摆在他们面前的却是一项令人悲伤的任务。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['kɒlɪdʒ] ['feləʊ] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
One **of** **their** **comrades** **,** **a** **fine** **young** **college** **fellow** **with** **all** **of** **life** **before** **him** **,**
一 的 他们的 同志们 , 一个 美好的 年轻的 大学 同伴 和 全部 的 生活 前 他 ,

他们的一位同伴，一位前途光明、前途无量的优秀年轻大学生，

[hæd; həd] [biːn] " [bʌmpt] [ɒf] .
had **been** **"** **bumped** **off** **.**
有 到过 " 撞 离开 .

被"干掉了"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" **It** **was** **their** **duty** **to** **determine** **,** **if** **possible** **,** **who** **was** **responsible** **for**
" 它 曾是 他们的 责任 到 决定 , 如果 可能的 , WHO 曾是 负责任的 为了
[ðɪs] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] ,
this **tragedy** **,** **and** **,**
这 悲剧 , 和 ,

"他们的职责是尽可能确定谁应该为这场悲剧负责，而且，

[ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['wɒrənt] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] . -
if **occasion** **seemed** **to** **warrant** **,** **to** **avenge** **it** **.** **20**
如果 场合 似乎 到 保证 , 到 报仇 它 . -

如果情况允许，就进行报复。20

[wɪð] [baʊd] [hedz] , [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] [fɔːm] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [went]
With **bowed** **heads** **,** **they** **stood** **beside** **the** **quiet** **form** **while** **the** **young** **doctor** **went**
和 鞠躬 头部 , 他们 站立 旁 这 安静的 形式 尽管 这 年轻的 医生 去
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
about **his** **examination** **.**
关于 他的 考试 .

他们低着头，站在静静的身旁，看着年轻的医生进行检查。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] .
For **fully** **ten** **minutes** **the** **mine** **was** **silent** **as** **a** **grave** **.**
为了 完全 十 分钟 这 矿 曾是 沉默的 作为 一个 严重 .

整整十分钟，矿井里一片死寂。

['əʊnli][ðə; ði] [feɪnt] [drɪp] , [drɪp] ,
Only **the** **faint** **drip** **,** **drip** **,**
仅有的 这 头晕的 滴 , 滴 ,

只有微弱的滴答声，

[drɪp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['tremb(ə)l] -

drip	of	water	from	the	warm	spring	and	the	almost	inaudible	tremble	-
滴	的	水	从	这	温暖的	春天	和	这	几乎	听不清	颤抖	-

['mʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɜːθ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] .

mumble	of	the	throbbing	earth	disturbed	the	deathlike	stillness	.
咕哝	的	这	悸动	地球	不安	这	死气沉沉	寂静	.

温暖的泉水滴落的声音和几乎听不见的、大地颤动的隆隆声打破了死一般的寂静。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

At	last	the	doctor	straightened	up	with	a	sigh	.
在	最后的	这	医生	拉直	向上	和	一个	叹	.

医生终于叹了口气，直起身来。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . ”

“	Not	a	scratch	on	his	body	,	”	he	announced	,	“	not	a	sign	of	anything	.	”
“	不是	一个	划痕	在	他的	身体	,	”	他	宣布	,	“	不是	一个	符号	的	任何事物	.	”

“他身上连一点擦伤都没有，”他宣布道，“没有任何伤痕。”

“ [hɑːt] [dɪ'ziːz] ? ” [sə'dʒestid] ['dʒɒni] .

“	Heart	disease	?	”	suggested	Johnny	.
“	心	疾病	?	”	建议	约翰尼	.

“心脏病？”约翰尼猜测道。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

“	Impossible	.
“	不可能的	.

“不可能的。

[ai] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ]

I	was	particularly	careful	to	see	that	every	man	of	the	expedition	had	a
我	曾是	特别	小心	到	看	那	每一个	男人	的	这	远征	有	一个

[gʊd] [strɒŋ] [hɑːt] .

good	strong	heart	.
好的	强的	心	.

我特别注意确保探险队的每位成员都拥有强健的心脏。

[ləʊ] ['temprətʃər] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ɒn] [bæd] [hɑːts] .

Low	temperatures	are	hard	on	bad	hearts	.
低的	温度	是	难的	在	坏的	心	.

低温对心脏不好的人很不利。

[lɑːŋ'lwɑː] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

Langlois	was	exceptionally	well	equipped	in	this	matter	.
朗格卢瓦	曾是	非常	出色地	配备	在	这	事情	.

朗格卢瓦在这方面准备得非常充分。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [maʊnt] ['evənz] [ɪn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

Indeed	,	he	told	me	that	he	had	climbed	Mount	Evans	in	Colorado	last	summer	,
的确	,	他	讲述	我	那	他	有	攀登	山	埃文斯	在	科罗拉多州	最后的	夏天	,

他确实告诉我，他去年夏天爬过科罗拉多州的埃文斯山。

[ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

fourteen	thousand	and	two	hundred	feet	,	without	a	murmur	from	his	heart	.
十四	千	和	二	百	脚	,	没有	一个	低语	从	他的	心	.

一万四千二百英尺，他心跳平稳，没有一丝声响。

['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] . ”

Couldn't	be	that	.	”
不能	是	那	.	”

不可能是那样。

“ ['pɔɪz(ə)n] ? ” [sə'dʒestid] ['dʒɒni] .

“	Poison	?	”	suggested	Johnny	.
”	毒	?	”	建议	约翰尼	.

“毒药？”约翰尼提议道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

“	Not	a	sign	of	that	either	.
”	不是	一个	符号	的	那	任何一个	.

“也没有这方面的迹象。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] be21

Of	course	,	to	be21
的	课程	,	到	be21

当然，要成为21岁

[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

sure	of	that	,	one	must	make	a	post	-	mortem	examination	.
当然	的	那	,	一	必须	制作	一个	邮政	-	死亡	考试	.

如果确信这一点，就必须进行尸检。

[lets] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dæmp] , [blæk] [həʊl] .

Let's	get	him	out	of	this	damp	,	black	hole	.
我们来吧	得到	他	出去	的	这	潮湿	,	黑色的	洞	.

我们得把他从这个潮湿阴暗的深渊里救出来。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	They	were	soon	moving	out	of	the	dark	and	forbidding	interior	of	the
”	他们	是	很快	移动	出去	的	这	黑暗的	和	禁止	内部的	的	这

[maɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['welkəm] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

mine	toward	the	welcome	sunlight	that	flooded	the	entrance	.
矿	朝向	这	欢迎	阳光	那	被淹	这	入口	.

“他们很快就走出了黑暗阴森的矿井内部，走向了阳光普照的矿井入口。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] ['entrəns] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['flæʃlaɪt] ['flikə] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

As	they	approached	this	entrance	,	the	unreliable	flashlight	flickered	out	for	a
作为	他们	接近	这	入口	,	这	不可靠的	手电筒	闪烁	出去	为了	一个

['sekənd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['sekənd] ,

second	,	and	,	in	that	second	,
第二	,	和	,	在	那	第二	,

当他们走近这个入口时，那不太可靠的手电筒突然熄灭了一秒钟，就在那一瞬间，

['dʒɒni] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] .

Johnny	experienced	a	distinct	shock	.
约翰尼	经验丰富的	一个	清楚的	震惊	.

约翰尼受到了极大的惊吓。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['jeləʊ] [bɔːl]

Again	,	it	seemed	to	him	that	he	caught	the	gleam	of	a	round	,	yellow	ball
再次	,	它	似乎	到	他	那	他	捕捉	这	闪耀	的	一个	圆形的	,	黄色的	球

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

他似乎又一次瞥见了一个圆形的黄色光球闪过。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [siːz] [wen] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

such	as	one	sees	when	looking	toward	a	cat	in	the	dark	.
这样的	作为	一	看到	什么时候	寻找	朝向	一个	猫	在	这	黑暗的	.

例如在黑暗中看向猫时所看到的景象。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [ɒn] , [pænt] [hæd; həd] [muːvd] ,

When	the	light	flashed	on	,	Pant	had	moved	,
什么时候	这	光	闪光灯	在	,	喘气	有	已搬	,

灯光亮起时，潘特已经动了。

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv]

but	Johnny	concluded	that	he	might	easily	have	been	standing	where	the	ball	of
但	约翰尼	结束	那	他	可能	容易地	有	到过	常设	在哪里	这	球	的

[lait] [hæd; həd] [ʃəʊn] .

light	had	shown	.
光	有	所示	.

但约翰尼断定，他当时很可能就站在那团光球出现的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [maɪn] , ['dʒɒni] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

As	he	prepared	to	leave	the	mine	,	Johnny	paused	for	a	moment	,
作为	他	准备	到	离开	这	矿	,	约翰尼	暂停	为了	一个	片刻	,

准备离开矿井时，约翰尼停顿了一下。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sens] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [streɪndʒ] [ɜːθ] ['ʃʌdə(r)] .

trying	to	sense	once	more	that	strange	earth	shudder	.
尝试	到	感觉	一次	更多的	那	奇怪的	地球	不寒而栗	.

试图再次感受那股奇异的大地颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [les] [dɪ'stɪŋkt] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

It	seemed	to	him	that	it	was	less	distinct	here	than	it	had	been
它	似乎	到	他	那	它	曾是	较少的	清楚的	这里	比	它	有	到过

['fɜːðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .

further	back	in	the	mine	.
更远	后退	在	这	矿	.

在他看来，这里的情况不如矿井深处那么明显。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

But	of	this	he	could	not	be	sure	.
但	的	这	他	可以	不是	是	当然	.

但他对此无法确定。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]

It	might	easily	be	that	the	slight	sounds	and	the	sensations	of	light	and
它	可能	容易地	是	那	这	轻微	声音	和	这	感觉	的	光	和

[eə(r)] here22

air	here22
空气	here22

很可能就是这里轻微的声音以及光线和空气的感觉22

[dʌl] [hɪz; ɪz] [ˌsensi'biliti] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] .

dulled	his	sensibilities	,	making	it	harder	for	him	to	catch	the	shudder	.
迟钝	他的	感性	,	制作	它	更难	为了	他	到	抓住	这	不寒而栗	.

使他的感知能力变得迟钝，让他更难察觉到颤抖。

[ðə; ði][pəʊst] - ['mɔːrtəm] [rɪ'viːld] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] .

The	post	-	mortem	revealed	no	signs	of	poison	.
这	邮政	-	死亡	揭晓	不	标志	的	毒	.

尸检结果显示没有中毒迹象。

[ðeɪ] ['berid] [lɑːŋ'lwɑː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd]

They	buried	Langlois	the	next	day	in	the	grave	that	had	been	picked	and	blasted
他们	埋葬	朗格卢瓦	这	下一个	天	在	这	严重	那	有	到过	挑选	和	炸毁

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlɪdli] ['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] - [blɒkt] [siː]

out	of	the	solidly	frozen	earth	of	the	hillside	looking	over	the	ice	-	blocked	sea
出去	的	这	稳固地	冷冻	地球	的	这	山坡	寻找	超过	这	冰	-	已屏蔽	海

.

:
.

第二天，他们把朗格卢瓦埋葬在山坡上，山坡上是一片冻土，人们从那里挖出一个坟墓，俯瞰着被冰封的大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spləm] [bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] [ðæt] [strʌk] ['dʒɒniz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi]

It	was	a	solemn	but	picturesque	scene	that	struck	Johnny's	eye	as	he
它	曾是	一个	庄严	但	如画	场景	那	击	约翰尼的	眼睛	作为	他

[nɪə] [ðə; ði] [greɪv] .

neared	the	grave	.
接近	这	严重	.

当约翰尼走近坟墓时，他被眼前庄严肃穆却又如诗如画的景象所吸引。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪð] [baʊd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [hedz] .

Before	him	stood	his	comrades	with	bowed	and	uncovered	heads	.
前	他	站立	他的	同志们	和	鞠躬	和	裸露	头部	.

在他面前站着他的战友们，他们低着头，没有戴帽子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stretʃt] [ðə; ði] [ʌn'meʒəd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['hwaitən] [siː] .

In	the	distance	stretched	the	unmeasured	expanse	of	the	ice	-	whitened	sea	.
在	这	距离	拉伸	这	未测量的	广阔	的	这	冰	-	漂白	海	.

远处是无边无际的冰雪覆盖的大海。

[bɪ'jɒnd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [leɪ] [ðə; ði] ['iːkwəli] [ʌn'meʒəd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['hwaitən] [lænd] .

Beyond	,	on	the	other	side	,	lay	the	equally	unmeasured	expanse	of	snow	-	whitened	land	.
超过	,	在	这	其他	边	,	躺	这	同样地	未测量的	广阔	的	雪	-	漂白	土地	.

彼岸，是同样一望无际的雪白大地。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stretʃt] [ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,

Far	in	the	distance	stretched	the	endless	chain	of	mountains	,
远的	在	这	距离	拉伸	这	无尽的	链	的	山脉	,

远处绵延着无尽的山脉，

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [smәʊk] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [bləʊn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [maɪl] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['sʌmit] .

which	to	-	day	seemed	to	smoke	with	the	snow	blown	a	quarter	mile	above	their	summits	.
哪个	到	-	天	似乎	到	抽烟	和	这	雪	吹	一个	四分之一	英里	多于	他们的	峰会	.

今天，积雪被吹到山顶上方四分之一英里处，山顶似乎冒着烟。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] .

In	the	foreground	,	not	a	hundred	yards	away	,	was	a	group	of	perhaps	fifty	people	.
在	这	前景	,	不是	一个	百	码	离开	,	曾是	一个	团体	的	也许	五十	人们	.

在前景中，不到一百码远的地方，有一群大约五十人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] - , ['neɪtɪvz] , ['veri] [laɪk] [ðə; ði]['eskəˌməʊz][ɒv; əv] [ə'læskə] .

These	were	Chukches	,	natives	,	very	like	the	Eskimos	of	Alaska	.
这些	是	-	,	本地人	,	非常	喜欢	这	爱斯基摩人	的	阿拉斯加州	.

这些人是楚科奇人，是当地土著居民，与阿拉斯加的爱斯基摩人非常相似。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðə; ði][streɪndʒ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ - ” ([waɪt] [mænz]) ['beriəl] . -

They	had	come	to	witness	from	afar	the	strange	scene	of	the	“	alongmeet's	”	(	white	man's	)	burial	.	23
他们	有	来	到	证人	从	远方	这	奇怪的	场景	的	这	“	-	”	(	白色的	男人的	)	葬礼	.	-

他们远远地前来，目睹了“白人”葬礼的奇异景象。23

[ðə; ði] [siːn] [fɪld] ['dʒɒni] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [ɔː] .

The	scene	filled	Johnny	with	a	strange	sense	of	awe	.
这	场景	已填	约翰尼	和	一个	奇怪的	感觉	的	敬畏	.

眼前的景象让约翰尼感到一种莫名的敬畏之情。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [hiː; hi] [fraʊnd] .

Yet	,	as	he	came	nearer	to	the	grave	,	he	frowned	.
然而	,	作为	他	来了	更近	到	这	严重	,	他	皱眉	.

然而，当他靠近坟墓时，他皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][men] [stʊd] [wɪð] [ʌn'kʌvəd] [hedz] .

He	had	thought	that	all	his	men	stood	with	uncovered	heads	.
他	有	想法	那	全部	他的	男人	站立	和	裸露	头部	.

他原以为他手下的所有士兵都戴着帽子。

[wʌn] [dɪd] [nɒt] .

One	did	not	.
一	做过	不是	.

其中一人没有。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ded] [mæn] , [pænt] ,

The	man	who	had	been	the	first	to	discover	the	dead	man	,	Pant	,
这	男人	WHO	有	到过	这	第一的	到	发现	这	死的	男人	,	喘气	,

第一个发现死者的人，潘特

[stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] [hʊd] [taɪd] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

stood	with	his	fur	hood	tied	tightly	over	his	ears	.
站立	和	他的	毛皮	兜帽	系	紧紧	超过	他的	耳朵	.

他站在那里，毛皮兜帽紧紧地系在耳朵上。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [daɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Johnny	was	about	to	rebuke	him	,	but	the	word	died	on	his	lips	.
约翰尼	曾是	关于	到	训斥	他	,	但	这	单词	死亡	在	他的	嘴唇	.

约翰尼正要斥责他，但话到嘴边却说不出口。

“ [pʃɔː] !

“	Pshaw	!
”	呸	!

“呸！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl]

”	he	whispered	to	himself	,	“	there's	trouble	enough	without	starting	a	quarrel
”	他	低声说道	到	他自己	,	“	有	麻烦	足够的	没有	开始	一个	争吵

[bɪ'saɪd] [æn; ən]['əʊpən] [greɪv] .

beside	an	open	grave	.
旁	一个	打开	严重	.

他低声自语道：“麻烦已经够多了，没必要在敞开的坟墓旁挑起争端。”

” ['dʒɑːvis] ,

”	Jarvis	,
”	贾维斯	,

“贾维斯，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

who	was	the	oldest	man	of	the	group	and	had	been	brought	up	in	the
WHO	曾是	这	最老	男人	的	这	团体	和	有	到过	带来	向上	在	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Church	of	England	,
教会	的	英格兰	,

他是这群人中最年长的，并且在英国国教教会长大。

[riːd] [ə; eɪ] [sɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] , [ðen] [wɪð] ['hʌski] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] :

read	a	Psalm	and	a	prayer	,	then	with	husky	voice	repeated	:
读	一个	诗篇	和	一个	祷告	,	然后	和	沙哑	嗓音	重复	:

读了一段诗篇和一段祷文，然后用沙哑的声音重复道：

" ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .

"	Ashes	to	ashes	and	dust	to	dust	.
"	灰烬	到	灰烬	和	灰尘	到	灰尘	.

"尘归尘，土归土。"

" [ðə; ði] ['hɒləʊ] [θʌmp] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] [ɒn][ðə; ði] [ruːd] [bɒks] ['kɒfɪn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['seɾəməni]

"	The	hollow	thump	of	frozen	earth	on	the	rude	box	coffin	told	that	the	ceremony
"	这	空洞的	扑通	的	冷冻	地球	在	这	粗鲁的	盒子	棺材	讲述	那	这	仪式

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

"冻土沉闷地撞击在简陋的棺材上，宣告仪式结束了。"

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][men] [muːvd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [greɪv] .

One	by	one	the	men	moved	away	,	leaving	only	two	behind	to	fill	the	grave	.
一	经过	一	这	男人	已搬	离开	,	离开	仅有的	二	在后面	到	充满	这	严重	.

男人们一个接一个地离开，只留下两个人填埋坟墓。

['dʒɒni] [strəʊd] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'ləʊn] .

Johnny	strode	off	up	the	hill	alone	.
约翰尼	大步走	离开	向上	这	爬坡道	独自的	.

约翰尼独自一人大步走上山坡。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	felt	a	great	need	to	think	.
他	毛毡	一个	伟大的	需要	到	思考	.

他感到自己非常需要思考。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] .

There	was	to	be	no	more	work	that	day	.
那里	曾是	到	是	不	更多的	工作	那	天	.

当天不再有工作了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mɪst] . -

He	would	not	be	missed	.	24
他	会	不是	是	错过	.	-

他不会令人惋惜。24

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

As	he	made	his	way	slowly	up	the	hill	,
作为	他	制成	他的	方式	缓慢地	向上	这	爬坡道	,

他缓缓地爬上山坡，

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [fɔːm] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['bækgraʊnd] .

his	dark	form	stood	out	against	the	white	background	.
他的	黑暗的	形式	站立	出去	反对	这	白色的	背景	.

他黝黑的身影在白色背景的映衬下显得格外醒目。

[ʃɔːt] , [bʌt; bət][skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] , [hiː; hi] ['feəli] ['reɪdieɪtɪd][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv]

Short	,	but	square	-	shouldered	and	muscular	,	he	fairly	radiated	his	years	of
短的	,	但	正方形	-	肩部	和	肌肉发达的	,	他	相当	辐射	他的	年	的

[kliːn] , ['vɪgərəs] ['lɪvɪŋ] .

clean	,	vigorous	living	.
干净的	,	蓬勃	活的	.

他身材矮小，但肩膀宽阔，肌肉发达，浑身上下都散发着多年健康、充满活力的生活方式的气息。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌn] [mait] [ɪ'mædʒɪn][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] .

And	Johnny	Thompson	was	all	that	one	might	imagine	him	to	be	.
和	约翰尼	汤普森	曾是	全部	那	一	可能	想象	他	到	是	.

约翰尼·汤普森的一切都和人们想象中的一样。

[ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnəb'tru:sɪv] ['feləʊ] , [hi:; hi] ['seldəm] [spəʊk] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

A	quiet	,	unobtrusive	fellow	,	he	seldom	spoke	except	when	he	had	something
一个	安静的	,	不引人注目	同伴	,	他	很少	辐	除了	什么时候	他	有	某物

[wɜ:θ] ['seɪɪŋ] .

worth	saying	.
值得	说	.

他性格安静内敛，很少说话，除非有重要的事情要说。

[sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['li:də(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

Since	childhood	he	had	always	been	a	leader	among	his	fellows	.
自从	童年	他	有	总是	到过	一个	领导者	之中	他的	伙伴们	.

他从小就是同龄人中的领导者。

['dʒɒni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][nəʊ] [pru:d] .

Johnny	was	a	good	example	to	others	,	but	no	prude	.
约翰尼	曾是	一个	好的	例子	到	其他的	,	但	不	伪善	.

约翰尼是别人的好榜样，但他并不古板。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][fɑ:st]['kwɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] ,

He	had	played	a	fast	quarter	on	the	football	team	,
他	有	玩	一个	快速地	四分之一	在	这	足球	团队	,

他在足球队里打过一个速度很快的季度，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ['ɜ:li] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['meni] ['medlz] [æz; əz][ə; eɪ] [lait]

and	had	won	for	himself	early	renown	and	many	medals	as	a	light
和	有	韩元	为了	他自己	早期的	名声	和	许多	奖牌	作为	一个	光

[weɪt] , ['tʃæmpiən] ['bɒksə(r)] .

weight	,	champion	boxer	.
重量	,	冠军	拳击手	.

他早年就作为轻量级拳击冠军赢得了声誉和许多奖牌。

[hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [di'mɑ:nd, -'mænd][ˌaɪ 'ti:] ,

He	never	sought	a	quarrel	,	but	,	if	occasion	demanded	it	,
他	绝不	寻求	一个	争吵	,	但	,	如果	场合	要求	它	,

他从不主动挑起争端，但如果情况需要，

['dʒɒni] [went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vɪm] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðæt] [fju:] [men] [ɒv; əv] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [weɪt]

Johnny	went	into	action	with	a	vim	and	rush	that	few	men	of	twice	his	weight
约翰尼	去	进入	行动	和	一个	vim	和	匆忙	那	很少	男人	的	两次	他的	重量

[kʊd; kəd] [wɪð'stænd] .

could	withstand	.
可以	经受	.

约翰尼行动起来，其迅猛劲头之大，连体重是他两倍的人都难以匹敌。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk] .

Now	,	however	,	his	thoughts	were	far	from	pugilistic	.
现在	,	然而	,	他的	想法	是	远的	从	拳击手	.

然而，他现在的想法与好斗毫无关系。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [pɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

He	was	thinking	of	the	immediate	past	and	the	future	.
他	曾是	思维	的	这	即时	过去的	和	这	未来	.

他当时在思考不久前的过去和未来。

['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [kruː] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtpʊt]

Every	man	in	his	crew	was	aware	of	the	fact	that	35	per	cent	of	the	output
每一个	男人	在	他的	全体人员	曾是	意识到的	的	这	事实	那	-	每	中心	的	这	输出

[ɒv; əv] [ðiːz] [maɪnz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] homeless25

of	these	mines	went	to	the	homeless25
的	这些	矿井	去	到	这	homeless25

他手下的每个人都知道，这些矿山产量的35%都捐给了无家可归者。25

['stɑːvɪŋ] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['həʊpləsli] [rekt] ['neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

starving	ones	of	the	most	hopelessly	wrecked	nation	on	the	face	of	the	earth	.
饥饿	一个	的	这	最多	绝望地	损毁	国家	在	这	脸	的	这	地球	.

让地球上最绝望、最贫困国家的饥饿人民挨饿。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [men] ,

And	though	for	the	most	part	they	were	rough	men	,
和	尽管	为了	这	最多	部分	他们	是	粗糙的	男人	,

虽然他们大多是粗犷的男人，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [pə'sɪstəns] [wɪtʃ] ['əʊnli][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['məʊtɪv]

they	had	all	worked	with	the	cheerful	persistence	which	only	an	unselfish	motive
他们	有	全部	工作	和	这	快乐	持久性	哪个	仅有的	一个	无私	动机

[kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)] .

can	inspire	.
能	启发	.

他们都怀着只有无私奉献的精神才能激发出的那种乐观而坚持不懈的态度工作。

[lɑːŋ'lwɑː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] .

Langlois	had	not	been	the	least	among	these	.
朗格卢瓦	有	不是	到过	这	至少	之中	这些	.

朗格卢瓦也并非这些人中最不起眼的一个。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

Now	he	was	gone	.
现在	他	曾是	已消失	.

他走了。

[huː] [wʊd] [biː; bi][nekst] ?

Who	would	be	next	?
WHO	会	是	下一个	?

下一个会是谁?

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kruː] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] .

Every	man	in	the	crew	knew	the	dangers	they	were	facing	.
每一个	男人	在	这	全体人员	知道	这	危险	他们	是	面向	.

船上的每个人都清楚他们面临的危险。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ænti] - ['bɒlʃɪvɪk] ['rʌʃnz] , [huː] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ]

To	the	south	were	the	anti	-	Bolshevik	Russians	,	who	,	not	understanding
到	这	南	是	这	反对	-	布尔什维克	俄罗斯人	,	WHO	,	不是	理解

['dʒɒniz] [kleɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ,

Johnny's	claims	and	his	motives	,
约翰尼的	索赔	和	他的	动机	,

南方是反布尔什维克的俄国人，他们不理解约翰尼的说法和动机，

[maɪt] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [lɔːntʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

might	,	at	any	time	,	launch	an	expedition	against	them	.
可能	,	在	任何	时间	,	发射	一个	远征	反对	他们	.

随时可能对他们发动远征。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['viːki] , [huː] , [əbˈteɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

To	the	southwest	were	the	radical	Bolsheviki	,	who	,	obtaining	knowledge	of
到	这	西南	是	这	激进的	布尔什维克	,	WHO	,	获得	知识	的

[ðiːz] [rɪtʃ] [dɪˈpɑːzɪts] [ɒv; əv][gəʊld] ,

these	rich	deposits	of	gold	,
这些	富有的	存款	的	金子	,

西南方向是激进的布尔什维克，他们得知这些地方蕴藏着丰富的金矿后，

[maɪt] [stɑːt] [ə; eɪ][lænd] [fɔːs] [əˈkrɒs] ['kʌntri] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['miːdiəm] [ɒv; əv]

might	start	a	land	force	across	country	to	secure	this	much	needed	medium	of
可能	开始	一个	土地	力量	穿过	国家	到	安全的	这	很多	需要	中等的	的

[ɪksˈtʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

可能会组建一支横跨全国的陆军部队，以确保这种急需的交换媒介的安全。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - .

Then	there	were	the	Chukches	.
然后	那里	是	这	-	.

然后还有楚科奇人。

[waɪld] , [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [traɪbz] [ɒv; əv]['spɪrɪt] - [wˈɜːʃɪpɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

Wild	,	superstitious	tribes	of	spirit	-	worshipping	people	,
荒野	,	迷信的	部落	的	精神	-	崇拜	人们	,

野蛮、迷信、崇拜神灵的部落

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn] [θˈaʊzəndz] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðɪs] [fɜːst] [waɪt]

they	might	come	down	from	the	north	in	thousands	to	wipe	out	this	first	white
他们	可能	来	向下	从	这	北	在	数千	到	擦拭	出去	这	第一的	白色的

['set(ə)lmənt] [ɪˈstæblɪʃt] [ɒn][ðeə(r)] [ʃɔːz] .

settlement	established	on	their	shores	.
沉降	已确立的	在	他们的	海岸	.

他们可能会从北方成千上万地南下，摧毁这第一个在他们海岸建立的白人定居点。

['dʒɒniz] [men] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['perilz] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['friːli] [ænd; ənd]

Johnny's	men	had	known	of	all	these	perils	and	yet	they	had	freely	and
约翰尼的	男人	有	已知	的	全部	这些	危险	和	然而	他们	有	自由	和

['glædli] [dʒɔɪnd]

gladly	joined
乐意	加入

约翰尼的手下早就知道这些危险，但他们仍然心甘情愿地加入了战斗。

the26

the26
the26

26

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

远征。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt]

His	heart	swelled	with	joy	and	pride	at	thought	of	the	trust	they	had	put
他的	心	肿胀	和	喜悦	和	自豪	在	想法	的	这	相信	他们	有	放

[ɪn][hɪm] .

in	him	.
在	他	.

想到他们对他的信任，他心中充满了喜悦和自豪。

[jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['perəl] .

Yet	here	was	a	new	and	unknown	peril	.
然而	这里	曾是	一个	新的	和	未知	危险	.

然而，这里却出现了一种新的、未知的危险。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lɑ:ŋ'lwɑ:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['feəli] [leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] -

The	death	of	Langlois	could	not	be	fairly	laid	at	the	door	of	either	Chukches
这	死亡	的	朗格卢瓦	可以	不是	是	相当	铺设	在	这	门	的	任何一个	-

[ɔ:(r)] ['rʌʃnz] .

or	Russians	.
或者	俄罗斯人	.

朗格卢瓦的死不能简单地归咎于楚科奇人或俄罗斯人。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['tretʃərəs] ['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [gru:p] ?

Could	it	be	charged	to	some	treacherous	member	of	their	own	group	?
可以	它	是	带电	到	一些	奸诈	成员	的	他们的	自己的	团体	?

会不会是他们组织内部某个背信弃义的成员干的?

['dʒɒni] [heit] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [jet] , [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ?

Johnny	hated	to	think	so	,	yet	,	how	had	it	happened	?
约翰尼	憎恨	到	思考	所以	,	然而	,	如何	有	它	发生	?

约翰尼不愿相信这是真的，可是，这到底是怎么发生的?

[ðen] , [tu:] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] [ɜ:θ] - ['tremb(ə)l] ; [wɒt] [kɔ:zd] [ðæt] ?

Then	,	too	,	there	was	that	strange	earth	-	tremble	;	what	caused	that	?
然后	,	也	,	那里	曾是	那	奇怪的	地球	-	颤抖	;	什么	导致	那	?

随后，还发生了一次奇怪的地震；那是什么原因造成的?

[ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz][men][wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] , ['frəʊz(ə)n][lænd] .

Already	his	men	were	growing	superstitious	in	this	silent	,	frozen	land	.
已经	他的	男人	是	生长	迷信的	在	这	沉默的	,	冷冻	土地	.

在这片寂静冰封的土地上，他的部下已经开始变得迷信起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ['əʊpənli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [weə(r)]

He	had	heard	them	saying	openly	that	they	would	not	work	in	the	mine	where
他	有	听到	他们	说	公然	那	他们	会	不是	工作	在	这	矿	在哪里

[lɑ:ŋ'lwɑ:] [daɪd] .

Langlois	died	.
朗格卢瓦	死亡	.

他曾听到他们公开表示，他们不会在朗格卢瓦遇难的矿井工作。

[ɑ:] , [wel] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sɪks] ['ʌðə(r)] [maɪnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɒbəbli] [æz; əz] [rɪtʃ] .

Ah	,	well	,	there	were	six	other	mines	,	some	of	them	probably	as	rich	.
啊	,	出色地	,	那里	是	六	其他	矿井	,	一些	的	他们	大概	作为	富有的	.

啊，其实还有其他六座矿，其中一些可能也同样富饶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:kt] .

They	could	be	worked	.
他们	可以	是	工作	.

它们可以被改造。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] ['perəl][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ði:z] ?

But	was	this	peril	to	follow	them	into	these	?
但	曾是	这	危险	到	跟随	他们	进入	这些	?

但跟随他们进入这些地方真的会有危险吗?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['θwɔ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [haɪ]

Was	his	whole	expedition	to	be	thwarted	in	the	carrying	out	of	its	high
曾是	他的	所有的	远征	到	是	受挫	在	这	携带	出去	的	它是	高的

[p'ɜ:pəsɪz] ?

purposes	?
目的	?

难道他的整个探险计划注定要以失败告终，无法实现其崇高目标吗?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['niːdi] [ɪn] [greɪt] ['bærən] ['rʌʃə] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [friːz] [ænd; ənd] [stɑːv] ?

Were	**the**	**needy**	**in**	**great**	**barren**	**Russia**	**to**	**continue**	**to**	**freeze**	**and**	**starve**	**?**
是	这	贫困	在	伟大的	荒芜	俄罗斯	到	继续	到	冻结	和	饿死	?

难道俄罗斯这片广袤荒芜之地的贫困人民要继续忍受冻饿之苦吗?

[hiː; hi] [həʊpt] [nɒt] .

He	**hoped**	**not**	**.**
他	希望	不是	.

他希望不会如此。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] object27

As	**he**	**rose**	**to**	**go**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**small**	**dark**	**object27**
作为	他	玫瑰	到	去	,	他	锯	一个	小的	黑暗的	object27

他起身准备离开时，看到一个黑色的小物体。27

['skʌri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

scurry	**over**	**the**	**snow**	**.**
疾走	超过	这	雪	.

在雪地上匆匆奔跑。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

At	**first**	**he**	**thought**	**it**	**a**	**raven**	**.**
在	第一的	他	想法	它	一个	乌鸦	.

起初他以为那是一只乌鸦。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][flɒp]['əʊvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][laɪ]

But	**at**	**last**	**,**	**with**	**a**	**little**	**circle**	**,**	**it**	**appeared**	**to**	**flop**	**over**	**and**	**to**	**lie**
但	在	最后的	,	和	一个	小的	圆圈	,	它	出现	到	失败	超过	和	到	说谎

[stɪl] ,

still	**,**
仍然	,

但最后，它转了一圈后，似乎翻了个身，静静地躺在那里。

[ə; eɪ] [dɑːk] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

a	**dark**	**spot**	**on**	**the**	**snow**	**.**
一个	黑暗的	点	在	这	雪	.

雪地上的一块黑斑。

['dʒɒni] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

Johnny	**approached**	**it**	**cautiously**	**.**
约翰尼	接近	它	谨慎地	.

约翰尼小心翼翼地走近它。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

As	**he**	**came**	**close**	**,**	**his**	**lips**	**parted**	**in**	**an**	**exclamation**	**:**
作为	他	来了	关闭	,	他的	嘴唇	分手了	在	一个	感叹	:

他走近时，嘴唇微微张开，惊呼出声：

“ [ə; eɪ] [ˌfəʊnə'græfɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !

“	**A**	**phonographic**	**record**	**!**
”	一个	留声机	记录	!

“一张唱片！”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

”	**He**	**looked**	**quickly**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**then**	**to**	**the**	**right**	**and**	**left**	**.**
”	他	看起来	迅速地	向上	这	爬坡道	,	然后	到	这	正确的	和	左边	.

他迅速地向上看了看山坡，然后又向右看了看，向左看了看。

[nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	**a**	**person**	**was**	**in**	**sight**	**.**
不是	一个	人	曾是	在	视线	.

周围一个人影也没有。

“ [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

“	**Apparently**	**from**	**the**	**sky**	**,**	”	**he**	**murmured**	**.**
”	显然	从	这	天空	,	”	他	低声说道	.

“好像是从天上掉下来的，”他低声说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] .

But	**at**	**that**	**instant**	**he**	**caught**	**himself**	**.**
但	在	那	立即的	他	捕捉	他自己	.

但就在那一刻，他意识到了自己错了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [ɪn][ðeə(r)] ['aʊtfɪt] .

They	**had**	**a**	**phonograph**	**in**	**their**	**outfit**	**.**
他们	有	一个	留声机	在	他们的	全套服装	.

他们的行头里有一台留声机。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rekɔːdz] .

This	**was**	**doubtless**	**one**	**of**	**their**	**records**	**.**
这	曾是	毫无疑问	一	的	他们的	记录	.

这无疑是他们的纪录之一。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] ?

But	**how**	**did**	**it**	**come**	**out**	**here**	**?**
但	如何	做过	它	来	出去	这里	?

但它怎么会出现在这里呢?

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ,

As	**he**	**picked**	**it**	**up**	**and**	**examined**	**it**	**closely**	**,**
作为	他	挑选	它	向上	和	检查	它	密切	,

他拿起它仔细查看时，

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

he	**knew**	**at**	**once**	**that**	**it**	**was**	**not**	**one**	**of**	**their**	**own**	**,**
他	知道	在	一次	那	它	曾是	不是	一	的	他们的	自己的	,

他立刻意识到那不是他们自己人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪz][ænd; ənd][hæd; həd]['naɪðə(r)]['nʌmbə(r)][nɔː(r)]['leɪb(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

for	**it**	**was**	**a**	**different**	**size**	**and**	**had**	**neither**	**number**	**nor**	**label**	**on**	**it**
为了	它	曾是	一个	不同的	尺寸	和	有	两者都不	数字	也不	标签	在	它

.

:

.

因为它的尺寸不同，而且既没有编号也没有标签。

“ [həʊ] , [wel] , ” [hiː; hi] [saɪd] , “ ['prɒbəbli] [θrəʊn] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['neɪtɪv] .

“	**Ho**	**,**	**well**	**,**	”	**he**	**sighed**	**,**	“	**probably**	**thrown**	**away**	**by**	**some**	**native**	**.**
”	何	,	出色地	,	”	他	叹了口气	,	”	大概	抛掷	离开	经过	一些	本国的	.

“唉，好吧，”他叹了口气，“可能是被某个土著人扔掉了。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['eniweɪ] .

Take	**it**	**down**	**and**	**try**	**it**	**out**	**anyway**	**.**
拿	它	向下	和	尝试	它	出去	反正	.

把它拆下来试试看。

[mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Might	**be**	**a**	**good**	**one**	**.**
可能	是	一个	好的	一	.

或许是个好主意。

” [æt; ət] [ðæt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . -

”	**At**	**that**	**,**	**he**	**began**	**making**	**his**	**way**	**down**	**the**	**hill**	**.**	**28**
”	在	那	,	他	开始	制作	他的	方式	向下	这	爬坡道	.	-

“说完，他便开始往山下走。”28

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [leɪt] [tuː; tə] [mes] .

He	was	nearly	late	to	mess	.
他	曾是	几乎	晚的	到	混乱	.

他差点就来捣乱了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ]

Already	the	men	were	assembled	around	the	long	table	and	were	helping
已经	这	男人	是	组装	大约	这	长的	桌子	和	是	帮助

[ðəm'selvz] [tuː; tə] " ['gəʊldfɪʃ] " [ænd; ənd] [hɒt] ['bɪskɪts] .

themselves	to	"	goldfish	"	and	hot	biscuits	.
他们自己	到	"	金鱼	"	和	热的	饼干	.

男人们已经围坐在长桌旁，享用着金鱼饼干和热腾腾的饼干。

" [bɔɪz] , " ['dʒɒni] [smaɪld] , " [aɪv] [biːn] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [njuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

"	Boys	,	"	Johnny	smiled	,	"	I've	been	downtown	and	brought	home	a	new	record
"	男孩们	,	"	约翰尼	微笑	,	"	我已经	到过	市中心	和	带来	家	一个	新的	记录

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .

for	the	phonograph	.
为了	这	留声机	.

"孩子们，"约翰尼笑着说，"我去市中心买了一张新的唱片带回家放留声机。"

[wiːl; wil][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['klʌbrʊm] ['ɑːftə(r)] [mes] . "

We'll	hear	it	in	the	clubroom	after	mess	.	"
出色地	听到	它	在	这	俱乐部会所	后	混乱	.	"

饭后我们会在俱乐部休息室里听到。

" [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaɪə] [deɪv] ['taʊə(r)] , [ɔːl] ['ɪntrəst] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] ,

"	What's	the	name	of	it	?	"	inquired	Dave	Tower	,	all	interest	at	once	,	as	,
"	是什么	这	姓名	的	它	?	"	询问	戴夫	塔	,	全部	兴趣	在	一次	,	作为	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

"它叫什么名字？"戴夫·托尔立刻来了兴致地问道，因为，的确如此。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] .

they	all	were	.
他们	全部	是	.

他们都是。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dʒɒni] , " [bʌt; bət][aɪ][bet] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	Don't	know	,	"	said	Johnny	,	"	but	I	bet	it's	a	good	one	.
"	不	知道	,	"	说	约翰尼	,	"	但	我	赌注	它是	一个	好的	一	.

"不知道，"约翰尼说，"但我敢肯定这是一部好电影。"

" [mes] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['klʌbrʊm] , " [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ,

"	Mess	over	,	they	adjourned	to	the	"	clubroom	,	"	a	large	room	,
"	混乱	超过	,	他们	休会	到	这	"	俱乐部会所	,	"	一个	大的	房间	,

"事情结束了，"他们移步到"俱乐部房间"，那是一个大房间。

['rʌfli] [bʌt; bət]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ˌhəʊm'meɪd] ['iːzi] [tʃeəz] , ['bentʃɪz] [ænd; ənd]

roughly	but	comfortably	furnished	with	homemade	easy	chairs	,	benches	and
大致	但	舒适地	提供	和	自制	简单的	椅子	,	长椅	和

['teɪblz] ,

tables	,
表格	,

房间布置简陋但舒适，摆放着自制的扶手椅、长凳和桌子。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)][ɪn][kæmp] .

and	supplied	with	all	the	reading	matter	in	camp	.
和	供应	和	全部	这	阅读	事情	在	营	.

营地里配备了所有阅读材料。

['meni] [peəz] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [æz; əz] ['dʒɒni] ,

Many	pairs	of	curious	eyes	turned	to	the	phonograph	in	the	corner	as	Johnny	,
许多	对	的	好奇的	眼睛	转向	到	这	留声机	在	这	角落	作为	约翰尼	,

许多好奇的目光转向角落里的留声机，这时约翰尼.....

['ɑːftə(r)] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['keəfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [dɪsk] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

after	winding	the	machine	,	carefully	placed	the	disk	in	position	,	adjusted	the	needle	,
后	绕线	这	机器	,	小心	放置	这	磁盘	在	位置	,	调整	这	针	,

给机器上好卷线后，小心地将圆盘放好位置，调整好针头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] “ [ə; eɪ] - [hem] ! ” ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['məʊʃn] . -

and	with	a	loud	“	A	-	hem	!	”	started	the	machine	in	motion	.	29
和	和	一个	大声	“	一个	-	她们	!	”	开始	这	机器	在	运动	.	-

然后他大声“咳！”了一声，启动了机器。29

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [θʌmp] [æz; əz] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [klɪəd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə]

There	followed	the	usual	rattle	and	thump	as	the	needle	cleared	its	way	to
那里	随后	这	通常	嘎嘎作响	和	扑通	作为	这	针	已清除	它是	方式	到

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

the	record	.
这	记录	.

随后传来唱针划过唱片时发出的惯常的咔嗒声和砰砰声。

['evri] [mæn] [sæt] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] , [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [streɪnd] ,

Every	man	sat	bolt	upright	,	ears	and	eyes	strained	,
每一个	男人	卫星	螺栓	直立	,	耳朵	和	眼睛	紧张	,

每个人都笔直地坐着，耳朵和眼睛都绷紧了。

[wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdi] [θrəʊt] [keɪm] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] :

when	from	the	woody	throat	came	the	notes	of	a	clear	voice	:
什么时候	从	这	木质的	喉	来了	这	笔记	的	一个	清除	嗓音	:

这时，从那醇厚的喉咙里传出了清晰的声音：

“ [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [mænz] [tʃest] ,

“	Fifteen	men	on	the	dead	man's	chest	,
“	十五	男人	在	这	死的	男人的	胸部	,

“十五个人趴在死者的胸口，

[jəʊ] — [həʊ] — [həʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [rʌm] .

Yo	—	ho	—	ho	,	and	a	bottle	of	rum	.
哟	—	何	—	何	,	和	一个	瓶子	的	朗姆酒	.

哟嗬嗬，再来一瓶朗姆酒。

[ˌfɪf'tiːn] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [dæmp] ,

Fifteen	men	and	the	dark	and	damp	,
十五	男人	和	这	黑暗的	和	潮湿	,

十五个男人，以及黑暗潮湿的环境，

[maɪ] [men] - [tɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [ʃʌn] .

My	men	'	tis	better	to	shun	.
我的	男人	-	的	更好的	到	回避	.

我的部下最好避而远之。

” [ə'gen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ɪts] [θrəʊt] .

”	Again	the	machine	appeared	to	clear	its	throat	.
”	再次	这	机器	出现	到	清除	它是	喉	.

“机器似乎又清了清嗓子。”

[ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

A	smile	played	over	the	faces	of	the	men	.
一个	微笑	玩	超过	这	面孔	的	这	男人	.

男人们脸上都露出了笑容。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋ] :

But	again	the	voice	sang	:
但	再次	这	嗓音	唱	:

但那声音再次响起:

" [ˌfɪf'ti:n] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [mænz] [tʃest] ,

"	Fifteen	men	on	the	dead	man's	chest	,
"	十五	男人	在	这	死的	男人的	胸部	,

"十五个人趴在死者的胸口，

[jəʊ] — [həʊ] — [həʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [rʌm] .

Yo	—	ho	—	ho	,	and	a	bottle	of	rum	.
哟	—	何	—	何	,	和	一个	瓶子	的	朗姆酒	.

哟嗬嗬，再来一瓶朗姆酒。

[ˌfɪf'ti:n] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [dæmp] ,

Fifteen	men	and	the	dark	and	damp	,
十五	男人	和	这	黑暗的	和	潮湿	,

十五个男人，以及黑暗潮湿的环境，

[maɪ] [men] - [tɪz] ['betə(r)] [tu:; tə] [ʃʌn] .

My	men	'	tis	better	to	shun	.
我的	男人	-	的	更好的	到	回避	.

我的部下最好避而远之。

" [ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] .

"	Again	came	a	rattle	.
"	再次	来了	一个	嘎嘎作响	.

"又传来一阵嘎嘎声。"

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] ['dʒɒniz] [feɪs] .

A	puzzled	expression	passed	over	Johnny's	face	.
一个	困惑	表达	通过了	超过	约翰尼的	脸	.

约翰尼脸上闪过一丝疑惑的表情。

[ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt]

The	same	song	was	repeated	over	and	over	till	the	record	was	finished
这	相同的	歌曲	曾是	重复	超过	和	超过	直到	这	记录	曾是	完成的

.

:

.

同一首歌一遍又一遍地重复播放，直到唱片录制完成。

[ə; eɪ] [hɔ:s] [lɑ:f] [keɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] .

A	hoarse	laugh	came	from	one	corner	.
一个	嘶哑	笑	来了	从	一	角落	.

角落里传来一阵沙哑的笑声。

[ˌaɪ 'ti:] [daɪd] [hɑ:f] ['fɪnɪʃt] .

It	died	half	finished	.
它	死亡	一半	完成的	.

它半途而废了。

[nəʊ] [wʌn] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:f] .

No	one	joined	in	the	laugh	.
不	一	加入	在	这	笑	.

没有人跟着笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðɪs] record30

There	was	something	uncanny	about	this	record30
那里	曾是	某物	不可思议	关于	这	record30

这张唱片有点诡异30

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] [wɪð] [ɪts] [sɒŋ] [ɒv; əv]['paɪrət] [deɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
which **had** **drifted** **in** **from** **nowhere** **with** **its** **song** **of** **pirate** **days** **and** **of**
哪个 有 漂移 在 从 无处 和 它是 歌曲 的 海盗 天 和 的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

它不知从何处飘来，唱着海盗时代和死亡的歌。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [səʊ] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .
Especially **did** **it** **appear** **so** **,** **coming** **at** **such** **a** **time** **as** **this** **.**
尤其 做过 它 出现 所以 , 未来 在 这样的 一个 时间 作为 这 .

尤其是在此时此刻，这件事显得更加引人注目。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Well** **,** **what** **do** **you** **make** **of** **it** **?**
“ 出色地 , 什么 做 你 制作 的 它 ?

“那么，你对此有何看法？”

” ['dʒɒni] [smaɪld] ['kwɪəli] .
” **Johnny** **smiled** **queerly** **.**
” 约翰尼 微笑 奇怪地 .

约翰尼露出了怪异的笑容。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['mesɪdʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːvis] ,
“ **It's** **a** **spirit** **message** **!** **”** **exclaimed** **Jarvis** **,**
“ 它是 一个 精神 信息 ! ” 惊呼 贾维斯 ,

“这是来自灵界的讯息！”贾维斯惊呼道。

“ [aɪ] [riːd] [æz; əz] - [aʊ] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] - [æz; əz] [gɒt] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] - [ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [wʌnz]
“ **I** **read** **as** **'** **ow** **Sir** **Oliver** **Lodge** **'** **as** **got** **messages** **from** **'** **is** **departed** **ones**
“ 我 读 作为 - 现在 先生 奥利弗 小屋 - 作为 得到 消息 从 - 是 已离开 一个
[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] .
through **the** **medium** **of** **a** **slate** **.**
通过 这 中等的 的 一个 石板 .

“我读到的是‘奥利弗·洛奇爵士如何通过石板从他逝去的人那里得到信息’。

- [uːz] [tuː; tə] [seɪ] ['spɪrɪt] [kænt] [tɔːk] [ɒn][ðem; ðəm][wæks] ['rekɔːdz] [æz; əz] [wel] .
' **Oo's** **to** **say** **spirits** **can't** **talk** **on** **them** **wax** **records** **as** **well** **.**
- 哦的 到 说 烈酒 不能 讲话 在 他们 蜡 记录 作为 出色地 .

也就是说，灵魂无法通过蜡质唱片说话。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ə; eɪ]['wɔːrnɪn] - [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] .
It's **a** **message** **,** **a** **warnin** **'** **to** **us** **in** **this** **'** **ere** **day** **of** **death** **.**
它是 一个 信息 , 一个 警告 - 到 我们 在 这 - 埃雷 天 的 死亡 .

这是在当今这个死亡之日给我们的一个信息，一个警告。

” [smaɪlz] ['fɒləʊd] [bʌt; bət][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] .
” **Smiles** **followed** **but** **no** **laughing** **.**
” 微笑 随后 但 不 笑 .

“大家脸上都露出了笑容，但没有大笑。”

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , ['evri] [mænz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [rɪ'spektɪd] .
In **a** **land** **such** **as** **this** **,** **every** **man's** **opinion** **is** **respected** **.**
在 一个 土地 这样的 作为 这 , 每一个 男人的 观点 是 受人尊敬 .

在这样一个国家，每个人的意见都会受到尊重。

“ [mɔː(r)] ['laɪkli] [sʌm; səm]['weɪlə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvət] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
“ **More** **likely** **some** **whaler** **made** **a** **few** **private** **records** **of** **his** **own** **singing** **and**
” 更多的 可能 一些 捕鲸船 制成 一个 很少 私人的 记录 的 他的 自己的 歌唱 和
[geɪv] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
gave **this** **one** **to** **the** **natives** **,**
给予 这 一 到 这 本地人 ,

“更有可能的是，某个捕鲸者私下录制了一些自己唱歌的唱片，然后把这张唱片给了当地人。”

" [sə'dʒestid] [deɪv] ['taʊə(r)] .
" **suggested** **Dave** **Tower** **.**
" 建议 戴夫 塔 .

“戴夫·托尔建议道。”

“ [ðeid] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [traɪd] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ **They'd** **take** **it** **for** **something** **to** **eat** **,** **but** **,** **when** **they** **tried** **boiling** **it**
" 他们会 拿 它 为了 某物 到 吃 , 但 , 什么时候 他们 尝试 沸腾 它
[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [sək'ses] ,
and **had** **no** **success** **,**
和 有 不 成功 ,

“他们会把它当做食物来吃，但是当他们尝试煮沸它却失败后，

[ðeid] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
they'd **throw** **it** **away** **.**
他们会 扔 它 离开 .

他们会把它扔掉。

[ðæts] ['prɒbəbli] [wʌts] ['hæpənd] [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
That's **probably** **what's** **happened** **and** **here** **we** **have** **the** **record** **.** **"**
那就是 大概 是什么 发生 和 这里 我们 有 这 记录 . "

这大概就是事情的真相，而这正是记录在案的。

“ ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
“ **Anyway** **,** **"** **said** **the** **doctor** **,** **“** **if** **he's** **a** **sailor** **,**
" 反正 , " 说 这 医生 , “ 如果 他是 一个 水手 ,

“总之，”医生说，“如果他是一名水手，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vɔɪs] .
you'll **have** **to** **admit** **he** **had** **a** **very** **fine** **voice** **.**
你会 有 到 承认 他 有 一个 非常 美好的 嗓音 .

你不得不承认，他的嗓音非常动听。

" [ðeə(r)] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] .
" **There** **the** **matter** **was** **dropped** **.**
" 那里 这 事情 曾是 掉落 .

“这件事就此作罢。”

[bʌt; bət] Johnny31
But **Johnny31**
但 Johnny31

但是 Johnny31

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [slept] .
took **it** **up** **again** **before** **he** **slept** **.**
采取 它 向上 再次 前 他 睡着了 .

睡前他又拿起来读了一遍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He **could** **not** **help** **feeling** **that** **this** **was** **sent** **as** **a** **warning** **not** **from** **the**
他 可以 不是 帮助 感觉 那 这 曾是 发送 作为 一个 警告 不是 从 这
['spɪrɪt] [wɜːld] ,
spirit **world** **,**
精神 世界 ,

他不禁觉得这并非来自灵界，而是某种警告。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
but **from** **some** **living** **person** **.**
但 从 一些 活的 人 .

但却是来自某个活人。

[huː] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)n] .

Who	**that**	**person**	**might**	**be**	**,**	**he**	**had**	**no**	**sort**	**of**	**notion**	**.**
WHO	那	人	可能	是	,	他	有	不	种类	的	概念	.

他完全不知道那个人是谁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [geɪv] [nəʊ] [kluː] .

And	**the**	**message**	**gave**	**no**	**clue**	**.**
和	这	信息	给予	不	线索	.

这条信息没有提供任何线索。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	**repeated**	**it**	**slowly**	**to**	**himself**	**.**
他	重复	它	缓慢地	到	他自己	.

他慢慢地重复着这句话。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

“	**What**	**could**	**you**	**make**	**out**	**of**	**that**	**?**	**”**	**he**	**mumbled**	**.**
“	什么	可以	你	制作	出去	的	那	?	”	他	喃喃自语	.

“你能从中看出什么来？”他咕哝道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][dɪə(r)] - [skɪn] [bæg][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] . -

Then	**he**	**turned**	**over**	**in**	**his**	**deer**	**-**	**skin**	**bag**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**	**32**
然后	他	转向	超过	在	他的	鹿	-	皮肤	包	和	去	到	睡觉	.	-

然后他在鹿皮袋里翻了个身，睡着了。32

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

A	**FIGHT**	**IN**	**THE**	**NIGHT**
一个	斗争	在	这	夜晚

夜战

“ [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [mænz] [tʃest] ,

“	**Fifteen**	**men**	**on**	**the**	**dead**	**man's**	**chest**	**,**
“	十五	男人	在	这	死的	男人的	胸部	,

“十五个人趴在死者的胸口，

[jəʊ] — [həʊ] — [həʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [rʌm] .

Yo	**—**	**ho**	**—**	**ho**	**,**	**and**	**a**	**bottle**	**of**	**rum**	**.**
哟	—	何	—	何	,	和	一个	瓶子	的	朗姆酒	.

哟嗬嗬，再来一瓶朗姆酒。

[ˌfɪf'tiːn] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][dæmp] ,

Fifteen	**men**	**and**	**the**	**dark**	**and**	**damp**	**,**
十五	男人	和	这	黑暗的	和	潮湿	,

十五个男人，以及黑暗潮湿的环境，

[maɪ] [men] - [tɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [ʃʌn] .

My	**men**	**'**	**tis**	**better**	**to**	**shun**	**.**
我的	男人	-	的	更好的	到	回避	.

我的部下最好避而远之。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] ['dʒɒni] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] [graʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt]

”	**For**	**the**	**fiftieth**	**time**	**Johnny**	**heard**	**those**	**words**	**ground**	**out**	**by**	**the**	**record**	**that**
”	为了	这	第五十	时间	约翰尼	听到	那些	字	地面	出去	经过	这	记录	那

[hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

had	**rolled**	**down**	**the**	**hill**	**to**	**meet**	**him**	**.**
有	滚动	向下	这	爬坡道	到	见面	他	.

“约翰尼第五十次听到这些话，这些话是从山上滚下来的唱片里传出来的。”

['fɪfti] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

Fifty	times	he	had	searched	in	vain	for	its	meaning	.
五十	时代	他	有	搜索	在	徒劳	为了	它是	意义	.

他曾五十次徒劳地探寻它的含义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tʃɑːns] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət]

For	that	it	was	not	chance	that	had	sent	it	rolling	to	his	feet	,	but
为了	那	它	曾是	不是	机会	那	有	发送	它	滚动	到	他的	脚	,	但

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

使它滚到他脚边的并非偶然，而是有意为之。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [sʌm; səm][wʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

the	mysterious	purpose	of	an	unknown	some	one	,	he	was	certain	.
这	神秘	目的	的	一个	未知	一些	一	,	他	曾是	肯定	.

他确信，这是某个身份不明的人的神秘目的。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	the	man	had	something	to	say	to	him	,	why	did	he	not	say	it	?
如果	这	男人	有	某物	到	说	到	他	,	为什么	做过	他	不是	说	它	?

如果那个人有什么话想对他说，为什么不说呢?

[waɪ] [veɪl] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['sensləs] [sɒŋ] ?

Why	veil	his	meaning	in	an	apparently	senseless	song	?
为什么	面纱	他的	意义	在	一个	显然	无意义的	歌曲	?

为什么要把他的意思隐藏在一首看似毫无意义的歌曲中呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

It	was	getting	on	his	nerves	.
它	曾是	获得	在	他的	神经	.

这让他很恼火。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

He	sprang	to	his	feet	and	began	pacing	the	floor	.
他	弹簧	到	他的	脚	和	开始	踱步	这	地面	.

他猛地站起身，开始在房间里踱步。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] came33

For	the	first	time	since	the	record	came33
为了	这	第一的	时间	自从	这	记录	came33

自该纪录诞生以来首次出现33

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .

into	his	hands	,	he	had	an	idea	.
进入	他的	双手	,	他	有	一个	主意	.

他灵机一动，想到了一个主意。

['sʌmweə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒŋ] , [pə'hæps] [ɔːl] .

Somewhere	,	he	had	read	part	of	that	song	,	perhaps	all	.
某处	,	他	有	读	部分	的	那	歌曲	,	也许	全部	.

他曾在某个地方读过这首歌的部分内容，或许是全部内容。

[bʌt; bət] [weə(r)] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] .

He	could	not	think	.
他	可以	不是	思考	.

他无法思考。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [bɪ'saɪd] [deɪv] ['taʊə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

He	came	to	a	stand	beside	Dave	Tower	,	who	was	reading	.
他	来了	到	一个	站立	旁	戴夫	塔	,	WHO	曾是	阅读	.

他走到正在看书的戴夫·托尔旁边站着。

" [deɪv] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] [sɒŋ] , [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

"	Dave	,	"	he	exclaimed	,	"	part	of	that	song	,	or	all	of	it	,	is	printed	in	a	book	.
"	戴夫	,	"	他	惊呼	,	"	部分	的	那	歌曲	,	或者	全部	的	它	,	是	打印	在	一个	书	.

"戴夫,"他惊呼道,"那首歌的一部分,或者全部,都印在一本书里了。"

[wɒt] [bʊk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	book	is	it	?	"
什么	书	是	它	?	"

这是哪本书?

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɛməriz] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [grɪnd] [deɪv] , "

"	Your	memory's	poor	,	"	grinned	Dave	,	"
"	你的	记忆的	贫穷的	,	"	咧嘴一笑	戴夫	,	"

"你的记忆力真差,"戴夫咧嘴一笑,"

- ['treʒə(r)] ['aɪlənd] , - [ɒv; əv] [kɔːs] — ['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [laɪnz] , [ðəʊ] .

'	Treasure	Island	,	'	of	course	—	only	the	first	two	lines	,	though	.
-	宝藏	岛	,	-	的	课程	—	仅有的	这	第一的	二	线条	,	尽管	.

当然是《金银岛》——不过只是前两句。

[ɪts] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði][əʊld][wʌn] - [legd] ['paɪrət] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] . "

It's	the	song	the	old	one	-	legged	pirate	used	to	sing	.	"
它是	这	歌曲	这	老的	一	-	腿	海盗	用过的	到	唱歌	.	"

这是那个独腿老海盗以前常唱的歌。

" [ʃʊə(r)] , " [smaɪld] ['dʒɒni] .

"	Sure	,	"	smiled	Johnny	.
"	当然	,	"	微笑	约翰尼	.

"当然,"约翰尼笑着说。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Turning	,	he	left	the	room	.
转弯	,	他	左边	这	房间	.

他转身离开了房间。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɑːkə] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz][aʊt][ɪn] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

In	a	moment	he	had	his	parka	down	over	his	head	and	was	out	in	the	open	air	.
在	一个	片刻	他	有	他的	派克大衣	向下	超过	他的	头	和	曾是	出去	在	这	打开	空气	.

片刻之后，他便将羽绒服拉下来盖住头，走到了户外。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	wanted	to	think	.
他	通缉	到	思考	.

他想思考。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [kʌt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

The	yellow	light	of	the	moon	was	cut	here	and	there	by	dark	purple	shadows	of	the	night	.
这	黄色的	光	的	这	月亮	曾是	切	这里	和	那里	经过	黑暗的	紫色的	阴影	的	这	夜晚	.

月光泛黄，不时被夜空中深紫色的阴影遮蔽。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [stɜːd] .

Not	a	breath	stirred	.
不是	一个	气息	搅拌	.

一动不动。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	walked	slowly	up	the	hill	,
他	步行	缓慢地	向上	这	爬坡道	,

他缓缓地走上山坡，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['strimər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] ['striːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] .

watching	the	golden	streamers	of	the	northern	lights	streaking	across	the	sky	.
观看	这	金的	主播	的	这	北方	灯	裸奔	穿过	这	天空	.

观看金色的北极光划过天际。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [naɪt] .

It	was	a	perfect	night	.
它	曾是	一个	完美的	夜晚	.

那是一个完美的夜晚。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːd] [ɔːl] [tuː] [suːn] . -

And	yet	,	it	was	to	be	marred	all	too	soon	.	34	-
和	然而	,	它	曾是	到	是	受损	全部	也	很快	.	-	

然而，这段美好时光却很快就被破坏了。34

“ [ˌfɪf'tiːn] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [dæmp] ,

“	Fifteen	men	and	the	dark	and	damp	,
“	十五	男人	和	这	黑暗的	和	潮湿	,

“十五个人，以及黑暗潮湿的环境，

[maɪ] [men] - [tɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [ʃʌn] .

My	men	'	tis	better	to	shun	.
我的	男人	-	的	更好的	到	回避	.

我的部下最好避而远之。

” ['dʒɒni] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] .

”	Johnny	repeated	the	last	two	lines	of	the	song	.
”	约翰尼	重复	这	最后的	二	线条	的	这	歌曲	.

约翰尼重复了这首歌的最后两句歌词。

[səʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪŋə(r)] [hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð]

So	these	were	the	words	the	mysterious	singer	had	improvised	to	sing	with
所以	这些	是	这	字	这	神秘	歌手	有	即兴发挥	到	唱歌	和

[ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [baɪ] ['evri] [lɪv; laɪv] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

those	which	were	well	known	by	every	live	American	boy	.
那些	哪个	是	出色地	已知	经过	每一个	居住	美国人	男生	.

所以，这位神秘歌手即兴创作了这些歌词，与每个美国男孩都耳熟能详的歌词一起演唱。

[wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [miːn] ?

What	could	he	mean	?
什么	可以	他	意思是	?

他这话是什么意思?

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [sʌŋ] [ðem; ðəm] ?

Why	had	he	sung	them	?
为什么	有	他	唱	他们	?

他为什么要唱这些歌?

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;

Suddenly	it	all	seemed	clear	to	him	;
突然	它	全部	似乎	清除	到	他	;

突然间，他觉得一切都明白了;

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ['əʊpənli] .

the	man	was	being	watched	and	dared	not	do	a	thing	openly	.
这	男人	曾是	存在	观看	和	敢于	不是	做	一个	事物	公然	.

那人被人监视着，不敢公开做任何事。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

He	wished	to	send	them	a	warning	.
他	希望	到	发送	他们	一个	警告	.

他想给他们一个警告。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [wei] .

This	was	his	only	way	.
这	曾是	他的	仅有的	方式	.

这是他唯一的办法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	the	warning	was	doubtless	to	tell	them	to	stay	away	from	the
和	这	警告	曾是	毫无疑问	到	告诉	他们	到	停留	离开	从	这

[deθ] [træp] [weə(r)] [fræŋk] [lɑːŋ'lwɑː] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

death	trap	where	Frank	Langlois	had	perished	.
死亡	陷阱	在哪里	坦率	朗格卢瓦	有	遇难	.

毫无疑问，这个警告是为了告诉他们远离弗兰克·朗格卢瓦丧命的死亡陷阱。

“ [wel] , ” ['dʒɒni] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]

“	Well	,	”	Johnny	exclaimed	,	as	if	addressing	the	person	who	had	sent	the
“	出色地	,	”	约翰尼	惊呼	,	作为	如果	解决	这	人	WHO	有	发送	这

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

“好吧，”约翰尼惊呼道，仿佛是在对发信息的人说话一样。

“ [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪv] [ɔːl'redi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

“	if	that's	all	there	is	to	it	,	we've	already	complied	with	your	wish	.
“	如果	那就是	全部	那里	是	到	它	,	我们已经	已经	遵命	和	你的	希望	.

“如果事情就是这样，我们已经满足了您的愿望。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

”	He	turned	and	looked	back	down	the	hill	.
”	他	转向	和	看起来	后退	向下	这	爬坡道	.

他转过身，向下望去，看到了山坡。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [jɔːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːd] ['krʌstɪd] [snəʊ] .

A	few	hundred	yards	away	a	hole	yawned	in	the	hard	crusted	snow	.
一个	很少	百	码	离开	一个	洞	打哈欠	在	这	难的	结壳	雪	.

几百码外，坚硬的积雪上出现了一个大洞。

['twenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊn] [ɒv; əv] [blæk] [ɜːθ] [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Twenty	yards	from	this	was	a	cone	of	black	earth	twice	the	height	of	a
二十	码	从	这	曾是	一个	锥体	的	黑色的	地球	两次	这	高度	的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

距离此处二十码处，有一个黑色土锥，高度是成年人的两倍。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [paɪl] [ɒv; əv] [peɪ] [dɜːt] .

This	was	their	pile	of	pay	dirt	.
这	曾是	他们的	桩	的	支付	污垢	.

这就是他们找到的宝藏。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] second35

For	five	days	now	,	they	had	been	working	on	the	second35
为了	五	天	现在	,	他们	有	到过	在职的	在	这	second35

他们已经连续五天在研究第二个35

[maɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .

mine	**of**	**the**	**seven**	**.**
矿	的	这	七	.

七个矿井之一。

[ðə; ði] [peɪ] [dɜːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] ,

The	**pay**	**dirt**	**they**	**had**	**struck**	**was**	**not**	**as**	**rich**	**as**	**they**	**hoped**	**to**	**find**	**,**
这	支付	污垢	他们	有	击	曾是	不是	作为	富有的	作为	他们	希望	到	寻找	,

他们找到的矿藏并没有他们预期的那么富饶。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['sluːsɪŋ] .

but	**it**	**would**	**repay**	**the**	**labor**	**of**	**sluicing**	**.**
但	它	会	偿还	这	劳动	的	泄水	.

但这样就能回报冲洗的劳动成果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃə] [iːtʃ] ['aʊə(r)] .

It	**was**	**growing**	**richer**	**each**	**hour**	**.**
它	曾是	生长	更富有	每个	小时	.

它每小时都在变得更加富有。

[ðeɪ] [həʊpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʌn'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ləʊd] .

They	**hoped**	**in**	**time**	**to**	**uncover**	**the**	**mother**	**-**	**lode**	**.**
他们	希望	在	时间	到	揭露	这	母亲	-	矿脉	.

他们希望有朝一日能发现这笔巨额财富。

[ðɪs] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pænɪŋ] [ænd; ənd] [jiːld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] .

This	**would**	**pay**	**for**	**panning**	**and**	**yield**	**a**	**rich**	**reward**	**.**
这	会	支付	为了	平移	和	屈服	一个	富有的	报酬	.

这样就能支付淘金费用，并获得丰厚的回报。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pleɪsə(r)] ['maɪnɪŋ] .

It	**was**	**placer**	**mining**	**.**
它	曾是	砂矿	矿业	.

这是砂矿开采。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [maɪn] ['entrəns] [stʊd] [ə; eɪ] [stiːm] ['θɔːər] ,

Beside	**the**	**mine**	**entrance**	**stood**	**a**	**steam**	**thawer**	**,**
旁	这	矿	入口	站立	一个	蒸汽	解冻器	,

矿井入口旁矗立着一台蒸汽解冻机。

[ə; eɪ] [kəʊl] - ['hiːtɪd] ['bɔɪlə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [ɔː(r)] [grɪst] - [mɪl] ['endʒɪn] .

a	**coal**	**-**	**heated**	**boiler**	**such**	**as**	**is**	**used**	**for**	**driving**	**a**	**sawmill**	**or**	**grist**	**-**	**mill**	**engine**	**.**
一个	煤炭	-	加热	锅炉	这样的	作为	是	用过的	为了	驾驶	一个	锯木厂	或者	磨粉	-	磨	引擎	.

燃煤锅炉，例如用于驱动锯木厂或磨坊发动机的锅炉。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] - [wuːnd] [həʊz] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .

From	**this**	**a**	**wire**	**-**	**wound**	**hose**	**extended**	**into**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**mine**	**.**
从	这	一个	金属丝	-	伤口	软管	扩展	进入	这	内部的	的	这	矿	.

从这里延伸出一根缠绕着金属丝的软管，进入矿井内部。

[ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ˌʌndə'graʊnd] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] ['sɒlɪd] .

The	**mine**	**was**	**fifteen**	**feet**	**underground**	**,**	**but**	**even**	**here**	**the**	**earth**	**was**	**frozen**	**solid**	**.**
这	矿	曾是	十五	脚	地下	,	但	甚至	这里	这	地球	曾是	冷冻	坚硬的	.

矿井位于地下十五英尺处，但即使在这里，泥土也冻得结结实实。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][həʊz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] ['aɪən][paɪp] .

Attached	**to**	**the**	**hose**	**was**	**a**	**sharp**	**pointed**	**iron**	**pipe**	**.**
随附的	到	这	软管	曾是	一个	锋利的	尖	铁	管道	.

软管上连接着一根尖锐的铁管。

[ðɪs] [paɪp][wɒz; wəz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] .

This	**pipe**	**was**	**perforated**	**in**	**hundreds**	**of**	**places**	**.**
这	管道	曾是	穿孔的	在	数百	的	地方	.

这根管道上有数百个穿孔。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [tɜːnd] [ɒn] ,

When	**it**	**was**	**driven**	**into**	**the**	**earth**	**and**	**the**	**steam**	**turned**	**on**	**,**
什么时候	它	曾是	驱动	进入	这	地球	和	这	蒸汽	转向	在	,

当它被打入土中，蒸汽启动时，

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːd] [ðə; ði] ['flɪnti] [sɔɪl][ænd; ənd] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]['plaɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

it	**thawed**	**the**	**flinty**	**soil**	**and**	**rendered**	**it**	**pliable**	**to**	**the**	**pick**	**and**	**shovel**	**.**
它	解冻	这	燧石	土壤	和	渲染	它	柔韧的	到	这	挑选	和	铲	.

它融化了坚硬的土壤，使其变得柔软，便于用镐和铲子挖掘。

“ [jes] , ” ['dʒɒni] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , “ [jes] , ['sʌmtaɪm] , [pə'hæps] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)]

“	**Yes**	**,**	**”**	**Johnny**	**heaved**	**a**	**sigh**	**of**	**satisfaction**	**,**	**“**	**yes**	**,**	**sometime**	**,**	**perhaps**	**in**	**two**	**or**
“	是的	,	”	约翰尼	喘息	一个	叹	的	满意	,	“	是的	,	有时	,	也许	在	二	或者

[θriː] [mʌnθs] ,

three	**months**	**,**
三	几个月	,

“是的，”约翰尼满意地叹了口气，“是的，也许两三个月后吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [send] [baɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['reɪndɪə(r)] ['kærɪəz] ['aʊə(r)] [fɜːst] [gɪft] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənz]

we	**will**	**send**	**by**	**reliable**	**reindeer**	**carriers**	**our**	**first**	**gift**	**of**	**gold**	**to**	**the**	**orphans**
我们	将要	发送	经过	可靠的	驯鹿	承运人	我们的	第一的	礼物	的	金子	到	这	孤儿

[ɒv; əv] ['rʌʃə] .

of	**Russia**	**.**
的	俄罗斯	.

我们将通过可靠的驯鹿运输队，把我们的第一份黄金礼物送给俄罗斯的孤儿。

” [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] point36

”	**He**	**made**	**his**	**way**	**up**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**point36**
”	他	制成	他的	方式	向上	这	爬坡道	到	这	point36

他爬上山坡，到达了36号点。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌfəʊnə'græfɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

where	**he**	**had**	**found**	**the**	**phonographic**	**record**	**,**
在哪里	他	有	成立	这	留声机	记录	,

他找到那张唱片的地方

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ə'bʌv] [ðæt] [pɔɪnt] .

for	**he**	**was**	**curious**	**to**	**know**	**the**	**lay**	**of**	**the**	**land**	**above**	**that**	**point**	**.**
为了	他	曾是	好奇的	到	知道	这	躺	的	这	土地	多于	那	观点	.

因为他很好奇那一点以上的地形情况。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] [wen] [hiː; hi][set]

He	**wanted**	**to**	**know**	**where**	**this**	**strange**	**person**	**had**	**been**	**hiding**	**when**	**he**	**set**
他	通缉	到	知道	在哪里	这	奇怪的	人	有	到过	隐藏	什么时候	他	放

[ðə; ði][dɪsk] ['rəʊlɪŋ] .

the	**disk**	**rolling**	**.**
这	磁盘	滚动	.

他想知道，当他启动唱片时，这个陌生人藏在哪里。

“ [ɪts] [streɪndʒ] , ['maɪti] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

“	**It's**	**strange**	**,**	**mighty**	**strange**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**,**
“	它是	奇怪的	,	强大的	奇怪的	,	”	他	低声说道	,

“真是奇怪，非常奇怪，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] [wɪtʃ] ['taʊəd] ['skaɪwədz][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

as	he	looked	up	at	the	cliffs	which	towered	skyward	some	three	hundred	yards
作为	他	看起来	向上	在	这	悬崖	哪个	高耸	向天空	一些	三	百	码

[ə'bʌv] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

above	the	spot	where	he	stood	.
多于	这	点	在哪里	他	站立	.

他抬头望去，只见悬崖峭壁耸立，比他站立的地方高出约三百码。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

Then	suddenly	he	stopped	short	.
然后	突然	他	停止	短的	.

然后他突然停住了。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [flɪt][frɒm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ?

Had	he	seen	a	dark	shadow	flit	from	one	little	ridge	to	another	?
有	他	已见	一个	黑暗的	阴影	掠过	从	一	小的	岭	到	其他	?

他是不是看到一道黑影从一个小山脊闪到另一个小山脊?

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n] .

The	surface	of	the	hill	was	very	uneven	.
这	表面	的	这	爬坡道	曾是	非常	不均匀	.

山坡表面非常不平整。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

He	could	not	tell	.
他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

At	first	he	was	inclined	to	turn	back	.
在	第一的	他	曾是	倾斜	到	转动	后退	.

起初他倾向于返回。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [klɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

But	he	had	started	for	the	rocky	cliff	and	he	was	not	given	to
但	他	有	开始	为了	这	岩石	悬崖	和	他	曾是	不是	给定	到

['tɜːnɪŋ] [bæk] .

turning	back	.
转弯	后退	.

但他已经朝着岩石峭壁走去，他没有回头的打算。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [went] [ɒn] .

He	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] ,

As	he	moved	forward	,
作为	他	已搬	向前	,

他继续向前走去，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

his	thoughts	were	again	of	that	strange	fellow	who	had	made	the	record
他的	想法	是	再次	的	那	奇怪的	同伴	WHO	有	制成	这	记录

[ɒn][ðə; ði] [dɪsk] .

on	the	disk	.
在	这	磁盘	.

他的思绪又回到了那个在唱片上录制唱片的古怪家伙身上。

“ ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

“	Couldn't	be	a	native	”	he	murmured	.
”	不能	是	一个	本国的	”	他	低声说道	.

“不可能是本地人。”他喃喃自语道。

“ [nəʊ] ['neɪtɪv] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] .

“	No	native	has	a	voice	like	that	.
”	不	本国的	有	一个	嗓音	喜欢	那	.

“没有哪个本地人能发出那样的声音。”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪt] [mæn] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][dʒɔɪn][juː 'es] ?

If	it's	a	strange	white	man	,	why	doesn't	he	join	us	?
如果	它是	一个	奇怪的	白色的	男人	,	为什么	不	他	加入	我们	?

如果是个陌生的白人男子，他为什么不加入我们?

[pə'hæps] — ” [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

Perhaps	—	”	He	stopped	short	in	his	tracks	.
也许	—	”	他	停止	短的	在	他的	轨道	.

或许——”他突然停住了脚步。

“ [pə'hæps] -

“	Perhaps	it's37
”	也许	-

“或许是37

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] .

one	of	our	own	number	.
一	的	我们的	自己的	数字	.

我们自己人中的一个。

[pə'hæps] [ɪts] [pænt] .

Perhaps	it's	Pant	.
也许	它是	喘气	.

或许是潘特。

[hiːz] [kwɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] .

He's	queer	enough	to	do	or	be	anything	.
他是	酷儿	足够的	到	做	或者	是	任何事物	.

他足够古怪，可以做任何事，成为任何角色。

〃 [hɪz; ɪz][maɪnd] [hʌŋ] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [wɜːd] — ['eniθɪŋ] .

〃	His	mind	hung	on	that	last	word	—	anything	.
〃	他的	头脑	悬挂	在	那	最后的	单词	—	任何事物	.

他的思绪一直停留在最后一个词上——任何词。

[jes] , [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] .

Yes	,	he	might	not	be	a	man	at	all	.
是的	,	他	可能	不是	是	一个	男人	在	全部	.

是的，他可能根本就不是人。

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] .

Might	be	a	girl	.
可能	是	一个	女孩	.

可能是个女孩。

[waɪ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hʊd] [drɔːn] [taɪt] ?

Why	always	that	hood	drawn	tight	?
为什么	总是	那	兜帽	绘制	紧的	?

为什么总是把兜帽拉得那么紧?

[waɪ] [ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] ?

Why	the	goggles	?
为什么	这	风镜	?

为什么要戴护目镜?

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [əd'ventʃəres] .

And	,	being	a	girl	,	she	might	be	more	than	an	adventuress	.
和	,	存在	一个	女孩	,	她	可能	是	更多的	比	一个	冒险家	.

而且，身为女孩，她可能不仅仅是个冒险家。

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə]

Possibly	she	was	a	radical	,	a	Russian	spy	,	who	had	joined	his	crew	to
可能	她	曾是	一个	激进的	,	一个	俄语	间谍	,	WHO	有	加入	他的	全体人员	到

[θwɔːt] [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] .

thwart	his	purposes	.
阻挠	他的	目的	.

她或许是一名激进分子，一名俄罗斯间谍，加入他的船员是为了破坏他的计划。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Who	could	tell	?
WHO	可以	告诉	?

谁能说得准呢?

“ [həmf] !

“	Humph	!
〃	哼	!

“哼!

〃 [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

〃	he	shook	himself	free	from	these	reflections	.
〃	他	摇晃	他自己	自由的	从	这些	反思	.

他甩了甩头，将自己从这些思绪中解脱出来。

“ [lɒt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [truː] .

“	Lot	of	chance	of	all	that	being	true	.
〃	很多	的	机会	的	全部	那	存在	真的	.

“这一切很有可能是真的。”

[ðeəz; ðəz] ['wɪtʃəri] [ɪn] [ðɪs] ['muːnlaɪt] .

There's	witchery	in	this	moonlight	.
有	巫术	在	这	月光	.

这月光下有巫术。

[ænd; ənd] [jet] , ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

And	yet	,	stranger	things	have	happened	.
和	然而	,	陌生人	事物	有	发生	.

然而，更离奇的事情也发生过。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [pænts] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .

Whatever	you	say	,	Pant's	a	devil	.
任何	你	说	,	裤子	一个	魔鬼	.

不管你怎么说，潘特就是个魔鬼。

[huː] [els] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?

Who	else	could	see	in	the	dark	?
WHO	别的	可以	看	在	这	黑暗的	?

还有谁能在黑暗中视物?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɒki] [klɪf] .

"	He	was	standing	almost	directly	beneath	the	rocky	cliff	.
"	他	曾是	常设	几乎	直接地	下面	这	岩石	悬崖	.

他当时几乎就站在岩石峭壁的正下方。

['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['fɪgə(r)] [spræŋ] [æt; ət][hɪm] .

Suddenly	with	the	quickness	of	thought	,	a	small	brown	figure	sprang	at	him	.
突然	和	这	速度	的	想法	,	一个	小的	棕色的	数字	弹簧	在	他	.

突然间，他脑中闪过一个棕色的小身影，猛地向他扑来。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

Then	another	and	another	.
然后	其他	和	其他	.

然后又一个，又一个。

[raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [spræŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .

Right	at	his	face	sprang	the	first	one	.
正确的	在	他的	脸	弹簧	这	第一的	一	.

第一颗子弹直接飞向他的脸。

[nɒt] [wʌn][nɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] .

Not	one	nor	two	of	these	could	be	too	quick	for	Johnny	.
不是	一	也不	二	的	这些	可以	是	也	快的	为了	约翰尼	.

这些球，哪怕一个或两个，对约翰尼来说都不算太快。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [kɜːvd] [aʊt] .

Like	a	shot	his	right	arm	curved	out	.
喜欢	一个	射击	他的	正确的	手臂	弯曲	出去	.

他的右臂像箭一样猛地伸出来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['ʃʌdə(r)] [ðə; ði][mæn] [liːpt] [ɪn] air38

With	a	screaming	shudder	the	man	leaped	in	air38
和	一个	尖叫	不寒而栗	这	男人	跳跃	在	air38

男人发出一声尖叫，浑身颤抖着跃了起来。38

[ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	went	crashing	down	the	hill	.
和	去	崩溃	向下	这	爬坡道	.

然后就一路狂奔，滚下了山坡。

[ðə; ði] ['sekənd] , [siːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['frædʒaɪl] ['skwɪrəl] - [skɪn] ['pɑːkə] , [tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

The	second	,	seized	by	his	fragile	squirrel	-	skin	parka	,	tore	himself	away	.
这	第二	,	查获	经过	他的	脆弱的	松鼠	-	皮肤	派克大衣	,	撕裂	他自己	离开	.

第二个人抓住他那件脆弱的松鼠皮大衣，挣脱开来。

[ðə; ði] [θɜːd] ['lændɪd] [ə'pɒn] ['dʒɒniz] [bæk] .

The	third	landed	upon	Johnny's	back	.
这	第三	登陆	之上	约翰尼的	后退	.

第三颗砸在了约翰尼的背上。

[laɪk] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['bʌkɪŋ] ['brɒŋkəʊ] , ['dʒɒni] [went] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Like	an	infuriated	bucking	bronco	,	Johnny	went	over	on	his	back	,
喜欢	一个	愤怒的	颠簸	野马	,	约翰尼	去	超过	在	他的	后退	,

就像一匹受惊狂奔的野马，约翰尼翻了个身，仰面朝天。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [pækt] [snəʊ] .

crushing	the	wind	out	of	the	fellow	on	the	hard	packed	snow	.
压碎	这	风	出去	的	这	同伴	在	这	难的	包装	雪	.

把那家伙压在坚硬的雪地上，让他喘不过气来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd][mæn] , [drest] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][hjuː] ,

But	the	second	man	,	dressed	now	in	a	garment	of	crimson	hue	,
但	这	第二	男人	,	穿着	现在	在	一个	服装	的	赤红	色调	,

但第二个男人，此刻身着一件深红色的衣服，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːkə] , [wɒz; wəz][ə'pɒn] ['dʒɒniz] [tʃest] .

which	he	had	worn	under	his	parka	,	was	upon	Johnny's	chest	.
哪个	他	有	磨损	在下面	他的	派克大衣	,	曾是	之上	约翰尼的	胸部	.

他穿在派克大衣里面的东西，现在正披在约翰尼的胸前。

[hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] [ɪn'twaɪn] [ɪn] ['dʒɒniz] [left][ɪn][ə; eɪ][dʒuː'dʒʊtsuː][həʊld] .

His	arm	was	entwined	in	Johnny's	left	in	a	jujutsu	hold	.
他的	手臂	曾是	交织	在	约翰尼的	左边	在	一个	柔术	抓住	.

他的手臂与约翰尼的左臂缠在一起，使出了柔术锁技。

[hɪz; ɪz][hænd] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] [tʃɪn] .

His	hand	flashed	to	the	white	boy's	chin	.
他的	手	闪光灯	到	这	白色的	男孩们	下巴	.

他的手迅速摸到了白人男孩的下巴。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊld]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][kʊd; kəd][duː; də] [mʌtʃ] .

With	such	a	hold	even	a	small	man	could	do	much	.
和	这样的	一个	抓住	甚至	一个	小的	男人	可以	做	很多	.

凭借这样的力量，即使是身材矮小的人也能做很多事。

[ðə; ði][mæn] ['pɪnjənd] [bɪ'niːθ] , ['hævɪŋ] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [breθ] ,

The	man	pinioned	beneath	,	having	regained	his	breath	,
这	男人	钉住	下面	,	拥有	恢复	他的	气息	,

被压在下面的男子喘过气来，

['ædɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] .

added	his	strength	to	the	other	in	holding	his	adversary	flat	to	the	snow	.
额外	他的	力量	到	这	其他	在	保持	他的	对手	平坦的	到	这	雪	.

他与对方联手，将对手牢牢地按在雪地上。

['dʒɒni] [dʌg] [hɪz; ɪz] [left] ['elbəʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌnz] [feɪs] ,

Johnny	dug	his	left	elbow	into	this	one's	face	,
约翰尼	挖	他的	左边	弯头	进入	这	一个人的	脸	,

约翰尼用左肘猛击对方的脸部。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [tɜːnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

while	his	right	arm	turned	beneath	the	arm	of	the	man	on	his	chest	and
尽管	他的	正确的	手臂	转向	下面	这	手臂	的	这	男人	在	他的	胸部	和

[riːtʃt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɑːf] - ['nelsn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mænz] [hed] .

reached	a	position	of	half	-	nelson	behind	the	man's	head	.
达到	一个	位置	的	一半	-	纳尔逊	在后面	这	男人的	头	.

他的右臂绕过压在胸前的人的胳膊，绕到那人脑后，摆出了半尼尔森式锁喉的姿势。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ə'seɪlənts] [nek] .

He	was	now	in	a	position	to	break	this	assailant's	neck	.
他	曾是	现在	在	一个	位置	到	休息	这	袭击者的	脖子	.

他现在有机会扭断袭击者的脖子。

[bəʊnz] [snæpt] [æz; əz][hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

Bones	**snapped**	**as**	**he**	**applied**	**the**	**terrific**	**muscles**	**of**	**his**	**right**	**arm**	**and**	**the**
骨头	啪啪	作为	他	应用	这	了不起	肌肉	的	他的	正确的	手臂	和	这

[braʊn] [mænz] [ˈmʌs(ə)lz] [rɪˈlækst] .

brown	**man's**	**muscles**	**relaxed**	**.**
棕色的	男人的	肌肉	轻松	.

当他用力蹬右臂，骨头发出咔嚓声，而那个棕色皮肤的男人的肌肉也放松了下来。

['dʒɒniz] [hed] [ænd; ənd] arms39

Johnny's	**head**	**and**	**arms39**
约翰尼的	头	和	arms39

约翰尼的头和手臂39

[wɜː(r); wə(r)] [friː] .

were	**free**	**.**
是	自由的	.

自由了。

[wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [feɪst] [əˈbaʊt] , [ðen] ,

With	**the**	**speed**	**of**	**a**	**wild**	**-**	**cat**	**,**	**he**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**faced**	**about**	**,**	**then**	**,**
和	这	速度	的	一个	荒野	-	猫	,	他	弹簧	到	他的	脚	,	面对	关于	,	然后	,

他像野猫一样迅捷地跳了起来，转身，然后.....

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbaʊndɪŋ] [liːp] , [klɪəd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈseɪlənt] [ænd; ənd] [went] [təˈbɒgənɪŋ] [daʊn]

with	**a**	**bounding**	**leap**	**,**	**cleared**	**the**	**remaining**	**assailant**	**and**	**went**	**tobogganing**	**down**
和	一个	边界	飞跃	,	已清除	这	其余的	袭击者	和	去	雪橇	向下

[ðə; ði] [hɪl] .

the	**hill**	**.**
这	爬坡道	.

他纵身一跃，越过剩下的袭击者，滑下山坡。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [faɪv] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈvɪlənz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

He	**had**	**seen**	**five**	**others**	**of**	**the**	**brown**	**villains**	**approaching**	**.**
他	有	已见	五	其他的	的	这	棕色的	反派	接近	.

他看到另外五个棕色皮肤的恶棍正朝他走来。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .

He	**had**	**had**	**enough**	**for**	**this**	**night**	**—**	**more**	**than**	**enough**	**.**
他	有	有	足够的	为了	这	夜晚	—	更多的	比	足够的	.

他今晚已经受够了——远远超过了受够的程度。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [pækt] ; [ðə; ði] [dɪˈsent] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɑːrdz] [wɒz; wəz] [stiːp] ,

The	**snow**	**was**	**hard**	**packed**	**;**	**the**	**descent**	**for**	**many**	**yards**	**was**	**steep**	**,**
这	雪	曾是	难的	包装	;	这	下降	为了	许多	码	曾是	陡	,

积雪很硬，下坡路段很长一段都很陡。

[ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [geɪnd] [ə; eɪ] [məˈmentəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnwəd] [plʌndʒ] [ðæt] [ˈθret(ə)nd] [dɪˈzɑːstə(r)] .

and	**Johnny**	**gained**	**a**	**momentum**	**in**	**his**	**downward**	**plunge**	**that**	**threatened**	**disaster**	**.**
和	约翰尼	获得	一个	势头	在	他的	向下	暴跌	那	威胁	灾难	.

约翰尼的下坠势头愈演愈烈，险些酿成灾难。

[naʊ] [hiː; hi] [kəˈriːn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈdaʊnwəd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Now	**he**	**careened**	**over**	**a**	**low**	**ridge**	**to**	**shoot**	**downward**	**over**	**a**	**succession**	**of**
现在	他	倾斜	超过	一个	低的	岭	到	射击	向下	超过	一个	演替	的

[ˈrəʊlɪŋ] [ˈterəsɪz] .

rolling	**terraces**	**.**
滚动	露台	.

现在他越过一道低矮的山脊，向下俯冲，掠过一连串起伏的梯田。

[naʊ] [hiː; hi][slɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ] .

Now	**he**	**slid**	**along**	**the**	**trough**	**of**	**a**	**bank**	**of**	**snow**	**.**
现在	他	滑行	沿着	这	槽	的	一个	银行	的	雪	.

现在他沿着雪堆的凹槽滑了下去。

[wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [streɪndʒ] [braʊn] [men]

One	thought	was	comforting	;	he	was	escaping	from	those	strange	brown	men
一	想法	曾是	令人感到安慰	;	他	曾是	逃脱	从	那些	奇怪的	棕色的	男人

.

:

.

一个念头让他感到安慰：他正在逃离那些奇怪的棕色皮肤的人。

[ʃɒts] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] .

Shots	had	rung	out	.
镜头	有	梯子	出去	.

枪声响起。

['bʊlɪt] [wɪzd] [pɑːst][hɪm] , [wʌn] ['feəli] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Bullets	whizzed	past	him	,	one	fairly	burning	his	cheek	.
子弹	嗖嗖	过去的	他	,	一	相当	燃烧	他的	脸颊	.

子弹从他身边呼啸而过，其中一颗子弹几乎灼伤了他的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [bʌmpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

It	was	with	a	distinct	sense	of	relief	that	he	at	last	bumped	over	a
它	曾是	和	一个	清楚的	感觉	的	宽慰	那	他	在	最后的	撞	超过	一个

[ʃɪə(r)] [drɒp][ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [ɪn'klaɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

sheer	drop	of	six	feet	to	a	gentler	incline	where	he	was	quite	out	of	their
透明	降低	的	六	脚	到	一个	更温和	倾斜	在哪里	他	曾是	相当	出去	的	他们的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他终于翻过六英尺高的陡坡，来到一个较为平缓的斜坡上，彻底消失在他们的视线中，他感到如释重负。

[baɪ] ['dɪgɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

By	digging	in	his	heels	,	he	brought	himself	to	a	stop	.
经过	挖掘	在	他的	高跟鞋	,	他	带来	他自己	到	一个	停止	.

他用力蹬地，终于停了下来。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən] he40

Hardly	had	he	done	this	than	he40
几乎	有	他	完毕	这	比	he40

他几乎没做过这件事，就40岁了。

[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['rɒki] [rɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

sprang	up	and	raced	back	up	the	hill	to	the	last	rocky	ridge	over	which	he
弹簧	向上	和	比赛	后退	向上	这	爬坡道	到	这	最后的	岩石	岭	超过	哪个	他

[hæd; həd][glaidid] .

had	glided	.
有	滑翔	.

他猛地跳起来，飞快地跑回山上，回到他滑翔经过的最后一道岩脊。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self]

From	the	top	of	this	he	might	be	able	to	see	the	men	without	himself
从	这	顶部	的	这	他	可能	是	有能力的	到	看	这	男人	没有	他自己

['biːɪŋ] [siːn] .

being	seen	.
存在	已见	.

从这个高处，他或许能够看到那些人，而自己却不被他们发现。

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][təʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,

As	he	thrust	his	toe	into	a	crack	and	braced	his	elbows	,
作为	他	推力	他的	脚趾	进入	一个	裂缝	和	支撑	他的	肘部	,

他把脚趾伸进一条缝隙里，用手肘撑住地面。

[hiː; hi] [piə] [ʌp] [ðə; ði] ['snəʊi] [sləʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] .

he	peered	up	the	snowy	slope	to	the	cliffs	above	.
他	窥视	向上	这	下雪的	坡	到	这	悬崖	多于	.

他抬头望向白雪皑皑的山坡，远处是巍峨的悬崖。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['muːnlaɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [stɜːd] .

All	was	bathed	in	a	glorious	moonlight	,	but	not	a	creature	stirred	.
全部	曾是	洗澡	在	一个	辉煌	月光	,	但	不是	一个	生物	搅拌	.

万物都沐浴在皎洁的月光下，却寂静无声。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .

He	watched	for	fully	five	minutes	with	no	result	.
他	观看	为了	完全	五	分钟	和	不	结果	.

他观察了整整五分钟，却没有任何结果。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'gen] ,

When	about	to	drop	to	the	snow	again	,
什么时候	关于	到	降低	到	这	雪	再次	,

即将再次跌倒在雪地上时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] .

he	thought	he	detected	a	movement	to	the	left	of	where	he	had	been	looking	.
他	想法	他	检测到	一个	移动	到	这	左边	的	在哪里	他	有	到过	寻找	.

他觉得在他注视方向的左侧发现了动静。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [wɒtʃt] .

Fixing	his	eyes	on	that	point	,	he	watched	.
定影	他的	眼睛	在	那	观点	,	他	观看	.

他目光锁定在那个点上，注视着。

[jes] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] .

Yes	,	there	it	was	;	something	was	passing	out	from	behind	a	rock	.
是的	,	那里	它	曾是	;	某物	曾是	通过	出去	从	在后面	一个	岩石	.

是的，那里有什么东西从一块石头后面晕倒了。

[ə; eɪ] [gɑːsp] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	gasp	escaped	his	lips	.
一个	喘气	逃脱	他的	嘴唇	.

他倒吸了一口气。

[wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['gəʊldən] ['kəʊtɪd] [kæt] [hæd; həd] [muːvd] ['stelθɪli] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

What	appeared	to	be	a	gigantic	golden	coated	cat	had	moved	stealthily	out	upon	the	snow	,
什么	出现	到	是	一个	巨大	金的	涂层	猫	有	已搬	悄悄地	出去	之上	这	雪	,

一只体型巨大的金色猫科动物悄无声息地出现在雪地上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [klɪfs] .

and	was	gliding	toward	the	upper	cliffs	.
和	曾是	滑翔	朝向	这	上	悬崖	.

并向上方的悬崖滑行。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

" ['dʒɒni] [waɪpt] [ðə; ði][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	Johnny	wiped	the	cold	perspiration	from	his	brow	.
"	约翰尼	擦拭	这	寒冷的	汗	从	他的	眉头	.

约翰尼擦了擦额头上的冷汗。

[stɪl] [hiː; hi] [stɛəd] .

Still	he	stared	.
仍然	他	凝视	.

他依然盯着看。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] ['mænə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd]

The	creature	moved	in	a	leisurely	manner	up	the	hill	until	it	disappeared	around
这	生物	已搬	在	一个	悠闲	方式	向上	这	爬坡道	直到	它	消失	大约

[ðə; ði] [klɪfs] .

the	cliffs	.
这	悬崖	.

那生物悠闲地爬上山坡，直到消失在悬崖边。

['dʒɒni] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . -

Johnny	looked	to	the	right	and	down	the	hill	.	41
约翰尼	看起来	到	这	正确的	和	向下	这	爬坡道	.	-

约翰尼向右望去，看到了山坡下方。41

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌbrʊm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] .

The	light	of	the	clubroom	was	still	burning	.
这	光	的	这	俱乐部会所	曾是	仍然	燃烧	.

俱乐部房间的灯还亮着。

[hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

He	beat	a	hasty	retreat	.
他	打	一个	仓促	撤退	.

他仓皇撤退。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [gruːp] [ðæt] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi]

It	was	a	surprised	and	startled	group	that	looked	him	over	as	he
它	曾是	一个	惊讶	和	惊慌	团体	那	看起来	他	超过	作为	他

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

appeared	at	the	door	,
出现	在	这	门	,

当他出现在门口时，众人惊讶地上下打量着他。

['rægɪd] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['blʌdi] .

ragged	,	bruised	and	bloody	.
破烂不堪	,	瘀伤	和	血腥	.

衣衫褴褛，伤痕累累，血迹斑斑。

['iːgəli] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Eagerly	they	crowded	about	to	hear	his	story	.
急切地	他们	挤	关于	到	听到	他的	故事	.

他们急切地围拢过来，想听他讲述故事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒʃt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɒn] [kliːn] [ʃɜːt]

When	he	had	washed	the	blood	from	his	face	and	drawn	on	clean	shirt
什么时候	他	有	洗过	这	血	从	他的	脸	和	绘制	在	干净的	衬衫

[ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

and	trousers	,
和	裤子	,

当他洗掉脸上的血迹，换上干净的衬衫和裤子后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ðɪ]['əʊpən]['faɪə(r)][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] — [təʊld][ðem; ðəm][æz; əz]['əʊnlɪ]

he	took	a	place	by	the	open	fire	and	told	them	—	told	them	as	only
他	采取	一个	地方	经过	这	打开	火	和	讲述	他们	—	讲述	他们	作为	仅有的

['dʒɒnɪ] [kʊd; kəd] .

Johnny	could	.
约翰尼	可以	.

他走到篝火旁坐下，用只有约翰尼才能做到的方式告诉了他们。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	do	you	make	of	it	?
"	出色地	,	什么	做	你	制作	的	它	?

"那么，你对此有何看法？"

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ][fræŋk] , ['bɔɪɪʃ] [lɑːf] , [æz; əz][hiː; hi]

"	He	threw	back	his	head	and	laughed	a	frank	,	boyish	laugh	,	as	he
"	他	扔	后退	他的	头	和	笑了	一个	坦率	,	男孩气	笑	,	作为	他

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

"说完，他仰头大笑，发出坦率而孩子气的笑声。"

" [sʌm; səm][waɪld][ænd; ənd] ['wʊlɪ] [əd'ventʃə(r)] , [eɪ] ?

"	Some	wild	and	woolly	adventure	,	eh	?
"	一些	荒野	和	毛茸茸的	冒险	,	嗯	?

"真是一段疯狂而奇妙的冒险啊！"

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [men] ?

Who	were	those	little	men	?
WHO	是	那些	小的	男人	?

这些小矮人是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? "

And	what	does	it	all	mean	?	"
和	什么	做	它	全部	意思是	?	"

这一切究竟意味着什么?

" [miːnz] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

"	Means	the	natives	are	getting	superstitious	about	our	effect	on	the	spirits	of
"	方法	这	本地人	是	获得	迷信的	关于	我们的	影响	在	这	烈酒	的

[ðeə(r)] [ded] [weɪlz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es] [rʌf] ,

their	dead	whales	and	are	planning	to	treat	us	rough	,
他们的	死的	鲸鱼	和	是	规划	到	对待	我们	粗糙的	,

"这意味着当地人开始迷信我们对他们死去的鲸鱼的灵魂造成的影响，并计划粗暴对待我们。"

" [sə'dʒestɪd] [deɪv] .

"	suggested	Dave	.
"	建议	戴夫	.

"戴夫建议道。"

" ['neɪtɪvz] ! " [ɪk'spləʊdɪd]['dʒɑːvɪs] , " [ðem; ðəm] [eɪnt] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] - [ɛθən] .

"	Natives	!	"	exploded	Jarvis	,	"	Them	ain't	any	natural	'	eathen	.
"	本地人	!	"	爆炸了	贾维斯	,	"	他们	不是	任何	自然的	-	伊森	.

"土著！"贾维斯怒吼道，"他们根本不是天然的异教徒。"

[ðɛmz] - [ɛθən] [fruːm] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [siː] .

Them's	'	eathen	frum	further	down	the	sea	.
它们是	-	伊森	弗鲁姆	更远	向下	这	海	.

他们是来自更远海域的伊森人。

[aɪ] - [eɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] - [ɑːrd][lɒt] [ðeɪ] [ɪz] .

I	'	ates	to	think	what	a	'	ard	lot	they	is	.
我	-	ates	到	思考	什么	一个	-	硬	很多	他们	是	.

我很难想象他们有多艰难。

[deɪv] [ænd; ənd] [miːz] [siːn] [ə; eɪ] - eap42
Dave and me's seen a - eap42
戴夫 和 我的 已见 一个 - eap42

Dave 和我见过一个“eap42”。

['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
further north than this .
更远 北 比 这 .

比这里更北一些。

- [iːz] [gɒt] [spaɪz] ['evriweə(r)] , [ðɪs] - [ɛθən] - [æz; əz] . ″
' E's got spies everywhere , this ' eathen ' as . ”
- 的 得到 间谍 到处 , 这 - 伊森 - 作为 . ″

“E到处都有间谍，这个异教徒。”

“ [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [weɪ] [tuː] , ″ [smaɪld] ['dʒɒni] .
“ Struck me a little that way too , ” smiled Johnny .
“ 击中 我 一个 小的 那 方式 也 , ″ 微笑 约翰尼 .

“我也有点这种感觉，”约翰尼笑着说。

“ [ðæt] ['feləʊ] [aɪ][tɔː(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [sɪlk] ['ʌndəˌgɑːmənts] .
“ That fellow I tore the clothes off was wearing silk undergarments .
“ 那 同伴 我 撕裂 这 衣服 离开 曾是 穿着 丝绸 内衣 .

“我撕掉衣服的那个人穿着丝绸内衣。”

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [huː] [weəz] ['eni] [æt; ət][ɔːl] , [let] [ə'ləʊn] [sɪlk] . ″
Show me the Chukche who wears any at all , let alone silk . ”
展示 我 这 - WHO 穿着 任何 在 全部 , 让 独自的 丝绸 . ″

“给我找一个穿衣服的楚克切人，更别说穿丝绸了。”

“ [ʃʊə(r)] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːvis] .
“ Sure ! ” exclaimed Jarvis .
“ 当然 ! ″ 惊呼 贾维斯 .

“当然！”贾维斯惊呼道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ? ″ [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] .
“ But if they're around here , why don't we see them ? ” objected one of the miners .
“ 但 如果 它们是 大约 这里 , 为什么 不 我们 看 他们 ? ″ 反对 一 的 这 矿工 .

“但如果他们就在附近，为什么我们看不到他们呢？”一名矿工反驳道。

“ [ðə; ði][bɪg] [kæts] - [eə(r)] .
“ The big cat's ' ere .
“ 这 大的 猫的 - 埃雷 .

“大猫来了。”

['dʒɒni] [sɔː] - [ɪm] , ″ [skɔf, skɔːf]['dʒɑːvis] .
Johnny saw ' im , ” scoffed Jarvis .
约翰尼 锯 - 我是 , ″ 嘲笑 贾维斯 .

“约翰尼看见他了，”贾维斯嗤之以鼻。

“ [juː; jʊ] - ['ævənt] [siːn] - [ɪm] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] ?
“ You ' aven't seen ' im , ' ave you ?
“ 你 - 还没有 已见 - 我是 , - 大道 你 ?

你没见过他，是吗?

[ɔːl] [ðæts] [ə'baʊt] [eɪnt] [siːn] .
All that's about ain't seen .
全部 那就是 关于 不是 已见 .

所有这些都未曾被看见。

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ] - [uːz] [fʊl] . ”
Not by a ' ouse full . ”
不是 经过 一个 - 房子 满的 . ”

不是一屋子。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg][kæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɒni] .
“ What about the big cat ? ” exclaimed Johnny .
“ 什么 关于 这 大的 猫 ? ” 惊呼 约翰尼 .

“那只大猫呢？”约翰尼惊呼道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] . ”
“ I thought I was seeing things . ”
“ 我 想法 我 曾是 看到 事物 . ”

“我当时以为自己眼花了。”

“ [iːz] [ə; eɪ] [ruːʒən] ['taɪgə(r)] , ” ['steɪtɪd] ['dʒɑːvis] .
“ E's a Roosian tiger , ” stated Jarvis .
“ 的 一个 鲁西安 老虎 , ” 声明 贾维斯 .

“E是一只罗斯虎，”贾维斯说道。

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] - [ɪm][fɜː(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] . ”
“ I've seen the likes of ' im fur north of here . ”
“ 我已经 已见 这 点赞 的 - 我是 毛皮 北 的 这里 . ”

“我在这片区域的北部见过像他那样的毛皮动物。”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['dʒɒni] , “ [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] .
“ To - morrow , ” said Johnny , “ we'll take a day off for hunting .
“ 到 - 明天 , ” 说 约翰尼 , “ 出色地 拿 一个 天 离开 为了 打猎 .

“明天，”约翰尼说，“我们休息一天去打猎。”

[bɪg] ,
Big ,
大的 ,

大的，

['jeləʊ] [kæts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] ['neɪbəz] [ən'les] [ðev] [ə'griːd] [ɪn]
yellow cats and little yellow men are not good neighbors unless they've agreed in
黄色的 猫 和 小的 黄色的 男人 是 不是 好的 邻居 除非 他们有 同意 在
[ədˈvɑːns] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] .
advance to behave .
进步 到 表现 .

黄猫和黄小人除非事先约定要守规矩，否则就不是好邻居。

[muːv] [wiː; wi] [tɜːn] [ɪn] .
Move we turn in .
移动 我们 转动 在 .

我们转向。

[ɔːl] [ɪn]['feɪvə(r)] , [gəʊ][tuː; tə][bed] .
All in favor , go to bed .
全部 在 偏爱 , 去 到 床 .

赞成的请去睡觉。

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['klʌbrʊm] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] . -
” A moment later the clubroom was deserted . 43
” 一个 片刻 之后 这 俱乐部会所 曾是 荒凉的 . -

片刻之后，俱乐部房间空无一人。43

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

- ['tretʃəri]

CHUKCHE TREACHERY

- 背信弃义

楚克切叛国

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] “ [bɪg] ['jeləʊ] [kæts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [men] ” [dɪd][nɒt] [kʌm] [ɒf] ,

The proposed hunt for “ big yellow cats and little yellow men ” did not come off ,

这 建议的 打猎 为了 “ 大的 黄色的 猫 和 小的 黄色的 男人 ” 做过 不是 来 离开 ,

原计划猎杀“大黄猫和小黄人”的行动最终未能成行。

[æt; ət] [liːst] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .

at least not at the time appointed .

在 至少 不是 在 这 时间 任命 .

至少在指定时间之前不会。

['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʌndrə] , [ðə; ði] [hɪlz] , ['evriθɪŋ] , ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] , [hwɜːrl]

Morning found the tundra , the hills , everything , blotted out by a blinding , whirling

早晨 成立 这 苔原 , 这 丘陵 , 一切 , 印迹 出去 经过 一个 失明 , 旋转

['blɪzəd] .

blizzard .

暴风雪 .

清晨，苔原、山丘，一切都被一场刺眼的、旋转的暴风雪遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz][wʌn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk] .

It was such a storm as one experiences only in the Arctic .

它 曾是 这样的 一个 风暴 作为 一 经历 仅有的 在 这 北极 .

这是一场只有在北极才会遇到的风暴。

[ðə; ði] [snəʊ] , [faɪn] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz]['grænjʊleɪtɪd]['ʃʊgə(r)] , [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

The snow , fine and hard as granulated sugar , was piled high against the

这 雪 , 美好的 和 难的 作为 颗粒状 糖 , 曾是 堆积 高的 反对 这

['kæbɪn] .

cabin .

舱 .

雪又细又硬，像砂糖一样，堆积在小屋旁边。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [blɒkt] .

The door was blocked .

这 门 曾是 已屏蔽 .

门被堵住了。

['eksɪt][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd]['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

Exit could be had only through a window .

出口 可以 是 有 仅有的 通过 一个 窗户 .

出口只能通过窗户进入。

[deɪv] ['taʊə(r)] ,

Dave Tower ,

戴夫 塔 ,

戴夫·托尔

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ]

in attempting to make his way to the storeroom to secure a fresh supply

在 尝试 到 制作 他的 方式 到 这 库房 到 安全的 一个 新鲜的 供应

[ɒv; əv] [kænd] [mɪlk] [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [egz] ,

of canned milk and evaporated eggs ,

的 罐装 牛奶 和 蒸发 鸡蛋 ,

他试图前往储藏室，以获取新鲜的罐装牛奶和淡蛋液。

[faʊnd] [hɪm'self] ['həʊpləsli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] [klaʊdz] .

found himself hopelessly lost in the blinding snow clouds .

成立 他自己 绝望地 丢失的 在 这 失明 雪 云 .

他发现自己完全迷失在了刺目的雪云中。

[pə'zest] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Possessed	**of**	**singular**	**presence**	**of**	**mind**	**,**
拥有	的	单数	在场	的	头脑	,

拥有非凡的临场应变能力，

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

he	**settled**	**himself**	**in**	**the**	**lee**	**of**	**a**	**snow**	**bank**	**and**	**waited**	**.**
他	定居	他自己	在	这	李	的	一个	雪	银行	和	等待	.

他躲在雪堆的背风处，静静地等待着。

[ɪn] [taɪm] , [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] came44

In	**time**	**,**	**a**	**pencil**	**of**	**yellow**	**light**	**came44**
在	时间	,	一个	铅笔	的	黄色的	光	came44

过了一会儿，一道黄光出现了。44

['dʒæbɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ledn] ['dɑːknəs] .

jabbing	**its**	**way**	**through**	**the**	**leaden**	**darkness**	**.**
刺击	它是	方式	通过	这	铅灰色	黑暗	.

它刺破铅灰色的黑暗。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] , [wɪð] [flæʃ] [laɪts]

His	**companions**	**had**	**formed**	**themselves**	**in**	**a**	**circle**	**and**	**,**	**with**	**flash**	**lights**
他的	同伴	有	形成	他们自己	在	一个	圆圈	和	,	和	闪光	灯

['blɪŋkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

blinking	**here**	**and**	**there**	**,**
眨眼	这里	和	那里	,

他的同伴们围成一个圈，闪光灯不时闪烁，

[sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] .

sought	**and**	**found**	**him**	**.**
寻求	和	成立	他	.

找到他了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [spent] [ɪts]['fjʊəri] .

After	**that**	**,**	**they**	**remained**	**within**	**doors**	**until**	**the**	**storm**	**had**	**spent**	**its**	**fury**	**.**
后	那	,	他们	剩余	之内	门	直到	这	风暴	有	花费	它是	愤怒	.

之后，他们一直待在室内，直到暴风雨过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [wen] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] , [ðeɪ] ['ventʃəd]

It	**was**	**a**	**strange**	**world**	**they**	**looked**	**upon**	**when**	**,**	**after**	**three**	**days**	**,**	**they**	**ventured**
它	曾是	一个	奇怪的	世界	他们	看起来	之上	什么时候	,	后	三	天	,	他们	冒险

[aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] .

out	**once**	**more**	**.**
出去	一次	更多的	.

三天后，当他们再次冒险外出时，他们看到的是一个陌生的世界。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [paɪld] [ɪn] [rɪdʒɪz] .

The	**snow**	**was**	**piled**	**in**	**ridges**	**.**
这	雪	曾是	堆积	在	山脊	.

积雪堆积成垄。

[ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ðiːz] [rɪdʒɪz] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ]

Ten	**,**	**fifteen**	**,**	**twenty**	**feet**	**high**	**,**	**these**	**ridges**	**extended**	**down**	**the**	**hillsides**	**and**	**along**
十	,	十五	,	二十	脚	高的	,	这些	山脊	扩展	向下	这	山坡	和	沿着

[ðə; ði] ['tʌndrə] .

the	**tundra**	**.**
这	苔原	.

这些山脊高达十英尺、十五英尺、二十英尺，从山坡一直延伸到苔原上。

[θruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðeɪ] ['tʌnəl] [tuː; tə][maɪn][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

Through	**one**	**of**	**these**	**,**	**they**	**tunneled**	**to**	**Mine**	**No**	**.**	**2**	**,**
通过	一	的	这些	,	他们	隧道	到	矿	不	.	2	,

他们通过其中一条隧道进入了2号矿井。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

making	an	enclosed	path	to	the	mine	from	the	cabin	.
制作	一个	内	小路	到	这	矿	从	这	舱	.

从小屋到矿井修建一条封闭的小路。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [bləʊ] , " [lɑːft] ['dʒɒni] [wen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz]

"	From	now	on	,	let	her	blow	,	"	laughed	Johnny	when	the	tunnel	was
"	从	现在	在	,	让	她	吹	,	"	笑了	约翰尼	什么时候	这	隧道	曾是

['fɪnɪʃt] ;

finished	;
完成的	;

"从现在开始，让她吹吧，"隧道完工后，约翰尼笑着说；

" ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

"	our	work	will	go	on	just	the	same	.
"	我们的	工作	将要	去	在	只是	这	相同的	.

"我们的工作将照常进行。"

" [wen] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bæk] [æt; ət] [wɜːk] ,

"	When	the	men	were	all	back	at	work	,
"	什么时候	这	男人	是	全部	后退	在	工作	,

"当男人们都回去工作后，

['dʒɒni] [θɔːt] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['jeləʊ] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [men] .

Johnny	thought	once	more	of	the	big	yellow	cat	and	the	little	yellow	men	.
约翰尼	想法	一次	更多的	的	这	大的	黄色的	猫	和	这	小的	黄色的	男人	.

约翰尼又想起了那只大黄猫和小黄人。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['evri]

The	storm	had	wiped	out	every	trace	of	his	struggle	with	the	men	and	every
这	风暴	有	擦拭	出去	每一个	痕迹	的	他的	斗争	和	这	男人	和	每一个

[træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] .

track	of	the	cat	.
追踪	的	这	猫	.

暴风雨抹去了他与那些人搏斗的所有痕迹，也抹去了猫的每一个踪迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ?

But	the	native	village	?
但	这	本国的	村庄	?

但是原住民村落呢?

[maɪt] [hiː; hi] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ðeə(r)] ?

Might	he	not	discover	some	trace	of	his	assailants	there	?
可能	他	不是	发现	一些	痕迹	的	他的	袭击者	那里	?

他会不会在那里发现袭击者的踪迹?

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -

He	resolved	to	visit	the	village	.	45
他	已解决	到	访问	这	村庄	.	-

他决定去那个村庄看看。45

[sɪns] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪm'plɔɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

Since	his	men	were	all	employed	,	he	would	go	alone	.
自从	他的	男人	是	全部	受雇	,	他	会	去	独自的	.

由于他的部下都已外出工作，他将独自前往。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm]

An	exclamation	of	surprise	escaped	his	lips	as	he	rounded	the	point	from
一个	感叹	的	惊喜	逃脱	他的	嘴唇	作为	他	圆润	这	观点	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [dəʊm] - [laɪk] ['ɪgluːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

which	the	rows	of	dome	-	like	igloos	could	be	seen	.
哪个	这	行	的	穹顶	-	喜欢	冰屋	可以	是	已见	.

当他绕过可以看到一排排圆顶状冰屋的地方时，他不禁惊呼出声。

[weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [hoʊmz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sɪksti][ɔː(r)]

Where	**there**	**had**	**been**	**nineteen**	**or**	**twenty**	**homes**	**,**	**there**	**were**	**now**	**sixty**	**or**
在哪里	那里	有	到过	十九	或者	二十	房屋	,	那里	是	现在	六十	或者

['sev(ə)nti] .

seventy	**.**
七十	.

原本只有十九二十户人家的地方，现在已经有六七十户了。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?

What	**could**	**this**	**mean**	**?**
什么	可以	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiːt][biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]

Could	**it**	**be**	**that**	**the**	**men**	**who**	**had**	**attacked**	**him**	**but**	**a**	**few**	**days**	**before**
可以	它	是	那	这	男人	WHO	有	遭到攻击	他	但	一个	很少	天	前

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [njuː] [ə'raɪvlz] ?

were	**among**	**these**	**new**	**arrivals**	**?**
是	之中	这些	新的	到达	?

会不会是几天前袭击他的那些人就在这些新来者之中?

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

At	**first**	**,**	**he**	**was**	**tempted**	**to**	**turn**	**back**	**.**
在	第一的	,	他	曾是	受诱惑	到	转动	后退	.

起初，他曾想过回头。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] - , [ðə; ðɪ][əʊld] [tʃiːf] [huː] [meɪd] [ðɪs] [hɪz; ɪz]

But	**then**	**there**	**came**	**the**	**reflection**	**that**	**Nepossok**	**,**	**the**	**old**	**chief**	**who**	**made**	**this**	**his**
但	然后	那里	来了	这	反射	那	-	,	这	老的	首席	WHO	制成	这	他的

['pɜːmənənt] [həʊm] ,

permanent	**home**	**,**
永恒的	家	,

但随后人们想到，尼波索克，那位把这里当作永久家园的老酋长，

[wɒz; wəz] ['frendli] [tuː; tə][hɪm] .

was	**friendly**	**to**	**him**	**.**
曾是	友好的	到	他	.

对他很友好。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

There	**would**	**be**	**little**	**chance**	**of**	**treachery**	**in**	**the**	**broad**	**light**	**of**	**day**	**.**
那里	会	是	小的	机会	的	背信弃义	在	这	广阔	光	的	天	.

在光天化日之下，发生背叛的可能性微乎其微。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [snəʊ] - [pækt] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːðən]

He	**hurried**	**on**	**and**	**walked**	**down**	**the**	**snow**	**-**	**packed**	**streets**	**of**	**a**	**northern**
他	慌忙	在	和	步行	向下	这	雪	-	包装	街道	的	一个	北方

['nəʊmæd] ['vɪlɪdʒ] .

nomad	**village**	**.**
游牧民族	村庄	.

他加快脚步，沿着北方游牧村庄被积雪覆盖的街道走去。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] [tʃiːfs] [tent] , [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ðɪ][flæps][ænd; ənd] ['entəd] .

Reaching	**the**	**old**	**chief's**	**tent**	**,**	**he**	**threw**	**back**	**the**	**flaps**	**and**	**entered**	**.**
到达	这	老的	酋长的	帐篷	,	他	扔	后退	这	襟翼	和	进入	.

他走到老酋长的帐篷前，掀开帐篷帘走了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['ɪgluː] ,

He	**was**	**soon**	**seated**	**on**	**the**	**sleeping**	**platform**	**of**	**the**	**large**	**igloo**	**,**
他	曾是	很快	坐着	在	这	睡眠	平台	的	这	大的	冰屋	,

他很快就坐在了大型冰屋的卧榻平台上。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtɪŋ] ['sɒləmli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːf] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] ['rɒmpɪŋ] [ɪn]

with	the	chief	sitting	solemnly	before	him	and	his	half	naked	children	romping	in
和	这	首席	坐着	庄严地	前	他	和	他的	一半	裸	孩子们	嬉戏	在

[wʌn] ['kɔːnə(r)] .

one	corner	.
一	角落	.

酋长庄严地坐在他面前，而他半裸的孩子们则在角落里嬉戏玩耍。

“ ['meni] - , ” [sed] ['dʒɒni] . -

“	Many	Chukche	,	”	said	Johnny	.	46
”	许多	-	,	”	说	约翰尼	.	-

“很多楚克切人，”约翰尼说。46

“ [ɪl] - [ə; eɪ] - - - - .

“	Il	-	a	-	hoite	-	Chukche	.
”	il	-	一个	-	-	-	-	.

“Il-a-hoite-Chukche。

[tuː] ['meni] !

Too	many	!
也	许多	!

太多了！

[tuː] ['meni] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

Too	many	,	”	grumbled	the	old	man	.
也	许多	,	”	咕哝	这	老的	男人	.

“太多了，”老人咕哝道。

['dʒɒni] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

Johnny	waited	for	him	to	go	on	.
约翰尼	等待	为了	他	到	去	在	.

约翰尼等着他继续说下去。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌklʌk] ([skɪn] [buːt]) , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kən'tɪnjuːd] : “ [wɒt]

Twisting	the	string	of	his	muckluck	(	skin	boot	)	,	the	old	man	continued	:	“	What
扭曲	这	细绳	的	他的	倒霉	(	皮肤	启动	)	,	这	老的	男人	持续	:	“	什么

[juː; jʊ] [θɪŋk] ?

you	think	?
你	思考	?

老人一边捻着皮靴的鞋带，一边继续说道：“你觉得怎么样？”

- [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔːl] [ə; eɪ] [taɪmz] [ðiːz] - .

Want'a	dance	and	sing	all	a	times	these	Chukche	.
-	舞蹈	和	唱歌	全部	一个	时代	这些	-	.

想一直跳舞唱歌，这些楚克切人。

[nəʊ] - [hʌnt] .

No	want'a	hunt	.
不	-	打猎	.

不想打猎。

[nəʊ] - [fɪʃ] .

No	want'a	fish	.
不	-	鱼	.

我不想要鱼。

[kwɪk] [kʌm] [nəʊ] [kaʊ] - [kaʊ] ([nəʊ] [fuːd]) .

Quick	come	no	cow	-	cow	(	no	food	)	.
快的	来	不	奶牛	-	奶牛	(	不	食物	)	.

快点，没牛没粮。

[kwɪk] [stɑːv] .
Quick **starve** **.**
快的 饿死 .

快速饿死。

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
What **you** **think** **?** **”**
什么 你 思考 ? ”

你认为呢? ”

“ [pəˈhæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , ” [səˈdʒestid] [ˈdʒɒni] .
“ **Perhaps** **they** **think** **they** **can** **live** **off** **the** **white** **man** **,** **”** **suggested** **Johnny** **.**
“ 也许 他们 思考 他们 能 居住 离开 这 白色的 男人 , ” 建议 约翰尼 .

“或许他们认为可以靠白人生活,”约翰尼说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃɒt] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] .
The **old** **man** **shot** **him** **a** **sharp** **glance** **.**
这 老的 男人 射击 他 一个 锋利的 瞥一眼 .

老人狠狠地瞪了他一眼。

“ [eɪ] — [eɪ] , ” [hiː; hi] [grʌnt] .
“ **Eh** **—** **eh** **,** **”** **he** **grunted** **.**
“ 嗯 — 嗯 , ” 他 哼哼 .

“呃——呃,”他咕哝道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] , ” [sed] [ˈdʒɒni] [ˈfɜːmli] .
“ **But** **they** **can't** **,** **”** **said** **Johnny** **firmly** **.**
“ 但 他们 不能 , ” 说 约翰尼 牢牢 .

“但他们做不到,”约翰尼坚定地说。

“ [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [nəʊ][kæn; kən][duː; də] .
“ **You** **tell** **'** **em** **no** **can** **do** **.**
“ 你 告诉 - 呃 不 能 做 .

你告诉他们不行。

[waɪt] [mæn] , [ˈplenti] [grʌb] [naʊ] .
White **man** **,** **plenty** **grub** **now** **.**
白色的 男人 , 很多 幼虫 现在 .

白人，现在吃的多了。

[ˈmeni] [waɪt] [men] .
Many **white** **men** **.**
许多 白色的 男人 .

许多白人男性。

[ˈmeni] [mʌnθs] [ɔːl][ə; eɪ] [taɪm] [wɜːk] , [nəʊ] [kʌm] [ˈəʊpən][ˈwɔːtə(r)] .
Many **months** **all** **a** **time** **work** **,** **no** **come** **open** **water** **.**
许多 几个月 全部 一个 时间 工作 , 不 来 打开 水 .

几个月来一直在工作，没有进入开放水域。

[nəʊ] [kʌm] [grʌb] .
No **come** **grub** **.**
不 来 幼虫 .

没有食物。

[lɒŋ] [taɪm] , [nəʊ] [grʌb] .
Long **time** **,** **no** **grub** **.**
长的 时间 , 不 幼虫 .

好久没吃饭了。

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[juː; jʊ] [spiːk] - , [ðɪs] . ”
You speak Chukche , this . ”
你 说话 - , 这 . ”

你会说楚科奇语。”

“ [eɪ] — [eɪ] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [grʌnt] [ə'gen] .
“ Eh — eh , ” the old man grunted again .
“ 嗯 — 嗯 , ” 这 老的 男人 哼哼 再次 .

“呃——呃，”老人又咕哝了一声。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Then as a worried expression came over his face , “ What you think ?
然后 作为 一个 担心 表达 来了 超过 他的 脸 , “ 什么 你 思考 ?

然后，他脸上露出担忧的表情，问道：“你觉得呢？”

['twenti] ['ɪgluː] [maɪn] .
Twenty igloo mine .
二十 冰屋 矿 .

二十座冰屋矿井。

[ðæt] [wʌn] [tʃiːf] [maɪn] .
That one chief mine .
那 一 首席 矿 .

那座主矿。

['meni] ['ɪgluːz] [nɒt] [maɪn] .
Many igloos not mine .
许多 冰屋 不是 矿 .

许多冰屋都不是我的。

No47
No47
No47

第47号

[kæn; kən] [seɪ] [maɪn] .
can say mine .
能 说 矿 .

可以说我的。

['tʌðər] [tʃiːf] [seɪ] [duː; də] .
T'other chief say do .
另一个 首席 说 做 .

另一位酋长说，这样做。

[ðen] [duː; də] .
Then do .
然后 做 .

然后就去做。

[nɒt] [duː; də] , [seɪ] [maɪn] .
Not do , say mine .
不是 做 , 说 矿 .

别说我的。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What you think ?
什么 你 思考 ?

你认为呢?

" [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [tʃiːfs] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [spiːtʃ] ,

"	From	the	old	chief's	rather	long	speech	,
"	从	这	老的	酋长的	相当	长的	演讲	,

从老酋长冗长的讲话中，

['dʒɒni] ['gæðəd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [tʃiːf] ['əʊvə(r)]['əʊnli] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]

Johnny	gathered	that	Nepossok	was	chief	over	only	twenty	of	the	families	of
约翰尼	聚集	那	-	曾是	首席	超过	仅有的	二十	的	这	家庭	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

the	village	;
这	村庄	;

约翰尼了解到，尼波索克只是村里二十户人家的首领；

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃiːf] ; [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌnt]

that	the	others	were	under	another	chief	;	that	he	could	tell	them	to	hunt
那	这	其他的	是	在下面	其他	首席	;	那	他	可以	告诉	他们	到	打猎

[ænd; ənd] [fɪʃ] ,

and	fish	,
和	鱼	,

其他人则由另一位首领管辖；他可以命令他们去打猎和捕鱼。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːd] ['skeəsəti] ['leɪtə(r)] ,

to	be	prepared	for	a	food	scarcity	later	,
到	是	准备	为了	一个	食物	缺乏	之后	,

为日后可能出现的粮食短缺做好准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	they	would	do	as	they	pleased	about	it	.
但	那	他们	会	做	作为	他们	高兴	关于	它	.

但他们会随心所欲地做这件事。

['dʒɒni] [left] [ðə; ði] ['ɪgluː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Johnny	left	the	igloo	with	a	worried	expression	on	his	face	.
约翰尼	左边	这	冰屋	和	一个	担心	表达	在	他的	脸	.

约翰尼一脸担忧地离开了冰屋。

[ɪf] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]

If	these	natives	had	moved	to	this	village	close	beside	them	with	the	notion
如果	这些	本地人	有	已搬	到	这	村庄	关闭	旁	他们	和	这	概念

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][beg][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

that	they	would	be	able	to	trade	for	or	beg	the	food	which	he	had
那	他们	会	是	有能力的	到	贸易	为了	或者	求	这	食物	哪个	他	有

[stɔː(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weəhaʊs] ,

stored	in	his	warehouse	,
存储	在	他的	仓库	,

如果这些土著人搬到他们隔壁的这个村庄，是抱着能够用食物交换或乞讨他仓库里储存的食物的想法，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

they	were	doomed	to	disappointment	.
他们	是	注定失败	到	失望	.

他们注定要失望。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] .

And	having	been	disappointed	,	doubtless	they	would	become	dangerous	.
和	拥有	到过	失望的	,	毫无疑问	他们	会	变得	危险的	.

失望之后，他们无疑会变得危险。

[ðɪs] [lɑːst] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pɪərɪŋ]

This	last	conclusion	was	verified	as	he	went	the	rounds	of	the	village	peering
这	最后的	结论	曾是	已验证	作为	他	去	这	回合	的	这	村庄	窥视

['ɪntuː] ['evri] ['ɪgluː] .

into	every	igloo	.
进入	每一个	冰屋	.

他走遍了整个村庄，仔细查看了每一个冰屋，证实了最后一个结论。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪflz] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	rifles	in	each	one	of	them	,
那里	是	步枪	在	每个	一	的	他们	,

每个房间里都有步枪。

[gʊd] [wʌnz] [tuː] — [haɪ] ['paʊə(r)] ['hʌntɪŋ] ['raɪflz] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] [geɪm] — ['liːvə(r)]['ækʃ(ə)n] , [ˌɔːtə'mætɪk] .

good	ones	too	—	high	power	hunting	rifles	for	big	game	—	lever	action	,	automatic	.
好的	一个	也	—	高的	力量	打猎	步枪	为了	大的	游戏	—	杠杆	行动	,	自动的	.

也有一些不错的选择——用于猎杀大型猎物的大威力猎枪——杠杆式、自动式。

[ɪn] ['evri] ['ɪgluː] [hiː; hi] [faʊnd] [men] [stretʃt] [aʊt] [ə'sliːp] , and48

In	every	igloo	he	found	men	stretched	out	asleep	,	and48
在	每一个	冰屋	他	成立	男人	拉伸	出去	睡着了	,	and48

他在每个冰屋里都发现有人躺着睡着了，48

[ðɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] .

this	on	a	splendid	day	for	hunting	.
这	在	一个	灿烂	天	为了	打猎	.

这是一个非常适合狩猎的好日子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ɪn][waɪld] ['sɪŋɪŋ]

They	were	but	waiting	for	the	night	,	which	they	would	spend	in	wild	singing
他们	是	但	等待	为了	这	夜晚	,	哪个	他们	会	花费	在	荒野	歌唱

,

,

,

他们只是在等待夜晚的到来，他们将在夜晚尽情歌唱。

[tɒm] - [tɒm] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ['dɑːnsɪz] .

tom	-	tom	drumming	and	naked	dances	.
汤姆	-	汤姆	打鼓	和	裸	舞蹈	.

噼啪作响的鼓声和裸体舞蹈。

['dʒɒni] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] .

Johnny	did	not	find	the	people	he	had	come	to	seek	.
约翰尼	做过	不是	寻找	这	人们	他	有	来	到	寻找	.

约翰尼没有找到他要找的人。

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgluːz] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː]

In	none	of	the	igloos	did	he	see	a	single	person	resembling	,	in	the	least	degree
在	没有任何	的	这	冰屋	做过	他	看	一个	单身的	人	类似	,	在	这	至少	程度

,

,

,

在所有的冰屋里，他都没有看到一个哪怕有丝毫相似之处的人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

the	little	yellow	men	who	had	attacked	him	on	the	hill	.
这	小的	黄色的	男人	WHO	有	遭到攻击	他	在	这	爬坡道	.

在山上袭击他的那些小黄人。

[ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒɑːvis] ,

All	this	but	confirmed	his	own	opinion	and	that	of	Jarvis	,
全部	这	但	确认的	他的	自己的	观点	和	那	的	贾维斯	,

这一切反而证实了他自己和贾维斯的观点。

[ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌɔːri'entəlz] , [spaɪz]
that somewhere in these hills there was hiding away a company of Orientals , spies
那 某处 在 这些 丘陵 那里 曾是 隐藏 离开 一个 公司 的 东方人 , 间谍
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ,
of their government ,
的 他们的 政府 ,

在这些山丘的某个地方，藏匿着一队东方人，他们是政府的间谍。

[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
But where could they be ?
但 在哪里 可以 他们 是 ?

但他们究竟在哪里呢?

['dʒɒni] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] , [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Johnny was not surprised , two days later , when , on coming out of his
约翰尼 曾是 不是 惊讶 , 二 天 之后 , 什么时候 , 在 未来 出去 的 他的
['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,
storeroom ,
库房 ,

两天后，约翰尼走出储藏室时，并没有感到意外。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɑːk] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
he found a dark - faced and ugly Chukche looking in .
他 成立 一个 黑暗的 - 面对 和 丑陋的 - 寻找 在 .

他发现一个面色黝黑、相貌丑陋的楚克切人正往里张望。

“ ['plenti] [kaʊ] - [kaʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [gri'meis] .
“ Plenty cow - cow , ” the man grimaced .
“ 很多 奶牛 - 奶牛 , ” 这 男人 做了个鬼脸 .

“牛牛很多，”那人做了个鬼脸。

“ [tiː] - [mɑː] - [nə; nɑː] ” ([ɪ'nʌf]) , [sed] ['dʒɒni] .
“ Ti - ma - na ” (enough) , said Johnny .
“ ti - 玛 - 纳 ” (足够的) , 说 约翰尼 .

“Ti-ma-na”(足够了)，约翰尼说。

“ - [sæk] ['flaʊə(r)] [maɪn] . ”
“ Wanchee sack flour mine . ”
“ - 解雇 面粉 矿 . ”

“万芝麻袋面粉矿。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dʒɒni] , ['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ No , ” said Johnny , closing and locking the door .
“ 不 , ” 说 约翰尼 , 结束 和 锁定 这 门 .

“不，”约翰尼说着，关上门并锁上了。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The man departed with a sour look on his face .
这 男人 已离开 和 一个 酸的 看 在 他的 脸 .

那人一脸不悦地离开了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .
He returned within an hour .
他 返回 之内 一个 小时 .

他不到一个小时就回来了。

[wɪð] him49

With	him49
和	him49

与他一起49

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

was	a	boy	.
曾是	一个	男生	.

是个男孩。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪktli] [prɪ'zɜːvd] ['mæstədɒn] [tʌsk] ['dʒɒni] [hæd; həd]

Between	them	they	carried	the	most	perfectly	preserved	mastodon	tusk	Johnny	had
之间	他们	他们	携带	这	最多	完美	保存完好	乳齿象	象牙	约翰尼	有

['evə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

他们两人携带着约翰尼见过的保存最完好的乳齿象牙。

“ ['flaʊə(r)] ?

“	Flour	?
“	面粉	?

“面粉?

” [ðə; ði][mæn] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌsk] .

”	the	man	said	,	pointing	to	the	tusk	.
”	这	男人	说	,	指向	到	这	象牙	.

“那人指着象牙说道。”

['dʒɒni] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['bɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌsk] .

Johnny	could	not	resist	the	temptation	to	barter	for	the	tusk	.
约翰尼	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	物物交换	为了	这	象牙	.

约翰尼无法抗拒用其他东西交换象牙的诱惑。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] .

He	yielded	.
他	产生	.

他屈服了。

[ðə; ði][mæn] ['kærid] [hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

The	man	carried	his	flour	away	in	triumph	.
这	男人	携带	他的	面粉	离开	在	胜利	.

男人得意洋洋地扛着面粉离开了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt]

not	a	day	passed	but	a	half	score	or	more	of	the	natives	came	sneaking	about
不是	一个	天	通过了	但	一个	一半	分数	或者	更多的	的	这	本地人	来了	鬼鬼祟祟	关于

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

不到一天，就有二三十个土著人偷偷摸摸地来到小屋附近。

[ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

the	storeroom	,	and	the	mine	,	begging	for	food	.
这	库房	,	和	这	矿	,	乞讨	为了	食物	.

储藏室和矿井，都在乞求食物。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔː(r)][ɒn] ,

As	the	days	wore	on	,
作为	这	天	穿着	在	,

随着时间推移，

[æz; əz] ['fæmɪn] [keɪm] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [fɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪgluːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɒvɪdənt]

as	famine	came	poking	his	skeleton	form	into	the	igloos	of	the	improvident
作为	饥荒	来了	戳	他的	骨骼	形式	进入	这	冰屋	的	这	不谨慎的

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

饥荒来临，他那骷髅般的身躯挤进了那些不节俭的土著居民的冰屋里。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [bɪ'keɪm] ['truːli] ['sɪəriəs] .

the	condition	became	truly	serious	.
这	状况	成为	真的	严肃的	.

病情变得非常严重。

['dʒɒni] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l]

Johnny	dispatched	a	messenger	inland	to	discover	if	it	would	be	possible
约翰尼	已派出	一个	信使	内陆	到	发现	如果	它	会	是	可能的

[tuː; tə] [əb'teɪn] [dɪə(r)] [miːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] - ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

to	obtain	deer	meat	from	the	Reindeer	Chukches	living	there	.
到	获得	鹿	肉	从	这	驯鹿	-	活的	那里	.

约翰尼派了一名信使到内陆去探寻是否有可能从居住在那里的驯鹿楚克切人那里获得鹿肉。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪə(r)] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

When	he	found	that	a	few	deer	might	be	obtained	,
什么时候	他	成立	那	一个	很少	鹿	可能	是	获得	,

当他发现可以弄到一些鹿时，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['treɪdɪŋ] ['speərɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊst] ['neɪtɪvz] .

he	began	trading	sparingly	with	the	coast	natives	.
他	开始	贸易	少量地	和	这	海岸	本地人	.

他开始与沿海土著居民进行少量贸易。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [treɪd] ,

They	had	little	to	trade	,
他们	有	小的	到	贸易	,

他们几乎没有什么东西可以用来交易。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [pə'spəʊn] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [siːmd]

and	the	little	he	could	spare	would	only	postpone	the	disaster	that	seemed
和	这	小的	他	可以	空闲的	会	仅有的	推迟	这	灾难	那	似乎

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .

hanging	over	the	camp	like	a	cloud	.
绞刑	超过	这	营	喜欢	一个	云	.

他所能拿出的那点钱，也只能推迟那场如同乌云般笼罩在营地上空的灾难的到来。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [nɒt] [hʌnt] [ɔː(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] each50

The	natives	would	not	hunt	or	fish	and	each50
这	本地人	会	不是	打猎	或者	鱼	和	each50

当地居民既不狩猎也不捕鱼，每50人

[deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

day	found	them	growing	more	insolent	and	threatening	.
天	成立	他们	生长	更多的	傲慢的	和	威胁	.

白天，他们变得越来越傲慢无礼，越来越具有威胁性。

[ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] [jʌŋ] ['maɪnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] .

This	to	the	eager	young	miner	was	a	great	trial	.
这	到	这	渴望的	年轻的	矿工	曾是	一个	伟大的	审判	.

对于这位雄心勃勃的年轻矿工来说，这是一次巨大的考验。

['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['splendɪdli] .

Mining	operations	were	going	on	splendidly	.
矿业	运营	是	去	在	精彩地	.

采矿作业进行得非常顺利。

[maɪn] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [peɪ] [dɜːt] [iːtʃ] [deɪ] .

Mine	No	.	2	yielded	a	richer	pay	dirt	each	day	.
矿	不	.	2	产生	一个	更富有	支付	污垢	每个	天	.

2号矿井每天都能产出更肥沃的矿土。

[ˌɪndə'keʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ləʊd]

Indications	were	that	in	a	very	few	days	they	would	be	mining	the	mother	-	lode
症状	是	那	在	一个	非常	很少	天	他们	会	是	矿业	这	母亲	-	矿脉

[frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['stɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [pjʊə(r)][gəʊld][ɪn] [muːs] [haɪd] [sæks] ,

from	that	digging	and	would	be	storing	away	pure	gold	in	moose	hide	sacks	,
从	那	挖掘	和	会	是	存储	离开	纯的	金子	在	驼鹿	隐藏	麻袋	,

种种迹象表明，再过几天他们就能从那个矿坑里开采出最大的金矿，并将纯金储存在驼鹿皮袋里。

[sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huːz] [welθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

some	to	be	sent	to	the	men	whose	wealth	had	made	the	expedition
一些	到	是	发送	到	这	男人	谁	财富	有	制成	这	远征

['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [ɒv; əv] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] .

possible	and	some	to	the	orphans	of	Vladivostok	.
可能的	和	一些	到	这	孤儿	的	符拉迪沃斯托克	.

一部分将送给那些因财富而得以进行这次探险的人，一部分将送给符拉迪沃斯托克的孤儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [keɪm]

It	was	at	this	time	that	the	native	with	the	dark	and	frowning	visage	came
它	曾是	在	这	时间	那	这	本国的	和	这	黑暗的	和	皱眉	面容	来了

[wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][sʌm; səm] [ɪ'mens] [tʌsks] [ɒv; əv][ɪk'stɪŋkt]

with	the	announcement	that	he	had	located	some	immense	tusks	of	extinct
和	这	公告	那	他	有	位于	一些	巨大	象牙	的	灭绝

['mɒnstəz] ,

monsters	,
怪物	,

就在这时，一个面容阴沉、眉头紧锁的当地人走了过来，宣布他发现了一些已灭绝怪兽的巨大獠牙。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

a	short	distance	inland	.
一个	短的	距离	内陆	.

向内陆方向行驶一小段距离。

[hiː; hi] [begd] ['dʒɒni] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm]

He	begged	Johnny	to	go	with	him	to	look	at	them	and	assured	him
他	乞求	约翰尼	到	去	和	他	到	看	在	他们	和	保证	他

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] [hɪm] ,

that	if	they	pleased	him	,
那	如果	他们	高兴	他	,

他恳求约翰尼和他一起去看那些东西，并向他保证，如果那些东西让他满意的话，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːtə(r)] .

they	should	be	brought	to	the	coast	for	barter	.
他们	应该	是	带来	到	这	海岸	为了	物物交换	.

应该把它们带到沿海地区进行物物交换。

“ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [sʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ][gəʊ] , ” [sed] ['dʒɒni] .

“	All	right	,	come	sun	to	-	morrow	,	I	go	,	”	said	Johnny	.
“	全部	正确的	,	来	太阳	到	-	明天	,	我	去	,	”	说	约翰尼	.

“好吧，明天太阳出来我就走，”约翰尼说。

“ [ai]['betə(r)][gəʊ] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [pænt] , [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [left] . -

“	I	better	go	along	,	”	said	Pant	,	when	the	native	had	left	.	51
“	我	更好的	去	沿着	,	”	说	喘气	,	什么时候	这	本国的	有	左边	.	-

“我最好也跟着去，”潘特在土著人离开后说道。[51]

“ [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [sed] ['dʒɒni] .

“	Go	if	you	want	to	,	”	said	Johnny	.
“	去	如果	你	想	到	,	”	说	约翰尼	.

“想去就去吧，”约翰尼说。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] [dɔːn] , [ðə; ði] [θriː] [men] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Next	morning	,	just	at	dawn	,	the	three	men	started	on	their	quest	for	the
下一个	早晨	,	只是	在	黎明	,	这	三	男人	开始	在	他们的	寻求	为了	这

['eɪnʃənt] ['aɪvəri] .

ancient	ivory	.
古老的	象牙	.

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，这三个人就开始了寻找古代象牙的旅程。

[ðə; ði] [wei] [led] [fɜːst] [ʌp] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['rɪvə(r)][bed] ,

The	way	led	first	up	the	frozen	river	bed	,
这	方式	引领	第一的	向上	这	冷冻	河	床	,

这条路首先沿着冰冻的河床向上延伸，

[ðen] ['əʊvə(r)] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [hɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['tʌndrə] .

then	over	low	-	lying	hills	to	a	stretch	of	tundra	.
然后	超过	低的	-	说谎	丘陵	到	一个	拉紧	的	苔原	.

然后越过低矮的山丘，到达一片苔原。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌndrə] ['taʊəd] [haɪ] [klɪfs] , [flæŋk] [baɪ] [snəʊ] - [bləʊn]

At	the	distant	border	of	the	tundra	towered	high	cliffs	,	flanked	by	snow	-	blown
在	这	遥远	边界	的	这	苔原	高耸	高的	悬崖	,	侧翼	经过	雪	-	吹

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

在苔原的遥远边缘，耸立着高耸的悬崖，两侧是白雪皑皑的山峰。

[tə'wɔːd] [ðiːz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] , ['træmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

Toward	these	they	journeyed	,	tramping	along	in	silence	.
朝向	这些	他们	旅程	,	徒步旅行	沿着	在	沉默	.

他们朝着这些方向前进，一路默默无声。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [klɪfs] , ['dʒɒni] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [dɑːk] ['kriːtʃəz] ['muːvɪŋ]

As	they	neared	the	cliffs	,	Johnny	fancied	that	he	saw	some	dark	creatures	moving
作为	他们	接近	这	悬崖	,	约翰尼	幻想	那	他	锯	一些	黑暗的	生物	移动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

among	the	rocks	.
之中	这	岩石	.

当他们靠近悬崖时，约翰尼觉得他看到一些黑色的生物在岩石间移动。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən]

The	distance	was	too	great	for	him	to	know	whether	they	were	human
这	距离	曾是	也	伟大的	为了	他	到	知道	无论	他们	是	人类

['biːɪŋs] [ɔː(r)] ['ænɪmlz] .

beings	or	animals	.
生物	或者	动物	.

距离太远，他无法分辨他们是人还是动物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs]

It	was	with	a	creeping	sense	of	danger	and	a	feeling	of	thankfulness
它	曾是	和	一个	爬行	感觉	的	危险	和	一个	感觉	的	感恩

[fɔː(r); fə(r)] [pænts] [kəm'pænjənʃɪp] ,

for	Pant's	companionship	,
为了	裤子	友谊	,

心中既涌起一丝危险感，又对潘特的陪伴充满感激。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] ,

that	,	after	arriving	at	the	cliffs	,
那	,	后	抵达	在	这	悬崖	,

到达悬崖边之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [rɒk] .

he	found	himself	being	led	into	a	dark	cave	in	a	hill	of	limestone	rock	.
他	成立	他自己	存在	引领	进入	一个	黑暗的	洞穴	在	一个	爬坡道	的	石灰石	岩石	.

他发现自己被带进了一个石灰岩山丘上的黑暗洞穴。

“ [juː] - ['aɪvəri] ” ([lʊk] , [hɪə(r)][ɪz]['aɪvəri]) .

“	U	bogak	ivory	”	(	look	,	here	is	ivory	)	.
“	U	-	象牙	”	(	看	,	这里	是	象牙	)	.

“U bogak ivory”(看，这里有象牙)。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['mɒnstəz] [wʊd] ['weɪkən]

The	native	whispered	the	words	as	if	afraid	the	extinct	monsters	would	waken
这	本国的	低声说道	这	字	作为	如果	害怕的	这	灭绝	怪物	会	唤醒

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ðeə(r)] [tʌsks] . -

from	the	dead	and	demand	their	tusks	.	52
从	这	死的	和	要求	他们的	象牙	.	-

土著低声念着这些话，仿佛害怕那些已经灭绝的怪物会死而复生，索要它们的獠牙。[52]

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sɪkli] , ['flɪkərɪŋ] [laɪt]

He	had	lighted	a	single	tallow	candle	which	gave	forth	a	sickly	,	flickering	light
他	有	照明	一个	单身的	脂	蜡烛	哪个	给予	前进	一个	病弱的	,	闪烁	光

.

:

.

他点燃了一根牛油蜡烛，发出昏暗摇曳的光芒。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] ['feəli] ['spuːki] .

The	place	seemed	fairly	spooky	.
这	地方	似乎	相当	幽灵般的	.

这个地方看起来相当阴森恐怖。

['əʊnli][ðə; ði][pɪt] - [pæts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['weɪkən] [dʌl] ['ekəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['kævən]

Only	the	pit	-	pats	of	their	footsteps	wakened	dull	echoes	through	the	vaulted	cavern
仅有的	这	坑	-	轻拍	的	他们的	脚步声	醒来	乏味的	回声	通过	这	拱形	洞穴

.

:

.

只有他们轻快的脚步声在拱形洞穴中回荡，发出沉闷的回声。

['dʒɒni] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [men] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] .

Johnny	could	not	help	feeling	that	there	were	more	than	three	men	in	this	cave	.
约翰尼	可以	不是	帮助	感觉	那	那里	是	更多的	比	三	男人	在	这	洞穴	.

约翰尼总觉得这个山洞里不止三个人。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

In	vain	he	strained	his	eyes	to	catch	a	glimpse	of	the	walls	to	right	and
在	徒劳	他	紧张	他的	眼睛	到	抓住	一个	一瞥	的	这	墙壁	到	正确的	和

[left] [ɒv; əv] [hɪm] .

left	of	him	.
左边	的	他	.

他徒劳地眯起眼睛，想看清左右两侧的墙壁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [pə'hæps] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['peɪsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]

They	had	gone	perhaps	seventy	-	five	paces	into	the	darkness	when	there	came	a
他们	有	已消失	也许	七十	-	五	步幅	进入	这	黑暗	什么时候	那里	来了	一个

['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [saʊnd] .

sudden	indistinguishable	sound	.
突然	无法区分的	声音	.

他们大概在黑暗中走了七十五步，这时突然传来一阵难以辨认的声音。

['dʒɒni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɒk] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːf]

Johnny	thought	it	like	the	dropping	of	a	small	rock	,	followed	by	a	half
约翰尼	想法	它	喜欢	这	下降	的	一个	小的	岩石	,	随后	经过	一个	一半

[sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

suppressed	exclamation	.
被抑制	感叹	.

约翰尼觉得这就像一块小石头掉在地上，随后传来一声压抑的惊呼。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [krept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

A	chill	crept	up	his	spine	.
一个	寒意	悄悄地爬	向上	他的	脊柱	.

一股寒意涌上他的脊背。

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

They	moved	on	a	few	paces	.
他们	已搬	在	一个	很少	步幅	.

他们向前走了几步。

[ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Again	came	a	sound	.
再次	来了	一个	声音	.

又传来一声响动。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː] [steps] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

This	time	it	was	like	two	steps	taken	in	the	dark	.
这	时间	它	曾是	喜欢	二	步骤	已采取	在	这	黑暗的	.

这一次就像是在黑暗中迈出了两步。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['fɪŋgəz] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

At	the	same	instant	,	fingers	gripped	his	arm	.
在	这	相同的	立即的	,	手指	紧握	他的	手臂	.

就在同一瞬间，一双手指抓住了他的手臂。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

He	sprang	into	an	attitude	of	defense	.
他	弹簧	进入	一个	态度	的	防御	.

他立刻摆出了防御姿态。

“ [stɒp] , ” [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

“	Stop	,	”	came	a	whisper	in	his	ear	.
”	停止	,	”	来了	一个	耳语	在	他的	耳朵	.

“停下，”他耳边传来一个低语。

“ ['pleɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] .

“	Place's	full	of	natives	.
”	地方的	满的	的	本地人	.

“这里到处都是当地人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pænt] .

"	It	was	Pant	.
"	它	曾是	喘气	.

是潘特。

" [wen] [ai] [nɒk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [juː; jʊ][drɒp] [flæt] [ænd; ənd] [krɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	When	I	knock	the	candle	to	the	floor	,	you	drop	flat	and	crawl	for	the
"	什么时候	我	敲	这	蜡烛	到	这	地面	,	你	降低	平坦的	和	爬行	为了	这

[dɔː(r)] . " -

door	.	"	53
门	.	"	-

"当我把蜡烛碰掉在地上时，你就趴倒在地，爬向门口。"53

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['dʒɒni] [stɛərd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [pænts] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd]

For	a	second	Johnny	stared	in	the	dark	at	the	place	where	Pant's	face	should
为了	一个	第二	约翰尼	凝视	在	这	黑暗的	在	这	地方	在哪里	裤子	脸	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

约翰尼愣愣地盯着黑暗中潘特脸所在的位置，愣了一秒钟。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə'gen] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] .

He	caught	again	the	puzzling	gleam	of	yellow	light	.
他	捕捉	再次	这	令人费解	闪耀	的	黄色的	光	.

他再次捕捉到了那道令人费解的黄色光芒。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [briːðd] .

"	All	right	,	"	he	breathed	.
"	全部	正确的	,	"	他	呼吸	.

"好吧，"他喘着气说。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['spaɪrəl] [kɜːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði][flɔː(r)]

Ten	seconds	later	,	as	the	candle	executed	a	spiral	curve	toward	the	floor
十	秒	之后	,	作为	这	蜡烛	执行	一个	螺旋	曲线	朝向	这	地面

[ænd; ənd] ['flikə] [aʊt] ,

and	flickered	out	,
和	闪烁	出去	,

十秒钟后，蜡烛沿着螺旋状曲线向下飘落，最终熄灭。

['dʒɒni] [drɒpt] [flæt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] . -

Johnny	dropped	flat	and	began	to	crawl	.	54
约翰尼	掉落	平坦的	和	开始	到	爬行	.	-

约翰尼趴倒在地，开始爬行。54

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [bɪg] [kæt]

THE	BIG	CAT
这	大的	猫

大猫

['hɑːdli] [hæd; həd] ['dʒɒni] [ænd; ənd][pænt] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

Hardly	had	Johnny	and	Pant	disappeared	over	the	hill	that	morning	in	their
几乎	有	约翰尼	和	喘气	消失	超过	这	爬坡道	那	早晨	在	他们的

[kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][əʊld]['aɪvəri][ɒv; əv][reə(r)]['vælјuː] ,

quest	for	the	supposed	old	ivory	of	rare	value	,
寻求	为了	这	据称	老的	象牙	的	稀有的	价值	,

那天早上，约翰尼和潘特刚翻过山头去寻找据说价值连城的古老象牙，就消失不见了。

[wen] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

when	things	began	to	happen	in	the	neighborhood	of	the	camp	.
什么时候	事物	开始	到	发生	在	这	邻里	的	这	营	.

当营地附近开始发生一些事情的时候。

[deɪv] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɑːvis] [hæd; həd] [biːn] ['diːteɪld] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [maɪn] [nəʊ] . [θriː] ,

Dave	Tower	and	Jarvis	had	been	detailed	to	inspect	Mine	No	.	3	,
戴夫	塔	和	贾维斯	有	到过	详细的	到	检查	矿	不	.	3	,

戴夫·托尔和贾维斯被派去检查3号矿井。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ləʊd] [hæd; həd] [biːn]

with	a	view	to	opening	it	as	soon	as	the	mother	-	lode	had	been
和	一个	看法	到	开幕	它	作为	很快	作为	这	母亲	-	矿脉	有	到过

[riːtʃt] [ɪn] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

reached	in	No	.	2	.
达到	在	不	.	2	.

目的是在 2 号井找到金矿后立即开采它。

[ɑːmd] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [fɜːst] [ləʊ] [rɪdʒ] ,

Armed	with	pick	and	shovel	,	they	had	crossed	the	first	low	ridge	,
武装	和	挑选	和	铲	,	他们	有	交叉	这	第一的	低的	岭	,

他们带着镐和铲子，翻过了第一道低矮的山脊。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wen] ['dʒɑːvis] ['sʌd(ə)nli]

which	made	a	short	cut	across	the	bend	of	the	river	,	when	Jarvis	suddenly
哪个	制成	一个	短的	切	穿过	这	弯曲	的	这	河	,	什么时候	贾维斯	突然

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

他们抄近路穿过河湾，这时贾维斯突然低声说道：

“ [hɪst] !

“	Hist	!
”	历史	!

“历史！

[daʊn] !

Down	!
向下	!

向下！

[ðə; ði] [kæt] !

The	cat	!
这	猫	!

猫！

” [deɪv] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [aɪz] ['pɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

”	Dave	dropped	to	his	knees	,	eyes	popping	at	the	sight	just	before	him	.
”	戴夫	掉落	到	他的	膝盖	,	眼睛	爆米花	在	这	视线	只是	前	他	.

戴夫跪倒在地，眼前的景象让他目瞪口呆。

[nɒt] ['twenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['taɪgə(r)] .

Not	twenty	yards	from	them	was	a	huge	tiger	.
不是	二十	码	从	他们	曾是	一个	巨大的	老虎	.

离他们不到二十码的地方有一只巨大的老虎。

[wɪð] [hed] [ʌp] , [teɪl] ['læʃɪŋ] ,

With	head	up	,	tail	lashing	,
和	头	向上	,	尾巴	鞭打	,

昂首挺胸，尾巴甩动，

[hiː; hi] [siːmd] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] [wɪtʃ] [mait] [brɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	**seemed**	**contemplating**	**a**	**leap**	**which**	**might**	**bring**	**him**	**over**	**a**	**third**	**of**	**the**
他	似乎	沉思	一个	飞跃	哪个	可能	带来	他	超过	一个	第三	的	这

distance55

distance55

distance55

他似乎在考虑纵身一跃，这或许能让他跨越三分之一的距离[55]

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	**them**	**.**
之间	他们	.

他们之间。

[tuː] [mɔː(r)] [liːps] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ?

Two	**more**	**leaps**	**,**	**and**	**then**	**what**	**?**
二	更多的	跳跃	,	和	然后	什么	?

再过两步，然后呢?

[deɪvz] [heə(r)] ['prikl] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] ; [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ;

Dave's	**hair**	**prickled**	**at**	**the**	**roots**	**;**	**a**	**chill**	**ran**	**down**	**his**	**spine**	**;**
戴夫的	头发	刺痛	在	这	根	;	一个	寒意	跑	向下	他的	脊柱	;

戴夫的头发根部发麻，脊背一阵发凉；

[kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

cold	**perspiration**	**stood**	**out**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
寒冷的	汗	站立	出去	在	他的	前额	.

他额头上渗出了冷汗。

“ [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**If**	**only**	**we**	**had**	**a**	**gun**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
”	如果	仅有的	我们	有	一个	枪	,	”	他	低声说道	.

“要是我们有把枪就好了，”他低声说道。

“ [kiːp] [jə(r)] [aɪ] [ɒn] - [ɪm] , ” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['wɪspəd] .

“	**Keep**	**yer**	**eye**	**on**	**'**	**im**	**,**	**”**	**the**	**Englishman**	**whispered**	**.**
”	保持	你的	眼睛	在	-	我是	,	”	这	英国人	低声说道	.

“盯紧他，”英国人低声说道。

“ [dəʊnt] [flɪntʃ] [nɔː(r)] [tɜːn] [ə; eɪ] - [eə(r)] .

“	**Don't**	**flinch**	**nor**	**turn**	**a**	**'**	**air**	**.**
”	不	退缩	也不	转动	一个	-	空气	.

“不要退缩，也不要转过头去。”

- [iːz] [ə; eɪ] [bæd] [ən] .

'	**E's**	**a**	**bad**	**un**	**.**
-	的	一个	坏的	联合国	.

“E是个坏蛋。”

” [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] [tuː; tə] [deɪv] — [ðə; ði] [greɪt] [kæt] [leɪ] [spred]

”	**For**	**fully**	**three**	**minutes**	**—**	**it**	**seemed**	**hours**	**to**	**Dave**	**—**	**the**	**great**	**cat**	**lay**	**spread**
”	为了	完全	三	分钟	—	它	似乎	小时	到	戴夫	—	这	伟大的	猫	躺	传播

[flæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [snəʊ] .

flat	**to**	**the**	**snow**	**.**
平坦的	到	这	雪	.

“整整三分钟——对戴夫来说仿佛过了几个小时——这只大猫平躺在雪地上。”

[ðen] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [twɪtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] .

Then	**a**	**nervous**	**twitch**	**of**	**his**	**paws**	**told**	**that**	**he**	**was**	**disturbed**	**.**
然后	一个	紧张的	抽搐	的	他的	爪子	讲述	那	他	曾是	不安	.

然后，他爪子紧张地抽搐了一下，表明他心神不宁。

[deɪvz] [hændz][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [pɪk] - ['hænd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wʊd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Dave's	hands	grasped	the	pick	-	handle	until	it	seemed	they	would	crush	it	to
戴夫的	双手	抓住	这	挑选	-	处理	直到	它	似乎	他们	会	压碎	它	到

['splɪntəz] .

splinters	.
碎片	.

戴夫的手紧紧抓住镐柄，仿佛要把它捏成碎片。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	creature	turned	his	head	and	looked	to	the	right	.
这	生物	转向	他的	头	和	看起来	到	这	正确的	.

那生物转过头，看向右边。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [sɔː] .

In	another	second	they	saw	what	the	tiger	saw	.
在	其他	第二	他们	锯	什么	这	老虎	锯	.

又过了一秒钟，他们看到了老虎所看到的景象。

[ə; eɪ] ['klʌmzi] , ['pɒndərəs] ['pəʊlə(r)][beə(r)] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə][sʌm; səm]

A	clumsy	,	ponderous	polar	bear	,	making	her	way	inland	to	some
一个	笨拙	,	沉重的	极性	熊	,	制作	她	方式	内陆	到	一些

['rɒki] ['kævən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sliːp] ,

rocky	cavern	for	a	sleep	,
岩石	洞穴	为了	一个	睡觉	,

一只笨拙、步履蹒跚的北极熊，正向内陆的某个岩洞走去，准备睡觉。

[hæd; həd] ['blʌndə] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

had	blundered	upon	them	.
有	犯错	之上	他们	.

他们误打误撞地闯了进来。

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! ” [briːðd] ['dʒɑːvis] .

“	Ship	ahoy	!	”	breathed	Jarvis	.
“	船	嘿!	!	”	呼吸	贾维斯	.

“船来了！”贾维斯喘着气说道。

“ [twelv] [fiːt] [lɒŋ] , [ɪf] [ʃiːz] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][teɪl][æt; ət] [ðæt] . ” -

“	Twelve	feet	long	,	if	she's	an	inch	,	and	a	bob	for	a	tail	at	that	.	”	56
“	十二	脚	长的	,	如果	她是	一个	英寸	,	和	一个	鲍勃	为了	一个	尾巴	在	那	.	”	-

“如果她体长一英寸的话，大概十二英尺长，而且尾巴只有一截。”56

“ [lʊk] ! ” ['wɪspəd] [deɪv] .

“	Look	!	”	whispered	Dave	.
“	看	!	”	低声说道	戴夫	.

“看！”戴夫低声说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][kʌb] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	She	has	her	cub	with	her	.	”
“	她	有	她	幼兽	和	她	.	”

“她带着她的幼崽。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [siːz] - [ɜː(r)] .

“	And	the	cat	sees	'	er	.
“	和	这	猫	看到	-	呃	.

“猫看见她了。”

- ['ɔːli] ['mækrəl] , [wɒt] [ə; eɪ][skræp] .

'	Oly	mackerel	,	wot	a	scrap	.
-	奥林匹克	鲭鱼	,	什么	一个	废料	.

'Oly mackerel，真是个麻烦。'

" [wen] ['dʒɒni] ['tɔmpsn] [drɒpt] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

"	When	Johnny	Thompson	dropped	on	hands	and	knees	in	the	cavern	after	the
"	什么时候	约翰尼	汤普森	掉落	在	双手	和	膝盖	在	这	洞穴	后	这

[-] ['kænd(ə)l][hæd; həd] ['flikə] [aʊt] ,

Eskimo's	candle	had	flickered	out	,
爱斯基摩人的	蜡烛	有	闪烁	出去	,

“当爱斯基摩人的蜡烛熄灭后，约翰尼·汤普森跪倒在洞穴里时，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][pænt] , [ænd; ənd] , [hɑːf][baɪ][hɪz; ɪz]

he	felt	his	arm	seized	by	the	twitching	fingers	of	Pant	,	and	,	half	by	his
他	毛毡	他的	手臂	查获	经过	这	抽搐	手指	的	喘气	,	和	,	一半	经过	他的

[əʊn] ['efət] ,

own	effort	,
自己的	努力	,

他感到自己的手臂被潘特颤抖的手指抓住，并且，在半是自己努力的情况下，

[hɑːf][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [dræg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

half	by	the	insistent	drag	of	his	companion	,
一半	经过	这	坚持	拖	的	他的	伴侣	,

一半是被同伴不停地拖拽着，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] - [laɪk] ['dɑːknəs] ,

who	seemed	to	be	quite	at	home	in	this	dungeon	-	like	darkness	,
WHO	似乎	到	是	相当	在	家	在	这	地牢	-	喜欢	黑暗	,

他似乎很适应这种地牢般的黑暗环境。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

he	made	his	way	rapidly	toward	the	door	.
他	制成	他的	方式	快速	朝向	这	门	.

他迅速走向门口。

[kəm'pliːt] ['dɑːknəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

Complete	darkness	appeared	to	have	demoralized	the	forces	of	evil	that	had
完全的	黑暗	出现	到	有	士气低落	这	力量	的	邪恶的	那	有

[biːn] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

been	arrayed	against	them	.
到过	排列	反对	他们	.

彻底的黑暗似乎瓦解了与他们对抗的邪恶势力的士气。

[sɒft] - ['pædɪd] ['fʊtsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Soft	-	padded	footsteps	could	be	heard	here	and	there	,
柔软的	-	带衬垫	脚步声	可以	是	听到	这里	和	那里	,

不时能听到轻柔的脚步声。

[bʌt; bət] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌrɪɪŋ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [bæts][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

but	these	persons	seemed	to	be	hurrying	like	frightened	bats	to	a	place	of
但	这些	人	似乎	到	是	匆忙	喜欢	害怕	蝙蝠	到	一个	地方	的

['haɪdɪŋ] .

hiding	.
隐藏	.

但这些人似乎像受惊的蝙蝠一样，急忙躲藏起来。

[twaɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['fliːɪŋ] .

Twice	they	were	stumbled	upon	by	some	one	fleeing	.
两次	他们	是	踉跄	之上	经过	一些	一	逃离	.

他们两次被逃跑的人撞见。

['dʒɒniz] [maɪnd] [wɜːkt] ['ræpɪdli] .
Johnny's **mind** **worked** **rapidly** **.**
约翰尼的 头脑 工作 快速 .

约翰尼脑子飞速运转。

“ [pænt] , ” [hiː; hi] [briːðd] , “ [ɪf] [ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪr] [lɒst] ! ” -
“ **Pant** **,** **”** **he** **breathed** **,** **“** **if** **they** **strike** **a** **light** **and** **hold** **it** **,** **we're** **lost** **!** **”** **57**
” 喘气 , ” 他 呼吸 , “ 如果 他们 罢工 一个 光 和 抓住 它 , 是 丢失的 ! ” -

“喘气，”他喘着气说，“如果他们点燃灯并一直亮着，我们就完了！”57

“ [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ? ”
“ **Got** **your** **automatic** **?** **”**
” 得到 你的 自动的 ? ”

“你的自动挡汽车到了吗？”

“ [ʃʊə(r)] . ”
“ **Sure** **.** **”**
” 当然 . ”

“当然。”

“ [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Take** **time** **to** **get** **hold** **of** **it** **.** **”**
” 拿 时间 到 得到 抓住 的 它 . ”

“花点时间好好理解它。”

“ [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Got** **it** **.** **”**
” 得到 它 . ”

“知道了。”

“ [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .
“ **Shoot** **at** **the** **first** **flash** **of** **light** **.**
” 射击 在 这 第一的 闪光 的 光 .

“看到第一道闪光就开枪。”

['ðætl] [fɪks] - [ɪm] .
That'll **fix** **'** **em** **.**
那将 使固定 - 呃 .

这样就能修好它们了。

['ðer] ['kauəd] .
They're **cowards** **.**
它们是 懦夫 .

他们是懦夫。

[ɔːl] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] .
All **natives** **are** **.**
全部 本地人 是 .

所有本地人都是。

” [pænt] [dʒɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːl] ['ræpɪdli] .
” **Pant** **jerked** **out** **the** **sentences** **as** **he** **crawled** **rapidly** **.**
” 喘气 猛地一抖 出去 这 句子 作为 他 爬行 快速 .

潘特一边快速爬行一边断断续续地说出了这些话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] [suːn] .
They **were** **none** **too** **soon** **.**
他们 是 没有任何 也 很快 .

他们来得正是时候。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fleəd] .
In **another** **moment** **a** **match** **flared** **.**
在 其他 片刻 一个 匹配 喇叭口 .

片刻之后，一根火柴燃起了火焰。

['siːmɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [səʊ] [kwɪk] [wɒz; wəz] ['dʒɒniz] ['muːvmənt] ,
Seemingly in the same instant , so quick was Johnny's movement ,
似乎 在 这 相同的 立即的 , 所以 快的 曾是 约翰尼的 移动 ,

仿佛就在同一瞬间，约翰尼的动作如此迅速。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)][tɔː(r)][ðə; ði] [tuːm] -
a blinding flash leaped from the floor and a deafening roar tore the tomb -
一个 失明 闪光 跳跃 从 这 地面 和 一个 震耳欲聋 吼 撕裂 这 墓 -
[laɪk] ['saɪləns] .
like silence .
喜欢 沉默 .

一道耀眼的闪光从地板跃起，一声震耳欲聋的巨响撕裂了死寂般的寂静。

['dʒɒni] [hæd; həd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
Johnny had fired at the ceiling , but this was quite enough .
约翰尼 有 被解雇 在 这 天花板 , 但 这 曾是 相当 足够的 .

约翰尼朝天花板开了一枪，但这已经足够了。

[ðə; ði] [laɪt] [fleəd] [aʊt] .
The light flared out .
这 光 喇叭口 出去 .

灯光骤然熄灭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] .
There was no more lighting of matches .
那里 曾是 不 更多的 灯光 的 比赛 .

再也没有人划火柴了。

['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] ['fɔːwəd] ,
Creeping stealthily forward ,
爬行 悄悄地 向前 ,

悄悄地向前推进，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [stəʊn] [ɔː(r)][bɪt][ɒv; əv] [ʃeɪl] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'treɪ]
avoiding the overturning of the smallest stone or bit of shale which might betray
避免 这 推翻 的 这 最小 石头 或者 少量 的 页岩 哪个 可能 背叛
[ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
their position ,
他们的 位置 ,

避免翻动任何可能暴露他们位置的最小的石头或页岩碎片。

[ðeɪ] [suːn] [nɪə] [ðə; ði] ['entrəns] .
they soon neared the entrance .
他们 很快 接近 这 入口 .

他们很快就接近了入口。

“ ['gɒtə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [briːðd] [pænt] .
“ Gotta make a run for it , ” breathed Pant .
“ 必须 制作 一个 跑步 为了 它 , ” 呼吸 喘气 .

“得赶紧跑了，”潘特喘着气说。

“ [ˌɔːtə'mætɪk] ['redi] ? ”
“ Automatic ready ? ”
“ 自动的 准备好 ? ”

“自动就绪？”

“ ['redi] . ”
“ Ready . ”
“ 准备好 . ”

“准备好。”

“ [gɪv] - [ɪm] [θriː] [raʊndz] , [ðen] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Give ' em three rounds , then beat it .
“ 给 - 呃 三 回合 , 然后 打 它 .

“给他们三回合，然后打败它。”

Make58
Make58
Make58

Make58

[ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [jʊr; jər] [ˌaʊt'saɪd] .
a dash to the right the instant you're outside .
一个 短跑 到 这 正确的 这 立即的 你是 外部 .

一出门就立刻向右猛冲。

['redi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好?

” ['dʒɒni] [felt] [ðə; ði][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [grɪp] [hɑːd] .
” Johnny felt the hand on his arm tremble for an instant , then grip hard .
” 约翰尼 毛毡 这 手 在 他的 手臂 颤抖 为了 一个 立即的 , 然后 紧握 难的 .

“约翰尼感到放在他手臂上的那只手颤抖了一下，然后紧紧地抓住了他。”

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ,
When the great ,
什么时候 这 伟大的 ,

当伟大的，

[waɪt] [beə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kʌb] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒn] [ðæt] [snəʊ] - [dəʊmd] [hɪl] [weə(r)]
white bear and her cub came upon the scene on that snow - domed hill where
白色的 熊 和 她 幼兽 来了 之上 这 场景 在 那 雪 - 圆顶 爬坡道 在哪里
['dʒɑːvis][ænd; ənd] [deɪv] ['kaʊəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ,
Jarvis and Dave cowered before the tiger ,
贾维斯 和 戴夫 畏缩 前 这 老虎 ,

白熊带着幼崽出现在贾维斯和戴夫躲在老虎面前的那座白雪皑皑的山丘上。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fæt]
the point of interest for the tiger was at once shifted to the fat
这 观点 的 兴趣 为了 这 老虎 曾是 在 一次 转移 到 这 胖的
[ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] [kʌb] .
and rollicking cub .
和 欢快的 幼兽 .

老虎的兴趣点立刻转移到了那只肥嘟嘟、活泼好动的小老虎身上。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːsi] [fiːst] .
Here was a juicy feast .
这里 曾是 一个 多汁的 盛宴 .

这是一顿丰盛的大餐。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kæt] ,
And to the great cat ,
和 到 这 伟大的 猫 ,

致伟大的猫科动物，

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]
inexperienced as he must have been in the ways of the creatures of
缺乏经验 作为 他 必须 有 到过 在 这 方式 的 这 生物 的
[ðə; ði] ['veri] [fɑː(r)] [nɔːθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] ,
the very far north into which he had wandered ,
这 非常 远的 北 进入 哪个 他 有 漫步 ,

他想必对所到之处极北之地的生物习性一无所知，

[ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ['mʌðə(r)] [si:md] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['bæriə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm]

the	cumbersome	mother	seemed	a	rather	insignificant	barrier	to	keep	him	from
这	笨重	母亲	似乎	一个	相当	微不足道	障碍	到	保持	他	从

[hɪz; ɪz] [fi:st] .

his	feast	.
他的	盛宴	.

这位笨拙的母亲似乎不足以阻挡他享用盛宴。

[wʌn] [sprɪŋ] , [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪʃəs] ['jeləʊ] [ti:θ] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'weɪ] ,

One	spring	,	a	set	of	those	vicious	yellow	teeth	,	a	dash	away	,
一	春天	,	一个	放	的	那些	恶毒	黄色的	牙齿	,	一个	短跑	离开	,

一个春天，一副凶狠的黄牙，近在咫尺，

[wɪð] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] — [ðæt] [si:md] ['i:zi] .

with	the	ponderous	mother	following	at	a	snail's	pace	—	that	seemed	easy	.
和	这	沉重的	母亲	下列的	在	一个	蜗牛	步伐	—	那	似乎	简单的	.

母亲步履蹒跚地跟在后面，速度慢得像蜗牛——这似乎很容易。

[hi:; hi] ['keəfəli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

He	carefully	estimated	the	short	distance	between	them	.
他	小心	估计的	这	短的	距离	之间	他们	.

他仔细估算了他们之间很短的距离。

[bʌt; bət] [ɪf] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ðæt] ['redʒɪstəd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][breɪn] [selz]

But	if	these	were	the	sensations	that	registered	themselves	on	the	brain	cells
但	如果	这些	是	这	感觉	那	挂号的	他们自己	在	这	脑	细胞

[ɒv; əv] [ðɪs] ['tɔ:ni] ['kri:tʃə(r)] ,

of	this	tawny	creature	,
的	这	黄褐色	生物	,

但如果这些感觉确实记录在这只黄褐色生物的脑细胞中，

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekən] [rɒŋ] .

he	had	reckoned	wrong	.
他	有	估计	错误的	.

他判断错了。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [dʒʌst] [tu:] [sprɪŋz] [wen] the59

He	had	made	just	two	springs	when	the59
他	有	制成	只是	二	弹簧	什么时候	the59

他在59岁时只做了两个弹簧。

['mʌðə(r)] [beə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [feɪst] [ænd; ənd] , ['nəʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌb] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd]

mother	bear	right	about	faced	and	,	nosing	her	cub	to	a	position	behind
母亲	熊	正确的	关于	面对	和	,	嗅探	她	幼兽	到	一个	位置	在后面

[hɜ:(r); hə(r)] , [stʊd] [æt; ət] [beɪ] .

her	,	stood	at	bay	.
她	,	站立	在	湾	.

母熊立刻转身，用鼻子把幼崽引到身后，然后站在那里，与敌人保持距离。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] [pɔ:zd] .

Seeing	this	,	the	tiger	paused	.
看到	这	,	这	老虎	暂停	.

看到这一幕，老虎停住了脚步。

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [hi:; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ɒv; əv]

Lashing	his	tail	and	crouching	for	a	spring	,	he	uttered	a	low	growl	of
鞭打	他的	尾巴	和	蹲伏	为了	一个	春天	,	他	说出	一个	低的	咆哮	的

[dɪ'faɪəns] .

defiance	.
蔑视	.

他甩动着尾巴，蹲伏着准备跳跃，发出低沉的咆哮声表示反抗。

[ðə; ði] ['bɛrz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [guːs] .

The	bear's	answer	to	this	was	a	strange	sound	like	the	hissing	of	a	goose	.
这	熊的	回答	到	这	曾是	一个	奇怪的	声音	喜欢	这	嘶嘶声	的	一个	鹅	.

熊的回应是发出一种奇怪的声音，像是鹅的嘶嘶声。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] .

She	held	her	ground	.
她	握住	她	地面	.

她坚持己见。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [dɪd] [nɒt] [sprɪŋ] [ə'gen] ,

Then	,	seeing	that	the	cat	did	not	spring	again	,
然后	,	看到	那	这	猫	做过	不是	春天	再次	,

然后，见猫没有再次扑过来，

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kʌb] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

she	wheeled	about	and	began	pushing	the	cub	slowly	before	her	.
她	带轮子的	关于	和	开始	推动	这	幼兽	缓慢地	前	她	.

她转过身，开始慢慢地推着幼崽走在前面。

“ [wɪl] - [iː] [get] - [ɪm] ? ” ['wɪspəd] ['dʒɑːvis] .

“	Will	'	e	get	'	im	?	”	whispered	Jarvis	.
”	将要	-	e	得到	-	我是	?	”	低声说道	贾维斯	.

“他能抓住他吗？”贾维斯低声问道。

“ [doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [deɪv] .

“	Don't	know	,	”	answered	Dave	.
”	不	知道	,	”	回答	戴夫	.

“不知道，”戴夫回答道。

“ [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

“	If	I	had	a	rifle	,	he	wouldn't	.
”	如果	我	有	一个	步枪	,	他	不会	.

“如果我有一支步枪，他就做不到。”

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[wɒt] [ə; eɪ] [rəʊb] [ðæt] ['jeləʊ] [pelt] [wʊd] [meɪk] !

What	a	robe	that	yellow	pelt	would	make	!
什么	一个	长袍	那	黄色的	毛皮	会	制作	!

那张黄色的皮毛要是能做一件多么漂亮的袍子啊！

[dʒʌst] [praɪm] , [tuː] !

Just	prime	,	too	!
只是	主要的	,	也	!

而且还包邮！

” ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [spræŋ] .

”	Lashing	his	tail	more	furiously	than	before	,	the	tiger	sprang	.
”	鞭打	他的	尾巴	更多的	愤怒地	比	前	,	这	老虎	弹簧	.

老虎尾巴甩得比之前更加猛烈，猛地跃了起来。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] , [naʊ] ['twenti] , [naʊ] [ten] .

Now	he	was	within	thirty	feet	of	the	bear	,	now	twenty	,	now	ten	.
现在	他	曾是	之内	三十	脚	的	这	熊	,	现在	二十	,	现在	十	.

现在他离熊只有三十英尺，现在二十英尺，现在十英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gəʊl] .

It	seemed	that	the	next	spring	would	bring	him	to	his	goal	.
它	似乎	那	这	下一个	春天	会	带来	他	到	他的	目标	.

看来来年春天他就能实现目标了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] .

But	here	he	paused	.
但	这里	他	暂停	.

但他在这里停顿了一下。

[ðə; ðiˌ]['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

The	mother	was	between	him	and	his	dinner	.
这	母亲	曾是	之间	他	和	他的	晚餐	.

母亲挡在他和晚餐之间。

[hiː; hi] ['sɜːkld] .

He	circled	.
他	圈起来	.

他绕着圈子转。

[ðə; ðiˌ][beə(r)] ['sɜːkld] ['klʌmzɪli] .

The	bear	circled	clumsily	.
这	熊	圈起来	笨拙地	.

熊笨拙地绕着圈走。

[ðə; ðiˌ] [kʌb] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

The	cub	was	always	behind	her	.
这	幼兽	曾是	总是	在后面	她	.

小狮子总是跟在她身后。

[ðə; ðiˌ]['taɪgə(r)] [stʊd] [stɪl] .

The	tiger	stood	still	.
这	老虎	站立	仍然	.

老虎一动不动地站着。

[ðə; ðiˌ][beə(r)] [muːvd] ['sləʊli] ['bækwəd] , [stɪl] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌb] .

The	bear	moved	slowly	backward	,	still	pushing	her	cub	.
这	熊	已搬	缓慢地	落后	,	仍然	推动	她	幼兽	.

母熊缓缓后退，同时仍然推着幼崽。

Again60

Again60

Again60

再次60

[ðə; ðiˌ]['taɪgə(r)] [spræŋ] .

the	tiger	sprang	.
这	老虎	弹簧	.

老虎扑了过来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] [fiːt] ['dɪstənt] .

This	time	he	was	but	eight	feet	distant	.
这	时间	他	曾是	但	八	脚	遥远	.

这一次，他距离我只有八英尺远。

[hiː; hi] [graul] .

He	growled	.
他	咆哮	.

他低吼了一声。

[ðə; ðiˌ][beə(r)] [his] .

The	bear	hissed	.
这	熊	嘶嘶作响	.

熊发出嘶嘶声。

[ðə; ðiˌ]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] .

The	crisis	had	come	.
这	危机	有	来	.

危机爆发了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜːl] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [kæt] [spræŋ] [wɪð] [klɔːz] [drɔːn] [ænd; ənd] [pɔːz]

With	a	sudden	whirl	to	one	side	,	the	cat	sprang	with	claws	drawn	and	paws
和	一个	突然	旋转	到	一	边	,	这	猫	弹簧	和	爪子	绘制	和	爪子

[ɪk'stendɪd] .

extended	.
扩展	.

猫猛地向一侧转身，伸出利爪，跃了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] [ðə; ði][beə(r)] .

It	was	clear	that	he	had	hoped	to	outflank	the	bear	.
它	曾是	清除	那	他	有	希望	到	包抄	这	熊	.

很明显，他希望绕过这头熊。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [feɪld] .

In	this	he	failed	.
在	这	他	失败的	.

在这方面他失败了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːˌpɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪgərz] [hed] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [sɪŋ] .

A	great	forepaw	of	the	bear	swung	over	the	tiger's	head	,	making	the	air	sing	.
一个	伟大的	前蹄	的	这	熊	摇摆	超过	这	老虎的	头	,	制作	这	空气	唱歌	.

熊的大前爪挥过老虎的头顶，拍打着空气发出噼啪声。

[ʃiː; ʃi] [nɪpt] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [fɜː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['aɪvəri] [tiːθ] .

She	nipped	at	the	yellow	fur	with	her	ivory	teeth	.
她	轻咬	在	这	黄色的	毛皮	和	她	象牙	牙齿	.

她用象牙般的牙齿轻轻咬着黄色的皮毛。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði]['taɪgə(r)][hæd; həd] [liːpt] [ə'weɪ] .

Here	,	too	,	she	was	too	late	;	the	tiger	had	leaped	away	.
这里	,	也	,	她	曾是	也	晚的	;	这	老虎	有	跳跃	离开	.

这一次，她也来晚了一步；老虎已经跳走了。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [tɜːnd] .

The	tiger	turned	.
这	老虎	转向	.

老虎转过身去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [flek] [ɒv; əv] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

There	were	flecks	of	white	at	the	corners	of	his	mouth	.
那里	是	斑点	的	白色的	在	这	角落	的	他的	嘴	.

他嘴角有几缕白色斑点。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪpt] ['fjʊəriəsli] .

His	tail	whipped	furiously	.
他的	尾巴	鞭打	愤怒地	.

他的尾巴疯狂地甩动着。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [snɑːl] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['bɛrz] [θrəʊt] .

With	a	wild	snarl	,	he	threw	himself	at	the	mother	bear's	throat	.
和	一个	荒野	咆哮	,	他	扔	他自己	在	这	母亲	熊的	喉	.

他发出一声狂野的咆哮，扑向了母熊的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] ,

It	was	a	desperate	chance	,
它	曾是	一个	绝望的	机会	,

这是一个孤注一掷的机会。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [fæŋz] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] [pleɪs] ;

but	for	a	second	it	seemed	that	those	terrible	fangs	would	find	their	place	;
但	为了	一个	第二	它	似乎	那	那些	糟糕的	獠牙	会	寻找	他们的	地方	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但那一瞬间，似乎那些可怕的獠牙就要找到它们的位置了；而且，

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set][ðeə(r)] , [wʌns][ðə; ði] [naɪf] - [laɪk] [klɔːz] [tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv]

once	they	were	set	there	,	once	the	knife	-	like	claws	tore	at	the	vitals	of
一次	他们	是	放	那里	,	一次	这	刀	-	喜欢	爪子	撕裂	在	这	命脉	的

[ðə; ði][beə(r)] ,

the	bear	,
这	熊	,

一旦它们被安置在那里，一旦刀锋般的爪子撕咬到熊的要害部位，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

all	would	be	over	.
全部	会	是	超过	.

一切都将结束。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [gʊd] [jʌŋ] [beə(r)] .

Then	he	would	have	a	feast	of	good	young	bear	.
然后	他	会	有	一个	盛宴	的	好的	年轻的	熊	.

然后他就可以饱餐一顿美味的幼熊了。

[æt; ət][ðə; ði]['veri] ['ɪnstənt] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [əˈkʌmplɪʃt] , [wen] ['dʒɑːvis] [briːðd] ['hɔːsli]

At	the	very	instant	when	all	this	seemed	accomplished	,	when	Jarvis	breathed	hoarsely
在	这	非常	立即的	什么时候	全部	这	似乎	完成	,	什么时候	贾维斯	呼吸	沙哑地

, “ [ɑː] !

,	“	Ah	!
,	“	啊	!

就在这一切似乎完成的那一刻，贾维斯嘶哑地喘息着说：“啊！

” [ænd; ənd] [deɪv] [pænt] , “ [əʊ] ! ” , [ðeə(r)] [keɪm] a61

”	and	Dave	panted	,	“	Oh	!	”	,	there	came	a61
”	和	戴夫	喘息	,	“	哦	!	”	,	那里	来了	a61

戴夫喘着气说：“哦！”，来了一辆61型汽车。

[saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [paɪl] - ['draɪvə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv]

sound	as	of	a	five	-	hundred	-	pound	pile	-	driver	descending	upon	a	bale	of
声音	作为	的	一个	五	-	百	-	磅	桩	-	司机	下降	之上	一个	包	的

[heɪ] .

hay	.
干草	.

发出的声音就像一台重达五百磅的打桩机砸在一捆干草上一样。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['pleɪθɪŋ] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['saɪkləʊn] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] [wɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

Like	a	giant	plaything	seized	by	a	cyclone	,	the	tiger	whirled	to	the	right
喜欢	一个	巨大的	玩物	查获	经过	一个	气旋	,	这	老虎	旋转	到	这	正确的

[twelv] [fiːt] [əˈweɪ] ,

twelve	feet	away	,
十二	脚	离开	,

就像被旋风卷走的大型玩具一样，老虎向右旋转了十二英尺远。

[ðen] [rəʊld] ['lɪmpli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

then	rolled	limply	over	and	over	.
然后	滚动	软弱无力	超过	和	超过	.

然后软绵绵地翻滚了好几圈。

“ [iː] ! [ʃiː; ʃi] [pæks] [ə; eɪ] [ˈwɒləp] ! ” [briːðd] [ˈdʒɑːvis] .

“	**Ee**	**!**	**She**	**packs**	**a**	**wallop**	**!**	**”**	**breathed**	**Jarvis**	**.**
”	呃	!	她	包装	一个	重击	!	”	呼吸	贾维斯	.

“哇！她力气真大！”贾维斯喘着气说。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ” [sed] [deɪv] .

“	**Is**	**he**	**dead**	**?**	**”**	**said**	**Dave**	**.**
”	是	他	死的	?	”	说	戴夫	.

“他死了吗？”戴夫问道。

[ðə; ði][beə(r)] [muːvd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmp] [fɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði]

The	**bear**	**moved**	**close**	**to**	**the**	**limp**	**form**	**of**	**her**	**enemy**	**and**	**sniffed**	**the**
这	熊	已搬	关闭	到	这	跛行	形式	的	她	敌人	和	嗅了嗅	这

[eə(r)] .

air	**.**
空气	.

熊靠近敌人瘫软的身躯，嗅了嗅空气。

“ [lʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [gɒt] - [ɪm] , ” [grɪnd] [ˈdʒɑːvis] , [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] .

“	**Looks**	**like**	**she**	**got**	**'**	**im**	**,**	**”**	**grinned**	**Jarvis**	**,**	**straightening**	**his**	**cramped**	**limbs**	**.**
”	看起来	喜欢	她	得到	-	我是	,	”	咧嘴一笑	贾维斯	,	拉直	他的	狭窄	四肢	.

“看来她把他抓住了，”贾维斯咧嘴一笑，伸直了僵硬的四肢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [beə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] ,

For	**the**	**first**	**time**	**the**	**mother**	**bear**	**seemed**	**to**	**realize**	**their**	**presence**	**,**	**and**	**,**
为了	这	第一的	时间	这	母亲	熊	似乎	到	意识到	他们的	在场	,	和	,

[əˈpærəntli] [sent] [mɔː(r)][ˈdeɪndʒə(r)] ,

apparently	**scenting**	**more**	**danger**	**,**
显然	香味	更多的	危险	,

母熊似乎第一次意识到他们的存在，而且显然嗅到了更大的危险，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [əˈgen] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kʌb] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

she	**began**	**again**	**pushing**	**her**	**cub**	**before**	**her**	**,**	**disappearing**	**at**	**last**	**over**	**the**
她	开始	再次	推动	她	幼兽	前	她	,	消失	在	最后的	超过	这

[nekst] [ləʊ] [hɪl] .

next	**low**	**hill**	**.**
下一个	低的	爬坡道	.

她又开始推着幼崽往前走，最后消失在下一个小山坡后面。

“ [ˈbʊli] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɑːvis] .

“	**Bully**	**for**	**'**	**er**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jarvis**	**.**
”	欺负	为了	-	呃	!	”	惊呼	贾维斯	.

“真棒！”贾维斯喊道。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] [pɒn][ðə; ði] [ˈkrʌstɪd] [snəʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði]

For	**some**	**time**	**they**	**sat**	**there**	**on**	**the**	**crusted**	**snow**	**unable**	**to**	**believe**	**that**	**the**
为了	一些	时间	他们	卫星	那里	在	这	结壳	雪	无法	到	相信	那	这

[ˈtaɪgə(r)][wɒz; wəz] [ded] ,

tiger	**was**	**dead**	**,**
老虎	曾是	死的	,

他们坐在结冰的雪地上，好一会儿都无法相信老虎已经死了。

[ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðəmˈselvz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiːn] [klɔːz] [ænd; ənd] [ˈmɜːdərəs]

and	**unwilling**	**to**	**trust**	**themselves**	**too**	**close**	**to**	**his**	**keen**	**claws**	**and**	**murderous**
和	不情愿	到	相信	他们自己	也	关闭	到	他的	敏锐的	爪子	和	杀人犯

[fæŋz] .

fangs	**.**
獠牙	.

他们不愿让自己离他锋利的爪牙和致命的獠牙太近。

['faɪnəli] , [deɪv] [rəʊz] ['stɪfli] .
Finally , Dave rose stiffly .
最后 , 戴夫 玫瑰 僵硬地 .

最后，戴夫僵硬地站了起来。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] . -
“ Let's have a look , ” he muttered . 62
“ 我们来吧 有 一个 看 , ” 他 低声说道 . -

“我们来看看，”他低声说道。62

“ [ʃʊə(r)] - [iːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ Sure ' e's done for ?
“ 当然 - 的 完毕 为了 ?

“确定他完蛋了吗？”

” [æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊ] [kæt] ,
” As they bent over the stiffening form of the great yellow cat ,
” 作为 他们 弯曲 超过 这 刚度 形式 的 这 伟大的 黄色的 猫 ,

“当他们俯身查看那只巨大的黄色猫科动物僵硬的身体时，

['dʒɑːvis] [geɪv] [ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [tɜːn] .
Jarvis gave the head a turn .
贾维斯 给予 这 头 一个 转动 .

贾维斯转过头去。

“ [brəʊk] !
“ Broke !
“ 打破 !

“破产了！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] ; “
” he muttered ; “
” 他 低声说道 ; ”

他喃喃自语道：“

- [ɪz] [nek] [ɪz] [brəʊk] [ʃɔːt] [ɒf] !
' is neck is broke short off !
- 是 脖子 是 打破 短的 离开 !

他的脖子断了！

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ə; eɪ] ['wɒləp] ! ”
I say she packed a wallop ! ”
我 说 她 包装 一个 重击 ! ”

我说她力气真大！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] ['aʊəz] !
“ And the skin's ours !
“ 和 这 皮肤的 我们的 !

“而且这皮肤是我们的！”

” [ɪk'skleɪmd] [deɪv] ['dʒɔɪəsli] .
” exclaimed Dave joyously .
” 惊呼 戴夫 欣喜地 .

“戴夫高兴地喊道。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] !
“ What a beauty !
“ 什么 一个 美丽 !

“真是个美人！”

[wiːl; wil] [skɪn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['friːzɪz] .
We'll skin him before he freezes .
出色地 皮肤 他 前 他 冰冻 .

我们会在他冻僵之前剥了他的皮。

" ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][tɑːsk] .

"	Suiting	his	action	to	his	words	,	he	began	the	task	.
"	适合	他的	行动	到	他的	字	,	他	开始	这	任务	.

他言行一致，开始了这项任务。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] [wɪð]

He	had	worked	in	silence	for	some	time	when	he	suddenly	stood	up	with
他	有	工作	在	沉默	为了	一些	时间	什么时候	他	突然	站立	向上	和

[ə; eɪ] [stɑːt] .

a	start	.
一个	开始	.

他默默地工作了一段时间，突然猛地站了起来。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	What's	that	?	"	he	exclaimed	.
"	是什么	那	?	"	他	惊呼	.

"那是什么？"他惊呼道。

" [wʌts] [wɒt] ? "

"	What's	what	?	"
"	是什么	什么	?	"

"到底是怎么回事？"

" [maɪ] [naɪf] [strʌk] ['met(ə)l] — [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ! "

"	My	knife	struck	metal	—	a	chain	about	his	neck	!	"
"	我的	刀	击	金属	—	一个	链	关于	他的	脖子	!	"

"我的刀砍到了金属——他脖子上的一条链子！"

" ['sʌmˌbɒdiz] [pet] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːvis] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blumin] - [faɪn] [wʌn] !

"	Somebody's	pet	!	"	exclaimed	Jarvis	,	"	and	a	bloomin	'	fine	one	!
"	某人的	宠物	!	"	惊呼	贾维斯	,	"	和	一个	盛开	-	美好的	一	!

"这是某人的宠物！"贾维斯惊呼道，"而且还是个非常棒的宠物！"

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

"	He	bent	over	to	examine	the	chain	.
"	他	弯曲	超过	到	检查	这	链	.

他弯下腰仔细查看那条链子。

" [bʌt; bət] [huːz] ? " [ɑːskt] [deɪv] . "

"	But	whose	?	"	asked	Dave	.	"
"	但	谁	?	"	问	戴夫	.	"

"但是谁的呢？"戴夫问道。

- [ɪrz] [ðə; ði][tæg] .

'	Ere's	the	tag	.
-	这是	这	标签	.

这是标签。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . "

Take	a	look	.	"
拿	一个	看	.	"

瞧瞧。

" [lʊks] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

"	Looks	oriental	.
"	看起来	东方	.

"看起来像东方人。"

[sʌm; səm] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] .

Some	numbers	and	letters	.
一些	数字	和	信件	.

一些数字和字母。

[ai] [kænt] [riːd] [ðem; ðəm] . ″
I can't read them . ″
我 不能 读 他们 . ″

我看不懂。

“ [ʃʊə(r)] , ″ [grɪnd] ['dʒɑːvis] .
“ Sure , ″ grinned Jarvis .
″ 当然 , ″ 咧嘴一笑 贾维斯 .

“当然,”贾维斯咧嘴一笑。

“ [eɪnt] [ai] [biːn] -
“ Ain't I been tellin'63
″ 不是 我 到过 -

“我不是一直告诉63吗? ″

[waɪ] - ?
y ' ?
是 - ?

是吗?

[ɪts] [ðə; ði] ['blʌdi] ['blumin] -
It's the bloody bloomin '
它是 这 血腥 盛开 -

真是见鬼去吧

- [ɛθən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənds] [daʊn] [ðə; ði] [siː] - [kəʊst] .
' eathen from the islands down the sea - coast .
- 伊森 从 这 岛屿 向下 这 海 - 海岸 .

'从岛屿到海岸线的伊森人。

['ðer] - ['æŋgɪn] - [ə'baʊt] - [eə(r)] .
They're ' angin ' about ' ere .
它们是 - 安金 - 关于 - 埃雷 .

他们在这里闲逛。

[ðel] [biː; bi] ['lɛtɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] - [əʊl] [mə'nædʒəri] [ə'genst] [juː 'es] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] — ['elɪfənts] ,
They'll be lettin ' out a ' ole menagerie against us some fine day — elephants ,
他们会 是 莱廷 - 出去 一个 - 奥莱 动物园 反对 我们 一些 美好的 天 — 大象 ,
['laɪənz] ,
lions ,
狮子 ,

总有一天，他们会放出一大群动物来对付我们——大象、狮子.....

[mɛbi] [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] ?
mebby a hyena or two , and who knows what ?
梅比 一个 鬣狗 或者 二 , 和 WHO 知道 什么 ?

或许是一两只鬣狗，谁知道还有什么呢?

″ [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [deɪv] ; [deɪv] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
″ He stood and stared at Dave ; Dave stared back at him .
″ 他 站立 和 凝视 在 戴夫 ; 戴夫 凝视 后退 在 他 .

他站着盯着戴夫；戴夫也盯着他。

[æz; əz] ['dʒɒni] ['tɔmpsn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dæʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
As Johnny Thompson prepared for the dash out of the cave ,
作为 约翰尼 汤普森 准备 为了 这 短跑 出去 的 这 洞穴 ,

当约翰尼·汤普森准备冲出山洞时，

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][pænt][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [træpt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

where	he	and	Pant	were	to	have	been	trapped	,	he	realized	that	it
在哪里	他	和	喘气	是	到	有	到过	被困	,	他	已实现	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [muːv] .

was	a	desperate	move	.
曾是	一个	绝望的	移动	.

他意识到，他和潘特原本要被困在那里，这是一个孤注一掷的举动。

[pænt][hæd; həd] [siːn] ['əʊnli] [lɑːns] [ænd; ənd] [hɑː'puːn] .

Pant	had	seen	only	lances	and	harpoons	.
喘气	有	已见	仅有的	长矛	和	鱼叉	.

潘特只见过长矛和鱼叉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['raɪflz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [hændz][æz; əz] [wel] .

There	were	doubtless	rifles	in	the	natives	'	hands	as	well	.
那里	是	毫无疑问	步枪	在	这	本地人	-	双手	作为	出色地	.

毫无疑问，当地居民手中也有步枪。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] : [ðeɪ] [fɪəd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['liːdə(r)][ænd; ənd] ,

He	knew	very	well	their	intentions	:	they	feared	him	as	a	leader	and	,
他	知道	非常	出色地	他们的	意图	:	他们	害怕	他	作为	一个	领导者	和	,

他非常清楚他们的意图：他们惧怕他作为领导者的地位，而且

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][træp][hɪm][hɪə(r)] , [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf] .

hoping	to	trap	him	here	,	had	planned	to	end	his	life	.
希望	到	陷阱	他	这里	,	有	计划	到	结尾	他的	生活	.

希望把他困在这里，并计划结束他的生命。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [men] .

One	by	one	,	they	would	pick	off	his	men	.
一	经过	一	,	他们	会	挑选	离开	他的	男人	.

他们会一个接一个地干掉他的手下。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fjuː] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

At	last	there	would	be	a	rush	and	the	remaining	few	would	be	killed	.
在	最后的	那里	会	是	一个	匆忙	和	这	其余的	很少	会	是	被杀	.

最后会发生一场混战，剩下的少数人将被杀掉。

[ðen] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wʊd] [biː; bi] [ðeəz] .

Then	the	supplies	would	be	theirs	.
然后	这	补给品	会	是	他们的	.

这样一来，这些物资就归他们所有了。

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

In	this	land	without	law	,	they	had	nothing	to	fear	but	the	failure	of	their
在	这	土地	没有	法律	,	他们	有	没有什么	到	害怕	但	这	失败	的	他们的

[plænz] .

plans	.
计划	.

在这片没有法律的土地上，他们唯一需要担心的就是计划的失败。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] ;

If	he	could	escape	this	one	time	,	he	would	be	on	his	guard	;
如果	他	可以	逃脱	这	一	时间	,	他	会	是	在	他的	警卫	;

如果他能侥幸逃脱这一次，他一定会提高警惕；

[hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] . -

he	would	protect	himself	and	his	men	.	64	-
他	会	保护	他自己	和	他的	男人	.		-

他会保护自己和手下。

“ [kmɔn; ˌkə'mɔn] , ” [pænt] [kraɪd] .

“	**C'mon**	**,**	”	**Pant**	**cried**	**.**
”	拜托	,	”	喘气	哭	.

“快点，”潘特喊道。

“ [θriː] [ʃɒts] ; [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Three**	**shots**	**;**	**then**	**for**	**it**	**.**
”	三	镜头	;	然后	为了	它	.

“三枪；然后就结束了。”

” [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

”	**Three**	**times**	**the**	**automatic**	**shook**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**cavern**	**.**
”	三	时代	这	自动的	摇晃	这	墙壁	的	这	洞穴	.

“自动装置震动了洞穴的墙壁三次。”

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

Then	**they**	**were**	**away**	**,**
然后	他们	是	离开	,

然后他们就离开了。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['breɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [klɪf] .

out	**in**	**the**	**open**	**breaking**	**for**	**cover**	**among**	**the**	**boulders**	**that**	**lined**	**the**	**cliff**	**.**
出去	在	这	打开	打破	为了	覆盖	之中	这	巨石	那	衬里	这	悬崖	.

在开阔地带，他迅速躲进悬崖边的巨石堆中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑豹之眼(Panther Eye)
第3/9页

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ; [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ,

Now	they	were	dodging	from	rock	to	rock	;	now	,	for	a	second	,
现在	他们	是	躲避	从	岩石	到	岩石	;	现在	,	为了	一个	第二	,

现在他们正从一块岩石躲到另一块岩石；现在，有一瞬间，

['dʒɒni] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['swɔːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [laɪk] ['biːz] ; [naʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Johnny	saw	the	natives	swarming	from	the	cave	like	bees	;	now	,	they	were
约翰尼	锯	这	本地人	蜂拥而至	从	这	洞穴	喜欢	蜜蜂	;	现在	,	他们	是

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] ;

hidden	from	sight	;
隐	从	视线	;

约翰尼看到土著人像蜜蜂一样从山洞里涌出来；现在，他们都躲起来了；

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

现在，

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnə(r)]

he	paused	for	an	instant	to	send	a	bullet	over	the	head	of	a	runner
他	暂停	为了	一个	立即的	到	发送	一个	子弹	超过	这	头	的	一个	跑步者

[huː] [ræn] [tuː] [wel] .

who	ran	too	well	.
WHO	跑	也	出色地	.

他停顿了一下，朝一个跑得太快的跑步者头顶射出一颗子弹。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

Soon	they	had	lost	themselves	among	the	hills	.
很快	他们	有	丢失的	他们自己	之中	这	丘陵	.

很快，他们就迷失在了山丘之中。

['əʊnli] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [faɪv] - [maɪl] [rʌn] [həʊm] , [dɪd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪltɒp] .

Only	once	,	in	the	five	-	mile	run	home	,	did	a	native	appear	on	a	hilltop	.
仅有的	一次	,	在	这	五	-	英里	跑步	家	,	做过	一个	本国的	出现	在	一个	山顶	.

只有一次，在五英里的回家路上，山顶上出现了一个当地人。

[hiː; hi] ['bekən] , [ðen] [dɪsə'pɪəd] .

He	beckoned	,	then	disappeared	.
他	招手	,	然后	消失	.

他招了招手，然后消失了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [nɪə(r)][kæmp] , [ðeɪ] [sləu] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .

After	a	time	,	when	near	camp	,	they	slowed	down	to	a	walk	.
后	一个	时间	,	什么时候	靠近	营	,	他们	减速	向下	到	一个	走	.

过了一会儿，快到营地时，他们放慢脚步，改为步行。

“ ['prɪti] [kləʊz] , ” [smaɪld] ['dʒɒni] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

“	Pretty	close	,	”	smiled	Johnny	,	slipping	his	gun	into	his	pocket	.
”	漂亮的	关闭	,	”	微笑	约翰尼	,	滑倒	他的	枪	进入	他的	口袋	.

“差不多了，”约翰尼笑着说，同时把枪插进口袋里。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [mˈɜːməd] [pænt] ,

“	I	say	,	”	murmured	Pant	,
”	我	说	,	”	低声说道	喘气	,

“我说，”潘特低声说道，

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wʌnz]	[ðæt]	[ə'tækt]	[juː; jʊ]	[bæk]	[hɪə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]
“	**do**	**you**	**think**	**they**	**were**	**the**	**same**	**ones**	**that**	**attacked**	**you**	**back**	**here**	**on**	**the**
”	做	你	思考	他们	是	这	相同的	一个	那	遭到攻击	你	后退	这里	在	这

[hɪl]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[naɪts]	[ə'gəʊ]	?	”	-
hill	**a**	**few**	**nights**	**ago**	**?**	**”**	**65**
爬坡道	一个	很少	夜晚	前	?	”	-

“你认为他们就是几天前在山上袭击你的那伙人吗？”65

“	[nəʊ]	.
“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[ðeə(r)]	[wɜːrks]	[tuː]	[kruːd]	.
Their	**work's**	**too**	**crude**	**.**
他们的	作品	也	原油	.

他们的作品太粗糙了。

[ðiːz]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['riːəl]	[tʃæps]	.
These	**others**	**were**	**real**	**chaps**	**.**
这些	其他的	是	真实的	小伙子们	.

其他人都是真汉子。

”	[ðæt]	[naɪt]	,	['ɑːftə(r)]	['dɑːknəs]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,
”	**That**	**night**	**,**	**after**	**darkness**	**had**	**fallen**	**over**	**the**	**hills**	**,**
”	那	夜晚	,	后	黑暗	有	倒下	超过	这	丘陵	,

“那天晚上，夜幕降临山峦之后，

['dʒɒni]	[went]	['ɪntuː]	[maɪn]	[nəʊ]	.	[wʌn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['flæʃlaɪt]	[ə'ləʊn]	.
Johnny	**went**	**into**	**Mine**	**No**	**.**	**1**	**with**	**a**	**flashlight**	**alone**	**.**
约翰尼	去	进入	矿	不	.	1	和	一个	手电筒	独自的	.

约翰尼独自一人带着手电筒进入了1号矿井。

['hævɪŋ]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[weə(r)]	[lɑːŋ'lwɑː]	[hæd; həd]	[biːn]	[faʊnd]	[ded]	,
Having	**reached**	**a**	**point**	**where**	**Langlois**	**had**	**been**	**found**	**dead**	**,**
拥有	达到	一个	观点	在哪里	朗格卢瓦	有	到过	成立	死的	,

当故事发展到朗格卢瓦被发现死亡的地步时，

[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['frəʊz(ə)n]	[ledʒ]	[ænd; ənd]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rʌst]	-	['redən]	[pɪk]	-
he	**sat**	**down**	**on**	**a**	**frozen**	**ledge**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**rust**	**-**	**reddened**	**pick**	**-**
他	卫星	向下	在	一个	冷冻	壁架	和	凝视	在	这	锈	-	发红	挑选	-

['hænd(ə)l]	,
handle	**,**
处理	,

他坐在冰冷的石台上，盯着锈迹斑斑的镐柄。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[æn; ən]	[ə'kjuːzɪŋ]	['fɪŋgə(r)]	[æt; ət]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['brɪŋɪŋ]	[ðæt]	[faɪn]	['feləʊ]
which	**seemed**	**to**	**point**	**an**	**accusing**	**finger**	**at**	**him**	**for**	**bringing**	**that**	**fine**	**fellow**
哪个	似乎	到	观点	一个	指控	手指	在	他	为了	带来	那	美好的	同伴

[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	.
here	**to**	**meet**	**his**	**death**	**.**
这里	到	见面	他的	死亡	.

这似乎是在指责他把那个好人带到这里等死。

[wɒt]	[hæd; həd]	[kɪld]	[hɪm]	?
What	**had**	**killed**	**him**	**?**
什么	有	被杀	他	?

他究竟死于什么？

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mɪst(ə)ri]	[æz; əz]	['evə(r)]	.
This	**was**	**as**	**much**	**a**	**mystery**	**as**	**ever**	**.**
这	曾是	作为	很多	一个	神秘	作为	曾经	.

这仍然是个谜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['mɪstəriz] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɜːθ] - ['tremb(ə)l] [ðæt] ,

There	were	many	mysteries	about	this	place	;	there	was	that	earth	-	tremble	that	,
那里	是	许多	谜团	关于	这	地方	;	那里	曾是	那	地球	-	颤抖	那	,

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

这个地方有很多谜团；今晚，还发生了那场地震。

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ;

was	more	noticeable	than	ever	;
曾是	更多的	显	比	曾经	;

比以往任何时候都更加引人注目；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [streɪndʒ] [braʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [hɪl] ;

there	were	those	strange	brown	people	who	had	attacked	him	on	this	very	hill	;
那里	是	那些	奇怪的	棕色的	人们	WHO	有	遭到攻击	他	在	这	非常	爬坡道	;

就是在这座山上，那些奇怪的棕色皮肤的人袭击了他；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [sleɪn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd] [skɪnd] [baɪ] [deɪv] [ænd; ənd] ['dʒɑːvis] ;

there	was	the	tiger	slain	that	very	day	and	skinned	by	Dave	and	Jarvis	;
那里	曾是	这	老虎	被杀	那	非常	天	和	去皮	经过	戴夫	和	贾维斯	;

那天，戴夫和贾维斯杀死了老虎，并剥了皮；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [tæg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːsts] [nek] .

there	was	the	oriental	chain	and	tag	about	the	beast's	neck	.
那里	曾是	这	东方	链	和	标签	关于	这	野兽的	脖子	.

野兽的脖子上挂着一条东方风格的链子和标签。

['dʒɒni] [siːmd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] [greɪt] ['deindʒəz] .

Johnny	seemed	surrounded	by	many	mysteries	and	great	dangers	.
约翰尼	似乎	包围	经过	许多	谜团	和	伟大的	危险	.

约翰尼似乎被许多谜团和巨大危险所包围。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [diːl] [ɒf] [ænd; ənd] ['dezət] [ðə; ði] [maɪnz] ?

Was	it	his	duty	to	call	the	deal	off	and	desert	the	mines	?
曾是	它	他的	责任	到	称呼	这	交易	离开	和	沙漠	这	矿井	?

他是否有义务取消交易并放弃矿场?

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

Sometimes	he	thought	it	was	.
有时	他	想法	它	曾是	.

有时他觉得确实如此。

[aɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] gasoline66

Ice	conditions	were	such	that	it	might	yet	be	possible	to	get	their	gasoline66
冰	状况	是	这样的	那	它	可能	然而	是	可能的	到	得到	他们的	gasoline66

冰况如此，或许还有可能获得他们的汽油66

['skuːnə(r)] ['ɪntuː] ['əʊpən] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [pɒp] - ['pɒpɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] .

schooner	into	open	water	and	go	pop	-	popping	south	to	Vladivostok	.
大篷车	进入	打开	水	和	去	流行音乐	-	爆米花	南	到	符拉迪沃斯托克	.

驾驶帆船驶入开阔水域，一路向南，一路向南驶往符拉迪沃斯托克。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðəʊz] [ðeə(r)] [huː] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [tuː; tə] [eɪd]

But	there	would	be	those	there	who	waited	and	hoped	for	gold	to	aid
但	那里	会	是	那些	那里	WHO	等待	和	希望	为了	金子	到	援助

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'genst] ['hʌŋgə(r)] ,

them	in	the	battle	against	hunger	,
他们	在	这	战斗	反对	饥饿	,

但那里也会有人等待并希望得到黄金，以帮助他们对抗饥饿。

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] .
disease **and** **death** **.**
疾病 和 死亡 .

疾病和死亡。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [gəʊ] ['empti] - ['hændɪd] ?
Could **they** **go** **empty** **-** **handed** **?**
可以 他们 去 空的 - 递交 ?

他们会空手而归吗?

['ruːməz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['perəl][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .
Rumors **of** **a** **new** **peril** **had** **drifted** **in** **that** **day** **.**
谣言 的 一个 新的 危险 有 漂移 在 那 天 .

那天，有关新危机的传言四起。

[ə; eɪ] ['reɪndɪə(r)] - , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪv] [deɪz] - ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
A **Reindeer** **Chukche** **,** **coming** **from** **a** **five** **days** **'** **journey** **into** **the** **interior** **,**
一个 驯鹿 - , 未来 从 一个 五 天 - 旅行 进入 这 内部的 ,

一头驯鹿楚克切，从内陆跋涉五天归来。

[hæd; həd][təʊld][ɒv; əv] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['rʌʃnz] ['pʊʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊst] .
had **told** **of** **great** **numbers** **of** **Russians** **pushing** **toward** **the** **coast** **.**
有 讲述 的 伟大的 数字 的 俄罗斯人 推动 朝向 这 海岸 .

曾有报道称，大量俄罗斯军队正向海岸推进。

[ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['viːki] [huː] [həʊpt] [tuː; tə]['gæðə(r)] [welθ] [ɒv; əv][wʌn]
These **could** **be** **none** **other** **than** **Bolsheviki** **who** **hoped** **to** **gather** **wealth** **of** **one**
这些 可以 是 没有任何 其他 比 布尔什维克 WHO 希望 到 收集 财富 的 一
[kaɪnd][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [reɪd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .
kind **or** **another** **by** **a** **raid** **on** **the** **coast** **.**
种类 或者 其他 经过 一个 袭击 在 这 海岸 .

这些人不可能是布尔什维克，他们希望通过袭击沿海地区来掠夺财富。

[ɪf] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
If **the** **Chukche** **was** **telling** **the** **truth** **,**
如果 这 - 曾是 讲述 这 真相 ,

如果楚科奇人说的是真话，

[ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'lɒŋd] [baɪ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]
the **stay** **of** **the** **white** **men** **could** **be** **prolonged** **by** **only** **a** **few** **days** **at** **the**
这 停留 的 这 白色的 男人 可以 是 延长 经过 仅有的 一个 很少 天 在 这
[məʊst] .
most **.**
最多 .

白人的停留时间最多只能延长几天。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kruː] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ləʊd] [ɪn]
the **mining** **crew** **had** **reported** **indications** **that** **they** **would** **reach** **the** **mother** **-** **lode** **in**
这 矿业 全体人员 有 据报道 症状 那 他们 会 抵达 这 母亲 - 矿脉 在
[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .
No **.** **2** **within** **three** **days** **.**
不 . 2 之内 三 天 .

采矿队报告说，有迹象表明他们将在三天内到达 2 号矿井的母矿脉。

“ [wiːl; wil] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [lɒŋ] , ” ['dʒɒni] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
“ **We'll** **chance** **it** **that** **long** **,** **”** **Johnny** **said** **,** **with** **an** **air** **of** **determination** **,**
“ 出色地 机会 它 那 长的 , ” 约翰尼 说 , 和 一个 空气 的 决心 ,

“我们就赌那么久吧，”约翰尼坚定地说。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði][maɪn] .

as	he	rose	and	left	the	mine	.
作为	他	玫瑰	和	左边	这	矿	.

他起身离开了矿井。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [snəʊ] , [wen] , [æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	was	crossing	a	ridge	of	snow	,	when	,	as	once	before	,
他	曾是	过境	一个	岭	的	雪	,	什么时候	,	作为	一次	前	,

他正穿越一道雪脊，这时，就像以前一样，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . -

his	eye	was	caught	by	a	spinning	black	object	.	67
他的	眼睛	曾是	捕捉	经过	一个	旋转	黑色的	目的	.	-

他的目光被一个旋转的黑色物体吸引住了。67

“ [ə'nʌðə(r)] ['fəʊnəgrɑːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !

“	Another	phonograph	record	!
“	其他	留声机	记录	!

“又一张唱片！”

[ə'nʌðə(r)] ['wɔːnɪŋ] !

Another	warning	!
其他	警告	!

再次警告！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [taɪm] ?

“	Wonder	what	it	will	be	this	time	?
“	想知道	什么	它	将要	是	这	时间	?

“不知道这次又会是什么呢？”

” ['dʒɒni] ['hwɪsl] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

”	Johnny	whistled	thoughtfully	to	himself	,	as	he	strode	forward	to	pick	up	the
”	约翰尼	吹口哨	深思熟虑	到	他自己	,	作为	他	大步走	向前	到	挑选	向上	这

['lɪt(ə)l] [blæk] ['mesɪndʒə(r)] . -

little	black	messenger	.	68
小的	黑色的	信使	.	-

约翰尼若有所思地吹了声口哨，大步上前去捡起那个黑色小信使。68

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] ['terə(r)]

IN	THE	GRIP	OF	TERROR
在	这	紧握	的	恐怖

身陷恐怖之中

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

“	Oh	,	there's	honey	in	the	rock	,	my	brother	,
“	哦	,	有	蜂蜜	在	这	岩石	,	我的	兄弟	,

“哦，我的兄弟，岩石里有蜂蜜。”

[ðeəz; ðəz] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

There's	honey	in	the	rock	for	you	.
有	蜂蜜	在	这	岩石	为了	你	.

岩石里藏着蜂蜜等着你。

〃 ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ˌfəʊnə'græfɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

〃	Johnny	was	listening	to	the	second	phonographic	record	.
〃	约翰尼	曾是	聆听	到	这	第二	留声机	记录	.

约翰尼正在听第二张唱片。

[ɪn] [haɪ] - [pɪʧt] [fɔːl'setəʊ] [nəʊt] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

In	high	-	pitched	falsetto	note	the	singer	had	repeated	these	words	over	and
在	高的	-	投球	假声	笔记	这	歌手	有	重复	这些	字	超过	和

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

歌手用高亢的假声一遍又一遍地重复着这些话。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [siːmd] [vɔɪd][ɒv; əv] ['miːnɪŋ] , [ðɪs] [wʌn] [ə'pɪəd] ['dʌbli] [səʊ] ,

If	the	other	message	had	seemed	void	of	meaning	,	this	one	appeared	doubly	so	,
如果	这	其他	信息	有	似乎	空白	的	意义	,	这	一	出现	双倍	所以	,

如果说前一条信息显得毫无意义，那么这条信息则显得更加莫名其妙。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ɪmprəvaɪzd] [laɪnz] , ['əʊnli] [ðiːz] [tuː] ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]

for	here	there	were	no	improvised	lines	,	only	these	two	taken	from	a
为了	这里	那里	是	不	即兴发挥	线条	,	仅有的	这些	二	已采取	从	一个

['θredbeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [sɒŋ] .

threadbare	religious	song	.
破旧的	宗教	歌曲	.

因为这里没有即兴创作的歌词，只有这两句是从一首破旧的宗教歌曲中摘取出来的。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

['dʒɒni] [dɪd] [nɒt] ['pʌz(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] .

Johnny	did	not	puzzle	over	this	long	.
约翰尼	做过	不是	谜	超过	这	长的	.

约翰尼并没有为此纠结太久。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

There	were	too	many	other	important	matters	to	attend	to	.
那里	是	也	许多	其他	重要的	事情	到	出席	到	.

还有太多其他重要的事情需要处理。

['deɪndʒəz] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

Dangers	confronted	them	.
危险	面对	他们	.

他们面临着重重危险。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

He	did	not	fear	the	natives	for	the	present	.
他	做过	不是	害怕	这	本地人	为了	这	展示	.

他目前并不惧怕当地居民。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['viːki] ?

But	the	Bolsheviki	?
但	这	布尔什维克	?

但布尔什维克呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] [hɪə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz]['perəl] [ɪ'nʌf] .

If	they	were	coming	this	way	,	then	here	indeed	was	peril	enough	.
如果	他们	是	未来	这	方式	,	然后	这里	的确	曾是	危险	足够的	.

如果他们要来这边，那么这里确实危机四伏。

“ [deɪv] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] musing69

“	Dave	,	”	he	said	,	after	a	long	period	of	musing69
”	戴夫	,	”	他	说	,	后	一个	长的	时期	的	musing69

“戴夫，”他沉思良久后说道。69

[baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

by	the	fire	,
经过	这	火	,

在火堆旁，

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv] [greɪ] [wʊlf] - [haʊndz] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [deɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

“	I'm	going	to	take	the	team	of	gray	wolf	-	hounds	with	a	two	-	day	supply	of
”	我是	去	到	拿	这	团队	的	灰色的	狼	-	猎犬	和	一个	二	-	天	供应	的

[fuːd] [ænd; ənd][gəʊ] [siː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['rʌʃnz] [miːnz] .

food	and	go	see	what	all	this	talk	about	Russians	means	.
食物	和	去	看	什么	全部	这	讲话	关于	俄罗斯人	方法	.

“我要带着灰狼猎犬队和两天的食物去看看，所有关于俄罗斯人的传言到底是什么意思。”

[aɪ][woʊnt][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] ['neɪtɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [lɒŋ]

I	won't	be	in	danger	of	being	followed	by	natives	,	for	I	shall	start	long
我	惯于	是	在	危险	的	存在	随后	经过	本地人	,	为了	我	将	开始	长的

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] .

before	sunrise	.
前	日出	.

我不会有被当地人跟踪的危险，因为我会在日出前很久就出发。

[aɪd] [send] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['eəpleɪn] ,

I'd	send	the	boys	with	the	airplane	,
ID	发送	这	男孩们	和	这	飞机	,

我会派孩子们乘飞机去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ded] [ə'weɪ] .

but	the	sight	of	the	machine	would	give	us	dead	away	.
但	这	视线	的	这	机器	会	给	我们	死的	离开	.

但是，机器的出现会暴露我们的行踪。

[aɪ][kæn; kən] ['prɒbəbli] [əb'teɪn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [niːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [reɪt]

I	can	probably	obtain	the	information	we	need	concerning	their	numbers	,	rate
我	能	大概	获得	这	信息	我们	需要	有关	他们的	数字	,	速度

[ɒv; əv]['trævə(l)][ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

of	travel	and	so	on	,
的	旅行	和	所以	在	,

我或许可以获取我们需要的关于他们的数量、出行频率等等信息。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .

and	not	be	seen	at	all	.
和	不是	是	已见	在	全部	.

完全不被人看见。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['mætəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

“	I	shall	leave	matters	in	your	hands	.
”	我	将	离开	事情	在	你的	双手	.

“我将把一切交由你处理。”

[pʊʃ] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ɪn][nəʊ] . [ˌtuː'tuː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [pv; əv][ðə; ði]

Push	the	mining	in	No	.	2	to	the	utmost	and	get	the	richest	of	the
推	这	矿业	在	不	.	2	到	这	极致	和	得到	这	最富有的	的	这

['mʌðə(r)] - [ləʊd] [p'ænd] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

mother	-	lode	panned	as	speedily	as	possible	.
母亲	-	矿脉	平铺	作为	迅速地	作为	可能的	.

全力推进 2 号矿井的开采，尽快淘洗出最富有的矿脉。

[ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [pv; əv][gəʊld] [wʊd] [miːn] [mʌtʃ] .

A	hundredweight	of	gold	would	mean	much	.
一个	百磅	的	金子	会	意思是	很多	.

一百磅黄金意义重大。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [siːm] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [ə'bændənɪŋ]

Should	I	fail	to	return	,	and	should	conditions	seem	to	warrant	the	abandoning
应该	我	失败	到	返回	,	和	应该	状况	似乎	到	保证	这	放弃

[pv; əv][kæmp] ,

of	camp	,
的	营	,

如果我无法返回，并且情况似乎需要放弃营地，

[send] [ðə; ði] [pleɪn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

send	the	plane	out	to	look	for	me	.
发送	这	飞机	出去	到	看	为了	我	.

派飞机来找我。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌem 'iː] , [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

If	they	fail	to	locate	me	,	take	no	chances	.
如果	他们	失败	到	定位	我	,	拿	不	机会	.

如果他们找不到我，就不要冒险。

[klɪə(r)][ðə; ði][aɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Clear	the	ice	with	the	schooner	as	quickly	as	you	can	.
清除	这	冰	和	这	大篷车	作为	迅速地	作为	你	能	.

用帆船尽快清除冰层。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	shall	be	all	right	.
我	将	是	全部	正确的	.

我会没事的。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] [wʌns] [baɪ] ['reɪndɪə(r)] ,

I	came	to	this	place	from	Vladivostok	once	by	reindeer	,
我	来了	到	这	地方	从	符拉迪沃斯托克	一次	经过	驯鹿	,

我曾经骑着驯鹿从符拉迪沃斯托克来过这里一次。

[ænd; ənd] [went] [nɔːθ] [tuː; tə] ['beərɪŋ] [streɪt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	went	north	to	Bering	Strait	the	same	way	.
和	去	北	到	白令海峡	海峡	这	相同的	方式	.

然后沿原路北上到达白令海峡。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][pv; əv][maɪ'self] . ″ -

I	can	take	care	of	myself	.	″	70
我	能	拿	关心	的	我	.	″	-

我可以照顾好自己。”70

“ [ɔːl] [raɪt] , ″ [sed] [deɪv] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

“	All	right	,	″	said	Dave	,	a	trifle	anxiously	.
″	全部	正确的	,	″	说	戴夫	,	一个	琐事	焦虑地	.

“好吧，”戴夫有些焦虑地说。

“ [aɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
“ I'll do just as you say .
“ 患病的 做 只是 作为 你 说 .

“我会照你说的做。”

[gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
Good luck , and may you come back .
好的 运气 , 和 可能 你 来 后退 .

祝你好运，希望你早日归来。

” [ðeɪ] [grɪpt] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] ['pɑːtɪd] .
” They gripped hands for a second , then parted .
” 他们 紧握 双手 为了 一个 第二 , 然后 分手了 .

他们握了握彼此的手一秒钟，然后分开。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
In the meantime , over in the corner ,
在 这 与此同时 , 超过 在 这 角落 ,

与此同时，在角落里，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] [ʃɜːt] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌflə(r)] ,
with a discarded shirt thrust into the horn of the phonograph as a muffler ,
和 一个 丢弃 衬衫 推力 进入 这 喇叭 的 这 留声机 作为 一个 围巾 ,

把一件废弃的衬衫塞进留声机的喇叭口当消音器，

[pænt][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] ['njuːli] - [faʊnd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
Pant was playing that newly - found record over and over .
喘气 曾是 玩耍 那 新 - 成立 记录 超过 和 超过 .

潘特一遍又一遍地播放着那张新找到的唱片。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] .
A puzzled frown wrinkled his forehead above the goggles .
一个 困惑 皱眉 皱 他的 前额 多于 这 风镜 .

护目镜上方，他皱起了眉头，一脸困惑。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][sæt] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] , ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] [ə'weɪ] , ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]
Presently he sat up straight , and , tearing the muffler away , started the machine
目前 他 卫星 向上 直的 , 和 , 撕裂 这 围巾 离开 , 开始 这 机器
.
:
.

他随即坐直身子，扯下消音器，启动了机器。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [lɪmp] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
His hands trembled as he sank back in his chair , limp with excitement .
他的 双手 颤抖 作为 他 沉没 后退 在 他的 椅子 , 跛行 和 激动 .

他激动得瘫倒在椅子上，双手颤抖着。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][graɪnd][ɪts] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ,
He allowed the record to grind its way out to the very end ,
他 允许 这 记录 到 研磨 它是 方式 出去 到 这 非常 结尾 ,

他让这张唱片一直录制到最后。

[ðen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :
then he nodded his head and murmured :
然后 他 点头 他的 头 和 低声说道 :

然后他点了点头，低声说道：

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
“ Yes , that's it , ' money in the rock .
“ 是的 , 那就是 它 , - 钱 在 这 岩石 .

“是的，就是这样，‘石头里的钱’。

- ['mʌni] , ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' **Money , plenty of it .**
- 钱 , 很多 的 它 .

“钱，很多钱。”

" [wen] ['dʒɒni] ['stɑːtɪd] [aʊt] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
" **When Johnny started out at four o'clock the next morning ,**
" 什么时候 约翰尼 开始 出去 在 四 点钟 这 下一个 早晨 ,

“第二天早上四点，约翰尼就出发了。”

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [zɪg] - [zæg] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæbɪn]
he set his dogs zig - zagging back and forth to the land side of their cabin
他 放 他的 狗 之字形 - 之字形 后退 和 前进 到 这 土地 边 的 他们的 舱
.
:
.

他让他的狗在小屋的陆地一侧来回奔跑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] - [huː] [hæd; həd] [kʌm]
He was hunting the invisible trail of the Reindeer Chukche who had come
他 曾是 打猎 这 无形的 踪迹 的 这 驯鹿 - WHO 有 来
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
from the interior the day before .
从 这 内部的 这 天 前 .

他正在寻找前一天从内陆来的驯鹿楚克切的踪迹。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] [dɒg] - ['liːdə(r)] [hæd; həd] come71
When once the dog - leader had come71
什么时候 一次 这 狗 - 领导者 有 come71

当领头犬来过之后71

[ə'pɒn] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tiːm] ['baʊndɪd] [streɪt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʌndrə] .
upon the scent of it , the team bounded straight away over the tundra .
之上 这 香味 的 它 , 这 团队 有界 直的 离开 超过 这 苔原 .

闻到气味后，队伍立刻跃过苔原。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [suːn] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
The cabin soon faded from view .
这 舱 很快 褪色 从 看法 .

小木屋很快便消失在视野中。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [hɪlz] ,
First came the frozen bed of the river , then a chain of low - lying hills ,
第一的 来了 这 冷冻 床 的 这 河 , 然后 一个 链 的 低的 - 说谎 丘陵 ,

首先是冰封的河床，然后是一连串低矮的山丘。

[ðen] [brɔːd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['tʌndrə] [ə'gen] , [wɪð] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
then broad stretches of tundra again , with , here and there ,
然后 广阔 伸展 的 苔原 再次 , 和 , 这里 和 那里 ,

然后又是大片的苔原，零星散布着：

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɪləʊ] - [laɪnd] [striːm] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [snəʊ] - [bæŋks] .
a narrow willow - lined stream twisting in and out between snow - banks .
一个 狭窄的 柳 - 衬里 溪流 扭曲 在 和 出去 之间 雪 - 银行 .

一条狭窄的溪流，两岸柳树成荫，蜿蜒于雪堤之间。

[ðə; ði] ['stedi] [pæt] - [pæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] “ ['mʌklʌk] ” ([skɪn] [buːts]) ['kærid] [hɪm] [fɑː(r)] [ðæt] [deɪ] ,
The steady pat - pat of his “ mucklucks ” (skin boots) carried him far that day ,
这 稳定的 拍 - 拍 的 他的 “ 泥鳅 ” (皮肤 靴子) 携带 他 远的 那 天 ,

那一天，他脚上的皮靴发出有节奏的拍打声，带着他走了很远的路。

[bʌt; bət] [brɔːt] [hɪm] [nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtɪd] [ˈrʌʃnz] .

but	brought	him	no	sight	of	the	reported	Russians	.
但	带来	他	不	视线	的	这	据报道	俄罗斯人	.

但他并没有见到传说中的俄国人。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [sliːp] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [əˈgen] .

After	a	brief	sleep	,	he	was	away	again	.
后	一个	简短的	睡觉	,	他	曾是	离开	再次	.

短暂休息后，他又离开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ˈaʊəz] [mɔː(r)] , [wen] ,

He	had	traveled	for	eight	hours	more	,	when	,
他	有	旅行	为了	八	小时	更多的	,	什么时候	,

他又走了八个小时的路，这时，

[əˈpɒn] [ˈskɜːtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈwiləuz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈrɪvərz] [brɪŋk] ,

upon	skirting	the	edge	of	a	long	line	of	willows	by	a	river's	brink	,
之上	裙边	这	边缘	的	一个	长的	线	的	柳树	经过	一个	河流的	边缘	,

沿着河岸边一长排柳树的边缘走去，

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skʌlk] [ˈfɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [bæŋk] .

he	imagined	he	caught	sight	of	a	skulking	figure	on	the	further	bank	.
他	想象	他	捕捉	视线	的	一个	潜行	数字	在	这	更远	银行	.

他想象着自己瞥见对岸有一个鬼鬼祟祟的身影。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	could	not	be	sure	of	it	.
他	可以	不是	是	当然	的	它	.

他对此无法确定。

[hiː; hi] [prest] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [dɒgz] [stɪl] [ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪndɪə(r)] [sled] .

He	pressed	on	,	his	dogs	still	trailing	the	reindeer	sled	.
他	按下	在	,	他的	狗	仍然	尾随	这	驯鹿	雪橇	.

他继续前进，他的狗仍然跟在驯鹿雪橇后面。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [kæmp] ,

If	they	had	come	near	the	Russian	camp	,
如果	他们	有	来	靠近	这	俄语	营	,

如果他们靠近了俄军营地，

[ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [tɜːn] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

the	trail	would	doubtless	have	made	a	direct	turn	to	right	or	left	of	it	to
这	踪迹	会	毫无疑问	有	制成	一个	直接的	转动	到	正确的	或者	左边	的	它	到

[ɪˈskeɪp] [ˈpɑːsɪŋ] [tuː] [ˈkləʊsli] .

escape	passing	too	closely	.
逃脱	通过	也	密切	.

为了避免距离过近，小路无疑会直接向左或向右转弯。

[ðə; ði] - [əˈvɔɪdɪd] [ðiːz] [ˈrʌʃnz] [æz; əz] [ˈmɜːtʃənt] [ʃɪps] [ɒv; əv] [əʊld] [əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət]

The	Chukches	avoided	these	Russians	as	merchant	ships	of	old	avoided	a	pirate
这	-	避免	这些	俄罗斯人	作为	商人	船舶	的	老的	避免	一个	海盗

[bɑːk] .

bark	.
吠	.

楚科奇人避开这些俄罗斯人，就像古代商船避开海盗船一样。

[ˈkɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ment] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈreɪndɪə(r)] , [pəˈhæps] [deθ] [æz; əz] [wel] . -

Contact	with	them	meant	loss	of	their	reindeer	,	perhaps	death	as	well	.	72
接触	和	他们	意思是	损失	的	他们的	驯鹿	,	也许	死亡	作为	出色地	.	-

与他们接触意味着失去驯鹿，甚至可能丧命。72

[səʊ] , [ˈkɒnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːls] [sɪˈkjʊərəti] , [ˈdʒɒni] [pʊʃt] [ɒn] .

So	,	confident	in	his	false	security	,	Johnny	pushed	on	.
所以	,	自信的	在	他的	错误的	安全	,	约翰尼	推动	在	.

于是，约翰尼自以为是，觉得自己很安全，继续前进。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] - [bed] ,

But	just	as	he	was	about	to	emerge	from	the	river	-	bed	,
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	出现	从	这	河	-	床	,

但就在他即将从河床中浮出水面时，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɑːmd] [ˈrʌfiən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈvɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [taɪp] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

a	dozen	armed	ruffians	of	the	most	vicious	-	looking	type	sprang	from	the
一个	打	武装	恶棍	的	这	最多	恶毒	-	寻找	类型	弹簧	从	这

[ˈwiləuz] .

willows	.
柳树	.

十几个面目狰狞、全副武装的恶棍从柳树丛中跳了出来。

“ [wəʊ] !

“	Whoa	!
“	哇	!

“哇！”

” [rɪˈzɪstəns] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] ; [ˈdʒɒni] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [tiːm] .

”	Resistance	was	useless	;	Johnny	stopped	his	team	.
”	反抗	曾是	无用	;	约翰尼	停止	他的	团队	.

“抵抗毫无用处；约翰尼阻止了他的团队。”

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] ,

He	looked	back	and	,	to	his	disgust	,
他	看起来	后退	和	,	到	他的	厌恶	,

他回头看了一眼，令他感到厌恶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][kæmp][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv]

he	saw	that	their	camp	was	pitched	on	the	other	side	of	that	long	row	of
他	锯	那	他们的	营	曾是	投球	在	这	其他	边	的	那	长的	排	的

[ˈwiləuz] .

willows	.
柳树	.

他看到他们的营地就在那排长长的柳树的另一边。

[ðiːz] [ʃrʌbz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [frɒst] [wen] [ðeə(r)] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [griːn] .

These	shrubs	had	been	caught	by	the	frost	when	their	leaves	were	yet	green	.
这些	灌木	有	到过	捕捉	经过	这	霜	什么时候	他们的	树叶	是	然而	绿色的	.

这些灌木在叶子还是绿色的时候就被霜冻冻死了。

[ðə; ðɪ] [liːvz] [hæd; həd] [nɒt] [ˈfɔːlən] [ɒf] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , [fɔːmd] [ə; eɪ]

The	leaves	had	not	fallen	off	,	and	,	even	at	this	time	of	year	,	formed	a
这	树叶	有	不是	倒下	离开	,	和	,	甚至	在	这	时间	的	年	,	形成	一个

[ˈpɜːfɪkt] [skriːn] ,

perfect	screen	,
完美的	屏幕	,

树叶没有落尽，即使在每年的这个时候，也形成了一道完美的屏障。

[ə; eɪ][fækt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈdʒɒni] [wɒz; wəz][ˈleɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prəˈfaʊndli] [ˈgreɪtf(ə)l] .

a	fact	for	which	Johnny	was	later	to	be	profoundly	grateful	.
一个	事实	为了	哪个	约翰尼	曾是	之后	到	是	深刻地	感激的	.

约翰尼后来对此深表感激。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈviːki] .

In	vain	he	attempted	to	play	up	in	a	friendly	fashion	to	the	Bolsheviki	.
在	徒劳	他	尝试过	到	玩	向上	在	一个	友好的	时尚	到	这	布尔什维克	.

他徒劳地试图以友好的方式讨好布尔什维克。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]
They looked upon him as an enemy and a hostage , for , in the first
他们 看起来 之上 他 作为 一个 敌人 和 一个 人质 , 为了 , 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他们视他为敌人和人质，因为首先，

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,
did they not know that American soldiers had , for many months ,
做过 他们 不是 知道 那 美国人 士兵 有 , 为了 许多 几个月 ,

难道他们不知道美国士兵几个月来一直.....

['gɑːdɪd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz] - [saɪ'bɪərɪən] ['reɪlrəʊd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] ?
guarded a section of the Trans - Siberian Railroad against their armies ?
守卫 一个 部分 的 这 翻译 - 西伯利亚 铁路 反对 他们的 军队 ?

他们曾守卫西伯利亚铁路的一段，抵御敌军的进攻?

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [dɪd] [nɒt] ['dʒɒni] [draɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tiːm] [ɒv; əv] [greɪ] [wʊlf] -
And , in the second place , did not Johnny drive a splendid team of gray wolf -
和 , 在 这 第二 地方 , 做过 不是 约翰尼 驾驶 一个 灿烂 团队 的 灰色的 狼 -
[haʊndz] , [wɪtʃ] would73
hounds , which would73
猎犬 , 哪个 would73

其次，约翰尼不是驾驭着一支非常棒的灰狼猎犬队吗？这支队伍会.....73

[biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] ?
be of great service to them in their march to the coast ?
是 的 伟大的 服务 到 他们 在 他们的 行进 到 这 海岸 ?

对它们向海岸进军大有帮助吗?

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] .
They did not understand how he came there .
他们 做过 不是 理解 如何 他 来了 那里 .

他们不明白他是怎么到那里的。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [kwaɪt] [æz; əz]
They asked him all manner of foolish questions , to which he gave quite as
他们 问 他 全部 方式 的 愚蠢 问题 , 到 哪个 他 给予 相当 作为
['fuːlɪʃ] ['ɑːnsəz] ,
foolish answers ,
愚蠢 答案 ,

他们问了他各种各样愚蠢的问题，而他也给出了同样愚蠢的回答。

[ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [peə(r)] [ɒv; əv] “
and , when this was at an end , they fitted a rusty pair of “
和 , 什么时候 这 曾是 在 一个 结尾 , 他们 适配 一个 生锈的 一对 的 “
['breɪsləts; 'breɪslɪts] ” [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
bracelets ” to his feet ,
手镯 ” 到 他的 脚 ,

最后，他们给他脚上戴上了一对生锈的“脚镯”。

[ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [vaɪl] - ['smelɪŋ] [tent] ,
and , thrusting him inside a vile - smelling tent ,
和 , 推进 他 里面 一个 卑鄙的 - 闻起来 帐篷 ,

然后，把他推进一个散发着恶臭的帐篷里。

[geɪv] [hɪm] ['vɜːmɪn] - [ɪn'festɪd] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ænd; ənd] ['saʊə(r)] [braʊn] [bred] [tuː; tə] [iːt] .
gave him vermin - infested blankets to sleep in and sour brown bread to eat .
给予 他 害虫 - 受感染的 毯子 到 睡觉 在 和 酸的 棕色的 面包 到 吃 .

给他准备了满是害虫的毯子睡觉，还有发酸的黑面包吃。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] !
“ Here's a pretty mess !
“ 这里是 一个 漂亮的 混乱 !

“这里真是乱成一团！”

” [hiː; hi] [stɔːm] ['saɪləntli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he stormed silently to himself .
” 他 暴风雨 默默 到 他自己 .

他默默地怒气冲冲地自言自语道。

“ [ðeəz; ðəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
“ There's at least a hundred of them .
“ 有 在 至少 一个 百 的 他们 .

“至少有一百个。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [səʊ] , [fɔː(r)] [deɪz] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
They must travel slowly , but even so , four days will bring them to the
他们 必须 旅行 缓慢地 , 但 甚至 所以 , 四 天 将要 带来 他们 到 这
[kəʊst] ;
coast ;
海岸 ;

他们必须缓慢行进，但即便如此，四天后他们也能到达海岸；

[ðen] , [ən'les] [ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːn] ['hæpənz] , [ɪts] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] , [ɔː(r)] [pə'hæps]
then , unless the unforeseen happens , it's the ocean for our outfit , or perhaps
然后 , 除非 这 意外 发生 , 它是 这 海洋 为了 我们的 全套服装 , 或者 也许
[wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] .
worse than death .
更糟 比 死亡 .

那么，除非发生意外，否则我们的装备就只能沉入大海，甚至比死亡更可怕。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] ,
And if anything goes wrong ,
和 如果 任何事物 去 错误的 ,

如果出现任何差错，

[ɪts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [bʌntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd]
it's all my fault because I failed to consider that this bunch would have moved
它是 全部 我的 过错 因为 我 失败的 到 考虑 那 这 束 会 有 已搬
['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] - [sɔː] [ðem; ðəm] .
forward from where the Chukche saw them .
向前 从 在哪里 这 - 锯 他们 .

这都是我的错，因为我没有考虑到这群人会从楚科奇人看到他们的地方继续前进。

[ai] ['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði] [bɔɪz] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .
I only hope the boys find out in time .
我 仅有的 希望 这 男孩们 寻找 出去 在 时间 .

我只希望孩子们能及时发现真相。

” [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɒgz] ,
” He listened for a while with aching heart to the wail of his dogs ,
” 他 听着 为了 一个 尽管 和 疼痛 心 到 这 哀号 的 他的 狗 ,

他心如刀绞地听着爱犬的哀嚎，好一会儿才缓过神来。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['snəʊi] [bedz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst]
who had been turned into their snowy beds without their supper , and , at last
WHO 有 到过 转向 进入 他们的 下雪的 床 没有 他们的 晚餐 , 和 , 在 最后的
, [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] ,
, from sheer exhaustion ,
, 从 透明 疲惫 ,

他们被安置在雪地里，没有吃晚饭，最后，由于精疲力竭，

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] . -

he	fell	asleep	.	74
他	跌倒	睡着了	.	-

他睡着了。74

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][led] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][skweə(r)]['kæbɪnət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set]

Two	days	later	he	was	led	toward	a	peculiar	square	cabinet	that	had	been	set
二	天	之后	他	曾是	引领	朝向	一个	奇特	正方形	内阁	那	有	到过	放

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

up	in	the	snow	.
向上	在	这	雪	.

两天后，他被带到一个奇特的方形柜子前，这个柜子被安置在雪地里。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['embəz] [left][frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['wiləuz] .

Beside	it	was	a	pile	of	glowing	embers	left	from	a	fire	of	willows	.
旁	它	曾是	一个	桩	的	发光	余烬	左边	从	一个	火	的	柳树	.

旁边是一堆柳树火堆留下的炽热余烬。

[ðə; ði][ten] [men] [huː] ['mɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɑːmd] .

The	ten	men	who	marched	beside	him	were	not	armed	.
这	十	男人	WHO	行军	旁	他	是	不是	武装	.

与他并肩行进的十名男子没有携带武器。

[sɪns] [ðeɪ] [prest] [ə'baʊt] [hɪm][ɒn][ɔːl] [saɪdz] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

Since	they	pressed	about	him	on	all	sides	,	cutting	off	all	chance	of	his	escape	,
自从	他们	按下	关于	他	在	全部	侧面	,	切割	离开	全部	机会	的	他的	逃脱	,

由于他们从四面八方包围了他，切断了他所有的逃跑机会，

[nəʊ] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

no	weapons	were	needed	.
不	武器	是	需要	.

无需使用武器。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] .

They	had	not	told	him	what	they	meant	to	do	.
他们	有	不是	讲述	他	什么	他们	意思是	到	做	.

他们没有告诉他他们的意图。

[wɒt] [ðə; ði]['kæbɪnət][wɒz; wəz] , [wɒt] [ðə; ði][bed][ɒv; əv] [kəʊl] [ment] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ges]

What	the	cabinet	was	,	what	the	bed	of	coals	meant	,	he	could	not	even	guess
什么	这	内阁	曾是	,	什么	这	床	的	煤炭	意思是	,	他	可以	不是	甚至	猜测

.

:
.

他根本猜不透那个内阁是什么，那堆煤意味着什么。

[məˈlɪgnənt] [grɪnz] [geɪv] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn][kəʊld] .

Malignant	grins	gave	the	faces	of	the	men	a	look	that	made	his	blood	run	cold	.
恶性	咧嘴笑	给予	这	面孔	的	这	男人	一个	看	那	制成	他的	血	跑步	寒冷的	.

那些男人脸上露出的邪恶笑容让他不寒而栗。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['əʊnli][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	seen	such	an	expression	only	once	before	,
他	有	已见	这样的	一个	表达	仅有的	一次	前	,

他之前只见过一次这样的表情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] [wen] ['ɪndiənz] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [æn; ən]

and	that	in	the	movies	when	Indians	grinned	at	the	prospect	of	burning	an
和	那	在	这	电影	什么时候	印度人	咧嘴一笑	在	这	前景	的	燃烧	一个

['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

enemy	at	the	stake	.
敌人	在	这	赌注	.

电影里，印第安人一想到要把敌人绑在火刑柱上烧死就咧嘴大笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪnət] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːdz] .

He	was	soon	inside	the	cabinet	with	one	of	his	guards	.
他	曾是	很快	里面	这	内阁	和	一	的	他的	守卫	.

他很快带着一名卫兵进了柜子。

[ðɪs] ['kæbɪnət][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [skweə(r)] .

This	cabinet	was	divided	into	two	compartments	,	each	about	four	feet	square	.
这	内阁	曾是	分割	进入	二	隔间	,	每个	关于	四	脚	正方形	.

这个柜子被分成两个隔间，每个隔间大约四英尺见方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

As	soon	as	he	entered	one	of	these	,
作为	很快	作为	他	进入	一	的	这些	,

他一进入其中一间，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['hændɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

he	was	told	to	remove	all	his	clothing	and	was	then	handed	a	large	,
他	曾是	讲述	到	消除	全部	他的	衣服	和	曾是	然后	递交	一个	大的	,

[kɔːs] ['taʊəl] .

coarse	towel	.
粗	毛巾	.

他被要求脱掉所有衣服，然后被递上一条又大又粗糙的毛巾。

[æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃʌkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]

At	this	,	he	heaved	a	sigh	of	relief	and	even	chuckled	a	little	at	his
在	这	,	他	喘息	一个	叹	的	宽慰	和	甚至	轻笑	一个	小的	在	他的

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

听到这话，他长舒了一口气，甚至还因为刚才的惊吓而轻笑了一声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] — [ə; eɪ] Russian75

He	was	merely	being	given	a	bath	—	a	Russian75
他	曾是	仅仅	存在	给定	一个	洗澡	—	一个	Russian75

他当时只是在洗澡——一个俄罗斯人75

[stiːm] - [bæθ.bɑːθ] .

steam	-	bath	.
蒸汽	-	洗澡	.

蒸汽浴。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɑːθs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

He	had	heard	of	such	baths	,	and	was	now	thoroughly	in	favor	of
他	有	听到	的	这样的	浴室	,	和	曾是	现在	彻底	在	偏爱	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他听说过这种浴场，现在完全被它吸引了。

“ [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪz][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,

“	A	bath	is	a	bath	,
“	一个	洗澡	是	一个	洗澡	,

“洗澡就是洗澡，

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['taʊəl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hɪps] ,

”	he	whispered	to	himself	as	he	twisted	the	towel	about	his	hips	,
”	他	低声说道	到	他自己	作为	他	扭曲	这	毛巾	关于	他的	臀部	,

他一边低声自语，一边把毛巾缠在腰间。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

“	and	a	great	luxury	in	this	country	.
“	和	一个	伟大的	奢华	在	这	国家	.

“在这个国家，这是一种极大的奢侈。”

〃 [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .

〃	He	was	pushed	into	the	other	compartment	.
〃	他	曾是	推动	进入	这	其他	隔间	.

他被推进了另一个车厢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɪŋɪŋ] [kəʊld] [aʊt] [hɪə(r)] .

It	was	stinging	cold	out	here	.
它	曾是	刺痛	寒冷的	出去	这里	.

外面冷得刺骨。

[ə; eɪ] ['sekənd] [gɑːd] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['met(ə)l][kæn; kən] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl]

A	second	guard	appeared	with	a	great	metal	can	filled	with	the	glowing	coals
一个	第二	警卫	出现	和	一个	伟大的	金属	能	已填	和	这	发光	煤炭

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ['dʒɒni] [hæd; həd] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] .

from	the	fire	Johnny	had	seen	outside	.
从	这	火	约翰尼	有	已见	外部	.

第二个守卫拿着一个巨大的金属罐出现，里面装满了约翰尼在外面看到的火堆里燃烧的煤炭。

[hiː; hi] [set] [ðɪs] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [stænd] ,

He	set	this	down	upon	a	small	stand	,
他	放	这	向下	之上	一个	小的	站立	,

他把这个放在一个小架子上，

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['dʒɒniz] [weɪst] , [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] .

the	top	of	which	was	on	a	level	with	Johnny's	waist	,	and	backed	out	.
这	顶部	的	哪个	曾是	在	一个	等级	和	约翰尼的	腰部	,	和	支持的	出去	.

它的顶部与约翰尼的腰部齐平，然后向后退去。

[ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [gʊəd] .

A	third	man	appeared	with	a	bucket	of	water	and	a	huge	gourd	.
一个	第三	男人	出现	和	一个	桶	的	水	和	一个	巨大的	葫芦	.

第三个人出现了，他提着一桶水和一个巨大的葫芦。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Taking	a	position	directly	in	front	of	the	door	,
采取	一个	位置	直接地	在	正面	的	这	门	,

站在门正前方，

[ðɪs] [gɑːd] [dip] [ə; eɪ] [fʊl] [gʊəd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [kəʊl] .

this	guard	dipped	a	full	gourd	of	water	and	poured	it	on	the	coals	.
这	警卫	浸入	一个	满的	葫芦	的	水	和	倾倒	它	在	这	煤炭	.

这名卫兵舀了一葫芦水，倒在了炭火上。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Instantly	a	dense	cloud	of	steam	rose	to	the	ceiling	.
即刻	一个	稠密	云	的	蒸汽	玫瑰	到	这	天花板	.

瞬间，一股浓密的蒸汽升腾到天花板。

[ðɪs] [mʌtʃ] [stiːm] , ['dʒɒni] ['fɪgəd] , [wʊd] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bæθ.bɑːθ] .

This	much	steam	,	Johnny	figured	,	would	give	one	a	comfortable	bath	.
这	很多	蒸汽	,	约翰尼	想	,	会	给	一	一个	舒服的	洗澡	.

约翰尼心想，这么多蒸汽，足够让人洗个舒服的澡了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [lɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði][mæn] [θruː] [ɒn]

But	at	that	moment	,	with	a	fiendish	leer	on	his	face	,	the	man	threw	on
但	在	那	片刻	,	和	一个	邪恶的	斜视	在	他的	脸	,	这	男人	扔	在

[ə'nʌðə(r)] ['gʊədfʊl] ,

another	gourdful	,
其他	葫芦	,

但就在这时，那人脸上带着一丝邪恶的笑容，又往身上扔了一大把葫芦。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] .

then	another	.
然后	其他	.

然后又一个。

[ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑː(r)] [θʌd] ['ɪntuː] [pleɪs] .

The	door	slammed	and	a	bar	thudded	into	place	.
这	门	猛烈抨击	和	一个	酒吧	砰的一声	进入	地方	.

门砰的一声关上了，一根铁条重重地钉在了原位。

[ɪ'miːdiətli] ['dʒɒni] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)] of76

Immediately	Johnny	took	in	the	full	horror	of76
立即地	约翰尼	采取	在	这	满的	恐怖	of76

约翰尼立刻完全感受到了76年的恐怖。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

his	situation	.
他的	情况	.

他的处境。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [stiːmd] [ə'laɪv] .

He	was	to	be	steamed	alive	.
他	曾是	到	是	蒸	活	.

他将被活活蒸死。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [dens] , [waɪt] [klaʊd] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] .

Already	the	dense	,	white	cloud	was	descending	.
已经	这	稠密	,	白色的	云	曾是	下降	.

浓密的白色云层已经开始下降。

['ləʊə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Lower	and	lower	it	came	.
降低	和	降低	它	来了	.

它越降越低。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	crouched	down	to	avoid	it	.
他	蹲着	向下	到	避免	它	.

他蹲下身子躲开了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'gʌlf] [hɪm] .

In	another	moment	,	it	would	engulf	him	.
在	其他	片刻	,	它	会	吞噬	他	.

再过片刻，它就会将他吞噬。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

No	man	could	live	in	such	a	place	.
不	男人	可以	居住	在	这样的	一个	地方	.

没有人能住在那样的地方。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːkt] [laɪk] [tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] .

His	mind	worked	like	chain	-	lightning	.
他的	头脑	工作	喜欢	链	-	闪电	.

他的思维运转得像闪电一样快。

[ðɪs] ['kæbɪnət] ?

This	cabinet	?
这	内阁	?

这个柜子?

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [daʊn] ?

How	was	it	fastened	down	?
如何	曾是	它	系紧	向下	?

它是如何固定的?

[haʊ] ['strɒŋli] ?
How strongly ?
如何 强烈 ?

强度如何?

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
His fingers felt for the lower edge of it .
他的 手指 毛毡 为了 这 降低 边缘 的 它 .

他的手指摸索着它的下边缘。

['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][həʊld] .
Working them down and under , he secured a hold .
在职的 他们 向下 和 在下面 , 他 安全 一个 抓住 .

他用手向下、向下移动，最终控制住了局面。

[ðen] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][suːˈpɜːb] [streŋθ] , [hiː; hi] [hiːv] [əˈweɪ] .
Then , with all his superb strength , he heaved away .
然后 , 和 全部 他的 高超 力量 , 他 喘息 离开 .

然后，他使出浑身解数，猛地一挥。

['sʌmθɪŋ] [snæpt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [held] [fɜːm] .
Something snapped , but still the thing held firm .
某物 啪啪 , 但 仍然 这 事物 握住 公司 .

有什么东西断裂了，但那东西仍然很牢固。

[hiː; hi] [hiːv] [əˈgen] .
He heaved again .
他 喘息 再次 .

他又喘了口气。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [stiːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [lent] [hɪm] [njuː] ['paʊə(r)] .
The touch of steam on his back lent him new power .
这 触碰 的 蒸汽 在 他的 后退 借出的 他 新的 力量 .

背上感受到的蒸汽让他充满了新的力量。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[ðen] [ðə; ði] [ʌpˈruːt] ['kæbɪnət] [sweɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [kræʃt] ['ɪntuː] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then the uprooted cabinet swayed a second and then crashed into three of the
['geɪpɪŋ] [spek'tetər] .
gaping spectators .
张开的 观众 .

然后，被连根拔起的内阁摇晃了一会儿，然后撞向了三个目瞪口呆的旁观者。

['dʒɒni] [liːpt] ['fɔːwəd] .
Johnny leaped forward .
约翰尼 跳跃 向前 .

约翰尼向前跃去。

[ə; eɪ] ['bɜːli] ['feləʊ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
A burly fellow seized his arms .
一个 魁梧的 同伴 查获 他的 武器 .

一个身材魁梧的男子抓住了他的胳膊。

['juːzɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [trɪk] , ['dʒɒni] [fel] ['bækwəd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪm] .

Using	**an**	**old**	**college**	**trick**	**,**	**Johnny**	**fell**	**backward**	**,**	**taking**	**the**	**man**	**with**	**him**	**.**
使用	一个	老的	大学	诡计	,	约翰尼	跌倒	落后	,	采取	这	男人	和	他	.

约翰尼使出大学时的老伎俩，向后倒去，把那人也带倒了。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['stʌmək] , [hiː; hi] [sent] [hɪm] [hwɜːrl] ['ɪntuː] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] ,

Then	**,**	**with**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**other's**	**stomach**	**,**	**he**	**sent**	**him**	**whirling**	**into**	**two**	**other**	**men**	**,**
然后	,	和	他的	脚	在	这	其他的	胃	,	他	发送	他	旋转	进入	二	其他	男人	,

然后，他用脚踩住对方的肚子，把他踢飞到另外两个人身上。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

and	**,**	**before**	**they**	**could**	**recover**	**from**	**their**	**astonishment**	**,**
和	,	前	他们	可以	恢复	从	他们的	惊讶	,

还没等他们从震惊中回过神来，

['dʒɒni] [went] ['sprɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] of77

Johnny	**went**	**sprinting**	**down**	**the**	**side**	**of**	**the**	**long**	**row**	**of77**
约翰尼	去	短跑	向下	这	边	的	这	长的	排	of77

约翰尼沿着长长的77号路边飞奔而去。

['wiləuz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

willows	**,**	**which**	**had**	**proved**	**his**	**downfall**	**two**	**days**	**before**	**.**
柳树	,	哪个	有	已证实	他的	倒台	二	天	前	.

两天前，正是柳树让他栽了跟头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

He	**was**	**headed**	**for**	**home**	**.**
他	曾是	标题	为了	家	.

他正要回家。

[nəʊ] ['rʌʃ(ə)n] , [nɔː(r)] ['rʌʃ(ə)n] [dɒg] - [tiːm] , [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] .

No	**Russian**	**,**	**nor**	**Russian**	**dog**	**-**	**team**	**,**	**could**	**catch**	**him**	**.**
不	俄语	,	也不	俄语	狗	-	团队	,	可以	抓住	他	.

没有哪个俄罗斯人，也没有哪个俄罗斯搜救队能抓住他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][klæd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] ,

But	**he**	**was**	**clad**	**only**	**in**	**a**	**towel**	**,**
但	他	曾是	覆膜	仅有的	在	一个	毛巾	,

但他身上只裹着一条浴巾。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	**there**	**were**	**many**	**miles**	**of**	**snow**	**between**	**him**	**and**	**his**	**friends**	**.**
和	那里	是	许多	英里	的	雪	之间	他	和	他的	朋友们	.

他和朋友们之间隔着好几英里的积雪。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː][ɒv; əv] [dɒgz] .

Suddenly	**,**	**from**	**the**	**rear**	**,**	**there**	**came**	**the**	**ki**	**-**	**yi**	**of**	**dogs**	**.**
突然	,	从	这	后部	,	那里	来了	这	ki	-	易	的	狗	.

突然，从后面传来狗叫声。

“ [haʊndz] !

“	**Hounds**	**!**
“	猎犬	!

“猎犬!

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

”	**he**	**murmured**	**in**	**despair**	**.**
”	他	低声说道	在	绝望	.

他绝望地低声说道。

“ [ʌn'hɪtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sled] .
“ Unhitched from the sled .
“ 解开 从 这 雪橇 .

“与雪橇脱离。”

[ðel] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
They'll catch me .
他们会 抓住 我 .

他们会抓住我的。

[aɪ][kænt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
I can't escape them .
我 不能 逃脱 他们 .

我逃不掉的。

” [hiː; hi] [stɛərd] ['waɪldli][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv]
” He stared wildly to right and left as he ran , but saw no way of
” 他 凝视 疯狂地 到 正确的 和 左边 作为 他 跑 , 但 锯 不 方式 的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

“他一边跑一边疯狂地向左右张望，却找不到任何逃跑的路。”

['ɑːftə(r)] ['dʒɒni] ['tɔmpsn] [hæd; həd][left][kæmp][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] [bænd][ðæt] [ɪ'ventf(ə)l]
After Johnny Thompson had left camp in search of the Bolshevik band that eventful
后 约翰尼 汤普森 有 左边 营 在 搜索 的 这 布尔什维克 乐队 那 多事
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

在那个充满变故的早晨，约翰尼·汤普森离开营地去寻找布尔什维克乐队之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [krept] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
he was no more than out of sight when a slight figure crept from a
他 曾是 不 更多的 比 出去 的 视线 什么时候 一个 轻微 数字 悄悄地爬 从 一个
[snəʊ] - ['berid] [pʌp] [tent] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [went] ['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]
snow - buried pup tent to the right of the cabin and went gliding away up the
雪 - 埋葬 小狗 帐篷 到 这 正确的 的 这 舱 和 去 滑翔 离开 向上 这
[hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
hill in the moonlight .
爬坡道 在 这 月光 .

他刚消失在视线中，一个瘦小的身影就从小屋右侧被雪掩埋的帐篷里爬了出来，在月光下滑向山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pænt] .
It was Pant .
它 曾是 喘气 .

是潘特。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði] [snəʊ] - [pækt] ['hɪlsaɪd] .
Rapidly he scaled the snow - packed hillside .
快速 他 缩放 这 雪 - 包装 山坡 .

他迅速攀上了积雪覆盖的山坡。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [klɪf] ,
Arriving at last at the foot of the rocky cliff ,
抵达 在 最后的 在 这 脚 的 这 岩石 悬崖 ,

终于到达了岩石峭壁脚下，

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [klɪfs] .
he began a minute examination of those cliffs .
他 开始 一个 分钟 考试 的 那些 悬崖 .

他开始仔细观察那些悬崖。

[wʌns] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] to78

Once	he	climbed	to	a	dizzy	height	by	clinging	to78
一次	他	攀登	到	一个	晕眩的	高度	经过	依恋	to78

他曾攀爬到令人眩晕的高度，靠的是78号物体。

[ðə; ði][krægz] .

the	crags	.
这	峭壁	.

峭壁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] - [laɪk] [fiːt] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd] [pə'fɔːm] ,

It	was	a	cat	-	like	feat	which	very	few	persons	could	perform	,
它	曾是	一个	猫	-	喜欢	特技	哪个	非常	很少	人	可以	履行	,

这是猫一般的本领，极少有人能够做到。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kən'sʌmət] [iːz] .

but	he	did	it	with	consummate	ease	.
但	他	做过	它	和	完善	舒适	.

但他完成得毫不费力。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [drɒpt] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd]

At	another	time	he	dropped	flat	on	his	stomach	and	crept	into	a	broad
在	其他	时间	他	掉落	平坦的	在	他的	胃	和	悄悄地爬	进入	一个	广阔

['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] .

crevice	between	the	rocks	.
裂缝	之间	这	岩石	.

还有一次，他趴在地上，爬进了岩石间的一条宽阔的缝隙里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə'pɪəd] ['greɪmi] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd]

He	was	gone	for	a	long	time	,	but	finally	appeared	grimy	with	dirt	and
他	曾是	已消失	为了	一个	长的	时间	,	但	最后	出现	肮脏的	和	污垢	和

['empti] - ['hændɪd] . “

empty	-	handed	.	“
空的	-	递交	.	”

他消失了很久，但最终还是出现了，浑身脏兮兮的，两手空空。

- ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , -

'	Money	in	the	rock	,	'
-	钱	在	这	岩石	,	-

“石头里的钱，”

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] . “

”	he	murmured	.	“
”	他	低声说道	.	”

“他低声说道。”

- ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

'	Money	in	the	rock	for	you	.	'
-	钱	在	这	岩石	为了	你	.	-

“给你准备了石头里的钱。”

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwest] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

”	Then	,	as	if	discouraged	with	his	quest	,	he	turned	and	started	down	the
”	然后	,	作为	如果	灰心	和	他的	寻求	,	他	转向	和	开始	向下	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

“然后，他似乎对自己的探索感到沮丧，转身开始下山。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	had	covered	half	the	distance	when	something	caught	his	eye	.
他	有	涵盖	一半	这	距离	什么时候	某物	捕捉	他的	眼睛	.

他走了一半的路程后，突然有什么东西吸引了他的目光。

[ə; eɪ] [blæk] [spɒt] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] , [hæd; həd] [baʊnst] [mɪ'stɪəriəsli] [pɑːst][hɪm] .

A	black	spot	,	the	size	of	a	baseball	,	had	bounced	mysteriously	past	him	.
一个	黑色的	点	,	这	尺寸	的	一个	棒球	,	有	弹跳	神秘地	过去的	他	.

一个棒球大小的黑点神秘地从他身边弹过。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][mæd] [pə'sjuːt] .

In	a	twinkling	,	he	was	away	in	mad	pursuit	.
在	一个	闪烁	,	他	曾是	离开	在	疯狂的	追逐	.

转眼间，他已疯狂追赶而去。

['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːfɪs] ,

Slipping	,	sliding	,	bounding	over	the	glistening	surface	,
滑倒	,	滑动	,	边界	超过	这	闪闪发光	表面	,

在闪亮的表面上滑行、滑动、跳跃，

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [tuː; tə][lænd][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [reɪs] [ə'hed] ,

turning	a	somersault	to	land	on	his	feet	and	race	ahead	,
转弯	一个	空翻	到	土地	在	他的	脚	和	种族	前方	,

他翻了个跟头稳稳落地，然后向前跑去。

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒdʒd] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ]

he	very	soon	came	up	with	the	thing	where	it	had	lodged	against	a	protruding
他	非常	很快	来了	向上	和	这	事物	在哪里	它	有	已提交	反对	一个	突出

[flæt] [rɒk] .

flat	rock	.
平坦的	岩石	.

他很快就找到了它卡在一块突出的扁平岩石上的原因。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

His	fingers	grasped	it	eagerly	.
他的	手指	抓住	它	急切地	.

他的手指迫不及待地抓住了它。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wʌn] .

Here	was	a	third	message	from	the	unknown	one	.
这里	曾是	一个	第三	信息	从	这	未知	一	.

这是来自陌生人的第三条信息。

[pə'hæps] [ðɪs] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ɔːl] . -

Perhaps	this	would	explain	all	.	79
也许	这	会	解释	全部	.	-

或许这就能解释一切了。[79]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [maɪn] [nəʊ] . [wʌn]

THE	MYSTERY	OF	MINE	No	.	1
这	神秘	的	矿	不	.	1

我的谜团 第一期

[wen] ['dʒɒni] ['tɔmpsn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] - [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

When	Johnny	Thompson	saw	that	the	wolf	-	hounds	were	on	his	trail	,
什么时候	约翰尼	汤普森	锯	那	这	狼	-	猎犬	是	在	他的	踪迹	,

当约翰尼·汤普森发现猎狼犬正在追踪他时，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd][ænd; ənd] ['præktɪkli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]

though	he	was	without	weapons	of	any	kind	and	practically	destitute	of
尽管	他	曾是	没有	武器	的	任何	种类	和	几乎	贫困	的

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

虽然他没有任何武器，而且几乎一丝不挂，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd]

he	decided	to	put	as	great	a	distance	as	possible	between	himself	and
他	决定	到	放	作为	伟大的	一个	距离	作为	可能的	之间	他自己	和

[ðə; ði] ['rʌʃnz] ,

the	Russians	,
这	俄罗斯人	,

他决定尽可能地与俄国人保持距离。

[ðen] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] ['dɪəli] ,

then	to	turn	upon	the	pack	and	sell	his	life	dearly	,
然后	到	转动	之上	这	盒	和	卖	他的	生活	亲爱的	,

然后他反抗狼群，甘愿付出生命的代价。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [pæk] [ɒv; əv][hɑːf] [wʊlvz] .

if	indeed	it	must	be	sold	to	a	murderous	pack	of	half	wolves	.
如果	的确	它	必须	是	卖	到	一个	杀人犯	盒	的	一半	狼	.

如果真的要把它卖给一群嗜杀成性的半狼人。

[æz; əz][hiː; hi][sped] ['fɔːwəd] ,

As	he	sped	forward	,
作为	他	加速	向前	,

他加速向前，

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðeə(r)][ræn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['stɔːriz] [təʊld] [raʊnd] ['nɔːðən] [kæmp]['faɪərz] .

through	his	mind	there	ran	all	manner	of	stories	told	round	northern	camp	fires	.
通过	他的	头脑	那里	跑	全部	方式	的	故事	讲述	圆形的	北方	营	火灾	.

他的脑海中浮现出北方营地篝火旁流传的各种故事。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [seɪm] ['rʌʃ(ə)n] [wʊlf] - [haʊndz] .

The	stories	had	to	do	with	these	same	Russian	wolf	-	hounds	.
这	故事	有	到	做	和	这些	相同的	俄语	狼	-	猎犬	.

这些故事都与这些俄罗斯猎狼犬有关。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][wʌns] ['pikit] [hɪz; ɪz][dɒgz][nɪə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['blɪzəd] [ænd; ənd] ,

A	man	had	once	picketed	his	dogs	near	him	in	a	blizzard	and	,
一个	男人	有	一次	纠察队	他的	狗	靠近	他	在	一个	暴风雪	和	,

曾有一名男子在暴风雪中将他的狗拴在自己附近，

['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] ,

creeping	into	his	sleeping	bag	,
爬行	进入	他的	睡眠	包	,

他悄悄地钻进睡袋里，

[hæd; həd] [slept] [səʊ] ['saʊndli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['drɪftɪŋ]

had	slept	so	soundly	throughout	the	night	that	he	did	not	realize	the	drifting
有	睡着了	所以	稳固地	自始至终	这	夜晚	那	他	做过	不是	意识到	这	漂流

[snəʊ] [wɒz; wəz] ['beriɪŋ] [hɪm] .

snow	was	burying	him	.
雪	曾是	埋葬	他	.

他整夜睡得太沉，以至于没有意识到积雪正在将他掩埋。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪt] of80

He	had	awakened	to	struggle	against	the	weight	of80
他	有	觉醒	到	斗争	反对	这	重量	of80

他醒来时发现自己正与80磅的重量作斗争。

[snəʊ] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [friː] [hɪm'self] .

snow	but	could	not	free	himself	.
雪	但	可以	不是	自由的	他自己	.

雪，但他无法挣脱。

[mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [θɔː] [hæd; həd] [kʌm] ,

Months	later	,	when	the	spring	thaw	had	come	,
几个月	之后	,	什么时候	这	春天	解冻	有	来	,

几个月后，当春季冰雪消融之时，

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [pɪkt] [kliːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [wʊlf] - [haʊndz] .

his	bones	had	been	found	picked	clean	by	his	wolf	-	hounds	.
他的	骨头	有	到过	成立	挑选	干净的	经过	他的	狼	-	猎犬	.

他的骨头被发现时已被他的猎狼犬啃得干干净净。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [nəʊm] , [ə'læskə] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [tiːm] , [wɒz; wəz] [skrætʃt] [baɪ][wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

A	child	at	Nome	,	Alaska	,	playing	with	his	father's	team	,	was	scratched	by	one	of	them	.
一个	孩子	在	诺姆	,	阿拉斯加州	,	玩耍	和	他的	父亲的	团队	,	曾是	刮痕	经过	一	的	他们	.

阿拉斯加州诺姆市的一名儿童，在和父亲的球队一起比赛时，被其中一名队员撞倒在地。

[ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [set] [ðem; ðəm] [waɪld] .

The	smell	of	blood	had	set	them	wild	.
这	闻	的	血	有	放	他们	荒野	.

血腥味让他们变得疯狂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [help] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [hæd; həd] [tɔːn] [hɪm] [ɪn] ['piːsɪz] .

They	had	attacked	him	,	and	before	help	could	arrive	had	torn	him	in	pieces	.
他们	有	遭到攻击	他	,	和	前	帮助	可以	到达	有	撕裂	他	在	件	.

他们袭击了他，在救援人员赶到之前，已经把他撕成了碎片。

[ðiːz] ['stɔːriz] ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [lent] ['ædɪd] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] [lɪmz] .

These	stories	flooding	his	memory	lent	added	speed	to	his	stalwart	limbs	.
这些	故事	洪水	他的	记忆	借出的	额外	速度	到	他的	坚定的	四肢	.

这些涌入他记忆的故事，让他的四肢更加矫健有力，行动也更加敏捷。

[hiː; hi][ræn] [θriː] [maɪlz] , [fɔː(r)] , [faɪv] [maɪlz] .

He	ran	three	miles	,	four	,	five	miles	.
他	跑	三	英里	,	四	,	五	英里	.

他跑了三英里、四英里、五英里。

[bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] ['ædɪd] [maɪl] , [ðə; ðɪ] [jelp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊndz] [keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][hɪm] .

But	at	each	added	mile	,	the	yelp	of	the	hounds	came	more	distinctly	to	him	.
但	在	每个	额外	英里	,	这	喊叫	的	这	猎犬	来了	更多的	明显地	到	他	.

但每多走一英里，猎犬的吠叫声就变得越发清晰地传到他耳边。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [laʊd] [flæp][æz; əz] [ðeɪ] [sʌkt] [ɪn][ðeə(r)] [lɔl] [tʌŋz] .

Now	he	could	hear	the	loud	flap	as	they	sucked	in	their	lolling	tongues	.
现在	他	可以	听到	这	大声	瓣膜	作为	他们	真烂	在	他们的	懒散	舌头	.

现在他能听到它们吸吮耷拉着的舌头时发出的响亮拍打声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'tiːgd] .

He	was	becoming	fatigued	.
他	曾是	成为	疲劳	.

他开始感到疲惫。

[suːn] [hiː; hi][mʌst; məst] [tɜːn] [ænd; ənd][stænd][æt; ət] [beɪ] .

Soon	he	must	turn	and	stand	at	bay	.
很快	他	必须	转动	和	站立	在	湾	.

他很快就必须转身退守。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɒv; əv][hɪm] .

He	looked	to	the	right	and	left	of	him	.
他	看起来	到	这	正确的	和	左边	的	他	.

他向左右两边看了看。

[ə; eɪ]['kʌtˌbæŋk] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['sɜːfɪs] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz]

A	cutbank	presented	a	steep	perpendicular	surface	against	which	he	might	take	his
一个	卡特班克	呈现	一个	陡	垂直	表面	反对	哪个	他	可能	拿	他的

[stænd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'tæk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

stand	with	the	knowledge	that	they	could	not	attack	him	from	the	rear	.
站立	和	这	知识	那	他们	可以	不是	攻击	他	从	这	后部	.

一道陡峭的河岸形成了一个垂直的陡峭表面，他可以倚靠在上面，这样他们就无法从后面攻击他。

“ [bʌt; bət] [ʃʌks] !

“	But	shucks	!
”	但	哎呀	!

“哎呀！”

” [hiː; hi][hɑːf] [sɔb] .

”	he	half	sobbed	.
”	他	一半	啜泣	.

他哽咽着说。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

“	What's	the	use	?
”	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

[aɪl] [biː; bi]['frəʊz(ə)n] [stɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] .

I'll	be	frozen	stiff	before	they	get	courage	to	attack	me	.
患病的	是	冷冻	僵硬的	前	他们	得到	勇气	到	攻击	我	.

在他们鼓起勇气攻击我之前，我会冻得僵硬不动。

” [tuː; tə][ðə; ði]['kʌtˌbæŋk][hiː; hi][ræn] , [ðen] , ['tɜːnɪŋ] , ['weɪtɪd] . -

”	To	the	cutbank	he	ran	,	then	,	turning	,	waited	.	81
”	到	这	卡特班克	他	跑	,	然后	,	转弯	,	等待	.	-

他跑到河岸边，然后转身等待。81

[wɪð] ['rəʊlɪŋ] [tʌŋz] , [ðə; ði][dɒgz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [fɔːm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

With	rolling	tongues	,	the	dogs	came	hurrying	up	to	form	themselves	into	a	circle	,
和	滚动	舌头	,	这	狗	来了	匆忙	向上	到	形式	他们自己	进入	一个	圆圈	,

['sev(ə)n] [gɔːnt] ,

seven	gaunt	,
七	瘦削	,

狗儿们吐着舌头，匆匆赶来，围成一个圆圈，其中七只瘦骨嶙峋。

[greɪ] [wʊlf] - [haʊndz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn]['neɪkɪd] [bɔɪ] .

gray	wolf	-	hounds	grinning	at	one	naked	boy	.
灰色的	狼	-	猎犬	咧嘴笑	在	一	裸	男生	.

几只灰狼犬对着一个裸体男孩咧嘴笑着。

[ðen] ['dʒɒni] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [nɒt]['əʊnli] [grɪnd] [bæk] , [bʌt; bət]

Then	Johnny	,	catching	the	humor	of	the	situation	,	not	only	grinned	back	,	but
然后	约翰尼	,	捕捉	这	幽默	的	这	情况	,	不是	仅有的	咧嘴一笑	后退	,	但

[lɑːft] ['aʊtraɪt] ,

laughed	outright	,
笑了	直接	,

这时，约翰尼领会了这情景的幽默之处，不仅咧嘴一笑，还开怀大笑起来。

[lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd][laʊd] .

laughed	long	and	loud	.
笑了	长的	和	大声	.

笑声很长很响。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɒz; wəz] :

What	he	said	when	he	had	finished	was	:
什么	他	说	什么时候	他	有	完成的	曾是	:

他说完后说道：

“ ['baʊziː] , [juː; jʊ][əʊld] ['rɑːskl] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ?

“	Bowsie	,	you	old	rascal	,	why	didn't	you	tell	me	it	was	you	?
”	蝴蝶结	,	你	老的	恶棍	,	为什么	没有	你	告诉	我	它	曾是	你	?

“鲍西，你这个老家伙，为什么不告诉我那是你？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tiːm] .

”	It	was	his	own	team	.
”	它	曾是	他的	自己的	团队	.

“那是他自己的团队。”

['hævɪŋ] [biːn] [ʌn'hɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Having	been	unhitched	at	the	time	,
拥有	到过	解开	在	这	时间	,

当时马匹已经解开缰绳，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [straɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [wɪð] [hɪm] .

they	had	recognized	the	stride	of	their	master	and	had	deserted	with	him	.
他们	有	认可	这	步幅	的	他们的	掌握	和	有	荒凉的	和	他	.

他们认出了主人的步伐，便跟随他逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['miːtɪŋ] .

It	was	indeed	a	joyous	meeting	.
它	曾是	的确	一个	欢乐	会议	.

这真是一次令人愉快的聚会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] .

There	was	,	however	,	no	time	to	be	wasted	.
那里	曾是	,	然而	,	不	时间	到	是	浪费	.

然而，时间紧迫，不容浪费。

[ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld][eə(r)] [meɪd] ['dʒɒniz] [skɪn] ['krɪŋkl] [laɪk] ['pɑːtʃmənt] .

The	bitter	cold	air	made	Johnny's	skin	crinkle	like	parchment	.
这	苦的	寒冷的	空气	制成	约翰尼的	皮肤	皱褶	喜欢	羊皮纸	.

刺骨的寒风让约翰尼的皮肤像羊皮纸一样皱了起来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [snəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['friːzɪŋ] .

His	feet	,	in	contact	with	the	stinging	snow	,	were	freezing	.
他的	脚	,	在	接触	和	这	刺痛	雪	,	是	冷冻	.

他的双脚接触到刺骨的积雪，冻得瑟瑟发抖。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [stɪl] [wɔː(r)][ðeə(r)] [siːl] - [skɪn] ['hɑːrˌnəsɪz] .

Two	of	the	dogs	still	wore	their	seal	-	skin	harnesses	.
二	的	这	狗	仍然	穿着	他们的	海豹	-	皮肤	安全带	.

其中两只狗仍然穿着海豹皮制成的挽具。

[ðiːz] ['dʒɒni] [tɔː(r)] [ɒf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ðə; ði] ['baɪndɪŋz] ,

These	Johnny	tore	off	of	them	and	having	broken	the	bindings	,
这些	约翰尼	撕裂	离开	的	他们	和	拥有	破碎的	这	绑定	,

约翰尼把这些东西撕了下来，挣脱了束缚，

[wuːnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['nærəʊ] [strɪps] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz]

wound	them	in	narrow	strips	about	his	feet	,	tying	them	firmly	around	his	ankles
伤口	他们	在	狭窄的	条状物	关于	他的	脚	,	捆绑	他们	牢牢	大约	他的	脚踝

.

:
.

将它们缠绕成细条，绑在他的脚上，牢牢地绑在他的脚踝上。

[səʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] , he82

So	,	with	his	feet	protected	from	the	cold	,	he82
所以	,	和	他的	脚	受保护	从	这	寒冷的	,	he82

所以，他的脚免受寒冷侵袭后，他82

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][ɒv; əv] ['həʊmwəd] [reɪs] , [ðə; ði]['sev(ə)n][dɒgz][ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː] - [ɪŋ] [æt; ət]

took	up	the	fifteen	miles	of	homeward	race	,	the	seven	dogs	ki	-	yi	-	ing	at
采取	向上	这	十五	英里	的	回家	种族	,	这	七	狗	ki	-	易	-	ing	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

他开始了十五英里的回家赛跑，七只狗在他身后咿呀学语地叫着。

[faɪv] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kæʃ] [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm] ['reɪndɪə(r)] - .

Five	miles	farther	on	,	he	came	upon	a	cache	built	by	some	Reindeer	Chukche	.
五	英里	更远	在	,	他	来了	之上	一个	缓存	建造	经过	一些	驯鹿	-	.

再往前走五英里，他发现了一些驯鹿楚克切人建造的藏匿点。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][dɪə(r)][skɪn] .

In	this	he	found	a	suit	of	deer	skin	.
在	这	他	成立	一个	套装	的	鹿	皮肤	.

他从中发现了一套鹿皮衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] , ['dɜːti][ænd; ənd][tuː] [smɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .

It	was	old	,	dirty	and	too	small	,	but	he	crowded	into	it	gratefully	.
它	曾是	老的	,	肮脏的	和	也	小的	,	但	他	挤	进入	它	感激不尽	.

它又旧又脏又小，但他还是心存感激地挤了进去。

[ðen] [wɪð] [niːz] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd][ɑːmz] ['swɪŋɪŋ] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] [hiː; hi] [prɪ'peəd]

Then	with	knees	exposed	and	arms	swinging	bare	to	the	elbows	he	prepared
然后	和	膝盖	裸露	和	武器	摇摆	裸	到	这	肘部	他	准备

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['leʒəli] [ten] [maɪlz] [həʊm] .

for	a	more	leisurely	ten	miles	home	.
为了	一个	更多的	悠闲	十	英里	家	.

然后，他双膝裸露，双臂摆动到肘部，准备悠闲地走完十英里的回家路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪzi][ænd; ənd]['stɒlɪd] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fɒləʊɪŋ] .

He	was	quite	confident	that	the	lazy	and	stolid	Russians	were	not	following	.
他	曾是	相当	自信的	那	这	懒惰的	和	沉稳	俄罗斯人	是	不是	下列的	.

他相当自信地认为，那些懒惰迟钝的俄国人不会跟随他。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [hɪl] [ðæt] ['ʃeltəd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][frɒm; frəm]

Johnny	was	well	within	sight	of	the	friendly	hill	that	sheltered	his	cabin	from
约翰尼	曾是	出色地	之内	视线	的	这	友好的	爬坡道	那	避难所	他的	舱	从

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ,

the	north	wind	,
这	北	风	,

约翰尼的视线完全被那座友好的小山丘所覆盖，它为他的小屋挡住了北风。

[wen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gɑːsp] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] .

when	,	with	a	sudden	gasp	,	he	stopped	and	stared	.
什么时候	,	和	一个	突然	喘气	,	他	停止	和	凝视	.

突然，他倒吸一口凉气，停了下来，目瞪口呆。

['kʌmɪŋ] [ə'pærəntli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Coming	apparently	out	of	the	very	heart	of	the	hill	,
未来	显然	出去	的	这	非常	心	的	这	爬坡道	,

仿佛是从山丘的中心地带涌现出来的，

[æn; ən] [ɪ'mens] [braʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]

an	immense	brown	object	extended	itself	along	the	horizon	and	at	last
一个	巨大	棕色的	目的	扩展	本身	沿着	这	地平线	和	在	最后的

['fləʊtɪd] [friː] [ɪn][eə(r)] .

floated	free	in	air	.
漂浮	自由的	在	空气	.

一个巨大的棕色物体沿着地平线延伸，最终漂浮在空中。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]

To	understand	this	strange	phenomenon	,	we	must	know	what	had	been
到	理解	这	奇怪的	现象	,	我们	必须	知道	什么	有	到过

['hæpənɪŋ] [æt; ət][kæmp] ,

happening	at	camp	,
发生	在	营	,

要理解这种奇怪的现象，我们必须知道营地里究竟发生了什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [pænt][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [sɪns] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [blæk] [bɪl] .

and	what	Pant	had	been	doing	since	finding	the	mysterious	black	bill	.
和	什么	喘气	有	到过	正在做	自从	寻找	这	神秘	黑色的	账单	.

以及潘特自从发现那张神秘的黑嘴鸟后一直在做什么。

[ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] ['peɪpə(r)] .

The	ball	was	covered	with	black	paper	.
这	球	曾是	涵盖	和	黑色的	纸	.

球上覆盖着黑纸。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [pænt] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][wʌns] .

This	much	,	Pant	discovered	at	once	.
这	很多	,	喘气	发现	在	一次	.

潘特很快就发现了这一点。

[ðə; ði][rest][hiː; hi] left83

The	rest	he	left83
这	休息	他	left83

他留下了其余的83

[tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pʌp] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

to	the	seclusion	of	his	pup	tent	and	the	light	of	a	candle	.
到	这	隔离	的	他的	小狗	帐篷	和	这	光	的	一个	蜡烛	.

他躲进了自己的小帐篷，在烛光下享受宁静。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɪlm] ,

When	at	last	he	unwrapped	the	paper	,	he	found	nothing	more	than	a	film	,
什么时候	在	最后的	他	拆开	这	纸	,	他	成立	没有什么	更多的	比	一个	电影	,

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

当他终于拆开包装纸时，发现里面不过是一张胶卷，一个很小的.....

['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [fɪlm] .

moving	-	picture	film	.
移动	-	图片	电影	.

电影胶片。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] , [draɪd] , [ðen] [ˌriː'waʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [spuːl] .

This	had	been	developed	,	dried	,	then	rewound	on	a	spool	.
这	有	到过	发达	,	干燥	,	然后	倒带	在	一个	线轴	.

这是经过制备、干燥，然后重新缠绕到线轴上的。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæŋk]

The	remainder	of	the	inner	contents	of	the	ball	was	nothing	but	blank
这	余	的	这	内	内容	的	这	球	曾是	没有什么	但	空白的

['peɪpə(r)] [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

paper	with	never	a	scratch	of	writing	upon	it	.
纸	和	绝不	一个	划痕	的	写作	之上	它	.

球体内部其余部分全是白纸，上面没有任何书写痕迹。

[wen] [pænt] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [i:tʃ] [skræp] ['keəfəli] , [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [fɪlm] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] .

When	Pant	had	examined	each	scrap	carefully	,	he	held	the	film	to	the	light	.
什么时候	喘气	有	检查	每个	废料	小心	,	他	握住	这	电影	到	这	光	.

潘特仔细检查了每一块碎片后，将胶片对着光线。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

There	were	pictures	on	it	.
那里	是	图片	在	它	.

上面有图片。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]

As	his	keen	eyes	studied	them	,	his	expression	changed	from	that	of
作为	他的	敏锐的	眼睛	研究	他们	,	他的	表达	已更改	从	那	的

['pʌz(ə)ld] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ɪn'tens] [sə'praɪz] ,

puzzled	interest	to	intense	surprise	,
困惑	兴趣	到	激烈的	惊喜	,

他目光锐利地打量着他们，表情从疑惑的兴趣转变为极度的惊讶。

['ɔ:lməʊst] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

almost	of	horror	.
几乎	的	恐怖	.

几乎是恐怖的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:f] ['aʊə(r)] [hi:; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [ðen] [fɑ:(r)]

For	a	full	half	hour	he	sat	there	holding	them	close	to	the	light	,	then	far
为了	一个	满的	一半	小时	他	卫星	那里	保持	他们	关闭	到	这	光	,	然后	远的

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

他坐在那里足足半个小时，一会儿把它们举到灯光下，一会儿又举到远处；

[tɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wʌn] ['æŋg(ə)l] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

tipping	them	to	one	angle	then	another	,
小费	他们	到	一	角度	然后	其他	,

将它们倾斜到一个角度，然后再倾斜到另一个角度，

['mɪrərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['retɪnə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'feɪs] [ðem; ðəm] .

mirroring	them	on	the	retina	of	his	eye	until	nothing	could	efface	them	.
镜像	他们	在	这	视网膜	的	他的	眼睛	直到	没有什么	可以	抹去	他们	.

将它们镜像到他眼睛的视网膜上，直到没有任何东西能够抹去它们。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ˌri:'rəʊld] [ænd; ənd] [ˌri:'ræpt] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [hɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Then	,	having	rerolled	and	rewrapped	them	,	he	hid	them	away	among	his
然后	,	拥有	重新掷骰子	和	重新包装	他们	,	他	隐藏	他们	离开	之中	他的

[dɪə(r)] [skɪnz] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

deer	skins	and	turning	over	,
鹿	皮肤	和	转弯	超过	,

然后，他将它们重新卷好、重新包裹好，藏在鹿皮堆里，翻过身来，

[fel] [ə'sli:p] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] [baɪ] ['sʌnraɪz] ,

He	was	awake	again	by	sunrise	,
他	曾是	醒	再次	经过	日出	,

天亮时他又醒了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [went] [də'rektlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [maɪn] [nəʊ]

and	without	pausing	for	breakfast	went	directly	to	the	entrance	of	Mine	No
和	没有	暂停	为了	早餐	去	直接地	到	这	入口	的	矿	不

. [wʌn] .

:	1	:
.	1	.

他们连早餐都没吃，就直接去了1号矿井的入口。

['hævɪŋ] ['entəd] without84

Having	entered	without84
拥有	进入	without84

未经许可进入84

[ə; eɪ] [laɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kævəti] .

a	light	,	he	made	his	way	to	the	back	of	the	cavity	.
一个	光	,	他	制成	他的	方式	到	这	后退	的	这	空腔	.

他摸着灯光，来到了洞穴深处。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

There	he	paused	to	listen	.
那里	他	暂停	到	听	.

他停下来倾听。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['ʃʌdə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['feəlɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [rɒks] [luːs] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	earth	shudder	seemed	to	fairly	shake	the	rocks	loose	about	him	.
这	地球	不寒而栗	似乎	到	相当	摇	这	岩石	松动的	关于	他	.

大地颤抖，似乎将他周围的岩石都震松了。

[wʌn] ['peb(ə)l] [dɪd]['ræt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

One	pebble	did	rattle	to	the	floor	.
一	卵石	做过	嘎嘎作响	到	这	地面	.

一颗小石子掉到地上，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [rɒks] [ɒn]['met(ə)l] .

The	next	instant	there	came	the	clang	of	rocks	on	metal	.
这	下一个	立即的	那里	来了	这	铛	的	岩石	在	金属	.

紧接着，传来石头撞击金属的铿锵声。

[ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] .

A	light	flashed	.
一个	光	闪光灯	.

一道闪光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [pænts] [hænd] .

It	was	in	Pant's	hand	.
它	曾是	在	裤子	手	.

它在潘特的手里。

[ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] , [ə; eɪ] ['braɪtlɪ] ['pɒlɪʃt] [dɪsk]

In	the	gleaming	circle	of	light	from	his	electric	torch	,	a	brightly	polished	disk
在	这	闪闪发光	圆圈	的	光	从	他的	电的	火炬	,	一个	明亮地	抛光	磁盘

[ɒv; əv]['met(ə)l] [ə'pɪəd] .

of	metal	appeared	.
的	金属	出现	.

在他的电手电筒闪耀的光圈中，出现了一块光亮的金属圆盘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈfrəʊz(ə)n] [wɔːl] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [rɒk] .

It	was	eating	its	way	through	the	frozen	wall	of	sand	and	rock	.
它	曾是	吃	它是	方式	通过	这	冷冻	墙	的	沙	和	岩石	.

它正在蚕食冰冻的沙石墙。

[wʌn] [ˈsekənd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [flæʃt] ,

One	second	the	light	flashed	,
一	第二	这	光	闪光灯	,

灯光闪了一下，

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈsekənd] [pænt][wɒz; wəz] [ˈhʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [maɪn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪˈpendɪd]

the	next	second	Pant	was	hurrying	from	the	mine	as	if	his	life	depended
这	下一个	第二	喘气	曾是	匆忙	从	这	矿	作为	如果	他的	生活	取决于

[əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

upon	it	.
之上	它	.

下一秒，潘特就拼了命地冲出了矿井。

[ˈdæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

Dashing	down	the	hill	,
帅气	向下	这	爬坡道	,

飞奔下山坡，

[hiː; hi] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [mes] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld] [fɔː(r); fə(r)] [hɒt] -

he	broke	into	the	mess	-	room	where	the	men	were	assembled	for	hot	-
他	打破	进入	这	混乱	-	房间	在哪里	这	男人	是	组装	为了	热的	-

[keɪks] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] .

cakes	and	coffee	.
蛋糕	和	咖啡	.

他闯入了男人们聚集享用热煎饼和咖啡的餐厅。

“ [ɑːmz] ! [ɑːmz] !

“	Arms	!	arms	!
”	武器	!	武器	!

“武器！武器！”

” [hiː; hi] [pænt] .

”	he	panted	.
”	他	喘息	.

他喘着气说。

“ [ˈraɪflz] , [ˌɔːtəˈmætɪks] , [ˈeniθɪŋ] .

“	Rifles	,	automatics	,	anything	.
”	步枪	,	自动	,	任何事物	.

“步枪、自动武器，什么都行。”

[ə; eɪ] [pɪk] , [tuː] [pɪks] .

A	pick	,	two	picks	.
一个	挑选	,	二	精选	.

一次挑选，两次挑选。

[kmɔn; ˌkəˈmɔn] .

C'mon	.
拜托	.

拜托。

” [ðə; ðɪ] [men] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [mæd] , [stʊd] [ˈsteərɪŋ] [ɪn] [ˈspiːtʃləs]

”	The	men	,	believing	that	he	had	gone	mad	,	stood	staring	in	speechless
”	这	男人	,	相信	那	他	有	已消失	疯狂的	,	站立	凝视	在	无言

[əˈstɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“男人们都以为他疯了，目瞪口呆，惊愕不已。”

“ [kmɔn; ˌkə'mɔn] , [kænt] [juː; jʊ] ?

“	C'mon	,	can't	you	?
”	拜托	,	不能	你	?

“拜托，你难道不能吗？”

” [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

”	he	pleaded	.
”	他	恳求	.

他恳求道。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['jeləʊ] [men] , [ðə; ði] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [men] .

“	It's	the	yellow	men	,	the	dirty	little	yellow	men	.
”	它是	这	黄色的	男人	,	这	肮脏的	小的	黄色的	男人	.

“是黄皮肤的人，肮脏的小黄皮肤的人。”

[ðev] [gɒt] [æn; ən] [ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [peɪ] [dɜːt] [ɪn] [blɒks] .

They've	got	an	infernal	machine	for	cutting	out	the	pay	dirt	in	blocks	.
他们有	得到	一个	地狱	机器	为了	切割	出去	这	支付	污垢	在	积木	.

他们有一台极其厉害的机器，可以把含金的泥土一块一块地切割出来。

[ðev] [luːt] [maɪn] [nəʊ] . [wʌn] while85

They've	looted	Mine	No	.	1	while85
他们有	被洗劫一空	矿	不	.	1	while85

他们洗劫了1号矿井，而85

[wiː; wi] [slept] .

we	slept	.
我们	睡着了	.

我们睡着了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɜːθ] - ['tremb(ə)l] .

That	was	the	earth	-	tremble	.
那	曾是	这	地球	-	颤抖	.

那是地震。

[kmɔn; ˌkə'mɔn] , [kænt] [juː; jʊ] ?

C'mon	,	can't	you	?
拜托	,	不能	你	?

拜托，你难道做不到吗?

[brɪŋ] ['raɪflz] !

Bring	rifles	!
带来	步枪	!

带上步枪!

['eniθɪŋ] .

Anything	.
任何事物	.

任何事物。

[wiːl; wil] [get] [ðem; ðəm] [jet] !

We'll	get	them	yet	!
出色地	得到	他们	然而	!

我们一定会得到他们的!

” ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði] [men] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋkˌruːm, -ˌrʊm] [ænd; ənd] ['klʌbrʊm] ,

”	Catching	a	glimmer	of	his	meaning	,	the	men	dashed	to	the	bunkroom	and	clubroom	,
”	捕捉	一个	微光	的	他的	意义	,	这	男人	虚线	到	这	上下铺	和	俱乐部会所	,

“领会了他话里的意思后，众人立刻冲向了宿舍和俱乐部房间。”

[tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [sʌtʃ] ['wepənz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

to	appear	a	moment	later	armed	with	such	weapons	as	they	could	find	.
到	出现	一个	片刻	之后	武装	和	这样的	武器	作为	他们	可以	寻找	.

片刻之后，他们带着能找到的所有武器出现。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][maɪn][nəʊ] . [wʌn] , [pænt][held] [ʌp][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns]

Arriving	at	the	entrance	of	Mine	No	.	1	,	Pant	held	up	a	finger	for	silence
抵达	在	这	入口	的	矿	不	.	1	,	喘气	握住	向上	一个	手指	为了	沉默

.

:

.

到达 1 号矿井入口时，潘特竖起一根手指示意大家安静。

“ [ɑːmz] ['redi] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

“	Arms	ready	,	”	he	whispered	,	“	your	left	hand	on	the	shoulder	of	the	man
“	武器	准备好	,	”	他	低声说道	,	“	你的	左边	手	在	这	肩膀	的	这	男人

[əˈhed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

ahead	of	you	.
前方	的	你	.

“准备好武器，”他低声说道，“把你的左手放在前面那个人的肩膀上。”

[aɪl] [liːd] .

I'll	lead	.
患病的	带领	.

我来带头。

” [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] ['bekən] [ðə; ði][men][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

”	Without	a	light	,	he	entered	the	mine	and	beckoned	the	men	to	come	on	.
”	没有	一个	光	,	他	进入	这	矿	和	招手	这	男人	到	来	在	.

“他没有开灯，就进入了矿井，并招手示意工人们进来。”

[wɪð] [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [tred] [ðeɪ] ['fɒləʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [gæŋ] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌndʒən]

With	soft	and	shuffling	tread	they	followed	,	like	a	chain	gang	entering	a	dungeon
和	柔软的	和	洗牌	踏	他们	随后	,	喜欢	一个	链	帮派	进入	一个	地牢

.

:

.

他们迈着轻柔而拖沓的步伐跟了上去，就像一群锁链工人进入地牢一样。

[ðeɪ] [tʊk] ['fɪfti] ['peɪsɪz] , [ðen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

They	took	fifty	paces	,	then	they	halted	.
他们	采取	五十	步幅	,	然后	他们	停止	.

他们走了五十步，然后停了下来。

[ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] .

A	light	flashed	.
一个	光	闪光灯	.

一道闪光。

['ɪnstəntli] ['evri] [mæn] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

Instantly	every	man	gripped	his	weapon	.
即刻	每一个	男人	紧握	他的	武器	.

所有人立刻握紧了手中的武器。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][pænt] .

It	was	only	Pant	.
它	曾是	仅有的	喘气	.

只有潘特。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [kɔːzd] [ɪnˈvɒləntri] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] .

What	they	saw	before	them	caused	involuntary	ejaculations	.
什么	他们	锯	前	他们	导致	非自愿	射精	.

他们眼前所见的景象导致他们不由自主地射精。

[ə; eɪ] [həʊl] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [wɔːl] .

A	hole	some	eighteen	inches	square	had	been	cut	in	the	frozen	wall	.
一个	洞	一些	十八	英寸	正方形	有	到过	切	在	这	冷冻	墙	.

在冰冻的墙上，被切出了一个大约十八英寸见方的洞。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] .

For	a	second	they	listened	.
为了	一个	第二	他们	听着	.

他们听了一会儿。

[ðə; ði] ['saɪləns] was86

The	silence	was86
这	沉默	was86

寂静持续了86

[səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'lɑːm] [klɒk] .

so	complete	that	the	ticking	of	a	watch	sounded	like	the	beat	of	an	alarm	clock	.
所以	完全的	那	这	滴答	的	一个	手表	听起来	喜欢	这	打	的	一个	警报	钟	.

如此完美，以至于手表滴答作响的声音听起来就像闹钟的节拍。

“ [ðev] [gɒn] , ” ['wɪspəd] [pænt] .

“	They've	gone	,	”	whispered	Pant	.
“	他们有	已消失	,	”	低声说道	喘气	.

“他们走了，”潘特低声说道。

“ [kmɔn; ˌkə'mɔn] .

“	C'mon	.
“	拜托	.

“来吧。”

” [hɪz; ɪz] [laɪt] [blɪŋk] [aʊt] .

”	His	light	blinked	out	.
”	他的	光	眨眼	出去	.

他的灯熄灭了。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

There	followed	the	sound	of	garments	rubbing	against	the	walls	.
那里	随后	这	声音	的	服装	擦	反对	这	墙壁	.

随后传来衣物摩擦墙壁的声音。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][pænt] [felt] [hɪm] [wʌn] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][nekst][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	man	behind	Pant	felt	him	one	instant	,	the	next	he	was	gone	.
这	男人	在后面	喘气	毛毡	他	一	立即的	,	这	下一个	他	曾是	已消失	.

潘特身后的男人前一秒还感觉到他的存在，下一秒就消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .

He	had	crawled	through	the	hole	.
他	有	爬行	通过	这	洞	.

他爬过了那个洞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] ['fɒləʊ] .

There	was	nothing	to	do	but	follow	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	跟随	.

除了跟随，别无他法。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [krɔːl] [θruː] [ðɪs] ['nærəʊ] [dɔː(r)]

One	by	one	,	thrusting	their	rifles	before	them	,	they	crawled	through	this	narrow	door
一	经过	一	,	推进	他们的	步枪	前	他们	,	他们	爬行	通过	这	狭窄的	门

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [maɪn] .

from	the	mine	.
从	这	矿	.

他们一个接一个地将步枪插在身前，爬过这扇狭窄的矿井门。

[tuː; tə] [wɒt] ?

To	what	?
到	什么	?

到什么程度?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ges] . “

They	could	not	even	guess	.	“
他们	可以	不是	甚至	猜测	.	“

他们根本猜不到。

- [tɪz] [feə(r)] ['spuːki] , ” ['wɪspəd] ['dʒɑːvis] [tuː; tə] [deɪv] . “

'	Tis	fair	spooky	,	”	whispered	Jarvis	to	Dave	.	“
-	的	公平的	幽灵般的	,	”	低声说道	贾维斯	到	戴夫	.	“

“真是有点吓人，”贾维斯低声对戴夫说。

- [aʊ] [dʌz] - [iː] [nəʊ] - [aʊ] - [iː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ?

'	Ow	does	'	e	know	'	ow	'	e	should	go	?
-	现在	做	-	e	知道	-	现在	-	e	应该	去	?

他怎么知道自己该怎么走呢?

[kæn; kən] - [iː] [siː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ?

Can	'	e	see	in	the	dark	?
能	-	e	看	在	这	黑暗的	?

它们能在黑暗中视物吗?

- - - [iː] [kʌm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [pænt] ['eniweɪ] ? ”

'	Ow'd	'	e	come	by	the	name	Pant	anyway	?	”
-	-	-	e	来	经过	这	姓名	喘气	反正	?	”

“他怎么会得了‘潘特’这个名字呢？”

“ [lɑːŋ'lwɑː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , ” [deɪv] ['wɪspəd] [bæk] , “ [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪld]

“	Langlois	give	it	to	him	,	”	Dave	whispered	back	,	“	the	fellow	that	was	killed
“	朗格卢瓦	给	它	到	他	,	”	戴夫	低声说道	后退	,	“	这	同伴	那	曾是	被杀

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

here	,	you	know	.
这里	,	你	知道	.

“朗格卢瓦，把东西给他，”戴夫低声回答，“就是那个在这里被杀的人，你知道的。”

[hiː; hi] [kleɪmd] [pænt] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] - ['pænθə(r)] [aɪ] .

He	claimed	Pant	could	see	in	the	dark	and	began	calling	him	'	Panther	Eye	.
他	声称	喘气	可以	看	在	这	黑暗的	和	开始	呼叫	他	-	豹	眼睛	.

他声称潘特能在黑暗中视物，并开始称他为“黑豹之眼”。

- [ðə; ðɪ] [men] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] - ['pænθə(r)] , - [ðen] [tuː; tə] - [pænt] .

'	The	men	cut	it	down	to	'	Panther	,	'	then	to	'	Pant	.
-	这	男人	切	它	向下	到	-	豹	,	-	然后	到	-	喘气	.

男人们把它简化成“黑豹”，然后又简化成“喘息”。

- [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” “

'	That's	all	I	know	about	it	.	”	“
-	那就是	全部	我	知道	关于	它	.	”	“

“我只知道这些。”

- [iːz] ['raɪtli] [nemd] , ” [graul] ['dʒɑːvis] , [æz; əz][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ɪn]

-	E's	rightly	named	,	”	growled	Jarvis	,	as	he	fumbled	his	way	through	the	hole	in
-	的	没错	命名	,	”	咆哮	贾维斯	,	作为	他	笨手笨脚	他的	方式	通过	这	洞	在

[ðə; ði] [dɑːk] . -

the	dark	.	87
这	黑暗的	.	-

“E这个名字起得真贴切，”贾维斯一边在黑暗中摸索着钻过洞口，一边低声咆哮道。87

“ [ðɪs] [weɪ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ləʊ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][pænt] .

“	This	way	,	”	came	the	low	whisper	of	Pant	.
“	这	方式	,	”	来了	这	低的	耳语	的	喘气	.

“这边走，”潘特低声说道。

“ [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [hænd][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] .

“	As	you	were	,	hand	to	shoulder	.
“	作为	你	是	,	手	到	肩膀	.

“就这样，手搭在肩膀上。”

” ['əʊnli][ðə; ði] [spɒft] [pæt] - [pæt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtfɔːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

”	Only	the	soft	pat	-	pat	of	their	footfalls	on	the	floor	of	what	appeared	to	be
”	仅有的	这	柔软的	拍	-	拍	的	他们的	脚步声	在	这	地面	的	什么	出现	到	是

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rʌnweɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [tuːm] - [laɪk] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

a	narrow	runway	broke	the	tomb	-	like	silence	of	the	place	.
一个	狭窄的	跑道	打破	这	墓	-	喜欢	沉默	的	这	地方	.

只有他们轻柔的脚步声落在看似狭窄的跑道上，打破了这里如同坟墓般的寂静。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] , [deɪv] ['taʊə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [brʌʃ]

Now	and	again	,	as	they	moved	forward	,	Dave	Tower	felt	his	shoulder	brush
现在	和	再次	,	作为	他们	已搬	向前	,	戴夫	塔	毛毡	他的	肩膀	刷子

[sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

some	unseen	object	.
一些	看不见	目的	.

在他们前进的过程中，戴夫·托尔时不时会感觉自己的肩膀碰到某个看不见的物体。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .

Each	time	he	shivered	and	shrank	back	.
每个	时间	他	瑟瑟发抖	和	缩小	后退	.

他每次都瑟瑟发抖，畏缩不前。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['raɪflz] ,

He	expected	at	any	moment	to	hear	the	roar	of	rifles	,
他	预期的	在	任何	片刻	到	听到	这	吼	的	步枪	,

他随时都可能听到枪声。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] ['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['rɔbəz] [huː] [hæd; həd]

to	find	himself	engaged	in	deadly	combat	with	the	mysterious	robbers	who	had
到	寻找	他自己	已订婚的	在	致命	战斗	和	这	神秘	强盗	WHO	有

[luːt] [ðə; ði] [maɪn] [ɒv; əv] [ɪts] ['treʒə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːkt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

looted	the	mine	of	its	treasure	while	they	worked	within	a	stone's	throw	of	it	.
被洗劫一空	这	矿	的	它是	宝藏	尽管	他们	工作	之内	一个	石头的	扔	的	它	.

他发现自己正与一群神秘的强盗展开殊死搏斗，这些强盗在距离矿井仅咫尺之遥的地方洗劫了矿井的宝藏。

[twaɪs] [ðeɪ] [pɔːzd] .

Twice	they	paused	.
两次	他们	暂停	.

他们停顿了两次。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] [in'sjuː] .

A	silence	so	deep	that	it	was	painful	ensued	.
一个	沉默	所以	深的	那	它	曾是	痛苦	随后	.

一阵令人窒息的沉默随之而来。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] .

No	sound	came	.
不	声音	来了	.

没有声音传来。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sɒləmli] [ɒn] .

They	marched	solemnly	on	.
他们	行军	庄严地	在	.

他们肃穆地继续前进。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

And	now	,	they	had	struck	a	steep	incline	.
和	现在	,	他们	有	击	一个	陡	倾斜	.

现在，他们遇到了一个陡峭的斜坡。

“ [daʊn] [ləʊ] ; [daʊn] [ləʊ] ; [daʊn] [ləʊ] , ” [keɪm] ['wɪspəd] [bæk] [frɒm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] .

“	Down	low	;	down	low	;	down	low	,	”	came	whispered	back	from	man	to	man	.
“	向下	低的	;	向下	低的	;	向下	低的	,	”	来了	低声说道	后退	从	男人	到	男人	.

“低下；低下；低下，”人们低声互相说道。

[ðeɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['kriːpɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] .

They	stooped	to	an	almost	creeping	posture	and	began	to	climb	.
他们	弯腰	到	一个	几乎	爬行	姿势	和	开始	到	爬	.

他们弯下腰，几乎呈匍匐状，开始向上攀爬。

[ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] [stiːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [steə(r)] .

The	ascent	was	steep	as	a	stair	.
这	上升	曾是	陡	作为	一个	楼梯	.

这段路陡得像台阶一样。

[twaɪs] [deɪv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌns] [keɪm] [nɪə(r)] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə]

Twice	Dave	lost	his	footing	,	and	once	came	near	sending	his	rifle	crashing	to
两次	戴夫	丢失的	他的	立足点	,	和	一次	来了	靠近	发送	他的	步枪	崩溃	到

the88

the88

the88

戴夫两次失去平衡，有一次差点让他的步枪摔到88号靶场。

['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] .

frozen	earth	.
冷冻	地球	.

冻土。

[sʌm; səm] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [wɒz; wəz] [les] ['fɔːtʃənət] .

Some	one	behind	was	less	fortunate	.
一些	一	在后面	曾是	较少的	幸运	.

后面有人就没那么幸运了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [stiːl] , [ðen] ['deθli] ['saɪləns] .

There	came	the	clang	of	steel	,	then	deathly	silence	.
那里	来了	这	铿	的	钢	,	然后	致命的	沉默	.

一声钢铁碰撞的铿锵声响起，随后是死一般的寂静。

[ə'gen] [ðeɪ] [krept] ['ʌpwəd] .

Again	they	crept	upward	.
再次	他们	悄悄地爬	向上	.

它们再次向上爬去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

Suddenly	a	ray	of	light	cut	through	the	gloom	.
突然	一个	射线	的	光	切	通过	这	愁云	.

突然，一道光线划破了黑暗。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] .

In	another	second	,	they	were	in	a	veritable	flood	of	light	.
在	其他	第二	,	他们	是	在	一个	真正的	洪水	的	光	.

又过了一秒钟，他们就被耀眼的光芒笼罩了。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðeɪ] [sɔː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] .

And	yet	,	as	they	glanced	rapidly	to	right	and	left	,	they	saw	walls	of	rock	.
和	然而	,	作为	他们	瞥了一眼	快速	到	正确的	和	左边	,	他们	锯	墙壁	的	岩石	.

然而，当他们迅速向左右瞥去时，他们看到了岩壁。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] .

Above	them	too	was	a	vaulted	ceiling	.
多于	他们	也	曾是	一个	拱形	天花板	.

他们头顶上方也是拱形天花板。

['əʊnlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [laɪt] .

Only	before	them	was	light	.
仅有的	前	他们	曾是	光	.

他们面前只有光。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [njuː] .

In	an	instant	they	knew	.
在	一个	立即的	他们	知道	.

他们瞬间明白了。

['liːpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [ɪn] [ˌʌn'tʃekt] [ˌeksklə'meɪʃən] .

Leaping	toward	the	opening	,	they	expressed	their	surprise	in	unchecked	exclamations	.
跳跃	朝向	这	开幕	,	他们	表达	他们的	惊喜	在	未经核实	感叹词	.

他们跃向开口，发出抑制不住的惊叹，表达着他们的惊讶。

“ [ə; eɪ] [bə'luːn] !

“	A	balloon	!
”	一个	气球	!

“一个气球！”

[ə; eɪ] [bə'luːn] !

A	balloon	!
一个	气球	!

一个气球!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

”	It	was	true	.
”	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,

It	seemed	to	them	,	as	they	looked	,
它	似乎	到	他们	,	作为	他们	看起来	,

他们看着，似乎

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd] [bɜːst] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]

that	the	whole	side	of	the	mountain	had	burst	open	and	allowed	a	giant
那	这	所有的	边	的	这	山	有	爆裂	打开	和	允许	一个	巨大的

['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [tuː; tə] [fləʊt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] [depθ] .

dirigible	balloon	to	float	out	from	its	depth	.
飞船	气球	到	漂浮	出去	从	它是	深度	.

山体的一侧完全裂开，一个巨大的飞艇气球从山体深处飘了出来。

[wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

What	had	really	happened	was	evident	.
什么	有	真的	发生	曾是	明显	.

事情的真相显而易见。

[ðiːz] ['rɔbəz] , ['hævɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪn]

These	robbers	,	having	located	the	rich	mine	and	having	no	concession	to	mine
这些	强盗	,	拥有	位于	这	富有的	矿	和	拥有	不	让步	到	矿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这些强盗发现了这座富矿，却没有获得开采特许权，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

had	discovered	this	natural	cave	and	had	cut	a	channel	from	it	to
有	发现	这	自然的	洞穴	和	有	切	一个	渠道	从	它	到

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [dɪ'pɒzɪt] .

the	place	of	the	gold	deposit	.
这	地方	的	这	金子	订金	.

他们发现了这个天然洞穴，并从洞穴开凿了一条通道通往金矿床。

[ðeɪ] had89

They	had89
他们	had89

他们有89

[riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ] [bə'luːn] .

reached	the	point	by	balloon	.
达到	这	观点	经过	气球	.

乘气球到达目的地。

['hævɪŋ] [dɪ'fleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Having	deflated	it	,
拥有	瘪	它	,

放气后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] [blɒkt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

they	had	stowed	it	away	in	the	cave	and	had	blocked	the	entrance	of
他们	有	已存放	它	离开	在	这	洞穴	和	有	已屏蔽	这	入口	的

[ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [snəʊ] .

the	cave	with	snow	.
这	洞穴	和	雪	.

他们把它藏在了山洞里，并用雪堵住了洞口。

[ðə; ði] [nekst] ['blɪzəd] [hæd; həd] [dɪ'feɪst] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

The	next	blizzard	had	defaced	every	sign	of	their	presence	.
这	下一个	暴风雪	有	污损	每一个	符号	的	他们的	在场	.

下一场暴雪彻底抹去了他们存在过的所有痕迹。

['daʊtləs] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['siːkrət] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv]

Doubtless	**there**	**had**	**been**	**a**	**small**	**secret**	**entrance**	**to**	**the**	**cave**	**which**	**none**	**of**
毫无疑问	那里	有	到过	一个	小的	秘密	入口	到	这	洞穴	哪个	没有任何	的

['dʒɒni] ['tɑːmpsənz] [men] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .

Johnny	**Thompson's**	**men**	**had**	**discovered**	**.**
约翰尼	汤普森的	男人	有	发现	.

毫无疑问，洞穴里有一个很小的秘密入口，约翰尼·汤普森的手下都没有发现。

" ['ðer] [gɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] .

"	**They're**	**gone**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Dave**	**.**
"	它们是	已消失	!	"	惊呼	戴夫	.

"他们走了！"戴夫惊呼道。

" [ænd; ənd][ai] - [eɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] - [aʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð] - [ɪm] , " [mɔːn, məun]['dʒɑːvis] .

"	**And**	**I**	**'**	**ates**	**to**	**think**	**'**	**ow**	**much**	**gold**	**they**	**took**	**with**	**'**	**em**	**,**	**"**	**mourned**	**Jarvis**	**.**
"	和	我	-	ates	到	思考	-	现在	很多	金子	他们	采取	和	-	呃	,	"	哀悼	贾维斯	.

"我真不敢想象他们带走了多少黄金，"贾维斯哀叹道。

" [kwɪk] , [ðə; ði] ['eəpleɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [pænt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['eɪvieɪtə(r)] .

"	**Quick**	**,**	**the**	**airplane**	**!**	**"**	**shouted**	**Pant**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**two**	**aviators**	**.**
"	快的	,	这	飞机	!	"	喊叫	喘气	,	转弯	到	这	二	飞行员	.

"快，飞机！"潘特喊道，转身看向两位飞行员。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**There's**	**a**	**machine**	**gun**	**on**	**it**	**.**
"	有	一个	机器	枪	在	它	.

"上面有一挺机枪。"

[wiːl; wil][hɔːlt][ðem; ðəm] [jet] .

We'll	**halt**	**them**	**yet**	**.**
出色地	停止	他们	然而	.

我们终将阻止他们。

[ai]['betə(r)][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	**better**	**go**	**with**	**you**	**.**
我	更好的	去	和	你	.

我最好跟你一起去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][hɪə(r)] .

Some	**of**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**explore**	**the**	**interior**	**here**	**.**
一些	的	这	休息	的	你	探索	这	内部的	这里	.

你们其他人可以在这里探索内部。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][gəʊld] .

They	**may**	**not**	**have**	**taken**	**the**	**gold**	**.**
他们	可能	不是	有	已采取	这	金子	.

他们可能没有拿走黄金。

" [deɪv] ['taʊə(r)] [snæpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] ,

"	**Dave**	**Tower**	**snapped**	**on**	**his**	**flashlight**	**,**	**and**	**,**
"	戴夫	塔	啪啪	在	他的	手电筒	,	和	,

戴夫·托尔打开手电筒，然后

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [blæk] " ['sɒsɪdʒ] " [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

after	**taking**	**one**	**more**	**look**	**at**	**the**	**giant**	**black**	**"**	**sausage**	**"**	**in**	**the**	**sky**	**,**
后	采取	一	更多的	看	在	这	巨大的	黑色的	"	香肠	"	在	这	天空	,

在再次凝视天空中那根巨大的黑色"香肠"之后，

[tɜːnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] [maɪn] .

turned	**to**	**assist**	**the**	**others**	**in**	**the**	**exploration**	**of**	**the**	**looted**	**mine**	**.**
转向	到	协助	这	其他的	在	这	勘探	的	这	被洗劫一空	矿	.

转身帮助其他人探索被洗劫一空的矿井。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

He	had	little	hope	of	discovering	the	treasure	,
他	有	小的	希望	的	发现	这	宝藏	,

他几乎不抱找到宝藏的希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði][tɑːsk] .

but	he	did	want	to	see	how	they	had	accomplished	the	task	.
但	他	做过	想	到	看	如何	他们	有	完成	这	任务	.

但他确实想看看他们是如何完成这项任务的。

[wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] ['kraʊdɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] : “ [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɪld] [fræŋk]

One	more	question	crowded	its	way	to	the	front	:	“	How	had	they	killed	Frank
一	更多的	问题	挤	它是	方式	到	这	正面	:	“	如何	有	他们	被杀	坦率

[lɑːŋ'lwɑː] ? ” -

Langlois	?	”	90
朗格卢瓦	?	”	-

又一个问题浮出水面：“他们是怎么杀死弗兰克·朗格卢瓦的？”90

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[θriː] [men] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

THREE	MEN	DISAPPEAR
三	男士	消失

三名男子失踪

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ðæt] ['dʒɒni] ['tɔmpsn] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]

It	was	the	dirigible	balloon	that	Johnny	Thompson	saw	as	he	rounded	the
它	曾是	这	飞船	气球	那	约翰尼	汤普森	锯	作为	他	圆润	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] [bænd] .

point	of	the	hill	in	his	wild	flight	from	the	Bolshevik	band	.
观点	的	这	爬坡道	在	他的	荒野	航班	从	这	布尔什维克	乐队	.

约翰尼·汤普森在逃离布尔什维克党人的疯狂逃窜中，绕过山丘尖端时，看到的就是那艘飞艇。

[wɪð] [hɪz; ɪz][dɒgz] [gruːpt] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['spiːtʃləs]

With	his	dogs	grouped	about	him	,	he	stood	and	gazed	at	it	in	speechless
和	他的	狗	分组	关于	他	,	他	站立	和	凝视	在	它	在	无言

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他站在那里，身边围着一群狗，目瞪口呆地望着它，惊讶得说不出话来。

[weə(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	had	it	come	from	?
在哪里	有	它	来	从	?

它从哪里来?

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ?

What	was	its	mission	?
什么	曾是	它是	使命	?

它的任务是什么?

['wɪðə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] ?

Whither	was	it	going	?
往哪里去	曾是	它	去	?

它要去哪里?

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [sped] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [rəʊz] ['leɪzɪli]

These	and	many	other	questions	sped	through	his	mind	as	the	balloon	rose	lazily
这些	和	许多	其他	问题	加速	通过	他的	头脑	作为	这	气球	玫瑰	懒洋洋

[ɪn][eə(r)] .

in	air	.
在	空气	.

随着气球懒洋洋地升空，这些以及其他许多问题在他脑海中飞速闪过。

['skeəsli] [ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd] [pɑːst] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Scarcely	a	moment	had	passed	when	a	sound	arrested	his	attention	.
几乎	一个	片刻	有	通过了	什么时候	一个	声音	被捕	他的	注意力	.

还没过多久，一个声音就吸引了他的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] .

It	was	the	thunder	of	a	powerful	gasoline	engine	.
它	曾是	这	雷	的	一个	强大的	汽油	引擎	.

那是强劲汽油发动机的轰鸣声。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['eəpleɪn] .

He	guessed	that	it	was	the	motor	of	his	own	airplane	.
他	猜对了	那	它	曾是	这	发动机	的	他的	自己的	飞机	.

他猜测那是他自己飞机的发动机。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [swuːp]

He	had	not	long	to	doubt	,	for	in	a	second	the	machine	came	swooping
他	有	不是	长的	到	怀疑	,	为了	在	一个	第二	这	机器	来了	俯冲

['ɪntuː] [saɪt] .

into	sight	.
进入	视线	.

他还没来得及多想，一秒钟后，那台机器就呼啸着出现在他眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['sɒsɪdʒ] .

It	made	directly	toward	the	clumsy	sausage	.
它	制成	直接地	朝向	这	笨拙	香肠	.

它径直朝那根笨拙的香肠走去。

[laɪð] [ænd; ənd][bɜːd] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] . -

Lithe	and	bird	-	like	it	tore	away	after	the	balloon	.	91
轻盈	和	鸟	-	喜欢	它	撕裂	离开	后	这	气球	.	-

它身形轻盈，像鸟儿一样，紧随气球而去。91

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt][ɔː(r)][æn; ən] [ə'tæk] ?

Was	this	a	friendly	visit	or	an	attack	?
曾是	这	一个	友好的	访问	或者	一个	攻击	?

这是友好访问还是袭击?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['nɔɪzi] [pˌʌŋktʃuː'eɪʃənz] — [ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	answer	came	in	a	series	of	noisy	punctuations	—	the	rat	-	tat	-	tat	of	a
这	回答	来了	在	一个	系列	的	嘈杂	标点符号	—	这	鼠	-	塔特	-	塔特	的	一个

[mə'ʃiːn] [gʌn] .

machine	gun	.
机器	枪	.

答案以一连串嘈杂的声响传来——就像机关枪的哒哒哒声。

[ðɪs] [bə'luːn] [ðen] [wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .

This	balloon	then	was	an	enemy	.
这	气球	然后	曾是	一个	敌人	.

这个气球当时是敌人。

['dɪmli] [ðə; ði] [truːθ] ['entəd] ['dʒɒniz] [maɪnd] .

Dimly	the	truth	entered	Johnny's	mind	.
依稀	这	真相	进入	约翰尼的	头脑	.

真相隐隐约约地进入了约翰尼的脑海。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [men] [huː] [hæd; həd]

He	was	beginning	to	connect	the	balloon	with	the	little	yellow	men	who	had
他	曾是	开始	到	连接	这	气球	和	这	小的	黄色的	男人	WHO	有

[ə'tækt] [hɪm] ,

attacked	him	,
遭到攻击	他	,

他开始把气球和袭击他的小黄人联系起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʃʌdə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪtɪd] [ɪn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

and	with	the	earth	shudder	,	but	how	it	all	fitted	in	he	could	not	tell	.
和	和	这	地球	不寒而栗	,	但	如何	它	全部	适配	在	他	可以	不是	告诉	.

大地颤抖，但他无法解释这一切是如何发生的。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] ?

Who	was	the	enemy	?
WHO	曾是	这	敌人	?

谁是敌人?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

His	eyes	were	on	the	two	ships	of	the	sky	.
他的	眼睛	是	在	这	二	船舶	的	这	天空	.

他的目光落在天空中的两艘飞船上。

[ðə; ði] ['eəpleɪn] , ['hævɪŋ] ['sɜːkld] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] , [hæd; həd]['faɪəd][ə; eɪ]

The	airplane	,	having	circled	close	to	the	cabin	of	the	balloon	,	had	fired	a
这	飞机	,	拥有	圈起来	关闭	到	这	舱	的	这	气球	,	有	被解雇	一个

['vɒli] ,

volley	,
截击	,

飞机在气球舱附近盘旋了一圈后，发射了一轮炮火。

['weðə(r)] [də'rektli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

whether	directly	at	it	or	above	or	below	it	,	he	could	not	tell	.
无论	直接地	在	它	或者	多于	或者	以下	它	,	他	可以	不是	告诉	.

他无法判断是在正对着它，还是在它上方或下方。

[naʊ] [ðə; ði] [pleɪn] ['sɜːkld] [kləʊz] [ə'gen] .

Now	the	plane	circled	close	again	.
现在	这	飞机	圈起来	关闭	再次	.

飞机再次盘旋靠近。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

A	man	was	climbing	to	the	upper	rigging	of	the	plane	.
一个	男人	曾是	攀登	到	这	上	索具	的	这	飞机	.

一名男子正在爬向飞机的上部索具。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['bæləns ɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli] [ɒn] [tɒp] .

Now	he	was	standing	,	balancing	himself	directly	on	top	.
现在	他	曾是	常设	,	平衡	他自己	直接地	在	顶部	.

现在他站了起来，稳稳地站在山顶上。

['dʒɒni] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [slɪm] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][pænt] .

Johnny	recognized	the	slim	figure	of	Pant	.
约翰尼	认可	这	苗条的	数字	的	喘气	.

约翰尼认出了潘特的瘦削身形。

[naʊ] [ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð] ['endʒɪn] [ded] , ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

Now	**the**	**plane**	**,**	**with**	**engine**	**dead**	**,**	**drifted**	**toward**	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**balloon**	**.**
现在	这	飞机	,	和	引擎	死的	,	漂移	朝向	这	舱	的	这	气球	.

现在，飞机引擎熄火，缓缓飘向气球的座舱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**were**	**almost**	**even**	**with**	**it**	**.**
他们	是	几乎	甚至	和	它	.

他们几乎打成平手。

[ðeə(r)] [keɪm] [θriː] [snɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ʃɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

There	**came**	**three**	**snorts**	**of**	**the**	**engine**	**and**	**the**	**plane**	**shot**	**beneath**	**the**	**cabin**	**,**
那里	来了	三	哼声	的	这	引擎	和	这	飞机	射击	下面	这	舱	,

引擎发出三声轰鸣，飞机随即冲下机舱下方。

[ðen] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

then	**out**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
然后	出去	在	这	其他	边	.

然后从另一边出去。

[bʌt; bət][pænt] ?

But	**Pant**	**?**
但	喘气	?

但是裤子呢?

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Where	**was**	**he**	**?**
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

He92

He92

He92

氦-92

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [nɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

was	**not**	**on**	**the**	**upper**	**surface**	**of**	**the**	**plane**	**nor**	**climbing**	**down**	**on**	**the**	**rigging**	**.**
曾是	不是	在	这	上	表面	的	这	飞机	也不	攀登	向下	在	这	索具	.

既不在飞机上表面，也没有沿着索具往下爬。

['dʒɒni] [sæt] [daʊn] ['dɪzɪli] .

Johnny	**sat**	**down**	**dizzily**	**.**
约翰尼	卫星	向下	晕眩地	.

约翰尼晕乎乎地坐了下来。

[kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Cold	**perspiration**	**stood**	**out**	**on**	**his**	**brow**	**.**
寒冷的	汗	站立	出去	在	他的	眉头	.

他额头上渗出了冷汗。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['fɒləʊɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd][nɪə(r)] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

The	**excitement**	**,**	**following**	**hours**	**of**	**fatigue**	**and**	**near**	**starvation**	**,**	**was**	**too**	**much**
这	激动	,	下列的	小时	的	疲劳	和	靠近	饥饿	,	曾是	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hɪz; ɪz] [hed] [swæm] ;

for	**him**	**;**	**his**	**head**	**swam**	**;**
为了	他	;	他的	头	游泳	;

经历了数小时的疲惫和近乎饥饿之后，兴奋之情让他难以承受；他感到一阵眩晕；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [blɜːd] .

his	**eyes**	**blurred**	**.**
他的	眼睛	模糊	.

他的眼睛变得模糊了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm] [ðiːz] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] [geɪzd] ['skaɪwədz] .

But	he	shook	himself	free	from	these	sensations	and	gazed	skyward	.
但	他	摇晃	他自己	自由的	从	这些	感觉	和	凝视	向天空	.

但他摆脱了这些感觉，仰望天空。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [pænt] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

He	expected	to	see	Pant	come	crashing	down	to	earth	.
他	预期的	到	看	喘气	来	崩溃	向下	到	地球	.

他预料到潘特会彻底失败。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] .

He	did	not	.
他	做过	不是	.

他没有。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['ɑːnsə(r)] :

There	could	be	but	one	answer	:
那里	可以	是	但	一	回答	:

答案可能只有一个:

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

he	had	leaped	in	midair	for	the	underrigging	of	the	cabin	of	the
他	有	跳跃	在	空中	为了	这	-	的	这	舱	的	这

[bə'luːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

balloon	and	had	caught	it	.
气球	和	有	捕捉	它	.

他纵身跃起，抓住了热气球座舱的吊索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑豹之眼(Panther Eye)
第4/9页

[wɒt] [ə; eɪ] [fiːt] !
What a feat !
什么 一个 特技 !

真是了不起的成就!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈdʒɒniz] [hed] [ˈdɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
It made Johnny's head dizzy to think of it .
它 制成 约翰尼的 头 晕眩的 到 思考 的 它 .

想到这件事，约翰尼就头晕目眩。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt][ðæt][pænt] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
He did not doubt for one moment that Pant would do it .
他 做过 不是 怀疑 为了 一 片刻 那 喘气 会 做 它 .

他丝毫没有怀疑潘特会做到这件事。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] ?
But what could be his purpose ?
但 什么 可以 是 他的 目的 ?

但他究竟有何目的?

[hæd; həd][ðə; ði] [bəˈluːn] [ˈbrəʊkən] [luːs] ?
Had the balloon broken loose ?
有 这 气球 破碎的 松动的 ?

气球是不是松开了?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrɪftɪŋ] [friː] , [ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] ?
Was it drifting free , a derelict ?
曾是 它 漂流 自由的 , 一个 废弃的 ?

它是一艘漂流的废弃船只吗?

[ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
This he could not believe , for the thing had seemed to travel in a
这 他 可以 不是 相信 , 为了 这 事物 有 似乎 到 旅行 在 一个
['defɪnət] [dəˈrekʃ(ə)n] .
definite direction .
定 方向 .

他无法相信这一点，因为那东西似乎是朝着一个确定的方向移动的。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [waɪ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] ?
Besides , if this was true , why the machine - gun fire ?
除了 , 如果 这 曾是 真的 , 为什么 这 机器 - 枪 火 ?

此外，如果情况属实，为什么还要进行机枪扫射?

[hæd; həd] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɔkjuːpənts] ?
Had they killed the only occupants ?
有 他们 被杀 这 仅有的 居住者 ?

他们是否杀害了屋内唯一的住户?

['dʒɒni] [həʊpt] [nɒt] .
Johnny hoped not .
约翰尼 希望 不是 .

约翰尼希望不会如此。

[hiː; hi] [heit] [deθ] .
He hated death .
他 憎恨 死亡 .

他憎恨死亡。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪld] .

Whatever	the	men	had	done	,	he	hoped	they	had	not	been	killed	.
任何	这	男人	有	完毕	,	他	希望	他们	有	不是	到过	被杀	.

无论这些人做了什么，他都希望他们没有被杀害。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [pænt] ['teɪkən] [sʌtʃ] [tʃɑːnsiz] ? -

But	why	had	Pant	taken	such	chances	?	93
但	为什么	有	喘气	已采取	这样的	机会	?	-

但潘特为什么要冒这样的风险呢？93

[ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [drɒp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Then	as	he	looked	,	he	saw	a	package	drop	over	the	side	of	the	cabin	.
然后	作为	他	看起来	,	他	锯	一个	包裹	降低	超过	这	边	的	这	舱	.

然后他抬头一看，发现一个包裹从小屋侧面掉了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [streɪt] ['daʊnwəd] , [wɪð] [trə'mendəs] [və'lɒsəti] .

It	fell	straight	downward	,	with	tremendous	velocity	.
它	跌倒	直的	向下	,	和	巨大的	速度	.

它以极快的速度笔直向下坠落。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek] .

But	there	came	a	sudden	check	.
但	那里	来了	一个	突然	查看	.

但突然出现了变故。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

It	was	attached	to	a	parachute	.
它	曾是	随附的	到	一个	降落伞	.

它连接在降落伞上。

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] [hæd; həd] ['əʊpənd] .

The	parachute	had	opened	.
这	降落伞	有	打开	.

降落伞打开了。

[ɪts] [kɔːs] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daʊn] - [rʌʃ] , [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'gen] .

Its	course	was	now	marked	by	a	little	down	-	rush	,	then	a	pause	,	then	a	rush	again	.
它是	课程	曾是	现在	标记	经过	一个	小的	向下	-	匆忙	,	然后	一个	暂停	,	然后	一个	匆忙	再次	.

它的轨迹现在呈现出先向下冲一小段距离，然后停顿一下，接着又向前冲一小段距离的趋势。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

He	had	been	so	intent	on	his	observation	of	this	that	he	did	not	realize	that	once	more	an	object	had	fallen	from	the	car	.
他	有	到过	所以	意图	在	他的	观察	的	这	那	他	做过	不是	意识到	那	一次	更多的	一个	目的	有	倒下	从	这	车	.

他当时全神贯注地观察着这件事，以至于没有意识到又有东西从车上掉了下来。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

This	time	it	was	a	man	.
这	时间	它	曾是	一个	男人	.

这次是个男人。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

He	also	was	attached	to	a	parachute	.
他	还	曾是	随附的	到	一个	降落伞	.

他还系着降落伞。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['dʒɒniz] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

As	he	came	into	Johnny's	circle	of	vision	,	the	boy	rose	and	waved	his	arms
作为	他	来了	进入	约翰尼的	圆圈	的	想象	,	这	男生	玫瑰	和	挥手	他的	武器

,

,

,

当他进入约翰尼的视线范围时，男孩站起身来挥舞着手臂。

['kraɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] :

crying	with	a	hoarse	shout	of	joy	:
哭泣	和	一个	嘶哑	喊	的	喜悦	:

她发出嘶哑的欢呼声：

“ [pænt] ! [pænt] !

“	Pant	!	Pant	!
“	喘气	!	喘气	!

“喘！喘！

[gʊd] [əʊld][pænt] !

Good	old	Pant	!
好的	老的	喘气	!

好老伙计！

[hiːz] [seɪf] !

He's	safe	!
他是	安全的	!

他安全了！

” [wen] [deɪv] ['taʊə(r)][ænd; ənd]['dʒɑːvis][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['maɪnəz] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [keɪv]

”	When	Dave	Tower	and	Jarvis	led	the	little	band	of	miners	back	through	the	cave
”	什么时候	戴夫	塔	和	贾维斯	引领	这	小的	乐队	的	矿工	后退	通过	这	洞穴

,

,

,

“当戴夫·托尔和贾维斯带领这小队矿工返回洞穴时，

[ðeɪ] [faʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

they	found	,	as	they	had	expected	,
他们	成立	,	作为	他们	有	预期的	,

正如他们预料的那样，他们发现：

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]

that	a	small	tunnel	had	been	cut	out	of	the	frozen	earth	to	form	an
那	一个	小的	隧道	有	到过	切	出去	的	这	冷冻	地球	到	形式	一个

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .

entrance	to	the	mine	.
入口	到	这	矿	.

人们在冻土层中开凿了一条小隧道，作为矿井的入口。

[bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] , [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Before	entering	this	tunnel	,	they	paused	to	look	about	them	.
前	进入	这	隧道	,	他们	暂停	到	看	关于	他们	.

在进入这条隧道之前，他们停下来环顾四周。

[reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [paɪld] [tɪə(r)][ɒn][tɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] black94

Ranged	about	the	walls	,	piled	tier	on	tier	,	were	black94
范围	关于	这	墙壁	,	堆积	层级	在	层级	,	是	black94

沿着墙壁，一层层堆积着，是黑色的94

[kjuːbz] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] .

cubes	of	sand	and	gravel	.
立方体	的	沙	和	碎石	.

沙砾立方体。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['met(ə)l] .

From	these	came	the	glitter	of	yellow	metal	.
从	这些	来了	这	闪光	的	黄色的	金属	.

从中透出闪闪发光的黄色金属光泽。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kjuːbz] [ɒv; əv] [peɪ] [dɜːt] [wɪtʃ] [wʊd] [jiːld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'tɜːn] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ]

These	were	cubes	of	pay	dirt	which	would	yield	a	rich	return	when	the	spring
这些	是	立方体	的	支付	污垢	哪个	会	屈服	一个	富有的	返回	什么时候	这	春天

[θɔː] [keɪm] .

thaw	came	.
解冻	来了	.

这些是富含养分的土块，等到春季冰雪融化时就能带来丰厚的回报。

['bɪts] [ɒv; əv] ['keɪb(ə)l] , ['twɪstɪd] [kɔɪlz] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['plaɪəz] ,

Bits	of	cable	,	twisted	coils	of	wire	,	a	pair	of	rusty	pliers	,
比特	的	电缆	,	扭曲	线圈	的	金属丝	,	一个	一对	的	生锈的	钳	,

几段电缆、一圈圈缠绕的电线、一把生锈的钳子，

[təʊld] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪnɪŋ] .

told	that	electricity	had	been	employed	as	power	for	mining	.
讲述	那	电	有	到过	受雇	作为	力量	为了	矿业	.

据说电力曾被用作采矿动力。

[ə; eɪ] [smuːð] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [keɪvz] [flɔː(r)] [ʃəʊd] [weə(r)] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['endʒɪn] [hæd; həd]

A	smooth	spot	on	the	cave's	floor	showed	where	some	form	of	engine	had
一个	光滑的	点	在	这	洞穴的	地面	显示	在哪里	一些	形式	的	引擎	有

[biːn] [set] .

been	set	.
到过	放	.

洞穴地面上一处光滑的地方表明，那里曾经安装过某种类型的发动机。

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] [baɪ] ['gæsəliːn] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ]

That	the	power	of	the	engine	had	been	supplied	by	gasoline	was	shown	by
那	这	力量	的	这	引擎	有	到过	供应	经过	汽油	曾是	所示	经过

[ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] ['empti] [wʌn] ['hʌndrəd] ['gælən] [stiːl] [tæŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən]

a	great	pile	of	empty	one	hundred	gallon	steel	tanks	which	had	been	stolen
一个	伟大的	桩	的	空的	一	百	加仑	钢	坦克	哪个	有	到过	被盗

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [sə'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃedz] .

from	the	company's	supply	in	the	sheds	.
从	这	公司的	供应	在	这	棚屋	.

从棚屋里从公司仓库偷来的一大堆空的100加仑钢罐可以看出，发动机的动力是由汽油提供的。

[deɪv] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['plaɪəz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [rʌst] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

Dave	picked	up	the	pliers	and	rubbed	the	rust	from	them	.
戴夫	挑选	向上	这	钳	和	摩擦	这	锈	从	他们	.

戴夫拿起钳子，擦掉了上面的锈迹。

“ ['ðer] [ˌɔːri'entəlz] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	They're	Orientals	all	right	,	”	he	mused	.
”	它们是	东方人	全部	正确的	,	”	他	沉思	.

“他们确实是东方人，”他沉思道。

“ ['plaɪəz] [gɒt] [ðeə(r)] [stæmp] [ɒn] - [ɪm] .

“	Pliers	got	their	stamp	on	'	em	.
”	钳	得到	他们的	邮票	在	-	呃	.

“钳子上有他们的印记。”

[bʌt; bət] [seɪ] !

But	say	!
但	说	!

但是等等！

[ðiːz] [bɔɪz] [ʃʊə(r)][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diəz][ə'baʊt] ['maɪnɪŋ]['pleɪsə(r)][gəʊld] .

These	boys	sure	had	some	ideas	about	mining	placer	gold	.
这些	男孩们	当然	有	一些	想法	关于	矿业	砂矿	金子	.

这些男孩对开采砂金肯定有一些想法。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ə'læskə] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

A	man	could	take	their	machine	to	Alaska	and	make	a	fortune	.
一个	男人	可以	拿	他们的	机器	到	阿拉斯加州	和	制作	一个	财富	.

一个人可以带着他们的机器去阿拉斯加发大财。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . ”

Let's	have	a	look	.	”
我们来吧	有	一个	看	.	”

我们来看看。

“ [ʃʊə(r)] ! [ʃʊə(r)] ! ” [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːf][skɔː(r)][ɒv; əv] [θrəʊt] . -

“	Sure	!	Sure	!	”	came	from	a	half	score	of	throats	.	95
“	当然	!	当然	!	”	来了	从	一个	一半	分数	的	喉咙	.	-

“当然！当然！”这句话来自半个喉咙。95

[ðeɪ] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][maɪn] .

They	hurried	down	the	narrow	tunnel	to	find	themselves	in	the	mine	.
他们	慌忙	向下	这	狭窄的	隧道	到	寻找	他们自己	在	这	矿	.

他们匆匆沿着狭窄的隧道向下走，发现自己身处矿井之中。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ðeɪ] [faʊnd] [kjuːbz] [ɒv; əv] [peɪ] [dɜːt] [paɪld] [haɪ] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

Here	,	as	in	the	cave	,	they	found	cubes	of	pay	dirt	piled	high	on	every	side	.
这里	,	作为	在	这	洞穴	,	他们	成立	立方体	的	支付	污垢	堆积	高的	在	每一个	边	.

在这里，就像在洞穴里一样，他们发现到处都堆满了高高的矿土块。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [skweə(r)] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] - [laɪk]

At	the	end	of	it	all	was	a	low	square	machine	with	a	buzz	-	saw	-	like
在	这	结尾	的	它	全部	曾是	一个	低的	正方形	机器	和	一个	嗡嗡声	-	锯	-	喜欢

[wiːl] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

wheel	extending	from	it	.
车轮	扩展	从	它	.

最后出现的是一台低矮的方形机器，上面伸出一个类似电锯的轮子。

[ðə; ði]['paʊə(r)]['waɪərz] , [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm]

The	power	wires	,	still	attached	to	it	,	had	been	cut	some	ten	feet	from
这	力量	电线	,	仍然	随附的	到	它	,	有	到过	切	一些	十	脚	从

[ˌaɪ 'tiː] . “

it	.	“
它	.	“

电线仍然连着它，但距离它大约十英尺的地方被剪断了。

- [iːz] [ə; eɪ]['klevə(r)][wʌn] ! ” [sed] ['dʒɑːvis] .

'	E's	a	clever	one	!	”	said	Jarvis	.
-	的	一个	聪明的	一	!	”	说	贾维斯	.

“E真是个聪明人！”贾维斯说道。

“ [aɪl] [seɪ] [səʊ] , ” [ə'griːd] [deɪv] .

“	I'll	say	so	,	”	agreed	Dave	.
“	患病的	说	所以	,	”	同意	戴夫	.

“我同意，”戴夫赞同道。

[bɪ'fɔː(r)] [pænt] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] ,

Before	Pant	leaped	from	the	balloon	,
前	喘气	跳跃	从	这	气球	,

在潘特从气球上跳下来之前，

['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrədweɪt] [sæk] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [men] ,

after	throwing	overboard	the	two	hundredweight	sack	of	gold	which	the	yellow	men	,
后	投掷	落水	这	二	百磅	解雇	的	金子	哪个	这	黄色的	男人	,

在将那袋重达两百磅的金子扔下船后，黄种人.....

[ɪn][ðeə(r)] [freɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['kæbɪn] ,

in	their	fright	at	the	machine	-	gun	fire	,	had	deserted	in	the	outer	cabin	,
在	他们的	惊吓	在	这	机器	-	枪	火	,	有	荒凉的	在	这	外	舱	,

他们被机枪扫射吓坏了，弃车逃到了外舱。

[hiː; hi] [pə'fɔːmd] [wʌn] ['ʌðə(r)]['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪs] .

he	performed	one	other	valuable	service	.
他	执行	一	其他	有价值的	服务	.

他还提供了另一项有价值的服务。

[hiː; hi] [θruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['æŋkə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːl] ['keɪb(ə)l] .

He	threw	over	the	heavy	anchor	,	which	was	attached	to	a	steel	cable	.
他	扔	超过	这	重的	锚	,	哪个	曾是	随附的	到	一个	钢	电缆	.

他扔下了沉重的锚，锚连接着一根钢缆。

[ðə; ði]['æŋkə(r)] [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [hæŋ]

The	anchor	shot	like	a	plummet	for	the	ground	and	proceeded	to	hang
这	锚	射击	喜欢	一个	暴跌	为了	这	地面	和	继续	到	悬挂

[ɪt'self] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [rɒk] .

itself	securely	in	a	corner	of	rock	.
本身	安全地	在	一个	角落	的	岩石	.

锚像坠落的利器一样射向地面，然后牢牢地挂在岩石的角落里。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['hɔːltɪd] .

The	progress	of	the	balloon	was	instantly	halted	.
这	进步	的	这	气球	曾是	即刻	停止	.

气球的飞行轨迹瞬间停止。

[stɪl] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [men] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)]

Still	filled	with	terror	at	the	machine	-	gun	fire	,	the	yellow	men	took	to	their
仍然	已填	和	恐怖	在	这	机器	-	枪	火	,	这	黄色的	男人	采取	到	他们的

['pærəʃuːts] .

parachutes	.
降落伞	.

黄种人仍然惊恐地躲避着机枪扫射，跳伞逃生。

[ɒn] ['lændɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] good96

On	landing	,	they	made	good96
在	降落	,	他们	制成	good96

着陆后，他们表现良好96

[ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] [wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]

their	escape	by	losing	themselves	in	the	rocky	ledges	which	rose	up	from	the	sea
他们的	逃脱	经过	输	他们自己	在	这	岩石	壁架	哪个	玫瑰	向上	从	这	海

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

他们藏身于从海岸拔地而起的岩石峭壁中逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

It	was	useless	to	pursue	them	there	.
它	曾是	无用	到	追求	他们	那里	.

在那里追赶他们是没用的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɑːvis] , [wɪð] [ðeə(r)] [men] ,

By	the	time	all	this	had	happened	,	Dave	and	Jarvis	,	with	their	men	,
经过	这	时间	全部	这	有	发生	,	戴夫	和	贾维斯	,	和	他们的	男人	,

当这一切发生的时候，戴夫和贾维斯带着他们的人，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['dʒɒni] , [huː] ,

had	come	out	from	the	mine	and	had	joined	Johnny	,	who	,
有	来	出去	从	这	矿	和	有	加入	约翰尼	,	WHO	,

他从矿井里出来，加入了约翰尼的行列，约翰尼当时……

[stɪl] ['prɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['kɒstjuːm] ,

still	prancing	about	in	his	ridiculous	costume	,
仍然	轻快地跳跃	关于	在	他的	荒谬的	戏服	,

仍然穿着他那身滑稽的服装到处招摇过市，

[wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] [pænt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] - [hɔːd] .

was	rejoicing	with	Pant	over	the	sudden	enriching	of	their	treasure	-	hoard	.
曾是	欢欣鼓舞	和	喘气	超过	这	突然	丰富的	的	他们的	宝藏	-	囤	.

他和潘特为他们的宝藏突然增多而欢欣鼓舞。

“ [get] [ə; eɪ] ['wɪndləs] , ” [sed] [deɪv] .

“	Get	a	windlass	,	”	said	Dave	.
“	得到	一个	绞盘	,	”	说	戴夫	.

“拿个绞盘来，”戴夫说。

“ [wiːl; wil] [brɪŋ] [ðæt] ['dʒaɪənt] [bɜːd] [tuː; tə] [ɜːθ] .

“	We'll	bring	that	giant	bird	to	earth	.
“	出色地	带来	那	巨大的	鸟	到	地球	.

“我们将把那只巨鸟带到地球上。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['treʒə(r)] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

There	may	be	more	treasure	aboard	her	.
那里	可能	是	更多的	宝藏	船上	她	.

船上可能还有更多宝藏。

” [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [bə'luːn] - ['kæbɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [swɔːm] [ə'pɒn]

”	In	due	time	the	balloon	-	cabin	touched	the	snow	and	the	men	swarmed	upon
”	在	到期的	时间	这	气球	-	舱	感动	这	雪	和	这	男人	蜂拥而至	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“不久之后，热气球的座舱接触到了雪地，人们蜂拥而至。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['treʒə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]

They	were	disappointed	in	their	hope	of	finding	further	treasure	,	but	they	did
他们	是	失望的	在	他们的	希望	的	寻找	更远	宝藏	,	但	他们	做过

[faɪnd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [mæn] .

find	a	solitary	man	.
寻找	一个	孤	男人	.

他们原本希望找到更多宝藏，但结果却令人失望，不过他们确实发现了一个独行男子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði]

He	was	a	white	man	and	was	totally	unconscious	from	a	blow	on	the
他	曾是	一个	白色的	男人	和	曾是	完全	无意识	从	一个	吹	在	这

[hed] .

head	.
头	.

他是一名白人男子，头部受到重击，完全失去了知觉。

“ [deɪv] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒɑːvis] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

“	Dave	,	you	and	Jarvis	stay	here	and	see	what	you	can	do	for	the
“	戴夫	,	你	和	贾维斯	停留	这里	和	看	什么	你	能	做	为了	这

[tʃæp] ,

chap	,
小伙子	,

“戴夫，你和贾维斯留在这里，看看你们能帮帮这小子什么。”

" [sed] ['dʒɒni] .
" said Johnny .
" 说 约翰尼 .

"约翰尼说道。"

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" All the rest of you come with me .
" 全部 这 休息 的 你 来 和 我 .

"你们其他人跟我来。"

[wɪv] [gɒt] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plenti] .
We've got work ahead of us and a plenty .
我们已经 得到 工作 前方 的 我们 和 一个 很多 .

我们面前还有很多工作要做。

[ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] [bænd] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . -
The Bolshevik band will be here in less than twenty - four hours . 97
这 布尔什维克 乐队 将要 是 这里 在 较少的 比 二十 - 四 小时 . -

布尔什维克乐队将在不到24小时内抵达。97

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [fləʊt] ['aʊə(r)] ['skuːnə(r)] , [ləʊd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll have to float our schooner , load the provisions and gold and beat it .
出色地 有 到 漂浮 我们的 大篷车 , 加载 这 条款 和 金子 和 打 它 .

我们得把帆船弄到水面上，装上补给和黄金，然后出发。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [deɪv] [ænd; ənd] ['dʒɑːvis] .
" He turned once more to Dave and Jarvis .
" 他 转向 一次 更多的 到 戴夫 和 贾维斯 .

他再次转向戴夫和贾维斯。

" [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" If you bring him to consciousness and can manage it , carry him to the ship .
" 如果 你 带来 他 到 意识 和 能 管理 它 , 携带 他 到 这 船 .

"如果你能让他恢复意识，并且能够控制住他，就把他抬到船上。"

['ʌðəwaɪz] [aɪl] [send] [tuː] [men] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] ['ləʊdɪŋ] .
Otherwise I'll send two men to help you when we are through loading .
否则 患病的 发送 二 男人 到 帮助 你 什么时候 我们 是 通过 加载中 .

否则，等我们装货完毕后，我会派两个人来帮你们。

" [waɪld] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['taɪələs] ['leɪbə(r)] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ðə; ði] [meɪn] [gæŋ] .
" Wild hours of tireless labor followed for the the main gang .
" 荒野 小时 的 不知疲倦 劳动 随后 为了 这 这 主要的 帮派 .

"接下来，主力队员们开始了没日没夜的艰苦劳动。"

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['tʃæn(ə)l] ,
To bring the schooner from the bank to the water - channel ,
到 带来 这 大篷车 从 这 银行 到 这 水 - 渠道 ,

为了将帆船从岸边开到水道里，

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] , [wɒz; wəz] [nəʊ] [miːn] [tɑːsk] .
a quarter of a mile over the ice , was no mean task .
一个 四分之一 的 一个 英里 超过 这 冰 , 曾是 不 意思是 任务 .

在冰面上行进四分之一英里绝非易事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [əˈkʌmplɪʃt] .

It	was	at	last	accomplished	.
它	曾是	在	最后的	完成	.

最终完成了。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [went] [ɒn] [ˈræpɪdli] .

After	that	,	the	loading	went	on	rapidly	.
后	那	,	这	加载中	去	在	快速	.

之后，装载工作迅速进行。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒv; əv] [deɪv] [ænd; ənd][ˈdʒɑːvis] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [keɪs] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz]

Nothing	had	been	seen	of	Dave	and	Jarvis	when	the	last	case	of	provisions
没有什么	有	到过	已见	的	戴夫	和	贾维斯	什么时候	这	最后的	案件	的	条款

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [əˈbɔːd] .

had	been	brought	aboard	.
有	到过	带来	船上	.

最后一批补给品运上船时，戴夫和贾维斯已经杳无音讯。

[ˈdʒɒni] [tʃəʊz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ]

Johnny	chose	two	of	the	men	and	went	round	the	hill	to	assist	in	bringing
约翰尼	选择	二	的	这	男人	和	去	圆形的	这	爬坡道	到	协助	在	带来

[ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	injured	man	to	the	ship	.
这	受伤	男人	到	这	船	.

约翰尼挑选了两个人，绕过山坡去帮忙把受伤的人抬到船上。

[ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [wen] , [ɒn] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bəˈluːn]

Imagine	his	astonishment	when	,	on	rounding	the	curve	,	he	saw	that	the	balloon
想象	他的	惊讶	什么时候	,	在	四舍五入	这	曲线	,	他	锯	那	这	气球

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

想象一下，当他转过弯道时，发现气球不见了，他该有多么惊讶。

“ [gɒn] !

“	Gone	!
”	已消失	!

“走了！”

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -

”	he	murmured	,	dazed	at	the	suddenness	of	it	.	98
”	他	低声说道	,	茫然	在	这	突然	的	它	.	-

他喃喃自语，对这突如其来的变故感到茫然。98

[ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]

A	hasty	examination	of	the	surroundings	gave	them	no	sign	of	the	missing
一个	仓促	考试	的	这	周围环境	给予	他们	不	符号	的	这	丢失的

[men] .

men	.
男人	.

他们匆匆查看了周围环境，但没有发现失踪人员的踪迹。

“ [mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən] [luːs] [ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	Must	have	broken	loose	and	sailed	away	with	them	.
”	必须	有	破碎的	松动的	和	航行	离开	和	他们	.

“一定是挣脱了束缚，带着它们扬帆远航了。”

” [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [skaɪ] .

”	At	that	instant	he	caught	the	gleam	of	a	light	on	the	western	sky	.
”	在	那	立即的	他	捕捉	这	闪耀	的	一个	光	在	这	西	天空	.

“就在那一刻，他瞥见西方的天空中闪过一道光芒。”

“ [kæmp]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vi:ki] .
“ Camp fire of the Bolsheviki .
“ 营 火 的 这 布尔什维克 .

“布尔什维克的营火。

[wi:; wi][kænt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] .
We can't wait another moment , ” he muttered .
我们 不能 等待 其他 片刻 , ” 他 低声说道 .

“我们一刻也不能再等了,”他低声说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də]['eni] [gʊd] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] .
“ And it wouldn't do any good if we did .
“ 和 它 不会 做 任何 好的 如果 我们 做过 .

“如果我们那样做，也于事无补。”

['ðer] [gɒn] .
They're gone .
它们是 已消失 .

他们走了。

” [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz][men] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
” He turned and led his men back to the ship .
” 他 转向 和 引领 他的 男人 后退 到 这 船 .

他转身带领部下返回船上。

[ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [pɒp] - ['pɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ə; eɪ]
A half hour later the little schooner was pop - popping her way through a
一个 一半 小时 之后 这 小的 大篷车 曾是 流行音乐 - 爆米花 她 方式 通过 一个
['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə]['əʊpən]['wɔ:tə(r)] [bɪ'jɒnd] .
narrow channel to open water beyond .
狭窄的 渠道 到 打开 水 超过 .

半小时后，这艘小帆船发出“噗噗”的声响，穿过一条狭窄的航道，驶向更远处的开阔水域。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] , [bɪ'saɪdz] [hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
She carried , besides her crew and provisions ,
她 携带 , 除了 她 全体人员 和 条款 ,

除了船员和补给品外，她还携带了

[ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv][gəʊld]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [deɪz] [frɒm; frəm][maɪn][nəʊ] . [ˌtu:'tu:] ,
a hundredweight of gold taken in the last three days from Mine No . 2 ,
一个 百磅 的 金子 已采取 在 这 最后的 三 天 从 矿 不 . 2 ,

过去三天从2号矿井开采出的100磅黄金，

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɒbə(r)] ['jeləʊ] [men] .
and twice as much taken from the robber yellow men .
和 两次 作为 很多 已采取 从 这 强盗 黄色的 男人 .

从黄衣强盗那里抢走的钱是原来的两倍。

['θɜ:ti] - [faɪv][pə(r)][sent][ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [du:; də] ['wʌndər] [ɪn] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] .
Thirty - five per cent of this would do wonders in Vladivostok .
三十 - 五 每 中心 的 这 会 做 奇迹 在 符拉迪沃斯托克 .

其中35%的资金如果用于符拉迪沃斯托克，将会发挥巨大的作用。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪələs]
Johnny was sitting and thinking of these things and of a wireless
约翰尼 曾是 坐着 和 思维 的 这些 事物 和 的 一个 无线的
['mesɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
message he had received but a few days before ,
信息 他 有 已收到 但 一个 很少 天 前 ,

约翰尼坐着，想着这些事，还有几天前他收到的一条无线电消息。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [pænt][wɒz; wəz] .

when	he	suddenly	began	wondering	where	Pant	was	.
什么时候	他	突然	开始	好奇	在哪里	喘气	曾是	.

他突然开始纳闷潘特在哪里。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] his99

“	Say	,	”	he	exclaimed	,	turning	to	one	of	his99
”	说	,	”	他	惊呼	,	转弯	到	一	的	his99

“说,”他喊道，转向他的99名助手之一。

[men] , “ [wɛrz] [pænt] ? ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] .

men	,	“	where's	Pant	?	Haven't	seen	him	since	we	put	out	.
男人	,	“	在哪里?	喘气	?	还没有	已见	他	自从	我们	放	出去	.

男人们说：“潘特在哪儿？自从我们出去之后就没见过他了。”

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

”	Sure	enough	,	where	was	he	?
”	当然	足够的	,	在哪里	曾是	他	?

“果然不出所料，他去了哪里？”

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

They	searched	the	ship	.
他们	搜索	这	船	.

他们搜查了这艘船。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

He	was	not	to	be	found	.
他	曾是	不是	到	是	成立	.

他不见了。

[æt; ət][lɑːst] ['dʒɒni] [spaɪd][ə; eɪ][nəʊt] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][speə(r)]['pɑːkə] .

At	last	Johnny	spied	a	note	pinned	to	his	spare	parka	.
在	最后的	约翰尼	间谍	一个	笔记	已置顶	到	他的	空闲的	派克大衣	.

最后，约翰尼发现他的备用派克大衣上别着一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][pænt] .

It	was	written	by	Pant	.
它	曾是	书面	经过	喘气	.

这是潘特写的。

“ [dɪə(r)] ['dʒɒni] , ” [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

“	Dear	Johnny	,	”	it	read	,	“	you	will	pardon	me	,	I	am	sure	,
“	亲爱的	约翰尼	,	”	它	读	,	“	你	将要	赦免	我	,	我	是	当然	,

信上写道：“亲爱的约翰尼，我相信你会原谅我的。”

[fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

for	leaving	your	service	at	this	time	.
为了	离开	你的	服务	在	这	时间	.

感谢您此时离开服务部门。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] [saʊndz] [tuː] [teɪm] .

But	you	won't	need	me	down	there	and	Vladivostok	sounds	too	tame	.
但	你	惯于	需要	我	向下	那里	和	符拉迪沃斯托克	声音	也	驯服	.

但你不需要我去那里，而且符拉迪沃斯托克听起来太普通了。

[ʌp] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəl] [əd'ventʃə(r)] .

Up	here	there	is	real	adventure	.
向上	这里	那里	是	真实的	冒险	.

这里才是真正的冒险之地。

“ [gʊd] - [baɪ] ,

“	Good	-	bye	,
“	好的	-	再见	,

“再见，

“ [pænt] .
“ PANT .
” 喘气 .

“喘气。

” ['dʒɒni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
” Johnny looked at the man beside him and the man looked at him .
” 约翰尼 看起来 在 这 男人 旁 他 和 这 男人 看起来 在 他 .

约翰尼看了看他旁边的人，那人也看了看他。

“ [kwɪə(r)] [tʃæp] , ” [mˈɜːməd] ['dʒɒni] .
“ Queer chap , ” murmured Johnny .
” 酷儿 小伙子 , ” 低声说道 约翰尼 .

“真是个怪人，”约翰尼低声说道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [spɔːt] [æt; ət] [ðæt] . ”
“ But a real sport at that . ”
” 但 一个 真实的 运动 在 那 . ”

“但这确实是一项了不起的运动。”

“ [nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] . ”
“ No use to try to find him . ”
” 不 使用 到 尝试 到 寻找 他 . ”

“找他是没用的。”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] . ”
“ Not a bit . ”
” 不是 一个 少量 . ”

“一点也不。”

“ [kwɪə(r)] [tʃæp] , ” ['dʒɒni] [mˈɜːməd] [ə'gen] , “ [kwɪə(r)] [aɪz] . ”
“ Queer chap , ” Johnny murmured again , “ Queer eyes . ”
” 酷儿 小伙子 , ” 约翰尼 低声说道 再次 , “ 酷儿 眼睛 . ”

“怪人，”约翰尼又低声说道，“怪眼睛。”

“ [ðæt] [pænt][wɒz; wəz][dʒʌst] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['pænθə(r)] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['maɪnə(r)] .
“ That Pant was just short for Panther Eye , ” said the miner .
” 那 喘气 曾是 只是 短的 为了 豹 眼睛 , ” 说 这 矿工 .

“那个裤子只是‘黑豹之眼’的简称，”矿工说道。

“ [men] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] .
“ Men gave him the name .
” 男人 给予 他 这 姓名 .

“这个名字是男人们给他起的。”

One100
One100
One100

One100

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [kleɪmd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['pænθəz] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['sɜːdʒən] .
of them claimed he was hunting panthers once with a skillful surgeon .
的 他们 声称 他 曾是 打猎 黑豹 一次 和 一个 熟练 外科医生 .

他们声称他曾与一位技艺高超的外科医生一起猎杀美洲豹。

[ə; eɪ]['pænθə(r)][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [aʊt] .
A panther tore his right eye out .
一个 豹 撕裂 他的 正确的 眼睛 出去 .

一只黑豹挖出了他的右眼。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ʃɒt] [ðə; ði]['pænθə(r)][ænd; ənd]['grɑːftɪd][æn; ən] [aɪ] ['ɪntuː] [pænts] ['empti] ['sɒkɪt] .
The surgeon shot the panther and grafted an eye into Pant's empty socket .
这 外科医生 射击 这 豹 和 嫁接 一个 眼睛 进入 裤子 空的 插座 .

外科医生射杀了那只黑豹，并将一只眼睛移植到了潘特的空眼眶里。

[ðə; ði] ['feləʊ] [kleɪmd] [id] [siːn] [hɪm] [wɪð] [ðəʊz] ['jeləʊ] ['gɒg(ə)lz] [ɒf] .

The	fellow	claimed	he'd	seen	him	with	those	yellow	goggles	off	.
这	同伴	声称	他会	已见	他	和	那些	黄色的	风镜	离开	.

那人声称他看到他摘下了那副黄色护目镜。

[sed] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kæts] [aɪ] .

Said	his	pupil	contracted	in	the	light	like	a	great	cat's	eye	.
说	他的	瞳孔	合同	在	这	光	喜欢	一个	伟大的	猫的	眼睛	.

他说，他的瞳孔在光线下收缩，就像一只巨大的猫眼。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [bɪ'liːv] [hɑːf] [ðəʊz] [men] [tel] [juː; jʊ] . ”

But	you	can't	believe	half	those	men	tell	you	.	”
但	你	不能	相信	一半	那些	男人	告诉	你	.	”

但你不能相信其中一半人说的话。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][kænt] , ” [sed] ['dʒɒni] .

“	No	,	you	can't	,	”	said	Johnny	.
“	不	,	你	不能	,	”	说	约翰尼	.

“不，你不能，”约翰尼说。

“ [aɪ] [ges] ['evri] [tʃæp] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [hɪm'self]

“	I	guess	every	chap	has	a	right	to	have	a	secret	or	two	about	himself
“	我	猜测	每一个	小伙子	有	一个	正确的	到	有	一个	秘密	或者	二	关于	他自己

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] .

and	keep	them	.
和	保持	他们	.

“我想每个人都有权利拥有一两个关于自己的秘密并保守它们。”

[pænt][hæd; həd][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

Pant	had	his	and	kept	it	.
喘气	有	他的	和	保留	它	.

潘特有他的那一个，并且一直保存着。

[ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiːl; wil]['evə(r)] [get] [ɒn] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] .

That's	about	as	far	as	we'll	ever	get	on	that	mystery	.
那就是	关于	作为	远的	作为	出色地	曾经	得到	在	那	神秘	.

关于这个谜团，我们大概也只能知道这么多了。

[wɒt] [seɪ] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [tʃaʊ] ? ” -

What	say	we	go	to	chow	?	”	101
什么	说	我们	去	到	饭	?	”	-

不如我们去吃饭吧？“101

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['stɑːtlɪŋ] ['perilz]

STARTLING	PERILS
令人震惊	危险

惊险刺激

[ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][æt; ət] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [tʌn] ['gæsəliːn] ['skuːnə(r)] ['θredɪd] [ɪts] [weɪ]

In	the	harbor	at	Vladivostok	a	thirty	-	ton	gasoline	schooner	threaded	its	way
在	这	港口	在	符拉迪沃斯托克	一个	三十	-	吨	汽油	大篷车	螺纹	它是	方式

[θruː] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)lz] [left] [baɪ]['əʊʃ(ə)n]['laɪnər] [ænd; ənd] ['gʌnbəʊt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['wɔːtə(r)]

through	narrow	channels	left	by	ocean	liners	and	gunboats	toward	a	deserted	water
通过	狭窄的	频道	左边	经过	海洋	衬垫	和	炮艇	朝向	一个	荒凉的	水

- [frʌnt] [weə(r)] [hɑːf] - [dɪs'mæntld] ['wɔːʃɪps] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'zaɪn] [leɪ] ['rɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

-	front	where	half	-	dismantled	warships	of	ancient	Russian	design	lay	rotting	in	the	sun
-	正面	在哪里	一半	-	拆卸	军舰	的	古老的	俄语	设计	躺	腐烂	在	这	太阳

.

:

.

在符拉迪沃斯托克港，一艘三十吨重的汽油帆船穿过远洋客轮和炮艇留下的狭窄航道，驶向一片荒凉的海滨，那里停泊着一些被拆解了一半的古老俄罗斯设计的战舰，在阳光下腐烂。

[streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪkəti] [wɔːf] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] .

Straight	to	a	rickety	wharf	they	made	their	way	.
直的	到	一个	摇摇晃晃的	码头	他们	制成	他们的	方式	.

他们径直来到一个摇摇欲坠的码头。

['hɑːdlɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [θrəʊn] [ə; eɪ] [laɪn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [pəʊst] [wen] [tuː] [men] [spræŋ] [ə'krɒs]

Hardly	had	they	thrown	a	line	over	a	swaying	post	when	two	men	sprang	across
几乎	有	他们	抛掷	一个	线	超过	一个	摇晃	邮政	什么时候	二	男人	弹簧	穿过

[ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] .

the	narrow	space	.
这	狭窄的	空间	.

他们刚把绳子抛过摇晃的柱子，就有两个男人跳过狭窄的空间。

“ [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] !

“	Watch	your	step	!
“	手表	你的	步	!

小心脚下！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɒni] ['tɔmpsn] [huː] [spəʊk] .

”	It	was	Johnny	Thompson	who	spoke	.
”	它	曾是	约翰尼	汤普森	WHO	辐	.

“发言的是约翰尼·汤普森。”

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .

The	man	with	him	was	the	young	doctor	of	his	outfit	.
这	男人	和	他	曾是	这	年轻的	医生	的	他的	全套服装	.

和他在一起的是他所在医疗机构的年轻医生。

[æz; əz] [ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv]

As	they	cleared	the	dock	and	entered	a	side	street	of	this	metropolis	of
作为	他们	已清除	这	码头	和	进入	一个	边	街道	的	这	都会	的

['iːstən] ['rʌʃə] ,

eastern	Russia	,
东	俄罗斯	,

当他们离开码头，进入这座俄罗斯东部大都市的一条小街时，

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [tred] ; [ðeə(r)][step] [lækt] the102

they	walked	with	a	heavy	tread	;	their	step	lacked	the102
他们	步行	和	一个	重的	踏	;	他们的	步	缺乏	the102

他们走路步履沉重；他们的步伐缺乏102

[ˌiːlæ'stɪsəti] [ðæt] [ðeə(r)] ['juːθfl] ['feɪsɪz] [wʊd] ['wɒrənt] .

elasticity	that	their	youthful	faces	would	warrant	.
弹性	那	他们的	青春	面孔	会	保证	.

他们年轻的面容应有的弹性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['veri] ['wɪəri] [ɔː(r)] ['veri] ['hevɪli] ['bəːdnd] .

They	were	either	very	weary	or	very	heavily	burdened	.
他们	是	任何一个	非常	厌倦	或者	非常	重度	负担	.

他们要么非常疲惫，要么肩负重任。

[nəʊ] ['bəːdən] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] , [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['greɪtkəʊt] .

No	burdens	were	visible	,	though	something	might	be	concealed	beneath	their	greatcoats	.
不	负担	是	可见的	,	尽管	某物	可能	是	暗	下面	他们的	大衣	.

虽然他们的大衣下可能藏着什么东西，但表面上看不出他们背负着什么重担。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['bʌlkinəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fɔːmz] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [weɪst] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɑːktɪk] [klaɪm] ,

There	was	,	indeed	,	a	bulkiness	about	their	forms	from	shoulder	to	waist	,	but	in	this	Arctic	clime	,
那里	曾是	,	的确	,	一个	笨重	关于	他们的	表格	从	肩膀	到	腰部	,	但	在	这	北极	气候	,

他们的身形确实从肩膀到腰部都显得有些臃肿，但在这种北极气候下，

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [wʌn] [maɪt] ['iːzəli] ['kredɪt] [ðɪs] [tuː; tə] ['swetə(r)z] .

coming	as	they	had	from	the	north	,	one	might	easily	credit	this	to	sweaters
未来	作为	他们	有	从	这	北	,	一	可能	容易地	信用	这	到	毛衣

:

他们来自北方，人们很容易将此归功于毛衣。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , ['dʒɒni] [stɒpt] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

As	they	reached	the	shadow	of	a	building	,	Johnny	stopped	and	fumbled	in	his	pocket	.
作为	他们	达到	这	阴影	的	一个	建筑	,	约翰尼	停止	和	笨手笨脚	在	他的	口袋	.

当他们走到一栋建筑物的阴影下时，约翰尼停了下来，在口袋里摸索着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndə] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] .

At	the	same	time	his	gaze	wandered	away	toward	the	north	.
在	这	相同的	时间	他的	目光	漫步	离开	朝向	这	北	.

与此同时，他的目光转向了北方。

“ ['wʌndə(r)] [weə(r)] [pænt][ɪz] [naʊ] ? ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	Wonder	where	Pant	is	now	?	”	he	grumbled	.
”	想知道	在哪里	喘气	是	现在	?	”	他	咕哝	.

“不知道潘特现在在哪儿？”他咕哝道。

“ [aɪ] [mɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	I	miss	the	little	rascal	,	don't	you	?	”
”	我	错过	这	小的	恶棍	,	不	你	?	”

“我很想念那个小淘气，你不觉得吗？”

“ [ʃʊə(r)][duː; də] . ”

“	Sure	do	.	”
”	当然	做	.	”

“当然可以。”

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [drɒp] [juː 'es] [flæt] [ðæt] [weɪ] ? ”

“	Wonder	what	made	him	drop	us	flat	that	way	?	”
”	想知道	什么	制成	他	降低	我们	平坦的	那	方式	?	”

“真想知道是什么让他那样把我们撂倒？”

“ [kænt] [seɪ] .
“ Can't say .
“ 不能 说 .

“不好说。”

[hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [ðəʊ] .
Had a reason , though .
有 一个 原因 , 尽管 .

不过，他有理由。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
He always had a reason , and a good one .
他 总是 有 一个 原因 , 和 一个 好的 一 .

他总能给出理由，而且理由充分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] . ”
There was something he wanted to do . ”
那里 曾是 某物 他 通缉 到 做 . ”

他想做一件事。

“ [həʊp] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ænd; ənd] [gets] [ɒn] [daʊn] [hɪə(r)] .
“ Hope he does it quick and gets on down here .
“ 希望 他 做 它 快的 和 获得 在 向下 这里 .

“希望他能尽快完成手术，然后过来。”

[hiːz] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdigɑːd] [səʊ] [lɒŋ] , -
He's been part of my bodyguard so long , 103
他是 到过 部分 的 我的 保镖 所以 长的 , -

他一直是我的保镖，已经很久了，103

[ai] [kən'fes] [ai][doʊnt] [fiːl] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
I confess I don't feel safe in a new place like this without him .
我 承认 我 不 感觉 安全的 在 一个 新的 地方 喜欢 这 没有 他 .

我承认，没有他，在这个陌生的地方我感觉很不安全。

” ['dʒɒni] [stɒpt] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [θriː] ['jeləʊ] [slɪps] [ɒv; əv]
” Johnny stopped fumbling in his pocket and drew forth three yellow slips of
” 约翰尼 停止 笨拙 在 他的 口袋 和 画 前进 三 黄色的 滑倒 的
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

约翰尼停止在口袋里摸索，掏出了三张黄色的纸条。

“ [hɪrz] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] .
“ Here's the messages .
“ 这里是 这 消息 .

以下是信息。

[ai] [rəʊt] - [ɪm] [ɔːl] [daʊn] .
I wrote ' em all down .
我 写道 - 呃 全部 向下 .

我把它们全都记下来了。

['maɪti] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðel] [duː; də][ˌjuː 'es] .
Mighty little good they'll do us .
强大的 小的 好的 他们会 做 我们 .

它们对我们几乎毫无用处。

” [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] : “
” He read them aloud : “
” 他 读 他们 大声 : “

他大声朗读道：“

- [wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] ? -
' When can you come across ? '
- 什么时候 能 你 来 穿过 ? -

你什么时候能过来?

” ([saɪnd]) “ [em] . ” “
” (Signed) “ M . ” “
” (签名) “ M . ” “

（签名）“M。”

- [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'djuːs] .
' We must produce .
- 我们 必须 生产 .

我们必须生产。

[æt; ət] [wʌns] . -
At once . '
在 一次 . -

立刻。'

” ([saɪnd]) “ [em] . ” “
” (Signed) “ M . ” “
” (签名) “ M . ” “

（签名）“M。”

- [ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
' Am in danger .
- 是 在 危险 .

我处于危险之中。

[kʌm] [ə'krɒs] . -
Come across . '
来 穿过 . -

过来。

” ([saɪnd]) “ [em] . ”
” (Signed) “ M . ”
” (签名) “ M . ”

（签名）“M.”

“ [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['eniweɪ] ? ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .
“ What does a fellow get out of that , anyway ? ” he grumbled .
“ 什么 做 一个 同伴 得到 出去 的 那 , 反正 ? ” 他 咕哝 .

“一个人这么做到底能得到什么好处呢？”他嘟囔道。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['feləʊ] - [em] - [ɪk'spekt] ?
“ What does this fellow ' M ' expect ?
“ 什么 做 这 同伴 - M - 预计 ?

“这位名叫‘M’的家伙到底在期待什么？”

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [riːtʃt] [juː 'es]['ɑːftə(r)] [wɪd] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [tuː] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ]
The first one reached us after we'd been operating two months , the second a
这 第一的 一 达到 我们 后 我们会 到过 操作 二 几个月 , 这 第二 一个
[mʌnθ] ['leɪtə(r)] ,
month later ,
月 之后 ,

第一份文件是在我们运营两个月后收到的，第二份文件是一个月后收到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
and the third a month after that .
和 这 第三 一个 月 后 那 .

第三件是在此之后一个月发生的。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðɪs] [lænd][ɪz][laɪk] ?
What does he think this land is like ?
什么 做 他 思考 这 土地 是 喜欢 ?

他觉得这片土地是什么样的?

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] !
Three thousand miles !
三 千 英里 !

三千英里!

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] ['rʌʃnz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
But then , I suppose the rotten Russians did it .
但 然后 , 我 认为 这 烂 俄罗斯人 做过 它 .

但是，我想，这大概是那些卑鄙的俄国人干的。

[meɪd] [θrets] , ['laɪkli] . ”
Made threats , likely . ”
制成 威胁 , 可能 . ”

很可能是发出了威胁。

“ ['dʌznt] [gɪv] ['eni] [ə'dres] , ” [kə'mɛntɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . -
“ Doesn't give any address , ” commented the doctor . 104
“ 不 给 任何 地址 , ” 评论 这 医生 . -

“没有提供任何地址，”医生评论道。104

“ [nɒt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
“ Not a scratch .
“ 不是 一个 划痕 .

“毫发无损。”

[wɪd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] [ˌhed'kwɔːtəz] , [weər'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .
We'd better go to the Red Cross headquarters , wherever that is .
我们会 更好的 去 到 这 红色的 叉 总部 , 无论 那 是 .

我们最好去红十字会总部，不管它在哪里。

[lets] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Let's hunt it up .
我们来吧 打猎 它 向上 .

我们去找找看。

” [ə'gen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] ['hevi] ,
” Again they took up their heavy ,
” 再次 他们 采取 向上 他们的 重的 ,

他们又拿起了沉重的……”

['iːv(ə)n] [tred] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ['ɒntə][ə; eɪ] [brɔːdə] [wʌn] ,
even tread and came out from the narrow street onto a broader one ,
甚至 踏 和 来了 出去 从 这 狭窄的 街道 到 一个 更广泛 一 ,

径直走出狭窄的街道，来到一条更宽阔的街道上。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
which appeared to lead to the business section of the city .
哪个 出现 到 带领 到 这 商业 部分 的 这 城市 .

这条路似乎通往城市的商业区。

[æz; əz] ['dʒɒni] [snɪft] [ðə; ði]['pʌndʒənt]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [eə(r)] ,
As Johnny sniffed the pungent odor of spring in the twilight air ,
作为 约翰尼 嗅了嗅 这 泼辣 气味 的 春天 在 这 暮 空气 ,

约翰尼嗅着暮色中空气中浓郁的春日气息，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [kən'sjuːmd] [ɪn] [ðæt] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði]

he	was	forcibly	reminded	of	the	time	consumed	in	that	journey	from	the
他	曾是	强制	提醒	的	这	时间	消耗	在	那	旅行	从	这

[maɪnz] [tuː; tə] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] .

mines	to	Vladivostok	.
矿井	到	符拉迪沃斯托克	.

他不由自主地想起了从矿山到符拉迪沃斯托克那段旅程所耗费的时间。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['meni] [dɪ'leɪz] .

He	regretted	the	many	delays	.
他	后悔	这	许多	延误	.

他很遗憾耽搁了多次。

[wen] [ðeɪ] [ə'kɜːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['feəli] [fjuːmd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

When	they	occurred	,	he	had	fairly	fumed	at	them	.
什么时候	他们	发生	,	他	有	相当	怒气冲冲	在	他们	.

这些事发生时，他非常生气。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] “ [em] , ” [huː'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,

He	realized	now	that	“	M	,	”	whoever	that	might	be	,
他	已实现	现在	那	“	M	,	”	谁	那	可能	是	,

他现在意识到，“M”，不管那是谁，

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [sent] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)]

the	agent	sent	from	Chicago	to	superintend	the	distribution	of	supplies	for
这	代理人	发送	从	芝加哥	到	督	这	分配	的	补给品	为了

[ðə; ði][ˌrefju'dʒiː] ['ɔːrfənz] ,

the	refugee	orphans	,
这	难民	孤儿	,

从芝加哥派来的负责监督难民孤儿物资分发工作的代理人

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] ['rʌʃə] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

might	have	been	compelled	to	leave	Russia	before	this	.
可能	有	到过	被迫	到	离开	俄罗斯	前	这	.

在此之前，他可能就被迫离开俄罗斯了。

[ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] , [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sə'spɪʃən] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

That	the	Russians	,	disturbed	by	a	thousand	suspicions	and	fears	,
那	这	俄罗斯人	,	不安	经过	一个	千	怀疑	和	恐惧	,

俄罗斯人，被无数的怀疑和恐惧所困扰，

[wʊd] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ə'pærənt] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

would	not	tolerate	a	stranger	who	had	no	apparent	purpose	for	being	in	their
会	不是	容忍	一个	陌生人	WHO	有	不	明显	目的	为了	存在	在	他们的

[lænd] ,

land	,
土地	,

不会容忍一个来路不明、没有明显目的的陌生人出现在他们的土地上。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [tuː] [wel] .

he	knew	all	too	well	.
他	知道	全部	也	出色地	.

他对此心知肚明。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][kʊd; kəd] [steɪt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][get]

The	agent	could	state	the	purpose	of	his	presence	in	the	beginning	and	get
这	代理人	可以	状态	这	目的	的	他的	在场	在	这	开始	和	得到

[ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

away	with	it	,
离开	和	它	,

特工可以在一开始就说明他此行的目的，然后就能全身而退。

[bʌt; bət] [wen] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] and105

but	when	months	had	elapsed	and105
但	什么时候	几个月	有	过去	and105

但几个月过去后，105

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [wɒt] [dɑːk] [sə'spiʃən] [mait] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [hɪm] ?

nothing	had	been	done	,	what	dark	suspicions	might	be	directed	against	him	?
没有什么	有	到过	完毕	,	什么	黑暗的	怀疑	可能	是	指导	反对	他	?

什么事都没发生，会不会有人对他怀有不可告人的怀疑?

['dʒɒni] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

Johnny	heaved	a	sigh	of	resignation	.
约翰尼	喘息	一个	叹	的	辞职	.

约翰尼无奈地叹了口气。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .

Nothing	that	had	happened	could	have	been	avoided	.
没有什么	那	有	发生	可以	有	到过	避免	.

发生的一切都无法避免。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪs] - [fləʊ] ['klɒgɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɔːðən] ['siːz] [hæd; həd]

Time	and	again	ice	-	floes	clogging	the	waters	of	those	northern	seas	had
时间	和	再次	冰	-	浮冰	堵塞	这	水	的	那些	北方	海域	有

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðeə(r)] [krɑːft] ,

threatened	to	crush	their	craft	,
威胁	到	压碎	他们的	工艺	,

北方海域中不断堆积的浮冰一次又一次地威胁着要压垮他们的船只。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [baɪ] [lɒŋ] ['diːtuəz] [ænd; ənd] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['taɪələs] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	only	by	long	detours	and	many	hours	of	tireless	pulling	away	from	the
和	仅有的	经过	长的	绕道	和	许多	小时	的	不知疲倦	拉	离开	从	这

['dʒaɪənt] [keɪks] [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

giant	cakes	had	they	found	a	passage	.
巨大的	蛋糕	有	他们	成立	一个	通道	.

他们费尽周折，绕了很长的路，花了几个小时才摆脱了那些巨大的蛋糕，最终找到了一条通道。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['reɪndɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .

The	journey	could	have	been	made	by	reindeer	in	the	same	length	of	time	.
这	旅行	可以	有	到过	制成	经过	驯鹿	在	这	相同的	长度	的	时间	.

驯鹿用同样的时间也能走完这段路。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] .

As	he	thought	of	that	,	his	heart	skipped	a	beat	.
作为	他	想法	的	那	,	他的	心	跳过	一个	打	.

想到这里，他的心跳漏了一拍。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [nɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [tuː]

What	if	the	little	yellow	men	who	had	come	so	near	making	away	with	that	two
什么	如果	这	小的	黄色的	男人	WHO	有	来	所以	靠近	制作	离开	和	那	二

['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] ['reɪndɪə(r)] ,

hundredweight	of	gold	had	succeeded	in	securing	reindeer	,
百磅	的	金子	有	成功了	在	确保	驯鹿	,

如果那些差点偷走两百磅黄金的小黄人成功抓到了驯鹿，那会怎样呢?

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] ?

and	had	made	their	way	to	Vladivostok	?
和	有	制成	他们的	方式	到	符拉迪沃斯托克	?

他们已经抵达符拉迪沃斯托克了吗?

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [rɪsk] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

What	would	they	not	risk	to	regain	possession	of	the	gold	that	had	been
什么	会	他们	不是	风险	到	恢复	拥有	的	这	金子	那	有	到过

[snætʃt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?

snatched	from	them	?
抢夺	从	他们	?

为了夺回被抢走的黄金，他们什么风险都不愿意承担?

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [steps] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri]

As	he	thought	of	this	,	he	picked	his	steps	more	cautiously	along	the	slippery
作为	他	想法	的	这	,	他	挑选	他的	步骤	更多的	谨慎地	沿着	这	滑

[striːts] .

streets	.
街道	.

想到这里，他更加小心翼翼地走在湿滑的街道上。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	cast	a	glance	to	the	right	and	left	of	him	.
他	投掷	一个	瞥一眼	到	这	正确的	和	左边	的	他	.

他向左右两边看了一眼。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sliːv] . -

Then	he	started	and	plucked	at	his	companion's	sleeve	.	106
然后	他	开始	和	拨弦	在	他的	同伴的	袖子	.	-

然后他猛地一拽，扯住了同伴的袖子。106

“ [hɪst] !

“	Hist	!
〃	历史	!

“历史!

〃 [hiː; hi] ['wɪspəd] .

〃	he	whispered	.
〃	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [wɒtʃ] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !

“	Watch	the	alley	to	the	right	!
〃	手表	这	胡同	到	这	正确的	!

注意右边的小巷!

〃 [wen] [pænt][səʊ] [ə'brʌptli] [dɪ'zɜːtɪd] ['dʒɒni] ['tɑːmpsənz] ['sɜːvɪs] ,

〃	When	Pant	so	abruptly	deserted	Johnny	Thompson's	service	,
〃	什么时候	喘气	所以	突然	荒凉的	约翰尼	汤普森的	服务	,

“当潘特突然抛弃约翰尼·汤普森的球队时，

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veɪgli] ['wɜːdɪd] [nəʊt] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,

leaving	only	a	vaguely	worded	note	to	tell	of	his	going	,	he	had	,	indeed	,
离开	仅有的	一个	依稀	措辞	笔记	到	告诉	的	他的	去	,	他	有	,	的确	,

他只留下一张措辞含糊的字条告知自己即将离去，的确如此。

[ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

a	plan	and	a	purpose	.
一个	计划	和	一个	目的	.

计划和目标。

[səʊ] ['deərɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə]

So	daring	was	this	purpose	that	had	he	taken	time	to	think	it	through	to
所以	大胆	曾是	这	目的	那	有	他	已采取	时间	到	思考	它	通过	到

[ɪts] [end] ,

its	end	,
它是	结尾	,

这个目标如此大胆，如果他花时间仔细思考，最终会如何实现的话。

[hiː; hi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	might	never	have	attempted	it	.
他	可能	绝不	有	尝试过	它	.

他或许从未尝试过。

[bʌt; bət][pænt] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz] ,

But	Pant	thought	only	of	beginnings	of	enterprises	,
但	喘气	想法	仅有的	的	开端	的	企业	,

但潘特当时只想着创业的开端。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðəm'selvz] [aʊt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [mait] , [ɪ'fektɪvli] ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'dæsəti] .

leaving	the	conclusions	to	work	themselves	out	as	best	they	might	,	effectively	aided	by	his	own	audacity	.
离开	这	结论	到	工作	他们自己	出去	作为	最好的	他们	可能	,	有效地	协助	经过	他的	自己的	大胆	.

他任由结论自行发展，而他自己的胆识也有效地助长了这种发展。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [kæn; kən] [best] [biː; bi] ['steɪtɪd] [baɪ] ['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .

His	purpose	can	best	be	stated	by	telling	what	he	did	.
他的	目的	能	最好的	是	声明	经过	讲述	什么	他	做过	.

说明他的目的，最好的方法就是讲述他做了什么。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊi] [ʃɔː(r)] [aɪs] ,

When	he	left	the	schooner	that	night	and	crossed	over	the	shadowy	shore	ice	,
什么时候	他	左边	这	大篷车	那	夜晚	和	交叉	超过	这	阴暗的	支撑	冰	,

那天晚上他离开帆船，穿过阴暗的海岸冰面时，

[ə; eɪ] ['blɪzəd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

a	blizzard	was	rising	.
一个	暴风雪	曾是	上升	.

暴风雪正在逼近。

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [snəʊ] - [fɒg] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [muːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪsti] [bɔːl] .

Already	the	snow	-	fog	it	raised	had	turned	the	moon	into	a	misty	ball	.
已经	这	雪	-	多雾路段	它	提高	有	转向	这	月亮	进入	一个	蒙蒙	球	.

它扬起的雪雾已经把月亮变成了一个朦胧的球体。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [kæmp]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒlʃɪvɪk] [bænd][təʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [nɒt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [maɪnz] .

Through	it	the	gleaming	camp	fires	of	the	Bolshevik	band	told	they	had	camped	for	the	night	not	five	miles	from	the	mines	.
通过	它	这	闪闪发光	营	火灾	的	这	布尔什维克	乐队	讲述	他们	有	露营	为了	这	夜晚	不是	五	英里	从	这	矿井	.

从照片中可以看到布尔什维克乐队闪亮的营火，这表明他们当晚的营地距离矿井不到五英里。

[ðə; ðɪ] ['blɪzəd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [pænts] [p'ɜːpəsɪz] [wel] .

The	blizzard	suited	Pant's	purposes	well	.
这	暴风雪	适合	裤子	目的	出色地	.

这场暴风雪正合潘特的意。

It107

It107

It107

It107

[mait] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['rʌʃnz] [ɪn][kæmp][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,

might	keep	the	Russians	in	camp	for	many	hours	,
可能	保持	这	俄罗斯人	在	营	为了	许多	小时	,

可能会让俄罗斯人被困在营地里好几个小时。

[ænd; ənd] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [dʒɒb][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk]

and	would	most	certainly	make	an	effective	job	of	a	little	piece	of	work
和	会	最多	当然	制作	一个	有效的	工作	的	一个	小的	片	的	工作

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

which	he	wished	to	have	done	.
哪个	他	希望	到	有	完毕	.

他肯定能出色地完成他想做的那件小工作。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [hiː; hi] ['skɜːtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [taɪm]

With	a	watchful	eye	he	skirted	the	cabin	they	had	left	but	a	brief	time
和	一个	警惕	眼睛	他	裙摆	这	舱	他们	有	左边	但	一个	简短的	时间

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他警惕地环顾着他们不久前离开的小屋。

[ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] [laɪt] [ʃɒn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

A	pale	yellow	light	shone	from	one	of	the	windows	.
一个	苍白	黄色的	光	闪耀	从	一	的	这	视窗	.

其中一扇窗户透出淡黄色的灯光。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [luːt] [baɪ] ['neɪtɪvz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [men] [hæd; həd]['teɪkən]

Either	the	place	was	being	looted	by	natives	,	or	the	yellow	men	had	taken
任何一个	这	地方	曾是	存在	被洗劫一空	经过	本地人	,	或者	这	黄色的	男人	有	已采取

['refjuːdʒ][ðeə(r)] .

refuge	there	.
避难所	那里	.

要么是当地土著人洗劫了那里，要么是黄种人躲到了那里。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [skɔː(r)][ɒv; əv][dɒgz] ['skaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [led] [hɪm] [tuː; tə]

The	presence	of	a	half	-	score	of	dogs	scouting	about	the	outside	led	him	to
这	在场	的	一个	一半	-	分数	的	狗	侦察	关于	这	外部	引领	他	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

believe	that	it	was	the	natives	.
相信	那	它	曾是	这	本地人	.

看到有六七十只狗在外面四处侦察，他便认为那是当地人。

[weə(r)] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] ?

Where	,	then	,	were	the	Orientals	?
在哪里	,	然后	,	是	这	东方人	?

那么，东方人又在哪里呢?

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɔː(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃedz] ,

Breathing	a	hope	that	they	might	not	be	found	in	the	mines	or	the	machine	sheds	,
呼吸	一个	希望	那	他们	可能	不是	是	成立	在	这	矿井	或者	这	机器	棚屋	,

我怀着一丝希望，希望他们不会被发现在矿井或机器棚里。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] .

he	hurried	on	.
他	慌忙	在	.

他匆匆赶路。

[wɪð] [ə; eɪ][hænd] [taɪt] [grɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][maɪn][nəʊ] . [wʌn]

With	a	hand	tight	gripped	on	his	automatic	,	he	made	his	way	into	Mine	No	.	1
和	一个	手	紧的	紧握	在	他的	自动的	,	他	制成	他的	方式	进入	矿	不	.	1

.

:
.

他紧紧握着自动手枪，走进了1号矿井。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [dæmp] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

All	was	dark	,	damp	and	silent	.
全部	曾是	黑暗的	,	潮湿	和	沉默的	.

四周一片漆黑、潮湿、寂静。

[ðə; ðɪ] ['veri] [gəʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['kɒmreɪd] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːk] [ðeə(r)] [stɪl] .

The	very	ghost	of	his	dead	comrade	seemed	to	lurk	there	still	.
这	非常	鬼	的	他的	死的	同志	似乎	到	潜伏	那里	仍然	.

他死去的战友的亡灵似乎仍然在那里徘徊。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [fræŋk] [lɑːŋ'lwɑː] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [dʌn]

Who	was	it	that	had	killed	Frank	Langlois	,	and	how	had	it	been	done
WHO	曾是	它	那	有	被杀	坦率	朗格卢瓦	,	和	如何	有	它	到过	完毕

?

?
?

是谁杀害了弗兰克·朗格卢瓦？又是如何杀害的?

[kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [sə'luːʃ(ə)n] ,

Concerning	these	questions	,	he	now	had	a	very	definite	solution	,
有关	这些	问题	,	他	现在	有	一个	非常	定	解决方案	,

对于这些问题，他现在有了非常明确的答案。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [truːθ] . -

but	it	would	be	long	before	he	knew	the	whole	truth	.	108
但	它	会	是	长的	前	他	知道	这	所有的	真相	.	-

但他要过很久才能知道全部真相。[108]

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [maɪn] ,

Once	inside	the	mine	,
一次	里面	这	矿	,

进入矿井后，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skweə(r)] ['entrəns] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ]

he	hastened	to	the	square	entrance	that	had	been	cut	there	by	the	strange
他	加快	到	这	正方形	入口	那	有	到过	切	那里	经过	这	奇怪的

[bʌz] - [sɔː] - [laɪk] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɔːri'entəlz] .

buzz	-	saw	-	like	machine	of	the	Orientals	.
嗡嗡声	-	锯	-	喜欢	机器	的	这	东方人	.

他快步走向方形入口，那是东方人用那种奇怪的、像电锯一样的机器开凿出来的。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɒz; wəz] [θɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

The	wall	was	thin	at	this	place	.
这	墙	曾是	薄的	在	这	地方	.

这一段的墙很薄。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɪk] [hiː; hi] ['waɪdnd] [ðə; ðɪ] [gæp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [θruː] ,

With	a	pick	he	widened	the	gap	until	the	machine	could	be	crowded	through	,
和	一个	挑选	他	扩大	这	差距	直到	这	机器	可以	是	挤	通过	,

他用镐头扩大缝隙，直到机器能够挤过去为止。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪn] .

and	with	great	difficulty	he	dragged	it	to	the	entrance	of	the	mine	.
和	和	伟大的	困难	他	拖拽	它	到	这	入口	的	这	矿	.

他费了九牛二虎之力才把它拖到矿井入口。

[wʌns] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] ,

Once	here	his	task	was	easier	,
一次	这里	他的	任务	曾是	更轻松	,

来到这里之后，他的任务就容易多了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz][ɒn] ['rʌnərz] [ænd; ənd][slɪd] ['redɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd] - ['krʌstɪd]

for	the	machine	was	on	runners	and	slid	readily	over	the	hard	-	crusted
为了	这	机器	曾是	在	跑步者	和	滑行	容易	超过	这	难的	-	结壳

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

因为机器装有滑轨，可以轻松地滑过坚硬的积雪。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] [ðæt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stɔːm] .

With	a	look	this	way	,	then	that	,	he	plunged	into	the	rising	storm	.
和	一个	看	这	方式	,	然后	那	,	他	暴跌	进入	这	上升	风暴	.

他目光左右逡巡，一头扎进了愈演愈烈的风暴之中。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

Pushing	the	machine	before	him	,
推动	这	机器	前	他	,

他推着面前的机器，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [maɪn] [nəʊ] . [θriː][ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [stiːm] -

he	presently	reached	the	mouth	of	Mine	No	.	3	in	which	three	days	of	steam	-
他	目前	达到	这	嘴	的	矿	不	.	3	在	哪个	三	天	的	蒸汽	-

['θɔːɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['maɪnəz][tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] - [greɪd] [peɪ] [dɜːt] .

thawing	had	brought	the	miners	to	a	low	-	grade	pay	dirt	.
解冻	有	带来	这	矿工	到	一个	低的	-	年级	支付	污垢	.

他现在到达了 3 号矿井的井口，经过三天的蒸汽解冻，矿工们已经挖到了低品位的含金矿土。

[ðə; ði]['kævəti][wɒz; wəz][kʌt] ['fɔːti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]

The	cavity	was	cut	forty	feet	into	the	side	of	the	bank	which	lay	over	the	old
这	空腔	曾是	切	四十	脚	进入	这	边	的	这	银行	哪个	躺	超过	这	老的

[bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

bed	of	the	river	.
床	的	这	河	.

这个洞是从河岸侧面40英尺深的地方开凿出来的，河岸覆盖着以前的河床。

['hævɪŋ] [drægd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] ,

Having	dragged	the	machine	into	the	farthest	corner	,
拥有	拖拽	这	机器	进入	这	最远	角落	,

把机器拖到最远的角落后，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɒdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃedz] .

he	returned	to	the	entrance	and	at	once	dodged	into	the	machine	sheds	.
他	返回	到	这	入口	和	在	一次	躲避	进入	这	机器	棚屋	.

他回到入口处，立刻躲进了机器棚。

[tuː; tə] [ðiːz] [ʃedz] [hiː; hi] [meɪd] [faɪv] [trɪps] .

To	these	sheds	he	made	five	trips	.
到	这些	棚屋	他	制成	五	旅行	.

他一共去了这些棚屋五次。

[ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] - [sled] [hiː; hi] [brɔːt] [fɜːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]

On	a	small	dog	-	sled	he	brought	first	a	little	gasoline	engine	and	electric
在	一个	小的	狗	-	雪橇	他	带来	第一的	一个	小的	汽油	引擎	和	电的

['dʒenəreɪtə(r)] ,

generator	,
发电机	,

他先用一辆小型狗拉雪橇运来了一台小型汽油发动机和一台发电机。

[nekst] [eɪt] [skweə(r)] ['bætəris] , -

next	eight	square	batteries	,	109
下一个	八	正方形	电池	,	-

接下来是八个方形电池，109

[ðen] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fuːd] , [ə; eɪ][tæŋk][ɒv; əv] ['gæsəliːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][skɪn] ['gɑːmənts]

then	some	supplies	of	food	,	a	tank	of	gasoline	,	and	some	skin	garments
然后	一些	补给品	的	食物	,	一个	坦克	的	汽油	,	和	一些	皮肤	服装

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

from	the	storeroom	.
从	这	库房	.

然后从储藏室里取出一些食物、一箱汽油和一些皮衣。

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['dʒɜːni] [faʊnd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [greɪ] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [stɔːm] .

His	last	journey	found	the	first	gray	streaks	of	dawn	breaking	through	the	storm	.
他的	最后的	旅行	成立	这	第一的	灰色的	连胜	的	黎明	打破	通过	这	风暴	.

他最后一次出行时，黎明的第一缕灰光已经穿透了暴风雨。

[hiː; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] .

He	must	hasten	.
他	必须	趋	.

他必须加快速度。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [skweə(r)] [keɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

With	a	long	knife	he	began	cutting	square	cakes	of	snow	and	fitting	them
和	一个	长的	刀	他	开始	切割	正方形	蛋糕	的	雪	和	配件	他们

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪn] .

into	the	entrance	of	the	mine	.
进入	这	入口	的	这	矿	.

他用一把长刀开始切割方形的雪块，并将它们放入矿井入口处。

[suːn] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gæp] [wel] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ,

Soon	,	save	for	a	narrow	gap	well	hidden	beneath	a	ledge	of	rock	,
很快	,	节省	为了	一个	狭窄的	差距	出色地	隐	下面	一个	壁架	的	岩石	,

很快，除了岩石缝隙下隐藏的一条狭窄缝隙外，

[ðə; ðɪ] [speɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪvli] [blɒkt] .

the	space	was	effectively	blocked	.
这	空间	曾是	有效地	已屏蔽	.

该空间被有效地封锁了。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] , [ðen] [jɔːn] ['sliːpɪli] .

He	stretched	himself	,	then	yawned	sleepily	.
他	拉伸	他自己	,	然后	打哈欠	昏昏欲睡地	.

他伸了个懒腰，然后困倦地打了个哈欠。

“ [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [geɪm] [ðæt] [tuː] [kænt] [pleɪ] [æt; ət] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	It's	a	poor	game	that	two	can't	play	at	,	”	he	muttered	.
“	它是	一个	贫穷的	游戏	那	二	不能	玩	在	,	”	他	低声说道	.

“这是个很烂的游戏，两个人根本玩不了，”他嘟囔道。

“ [naʊ] , [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] ['sɪŋɪn] - ,

“	Now	,	if	I	can	get	this	machinery	singin	'	,
“	现在	,	如果	我	能	得到	这	机械	唱歌	-	,

“现在，如果我能让这台机器运转起来，

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [maɪn] [nəʊ] . [θriː][hæz; həz] [seɪvd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

we'll	see	what	Mine	No	.	3	has	saved	up	for	us	.
出色地	看	什么	矿	不	.	3	有	已保存	向上	为了	我们	.

我们来看看3号矿井给我们留下了什么。

[ən'les] [ai] [mɪs] [maɪ] [ges] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] [rɒk] [leɪz] , [ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .

Unless	I	miss	my	guess	,	from	the	way	the	rock	lays	,	she'll	be	a	rich	one	.
除非	我	错过	我的	猜测	,	从	这	方式	这	岩石	躺下	,	壳	是	一个	富有的	一	.

如果我没猜错的话，从这块石头的位置来看，她会是个富翁。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][lænd]

"	With	that	he	crept	into	his	sleeping	-	bag	and	was	soon	lost	in	the	land
"	和	那	他	悄悄地爬	进入	他的	睡眠	-	包	和	曾是	很快	丢失的	在	这	土地

[ɒv; əv] [driːmz] .

of	dreams	.
的	梦境	.

"说完，他钻进睡袋，很快就进入了梦乡。"

[pænts] [fɜːst] [ækt] , ['ɑːftə(r)] [ə'weɪkɪŋ] [sʌm; səm][sɪks] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

Pant's	first	act	,	after	awaking	some	six	hours	later	,
裤子	第一的	行为	,	后	觉醒	一些	六	小时	之后	,

潘特醒来大约六个小时后，做的第一件事是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'nekt] [fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bætərɪs] [ɪn]['sɪəriːz] ,

was	to	connect	four	of	his	batteries	in	series	,
曾是	到	连接	四	的	他的	电池	在	系列	,

目的是将他的四块电池串联起来。

[ðen] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [endz][ɒv; əv] [tuː] ['waɪərz][tuː; tə][ðə; ði] [pəulz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] .

then	to	connect	the	ends	of	two	wires	to	the	poles	of	the	series	.
然后	到	连接	这	结束	的	二	电线	到	这	杆子	的	这	系列	.

然后将两根导线的末端连接到串联电路的极上。

[ðə; ði]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

The	wires	were	attached	at	the	other	end	to	a	socket	for	an	electric
这	电线	是	随附的	在	这	其他	结尾	到	一个	插座	为了	一个	电的

[lait] . -

light	.	110
光	.	-

电线的另一端连接到电灯插座上。110

[wen] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [hiː; hi] [skruːd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌlb] .

When	the	connections	were	completed	he	screwed	in	a	small	bulb	.
什么时候	这	连接	是	完全的	他	螺丝	在	一个	小的	电灯泡	.

接线完成后，他拧上了一个小灯泡。

[ðə; ði] ['fɪləmənt] [ɪn][ðə; ði][læmp] [gləu] [red] , [bʌt; bət] [geɪv] [nəʊ] [lait] .

The	filament	in	the	lamp	glowed	red	,	but	gave	no	light	.
这	灯丝	在	这	灯	发光	红色的	,	但	给予	不	光	.

灯泡内的灯丝发出红光，但却不发光。

[tuː] ['bætərɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪəriːz] , [ðen] [tuː] [mɔː(r)] .

Two	batteries	were	added	to	the	series	,	then	two	more	.
二	电池	是	额外	到	这	系列	,	然后	二	更多的	.

串联电路中增加了两节电池，然后又增加了两节。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [lait] [ʃɒn] ['braɪtli] ,

At	this	,	the	light	shone	brightly	,
在	这	,	这	光	闪耀	明亮地	,

这时，光芒耀眼起来。

[dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst]

dispelling	the	gloom	of	the	place	and	driving	the	shadows	into	the	deepest
驱散	这	愁云	的	这	地方	和	驾驶	这	阴影	进入	这	最深处

[rɪ'sesɪz] .

recesses	.
凹陷处	.

驱散此地的阴霾，将阴影驱赶到最深处。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['waɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔɪl] ,

With	a	smile	on	his	lips	,	the	boy	twisted	a	wire	into	a	coil	,
和	一个	微笑	在	他的	嘴唇	,	这	男生	扭曲	一个	金属丝	进入	一个	线圈	,

男孩嘴角带着一丝微笑，将一根电线拧成线圈。

[kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] ['sɜːkɪt] , [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['red(ə)n] , [ðen] [set][hɪz; ɪz] ['kɒfi] - [pɒt]
connected **it** **to** **the** **battery** **circuit** **,** **watched** **it** **redden** **,** **then** **set** **his** **coffee** **-** **pot**
连接 它 到 这 电池 电路 , 观看 它 变红 , 然后 放 他的 咖啡 - 锅
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
over **it** **.**
超过 它 .

他把它连接到电池电路上，看着它变红，然后把咖啡壶放在上面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd]['paɪlət] [bred] .
He **was** **soon** **enjoying** **a** **cup** **of** **hot** **coffee** **and** **pilot** **bread** **.**
他 曾是 很快 享受 一个 杯子 的 热的 咖啡 和 飞行员 面包 .

他很快就享用了一杯热咖啡和飞行员面包。

“ [nɒt] [səʊ][bæd] !
“ **Not** **so** **bad** **!**
” 不是 所以 坏的 !

“还不错！”

[nɒt] ['iːv(ə)n][hɑːf][bæd] !
Not **even** **half** **bad** **!**
不是 甚至 一半 坏的 !

还不错!

” [hiː; hi] ['mʌtə] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” **he** **muttered** **good** **-** **naturedly** **to** **himself** **.**
” 他 低声说道 好的 - 自然地 到 他自己 .

他和蔼地低声自语道。

“ [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [greɪt] [stʌf] .
“ **Electricity** **is** **great** **stuff** **.**
” 电 是 伟大的 东西 .

“电力真是好东西。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [stʌnt] !
Now **for** **the** **mining** **stunt** **!**
现在 为了 这 矿业 特技 !

现在开始采矿特技表演!

” [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɪzəd] [ˌaʊt'saɪd] ,
” **He** **listened** **for** **a** **moment** **to** **the** **howl** **of** **the** **blizzard** **outside** **,**
” 他 听着 为了 一个 片刻 到 这 嗥 的 这 暴风雪 外部 ,

他静静地听着窗外暴风雪的呼啸声，

[ðen] [bɪ'gæn] ['bɪzɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət][hænd] .
then **began** **busying** **himself** **with** **the** **machinery** **at** **hand** **.**
然后 开始 忙碌 他自己 和 这 机械 在 手 .

然后他开始忙着操作手边的机器。

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['bætəris] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['dʒenəreɪtə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “ [kɪk] - [ɒf] ,
Connecting **the** **batteries** **to** **the** **gasoline** **generator** **to** **give** **it** **a** **“** **kick** **-** **off** **,**
连接 这 电池 到 这 汽油 发电机 到 给 它 一个 ” 踢 - 离开 ,

将电池连接到汽油发电机上，使其“启动”。

” [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [pɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” **he** **heard** **the** **pop** **of** **the** **engine** **with** **evident** **satisfaction** **.**
” 他 听到 这 流行音乐 的 这 引擎 和 明显 满意 .

他听到引擎发出砰的一声，显然很满意。

[hiː; hi][nekst] [kə'nektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bætəris] [ɪn]['sɪəriːz][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kə'nektɪd] the111
He **next** **connected** **all** **his** **batteries** **in** **series** **and** **,** **having** **connected** **the111**
他 下一个 连接 全部 他的 电池 在 系列 和 , 拥有 连接 the111

接下来，他将所有电池串联起来，并将111个电池连接好。

['endʒɪn] , [ræn]['waɪərz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] , ['maɪnɪŋ] [bʌz] - [sɔː] .

engine	**,**	**ran**	**wires**	**from**	**it**	**to**	**the**	**motor**	**in**	**the**	**strange**	**,**	**mining**	**buzz**	**-**	**saw**	**.**
引擎	,	跑	电线	从	它	到	这	发动机	在	这	奇怪的	,	矿业	嗡嗡声	-	锯	.

发动机，然后从它引出电线连接到那台奇怪的采矿用电锯的电机上。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'spens] , [ðen] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

There	**followed**	**a**	**moment**	**of**	**suspense**	**,**	**then**	**a**	**grunt**	**of**	**disgust**	**.**
那里	随后	一个	片刻	的	悬念	,	然后	一个	咕哝	的	厌恶	.

一阵紧张的气氛过后，传来一声厌恶的哼声。

“ [nɒt] [ɪ'nʌf] ['vəʊltɪdʒ] .

“	**Not**	**enough**	**voltage**	**.**
”	不是	足够的	电压	.

电压不足。

['gɒtə] [get] [mɔː(r)] ['bætəris] [tuː; tə] - [naɪt] .

Gotta	**get**	**more**	**batteries**	**to**	**-**	**night**	**.**
必须	得到	更多的	电池	到	-	夜晚	.

今晚得去买些电池。

['deɪndʒərəs] , [tuː] .

Dangerous	**,**	**too**	**.**
危险的	,	也	.

也很危险。

[stɔːrmz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

Storm's	**going**	**down**	**.**
暴风雨	去	向下	.

暴风雨要来了。

['viːki] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Bolsheviki	**coming**	**in**	**.**
布尔什维克	未来	在	.

布尔什维克来了。

['neɪtɪvz] [praul] [æn; ən] - ['jeləʊ] [men] , [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] .

Natives	**prowling**	**an**	**'**	**yellow**	**men**	**,**	**don't**	**know**	**about**	**.**
本地人	潜行	一个	-	黄色的	男人	,	不	知道	关于	.

土著人四处游荡，黄种人对此一无所知。

['gɒtə] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] .

Gotta	**do**	**it**	**though**	**.**
必须	做	它	尽管	.

但我必须这么做。

” [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

”	**At**	**that**	**he**	**sat**	**down**	**on**	**his**	**sleeping**	**-**	**bag**	**,**	**and**	**,**	**with**	**arms**	**outstretched**	**,**
”	在	那	他	卫星	向下	在	他的	睡眠	-	包	,	和	,	和	武器	伸展	,

于是他坐在睡袋上，张开双臂，

[laɪk] [dʒæk] ['lʌndənz] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

like	**Jack**	**London's**	**man**	**of**	**the**	**wild**	**,**
喜欢	杰克	伦敦的	男人	的	这	荒野	,

就像杰克·伦敦笔下的荒野之人一样，

[hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [sliːp] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hʌnts] [ænd; ənd][ɪz] ['hʌntɪd] .

he	**slept**	**the**	**uneasy**	**sleep**	**of**	**one**	**who**	**hunts**	**and**	**is**	**hunted**	**.**
他	睡着了	这	不安	睡觉	的	一	WHO	狩猎	和	是	猎杀	.

他睡得很不安稳，就像一个猎人和猎物一样。

[naɪt] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['weɪkflnəs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

Night	**came**	**at**	**last**	**and**	**,**	**with**	**it**	**,**	**wakefulness**	**and**	**action**	**.**
夜晚	来了	在	最后的	和	,	和	它	,	清醒	和	行动	.

夜幕终于降临，随之而来的是清醒和行动。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - [wɔːl] ,

Cutting	**a**	**hole**	**through**	**the**	**snow**	**-**	**wall**	**,**
切割	一个	洞	通过	这	雪	-	墙	,

在雪墙上凿出一个洞，

[wɪtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['θɪknəs] ,

which	**under**	**the**	**drive**	**of**	**the**	**storm**	**had**	**grown**	**to**	**a**	**surprising**	**thickness**	**,**
哪个	在下面	这	驾驶	的	这	风暴	有	生长	到	一个	奇怪	厚度	,

在暴风雨的冲刷下，它竟然增长到了惊人的厚度。

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɑːd] [bæŋk] , ['liːvɪŋ] [nəʊ] [træks] [bɪ'haɪnd] .

he	**crept**	**out**	**and**	**slid**	**down**	**the**	**hard**	**bank**	**,**	**leaving**	**no**	**tracks**	**behind**	**.**
他	悄悄地爬	出去	和	滑行	向下	这	难的	银行	,	离开	不	轨道	在后面	.

他悄悄溜了出去，顺着坚硬的河岸滑了下去，没有留下任何痕迹。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ə'beɪt] ; [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

The	**storm**	**had**	**abated**	**;**	**the**	**moon**	**and**	**stars**	**were**	**out**	**.**
这	风暴	有	减弱	;	这	月亮	和	明星	是	出去	.

暴风雨停了，月亮和星星都出来了。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɒdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ʃedz] ,

As	**he**	**dodged**	**into**	**the**	**store**	**sheds**	**,**
作为	他	躲避	进入	这	店铺	棚屋	,

他躲进了商店的棚子里，

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [flɪt] [frɒm; frəm] [saɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .

he	**fancied**	**that**	**he**	**saw**	**a**	**shadow**	**flit**	**from**	**sight**	**at**	**the**	**other**	**end**	**.**
他	幻想	那	他	锯	一个	阴影	掠过	从	视线	在	这	其他	结尾	.

他感觉好像看到另一端有个影子一闪而过。

['wɜːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [hiː; hi] [ʌn'ɜːrθ] [fɔː(r)] fresh112

Working	**rapidly**	**,**	**he**	**unearthed**	**four**	**fresh112**
在职的	快速	,	他	出土	四	fresh112

他迅速行动，挖出了四个新鲜的112

['bætəris] .

batteries	**.**
电池	.

电池。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ə'feəz] .

They	**were**	**heavy**	**affairs**	**.**
他们	是	重的	事务	.

这些都是很沉重的事情。

[ə; eɪ] [sled] ['ɪmprəvaɪzd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [plæŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] [wʊd] [eɪd] [hɪm] [ɪn]

A	**sled**	**improvised**	**from**	**a**	**plank**	**and**	**a**	**bit**	**of**	**wire**	**would**	**aid**	**him**	**in**
一个	雪橇	即兴发挥	从	一个	板	和	一个	少量	的	金属丝	会	援助	他	在

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

bringing	**them**	**up**	**the**	**hill**	**.**
带来	他们	向上	这	爬坡道	.

他用一块木板和一小段铁丝临时制作了一个雪橇，可以帮助他把他们拉上山。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

He	**had**	**just**	**arranged**	**this**	**contrivance**	**and**	**was**	**about**	**to**	**turn**	**toward**	**the**	**door**	**,**
他	有	只是	安排	这	装置	和	曾是	关于	到	转动	朝向	这	门	,

他刚刚布置好这个装置，正要转身走向门口。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɑːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]

when	a	sudden	darkening	of	the	patch	of	moonlight	admitted	by	the	open	door
什么时候	一个	突然	变暗	的	这	修补	的	月光	承认	经过	这	打开	门

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [liːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mæsɪv] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['smeltə(r)] .

caused	him	to	leap	behind	the	massive	shape	of	a	smelter	.
导致	他	到	飞跃	在后面	这	大量的	形状	的	一个	冶炼厂	.

突然，从敞开的门缝里透进来的一小片月光变暗了，他猛地跳到一座巨大的冶炼炉后面。

[hiː; hi] [piə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] .

He	peered	around	the	edge	of	it	,	his	breath	coming	rapidly	.
他	窥视	大约	这	边缘	的	它	,	他的	气息	未来	快速	.

他从边缘向外窥视，呼吸急促起来。

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][sped][ðə; ði] ['kwestʃən] : " ['viːki] , ['neɪtɪvz] , [ɔː(r)] ['jeləʊ] [men] ?

Through	his	mind	sped	the	question	:	"	Bolsheviki	,	natives	,	or	yellow	men	?
通过	他的	头脑	加速	这	问题	:	"	布尔什维克	,	本地人	,	或者	黄色的	男人	?

这个问题迅速闪过他的脑海："布尔什维克、土著人还是黄种人？"

" [ə'pɒn] ['friːɪŋ] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['kleɪˌbæŋk] , [ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [bə'luːn] , [wɪð] [deɪv]

"	Upon	freeing	itself	from	the	frozen	claybank	,	the	sausage	balloon	,	with	Dave
"	之上	释放	本身	从	这	冷冻	黏土堤	,	这	香肠	气球	,	和	戴夫

['taʊə(r)] ,

Tower	,
塔	,

"香肠气球从冻土堤上挣脱出来后，与戴夫·托尔在一起，

['dʒɑːvis][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['streɪndʒə(r)][ɒn] [bɔːd] , [rəʊz] ['ræpɪdli] .

Jarvis	and	the	unconscious	stranger	on	board	,	rose	rapidly	.
贾维斯	和	这	无意识	陌生人	在	木板	,	玫瑰	快速	.

贾维斯和船上昏迷的陌生人迅速起身。

[ɪn][ðeə(r)][waɪld] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

In	their	wild	consternation	,
在	他们的	荒野	惊愕	,

在他们极度惊恐中，

[deɪv] [ænd; ənd]['dʒɑːvis][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)][bɪ'gæn]

Dave	and	Jarvis	did	not	realize	this	until	the	intense	cold	of	the	upper	air	began
戴夫	和	贾维斯	做过	不是	意识到	这	直到	这	激烈的	寒冷的	的	这	上	空气	开始

[tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] ['hevɪli] - ['pædɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

to	creep	through	the	heavily	-	padded	walls	of	the	cabin	.
到	潜行者	通过	这	重度	-	带衬垫	墙壁	的	这	舱	.

直到高空刺骨的寒风开始透过小屋厚厚的软垫墙壁渗入，戴夫和贾维斯才意识到这一点。

[æt; ət] [ðɪs] , ['dʒɑːvis] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] - [glɑːs]

At	this	,	Jarvis	dropped	on	his	stomach	and	stared	down	through	the	plate	-	glass
在	这	,	贾维斯	掉落	在	他的	胃	和	凝视	向下	通过	这	盘子	-	玻璃

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . -

on	the	floor	.	113
在	这	地面	.	-

这时，贾维斯俯身趴在地上，透过地板上的玻璃板向下望去。113

" ['ʃɪvə(r)] [maɪ] [bəʊnz] !

"	Shiver	my	bones	!
"	颤抖	我的	骨头	!

"我的骨头都颤抖了！"

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " [wɪr] [ə; eɪ] [maɪl] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][ænd; ənd] [gɔɪn] -

"	he	ejaculated	,	"	we're	a	mile	'	igh	and	goin	'
"	他	射精	,	"	是	一个	英里	-	高	和	去	-

他大声说道："我们已经飞到一英里高空，而且还在继续前进。"

- [aɪgɝ] !
' igher !
- 更高 !

更高!

" [æt; ət] [ðɪs] [wɜːd] [deɪv] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" At this word Dave dashed for the door .
" 在 这 单词 戴夫 虚线 为了 这 门 .

听到这话，戴夫立刻冲向门口。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɑːf]['əʊpən] .
He had it half open .
他 有 它 一半 打开 .

他把门打开了一半。

[ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][eə(r)][səʊ][kəʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɒlɪd] [aɪs] [rʌʃt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]
A blast of air so cold that it seemed solid ice rushed its way through the
一个 爆炸 的 空气 所以 寒冷的 那 它 似乎 坚硬的 冰 匆忙 它是 方式 通过 这
['əʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

一股冷得像冰一样的气流从开口处猛烈地涌入。

[ɪ'miːdiətli] ['dʒɑːvis] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Immediately Jarvis threw himself against the door .
立即地 贾维斯 扔 他自己 反对 这 门 .

贾维斯立刻猛地撞向大门。

" ['hwʌtəl] [waɪ] - [duː; də] ?
" What'll y ' do ?
" 什么会 是 - 做 ?

你打算怎么办?

" [hiː; hi] [stɔːm] .
" he stormed .
" 他 暴风雨 .

他怒气冲冲地说。

" [aɪ] - [eɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] - [aʊ] [stɪf] [jʊd] [friːz] - [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] - [ælf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
" I ' ates to think ' ow stiff you'd freeze h'out there in the ' alf of a second .
" 我 - ates 到 思考 - 现在 僵硬的 你会 冻结 - 那里 在 这 - 阿尔夫 的 一个 第二 .

"我简直不敢想象，在外面半秒钟之内你会冻得有多僵硬。"

" [deɪv] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
" Dave shook with the cold and the excitement .
" 戴夫 摇晃 和 这 寒冷的 和 这 激动 .

"戴夫又冷又兴奋，浑身发抖。"

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [grəʊn] .
The stranger in the corner groaned .
这 陌生人 在 这 角落 呻吟 .

角落里的陌生人呻吟了一声。

['dʒɑːvis] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['məʊtə(r)] .
Jarvis sprang to the gasoline motor .
贾维斯 弹簧 到 这 汽油 发动机 .

贾维斯跳到汽油发动机旁。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] - [ɜː(r)] ['stɑːtɪd] [wiːl; wil] - ['ɑːveɪ][sʌm; səm] - [iːt] .
" If we can get ' er started we'll ' ave some ' eat .
" 如果 我们 能 得到 - 呃 开始 出色地 - 大道 一些 - 吃 .

"如果我们能启动它，我们就能吃点东西了。"

" ['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['stɪf(ə)nɪŋ] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp]
" After five minutes of fumbling about with stiffening fingers , he straightened up
" 后 五 分钟 的 笨拙 关于 和 刚度 手指 , 他 拉直 向上
[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

"摸索了五分钟后，他僵硬的手指终于伸了出来，他叹了口气，直起身来。"

" [kænt] [meɪk] - [iːd] [nɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] .
" Can't make ' ead nor tail of ' er .
" 不能 制作 - 头 也不 尾巴 的 - 呃 .

"既看不见她的头，也看不见她的尾巴。"

[ðiːz] ['blumin] -
These bloomin '
这些 盛开 -

这些该死的

- [ɛθən] ; [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] - .
' eathen ; they make such queer riggin's .
- 伊森 ; 他们 制作 这样的 酷儿 - .

异教徒；他们制造的装置如此怪异。

" [deɪv] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Dave did not answer .
" 戴夫 做过 不是 回答 .

戴夫没有回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] a114
He had discovered a114
他 有 发现 a114

他发现了一个114

['sɪəriːz] [ɒv; əv] [siːld] [wet] ['bætəris] [laɪnd] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] [ænd; ənd] ,
series of sealed wet batteries lined against the wall and ,
系列 的 密封 湿的 电池 衬里 反对 这 墙 和 ,

一排密封的湿电池沿墙排列，

['hævɪŋ] [drægd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [luːs] [frɒm; frəm] [ɪts] ['waɪərɪŋ] ,
having dragged one of these loose from its wiring ,
拥有 拖拽 一 的 这些 松动的 从 它是 接线 ,

把其中一个从电线上拽了下来，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪnsjuleɪtɪd] ['waɪə(r)] .
prepared to test it out with a piece of insulated wire .
准备 到 测试 它 出去 和 一个 片 的 绝缘的 金属丝 .

准备用一段绝缘导线进行测试。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .
In a second there came a blinding flash .
在 一个 第二 那里 来了 一个 失明 闪光 .

一瞬间，一道耀眼的闪光闪过。

" [tʃɑːdʒd] !
" Charged !
" 带电 !

"带电！

[tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['gʌnl] !
Charged to the gunwale !
带电 到 这 舷缘 !

冲锋陷阵！

" [hiː; hi] [ig'zʌlt] .
" he exulted .
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [hʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn] ,
" Now if we can only hook them up with the heating system of this cabin ,
" 现在 如果 我们 能 仅有的 钩 他们 向上 和 这 加热 系统 的 这 舱 ,

"现在如果我们能把它们连接到这间小屋的供暖系统就好了。"

[wɪr] [ɔːl] [raɪt] .
we're all right .
是 全部 正确的 .

我们都很好。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] .
Give us a hand .
给 我们 一个 手 .

请帮帮我们。

" ['dʒɑːvis] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] , [bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]
" Jarvis , catching his idea , began searching for the connecting wires of the
" 贾维斯 , 捕捉 他的 主意 , 开始 搜索 为了 这 连接 电线 的 这
['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] ,
heating system ,
加热 系统 ,

贾维斯领会了他的想法，开始寻找供暖系统的连接电线。

[waɪl] [deɪv] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['bætəris] [ɪn]['sɪəriːz] . "
while Dave connected the batteries in series . "
尽管 戴夫 连接 这 电池 在 系列 . "

戴夫则将电池串联起来。

- [eə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
' Ere they are , " he exclaimed suddenly .
- 埃雷 他们 是 , " 他 惊呼 突然 .

"他们在那儿！"他突然喊道。

" [raɪt] - [eə(r)] , [ˌem 'iː] [læd] .
" Right ' ere , me lad .
" 正确的 - 埃雷 , 我 小伙子 .

"就在这儿，小伙子。"

" [suːn] [ə; eɪ][laɪf] - [sə'steɪnɪŋ] [wɔːmθ] [keɪm] ['dʒentli] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
" Soon a life - sustaining warmth came gently stealing over the place .
" 很快 一个 生活 - 维持 温暖 来了 轻轻地 偷窃 超过 这 地方 .

"很快，一股维持生命的温暖悄然降临到各个角落。"

" [teɪk] [hɔːf] - [ælf] [ðə; ði] ['bætəris] , " [sə'dʒestid] ['dʒɑːvis] , "
" Take hoff ' alf the batteries , " suggested Jarvis , "
" 拿 霍夫 - 阿尔夫 这 电池 , " 建议 贾维斯 , "

"取出一半电池，"贾维斯建议道，"

- [ælfs] [ə; eɪ] ['plenti] .
' alf's a plenty .
- 阿尔夫的 一个 很多 .

一半就足够了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪn] -
There's no tellin '
有 不 告诉 -

谁也说不准。

- [aʊ] [lɒŋ] [wiːl; wil][biː; bi]['seɪlɪn] - [ɪn] [ðɪs] [hɑːk] .
' ow long we'll be sailin ' in this hark .
- 现在 长的 出色地 是 航行 - 在 这 听着 .

我们还要在这艘小船上航行多久?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [dʌn] [wen] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" This was hardly done when their attention was attracted by the stranger .
" 这 曾是 几乎 完毕 什么时候 他们的 注意力 曾是 吸引 经过 这 陌生人 .

“当他们的注意力被陌生人吸引时，这种情况几乎没有发生。”

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .
He had groaned and turned over .
他 有 呻吟 和 转向 超过 .

他呻吟了一声，翻了个身。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪts] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , " suggested115
“ Now that it's warm enough , " suggested115
“ 现在 那 它是 温暖的 足够的 , " suggested115

“现在天气暖和了，”建议道115

[deɪv] , “ [wɪd] ['betə(r)][traɪ][tuː; tə][help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .
Dave , “ we'd better try to help the poor fellow back to consciousness .
戴夫 , “ 我们会 更好的 尝试 到 帮助 这 贫穷的 同伴 后退 到 意识 .

戴夫说：“我们最好想办法帮助这个可怜的家伙恢复意识。”

[ɪf] [hiː; hi]['hæznt] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , [hiːl] [lɪv; laɪv] [jet] ,
If he hasn't suffered a concussion of the brain , he'll live yet ,
如果 他 还没有 遭受 一个 脑震荡 的 这 脑 , 地狱 居住 然而 ,

如果他没有脑震荡，他还能活下来。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː 'es] [θɪŋz] .
and perhaps he can tell us things .
和 也许 他 能 告诉 我们 事物 .

或许他能告诉我们一些事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] . "
There are plenty of questions I'd like to ask him . "
那里 是 很多 的 问题 ID 喜欢 到 问 他 . "

我有很多问题想问他。

“ [jes] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːvis] ['iːgəli] . “
“ Yes , " exclaimed Jarvis eagerly . “
" 是的 , " 惊呼 贾维斯 急切地 . "

“是的，”贾维斯急切地喊道。

- [ˌuː'ɜːr] [kɪld] [fræŋk] [lɑːŋ'lwɑː] .
' Oo killed Frank Langlois .
- oo 被杀 坦率 朗格卢瓦 .

“Oo杀死了弗兰克·朗格洛伊斯。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] .
" They went to work over the man .
" 他们 去 到 工作 超过 这 男人 .

“他们开始对那个人动手。”

['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] , [ðeɪ] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃeɪfɪŋ]
Having removed his outer garments , they unbuttoned his shirt and began chafing
拥有 已移除 他的 外 服装 , 他们 解开纽扣 他的 衬衫 和 开始 摩擦
[hɪz; ɪz][hændz] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [tʃest] ,
his hands , arms and chest ,
他的 双手 , 武器 和 胸部 ,

他们脱掉他的外衣，解开他的衬衫扣子，开始摩擦他的手、胳膊和胸膛。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈkɒnʃəsnəs] .

till	they	were	rewarded	by	a	sigh	of	returning	consciousness	.
直到	他们	是	奖励	经过	一个	叹	的	返回	意识	.

直到他们听到一声叹息，意识才逐渐恢复。

“ [weə(r)] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?

“	Where	am	I	?
”	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

” [ðə; ði][mæn] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	the	man	whispered	,	as	he	opened	his	eyes	.
”	这	男人	低声说道	,	作为	他	打开	他的	眼睛	.

“他睁开眼睛，低声说道。”

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [deɪv] [ˈkwɪkli] .

“	You're	all	right	,	”	answered	Dave	quickly	.
”	你是	全部	正确的	,	”	回答	戴夫	迅速地	.

“你没事吧？”戴夫迅速回答道。

“ [drɪŋk] [ðɪs] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

“	Drink	this	and	go	back	to	sleep	.
”	喝	这	和	去	后退	到	睡觉	.

“喝了这个，然后回去睡觉。”

” [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈmɔːltɪd] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [lɪps] .

”	He	held	a	cup	of	steaming	malted	milk	to	the	man's	lips	.
”	他	握住	一个	杯子	的	蒸煮	麦芽	牛奶	到	这	男人的	嘴唇	.

他把一杯热气腾腾的麦芽牛奶送到男人嘴边。

[hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] .

He	drank	it	slowly	.
他	喝	它	缓慢地	.

他慢慢地喝着。

[ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] [ɒn] [deɪv] , [hiː; hi] [mˈɜːməd] , “ [əˈmerɪkən] ?

Then	,	turning	an	inquiring	look	on	Dave	,	he	murmured	,	“	American	?
然后	,	转弯	一个	查询	看	在	戴夫	,	他	低声说道	,	”	美国人	?

然后，他疑惑地看着戴夫，低声问道：“美国人？”

” [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsekənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈstjuːpə(r)] .

”	In	another	second	he	was	lost	in	a	sleeping	stupor	.
”	在	其他	第二	他	曾是	丢失的	在	一个	睡眠	昏迷	.

“又过了一秒钟，他就陷入了昏睡之中。”

[deɪv] [ˈtwɪstɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] down116

Dave	twisted	himself	about	and	gazed	down116
戴夫	扭曲	他自己	关于	和	凝视	down116

戴夫扭过身，向下望去。116

[æt; ət][ðə; ði][ˌpænəˈrɑːmə][ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l] [ˈʃædəʊz] [ðæt] [flit] [əˈlɒŋ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

at	the	panorama	of	purple	shadows	that	flitted	along	beneath	them	.
在	这	全景	的	紫色的	阴影	那	飞掠	沿着	下面	他们	.

眼前是一片紫色的影子在他们脚下飘动的全景。

“ [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈduːɪŋ] [wel] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] [æt; ət][lɑːst] .

“	Patient	doing	well	,	”	he	murmured	at	last	.
”	病人	正在做	出色地	,	”	他	低声说道	在	最后的	.

“病人情况良好，”他最后低声说道。

“ [ˈgəʊɪŋ] [djuː] [nɔːθ] [baɪ] [west] .

“	Going	due	north	by	west	.
”	去	到期的	北	经过	西方	.

“向正北偏西方向走。”

['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [aɪ'd] [seɪ] .

Forty	**miles**	**an**	**hour**	**,**	**I'd**	**say**	**.**
四十	英里	一个	小时	,	ID	说	.

我估计时速四十英里。

['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːvis] .

Beautiful	**prospects**	**for**	**all**	**of**	**us**	**,**	**Mr**	**.**	**Jarvis**	**.**
美丽的	前景	为了	全部	的	我们	,	先生	.	贾维斯	.

贾维斯先生，这对我们所有人来说都是美好的前景。

['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ænd; ənd] [weə(r)] ['nəʊbədi]

Going	**right**	**on**	**into**	**a**	**land**	**that**	**does**	**not**	**belong**	**to**	**anybody**	**and**	**where**	**nobody**
去	正确的	在	进入	一个	土地	那	做	不是	属于	到	任何人	和	在哪里	无人

[laɪvz; lɪvz] .

lives	**.**
生活	.

径直进入一片不属于任何人、无人居住的土地。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][lænd] ?

Upon	**which**	**hundred**	**thousand**	**square**	**miles**	**would**	**you**	**prefer**	**to**	**land**	**?**
之上	哪个	百	千	正方形	英里	会	你	更喜欢	到	土地	?

你更愿意降落在哪十万平方英里的土地上?

" ['dʒɑːvis][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

"	**Jarvis**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	贾维斯	做过	不是	回答	.

贾维斯没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [deɪ] [driːmz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [ðæt]

He	**was**	**dreaming**	**day**	**dreams**	**of**	**other**	**adventures**	**he**	**had**	**had**	**in**	**that**
他	曾是	做梦	天	梦境	的	其他	冒险	他	有	有	在	那

[streɪndʒ]

strange
奇怪的

他开始做白日梦，梦见自己在那片奇异之地经历过的其他冒险。

[nəʊ] [mænz] [lænd] .

no	**man's**	**land**	**.**
不	男人的	土地	.

无人区。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌmbld] :

Finally	**he**	**shook**	**himself**	**and**	**mumbled**	**:**
最后	他	摇晃	他自己	和	喃喃自语	:

最后他摇了摇头，喃喃自语道:

" [nəʊ] - ['əʊps] .

"	**No**	**'**	**opes**	**.**
"	不	-	操作	.

"没有'手术'。

[nəʊ] - ['əʊps] . "

No	**'**	**opes**	**.**	**"**
不	-	操作	.	"

没有"手术"。

" [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [smaɪld] [deɪv] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**wouldn't**	**say**	**it**	**was**	**as**	**bad**	**as**	**that**	**,**	**"**	**smiled**	**Dave**	**.**
"	哦	,	我	不会	说	它	曾是	作为	坏的	作为	那	,	"	微笑	戴夫	.

"哦，我倒不觉得有那么糟糕，"戴夫笑着说。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] . ”
“ Let's have a cup of tea . ”
“ 我们来吧 有 一个 杯子 的 茶 . ”

“我们喝杯茶吧。”

“ [jes] , [lets] , ” [mˈɜːməd] [ˈdʒɑːvis] . -
“ Yes , let's , ” murmured Jarvis . 117
“ 是的 , 我们来吧 , ” 低声说道 贾维斯 . -

“好的，我们走吧，”贾维斯低声说道。117

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊn] [hænd]
PLAYING A LONE HAND
玩耍 一个 孤独 手

孤军奋战

[ˈhɑːdli] [hæd; həd] [ˈdʒɒni] [ˈtɔmpsn] [ɪn] [ˌvlædɪˈvɒstɒk] [ˈʌtə] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)]
Hardly had Johnny Thompson in Vladivostok uttered his warning to the doctor
几乎 有 约翰尼 汤普森 在 符拉迪沃斯托克 说出 他的 警告 到 这 医生
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [liːpt] [aʊt][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɑːk] [ˈdɔːweɪ] .
than a figure leaped out at him from a dark doorway .
比 一个 数字 跳跃 出去 在 他 从 一个 黑暗的 门口 .

约翰尼·汤普森在符拉迪沃斯托克刚向医生发出警告，一个身影就从黑暗的门口跳了出来。

[nɒt] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [əˈtæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ˈdʒɒni] [wɒz; wəz] [kɔːt]
Not having expected an attack from this direction , Johnny was caught
不是 拥有 预期的 一个 攻击 从 这 方向 , 约翰尼 曾是 捕捉
[ˌʌnprɪˈpeəd] .
unprepared .
毫无准备 .

由于没想到会从这个方向发起攻击，约翰尼措手不及。

[ə; eɪ] [naɪf] [flæʃt] .
A knife flashed .
一个 刀 闪光灯 .

一道刀光闪过。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈɪmpækt][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
He felt a heavy impact on his chest .
他 毛毡 一个 重的 影响 在 他的 胸部 .

他感到胸口受到重重撞击。

[ə; eɪ] [laʊd] [snæp] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] .
A loud snap followed by a scream from his assailant .
一个 大声 折断 随后 经过 一个 尖叫 从 他的 袭击者 .

一声清脆的脆响，随后是袭击者的尖叫。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][waɪld][ˈpætə(r)][ɒv; əv] [ˈfliːɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdrɑːmə] [endid] .
There came the wild patter of fleeing footsteps , then the little drama ended .
那里 来了 这 荒野 语调 的 逃离 脚步声 , 然后 这 小的 戏剧 结束 .

一阵急促的逃窜脚步声传来，然后这场小闹剧就结束了。

“ [hɜːt] ? ” [inˈkwaiə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ə; eɪ] [diːp] [kənˈsɜːn] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .
“ Hurt ? ” inquired the doctor , a deep concern expressed in his tone .
“ 伤害 ? ” 询问 这 医生 , 一个 深的 忧虑 表达 在 他的 语气 .

“受伤了吗？”医生问道，语气中充满了关切。

“ [nəʊp] , ” ['dʒɒni] [smaɪld] .
“ Nope , ” Johnny smiled .
“ 没有 , ” 约翰尼 微笑 .

“不，”约翰尼笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['ræskəlz] [rɪpt] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [muːs] - [haɪd] [sæks] .
“ But I'm afraid the rascal's ripped a hole in one of my moose - hide sacks .
“ 但 我是 害怕的 这 无赖的 撕裂 一个 洞 在 一 的 我的 驼鹿 - 隐藏 麻袋 .

“但我担心这个家伙把我的一个驼鹿皮袋撕了个洞。”

[ðə; ði][gəʊld][ɪz] ['liːkɪŋ] [aʊt] . ”
The gold is leaking out . ”
这 金子 是 泄漏 出去 . ”

黄金正在流失。

“ [hæŋ] [ðə; ði][gəʊld] !
“ Hang the gold !
“ 悬挂 这 金子 !

“把金子挂起来！”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
” ejaculated the doctor .
” 射精 这 医生 .

医生射精了。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
“ Let it go .
“ 让 它 去 .

“放手吧。

[ɪts] [dʌn] [ɪts] [pɑːt] — [seɪvd] your118
It's done its part — saved your118
它是 完毕 它是 部分 — 已保存 your118

它已经尽力了——救了你118

[laɪf] .
life .
生活 .

生活。

[æn; ən]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][gəʊld] !
An armor of gold !
一个 盔甲 的 金子 !

黄金盔甲！

[aɪ'd] [seɪ] [ðæts] [sʌm; səm] [klɑːs] ! ”
I'd say that's some class ! ”
ID 说 那就是 一些 班级 ! ”

我觉得这真是太有格调了！

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒɒni] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ə'seiləntˈ] .
“ That's all right , ” said Johnny , still keeping an eye out for other assailants .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 约翰尼 , 仍然 保持 一个 眼睛 出去 为了 其他 袭击者 .

“没关系，”约翰尼说着，仍然警惕地留意着其他袭击者。

“ [bʌt; bət] ['sentɪmənt] [woʊnt] [baɪ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['tʃɪldrən] .
“ But sentiment won't buy biscuits and honey for starving children .
“ 但 情绪 惯于 买 饼干 和 蜂蜜 为了 饥饿 孩子们 .

“但是，光靠感性是买不到饼干和蜂蜜来帮助饥饿的孩子们的。

[gəʊld] [wɪl] .
Gold will .
金子 将要 .

黄金会。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [liːk] . ”

Give	us	a	hand	at	stopping	the	leak	.	”
给	我们	一个	手	在	停止	这	泄露	.	”

请大家一起帮忙止住泄密。

“ [gəʊ] ['iːzi] , ” [əd'mɔniʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [jʊl] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

“	Go	easy	,	”	admonished	the	doctor	,	“	you'll	give	the	whole	thing	away	.
”	去	简单的	,	”	告诫	这	医生	,	”	你会	给	这	所有的	事物	离开	.

“小心点,”医生告诫道，“你会把一切都搞砸的。”

” [ðeɪ] [wɜːkt] ['kɔːʃəsli] , [rɪ'viːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['praɪɪŋ] [aɪ] .

”	They	worked	cautiously	,	revealing	nothing	to	a	possible	prying	eye	.
”	他们	工作	谨慎地	,	揭示	没有什么	到	一个	可能的	窥探	眼睛	.

他们小心翼翼地工作，不给任何可能的窥探者留下任何线索。

[wen] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , ['dʒɒni] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	task	was	completed	,	Johnny	stooped	to	pick	up	the	hilt	of	the
什么时候	这	任务	曾是	完全的	,	约翰尼	弯腰	到	挑选	向上	这	剑柄	的	这

['brəʊkən] [bleɪd] .

broken	blade	.
破碎的	刀刃	.

任务完成后，约翰尼弯腰捡起了断刀的刀柄。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .

He	turned	it	over	and	over	in	his	hand	,	regarding	it	curiously	.
他	转向	它	超过	和	超过	在	他的	手	,	关于	它	奇怪的是	.

他把它拿在手里反复翻看，好奇地打量着。

“ [ˌɔːri'ent(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

“	Oriental	,	all	right	,	”	he	murmured	.
”	东方	,	全部	正确的	,	”	他	低声说道	.

“东方风情，没错,”他低声说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['rɑːskəl, 'ræ-][kʊd; kəd][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] . ”

“	I	wonder	if	those	little	rascals	could	have	beaten	us	here	.	”
”	我	想知道	如果	那些	小的	无赖	可以	有	被打败	我们	这里	.	”

“我很好奇，如果换成那些小家伙，他们能不能在这里打败我们。”

“ [kʌm] [ɒn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌndərɪŋ] .

“	Come	on	,	”	exclaimed	the	doctor	impatiently	,	“	this	is	no	place	for	wondering	.
”	来	在	,	”	惊呼	这	医生	不耐烦地	,	”	这	是	不	地方	为了	好奇	.

“快点,”医生不耐烦地喊道，“这里可不是胡思乱想的地方。”

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] ['sʌmweə(r)] .

I'm	for	a	safe	place	inside	somewhere	.
我是	为了	一个	安全的	地方	里面	某处	.

我希望能有个安全的室内场所。

” [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [red] [krɒs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

”	A	few	turns	brought	them	to	Red	Cross	headquarters	,
”	一个	很少	转弯	带来	他们	到	红色的	叉	总部	,

“拐了几个弯，他们就到了红十字会总部。”

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [sə'praiziz] [ɒv; əv] ['dʒɒniz] ['rɑːðə(r)] [əd'ventʃərəs] [laɪf] .

and	to	one	of	the	big	surprises	of	Johnny's	rather	adventurous	life	.
和	到	一	的	这	大的	惊喜	的	约翰尼的	相当	冒险的	生活	.

而这竟成了约翰尼充满冒险的人生中最大的惊喜之一。

[hiː; hi] had119

He	had119
他	had119

他有119

['hɑːdli] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wen] [hɪz; ɪz][lɪps] [freɪmd] [ðə; ði] [wɜːd] :

hardly	**crossed**	**the**	**threshold**	**when**	**his**	**lips**	**framed**	**the**	**word**	**:**
几乎	交叉	这	临界点	什么时候	他的	嘴唇	框	这	单词	:

他刚踏进门，嘴唇就吐出了那个字：

“ ['meɪziː] !

“	**Mazie**	**!**
”	梅齐	!

“梅齐！”

” [kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?

”	**Could**	**he**	**believe**	**his**	**eyes**	**?**
”	可以	他	相信	他的	眼睛	?

他能相信自己的眼睛吗?

[jes] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði][gɜːl] [tʃʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] ,

Yes	**,**	**there**	**she**	**was**	**,**	**the**	**girl**	**chum**	**of**	**his**	**boyhood**	**days**	**,**
是的	,	那里	她	曾是	,	这	女孩	密友	的	他的	童年	天	,

是的，她就在那里，他儿时的闺蜜。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [wɪð] [hɪm] ,

the	**girl**	**who**	**had**	**played**	**tennis**	**and**	**baseball**	**with**	**him**	**,**
这	女孩	WHO	有	玩	网球	和	棒球	和	他	,

那个曾和他一起打网球和棒球的女孩

[huː] [hæd; həd] [haik] [maɪlz] [ə'pɒn] [maɪlz] [wɪð] [hɪm] , [huː] [swæm][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)]

who	**had**	**hiked**	**miles**	**upon**	**miles**	**with**	**him**	**,**	**who**	**swam**	**the**	**sweeping**	**Ohio**	**river**
WHO	有	徒步旅行	英里	之上	英里	和	他	,	WHO	游泳	这	扫荡	俄亥俄州	河

[wɪð] [hɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

曾与他一起徒步走过无数英里的人，曾与他一起游过波光粼粼的俄亥俄河的人。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] , [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɪm] ,

The	**girl**	**who**	**,**	**in**	**Chicago**	**,**	**having**	**tried**	**to**	**locate**	**him**	**,**
这	女孩	WHO	,	在	芝加哥	,	拥有	尝试	到	定位	他	,

那个在芝加哥试图找到他的女孩，

[hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .

had	**come**	**near**	**to**	**losing**	**her**	**life**	**in**	**a**	**submarine**	**.**
有	来	靠近	到	输	她	生活	在	一个	潜艇	.

她曾在一艘潜艇上差点丧命。

“ ['meɪziː] ! ['meɪziː] !

“	**Mazie**	**!**	**Mazie**	**!**
”	梅齐	!	梅齐	!

“梅齐！梅齐！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	**he**	**whispered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðen] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”

Then	**,**	**“**	**How**	**did**	**you**	**come**	**here**	**?**	**”**
然后	,	“	如何	做过	你	来	这里	?	”

然后，他们会问：“你是怎么来到这里的？”

“ [baɪ] [bəʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [smaɪld] ['meɪziː] .

“	**By**	**boat**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**smiled**	**Mazie**	**.**
“	经过	船	,	的	课程	,	”	微笑	梅齐	.

“当然是乘船啦，”梅齐笑着说。

“ [haʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ How'd you think ?
“ 怎么做到的 你 思考 ?

你觉得呢?

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [hɜːz] .
” She took both his hands in hers .
” 她 采取 两个都 他的 双手 在 她的 .

她握住了他的双手。

“ [bʌt; bət] , ['meɪziː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mænz] [pleɪs] .
“ But , Mazie , this is a man's place .
“ 但 , 梅齐 , 这 是 一个 男人的 地方 .

“但是，梅齐，这是男人的地方。”

[ɪts] ['deɪndʒərəs] .
It's dangerous .
它是 危险的 .

这很危险。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] — ”
Besides , what — ”
除了 , 什么 — ”

此外，还有什么——”

“ [wʌts] [maɪ] ['bɪznəs] ?
“ What's my business ?
“ 是什么 我的 商业 ?

“这关我什么事？”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənt] .
Well , you see , I'm your agent .
出色地 , 你 看 , 我是 你的 代理人 .

你看，我是你的经纪人。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend][ɔːl][ðæt]['splendɪd][gəʊld] [juːv] [biːn] ['dɪgɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ðɪ]['ɔːrfənz] .
I'm going to spend all that splendid gold you've been digging to help the orphans .
我是 去 到 花费 全部 那 灿烂 金子 你已经 到过 挖掘 到 帮助 这 孤儿 .

我打算把你挖到的那些珍贵黄金都用来帮助孤儿。

[aɪm] - [em] . - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [dɪd][ɔːl] [ðæt] ['fræntɪk] ['waɪələs] [stʌf] .
I'm ' M . ' It was I who did all that frantic wireless stuff .
我是 - M . - 它 曾是 我 WHO 做过 全部 那 疯狂的 无线的 东西 .

我是“M”。所有那些疯狂的无线连接工作都是我做的。

[dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Did you get it ? ”
做过 你 得到 它 ? ”

你收到了吗?

“ [aɪ][dɪd] , ” [smaɪld] ['dʒɒni] ,
“ I did , ” smiled Johnny ,
“ 我 做过 , ” 微笑 约翰尼 ,

“我做到了，”约翰尼笑着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn][baɪ] ['waɪələs] . ” -
“ and if I'd known it was you I would have come on by wireless . ” 120
“ 和 如果 ID 已知 它 曾是 你 我 会 有 来 在 经过 无线的 . ” -

“如果我知道是你，我就用无线电联系你了。”120

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] , “ [æz; əz][ˈdʒeri][ðə; ði][ræt] [wʊd]
“ But now , ” he said , after a moment's reflection , “ as Jerry the Rat would
“ 但 现在 , ” 他 说 , 后 一个 瞬间 反射 , “ 作为 杰瑞 这 鼠 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“但是现在，”他沉思片刻后说道，“就像老鼠杰瑞会说的那样，

- [wɑːts] [diː] [leɪ] ? -
' Wot's de lay ? '
- 什么? 德 躺 ? -

“Wot's de lay?”

” [ˈmeɪziː] [saɪd] .
” Mazie sighed .
” 梅齐 叹了口气 .

玛齐叹了口气。

“ [ˈɒnɪst] , [ˈdʒɒni] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][gəʊld] ?
“ Honest , Johnny , have you the gold ?
“ 诚实的 , 约翰尼 , 有 你 这 金子 ?

“老实说，约翰尼，你有金子吗？”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] , [ɪts] - [həʊm] , [dʒeɪmz] , - [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
Because if you haven't , it's ' Home , James , ' for me .
因为 如果 你 还没有 , 它是 - 家 , 詹姆斯 , - 为了 我 .

如果你还没看过的话，对我来说就是《回家吧，詹姆斯》。

[ðiːz] [ˈrʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [səˈspɪʃəs] [ˈpiːp(ə)l] !
These Russians are the most suspicious people !
这些 俄罗斯人 是 这 最多 可疑的 人们 !

这些俄罗斯人真是疑心最重的人！

[ðev] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː] [əˈbɔːd] [ʃɪp] [ˈtwenti] [taɪmz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [ˈwʌznt] [ˈmeɪkɪŋ]
They've threatened to put me aboard ship twenty times because I wasn't making
他们有 威胁 到 放 我 船上 船 二十 时代 因为 我 不是 制作
[gʊd] .
good .
好的 .

他们威胁要把我送上船二十次，因为我表现不好。

[aɪ] [ˈwʌznt] [ˈfiːdɪŋ] [ˈenibɒdi] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [wʊd] .
I wasn't feeding anybody , as I have said I would .
我 不是 喂养 任何人 , 作为 我 有 说 我 会 .

我没有像我之前承诺的那样给任何人提供食物。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ˈdʒɒni] !
And , oh , Johnny !
和 , 哦 , 约翰尼 !

哦，约翰尼！

” [ʃiː; ʃi] [grɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːm] , “ [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [aɪv] [biːn] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] !
” she gripped his arm , “ the last three days I've been so frightened !
” 她 紧握 他的 手臂 , “ 这 最后的 三 天 我已经 到过 所以 害怕 !

她紧紧抓住他的胳膊，“这三天我一直很害怕！”

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [ˈventʃəd] [aʊt] , [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [men] [ˈdɒgɪŋ] [maɪ]
Every time I ventured out , day or night , I have seen little yellow men dogging my
每一个 时间 我 冒险 出去 , 天 或者 夜晚 , 我 有 已见 小的 黄色的 男人 狗 我的
[ˈfʊtsteps] ;
footsteps ;
脚步声 ;

无论白天还是夜晚，每次我外出，都会看到一些黄色小人尾随我的脚步；

[nɒt][ˌdʒæpə'niːz] ['mɪlətri] [pə'liːs] , [bʌt; bət][dʒʌst]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [men] . ”

not	Japanese	military	police	,	but	just	little	yellow	men	.	”
不是	日本人	军队	警察	,	但	只是	小的	黄色的	男人	.	”

不是日本宪兵，只是些黄皮肤的小矮人。

“ [ˌeɪtʃ 'em] , ” [grʌnt] ['dʒɒni] , “ [aɪ]['fænsi] [dɒk]

“	Hm	,	”	grunted	Johnny	,	“	I	fancy	Doc
”	嗯	,	”	哼哼	约翰尼	,	”	我	想要	医生

“嗯，”约翰尼咕哝道，“我喜欢医生。”

[ænd; ənd][aɪ] [met] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .

and	I	met	one	of	them	just	now	.
和	我	遇见	一	的	他们	只是	现在	.

我刚才就遇到了其中一个。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es] , [tuː] .

He	seemed	to	know	us	,	too	.
他	似乎	到	知道	我们	,	也	.

他似乎也认识我们。

[hɪrz] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] . ”

Here's	his	dagger	.	”
这里是	他的	匕首	.	”

这是他的匕首。

“ ['brəʊkən] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪziː] .

“	Broken	?	”	exclaimed	Mazie	.
”	破碎的	?	”	惊呼	梅齐	.

“坏了？”梅齐惊呼道。

“ [haʊ] ?

“	How	?
”	如何	?

“如何?

” ['dʒɒni] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Johnny	stepped	to	the	door	of	the	small	parlor	and	closed	it	.
”	约翰尼	步	到	这	门	的	这	小的	客厅	和	关闭	它	.

约翰尼走到小客厅门口，把门关上了。

“ [gəʊld] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [æn; ən]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .

“	Gold	,	”	he	whispered	,	“	an	armor	of	gold	.
”	金子	,	”	他	低声说道	,	“	一个	盔甲	的	金子	.

“黄金，”他低声说，“一副黄金盔甲。”

” [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][gəʊld] . -

”	From	beneath	his	coat	he	drew	a	sack	of	gold	.	121
”	从	下面	他的	外套	他	画	一个	解雇	的	金子	.	-

“他从外套底下掏出一袋金子。”121

“ [jes] , ['meɪziː] , [wɪv] [gɒt] [ðə; ði][gəʊld] — ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	Mazie	,	we've	got	the	gold	—	plenty	of	it	.
”	是的	,	梅齐	,	我们已经	得到	这	金子	—	很多	的	它	.

“是的，梅齐，我们有黄金——而且有很多黄金。”

[ə'gen] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , - [wɑːts] [diː] [leɪ] ? -

Again	I	ask	you	,	'	Wot's	de	lay	?	'
再次	我	问	你	,	-	什么?	德	躺	?	-

我再次问你，“Wot's de lay?”

” ['meɪziː][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][glæd] [sə'praɪz] .

”	Mazie	clasped	her	hands	in	glad	surprise	.
”	梅齐	紧握	她	双手	在	高兴的	惊喜	.

玛齐惊喜地合拢了双手。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

For	fully	three	minutes	she	acted	the	part	of	a	happy	child	dancing	around	a
为了	完全	三	分钟	她	行动	这	部分	的	一个	快乐的	孩子	跳舞	大约	一个

['krɪsməs] [triː] ,

Christmas	tree	,
圣诞节	树	,

她整整三分钟都在扮演一个围着圣诞树跳舞的快乐孩子，

[wɪð] ['dʒɒni] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['peərənt] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] .

with	Johnny	doing	the	part	of	Christmas	tree	and	delighted	parent	all	in	one	.
和	约翰尼	正在做	这	部分	的	圣诞节	树	和	高兴极了	父母	全部	在	一	.

约翰尼一人分饰圣诞树和欣喜的家长两个角色。

[æt; ət] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

At	last	,	she	came	down	to	earth	.
在	最后的	,	她	来了	向下	到	地球	.

她终于脚踏实地了。

“ [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [retʃ] .

“	What	we	need	is	food	and	shelter	for	the	poor	little	wretches	.
”	什么	我们	需要	是	食物	和	庇护所	为了	这	贫穷的	小的	可怜虫	.

“我们需要的是食物和住所，给这些可怜的小家伙们。”

[əʊ] , ['dʒɒni] , [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] — ”

Oh	,	Johnny	,	I	can't	tell	you	—	”
哦	,	约翰尼	,	我	不能	告诉	你	—	”

哦，约翰尼，我不能告诉你——”

“ [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɒni] , “ [aɪ] ['səʊldʒə] [ɪn] [ðɪs] [gɒd] - [fə'gɒtn] [həʊl]

“	Don't	need	to	,	”	interrupted	Johnny	,	“	I	soldiered	in	this	God	-	forgotten	hole
”	不	需要	到	,	”	中断	约翰尼	,	”	我	士兵	在	这	上帝	-	被遗忘的	洞

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] .

for	nine	months	.
为了	九	几个月	.

“不用了，”约翰尼打断道，“我在这片被上帝遗忘的洞穴里坚守了九个月。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑豹之眼(Panther Eye)
第5/9页

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɜːst][ænd; ənd] [fɑːstɪst] . ”

Tell	me	what	we	can	do	first	and	fastest	.	”
告诉	我	什么	我们	能	做	第一的	和	最快	.	”

告诉我我们最先、最快的做法是什么。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['empti] [həʊ'tel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪkəbz] .

“	Well	,	there's	a	great	empty	hotel	down	in	the	street	St	.	Jacobs	.
“	出色地	,	有	一个	伟大的	空的	酒店	向下	在	这	街道	英石	.	雅各布斯	.

“嗯，圣雅各布街上有一家很棒的空酒店。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn]

It	has	a	wonderful	dining	-	room	,	big	enough	for	a	thousand	women
它	有	一个	精彩的	用餐	-	房间	,	大的	足够的	为了	一个	千	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

它有一个很棒的餐厅，足够容纳一千名妇女和儿童。

[wiː; wi][kæn; kən] [rent] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] . ”

We	can	rent	it	for	gold	.	”
我们	能	租	它	为了	金子	.	”

我们可以用黄金租它。

“ [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , ” [sed] ['dʒɒni] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	For	gold	,	”	said	Johnny	,	setting	a	sack	of	gold	on	the	table	.
“	为了	金子	,	”	说	约翰尼	,	环境	一个	解雇	的	金子	在	这	桌子	.

“用黄金，”约翰尼说着，把一袋黄金放在桌子上。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [raɪs] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [baɪ] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)]

“	Then	we	can	get	rice	and	sweet	potatoes	from	China	by	ship	,	for
“	然后	我们	能	得到	米	和	甜的	土豆	从	中国	经过	船	,	为了

[gəʊld] . ” -

gold	.	”	122
金子	.	”	-

“然后我们可以用黄金从中国用船运来大米和红薯。”122

“ [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , ” [ə'gen] ['ekəud] ['dʒɒni] , ['bæŋɪŋ] [θriː] ['hevi] [sæks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	For	gold	,	”	again	echoed	Johnny	,	banging	three	heavy	sacks	on	the	table	.
“	为了	金子	,	”	再次	回声	约翰尼	,	砰砰作响	三	重的	麻袋	在	这	桌子	.

“为了黄金！”约翰尼再次喊道，同时把三个沉甸甸的麻袋重重地拍在桌子上。

“ [əʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði]['maɪdəs] !

“	Oh	,	aren't	you	the	Midas	!
“	哦	,	不是	你	这	迈达斯	!

“哦，你真是点石成金啊！”

” [ɪk'skleɪmd] ['meɪziː] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	exclaimed	Mazie	,	clapping	her	hands	.
”	惊呼	梅齐	,	鼓掌	她	双手	.

“！”梅齐拍着手喊道。

“ [bʌt; bət] , ['dʒɒni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] .

“	But	,	Johnny	,	”	she	said	presently	,	“	there's	one	more	thing	.
“	但	,	约翰尼	,	”	她	说	目前	,	“	有	一	更多的	事物	.

“但是，约翰尼，”她过了一会儿说，“还有一件事。”

[ɪts] [hɑːd] , [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][ə; eɪ][bɪt] ['deɪndʒərəs] .

It's	hard	,	and	I'm	afraid	a	bit	dangerous	.
它是	难的	,	和	我是	害怕的	一个	少量	危险的	.

这很难，而且恐怕还有点危险。

[raɪs] [ænd; ənd] [swiːt] [pəˈteɪtəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] . ”

Rice	and	sweet	potatoes	are	not	enough	for	starving	people	.	”
米	和	甜的	土豆	是	不是	足够的	为了	饥饿	人们	.	”

大米和红薯对饥饿的人来说远远不够。

“ [aɪl] [seɪ] [nɒt] . ”

“	I'll	say	not	.	”
” 患病的	说	不是	.	”	

“我会说不是。”

“ [ðeɪ] [niːd] [suːp] .

“	They	need	soup	.
”	他们	需要	汤	.

他们需要汤。

['meni] [wʊd] [daɪ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Many	would	die	without	it	.
许多	会	死	没有	它	.

如果没有它，许多人会死去。

[suːp] [miːnz] [miːt] .

Soup	means	meat	.
汤	方法	肉	.

汤里通常指肉。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

We	must	have	it	.
我们	必须	有	它	.

我们必须拥有它。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] .

The	nearest	cattle	are	a	hundred	miles	away	.
这	最近的	牛	是	一个	百	英里	离开	.

最近的牛群也在一百英里之外。

[ðə; ði]['mɒŋg(ə)lz][hæv; həv][ðem; ðəm] .

The	Mongols	have	them	.
这	蒙古人	有	他们	.

蒙古人有。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['treɪdəz] [bɪ'twiːn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

They	are	the	border	traders	between	China	and	Russia	,	you	know	.
他们	是	这	边界	交易员	之间	中国	和	俄罗斯	,	你	知道	.

你知道，他们是中俄之间的边境贸易商。

[ðeɪ] [hæv; həv]['kæt(ə)l] — ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	have	cattle	—	hundreds	of	them	.
他们	有	牛	—	数百	的	他们	.

他们养了数百头牛。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] . ”

They	can	be	bought	for	gold	.	”
他们	能	是	买	为了	金子	.	”

它们可以用黄金买到。

“ [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , ” [smaɪld] ['dʒɒni] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪtʃ] [stɪl] [bʌldʒd] [səˈspɪʃəsli] .

“	For	gold	,	”	smiled	Johnny	,	patting	his	chest	which	still	bulged	suspiciously	.
”	为了	金子	,	”	微笑	约翰尼	,	轻拍	他的	胸部	哪个	仍然	鼓胀	可疑地	.

“为了黄金，”约翰尼笑着拍了拍自己仍然可疑地隆起的胸膛。

“ [aɪl] [biː; bi] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
“ I'll be off for the cattle in the morning .
“ 患病的 是 离开 为了 这 牛 在 这 早晨 .

“我明天早上要去放牛。”

[aɪl] [liːv] [dɒk][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . ”
I'll leave Doc here to do what he can , and to look after you . ”
患病的 离开 医生 这里 到 做 什么 他 能 , 和 到 看 后 你 . ”

我会把医生留在这里，让他尽力而为，也让他照顾你。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪziː] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'gen] .
“ Good ! ” exclaimed Mazie , clapping her hands again .
“ 好的 ! ” 惊呼 梅齐 , 鼓掌 她 双手 再次 .

“好！”梅齐一边说着，一边再次拍手。

“ [ðə; ði] [red] [krɒs] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['trʌstwɜːði] ['rʌʃnz] [tuː; tə] [help] [draɪv]
“ The Red Cross will supply you a band of trustworthy Russians to help drive
“ 这 红色的 叉 将要 供应 你 一个 乐队 的 值得信赖的 俄罗斯人 到 帮助 驾驶
the123
the123
the123

红十字会将提供一支值得信赖的俄罗斯人队伍来帮助你驾驶123

['kæt(ə)l][hɪə(r)] .
cattle here .
牛 这里 .

这里有牛。

[ðə; ði]['mɒŋg(ə)lz][woʊnt][deə(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
The Mongols won't dare bring them . ”
这 蒙古人 惯于 敢 带来 他们 . ”

蒙古人不敢把他们带来。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒɒni] .
“ All right , ” said Johnny .
“ 全部 正确的 , ” 说 约翰尼 .

“好吧，”约翰尼说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ?
“ And now , what about the supposed hospitality of the Red Cross ?
“ 和 现在 , 什么 关于 这 据称 热情好客 的 这 红色的 叉 ?

“那么，红十字会的所谓热情款待又该如何解释呢？”

[aɪm] ['hʌŋgri] .
I'm hungry .
我是 饥饿的 .

我饿了。

[səʊ][ɪz][dɒk] . ”
So is Doc . ”
所以 是 医生 . ”

医生也是。

“ [raɪt] [ðɪs] [wei] , ” [ænd; ənd]['meɪziː] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Right this way , ” and Mazie hurried through the door .
“ 正确的 这 方式 , ” 和 梅齐 慌忙 通过 这 门 .

“这边请，”梅齐说着，匆匆走了进去。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]
Half **an** **hour** **later** **the** **two** **were** **enjoying** **such** **a** **meal** **as** **they** **had** **not**
一半 一个 小时 之后 这 二 是 享受 这样的 一个 一顿饭 作为 他们 有 不是
['iːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ;
eaten **for** **months** **;**
吃 为了 几个月 ;

半小时后，两人享用了一顿几个月都没吃过的美餐；

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˊbauntifulnis] , [nɔː(r)] ['rɪtʃnəs] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
not **because** **of** **its** **bountifulness** **,** **nor** **richness** **,** **but** **because** **it** **was**
不是 因为 的 它是 丰饶 , 也不 丰富 , 但 因为 它 曾是
[prɪ'peəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
prepared **by** **a** **woman** **.**
准备 经过 一个 女士 .

不是因为它的丰盛或美味，而是因为它是由一位女性烹制的。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['dʒɒni] , [æz; əz] [hiː; hi] [m'ɜːməd] [gʊd] - [naɪt] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə]
“ **To** **-** **morrow** **,** **”** **said** **Johnny** **,** **as** **he** **murmured** **good** **-** **night** **,** **“** **I** **am** **to**
“ 到 - 明天 , ” 说 约翰尼 , 作为 他 低声说道 好的 - 夜晚 , “ 我 是 到
['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [wʌn] [mɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] . ”
venture **into** **one** **more** **unknown** **land** **.** **”**
风险投资 进入 一 更多的 未知 土地 . ”

“明天，”约翰尼一边低声道晚安一边说，“我又要冒险进入一片未知的土地。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪtrən] [seɪnt] [prə'tekt] [juː; jʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst]
“ **Yes** **,** **and** **may** **your** **patron** **saint** **protect** **you** **as** **he** **has** **done** **in** **the** **past**
“ 是的 , 和 可能 你的 赞助人 圣 保护 你 作为 他 有 完毕 在 这 过去的
,
,
,

“是的，愿你的守护圣人像过去一样保佑你。”

” [sed] ['meɪziː] .
” **said** **Mazie** **.**
” 说 梅齐 .

“梅齐说道。”

“ [maɪ] ['peɪtrən] [seɪnt] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪs] , ” [smaɪld] ['dʒɒni] , “ [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['meɪziː] .
“ **My** **patron** **saint** **is** **a** **miss** **,** **”** **smiled** **Johnny** **,** **“** **and** **her** **name** **is** **Mazie** **.**
“ 我的 赞助人 圣 是 一个 错过 , ” 微笑 约翰尼 , “ 和 她 姓名 是 梅齐 .

“我的守护圣人是一位小姐，”约翰尼笑着说，“她的名字叫梅齐。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good **-** **night** **.**
好的 - 夜晚 .

晚安。

” ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [træpt] ,
” **Realizing** **that** **he** **was** **trapped** **,**
” 意识到 那 他 曾是 被困 ,

意识到自己被困住了，

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [fɔːmz] [blɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃedz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [maɪnz]
the **instant** **that** **forms** **blocked** **the** **door** **of** **the** **machine** **sheds** **at** **the** **Seven** **Mines**
这 立即的 那 表格 已屏蔽 这 门 的 这 机器 棚屋 在 这 七 矿山
,
,
,

就在七矿机械棚大门被堵住的那一刻，

[pænt]['tæk(ə)ld][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ɪ'skeɪp] .

Pant	tackled	the	problem	of	escape	.
喘气	已解决	这	问题	的	逃脱	.

潘特解决了逃脱问题。

[ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['neɪtɪvz][ɔː(r)] yellow124

If	these	were	natives	or	yellow124
如果	这些	是	本地人	或者	yellow124

如果这些是本地人或 yellow124

[men] , [ðeɪ] [wʊd] [triːt] [hɪm] [rʌf] .

men	,	they	would	treat	him	rough	.
男人	,	他们	会	对待	他	粗糙的	.

男人们会粗暴地对待他。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['viːki] , [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['betə(r)] [feɪt] .

If	they	were	Bolsheviki	,	he	could	hope	for	no	better	fate	.
如果	他们	是	布尔什维克	,	他	可以	希望	为了	不	更好的	命运	.

如果他们是布尔什维克，那他恐怕也别无所求了。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][həʊp] [leɪ][ɪn] [ɪ'skeɪp] .

His	only	hope	lay	in	escape	.
他的	仅有的	希望	躺	在	逃脱	.

他唯一的希望就是逃脱。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ]['əʊpən] ['wɪndəʊz] .

The	place	had	no	other	door	and	no	open	windows	.
这	地方	有	不	其他	门	和	不	打开	视窗	.

这个地方没有其他门，也没有敞开的窗户。

[hiː; hi][mʌst; məst][geɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [baɪ]['strætədʒi] .

He	must	gain	his	freedom	by	strategy	.
他	必须	获得	他的	自由	经过	战略	.

他必须通过策略赢得自由。

['evɪdəntli] , [hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði][kæt] - [ænd; ənd] - [maʊs] [ækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv]

Evidently	,	he	must	play	the	cat	-	and	-	mouse	act	about	the	piles	of
显然	,	他	必须	玩	这	猫	-	和	-	老鼠	行为	关于	这	堆	的

[sə'plaɪz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .

supplies	and	machinery	.
补给品	和	机械	.

显然，他必须和成堆的物资和机器玩猫捉老鼠的游戏。

[æz; əz][hiː; hi] [dɒdʒd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['krʌʃə(r)] ,

As	he	dodged	back	to	a	position	behind	a	large	ore	crusher	,
作为	他	躲避	后退	到	一个	位置	在后面	一个	大的	矿石	破碎机	,

他闪躲着躲到一台大型矿石破碎机后面。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

he	managed	to	catch	sight	of	the	two	men	.
他	管理	到	抓住	视线	的	这	二	男人	.

他设法看到了那两个人。

“ ['viːki] !

“	Bolsheviki	!
〃	布尔什维克	!

“布尔什维克!

〃 [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn'ɔːdəbli] .

”	he	gasped	inaudibly	.
〃	他	倒吸一口气	听不见	.

他低声喘息着。

“ [wɒt] ['dʒaɪənts] !
“ What giants !
“ 什么 巨人 !

“多么巨人啊！”

” [fʊl] - ['bɪədɪd] ['dʒaɪənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒv; əv]
” Full - bearded giants they were , reminding him of nothing so much as of
” 满的 - 留着胡子的 巨人 他们 是 , 提醒 他 的 没有什么 所以 很多 作为 的
['bluːbɪəd] [ɪn][ðə; ði]['feəri] [bʊks] ,
Bluebeard in the fairy books ,
蓝胡子 在 这 仙女 图书 ,

“他们都是些蓄着浓密胡须的巨人，让他想起了童话故事里的蓝胡子。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [blæk] ['brʌðəz] [ɪn] “ [ðə; ði] [lɒst] ['rɪvə(r)] .
or the Black Brothers in “ The Lost River .
或者 这 黑色的 兄弟 在 “ 这 丢失的 河 .

或者像《迷失之河》中的布莱克兄弟。

” ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sent] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [sents] [ə; eɪ][ræt] ,
” Seeming to scent him , as a dog scents a rat ,
” 似乎 到 香味 他 , 作为 一个 狗 气味 一个 鼠 ,

“仿佛嗅到了他的气味，就像狗嗅到老鼠的气味一样。”

[ðeɪ] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [paɪlz] .
they moved cautiously down the narrow passage between piles .
他们 已搬 谨慎地 向下 这 狭窄的 通道 之间 堆 .

他们小心翼翼地沿着桩柱间的狭窄通道前进。

[æz; əz] [jet] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
As yet , they had not caught sight of him .
作为 然而 , 他们 有 不是 捕捉 视线 的 他 .

他们至今还没有发现他的踪迹。

[həʊp] [rəʊz] .
Hope rose .
希望 玫瑰 .

希望之火燃起。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs][baɪ][hɪm] .
Perhaps they would pass by him .
也许 他们 会 经过 经过 他 .

或许他们会从他身边经过。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Then he could make a dash for it .
然后 他 可以 制作 一个 短跑 为了 它 .

然后他就可以趁机逃走了。

[jet] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Yet , this was not entirely satisfactory .
然而 , 这 曾是 不是 完全 令人满意的 .

然而，这并不完全令人满意。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] , [wʊd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , -
They would follow him , would see where he had gone , 125
他们 会 跟随 他 , 会 看 在哪里 他 有 已消失 , -

他们会跟踪他，看看他去了哪里，125

[ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] .
if he escaped to the mine .
如果 他 逃脱 到 这 矿 .

如果他逃到了矿井。

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] [wʊd] [gəʊ] ['glɪmərɪŋ] .

Then	all	his	plans	would	go	glimmering	.
然后	全部	他的	计划	会	去	微光	.

那样的话，他所有的计划都将化为泡影。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [ə; eɪ] ['betə(r)][plæn] .

Instantly	there	flashed	through	his	mind	a	bolder	and	,	if	it	worked	,	a	better	plan	.
即刻	那里	闪光灯	通过	他的	头脑	一个	更大胆	和	,	如果	它	工作	,	一个	更好的	计划	.

他的脑海中瞬间闪过一个更大胆的计划，如果成功的话，这将是一个更好的计划。

['muːvɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʌʃə(r)] ,

Moving	close	to	the	crusher	,
移动	关闭	到	这	破碎机	,

靠近破碎机，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɒpə(r)] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][ænd; ənd] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	put	his	hand	to	the	great	hopper	that	rested	on	and	towered	above	it	.
他	放	他的	手	到	这	伟大的	料斗	那	休息	在	和	高耸	多于	它	.

他把手放在高耸于其上的巨大漏斗上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli] [eɪt] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [diːp] .

This	was	made	of	iron	and	was	fully	eight	feet	wide	and	quite	as	deep	.
这	曾是	制成	的	铁	和	曾是	完全	八	脚	宽的	和	相当	作为	深的	.

.

:
.

这是用铁制成的，宽八英尺，深也差不多八英尺。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] ['meʒəd] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

His	keen	eye	measured	the	aperture	at	the	bottom	.
他的	敏锐的	眼睛	测量	这	光圈	在	这	底部	.

他敏锐的目光测量了底部的孔径。

[nəʊ]['dʒaɪənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [kʊd; kəd] [kraʊd] [θruː] [ðæt] [həʊl] .

No	giant	,	such	as	these	were	,	could	crowd	through	that	hole	.
不	巨大的	,	这样的	作为	这些	是	,	可以	人群	通过	那	洞	.

即使是如此巨大的巨人，也无法挤过那个洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] .

And	the	hopper	was	heavy	.
和	这	料斗	曾是	重的	.

料斗很重。

[ə'plaɪɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] .

Applying	all	his	strength	to	it	,	he	felt	it	give	ever	so	slightly	.
申请	全部	他的	力量	到	它	,	他	毛毡	它	给	曾经	所以	轻微地	.

他使出浑身解数，感觉它微微变形了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['bəʊltɪd] [daʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['bæləns t] [ðeə(r)] .

It	was	not	bolted	down	;	it	was	merely	balanced	there	.
它	曾是	不是	螺栓连接	向下	;	它	曾是	仅仅	均衡	那里	.

它没有用螺栓固定，只是靠平衡力悬在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['tɒp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

He	would	be	able	to	topple	it	over	.
他	会	是	有能力的	到	倾倒	它	超过	.

他能把它推倒。

[ænd; ənd] , [wʌns]['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'feə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ɪ'speʃəli]

And	,	once	over	,	it	would	be	a	difficult	affair	to	handle	,	especially
和	,	一次	超过	,	它	会	是	一个	难的	事务	到	处理	,	尤其

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] .

from	beneath	.
从	下面	.

而且，一旦事情结束，处理起来会很棘手，尤其是从底层做起。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

As	he	waited	,
作为	他	等待	,

在他等待的时候，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θʌmp] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [mʌst; məst][hɪə(r)][ænd; ənd]

his	heart	thumped	so	loudly	that	it	seemed	the	Russians	must	hear	and
他的	心	猛击	所以	高声	那	它	似乎	这	俄罗斯人	必须	听到	和

[tʃɑːdʒ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

charge	down	upon	him	.
收费	向下	之上	他	.

他的心脏跳得如此剧烈，仿佛俄国人一定能听到，并向他发起冲锋。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] ['kɔːʃəsli] , ['pɪərɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ðen] [ðæt] .

They	came	on	cautiously	,	peering	this	way	then	that	.
他们	来了	在	谨慎地	,	窥视	这	方式	然后	那	.

他们小心翼翼地走近，一会儿看看这边，一会儿看看那边。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , [ðə; ði] [dʌl] - [blæk] [ʃaɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] .

He	caught	the	gleam	of	a	knife	,	the	dull	-	black	shine	of	an	automatic	.
他	捕捉	这	闪耀	的	一个	刀	,	这	乏味的	-	黑色的	闪耀	的	一个	自动的	.

他瞥见了一把刀的闪光，以及自动手枪暗淡的黑色光泽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hʌnt] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] .

It	was	a	man	hunt	,	sure	enough	—	and	he	was	the	man	.
它	曾是	一个	男人	打猎	,	当然	足够的	—	和	他	曾是	这	男人	.

果然，这是一场追捕行动——而他就是那个人。

Now126

Now126

Now126

现在126

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][hɪm] , [naʊ] [θriː] , [naʊ] [tuː] .

they	were	five	paces	from	him	,	now	three	,	now	two	.
他们	是	五	步幅	从	他	,	现在	三	,	现在	二	.

他们离他原本有五步远，现在三步远，现在两步远。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn]['lɪt(ə)l] [ɪn'ɔːdəbl] [gɑːsps] .

His	breath	came	in	little	inaudible	gasps	.
他的	气息	来了	在	小的	听不清	喘息	.

他呼吸变得微弱，几乎听不见。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['nɒtɪd] [ænd; ənd] [ʌnn'ɒtɪd] .

His	muscles	knotted	and	unknotted	.
他的	肌肉	打结的	和	未打结	.

他的肌肉时而紧绷，时而放松。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

And	now	the	moment	had	come	.
和	现在	这	片刻	有	来	.

现在，这一刻终于到来了。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌʃə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

The	men	were	even	with	the	crusher	,	on	the	opposite	side	from	him	.
这	男人	是	甚至	和	这	破碎机	,	在	这	对面的	边	从	他	.

那些人甚至和破碎机站在一起，在他（破碎机）的对面。

['gæðərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [hiːv] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .

Gathering	all	his	strength	,	he	heaved	away	at	the	hopper	.
采集	全部	他的	力量	,	他	喘息	离开	在	这	料斗	.

他使出浑身力气，猛地向料斗扔去东西。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

There	followed	a	grinding	sound	,	a	shout	of	warning	,	then	a	dull	thud	.
那里	随后	一个	研磨	声音	,	一个	喊	的	警告	,	然后	一个	乏味的	砰的一声	.

随后传来一阵刺耳的摩擦声、一声警告的喊叫，然后是一声沉闷的砰砰声。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] .

The	enemy	were	trapped	.
这	敌人	是	被困	.

敌人被困住了。

[pænt] [spʌn] [raʊnd] [ðə; ði] ['krʌʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] .

Pant	spun	round	the	crusher	like	a	top	.
喘气	旋转	圆形的	这	破碎机	喜欢	一个	顶部	.

潘特像陀螺一样绕着粉碎机旋转。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [sled] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Seizing	the	wire	he	had	arranged	for	his	improvised	sled	,	he	rushed	toward	the	door	,
抓住	这	金属丝	他	有	安排	为了	他的	即兴发挥	雪橇	,	他	匆忙	朝向	这	门	,

他抓起事先准备好的、用来做简易雪橇的铁丝，冲向门口。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bætəris] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

dragging	the	batteries	after	him	.
拖拽	这	电池	后	他	.

他拖着电池跟在后面。

[ə; eɪ] [glɑːns] ['bækwəd] [keɪm] [nɪə(r)] [kən'vʌls] [hɪm] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

A	glance	backward	came	near	convulsing	him	with	laughter	.
一个	瞥一眼	落后	来了	靠近	抽搐	他	和	笑声	.

他回头瞥了一眼，差点笑得浑身抽搐。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] ['hɒpə(r)] .

One	of	the	Russians	had	succeeded	in	thrusting	his	head	through	the	narrow	opening	at	the	top	of	the	inverted	hopper	.
一	的	这	俄罗斯人	有	成功了	在	推进	他的	头	通过	这	狭窄的	开幕	在	这	顶部	的	这	倒	料斗	.

一名俄国人成功地将头伸进了倒置料斗顶部的狭窄开口中。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [stʌk] .

Here	he	stuck	.
这里	他	卡住	.

他被困在这里了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [ə; eɪ] ['baːbəz] [hjuːdʒ] ['eɪprən] .

To	the	boy	,	he	resembled	a	backwoodsman	encircled	by	a	barber's	huge	apron	.
到	这	男生	,	他	类似	一个	乡下人	包围	经过	一个	理发师	巨大的	围裙	.

在男孩眼里，他就像一个被理发师巨大围裙裹住的乡下人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] ; ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

But	there	was	little	time	for	mirth	;	business	was	at	hand	.
但	那里	曾是	小的	时间	为了	欢笑	;	商业	曾是	在	手	.

但当时没有多少时间玩乐，事情迫在眉睫。

[njuː] ['prɔːbləmz] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

New	problems	confronted	him	.
新的	问题	面对	他	.

他面临着新的问题。

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['viːki] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃed] ?

Were	other	Bolsheviki	near	the	shed	?
是	其他	布尔什维克	靠近	这	棚	?

棚子附近还有其他布尔什维克吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [lɒst] . -

If	so	,	then	all	was	lost	.	127
如果	所以	,	然后	全部	曾是	丢失的	.	-

如果真是这样，那就一切都完了。127

['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [piə] [ə'baʊt] ['keəfəli] .

Poking	his	head	out	of	the	door	,	he	peered	about	carefully	.
戳	他的	头	出去	的	这	门	,	他	窥视	关于	小心	.

他探出头，小心翼翼地四处张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [saɪt] .

There	was	not	a	person	in	sight	.
那里	曾是	不是	一个	人	在	视线	.

周围一个人影也没有。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] .

The	wind	had	risen	.
这	风	有	升起	.

风刮起来了。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的!

” [hiː; hi] ['mʌtə] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [haɪd] [maɪ] [træks] !

”	he	muttered	,	“	it	will	hide	my	tracks	!
”	他	低声说道	,	“	它	将要	隐藏	我的	轨道	!

他喃喃自语道：“这样就能掩盖我的行踪了！”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] .

”	He	was	soon	speeding	across	the	snow	.
”	他	曾是	很快	超速	穿过	这	雪	.

他很快就飞快地穿过雪地。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪn]

In	another	five	minutes	he	was	peering	like	a	woodchuck	from	his	hole	in
在	其他	五	分钟	他	曾是	窥视	喜欢	一个	土拨鼠	从	他的	洞	在

[ðə; ði] ['snəʊˌbæŋk] .

the	snowbank	.
这	雪堆	.

又过了五分钟，他像土拨鼠一样从雪堆里的洞里探出头来。

[hɪz; ɪz] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd] .

His	batteries	were	already	inside	.
他的	电池	是	已经	里面	.

他的电池已经装在里面了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əbˈzɜːvd] ,
If **he** **had** **not** **been** **observed** **,**
如果 他 有 不是 到过 观察到 ,

如果他没有被人发现的话

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [blɒk] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə]['plɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː]
he **had** **only** **to** **block** **his** **entrance** **and** **leave** **the** **wind** **to** **plaster** **it**
他 有 仅有的 到 堵塞 他的 入口 和 离开 这 风 到 石膏 它
['əʊvə(r)] [wɪð] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] .
over **with** **drifting** **snow** **.**
超过 和 漂流 雪 .

他只需要堵住入口，让风把积雪覆盖上去就行了。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋkld] .
As **he** **looked** **his** **brow** **wrinkled** **.**
作为 他 看起来 他的 眉头 皱 .

他望去，眉头皱了起来。

[ðen] [hiː; hi] [dɒdʒd] [bæk] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [keɪk] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .
Then **he** **dodged** **back** **,** **drawing** **the** **snow** **-** **cake** **door** **after** **him** **.**
然后 他 躲避 后退 , 绘画 这 雪 - 蛋糕 门 后 他 .

然后他向后闪躲，雪饼门也随之滑落。

[ðə; ði] [tuː] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] .
The **two** **Russians** **had** **emerged** **from** **the** **shed** **.**
这 二 俄罗斯人 有 出现 从 这 棚 .

两个俄罗斯人从棚子里走了出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn] [end][ðə; ði] [bə'luːn] , [wɪð] [deɪv] ['taʊə(r)] , ['dʒɑːvis][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒn]
For **hours** **on** **end** **the** **balloon** **,** **with** **Dave** **Tower** **,** **Jarvis** **and** **the** **stranger** **on**
为了 小时 在 结尾 这 气球 , 和 戴夫 塔 , 贾维斯 和 这 陌生人 在
[bɔːd] ,
board **,**
木板 ,

几个小时里，热气球上载着戴夫·托尔、贾维斯和那个陌生人。

[naʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] , [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærən] ['waɪtnəs] [ɒv; əv]
now **hundreds** **of** **miles** **from** **the** **mines** **,** **swept** **over** **the** **barren** **whiteness** **of**
现在 数百 的 英里 从 这 矿井 , 扫荡 超过 这 荒芜 白人 的
[ˌʌnɪk'splɔːd] [lændz] .
unexplored **lands** **.**
未探索的 土地 .

现在，距离矿区数百英里之外，席卷了未开发的荒芜白色土地。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['glɔːri] .
The **sun** **went** **down** **and** **the** **moon** **shone** **in** **all** **its** **glory** **.**
这 太阳 去 向下 和 这 月亮 闪耀 在 全部它是 荣耀 .

太阳落山了，月亮高悬，光辉灿烂。

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] [bɪ'ləʊ] [tɜːnd] to128
The **fleeting** **panorama** **below** **turned** **to128**
这 转瞬即逝 全景 以下 转向 to128

下方转瞬即逝的全景变成了128

['traɪˌæŋgl] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] — ['traɪˌæŋgl] [ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [bluː] .
triangles **great** **and** **small** **—** **triangles** **of** **pale** **yellow** **and** **midnight** **blue** **.**
三角形 伟大的 和 小的 — 三角形 的 苍白 黄色的 和 午夜 蓝色的 .

大大小小的三角形——淡黄色和午夜蓝色的三角形。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Now **and** **again** **the** **earth** **seemed** **to** **rise** **up** **toward** **them** **.**
现在 和 再次 这 地球 似乎 到 上升 向上 朝向 他们 .

时不时地，大地似乎向他们隆起。

[baɪ] [ðɪs] [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɑːvis] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] ['əʊvə(r)] [snəʊ] - [kæpt] [hɪlz] .

By	this	Dave	and	Jarvis	knew	that	they	were	drifting	over	snow	-	capped	hills	.
经过	这	戴夫	和	贾维斯	知道	那	他们	是	漂流	超过	雪	-	封顶	丘陵	.

由此，戴夫和贾维斯知道他们正在白雪皑皑的山丘上漂流。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] , [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʌndrə] .

When	it	receded	,	they	knew	they	were	over	the	tundra	.
什么时候	它	消退	,	他们	知道	他们	是	超过	这	苔原	.

当冰雪消退时，他们就知道他们已经越过了苔原。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [flæʃ] [ænd; ənd] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ]

Sometimes	they	caught	the	silver	flash	and	gleam	of	a	river	the	ice	of	which
有时	他们	捕捉	这	银	闪光	和	闪耀	的	一个	河	这	冰	的	哪个

[hæd; həd] [biːn] [kept] [klɪə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

had	been	kept	clear	of	snow	by	the	incessant	sweep	of	the	wind	.
有	到过	保留	清除	的	雪	经过	这	不停歇	扫	的	这	风	.

有时，他们会看到河面上闪烁着银光，那是被凛冽的寒风吹拂，冰层被吹得没有积雪覆盖的景象。

[æz; əz] [deɪv] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l]

As	Dave	crouched	by	the	plate	-	glass	window	staring	down	at	that	wonderful
作为	戴夫	蹲着	经过	这	盘子	-	玻璃	窗户	凝视	向下	在	那	精彩的

[ænd; ənd]['terəb(ə)l]['spektək(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] ,

and	terrible	spectacle	of	an	unknown	land	,
和	糟糕的	奇观	的	一个	未知	土地	,

戴夫蹲在落地玻璃窗旁，凝视着下方那片既奇妙又可怕的未知土地的景象。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] : “ [wɒz; wəz] [ðɪs] [lænd]['evə(r)] [vjuː] [baɪ]['mɔːt(ə)l][mæn] ?

he	asked	himself	the	question	:	“	Was	this	land	ever	viewed	by	mortal	man	?
他	问	他自己	这	问题	:	“	曾是	这	土地	曾经	已查看	经过	凡人	男人	?

他问自己：“这片土地是否曾被凡人见过？”

” [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [sə'maɪz] .

”	The	answer	could	be	only	a	surmise	.
”	这	回答	可以	是	仅有的	一个	推测	.

答案可能只是猜测。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bænd][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['eksaɪlz] ,

Perhaps	some	struggling	band	of	political	exiles	,
也许	一些	挣扎	乐队	的	政治的	流亡者	,

或许是一群苦苦挣扎的政治流亡者，

['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] ['sʌmərz] ['tʌndrə] [swɒmps] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['wɪntərz] ['blɪzəd] - [swept]

fighting	their	way	through	summer's	tundra	swamps	and	over	winter's	blizzard	-	swept
斗争	他们的	方式	通过	夏季	苔原	沼泽	和	超过	冬天的	暴风雪	-	扫荡

[hɪlz] , [hæd; həd] [pɑːst] [ðɪs] [weɪ] ,

hills	,	had	passed	this	way	,
丘陵	,	有	通过了	这	方式	,

他们跋涉穿过夏季的苔原沼泽，翻越冬季暴雪肆虐的山丘，曾来过这里。

[ɔː(r)] ['lɪŋgəd] [tuː; tə][daɪ][hɪə(r)] .

or	lingered	to	die	here	.
或者	徘徊不去	到	死	这里	.

或者在此苟延残喘直至死去。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Who	could	tell	?
WHO	可以	告诉	?

谁能说得准呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] [welθ] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði] [geɪm] ,

Surely	nothing	was	known	of	the	mineral	wealth	,	the	fish	,	the	game	,
一定	没有什么	曾是	已知	的	这	矿物	财富	,	这	鱼	,	这	游戏	,

当时人们对矿产资源、鱼类和猎物肯定一无所知。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]['empaɪə(r)] .

the	timber	of	this	unexplored	inland	empire	.
这	木材	的	这	未探索的	内陆	帝国	.

这片尚未开发的内陆帝国的木材资源。

[wɒt] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ! -

What	a	field	to	dream	of	!	129
什么	一个	场地	到	梦	的	!	-

多么令人向往的领域啊！129

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ɪts] ['revlz] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

His	mind	was	drawn	from	its	revels	by	a	groan	from	the	stranger	.
他的	头脑	曾是	绘制	从	它是	揭秘	经过	一个	呻吟	从	这	陌生人	.

陌生人的一声呻吟将他从狂欢中拉了回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] .

He	was	awake	and	conscious	.
他	曾是	醒	和	有意识的	.

他当时清醒且意识清楚。

['prɒpɪŋ] [hɪm'self] [hɑːf] [ʌp] [ɒn][æn; ən] ['elbəʊ] , [hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] .

Propping	himself	half	up	on	an	elbow	,	he	stared	about	him	.
支撑	他自己	一半	向上	在	一个	弯头	,	他	凝视	关于	他	.

他用手肘撑起半个身子，环顾四周。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Where	am	I	?
”	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

” [hiː; hi][sæŋk] [bæk] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	He	sank	back	,	an	expression	of	amazement	and	fear	written	on	his	face	.
”	他	沉没	后退	,	一个	表达	的	惊愕	和	害怕	书面	在	他的	脸	.

他向后仰去，脸上写满了惊讶和恐惧。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [deɪv] .

“	Who	are	you	?	”	asked	Dave	.
”	WHO	是	你	?	”	问	戴夫	.

“你是谁？”戴夫问道。

“ [aɪ] — [waɪ] — [aɪ] , ” [ðə; ði] [mænz] ['kɒnʃəsnəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['weɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

“	I	—	why	—	I	,	”	the	man's	consciousness	appeared	to	waver	for	a	second	.
”	我	—	为什么	—	我	,	”	这	男人的	意识	出现	到	动摇	为了	一个	第二	.

“我——为什么——我，”男人的意识似乎动摇了一秒钟。

“ [waɪ] , [aɪm] [prə'fesə(r)] [tɒd] [frɒm; frəm][traɪ] - [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] . ”

“	Why	,	I'm	Professor	Todd	from	Tri	-	State	University	.	”
”	为什么	,	我是	教授	托德	从	三	-	状态	大学	.	”

“我是三州大学的托德教授。”

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] ? ”

“	What	were	you	doing	with	the	Orientals	?	”
”	什么	是	你	正在做	和	这	东方人	?	”

“你和那些东方人在一起做什么？”

“ [ˌɔːri'entəlz] ?

“	Orientals	?
”	东方人	?

“东方人？”

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

”	The	man	looked	puzzled	.
”	这	男人	看起来	困惑	.

那人一脸困惑。

“ [ˌɔːriˈentəlz] ?
“ Orientals ?
” 东方人 ?

“东方人？”

[əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ; [ðə; ði] - .
Oh , you mean the natives ; the Chukches .
哦 , 你 意思是 这 本地人 ; 这 - .

哦，你是说当地土著居民，楚科奇人。

[waɪ] , [ai][wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .
Why , I was studying them .
为什么 , 我 曾是 学习 他们 .

我当时正在研究它们。

[ˈgetɪŋ] [ðeə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪktʃəz] , [ˈgetɪŋ] [ˌfəʊnəˈgræfɪk] [ˈrekɔːdz] , [ænd; ənd] —
Getting their language , taking pictures , getting phonographic records , and —
获得 他们的 语言 , 采取 图片 , 获得 留声机 记录 , 和 —

学习他们的语言，拍摄照片，获取唱片，以及——

” [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [went] [waɪt] .
” Suddenly the man's face went white .
” 突然 这 男人的 脸 去 白色的 .

“突然，那人的脸色变得惨白。”

“ [weə(r)] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
“ Where — where are we ?
” 在哪里 — 在哪里 是 我们 ?

“我们这是在哪儿?

” [hiː; hi] [ˈstæmə] [θruː] [taɪt] - [set] [lɪps] .
” he stammered through tight - set lips .
” 他 结结巴巴 通过 紧的 - 放 嘴唇 .

他抿着嘴唇，结结巴巴地说。

[ðə; ði] [bəˈluːn] , [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] , [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [lɜːtʃ] .
The balloon , caught in a pocket of thin air , had caused the car to lurch .
这 气球 , 捕捉 在 一个 口袋 的 薄的 空气 , 有 导致 这 车 到 困境 .

气球被困在稀薄的空气层中，导致汽车猛地一晃。

“ [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trɪp] , ” [sed] [deɪv] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] .
“ Taking a little trip , ” said Dave reassuringly .
” 采取 一个 小的 旅行 , ” 说 戴夫 令人安心 .

“出去玩玩，”戴夫安慰道。

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .
“ You're all right .
” 你是 全部 正确的 .

“你没事。”

[wiːl; wil][lænd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] . ”
We'll land after a bit . ”
出色地 土地 后 一个 少量 . ”

我们一会儿就降落。

“ [lænd] ?
“ Land ?
” 土地 ?

“土地?

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
So we are on a ship ?
所以 我们 是 在 一个 船 ?

所以我们现在在船上?

[aɪv] been130
I've **been130**
我已经 been130

我已经130岁了

[sɪk] ?
sick **?**
生病的 ?

生病的?

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
We're **going** **home** **.**
是 去 家 .

我们要回家了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
It **is** **well** **.**
它 是 出色地 .

很好。

[laɪf] [wɪð] [ðə; ði] - [wɒz; wəz]['rɒt(ə)n] , ['pɒzətɪvli] ['rɒt(ə)n] — ['pɒzətɪv] —
Life **with** **the** **Chukches** **was** **rotten** **,** **positively** **rotten** **—** **positive** **—**
生活 和 这 - 曾是 烂 , 积极地 烂 — 积极的 —

与楚科奇人一起生活糟透了，简直糟透了——真的糟透了——

″ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['treɪlɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
″ **His** **voice** **trailing** **off** **into** **nothingness** **.**
″ 他的 嗓音 尾随 离开 进入 虚无 .

他的声音渐渐消失在虚无之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ə'gen] .
He **was** **asleep** **again** **.**
他 曾是 睡着了 再次 .

他又睡着了。

[deɪv] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
Dave **stared** **at** **him** **.**
戴夫 凝视 在 他 .

戴夫盯着他看。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['mɪst(ə)ri] .
Here **was** **a** **new** **mystery** **.**
这里 曾是 一个 新的 神秘 .

这又是一个新谜团。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] ['laɪɪŋ] ?
Was **this** **man** **lying** **?**
曾是 这 男人 说谎 ?

这个人是在撒谎吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd]
Had **he** **been** **in** **collusion** **with** **the** **Orientals** **,** **and** **was** **he** **trying** **to** **hide**
有 他 到过 在 共谋 和 这 东方人 , 和 曾是 他 尝试 到 隐藏
[ðæt] [fækt] ;
that **fact** **;**
那 事实 ;

他是否与东方人勾结，并且试图掩盖这一事实?

[ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði][ræp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [kɔːzd] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['meməri] ,
or **had** **the** **rap** **on** **his** **head** **caused** **a** **lapse** **of** **memory** **,**
或者 有 这 说唱 在 他的 头 导致 一个 失效 的 记忆 ,

或者说，头部受到的敲击导致了他的记忆丧失。

[wɪtʃ] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɔ:l] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [maɪn] ?

which	blotted	out	all	recollections	of	the	affair	in	the	case	and	mine	?
哪个	印迹	出去	全部	回忆	的	这	事务	在	这	案件	和	矿	?

这是否抹去了案件中以及我本人对此事的全部记忆?

" [lʊk] , [deɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑ:vis] ['sʌd(ə)nli] , " [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [ɪts] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] !

"	Look	,	Dave	!	"	exclaimed	Jarvis	suddenly	,	"	as	I	live	it's	the	City	of	Gold	!
"	看	,	戴夫	!	"	惊呼	贾维斯	突然	,	"	作为	我	居住	它是	这	城市	的	金子	!

"看，戴夫！"贾维斯突然惊呼道，"就我所知，这里是黄金之城！"

" [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	In	the	east	the	sun	was	just	peeping	over	the	horizon	.
"	在	这	东方	这	太阳	曾是	只是	偷窥	超过	这	地平线	.

"东方，太阳刚刚从地平线上升起。"

[bʌt; bət]['dʒɑ:vis][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

But	Jarvis	was	not	looking	in	that	direction	.
但	贾维斯	曾是	不是	寻找	在	那	方向	.

但贾维斯并没有朝那个方向看去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [west] .

He	was	looking	west	.
他	曾是	寻找	西方	.

他当时正望着西边。

[ðeə(r)] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [fɜ:st]['gəʊldən] [gləʊ] , [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd][kɑ:st][ˌaɪ 'ti:]

There	,	catching	the	sun's	first	golden	glow	,	some	object	had	cast	it
那里	,	捕捉	这	太阳的	第一的	金的	辉光	,	一些	目的	有	投掷	它

[bæk] ,

back	,
后退	,

那里，某个物体捕捉到了第一缕阳光的金色光芒，并将其反射了回来。

[kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld] .

creating	a	veritable	conflagration	of	red	and	gold	.
创建	一个	真正的	大火	的	红色的	和	金子	.

形成了一场名副其实的红金交融的盛宴。

[deɪv] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [vju:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] ,

Dave	,	remembering	to	have	viewed	such	a	sight	in	other	days	,
戴夫	,	记住	到	有	已查看	这样的	一个	视线	在	其他	天	,

戴夫想起以前也见过类似的景象，

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'keɪʃn] ,

and	in	what	must	have	been	something	of	the	same	location	,
和	在	什么	必须	有	到过	某物	的	这	相同的	地点	,

而且地点应该大致相同，

[stɛərd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [spəʊk] : -

stared	in	silence	for	a	full	minute	before	he	spoke	:	131
凝视	在	沉默	为了	一个	满的	分钟	前	他	辐	:	-

他沉默地盯着看了一分钟，然后才开口：131

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

"	If	it	is	,	"	he	said	slowly	,	"	there's	only	one	salvation	for	us	.
"	如果	它	是	,	"	他	说	缓慢地	,	"	有	仅有的	一	救恩	为了	我们	.

"如果真是这样，"他缓缓说道，"那么我们只有一条出路。"

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

We've	got	to	get	down	out	of	the	clouds	.
我们已经	得到	到	得到	向下	出去	的	这	云	.

我们必须从云端下来。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ][sɔː][ðæt]['raɪət][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ʃɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n],

The	last	time	I	saw	that	riot	of	color	it	was	on	the	shore	of	the	ocean	,
这	最后的	时间	我	锯	那	暴动	的	颜色	它	曾是	在	这	支撑	的	这	海洋	,

我上次看到那绚丽多彩的景象，是在海边。

[ɔː(r)]['veri][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː],

or	very	near	it	,
或者	非常	靠近	它	,

或者非常接近它，

[ænd; ənd][tuː; tə][drɪft]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːktɪk]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ðɪs]['kreɪzi][krɑːft][ɪz][tuː; tə][ɪn'vaɪt][deθ].

and	to	drift	over	the	Arctic	Ocean	in	this	crazy	craft	is	to	invite	death	.
和	到	漂移	超过	这	北极	海洋	在	这	疯狂的	工艺	是	到	邀请	死亡	.

乘坐这艘疯狂的飞船在北冰洋上漂流，无异于自寻死路。

" [hiː; hi][spræŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɪtʃ][led][tuː; tə][ðə; ði]['nærəʊ][plæŋk]-[weɪ][ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn]

"	He	sprang	for	the	door	which	led	to	the	narrow	plank	-	way	about	the	cabin
"	他	弹簧	为了	这	门	哪个	引领	到	这	狭窄的	板	-	方式	关于	这	舱

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['rɪgɪŋ][weə(r)][ðə; ði][vælv]-[kɔːd][mʌst; məst][hæŋ][sə'spendɪd].-

and	to	the	rigging	where	the	valve	-	cord	must	hang	suspended	.	132
和	到	这	索具	在哪里	这	阀门	-	绳索	必须	悬挂	暂停	.	-

他猛地扑向通往船舱周围狭窄木板路的门，那木板路通往索具，阀门索就悬挂在那里。132

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][mɪd][eə(r)]

DANGLING	IN	MID	AIR
悬挂	在	中	空气

悬在半空中

[bɪ'fɔː(r)][dɔːn],[ðə; ði]['mɔːnɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['ɪntəvjuː][wɪð]['meɪziː],

Before	dawn	,	the	morning	after	his	interview	with	Mazie	,
前	黎明	,	这	早晨	后	他的	面试	和	梅齐	,

在与梅齐会面后的第二天早晨，天还没亮的时候，

['dʒɒni][wɒz; wəz][ə'weɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒŋg(ə)lz].

Johnny	was	away	for	the	camp	of	the	Mongols	.
约翰尼	曾是	离开	为了	这	营	的	这	蒙古人	.

约翰尼去了蒙古人的营地。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔɪst]['freʃnəs][ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɪtʃ][təʊld][ɒv; əv][ə'prəʊtʃɪŋ][sprɪŋ],[jet]

There	was	a	moist	freshness	in	the	air	which	told	of	approaching	spring	,	yet
那里	曾是	一个	潮湿	新鲜	在	这	空气	哪个	讲述	的	接近	春天	,	然而

['wɪntə(r)]['lɪŋgəd].

winter	lingered	.
冬天	徘徊不去	.

空气中弥漫着湿润清新的气息，预示着春天即将到来，但冬天的气息依然挥之不去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)]-[saɪzd][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ðæt][ə'kʌmp(ə)nid][hɪm];

It	was	a	fair	-	sized	cavalcade	that	accompanied	him	;
它	曾是	一个	公平的	-	尺寸	车队	那	伴随	他	;

陪同他出征的队伍规模相当大；

[eɪt]['bɜːli]['rʌʃnz][ɒn]['hɔːsbæk][ænd; ənd][sɪks][ɪn][ə; eɪ][sled][drɔːn][baɪ][tuː][staʊt]['hɔːsɪz].

eight	burly	Russians	on	horseback	and	six	in	a	sled	drawn	by	two	stout	horses	.
八	魁梧的	俄罗斯人	在	马背	和	六	在	一个	雪橇	绘制	经过	二	肥硕	马匹	.

八个身材魁梧的俄罗斯人骑着马，六个人坐在由两匹壮马拉的雪橇上。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌtə(r)] .

For	himself	he	had	secured	a	single	horse	and	a	rude	sort	of	cutter	.
为了	他自己	他	有	安全	一个	单身的	马	和	一个	粗鲁的	种类	的	刀具	.

他自己弄到了一匹马和一把简陋的割草机。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] .

He	was	not	alone	in	the	cutter	.
他	曾是	不是	独自的	在	这	刀具	.

船里他并非孤身一人。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [sæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['pɜːs(ə)n] .

Beside	him	sat	a	small	brown	person	.
旁	他	卫星	一个	小的	棕色的	人	.

他旁边坐着一个身材矮小的棕色皮肤的人。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

This	person	was	an	Oriental	.
这	人	曾是	一个	东方	.

这个人是东方人。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	could	be	no	mistake	about	that	.
那里	可以	是	不	错误	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

['meɪziː] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ['əʊnli] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [θruː] [huːm] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

Mazie	had	told	him	only	that	here	was	his	interpreter	through	whom	all	his
梅齐	有	讲述	他	仅有的	那	这里	曾是	他的	翻译	通过	谁	全部	他的

['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒŋg(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

dealings	with	the	Mongols	would	be	done	.
交易	和	这	蒙古人	会	是	完毕	.

马齐只告诉他，这是他的翻译，他与蒙古人的一切往来都将通过他进行。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

He	wondered	much	about	the	interpreter	.
他	想知道	很多	关于	这	翻译	.

他对那位翻译员充满了好奇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [faɪn] ['kærəktəz] [ə'mʌŋ] the133

He	had	met	with	some	fine	characters	among	the133
他	有	遇见	和	一些	美好的	人物	之中	the133

他在133人中结识了一些非常优秀的人物。

[braʊn] ['piːp(ə)l] .

brown	people	.
棕色的	人们	.

棕色皮肤的人。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɑː'nɑːdə] , [hɪz; ɪz] [skuːl] [frend] , [ænd; ənd] [ˌsiːˌaɪ'oʊ] - [ˌsiːˌaɪ'oʊ] - [sæn; sɑːn] , [ðæt]

There	had	been	Hanada	,	his	school	friend	,	and	Cio	-	Cio	-	San	,	that
那里	有	到过	花田	,	他的	学校	朋友	,	和	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	,	那

['wʌndə(r)] - [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [wɪð] [hɪm] .

wonder	-	girl	who	had	traveled	with	him	.
想知道	-	女孩	WHO	有	旅行	和	他	.

他的同学花田，还有和他一起旅行的神奇少女蝴蝶夫人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [bæd] [wʌnz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

He	had	met	with	some	bad	ones	too	,	and	that	not	so	long	ago	.
他	有	遇见	和	一些	坏的	一个	也	,	和	那	不是	所以	长的	前	.

他也遇到过一些坏人，而且那是在不久之前。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] , [pə'hæps] , [ʌn'dju:li] [sə'spɪʃəs] .

His	experiences	at	the	mines	had	made	him	,	perhaps	,	unduly	suspicious	.
他的	经历	在	这	矿井	有	制成	他	,	也许	,	过度	可疑的	.

他在矿上的经历或许让他变得疑心过重。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] ,

He	did	not	like	it	at	all	when	he	found	,
他	做过	不是	喜欢	它	在	全部什么时候		他	成立	,

他发现后非常不喜欢这样。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [tu:] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [kæmp] ,

after	a	long	day	of	travel	and	two	hours	of	supper	and	pitching	camp	,
后	一个	长的	天	的	旅行	和	二	小时	的	晚餐	和	投球	营	,

经过一整天的旅途，以及两个小时的晚餐和搭建营地之后，

[wɪð] [hɑ:f][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [jet] [tu:; tə][gəʊ] ,

with	half	the	journey	yet	to	go	,
和	一半	这	旅行	然而	到	去	,

旅程还有一半尚未完成，

[ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['pɜ:s(ə)n] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [skɪn] [tent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

that	this	little	yellow	person	proposed	to	share	his	skin	tent	for	the	night	.
那	这	小的	黄色的	人	建议的	到	分享	他的	皮肤	帐篷	为了	这	夜晚	.

这个黄皮肤的小人儿提议和他一起在他的皮帐篷里过夜。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

At	first	he	was	inclined	to	object	.
在	第一的	他	曾是	倾斜	到	目的	.

起初他倾向于反对。

[jet] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

Yet	,	when	he	remembered	the	feeling	that	existed	between	these	people	and	the
然而	,	什么时候	他	记得	这	感觉	那	存在	之间	这些	人们	和	这

['rʌʃnz] ,

Russians	,
俄罗斯人	,

然而，当他想起这些人与俄罗斯人之间存在的那种关系时，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

he	realized	at	once	that	he	could	scarcely	avoid	having	the	interpreter	for
他	已实现	在	一次	那	他	可以	几乎	避免	拥有	这	翻译	为了

[ə; eɪ] [tent] - [meit] .

a	tent	-	mate	.
一个	帐篷	-	伴侣	.

他立刻意识到，他几乎不可能避免和翻译同住一个帐篷。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] , [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['fleərɪŋ] [bɪ'twi:n]

Nothing	was	said	as	the	two	,	with	a	candle	flickering	and	flaring	between
没有什么	曾是	说	作为	这	二	,	和	一个	蜡烛	闪烁	和	燃烧	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两人之间没有说话，中间一根蜡烛摇曳着火光。

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [slɪp] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['sli:pɪŋ] - [bægz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

prepared	to	slip	into	their	sleeping	-	bags	for	the	night	.
准备	到	滑	进入	他们的	睡眠	-	包	为了	这	夜晚	.

他们准备钻进睡袋里过夜。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [snʌf] [aʊt] , ['dʒɒni] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

When	,	at	last	,	the	candle	was	snuffed	out	,	Johnny	found	that	he	could	not
什么时候	,	在	最后的	,	这	蜡烛	曾是	熄灭	出去	,	约翰尼	成立	那	他	可以	不是

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

当蜡烛最终熄灭时，约翰尼发现自己无法入睡。

[ðə; ði][kəʊld][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [prai] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ;

The	cold	air	of	the	long	journey	had	pried	his	eyes	wide	open	;
这	寒冷的	空气	的	这	长的	旅行	有	撬开	他的	眼睛	宽的	打开	;

长途跋涉的寒风让他睁大了眼睛;

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ʃʌt] .

they	would	not	go	shut	.
他们	会	不是	去	关闭	.

他们不会关门。

[hiː; hi][kʊd; kəd] think134

He	could	think134
他	可以	think134

他能想到134

['əʊnli][ɒv; əv]['perilz][frɒm; frəm][smɔːl] ['jeləʊ] ['piːp(ə)l] .

only	of	perils	from	small	yellow	people	.
仅有的	的	危险	从	小的	黄色的	人们	.

只有来自黄皮肤小人的危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['tretʃəri] ,

He	was	,	indeed	,	in	a	position	to	invite	treachery	,
他	曾是	,	的确	,	在	一个	位置	到	邀请	背信弃义	,

他确实处于可能招致背叛的位置。

[sɪns] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ['meni] [paʊndz] [ɒv; əv][gəʊld] .

since	he	carried	on	his	person	many	pounds	of	gold	.
自从	他	携带	在	他的	人	许多	磅	的	金子	.

因为他身上带着很多磅黄金。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪts][ɪg'zækt]['vælјuː] ; ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz]

He	,	himself	,	did	not	know	its	exact	value	;	certainly	it	was	thousands	of	dollars
他	,	他自己	,	做过	不是	知道	它是	精确的	价值	;	当然	它	曾是	数千	的	美元

.

:
.

他自己也不知道它的确切价值；但可以肯定的是，它价值数千美元。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['kærid] ,

He	had	taken	that	which	the	doctor	had	carried	,
他	有	已采取	那	哪个	这	医生	有	携带	,

他拿走了医生带来的那样东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərə] ,

and	had	left	the	doctor	to	do	what	he	could	for	the	sufferers	,
和	有	左边	这	医生	到	做	什么	他	可以	为了	这	受害者	,

然后就让医生尽其所能地救治病人了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] ['meɪziː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kitʃinz] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ]

and	to	assist	Mazie	in	her	preparations	of	the	great	kitchens	and	dining
和	到	协助	梅齐	在	她	准备工作	的	这	伟大的	厨房	和	用餐

- [ruːm] [weə(r)] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fed] .

-	room	where	thousands	were	to	be	fed	.
-	房间	在哪里	数千	是	到	是	美联储	.

并协助梅齐准备大厨房和餐厅，那里将要招待成千上万的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , [ɒv; əv] [dɑːk] ['perilz] ,

For	a	long	time	,	he	thought	of	treachery	,	of	dark	perils	,
为了	一个	长的	时间	,	他	想法	的	背信弃义	,	的	黑暗的	危险	,

很长一段时间里，他都在想着背叛和黑暗的危险。

['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [hænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] .

reaching	a	bloody	hand	out	of	the	dark	.
到达	一个	血腥	手	出去	的	这	黑暗的	.

一只沾满鲜血的手从黑暗中伸出。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

But	presently	a	new	and	soothing	sensation	came	to	him	.
但	目前	一个	新的	和	舒缓	感觉	来了	到	他	.

但此刻，他感到了一种新的、令人舒缓的感觉。

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

He	dreamed	of	other	days	.
他	梦见	的	其他	天	.

他梦见了过去的日子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [nɔːθ] , [ðə; ði][wʌn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

He	was	once	more	on	the	long	journey	north	,	the	one	he	had	taken	the
他	曾是	一次	更多的	在	这	长的	旅行	北	,	这	一	他	有	已采取	这

[jɪə(r)] ['priːviəs] .

year	previous	.
年	以前的	.

他再次踏上了漫长的北上之旅，就像他去年走过的那条路一样。

[ˌsiːˌaɪ'oʊ] - [ˌsiːˌaɪ'oʊ] - [sæn; sɑːn][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .

Cio	-	Cio	-	San	was	sleeping	near	him	.
首席信息官	-	首席信息官	-	圣	曾是	睡眠	靠近	他	.

蝴蝶夫人就睡在他旁边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ɪk'spæns] , [ə'ləʊn] .

They	were	on	a	great	white	expanse	,	alone	.
他们	是	在	一个	伟大的	白色的	广阔	,	独自的	.

他们孤零零地身处一片广袤的白色之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['perəl] ; [ɔːl][wɒz; wəz] [piːs] .

There	was	no	peril	;	all	was	peace	.
那里	曾是	不	危险	;	全部	曾是	和平	.

没有危险，一片祥和。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [skrætʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

So	great	was	the	illusion	that	he	scratched	a	match	and	gazed	at	the
所以	伟大的	曾是	这	错觉	那	他	刮痕	一个	匹配	和	凝视	在	这

['sliːpɪŋ] [feɪs] [nɪə(r)][hɪm] .

sleeping	face	near	him	.
睡眠	脸	靠近	他	.

他如此沉浸于幻觉之中，以至于划燃一根火柴，凝视着身边熟睡的脸庞。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] .

He	gave	a	little	start	at	the	revelation	it	brought	.
他	给予	一个	小的	开始	在	这	启示	它	带来	.

他被这一发现吓了一跳。

['sɜːt(ə)nli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] resemblance135

Certainly	,	there	was	a	striking	resemblance135
当然	,	那里	曾是	一个	引人注目	resemblance135

确实，两者之间存在着惊人的相似之处[135]

[hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌsiːˌaɪˈoʊ] - [ˌsiːˌaɪˈoʊ] - [sæn; sɑːn] .

here	to	the	face	of	Cio	-	Cio	-	San	.
这里	到	这	脸	的	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	.

来到蝴蝶夫人面前。

[jet] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .

Yet	,	he	told	himself	,	it	could	not	be	.
然而	,	他	讲述	他自己	,	它	可以	不是	是	.

但他告诉自己，这不可能。

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

This	person	was	a	man	.
这	人	曾是	一个	男人	.

这个人是个男人。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ˌsiːˌaɪˈoʊ] - [ˌsiːˌaɪˈoʊ] - [sæn; sɑːn][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪtʃ] .

And	,	besides	,	Cio	-	Cio	-	San	was	now	rich	.
和	,	除了	,	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	曾是	现在	富有的	.

而且，蝴蝶夫人现在也很富有了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] ,

She	was	in	her	own	country	living	in	luxury	and	comfort	,
她	曾是	在	她	自己的	国家	活的	在	奢华	和	舒适	,

她身处自己的国家，过着奢华舒适的生活。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈbaʊntɪf(ə)l] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] .

a	lady	bountiful	among	her	own	people	.
一个	女士	丰富	之中	她	自己的	人们	.

一位在自己族人中慷慨大方的女士。

[hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ɔːl] [ðɪs] ,

He	told	himself	all	this	,
他	讲述	他自己	全部	这	,

他把这一切都告诉了自己。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [slept]

and	yet	so	much	of	the	illusion	remained	that	he	fell	asleep	and	slept
和	然而	所以	很多	的	这	错觉	剩余	那	他	跌倒	睡着了	和	睡着了

['saʊndli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [təʊld][hɪm] [ðæt]

soundly	until	the	rattle	of	harness	and	the	shout	of	horsemen	told	him	that
稳固地	直到	这	嘎嘎作响	的	马具	和	这	喊	的	骑兵	讲述	他	那

['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .

morning	was	upon	them	and	they	must	be	off	.
早晨	曾是	之上	他们	和	他们	必须	是	离开	.

然而，幻觉依然强烈，他睡着了，而且睡得很沉，直到马具的嘎嘎声和骑兵的喊叫声告诉他，天亮了，他们该出发了。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

He	looked	for	his	companion	.
他	看起来	为了	他的	伴侣	.

他寻找他的同伴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

He	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他走了。

[wen] ['dʒɒni] [hæd; həd] [drest] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] ['bɪzɪli] [əˈsɪstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

When	Johnny	had	dressed	,	he	found	the	interpreter	busily	assisting	with	the
什么时候	约翰尼	有	穿着	,	他	成立	这	翻译	忙碌地	协助	和	这

['mɔːnɪŋ] [rɪˈpɑːst] .

morning	repast	.
早晨	餐饮	.

约翰尼穿好衣服后，发现翻译正在忙着准备早餐。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ˌsiːˌaɪˈoʊ] - [ˌsiːˌaɪˈoʊ] - [sæn; sɑːn] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Just	like	Cio	-	Cio	-	San	,	”	he	muttered	to	himself	,
”	只是	喜欢	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	,	”	他	低声说道	到	他自己	,

“就像蝴蝶夫人一样，”他喃喃自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [splæʃ] .

as	he	dipped	his	hands	into	icy	water	for	a	morning	splash	.
作为	他	浸入	他的	双手	进入	冰冷的	水	为了	一个	早晨	溅	.

他将双手浸入冰冷的水中，享受清晨的清凉。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['viːki] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃed] ,

After	his	escape	from	the	two	Bolsheviki	in	the	machine	shed	,
后	他的	逃脱	从	这	二	布尔什维克	在	这	机器	棚	,

从机棚里那两个布尔什维克手中逃脱后，

[pænt] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪn] [ɪn] ['breθləs] [ɪk'spektənsi] .

Pant	sat	by	the	entrance	to	his	mine	in	breathless	expectancy	.
喘气	卫星	经过	这	入口	到	他的	矿	在	喘不过气	预期	.

潘特坐在矿井入口处，屏息凝神，满怀期待。

[ðə; ði] [tuː] ['rʌʃnz] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] ['entə(r)] [ðə; ði] [maɪn] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [mait]

The	two	Russians	certainly	had	not	seen	him	enter	the	mine	,	but	others	might
这	二	俄罗斯人	当然	有	不是	已见	他	进入	这	矿	,	但	其他的	可能

[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

have	done	so	,
有	完毕	所以	,

那两个俄罗斯人肯定没看到他进入矿井，但其他人可能看到了。

[ænd; ənd] , more136

and	,	more136
和	,	more136

而且，还有136

[ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [træk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

than	that	,	there	was	grave	danger	that	they	would	track	him	to	his	place
比	那	,	那里	曾是	严重	危险	那	他们	会	追踪	他	到	他的	地方

[ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] .

of	hiding	.
的	隐藏	.

不仅如此，他们还有可能追踪到他的藏身之处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːt] [ɪə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [kləʊz]

He	was	not	surprised	when	his	alert	ear	caught	a	sound	from	without	,	close
他	曾是	不是	惊讶	什么时候	他的	警报	耳朵	捕捉	一个	声音	从	没有	,	关闭

[æt; ət] [hænd] .

at	hand	.
在	手	.

他敏锐的耳朵捕捉到附近外面传来的声音，他并不感到惊讶。

[hiː; hi] ['əʊnli] ['kraʊdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

He	only	crowded	a	little	further	back	into	the	corner	,	that	the	light	from	the
他	仅有的	挤	一个	小的	更远	后退	进入	这	角落	,	那	这	光	从	这

['brəʊkən] - [ɪn] ['entrəns] ,

broken	-	in	entrance	,
破碎的	-	在	入口	,

他只是往角落里缩了缩，这样从破损的入口处透进来的光线就能照进来了。

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [krʌʃt] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] .

providing	it	was	discovered	and	crushed	,	should	not	fall	upon	him	.
提供	它	曾是	发现	和	碎	,	应该	不是	落下	之上	他	.

即使被发现并压碎，也不应该砸到他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θʌmp] ['laʊdli] .

His	heart	thumped	loudly	.
他的	心	猛击	高声	.

他的心脏砰砰直跳。

[hɪz; ɪz][hænd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

His	hand	gripped	his	automatic	.
他的	手	紧握	他的	自动的	.

他的手紧紧握着他的自动手枪。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

He	expected	immediate	action	from	without	.
他	预期的	即时	行动	从	没有	.

他预期外部会立即采取行动。

[hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ləʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪn] ['vænɪʃd] .

His	hopes	of	reaching	the	mother	-	lode	of	this	mine	vanished	.
他的	希望	的	到达	这	母亲	-	矿脉	的	这	矿	消失了	.

他找到这座矿藏源头的希望破灭了。

[hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] ['əʊnli][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

He	thought	now	only	of	escape	.
他	想法	现在	仅有的	的	逃脱	.

他现在只想逃走。

[bʌt; bət]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] .

But	action	was	delayed	.
但	行动	曾是	延迟	.

但行动被延误了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [saʊndz] [æz; əz][ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ]

Now	and	then	there	came	sounds	as	of	footsteps	and	now	a	scratching
现在	和	然后	那里	来了	声音	作为	的	脚步声	和	现在	一个	抓挠

[nɔɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

noise	reached	his	ear	.
噪音	达到	他的	耳朵	.

不时传来脚步声，现在他耳边又传来一阵抓挠声。

[ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [hɑːd] .

The	crust	of	the	snow	was	hard	.
这	地壳	的	这	雪	曾是	难的	.

积雪表面结了一层硬壳。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [kruːd] ['ɪmplɪment] ,

Perhaps	they	were	attempting	to	tear	it	away	with	some	crude	implement	,
也许	他们	是	尝试	到	撕	它	离开	和	一些	原油	实施	,

[ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] [bɔːd] .

a	stick	or	board	.
一个	戳	或者	木板	.

也许他们试图用某种简陋的工具，比如棍子或木板，把它撬下来。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

As	he	listened	,	he	heard	the	whine	of	a	dog	.
作为	他	听着	,	他	听到	这	抱怨	的	一个	狗	.

他侧耳倾听，听到了一声狗的呜咽声。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

So	this	was	it	?
所以	这	曾是	它	?

就这样结束了吗?

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊndz] [hæd; həd] [trækt] [hɪm] [daʊn] .

One	of	their	hounds	had	tracked	him	down	.
一	的	他们的	猎犬	有	已追踪	他	向下	.

他们的一条猎犬追踪到他了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

They	were	probably	afraid	of	him	and	would	wait	for	him	to	come	out	.
他们	是	大概	害怕的	的	他	和	会	等待	为了	他	到	来	出去	.

-

137

-

他们可能害怕他，会等着他出来。137

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

“	In	that	case	,	”	he	whispered	to	himself	,	“	they	will	wait	a	long	,	long	time	.
“	在	那	案件	,	”	他	低声说道	到	他自己	,	“	他们	将要	等待	一个	长的	,	长的	时间	.

“那样的话，”他低声自语道，“他们就要等很久很久了。”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['dezət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .

”	He	did	not	desert	his	post	.
”	他	做过	不是	沙漠	他的	邮政	.

他没有擅离职守。

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [ment] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [deθ] .

To	be	caught	in	the	far	end	of	the	mine	meant	almost	certain	torture	and	death	.
到	是	捕捉	在	这	远的	结尾	的	这	矿	意思是	几乎	肯定	酷刑	和	死亡	.

被困在矿井远端几乎意味着必死无疑的酷刑和死亡。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔːgz] [waɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

As	he	listened	,	he	heard	the	dog's	whine	again	and	again	,
作为	他	听着	,	他	听到	这	狗的	抱怨	再次	和	再次	,

他侧耳倾听，只听见狗的呜咽声一遍又一遍地响起。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] .

and	it	was	always	accompanied	by	the	scratching	sound	.
和	它	曾是	总是	伴随	经过	这	抓挠	声音	.

而且总是伴随着刮擦声。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] ?

What	could	that	mean	?
什么	可以	那	意思是	?

那可能意味着什么?

[ə; eɪ] [haʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [leə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [preɪ] [dʌz] [nɒt] [waɪn] .

A	hound	which	has	found	the	lair	of	its	prey	does	not	whine	.
一个	猎犬	哪个	有	成立	这	巢穴	的	它是	猎物	做	不是	抱怨	.

猎犬找到猎物巢穴后不会呜咽。

[hiː; hi] [beɪz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , ['telɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['kɔːnəd] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

He	bays	his	message	,	telling	out	to	all	the	world	that	he	has	cornered	his	prey	.
他	海湾	他的	信息	,	讲述	出去	到	全部	这	世界	那	他	有	被逼到绝境	他的	猎物	.

他大声宣告，他已经将猎物逼入绝境。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	the	boy	thought	of	it	,
这	更多的	这	男生	想法	的	它	,

男孩越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [haʊndz] .

the	more	certain	he	became	that	this	was	not	one	of	the	Russian	hounds	.
这	更多的	肯定	他	成为	那	这	曾是	不是	一	的	这	俄语	猎犬	.

他越来越确信这不是俄罗斯猎犬。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ðen] [wɒt] [dɒg][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	if	not	,	then	what	dog	was	it	?
但	如果	不是	,	然后	什么	狗	曾是	它	?

但如果不是，那又是什么狗呢?

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv] ['dʒɒni] ['tɑːmpsənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Perhaps	one	of	Johnny	Thompson's	which	had	escaped	.
也许	一	的	约翰尼	汤普森的	哪个	有	逃脱	.

或许是约翰尼·汤普森逃脱的其中一个。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] .

If	it	were	,	he	would	be	a	friend	.
如果	它	是	,	他	会	是	一个	朋友	.

如果真是那样，他就会成为我的朋友。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [pænt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɒzətɪv] : [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][men] [wɪð]

Of	one	thing	Pant	became	more	and	more	positive	:	there	were	no	men	with
的	一	事物	喘气	成为	更多的	和	更多的	积极的	:	那里	是	不	男人	和

[ðə; ði][dɒg] .

the	dog	.
这	狗	.

潘特越来越确信一件事：没有男人带着狗。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['defɪnət] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

From	this	conclusion	he	came	to	a	decision	on	a	definite	course	of	action	.
从	这	结论	他	来了	到	一个	决定	在	一个	定	课程	的	行动	.

基于这一结论，他决定采取明确的行动方案。

[ɪf] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , ['weðə(r)] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] ,

If	the	dog	was	alone	,	whether	friend	or	foe	,
如果	这	狗	曾是	独自的	,	无论	朋友	或者	敌人	,

如果那只狗独自一人，无论它是朋友还是敌人，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] .

he	would	eventually	attract	attention	and	that	would	bring	disaster	.
他	会	最终	吸引	注意力	和	那	会	带来	灾难	.

他最终会引起人们的注意，而那将会带来灾难。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] the138

The	logical	thing	to	do	would	be	to	pull	out	the138
这	逻辑	事物	到	做	会	是	到	拉	出去	the138

合乎逻辑的做法是拿出138

[snəʊ] - [keɪk] [dɔː(r)]

snow	-	cake	door
雪	-	蛋糕	门

雪饼门

[ænd; ənd][əd'mɪt][ðə; ði] [biːst] .

and	admit	the	beast	.
和	承认	这	兽	.

承认这头野兽的存在。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [wʊlf] - [haʊndz] — [pænt] [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['bleɪdɪd]

If	he	were	one	of	the	Russians	wolf	-	hounds	—	Pant	drew	a	short	-	bladed
如果	他	是	一	的	这	俄罗斯人	狼	-	猎犬	—	喘气	画	一个	短的	-	带刃的

[naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ;

knife	from	his	belt	;
刀	从	他的	腰带	;

如果他是俄罗斯猎狼犬中的一员——潘特从腰带上拔出一把短刃刀;

[æn; ən] ['ɛnəmiz] [dɒg] [wʊd] [biː; bi] ['saɪlənst] [wɪð] [ðæt] .

an	enemy's	dog	would	be	silenced	with	that	.
一个	敌人的	狗	会	是	沉默	和	那	.

用这招就能让敌军的狗闭嘴。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [waɪt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

With	trembling	fingers	he	gripped	the	white	door	and	drew	it	quickly	away	.
和	发抖	手指	他	紧握	这	白色的	门	和	画	它	迅速地	离开	.

他颤抖着手指抓住白色的门，迅速把它拉开。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['fɜːri] ['mɒnstə(r)] [liːpt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

The	next	instant	a	furry	monster	leaped	toward	him	.
这	下一个	立即的	一个	毛茸茸的	怪物	跳跃	朝向	他	.

下一刻，一个毛茸茸的怪物向他扑了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['məʊmənt] .

It	was	a	tense	moment	.
它	曾是	一个	紧张	片刻	.

当时气氛十分紧张。

[ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

In	the	flash	of	a	second	,	he	could	not	determine	the	character	of	the	dog	.
在	这	闪光	的	一个	第二	,	他	可以	不是	决定	这	特点	的	这	狗	.

一瞬间，他无法判断这只狗的性格。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

His	knife	gleamed	in	his	hand	.
他的	刀	闪闪发光	在	他的	手	.

他手中的刀闪闪发光。

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

To	delay	was	dangerous	.
到	延迟	曾是	危险的	.

拖延是危险的。

[ðə; ði] [biːst] [maɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

The	beast	might	,	in	a	twinkle	,	be	at	his	throat	.
这	兽	可能	,	在	一个	闪烁	,	是	在	他的	喉	.

那头野兽可能转眼间就咬住了他的喉咙。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [streɪk] .

He	did	not	strike	.
他	做过	不是	罢工	.

他没有出手。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['məʊʃn] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][ðə; ði][dɒg] [ʃɒt] [pɑːst][hɪm] .

With	a	supple	motion	he	sprang	to	one	side	as	the	dog	shot	past	him	.
和	一个	柔软	运动	他	弹簧	到	一	边	作为	这	狗	射击	过去的	他	.

狗从他身边飞驰而过，他身形灵活地向一侧跃去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

By	the	time	he	had	turned	back	toward	the	entrance	,
经过	这	时间	他	有	转向	后退	朝向	这	入口	,

当他转身朝入口方向走去时，

[pænt] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [dɒg] .

Pant	recognized	him	as	a	white	man's	dog	.
喘气	认可	他	作为	一个	白色的	男人的	狗	.

潘特认出他是白人的狗。

" [wel] , ['haʊdi] , [əʊld] [spɔ:t] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɒg] [li:pt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

"	Well	,	howdy	,	old	sport	,	"	he	exclaimed	,	as	the	dog	leaped	upon	him	,
"	出色地	,	你好	,	老的	运动	,	"	他	惊呼	,	作为	这	狗	跳跃	之上	他	,

"哟，老伙计，"他喊道，话音未落，那条狗就扑到了他身上。

['redi] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [dʒɔɪ] .

ready	to	pull	him	to	pieces	out	of	pure	joy	.
准备好	到	拉	他	到	件	出去	的	纯的	喜悦	.

高兴得恨不得把他撕成碎片。

" [daʊn] , [daʊn] , [sɜ:(r)] !

"	Down	,	down	,	sir	!
"	向下	,	向下	,	先生	!

"趴下，趴下，先生！"

" [ðə; ði] [dɒg] [drɒpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	The	dog	dropped	at	his	feet	.
"	这	狗	掉落	在	他的	脚	.

"那条狗倒在了他的脚边。"

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [snəʊ] - [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'gen] . -

In	another	minute	the	snow	-	door	was	in	its	place	again	.	139
在	其他	分钟	这	雪	-	门	曾是	在	它是	地方	再次	.	-

又过了一分钟，雪门就重新装回了原位。139

" [wel] , [əʊld] [tʃæp] , " [sed] [pænt] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] [θru:] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] .

"	Well	,	old	chap	,	"	said	Pant	,	peering	at	the	dog	through	his	goggles	.
"	出色地	,	老的	小伙子	,	"	说	喘气	,	窥视	在	这	狗	通过	他的	风镜	.

"嗯，老伙计，"潘特说着，透过护目镜打量着那条狗。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ʃeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [wɪð] [ˌem 'i:] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?

"	You	came	to	share	fortunes	with	me	,	did	you	?
"	你	来了	到	分享	财富	和	我	,	做过	你	?

"你是来和我分享财富的吗？"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] ; [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [dɒg] .

The	little	yellow	men	had	a	tiger	;	I've	got	a	dog	.
这	小的	黄色的	男人	有	一个	老虎	;	我已经	得到	一个	狗	.

小黄人养了一只老虎；我养了一条狗。

[ðæts] ['betə(r)] .

That's	better	.
那就是	更好的	.

这样好多了。

[ə; eɪ] - [li:v] [ju:; jʊ] ; [ə; eɪ] [dɒg] ['nevə(r)] .

A	tiger'd	leave	you	;	a	dog	never	.
一个	-	离开	你	;	一个	狗	绝不	.

老虎会离开你；狗永远不会。

[bɪ'saɪdz] , [əʊld] [tɒp] , [jʊl] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒə(r)] ['lɜ:kɪŋ] - [raʊnd] , [woʊnt] [ju:; jʊ] ?

Besides	,	old	top	,	you'll	tell	me	when	there's	danger	lurking	'	round	,	won't	you	?
除了	,	老的	顶部	,	你会	告诉	我	什么时候	有	危险	潜伏	-	圆形的	,	惯于	你	?

此外，老兄，有危险的时候你一定要告诉我，对吧?

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [wʌn] [θɪŋ] [naʊ] : [dɪd] ['eniwʌn] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] ?

But	tell	me	one	thing	now	:	did	anyone	see	you	come	in	here	?
但	告诉	我	一	事物	现在	:	做过	任何人	看	你	来	在	这里	?

但你现在告诉我一件事：有人看到你进来了吗?

" [ðə; ði][dɒg] [biːt] [ðə; ði][dæmp][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	The	dog	beat	the	damp	floor	with	his	tail	.
"	这	狗	打	这	潮湿	地面	和	他的	尾巴	.

"狗用尾巴拍打着潮湿的地板。"

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	if	they	did	,	it's	going	to	be	mighty	tough	for	you	and	me	,
"	出色地	,	如果	他们	做过	,	它是	去	到	是	强大的	艰难的	为了	你	和	我	,

"如果他们真的这么做了，那对你我来说就太难了。"

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that's	all	I've	got	to	say	about	it	.
那就是	全部	我已经	得到	到	说	关于	它	.

我对此就没什么要说的了。

" [ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ,

"	Upon	opening	the	door	to	the	cabin	of	the	balloon	,
"	之上	开幕	这	门	到	这	舱	的	这	气球	,

"打开热气球舱门后，

['ɑːftə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dəʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,

after	catching	the	gleam	of	the	supposed	domes	of	the	City	of	Gold	,
后	捕捉	这	闪耀	的	这	据称	穹顶	的	这	城市	的	金子	,

[deɪv] ['taʊə(r)] [faʊnd] ,

Dave	Tower	found	,
戴夫	塔	成立	,

在瞥见传说中黄金之城圆顶闪耀的光芒后，戴夫·托尔发现：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

to	his	great	relief	,
到	他的	伟大的	宽慰	,

令他如释重负的是，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['ləʊə(r)]['levə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [riːtʃt] [baɪ]

that	they	had	dropped	to	a	considerably	lower	level	than	that	reached	by
那	他们	有	掉落	到	一个	相当	降低	等级	比	那	达到	经过

[ðem; ðəm] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

them	many	hours	before	.
他们	许多	小时	前	.

他们的水位已经下降到比几个小时前更低的水平。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtə(r)][eə(r)] .

He	was	able	to	stand	exposure	to	this	outer	air	.
他	曾是	有能力的	到	站立	接触	到	这	外	空气	.

他能够适应这种外部空气环境。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [gæs][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

He	began	at	once	to	search	for	cords	which	would	allow	gas	to	escape
他	开始	在	一次	到	搜索	为了	绳索	哪个	会	允许	气体	到	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] .

from	the	balloon	.
从	这	气球	.

他立即开始寻找可以让气体从气球中逸出的绳索。

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [vælv] - [kɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] - [kɔːd] ['sʌmweə(r)] , " -

"	Should	be	a	valve	-	cord	and	a	rip	-	cord	somewhere	,	"	140
"	应该	是	一个	阀门	-	绳索	和	一个	撕裂	-	绳索	某处	,	"	-

"应该有个阀门拉绳和拉绳之类的东西，"140

[hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

he	muttered	to	himself	,
他	低声说道	到	他自己	,

他喃喃自语道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [ðiːz] [ˌɔːri'entəlz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [sʌtʃ]
“ but you can never tell what these Orientals are going to do about such
“ 但 你 能 绝不 告诉 什么 这些 东方人 是 去 到 做 关于 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“但你永远无法预料这些东方人会如何处理这类事情。”

” [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
” As he gazed away toward the north ,
” 作为 他 凝视 离开 朝向 这 北 ,

“当他凝视着北方时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l] ['pætʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] .
he was sure he caught sight of dark purple patches between the white .
他 曾是 当然 他 捕捉 视线 的 黑暗的 紫色的 补丁 之间 这 白色的 .

他确信自己看到了白色区域间有深紫色的斑块。

“ [maɪt] [dʒʌst][biː; bi] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [puːlz] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪs] -
“ Might just be shadows and might be pools of salt water between the ice -
“ 可能 只是 是 阴影 和 可能 是 游泳池 的 盐 水 之间 这 冰 -
[fləʊ] .
floes .
浮冰 .

“可能只是阴影，也可能是冰块之间的咸水池。”

[ɪf] [wiː; wi][lænd][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [gʊd] [naɪt] !
If we land on the ocean , good night !
如果 我们 土地 在 这 海洋 , 好的 夜晚 !

如果我们降落在海面上，那就晚安！

” ['hʌrɪdli] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [kɔːdz] .
” Hurriedly he searched the rigging for dangling cords .
” 匆匆 他 搜索 这 索具 为了 悬挂 绳索 .

他匆忙地在索具上寻找垂落的绳索。

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] .
He found none .
他 成立 没有任何 .

他一个也没找到。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] ,
If there had been any ,
如果 那里 有 到过 任何 ,

如果有的话，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ʌp] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [ə'bʌv] [baɪ][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .
they had been thrown up and tangled above by the tossing of the balloon .
他们 有 到过 抛掷 向上 和 纠缠不清 多于 经过 这 抛掷 的 这 气球 .

它们被抛向空中，并被气球抛到空中缠在一起。

[deɪv] [stɛərd] ['dɪzɪli] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɒsɪdʒ] ['drɪftɪd] ['saɪləntli] [ɒn] .
Dave stared dizzily upward to where the giant sausage drifted silently on .
戴夫 凝视 晕眩地 向上 到 在哪里 这 巨大的 香肠 漂移 默默 在 .

戴夫头晕目眩地抬头望着，只见那根巨大的香肠静静地漂向远方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['fɪfti] [fiːt] .
It was a sheer fifty feet .
它 曾是 一个 透明 五十 脚 .

足足有五十英尺高。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [miːnz] , [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['lædə(r)] [ɒv; əv] [rəʊp] .

To	reach	this	there	was	but	one	means	,	a	slender	ladder	of	rope	.
到	抵达	这	那里	曾是	但	一	方法	,	一个	苗条	梯子	的	绳索	.

到达那里只有一种方法，那就是一架细长的绳梯。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	he	do	it	?
可以	他	做	它	?

他能做到吗?

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [slɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ?

Could	he	climb	to	the	balloon	and	slit	it	before	they	reached	the	ocean	?
可以	他	爬	到	这	气球	和	缝隙	它	前	他们	达到	这	海洋	?

他能否爬上气球，在气球到达大海之前将其割破?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] .

It	was	their	only	chance	.
它	曾是	他们的	仅有的	机会	.

这是他们唯一的机会。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'luːʒ(ə)n] ; [ɪf] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	the	City	of	Gold	was	not	a	complete	illusion	;	if	human	beings	lived	there	at	all	,
如果	这	城市	的	金子	曾是	不是	一个	完全的	错觉	;	如果	人类	生物	居住地	那里	在	全部	,

如果黄金城并非完全是幻象；如果那里真的有人类居住，

[ðeɪ] [maɪt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .

they	might	hope	for	food	and	shelter	.
他们	可能	希望	为了	食物	和	庇护所	.

他们或许渴望食物和住所。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kemɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] for141

There	were	chemicals	in	the	cabin	for141
那里	是	化学品	在	这	舱	for141

小屋里有141号的化学品

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fleɪtɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] .

re	-	inflating	the	balloon	.
关于	-	充气	这	气球	.

重新给气球充气。

[ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðæt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['endʒɪn] ,

A	fair	wind	,	or	the	discovery	of	the	method	of	operating	that	Oriental	engine	,
一个	公平的	风	,	或者	这	发现	的	这	方法	的	操作	那	东方	引擎	,

顺风，或者说，发现了东方那台发动机的运行方法，

[maɪt] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [seɪf] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] .

might	insure	them	a	safe	voyage	home	.
可能	保证	他们	一个	安全的	航程	家	.

或许能确保他们安全返程。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [sɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	once	they	were	out	over	the	ocean	—	his	heart	went	sick	at	the	thought	of	it	.
但	一次	他们	是	出去	超过	这	海洋	—	他的	心	去	生病的	在	这	想法	的	它	.

但当他们驶向大海时——想到这一点，他的心就感到一阵恶心。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

Gripping	the	rounds	of	the	ladder	,	he	began	to	climb	.
扣人心弦	这	回合	的	这	梯子	,	他	开始	到	爬	.

他抓住梯子的一圈，开始往上爬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [tɑːsk] .

It	was	a	perilous	task	.
它	曾是	一个	危险的	任务	.

这是一项危险的任务。

[naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['lædə(r)] [ə'pærəntli] [drɒp][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm]

Now	with	a	sinking	sensation	he	felt	the	ladder	apparently	drop	from	beneath	him
现在	和	一个	下沉	感觉	他	毛毡	这	梯子	显然	降低	从	下面	他

.

:

.

他突然感到一阵下坠，脚下的梯子似乎从他脚下掉了下来。

[ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][eə(r)] .

The	balloon	had	struck	a	pocket	of	air	.
这	气球	有	击	一个	口袋	的	空气	.

气球撞到了一团气穴。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [streɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

And	now	he	felt	himself	lifted	straight	up	a	fleeting	hundred	feet	.
和	现在	他	毛毡	他自己	抬起	直的	向上	一个	转瞬即逝	百	脚	.

此刻，他感觉自己被瞬间抬升了一百英尺。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Holding	his	breath	,	he	waited	.
保持	他的	气息	,	他	等待	.

他屏住呼吸，等待着。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz]['steɪb(ə)l] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ə'gen] .

Then	,	when	the	motion	was	stable	,	he	began	to	climb	again	.
然后	,	什么时候	这	运动	曾是	稳定的	,	他	开始	到	爬	再次	.

然后，当动作稳定下来后，他又开始向上攀爬。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

He	had	covered	two	-	thirds	of	the	distance	,
他	有	涵盖	二	-	三分之一	的	这	距离	,

他已经跑完了三分之二的路程。

[wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bʌlk] [ðæt] [naʊ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['veri] [hed] , [wen] ,

was	staring	up	at	the	bulk	that	now	seemed	almost	upon	his	very	head	,	when	,
曾是	凝视	向上	在	这	大部分	那	现在	似乎	几乎	之上	他的	非常	头	,	什么时候	,

他抬头望着那团几乎顶在他头上的庞然大物，这时，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kræʃ] [θruː] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [strænd] .

with	a	little	cry	,	he	felt	his	foot	crash	through	a	rotten	strand	.
和	一个	小的	哭	,	他	毛毡	他的	脚	碰撞	通过	一个	烂	链	.

他轻呼一声，感觉自己的脚踩断了一截腐烂的树枝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [sə'spens] .

It	was	a	second	of	dreadful	suspense	.
它	曾是	一个	第二	的	可怕	悬念	.

那真是令人胆战心惊的一秒钟。

['mædli] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [rəʊp] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

Madly	he	grasped	the	rope	sides	of	the	ladder	.
疯狂地	他	抓住	这	绳索	侧面	的	这	梯子	.

他疯狂地抓住梯子两侧的绳子。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [slɪpt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [held] [fɜːm] .

His	left	hand	slipped	,	but	his	right	held	firm	.
他的	左边	手	滑倒了	,	但	他的	正确的	握住	公司	.

他的左手滑了一下，但右手却稳稳地抓住了。

[ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fræk∫n] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['əʊnli] [wʌn] [hænd] ,

There	,	for	a	fraction	of	time	that	seemed	an	eternity	,	supported	by	only	one	hand	,
那里	,	为了	一个	分数	的	时间	那	似乎	一个	永恒	,	有	经过	仅有的	一	手	,

在那里，在仿佛永恒的短暂瞬间里，他仅靠一只手支撑着自己。

[hiː; hi] [hʌŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv] ['eəri] [speɪs] . -

he	hung	out	over	thousands	of	feet	of	airy	space	.	142
他	悬挂	出去	超过	数千	的	脚	的	轻盈的	空间	.	-

他俯瞰着数千英尺的开阔空间。142

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊps] [wɪt∫] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

His	left	hand	groped	for	the	ropes	which	eluded	his	grasp	.
他的	左边	手	摸索	为了	这	绳索	哪个	躲避	他的	抓牢	.

他的左手摸索着想要抓住绳子，但却怎么也够不着。

[hiː; hi] [grɪpt] [ænd; ənd] [mɪst] , [grɪpt] [ænd; ənd] [mɪst] .

He	gripped	and	missed	,	gripped	and	missed	.
他	紧握	和	错过	,	紧握	和	错过	.

他抓了一把，却没抓到；抓了一把，却没抓到。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [ɒn] .

Then	he	caught	it	and	held	on	.
然后	他	捕捉	它	和	握住	在	.

然后他接住了它，并紧紧抓住不放。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['fɜːmli] [naʊ] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .

He	was	holding	firmly	now	with	both	hands	.
他	曾是	保持	牢牢	现在	和	两个都	双手	.

他现在双手紧紧地抓着。

[bʌt; bət] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [eɪkt] !

But	how	his	arms	ached	!
但	如何	他的	武器	疼痛	!

但他的胳膊好疼啊！

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [wɪt∫] , ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bægɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

With	his	feet	he	began	kicking	for	the	ladder	,	which	,	swinging	and	bagging	in	the	wind	,
和	他的	脚	他	开始	踢	为了	这	梯子	,	哪个	,	摇摆	和	装袋	在	这	风	,

他用脚踢向梯子，梯子在风中摇摆不定。

[siːmd] [æz; əz] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒbweb] .

seemed	as	elusive	as	a	cobweb	.
似乎	作为	难以捉摸的	作为	一个	蛛网	.

仿佛蛛网般难以捉摸。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm] ,

At	last	,	when	strength	was	leaving	him	,
在	最后的	,	什么时候	力量	曾是	离开	他	,

最后，当他精疲力竭时，

[hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] .

he	**doubled**	**up**	**his**	**knees**	**and**	**struck**	**out**	**with**	**both**	**feet**	**.**
他	双倍	向上	他的	膝盖	和	击	出去	和	两个都	脚	.

他双膝并拢，双脚同时踢出。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [stʌk] [ðeə(r)] .

They	**fell**	**upon**	**something**	**and**	**stuck**	**there**	**.**
他们	跌倒	之上	某物	和	卡住	那里	.

他们掉到什么东西上，卡在了那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

They	**had**	**found**	**a**	**round**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
他们	有	成立	一个	圆形的	的	这	梯子	.

他们找到了一圈梯子。

['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] , [hiː; hi] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ðen] ['sləʊli] [wɜːkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]

Hugging	**the**	**ropes**	**,**	**he**	**panted**	**for**	**breath**	**,**	**then**	**slowly**	**worked**	**himself**	**to**	**a**
拥抱	这	绳索	,	他	喘息	为了	气息	,	然后	缓慢地	工作	他自己	到	一个

[mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

more	**natural**	**position**	**.**
更多的	自然的	位置	.

他紧紧抓住绳索，气喘吁吁，然后慢慢地调整到一个更自然的姿势。

“ [hʌ] !

“	**Huh**	**!**
”	嗯	!

“哈！

” [hiː; hi] [briːðd] [æt; ət][lɑːst] .

”	**he**	**breathed**	**at**	**last**	**.**
”	他	呼吸	在	最后的	.

他终于喘了口气。

“ [hʌ] ! [dʒiː] !

“	**Huh**	**!**	**Gee**	**!**
”	嗯	!	吉	!

“哈！哎呀！

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dɪzi] !

That	**makes**	**a**	**fellow**	**dizzy**	**!**
那	制作	一个	同伴	晕眩的	!

这会让人头晕目眩！

” [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ten] [steps] ['fɜːðə(r)] [wen] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] :

”	**He**	**had**	**climbed**	**ten**	**steps**	**further**	**when**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**escaped**	**his**	**lips**	**:**
”	他	有	攀登	十	步骤	更远	什么时候	一个	哭	的	喜悦	逃脱	他的	嘴唇	:

他又爬了十级台阶，这时一声喜悦的叫喊从他口中迸发而出：

“ [ðə; ði] [vælv] - [kɔːd] !

“	**The**	**valve**	**-**	**cord**	**!**
”	这	阀门	-	绳索	!

“阀门绳！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

”	**It**	**was**	**true**	**.**
”	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['dæŋgld] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊp] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] .

By	**his**	**side**	**dangled**	**a**	**small**	**rope**	**which**	**reached**	**to**	**the**	**balloon**	**.**
经过	他的	边	悬挂着	一个	小的	绳索	哪个	达到	到	这	气球	.

他身旁垂着一根细绳，一直延伸到气球上。

['grɪpɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði]

Gripping	this	he	gave	it	a	quick	pull	and	was	rewarded	at	once	by	the
扣人心弦	这	他	给予	它	一个	快的	拉	和	曾是	奖励	在	一次	经过	这

[hɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] . -

hiss	of	escaping	gas	.	143
嘶	的	逃脱	气体	.	-

他抓住它，猛地一拉，立刻听到气体逸出的嘶嘶声。143

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['daʊnwəd] [klaɪm] .

”	he	muttered	to	himself	,	as	he	prepared	for	his	downward	climb	.
”	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他	准备	为了	他的	向下	爬	.

他一边准备向下攀爬，一边喃喃自语。

“ [trʌst] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːd] .

“	Trust	an	Oriental	to	make	things	hard	.
”	相信	一个	东方	到	制作	事物	难的	.

“相信东方人总能把事情搞复杂。”

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt]

Suppose	they	thought	if	they	had	it	any	closer	to	the	car	the	children	might
认为	他们	想法	如果	他们	有	它	任何	更近	到	这	车	这	孩子们	可能

[reɪz] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

raise	the	dickens	by	playing	with	it	.
增加	这	狄更斯	经过	玩耍	和	它	.

假设他们认为，如果把玩具放得离汽车更近一些，孩子们可能会玩闹起来。

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ðeə(r)] [rɪ'lækst] .

”	He	swung	there	relaxed	.
”	他	摇摆	那里	轻松	.

他放松地荡着秋千。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] .

They	were	dropping	.
他们	是	下降	.

它们正在下降。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

He	could	tell	that	plainly	enough	.
他	可以	告诉	那	显然	足够的	.

他很清楚地看出了这一点。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪlz] , [naʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

Now	he	could	distinguish	little	lines	of	hills	,	now	catch	the	course	of	a	river	,
现在	他	可以	区分	小的	线条	的	丘陵	,	现在	抓住	这	课程	的	一个	河	,

现在他能分辨出连绵起伏的小山丘，又能辨认出河流的走向。

[naʊ] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [braʊn] ['wiləuz] [ðæt] [laɪnd] [ɪts] [bæŋks] .

now	detect	the	rows	of	brown	willows	that	lined	its	banks	.
现在	探测	这	行	的	棕色的	柳树	那	衬里	它是	银行	.

现在可以看到河岸边成排的棕色柳树。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

He	looked	for	the	gleam	of	the	City	of	Gold	.
他	看起来	为了	这	闪耀	的	这	城市	的	金子	.

他寻找着黄金之城的闪耀光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [klaɪmd] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

The	sun	had	evidently	climbed	too	high	for	that	.
这	太阳	有	显然	攀登	也	高的	为了	那	.

显然，太阳已经升得太高了，无法做到这一点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəum] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

His	eyes	roamed	to	the	north	.
他的	眼睛	漫游	到	这	北	.

他的目光转向北方。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] :

Then	his	lips	uttered	a	cry	:
然后	他的	嘴唇	说出	一个	哭	:

然后他发出了一声喊叫:

“ [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !

“	The	ocean	!
“	这	海洋	!

“海洋！”

[wiː; wi] [kænt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

We	can't	escape	it	!	”	144
我们	不能	逃脱	它	!	”	-

我们逃不掉的！“144

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dægə(r)]

THE	RUSSIAN	DAGGER
这	俄语	匕首

俄罗斯匕首

['dʒɒni] ['tɔmpsn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv]

Johnny	Thompson	,	with	his	interpreter	by	his	side	,	found	himself	in	the	camp	of
约翰尼	汤普森	,	和	他的	翻译	经过	他的	边	,	成立	他自己	在	这	营	的

[ðə; ði]['mɒŋg(ə)lz] .

the	Mongols	.
这	蒙古人	.

约翰尼·汤普森带着他的翻译，发现自己身处蒙古人的营地之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] ['tentɪd] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['treɪdəz] .

It	was	a	vast	tented	city	,	a	moving	city	of	traders	.
它	曾是	一个	广阔的	帐篷	城市	,	一个	移动	城市	的	交易员	.

那是一个庞大的帐篷城市，一个移动的商人城市。

[daʊn] [ɪts] [snəʊ] - [trɒd] [striːts] ['drɪftɪd] ['jeləʊ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪskʊ'ɪpʃənz] .

Down	its	snow	-	trod	streets	drifted	yellow	people	of	all	descriptions	.
向下	它是	雪	-	践踏	街道	漂移	黄色的	人们	的	全部	描述	.

雪地里，形形色色的黄皮肤人沿着街道缓缓走来。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [muːvd] [pɑːst][hɪm] .

Men	,	women	and	children	moved	past	him	.
男人	,	女性	和	孩子们	已搬	过去的	他	.

男人、女人和孩子从他身边走过。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [sʌm; səm] ['veri] [əʊld] .

Some	were	young	,	some	very	old	.
一些	是	年轻的	,	一些	非常	老的	.

有些年轻，有些年老。

[ɔːl] [ə'pɪəd] ['krɑːfti] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tretʃəri] .

All	appeared	crafty	and	capable	of	treachery	.
全部	出现	狡猾	和	有能力的	的	背信弃义	.

所有人看起来都很狡猾，有背信弃义的可能。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɪlt] [ðeə(r)] [greɪt] [wɔːl] , ” [sed] ['dʒɒni]

“	It	was	against	these	people	that	the	Chinese	built	their	great	wall	,	”	said	Johnny
”	它	曾是	反对	这些	人们	那	这	中国人	建造	他们的	伟大的	墙	,	”	说	约翰尼

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“中国人修建长城就是为了对付这些人，”约翰尼若有所思地说。

“ [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] . ”

“	I	don't	wonder	.	”
”	我	不	想知道	.	”

“我并不感到奇怪。”

“ [wen] [duː; də][wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [haɪ] [tʃiːf] [huː] [diːlz] [ɪn]['kæt(ə)l] ?

“	When	do	we	see	his	highness	,	the	great	high	chief	who	deals	in	cattle	?
”	什么时候	做	我们	看	他的	高度	,	这	伟大的	高的	首席	WHO	交易	在	牛	?

“我们何时才能见到那位经营牲畜的伟大酋长殿下呢？”

” [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [smaɪld] .

”	His	interpreter	smiled	.
”	他的	翻译	微笑	.

他的翻译笑了。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

“	I	have	just	come	from	there	.
”	我	有	只是	来	从	那里	.

我刚从那里过来。

[wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] .

We	may	go	to	see	him	now	.
我们	可能	去	到	看	他	现在	.

我们现在可以去看他了。

” ['dʒɒni] ['twɪstɪd] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] adjusting145

”	Johnny	twisted	one	shoulder	as	if	adjusting145
”	约翰尼	扭曲	一	肩膀	作为	如果	adjusting145

约翰尼扭了扭肩膀，好像在调整什么。

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

a	heavy	burden	,	then	turned	to	follow	the	interpreter	.
一个	重的	负担	,	然后	转向	到	跟随	这	翻译	.

背负着沉重的负担，然后转身跟随翻译。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

He	did	not	like	the	looks	of	things	;
他	做过	不是	喜欢	这	看起来	的	事物	;

他不喜欢眼前的状况；

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [bæk] [ɪn] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] [wɪð] ['meɪziː] .

he	longed	to	be	safely	back	in	Vladivostok	with	Mazie	.
他	渴望	到	是	安全	后退	在	符拉迪沃斯托克	和	梅齐	.

他渴望能平安地回到符拉迪沃斯托克，和玛齐团聚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn]

There	were	times	like	this	when	he	wished	he	had	not	taken	it	upon
那里	是	时代	喜欢	这	什么时候	他	希望	他	有	不是	已采取	它	之上

[hɪm'self] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['feəri] ['gɒdfɑːðə(r)] [tuː; tə] ['rʌʃəz] ['stɑːvɪŋ] [hoʊsts] .

himself	to	play	the	fairy	godfather	to	Russia's	starving	hosts	.
他自己	到	玩	这	仙女	教父	到	俄罗斯的	饥饿	主持人	.

有时候他会后悔自己当初没有挺身而出，扮演俄罗斯饥饿难民的“仙女教父”。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][tɑːsk] , [haʊ'evə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] , [hiː; hi]

But	since	he	had	undertaken	the	task	,	however	difficult	it	might	prove	,	he
但	自从	他	有	已	这	任务	,	然而	难的	它	可能	证明	,	他

[mʌst; məst] ['kæri] [ɒn] .

must	carry	on	.
必须	携带	在	.

但是既然他已经接受了这项任务，无论多么困难，他都必须继续下去。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɒn][ə; eɪ][flɔː(r)][səʊ] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [sɒft] ,

He	soon	found	himself	sitting	cross	-	legged	on	a	floor	so	deeply	imbedded	in	soft	,
他	很快	成立	他自己	坐着	叉	-	腿	在	一个	地面	所以	深	嵌入式	在	柔软的	,

他很快发现自己盘腿坐在地板上，地板深深地陷在柔软的泥土里，

['jiːldɪŋ] [skɪnz] [ðæt] [hiː; hi][sæŋk][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

yielding	skins	that	he	sank	half	out	of	sight	beneath	them	.
屈服	皮肤	那	他	沉没	一半	出去	的	视线	下面	他们	.

他剥下兽皮，将自己一半的身子埋在兽皮下，看不见了。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ] [ri'pəuz] [ɪn] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv] ['sɒftnəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒŋgəl] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl]

Before	him	,	also	reposing	in	this	sea	of	softness	,	was	a	Mongol	of	unusual
前	他	,	还	休息	在	这	海	的	柔软	,	曾是	一个	蒙古人	的	异常

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

在他面前，同样安卧在这片柔软的海洋中的，是一位身材异常高大的蒙古人。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒləm] .

whose	face	was	long	and	solemn	.
谁	脸	曾是	长的	和	庄严	.

他的脸型修长而严肃。

[hiː; hi] [pʌft] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] - [stemd] ['rʌʃ(ə)n] [paɪp] .

He	puffed	incessantly	at	a	long	-	stemmed	Russian	pipe	.
他	膨胀的	不已	在	一个	长的	-	茎	俄语	管道	.

他不停地抽着一根长柄俄罗斯烟斗。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

Forming	the	third	corner	of	the	triangle	,	was	the	little	interpreter	.
成型	这	第三	角落	的	这	三角形	,	曾是	这	小的	翻译	.

构成三角形第三个角的是那个小翻译。

[ðə; ði] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [reɪs] [kən'vəːs] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

The	two	members	of	the	yellow	race	conversed	in	low	tones	for	some	time	.
这	二	成员	的	这	黄色的	种族	交谈	在	低的	音调	为了	一些	时间	.

黄种人中的两人低声交谈了一会儿。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɒni] :

At	last	the	interpreter	turned	to	Johnny	:
在	最后的	这	翻译	转向	到	约翰尼	:

最后，翻译转向约翰尼：

“ [ai][hæv; həv][təʊld] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] ['kæt(ə)l] , [mʌtʃ] ['kæt(ə)l] .

“	I	have	told	him	that	you	want	to	buy	cattle	,	much	cattle	.
“	我	有	讲述	他	那	你	想	到	买	牛	,	很多	牛	.

“我已经告诉他，你想买牛，很多牛。”

[hiː; hi] [seɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] want146

He	say	,	how	much	you	want146
他	说	,	如何	很多	你	want146

他说，你想要多少146

[tuː; tə] [peɪ] ?

to	pay	?
到	支付	?

付钱吗?

[haʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] ?

How	you	want	to	pay	?
如何	你	想	到	支付	?

你想如何付款?

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] ? ”

How	much	you	want	to	buy	?	”
如何	很多	你	想	到	买	?	”

你想买多少?

“ [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

“	You	tell	him	that	I	saw	six	of	his	cattle	out	here	just	now	.
”	你	告诉	他	那	我	锯	六	的	他的	牛	出去	这里	只是	现在	.

“你告诉他，我刚才在这里看到了他的六头牛。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

They	are	very	poor	.
他们	是	非常	贫穷的	.

他们非常贫穷。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] — ['meɪbi] .

But	we	will	take	them	—	maybe	.
但	我们	将要	拿	他们	—	或许	.

但我们会接受它们——也许吧。

[ɑːsk][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ? ”

Ask	him	how	much	?	”
问	他	如何	很多	?	”

问问他多少钱?

“ [hiː; hi] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [gəʊld] ? ”

“	He	say	,	have	you	got	gold	?	”
”	他	说	,	有	你	得到	金子	?	”

他说：“你有黄金吗？”

“ [juː; jʊ] [seɪ] , ” [grɪnd] ['dʒɒni] , “ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [gəʊld] .

“	You	say	,	”	grinned	Johnny	,	“	that	we	have	got	gold	.
”	你	说	,	”	咧嘴一笑	约翰尼	,	”	那	我们	有	得到	金子	.

“你说，”约翰尼咧嘴一笑，“我们找到了黄金。”

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hʊk] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ʌp]['aʊə(r)] [pɜːs] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][gəʊld] .

We	don't	need	a	button	-	hook	to	button	up	our	purse	,	but	we've	got	gold	.
我们	不	需要	一个	按钮	-	钩	到	按钮	向上	我们的	钱包	,	但	我们已经	得到	金子	.

我们不需要纽扣来扣钱包，但我们有黄金。

[wiː; wi] [peɪ] [gəʊld] .

We	pay	gold	.
我们	支付	金子	.

我们用黄金支付。

[haʊ] [mʌtʃ] ?

How	much	?
如何	很多	?

多少?

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['pʌkəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	The	interpreter	puckered	up	his	brow	and	conveyed	the	message	.
"	这	翻译	皱巴巴的	向上	他的	眉头	和	传递	这	信息	.

翻译员皱起眉头，传达了信息。

[ðə; ði] ['mɒŋgəl] ['mʌmbld] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

The	Mongol	mumbled	an	answer	.
这	蒙古人	喃喃自语	一个	回答	.

蒙古人咕哝着回答。

" [hiː; hi] [seɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [peɪ] ? "

"	He	say	,	how	much	you	want	pay	?	"
"	他	说	,	如何	很多	你	想	支付	?	"

他说："你想付多少钱？"

" [tel] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] ['kæt(ə)l] [aɪ] [peɪ] [wʌn] [paʊnd] [gəʊld] .

"	Tell	him	for	six	cattle	I	pay	one	pound	gold	.
"	告诉	他	为了	六	牛	我	支付	一	磅	金子	.

"告诉他，我愿意用一英镑黄金买六头牛。"

[ɔːl] [seɪm] .

All	same	.
全部	相同的	.

都一样。

" [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] [sæk] ,

"	He	drew	from	his	pocket	a	small	leather	sack	,
"	他	画	从	他的	口袋	一个	小的	皮革	解雇	,

他从口袋里掏出一个小皮袋，

[ænd; ənd] [ˌʌn'leɪs] [ðə; ði] [strɪŋz] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒŋgəl] .

and	unlacing	the	strings	held	it	open	before	the	Mongol	.
和	解开	这	字符串	握住	它	打开	前	这	蒙古人	.

解开绳子，它便在蒙古人面前敞开着。

[ðə; ði] ['krɑːfti] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] [hɑːf] [kləʊzd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['treʒə(r)] .

The	crafty	eyes	of	the	trader	half	closed	at	sight	of	the	glistening	treasure	.
这	狡猾	眼睛	的	这	商	一半	关闭	在	视线	的	这	闪闪发光	宝藏	.

商人的狡黠目光一瞥，便半闭上了，眼中闪烁着诱人的光芒。

[hɪz; ɪz] ['griːdi] ['fɪŋgəz] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

His	greedy	fingers	ran	through	it	again	and	again	.
他的	贪婪的	手指	跑	通过	它	再次	和	再次	.

他贪婪的手指一遍又一遍地抚摸着它。

[ðen] [hiː; hi] [grʌnt] . -

Then	he	grunted	.	147
然后	他	哼哼	.	-

然后他哼了一声。147

" [hiː; hi] [seɪ] , " [drəʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , " [haʊ] [mʌtʃ] ['kæt(ə)l] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] ? "

"	He	say	,	"	droned	the	interpreter	,	"	how	much	cattle	you	want	to	buy	?	"
"	他	说	,	"	无人机	这	翻译	,	"	如何	很多	牛	你	想	到	买	?	"

"他说，"翻译单调地说，"你们想买多少头牛？"

" ['meɪbi] [θriː] ['hʌndrəd] , " ['steɪtɪd] ['dʒɒni] ['kæʒuəli] .

"	Maybe	three	hundred	,	"	stated	Johnny	casually	.
"	或许	三	百	,	"	声明	约翰尼	随意地	.

"大概三百吧，"约翰尼漫不经心地说道。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

The	interpreter	started	,	but	delivered	the	message	.
这	翻译	开始	,	但	发表	这	信息	.

翻译开始翻译，但最终传达了信息。

[ðə; ði] ['mɒŋgəl] , [ə'pɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] [wɜ:d] ,

The	Mongol	,	upon	receiving	this	word	,
这	蒙古人	,	之上	接收	这	单词	,

蒙古人听到这个消息后，

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:rz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd][hɒt] [wɜ:dz] [rʌʃt]

sprang	from	the	furs	like	a	jack	from	his	box	and	hot	words	rushed
弹簧	从	这	毛皮	喜欢	一个	杰克	从	他的	盒子	和	热的	字	匆忙

['ræpɪdli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

rapidly	from	his	lips	.
快速	从	他的	嘴唇	.

他像弹簧玩具一样从皮毛中跳了出来，嘴里迅速吐出一些热切的话语。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ['dʒɒni] [wɒz; wəz]

When	he	had	finished	,	the	interpreter	explained	that	he	said	Johnny	was
什么时候	他	有	完成的	,	这	翻译	解释	那	他	说	约翰尼	曾是

['dʒestɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

jesting	with	him	.
开玩笑	和	他	.

他说完后，翻译解释说，他说约翰尼是在跟他开玩笑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [baɪ] [θri:] ['hʌndrəd] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [wɪð] [gəʊld]

It	was	impossible	that	anyone	would	buy	three	hundred	head	of	cattle	with	gold
它	曾是	不可能的	那	任何人	会	买	三	百	头	的	牛	和	金子

[ɪn][ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ] [lænd][ɒv; əv] ['rʌʃə] .

in	the	starving	land	of	Russia	.
在	这	饥饿	土地	的	俄罗斯	.

在饥荒肆虐的俄罗斯，任何人都不可能用黄金购买三百头牛。

[ðə; ði] ['mɒŋgəl] [sæŋk] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [wɒz; wəz]

The	Mongol	sank	back	to	his	place	among	the	furs	,	and	the	bickering	was
这	蒙古人	沉没	后退	到	他的	地方	之中	这	毛皮	,	和	这	争吵	曾是

[kən'tɪnju:d] .

continued	.
持续	.

蒙古人又回到毛皮堆里，争吵声继续响起。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [ˌaɪ 'ti:][weɪdʒd] , ['endɪŋ] ['faɪnəli] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒŋgəl] [ðæt] , [ɪn]

For	two	hours	it	waged	,	ending	finally	by	the	promise	of	the	Mongol	that	,	in
为了	二	小时	它	发动	,	结束	最后	经过	这	承诺	的	这	蒙古人	那	,	在

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

战斗持续了两个小时，最终以蒙古人承诺第二天早上会来结束。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][hænd] ; [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['dʒɒni]

the	cattle	should	be	at	hand	;	that	they	would	be	better	than	those	Johnny
这	牛	应该	是	在	手	;	那	他们	会	是	更好的	比	那些	约翰尼

[hæd; həd] [si:n] ;

had	seen	;
有	已见	;

牛应该就在附近了；而且会比约翰尼见过的那些牛要好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɒniz] “ ['begəli] ” [praɪs] [ɒv; əv][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv][gəʊld][fɔ:(r); fə(r)][sɪks]['kæt(ə)l]

and	that	Johnny's	“	beggarly	”	price	of	one	pound	of	gold	for	six	cattle
和	那	约翰尼的	“	乞丐	”	价格	的	一	磅	的	金子	为了	六	牛

[wʊd] [bi:; bi] [ək'septɪd] .

would	be	accepted	.
会	是	公认	.

约翰尼提出的“乞丐价”，即用一磅黄金换六头牛，竟然被接受了。

[wʌns] [ðə; ði] ['bɑ:gənɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] Mongol148

Once	the	bargaining	was	over	,	the	Mongol148
一次	这	讨价还价	曾是	超过	,	这	Mongol148

谈判结束后，蒙古148

[wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] [ɪn][ə; eɪ] ['sekəndz] [taɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɒv; əv][hoʊsts] .

was	transformed	in	a	second's	time	into	the	most	charming	of	hosts	.
曾是	转变	在	一个	秒	时间	进入	这	最多	迷人	的	主持人	.

瞬间，他变成了最有魅力的主人。

['dʒɒni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [mʌst; məst] [daɪn] [wɪð] [hɪm] .

Johnny	and	his	interpreter	must	dine	with	him	.
约翰尼	和	他的	翻译	必须	用餐	和	他	.

约翰尼和他的翻译必须和他一起用餐。

[jes] , [ɪn'di:d] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错!

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [ðæt] [naɪt] .

They	must	sleep	in	his	tent	that	night	.
他们	必须	睡觉	在	他的	帐篷	那	夜晚	.

当晚他们必须睡在他的帐篷里。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

They	should	talk	long	and	of	many	things	.
他们	应该	讲话	长的	和	的	许多	事物	.

他们应该长时间地谈论很多事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [həʊst][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

It	was	not	often	that	he	had	the	honor	of	playing	host	to	such	a	rich
它	曾是	不是	经常	那	他	有	这	荣誉	的	玩耍	主持人	到	这样的	一个	富有的

[ænd; ənd]['klevə(r)] [gest] .

and	clever	guest	.
和	聪明的	客人	.

他很少有机会接待这样一位富有而聪明的客人。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] .

Indeed	,	it	was	not	.
的确	,	它	曾是	不是	.

事实并非如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'vɜ:s] [səʊ] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] [ðæt] ['dʒɒni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst] ['eksələnt]

But	they	should	not	converse	so	long	together	that	Johnny	and	his	most	excellent
但	他们	应该	不是	交谈	所以	长的	一起	那	约翰尼	和	他的	最多	出色的

[ɪn'tɜ:prətə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)] [naɪts] [rɪ'pəʊz] .

interpreter	should	be	robbed	of	their	night's	repose	.
翻译	应该	是	被抢劫	的	他们的	夜晚	休息	.

但他们不应该交谈太久，以免约翰尼和他最优秀的翻译被剥夺了夜晚的休息。

['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

Several	hours	later	,
一些	小时	之后	,

几个小时后，

['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['berid] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['smʌðərɪŋ] [bɪ'ni:θ] [rʌgz] [ɒv; əv][fɜ:(r)] [ðæt] [wʊd]

Johnny	was	buried	to	the	point	of	smothering	beneath	rugs	of	fur	that	would
约翰尼	曾是	埋葬	到	这	观点	的	窒息	下面	地毯	的	毛皮	那	会

[brɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] .

bring	the	price	of	a	king's	ransom	.
带来	这	价格	的	一个	国王的	赎金	.

约翰尼被埋得严严实实，盖在厚厚的毛皮毯子下，这些毛皮毯子价值连城。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .

His	mind	was	still	in	a	whirl	.
他的	头脑	曾是	仍然	在	一个	旋转	.

他脑子里仍然一片混乱。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tiː] , [pə'hæps] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][bɪg] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ə'gen]

Perhaps	it	was	the	tea	,	perhaps	the	excitement	of	big	business	,	and	again
也许	它	曾是	这	茶	,	也许	这	激动	的	大的	商业	,	和	再次

,

,

,

或许是茶的缘故，或许是大生意带来的兴奋感，总之，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] .

it	may	have	been	a	premonition	of	things	to	happen	.
它	可能	有	到过	一个	预感	的	事物	到	发生	.

这或许是对即将发生的事情的一种预兆。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

Whatever	it	may	have	been	,	he	could	not	sleep	.
任何	它	可能	有	到过	,	他	可以	不是	睡觉	.

不管是什么事，他都睡不着。

[hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [maɪnd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] ['tretʃəri] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

His	racing	mind	whispered	to	him	of	treachery	out	of	the	night	.
他的	赛车	头脑	低声说道	到	他	的	背信弃义	出去	的	这	夜晚	.

他脑海中不断闪现着夜色中潜藏的背叛之兆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

It	had	been	a	wonderful	evening	.
它	有	到过	一个	精彩的	晚上	.

那是一个美好的夜晚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [driːmd] [ɒv; əv] .

They	had	been	treated	to	a	feast	such	as	he	had	seldom	dreamed	of	.
他们	有	到过	治疗	到	一个	盛宴	这样的	作为	他	有	很少	梦见	的	.

他们享用了一顿他做梦都想不到的盛宴。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðiːz] ['mɒŋg(ə)lz][kʊd; kəd] [kən'kɒkt] [frɒm; frəm] [biːf] , [raɪs] , sweet149

Surely	these	Mongols	could	concoct	from	beef	,	rice	,	sweet149
一定	这些	蒙古人	可以	编造	从	牛肉	,	米	,	sweet149

这些蒙古人肯定能用牛肉、米饭和甜食烹制出149道菜。

[pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][s'paɪsɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv]['vaɪəndz] .

potatoes	and	spices	the	most	wonderful	of	viands	.
土豆	和	香料	这	最多	精彩的	的	菜肴	.

土豆和香料是最美味的菜肴。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['riːəl] [tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

And	,	as	for	tea	,	he	had	never	tasted	real	tea	before	.
和	,	作为	为了	茶	,	他	有	绝不	尝过	真实的	茶	前	.

至于茶，他以前从未尝过真正的茶。

[ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	aroma	of	it	still	haunted	his	nostrils	.
这	香气	的	它	仍然	闹鬼的	他的	鼻孔	.

那股气味仍然萦绕在他的鼻孔里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒŋgəl] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] ['meni] [θɪŋz] .

And	the	Mongol	had	told	him	many	things	.
和	这	蒙古人	有	讲述	他	许多	事物	.

蒙古人告诉他很多事情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] , [hæd; həd] [ðɪs] ['treɪdə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] .

He	had	traveled	far	,	had	this	trader	;	he	had	seen	much	.
他	有	旅行	远的	,	有	这	商	;	他	有	已见	很多	.

这位商人走遍了很远的地方，见识了很多。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn][ænd; ənd] ['ɪndiə] .

He	spoke	of	Russia	,	of	China	,	Japan	and	India	.
他	辐	的	俄罗斯	,	的	中国	,	日本	和	印度	.

他谈到了俄罗斯、中国、日本和印度。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] ['mætəz] [ðæt] [meɪd] ['dʒɒniz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] ,

He	told	of	matters	that	made	Johnny's	blood	run	cold	,
他	讲述	的	事情	那	制成	约翰尼的	血	跑步	寒冷的	,

他讲述了一些令约翰尼不寒而栗的事情。

[ɒv; əv] [diːdz] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['bɔːdə(r)] - [lænd] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['kʌntriz] , [iːtʃ] ['siːðɪŋ] [wɪð]

of	deeds	done	in	that	border	-	land	between	great	countries	,	each	seething	with
的	契约	完毕	在	那	边界	-	土地	之间	伟大的	国家	,	每个	沸腾	和

[ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

revolution	and	bloodshed	.
革命	和	流血事件	.

在大国交界的这片土地上，发生过许多惊天动地的事件，每个国家都充满了革命和流血冲突。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði][mɔŋ'guliən, 'mɔn-] , [hæd; həd] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

Not	that	he	,	the	Mongolian	,	had	done	these	things	,	but	he	had	seen
不是	那	他	,	这	蒙	,	有	完毕	这些	事物	,	但	他	有	已见

[ðem; ðəm] [ə'kʌmplɪʃt] .

them	accomplished	.
他们	完成	.

并不是说他，这个蒙古人，做了这些事，而是他亲眼目睹了这些事的发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['treɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔɪlz] ,

And	he	had	traded	for	the	spoils	,
和	他	有	交易	为了	这	战利品	,

他用财物交换了战利品。

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['rʌʃnz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [lænd][ænd; ənd] [siːkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn]

the	spoils	of	rich	Russians	driven	from	their	own	land	and	seeking	refuge	in
这	战利品	的	富有的	俄罗斯人	驱动	从	他们的	自己的	土地	和	寻求	避难所	在

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

被驱逐出自己土地、逃往他国避难的俄罗斯富人的战利品。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪdə(r)] .

He	was	a	trader	.
他	曾是	一个	商	.

他是一名商人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

It	was	his	business	.
它	曾是	他的	商业	.

这是他的事。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['prɒfɪt] .

He	must	have	profit	.
他	必须	有	利润	.

他肯定从中获利。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][duː; də] ?

What	should	one	do	?
什么	应该	一	做	?

我该怎么办?

[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[teɪk]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪz]	,	[ə'nʌðə(r)]	[wʊd]	.
If	**he**	**did**	**not**	**take**	**the**	**riches**	**,**	**another**	**would**	**.**
如果	他	做过	不是	拿	这	财富	,	其他	会	.

即使他不拿走这些财富，也会有别人拿走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑豹之眼(Panther Eye)
第6/9页

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðiːz] [diːdz] [hɪm'self] , [kən'fjuːʃəs] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæd; həd]

But	as	for	committing	these	deeds	himself	,	Confucius	forbid	it	;	he	had
但	作为	为了	提交	这些	契约	他自己	,	孔子	禁止	它	;	他	有

[skaul] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

scowled	to	show	his	disapproval	.
皱着眉头	到	展示	他的	不赞成	.

但孔子禁止自己去做这些事；他皱眉表示不赞同。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] ['dʒɒni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] ,

At	the	same	time	,	as	Johnny	thought	it	all	through	,
在	这	相同的	时间	,	作为	约翰尼	想法	它	全部	通过	,

与此同时，当约翰尼仔细思考这一切时，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [hɑːd] [lʌmps] [ə'baʊt] [hɪm] that150

and	felt	the	hard	lumps	about	him	that150
和	毛毡	这	难的	肿块	关于	他	that150

他感觉到了周围那些坚硬的肿块，150

[wɜː(r); wə(r)] [sæks] [ɒv; əv][gəʊld] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] .

were	sacks	of	gold	,	he	found	it	very	difficult	to	fall	asleep	.
是	麻袋	的	金子	,	他	成立	它	非常	难的	到	落下	睡着了	.

他发现自己很难入睡，因为周围都是金子。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] , ['laɪɪŋ] [nɒt] [æn; ən] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] ,

His	interpreter	,	lying	not	an	arm's	length	away	,
他的	翻译	,	说谎	不是	一个	武器	长度	离开	,

他的翻译就躺在不到一臂之遥的地方，

[briːðd] [wɪð] [ðə; ði] ['stedi] [iːz] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] [diːp] ['slʌmbə(r)] .

breathed	with	the	steady	ease	of	one	in	deep	slumber	.
呼吸	和	这	稳定的	舒适	的	一	在	深的	睡眠	.

他呼吸平稳而轻松，如同沉睡一般。

[ðə; ði] ['mɒŋgəl] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːmɪn] [skɪnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Mongol	had	drawn	a	curtain	of	ermine	skins	between	them	and	his
这	蒙古人	有	绘制	一个	窗帘	的	貂	皮肤	之间	他们	和	他的

[əʊn] [bed] .

own	bed	.
自己的	床	.

蒙古人用貂皮在他们和自己的床之间拉起了一道帘子。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'tɜːprətə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv]

Could	it	be	that	this	interpreter	had	made	his	way	into	the	good	graces	of
可以	它	是	那	这	翻译	有	制成	他的	方式	进入	这	好的	恩典	的

['meɪziː]['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] ['mɜːdərə(r)][ænd; ənd] ['rɒbə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] ?

Mazie	only	to	turn	murderer	and	robber	at	the	proper	time	?
梅齐	仅有的	到	转动	凶手	和	强盗	在	这	恰当的	时间	?

难道这位翻译员是为了博得梅齐的欢心，才在合适的时机变成杀人犯和强盗吗?

['dʒɒni] [hæd; həd]['əʊnli] [meɪziːz] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd]['meɪziː]

Johnny	had	only	Mazie's	word	that	the	person	could	be	trusted	,	and	Mazie
约翰尼	有	仅有的	梅齐的	单词	那	这	人	可以	是	可信	,	和	梅齐

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] ,

was	but	a	girl	,
曾是	但	一个	女孩	,

约翰尼只能相信梅齐的一面之词，而梅齐只是个女孩。

[nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] - ['siːtɪd] ['tretʃəri] [ɪn][ðə; ði][ɔːri'ent(ə)l][maɪnd] .

not	accustomed	to	the	deep	-	seated	treachery	in	the	oriental	mind	.
不是	习惯	到	这	深的	-	坐着	背信弃义	在	这	东方	头脑	.

不习惯东方人根深蒂固的背信弃义。

[hiː; hi][hæd; həd]['træv(ə)ld][fɑː(r)] [ðæt] [deɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [daind] [wel] ;

He	had	traveled	far	that	day	;	he	had	talked	long	and	dined	well	;
他	有	旅行	远的	那	天	;	他	有	谈话	长的	和	用餐	出色地	;

他那天走了很远的路；他聊了很久，也吃得很好；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd] [sliːp] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

he	was	a	healthy	human	being	;	and	sleep	came	at	last	.
他	曾是	一个	健康	人类	存在	;	和	睡觉	来了	在	最后的	.

他身体健康，终于睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][æn; ən]

How	long	he	had	slept	,	he	did	not	know	when	he	was	awakened	by	an
如何	长的	他	有	睡着了	,	他	做过	不是	知道	什么时候	他	曾是	觉醒	经过	一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sen'seɪʃ(ə)n] .

indescribable	sensation	.
无法形容	感觉	.

他不知道自己睡了多久，直到被一种难以言喻的感觉惊醒。

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] , [felt] ['sʌmθɪŋ] ?

Had	he	heard	something	,	felt	something	?
有	他	听到	某物	,	毛毡	某物	?

他是不是听到了什么，感觉到了什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

He	could	not	tell	.
他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

[hiː; hi] [briːðd] [ɒn] , [ðə; ði] ['stedi] [diːp] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][stɜː(r)] ,

He	breathed	on	,	the	steady	deep	breath	of	a	sleeper	,	and	did	not	stir	,
他	呼吸	在	,	这	稳定的	深的	气息	的	一个	轨枕	,	和	做过	不是	搅拌	,

他继续呼吸着，像个熟睡者一样平稳而深沉的呼吸，一动不动。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['əʊpənd] [æn; ən] [aɪ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [kræk] .

but	he	opened	an	eye	a	mere	crack	.
但	他	打开	一个	眼睛	一个	仅仅	裂缝	.

但他却睁开了一只眼睛，只睁开了一条缝。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [stretʃt] [ə'krɒs] [hɪm] .

A	shadow	stretched	across	him	.
一个	阴影	拉伸	穿过	他	.

一道阴影笼罩着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] stood151

It	was	made	by	a	person	who	stood151
它	曾是	制成	经过	一个	人	WHO	stood151

它是由一位站立了151的人制作的。

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][læmp] [wɪtʃ] ['flikə] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

between	him	and	an	oriental	lamp	which	flickered	dimly	in	the	corner	.
之间	他	和	一个	东方	灯	哪个	闪烁	依稀	在	这	角落	.

他和角落里一盏昏暗闪烁的东方灯之间。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [leɪ] .

His	eye	sought	the	place	where	the	interpreter	lay	.
他的	眼睛	寻求	这	地方	在哪里	这	翻译	躺	.

他的目光寻找着翻译躺着的地方。

[ðə; ði] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [diːp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	skins	were	too	deep	there	and	he	could	not	tell	whether	he	was
这	皮肤	是	也	深的	那里	和	他	可以	不是	告诉	无论	他	曾是

[ðeə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .

there	or	not	.
那里	或者	不是	.

那里的皮肤太深了，他无法分辨自己是否还在那里。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['ʃɪftɪd] .

The	shadow	shifted	.
这	阴影	转移	.

影子移动了一下。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

The	person	was	moving	into	view	.
这	人	曾是	移动	进入	看法	.

那个人进入了视野。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [naʊ] .

He	could	see	him	now	.
他	可以	看	他	现在	.

他现在能看见他了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [braʊn] [ɒv; əv] [feɪs] .

He	was	short	and	brown	of	face	.
他	曾是	短的	和	棕色的	的	脸	.

他个子矮小，脸色黝黑。

“ [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] !

“	The	interpreter	!
”	这	翻译	!

“翻译！

” [ðiːz] [wɜːdz] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['spəʊkən] .

”	These	words	formed	themselves	on	his	lips	,	but	were	not	spoken	.
”	这些	字	形成	他们自己	在	他的	嘴唇	,	但	是	不是	说	.

这些话在他唇边酝酿，却最终没有说出口。

[ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

The	next	second	he	knew	it	was	not	the	interpreter	,
这	下一个	第二	他	知道	它	曾是	不是	这	翻译	,

下一秒他就意识到那不是翻译。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [sæt] [ʌp] .

for	there	came	a	stir	at	his	side	as	the	interpreter	sat	up	.
为了	那里	来了	一个	搅拌	在	他的	边	作为	这	翻译	卫星	向上	.

翻译员坐了起来，他身旁传来一阵骚动。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

So	there	were	two	of	them	.
所以	那里	是	二	的	他们	.

所以他们有两个。

['tretʃəri] !

Treachery	!
背信弃义	!

背信弃义！

[wel] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daɪ] [ə'ləʊn] .

Well	,	he	should	not	die	alone	.
出色地	,	他	应该	不是	死	独自的	.

他不应该孤独地死去。

[hɪz; ɪz][hænd] [grɪpt] [ðə; ði][kəʊld] [stiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] .

His	hand	gripped	the	cold	steel	of	his	automatic	.
他的	手	紧握	这	寒冷的	钢	的	他的	自动的	.

他的手紧紧握住冰冷的自动手枪。

[hiː; hi] [ˈtɪltɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)][səʊ] [ˈslaɪtli] .

He	tilted	it	ever	so	slightly	.
他	斜	它	曾经	所以	轻微地	.

他轻轻地倾斜了一下。

[ˈfaɪəd][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [send][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ]

Fired	from	where	it	lay	,	it	would	send	a	bullet	crashing	through	the	crouching
被解雇	从	在哪里	它	躺	,	它	会	发送	一个	子弹	崩溃	通过	这	蹲伏

[ɪnˈtɜːrprɪtərz] [tʃest] .

interpreter's	chest	.
翻译的	胸部	.

如果从它所在的地方发射，子弹就会穿透蹲着的翻译的胸膛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

He	was	about	to	pull	the	trigger	when	something	arrested	his	attention	.
他	曾是	关于	到	拉	这	扳机	什么时候	某物	被捕	他的	注意力	.

他正要扣动扳机时，突然被什么事吸引了注意力。

[ə; eɪ] [bleɪd] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] .

A	blade	gleamed	in	the	hand	of	the	interpreter	.
一个	刀刃	闪闪发光	在	这	手	的	这	翻译	.

翻译手中闪着刀光。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈdɑːknəs] , [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈwepən] [æz; əz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

Even	in	this	darkness	,	he	recognized	the	weapon	as	one	he	had	taken
甚至	在	这	黑暗	,	他	认可	这	武器	作为	一	他	有	已采取

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] - be152

from	a	would	-	be152
从	一个	会	-	be152

即使在黑暗中，他仍然认出这件武器是他从一个企图.....的人那里缴获的。

[ˈmɜːdərə(r)] , [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] - .

murderer	,	a	Russian	Chukche	.
凶手	,	一个	俄语	-	.

凶手是一名俄罗斯楚科奇人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [frend] , [ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz][ˈleɪdi] — [ˌsiːˌaɪˈoʊ] - [ˌsiːˌaɪˈoʊ] - [sæn; sɑːn] !

He	had	given	it	to	a	very	good	friend	,	a	Japanese	lady	—	Cio	-	Cio	-	San	!
他	有	给定	它	到	一个	非常	好的	朋友	,	一个	日本人	女士	—	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	!

他把它送给了他的一位非常好的朋友，一位日本女士——蝴蝶夫人！

[ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

A	cold	chill	ran	down	his	spine	.
一个	寒冷的	寒意	跑	向下	他的	脊柱	.

一股寒意顺着他的脊背蔓延开来。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [nɪə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ?

Had	he	come	near	killing	a	friend	?
有	他	来	靠近	杀	一个	朋友	?

他是否差点杀害了自己的朋友?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm] [əˈgenst] [æn; ən] [ˈenəmi] ?

Was	this	one	crouching	in	the	act	of	defending	him	against	an	enemy	?
曾是	这	一	蹲伏	在	这	行为	的	防守	他	反对	一个	敌人	?

这是他蹲伏着保护他免受敌人攻击的举动吗?

[kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

Cold	**perspiration**	**stood**	**out**	**upon**	**his**	**brow**	**.**
寒冷的	汗	站立	出去	之上	他的	眉头	.

他额头上渗出了冷汗。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['briːðɪŋ] ['iːvnli] .

He	**made**	**a**	**tremendous**	**effort**	**to**	**continue**	**breathing**	**evenly**	**.**
他	制成	一个	巨大的	努力	到	继续	呼吸	均匀地	.

他竭尽全力保持呼吸平稳。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

He	**could**	**only**	**take**	**a**	**desperate**	**chance**	**and**	**await**	**the**	**turn**	**of**	**events**	**.**
他	可以	仅有的	拿	一个	绝望的	机会	和	等待	这	转动	的	活动	.

他只能孤注一掷，等待事态的发展。

['hɑːdli] [hæd; həd] [deɪv] ['taʊə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs]

Hardly	**had**	**Dave**	**Tower**	**discovered**	**the**	**imminent**	**peril**	**of**	**drifting**	**out**	**over**	**the**	**ice**
几乎	有	戴夫	塔	发现	这	迫在眉睫	危险	的	漂流	出去	超过	这	冰

- [pækt] [siː] ,

-	**packed**	**sea**	**,**
-	包装	海	,

戴夫·托尔刚发现即将漂流到冰封海面上的危险，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

than	**a**	**ray**	**of**	**hope**	**came**	**to**	**him**	**.**
比	一个	射线	的	希望	来了	到	他	.

这时，一线希望降临到他身上。

['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['kɒntɪnənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Scattered	**along**	**the**	**mainland**	**of**	**this**	**vast**	**continent**	**there**	**was**	**,**	**here**	**and**	**there**	**,**
疏散	沿着	这	大陆	的	这	广阔的	大陆	那里	曾是	,	这里	和	那里	,

[æn; ən] ['aɪlənd] .

an	**island**	**.**
一个	岛	.

在这片广袤大陆的大陆上，零星散落着一些岛屿。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [drɪft] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

Should	**they**	**be**	**so**	**fortunate**	**as**	**to**	**drift**	**upon**	**one**	**of**	**these**	**,**	**they**	**might**	**be**
应该	他们	是	所以	幸运	作为	到	漂移	之上	一	的	这些	,	他们	可能	是

[seɪvd] .

saved	**.**
已保存	.

如果他们足够幸运，漂流到其中一艘船上，他们或许就能得救。

['hʌrɪdli] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['perələs] [pɜːtʃ] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['dʒɑːvis]

Hurriedly	**climbing**	**down**	**from**	**his**	**perilous**	**perch**	**,**	**he**	**hastened**	**to**	**inform**	**Jarvis**
匆匆	攀登	向下	从	他的	危险的	栖息	,	他	加快	到	通知	贾维斯

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	**their**	**position**	**.**
的	他们的	位置	.

他匆匆从危险的栖身之处爬下来，赶去通知贾维斯他们的位置。

“ [blaɪnd] [maɪ] [aɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːvis] .

“	**Blind**	**my**	**eyes**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jarvis**	**.**
“	瞎的	我的	眼睛	!	”	惊呼	贾维斯	.

“弄瞎我的眼睛！”贾维斯喊道。

“ [wɒt] [doʊnt] - ['æpən] [tuː; tə] [juː 'es] [eɪnt] [wɜːθ] - - - . ” -

“	**Wot**	**don't**	**'**	**appen**	**to**	**us**	**ain't**	**worth**	**'**	**appenin**	**'**	**.**	**”**	**153**
“	什么	不	-	应用程序	到	我们	不是	值得	-	-	-	.	”	-

“没发生在我们身上的事，不值得发生。”153

[ðen] [deɪv] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪlənd] [ə'hed] .

Then	Dave	told	him	of	his	hope	that	there	might	be	an	island	ahead	.
然后	戴夫	讲述	他	的	他的	希望	那	那里	可能	是	一个	岛	前方	.

然后戴夫告诉他，他希望前面可能会有一个岛屿。

" [aɪ] - ['əʊps] [səʊ] , " [sed] ['dʒɑːvis] ,

"	I	'	opes	so	,	"	said	Jarvis	,
"	我	-	操作	所以	,	"	说	贾维斯	,

“我希望如此，”贾维斯说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

as	he	seized	a	glass	and	rushed	outside	to	scan	the	broken	surface	of
作为	他	查获	一个	玻璃	和	匆忙	外部	到	扫描	这	破碎的	表面	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他抓起一个玻璃杯，冲到外面，眺望破碎的海面。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

In	the	meantime	,	the	balloon	was	sinking	rapidly	.
在	这	与此同时	,	这	气球	曾是	下沉	快速	.

与此同时，气球正在迅速下沉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʊd] [bʌmp] [ə'pɒn] [æn; ən] [aɪs] - [paɪl]

It	was	only	a	matter	of	time	until	the	cabin	would	bump	upon	an	ice	-	pile
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	直到	这	舱	会	撞	之上	一个	冰	-	桩

.

:

.

小木屋撞上冰堆只是时间问题。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['ækʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

Then	it	was	doubtful	if	even	the	quickest	action	could	save	their	lives	.
然后	它	曾是	疑	如果	甚至	这	最快	行动	可以	节省	他们的	生活	.

当时，即使采取最快的行动，能否挽救他们的生命也令人怀疑。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [steə(r)] [ə'baʊt] [hɪm]

They	brought	the	stranger	,	who	was	now	able	to	sit	up	and	stare	about	him
他们	带来	这	陌生人	,	WHO	曾是	现在	有能力的	到	坐	向上	和	盯	关于	他

,

,

,

他们带来了那个陌生人，他现在已经能够坐起来环顾四周了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dek] .

to	the	outer	deck	.
到	这	外	甲板	.

到外甲板。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ,

He	gazed	down	at	the	swaying	,
他	凝视	向下	在	这	摇晃	,

他低头凝视着摇曳的，

['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

flying	landscape	and	was	badly	frightened	when	he	discovered	that	they	were
飞行	景观	和	曾是	糟糕	害怕	什么时候	他	发现	那	他们	是

[ɪn] [ˌmɪd'eə(r)] ,

in	midair	,
在	空中	,

他乘坐飞机游览风景，发现他们身处半空中时，吓得不轻。

[bʌt; bət] [deɪv] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] [hɪm] ,

but	Dave	reassured	him	,
但	戴夫	放心	他	,

但戴夫向他保证说：

[waɪl] ['dʒɑːvis] [brɔːt] ['sliːpɪŋ] - [bægz] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

while	Jarvis	brought	sleeping	-	bags	and	boxes	of	food	to	a	position	by	the
尽管	贾维斯	带来	睡眠	-	包	和	盒子	的	食物	到	一个	位置	经过	这

[reɪl] .

rail	.
轨	.

贾维斯则带着睡袋和几箱食物来到铁轨旁。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] - [æpənz] ,

“	If	the	worst	'	appens	,
”	如果	这	最差	-	应用程序	,

“如果最糟糕的情况发生，

[wiːl; wil] [æt; ət] [liːst] - [ænd; ənd] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [fləʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [iːæps] [ʌp] [æn; ən] - ['beri] [ˌjuː 'es] ,

we'll	at	least	h'eat	and	sleep	on	the	floe	until	it	'	eaps	up	an	'	buries	us	,
出色地	在	至少	-	和	睡觉	在	这	浮冰	直到	它	-	伊普斯	向上	一个	-	埋葬	我们	,

我们至少可以在浮冰上取暖睡觉，直到它堆积起来把我们埋葬为止。

” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

”	he	grumbled	.
”	他	咕哝	.

他咕哝道。

“ [lænd] [ə'hed] ! ” [ɪk'skleɪmd] [deɪv] ['sʌd(ə)nli] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]

“	Land	ahead	!	”	exclaimed	Dave	suddenly	,	throwing	down	his	glasses	and	rushing
”	土地	前方	!	”	惊呼	戴夫	突然	,	投掷	向下	他的	眼镜	和	匆忙

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

inside	the	cabin	.
里面	这	舱	.

“前方有陆地！”戴夫突然喊道，扔下眼镜冲进了小屋。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , bearing154

He	was	out	again	in	a	moment	,	bearing154
他	曾是	出去	再次	在	一个	片刻	,	bearing154

他片刻后又出去了，携带154

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [stiːl] ['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [lænd] ['æŋkə(r)]

on	his	shoulder	a	coil	of	steel	cable	,	and	dragging	a	heavy	land	anchor
在	他的	肩膀	一个	线圈	的	钢	电缆	,	和	拖拽	一个	重的	土地	锚

['ɑːftə(r)] [hɪm] .

after	him	.
后	他	.

他肩上扛着一卷钢缆，身后拖着一个沉重的地锚。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [əʊld] [bəʊt] [jet] , ” [hiː; hi] [jeld] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	We	may	be	able	to	save	the	old	boat	yet	,	”	he	yelled	excitedly	.
”	我们	可能	是	有能力的	到	节省	这	老的	船	然而	,	”	他	大喊	兴奋地	.

“我们或许还能救回那艘旧船！”他兴奋地喊道。

“ ['dʒɑːvis] , [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] .

“	Jarvis	,	bring	out	the	rope	ladder	.
”	贾维斯	,	带来	出去	这	绳索	梯子	.

“贾维斯，把绳梯拿来。”

” ['dʒɑːvis] ['heɪs(ə)nd] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

”	Jarvis	hastened	inside	and	reappeared	almost	immediately	with	the	ladder	.
”	贾维斯	加快	里面	和	再次出现	几乎	立即地	和	这	梯子	.

贾维斯迅速走进屋内，几乎立刻就拿着梯子出来了。

“ [ɪts] [æn; ən] ['aɪlənd] , ” [sed] [deɪv] , “ [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,

“	It's	an	island	,	”	said	Dave	,	“	and	,	as	far	as	I	can	judge	,
”	它是	一个	岛	,	”	说	戴夫	,	“	和	,	作为	远的	作为	我	能	法官	,

“这是一座岛屿，”戴夫说，“而且，就我所见，

[wɪr] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sɜːfɪs] [wen] [wiː; wi] [get] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

we're	only	two	or	three	hundred	feet	from	its	surface	when	we	get	above	it	.
是	仅有的	二	或者	三	百	脚	从	它是	表面	什么时候	我们	得到	多于	它	.

当我们到达它上方时，距离它的表面只有两三百英尺。

[wiːl; wil] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃɪz] ['sʌmweə(r)] , [wiːl; wil] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]

We'll	throw	over	the	anchor	and	if	it	catches	somewhere	,	we'll	go	down	the
出色地	扔	超过	这	锚	和	如果	它	捕获物	某处	,	出色地	去	向下	这

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

我们会抛下锚，如果锚挂住了什么地方，我们就顺着梯子下去。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɪl] [luːz] [gæs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] . ”

In	time	the	balloon	will	lose	gas	enough	to	bring	her	to	earth	.	”
在	时间	这	气球	将要	失去	气体	足够的	到	带来	她	到	地球	.	”

随着时间的推移，气球会逐渐失去足够的气体，最终将她带回地球。

“ [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [gʊd] - [iːd] , [ˌem 'iː] [læd] , ” [ə'pruːvd] ['dʒɑːvis] . “

“	You	'	ave	a	good	'	ead	,	me	lad	,	”	approved	Jarvis	.	“
”	你	-	大道	一个	好的	-	头	,	我	小伙子	,	”	得到正式认可的	贾维斯	.	”

“你脑子不错，小伙子，”贾维斯赞许道。

- [ɪrz] - [ə'pɪn] - [ˌaɪ 'tiː] - [æpənz] [ðæt] [wei] !

'	Ere's	'	opin	'	it	'	appens	that	way	!
-	这是	-	观点	-	它	-	应用程序	那	方式	!

有人认为事情就是这样发生的！

” [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['hæpən] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] , [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

”	It	did	happen	that	way	,	and	,	in	due	course	of	time	,
”	它	做过	发生	那	方式	,	和	,	在	到期的	课程	的	时间	,

事情的确是这样发生的，而且，随着时间的推移，

[ðə; ði] [θriː] [men] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['plætəʊ] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz]

the	three	men	found	themselves	on	the	brow	of	a	low	plateau	which	seemed	as
这	三	男人	成立	他们自己	在	这	眉头	的	一个	低的	高原	哪个	似乎	作为

[dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

deserted	as	the	pyramids	of	Egypt	,
荒凉的	作为	这	金字塔	的	埃及	,

三人发现自己站在一处低矮高原的顶端，这里看起来就像埃及金字塔一样荒凉。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['bærən] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	quite	as	barren	of	life	.
和	相当	作为	荒芜	的	生活	.

而且毫无生机。

“ [wʌn] [θɪŋz] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [deɪv] .

“	One	thing's	sure	,	”	said	Dave	.
”	一	事物	当然	,	”	说	戴夫	.

“有一件事可以肯定，”戴夫说。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gæs] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [əʊld] [klɒθ] [tæŋk] and155

“	We've	got	to	get	the	gas	back	into	that	old	cloth	tank	and155
”	我们已经	得到	到	得到	这	气体	后退	进入	那	老的	布	坦克	and155

“我们得把天然气重新装回那个旧布罐里，然后155

[kætʃ] [ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] , [ɔː(r)][get] [ðæt] ['endʒɪn] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːv] .

catch	**a**	**fair**	**wind**	**,**	**or**	**get**	**that**	**engine**	**to**	**working**	**,**	**if**	**we**	**don't**	**wish**	**to**	**starve**	**.**
抓住	一个	公平的	风	,	或者	得到	那	引擎	到	在职的	,	如果	我们	不	希望	到	饿死	.

"

"

"

如果我们不想挨饿，就得抓住顺风，或者让引擎运转起来。

" [aɪ] , " [sed] ['dʒɑːvis] .

" Aye	**,**	**"**	**said**	**Jarvis**	**.**
" 是的	,	"	说	贾维斯	.

"是的，"贾维斯说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [paɪl][ɒv; əv] [rɒks] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ðeə(r)] .

" There's	**a**	**strange**	**pile**	**of**	**rocks**	**up**	**on**	**the**	**ledge**	**there**	**.**
" 有	一个	奇怪的	桩	的	岩石	向上	在	这	壁架	那里	.

"那里的岩架上有一堆奇怪的石头。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [deɪv] .

I'm	**going**	**for**	**a**	**look**	**at**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Dave**	**.**
我是	去	为了	一个	看	在	它	,	"	说	戴夫	.

"我去看看，"戴夫说。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['mɪŋgld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**returned**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**mingled**	**excitement**	**and**	**amusement**	**on**	**his**	**face**	**.**
他	返回	在	一个	很少	时刻	,	混合	激动	和	娱乐	在	他的	脸	.

片刻后他回来了，脸上带着兴奋和愉悦的表情。

" ['dʒɑːvis] , " [hiː; hi] [smaɪld] ['hæpɪli] , " [wɪr] [nɒt][səʊ]['bædli] [ɒf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

" Jarvis	**,**	**"**	**he**	**smiled**	**happily**	**,**	**" we're**	**not**	**so**	**badly**	**off**	**,**	**after**	**all**	**.**
" 贾维斯	,	"	他	微笑	快乐地	,	" 是	不是	所以	糟糕	离开	,	后	全部	.

"贾维斯，"他高兴地笑着说，"我们其实处境还不错。"

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [bæk] [ɪn][əʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ! "

Here	**we**	**are**	**right**	**back**	**in**	**old**	**United**	**States**	**of**	**America**	**!**	**"**
这里	我们	是	正确的	后退	在	老的	团结的	各州	的	美国	!	"

我们又回到了古老的美国！

" [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

" United	**States**	**?**
" 团结的	各州	?

"美国?

" ['dʒɑːvis] [stɛərd] .

" Jarvis	**stared**	**.**
" 贾维斯	凝视	.

贾维斯愣住了。

" [sez] [səʊ][ɪn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [brɑːs] [kæn; kən] .

" Says	**so**	**in**	**this**	**message**	**I**	**found**	**in**	**a**	**brass**	**can**	**.**
" 说道	所以	在	这	信息	我	成立	在	一个	黄铜	能	.

"这是我在一个黄铜罐子里找到的纸条上写的。"

[sez] —

Says	**—**
说道	—

他说——

" [deɪv] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .

" Dave	**broke**	**off**	**suddenly**	**.**
" 戴夫	打破	离开	突然	.

戴夫突然中断了谈话。

['sʌmθɪŋ] [pn][ðə; ði] [krest] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [pv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Something	on	the	crest	to	the	right	of	them	had	caught	his	attention	.
某物	在	这	波峰	到	这	正确的	的	他们	有	捕捉	他的	注意力	.

他注意到他们右侧山脊上的某个东西。

['grɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] , [deɪv] [went] [skʌlk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [pv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Grasping	his	automatic	,	Dave	went	skulking	away	in	the	shadow	of	the	hill	.
抓握	他的	自动的	,	戴夫	去	潜行	离开	在	这	阴影	的	这	爬坡道	.

戴夫抓起自动手枪，鬼鬼祟祟地躲到山坡阴影里走了。

['dʒɑ:vis] , [tu:] , [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [pv; əv] [ðɪs] ['ventʃə(r)] [wɪð]

Jarvis	,	too	,	had	seen	it	and	awaited	the	outcome	of	this	venture	with
贾维斯	,	也	,	有	已见	它	和	等待中	这	结果	的	这	风险投资	和

['i:gə(r)] [ɪk'spektənsi] . -

eager	expectancy	.	156
渴望的	预期	.	-

贾维斯也看到了这一点，并满怀期待地等待着这次行动的结果。[156]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ˌsi:ˌaɪ'oʊ] - [ˌsi:ˌaɪ'oʊ] - [sæn; sɑ:n]

CIO	-	CIO	-	SAN
首席信息官	-	首席信息官	-	SAN

CIO-CIO-SAN

['hɑ:dli] [hæd; həd] ['dʒɒni] ['tɑ:mpsənz] ['fɪŋgə(r)] ['les(ə)nd] [ɪts] ['preʃə(r)] [pn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] [pv; əv][hɪz; ɪz]

Hardly	had	Johnny	Thompson's	finger	lessened	its	pressure	on	the	trigger	of	his
几乎	有	约翰尼	汤普森的	手指	减少	它是	压力	在	这	扳机	的	他的

[ˌɔ:tə'mætɪk] ,

automatic	,
自动的	,

约翰尼·汤普森的手指刚一松开扣在自动手枪扳机上的压力，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [spræŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt] [kɑ:st][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

than	the	interpreter	sprang	straight	at	the	figure	that	cast	the	shadow	.
比	这	翻译	弹簧	直的	在	这	数字	那	投掷	这	阴影	.

翻译员径直扑向投下阴影的身影。

[ə; eɪ] [skri:m] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .

A	scream	rent	the	air	.
一个	尖叫	租	这	空气	.

一声尖叫划破长空。

[wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['dʒɒni] [wɒz; wəz][pn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

With	a	spring	,	Johnny	was	on	his	feet	,
和	一个	春天	,	约翰尼	曾是	在	他的	脚	,

约翰尼轻而易举地站了起来。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [drɒp] .

just	in	time	to	see	one	of	the	figures	drop	.
只是	在	时间	到	看	一	的	这	数据	降低	.

正好赶上其中一个数字下降。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] .

In	the	dim	light	he	could	not	tell	which	one	.
在	这	暗淡	光	他	可以	不是	告诉	哪个	一	.

光线昏暗，他分辨不出是哪一个。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] .

He	stood	there	motionless	.
他	站立	那里	静止不动	.

他一动不动地站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] ['ɪntuː][ˌɪnæk'tɪvəti] .

It	had	all	happened	so	quickly	that	he	was	stunned	into	inactivity	.
它	有	全部	发生	所以	迅速地	那	他	曾是	目瞪口呆	进入	不活动	.

这一切发生得太快了，他震惊得说不出话来。

[ɪn] [ðæt] [briːf] ['məʊmənt] ['bedləm] [brəʊk] [luːs] .

In	that	brief	moment	bedlam	broke	loose	.
在	那	简短的	片刻	疯人院	打破	松动的	.

那一瞬间，一片混乱。

[ðə; ði] ['mɒŋgəl] [tʃiːf] [spræŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kɜːt(ə)n] .

The	Mongol	chief	sprang	from	behind	his	curtain	.
这	蒙古人	首席	弹簧	从	在后面	他的	窗帘	.

蒙古首领从帷幔后跳了出来。

['ʌðə(r)] ['mɒŋg(ə)lz] , ['dezət] [ɔːl] [naɪt] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] , [keɪm] ['swɔːmɪŋ] [ɪn][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

Other	Mongols	,	deserting	all	night	games	of	chance	,	came	swarming	in	on	all	sides	.
其他	蒙古人	,	逃兵	全部	夜晚	游戏	的	机会	,	来了	蜂拥而至	在	在	全部	侧面	.

其他蒙古人放弃了通宵赌博，从四面八方涌来。

[ðeə(r)]['dʒɑːgən][wɒz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

Their	jargon	was	unintelligible	.
他们的	行话	曾是	无法理解	.

他们说的术语晦涩难懂。

['dʒɒni] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] ['raɪtli] [nəʊn]

Johnny	could	not	tell	them	what	had	happened	,	even	had	he	rightly	known
约翰尼	可以	不是	告诉	他们	什么	有	发生	,	甚至	有	他	没错	已知

. -

.	157

. -

即使约翰尼正确地知道发生了什么事，他也无法告诉他们。[157]

[ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,

The	fallen	man	was	dragged	out	upon	the	snow	,
这	倒下	男人	曾是	拖拽	出去	之上	这	雪	,

倒地的男子被拖到雪地上。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [blʌd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['spredɪŋ] [dɑːk] ['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['waɪtnəs] .

where	his	blood	made	a	rapidly	spreading	dark	circle	on	the	crystal	whiteness	.
在哪里	他的	血	制成	一个	快速	传播	黑暗的	圆圈	在	这	水晶	白人	.

他的鲜血在晶莹剔透的白色表面迅速晕染开来，形成一个迅速蔓延的暗圈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

He	was	dead	beyond	a	doubt	.
他	曾是	死的	超过	一个	怀疑	.

他死定了，这一点毋庸置疑。

['sləʊli] [ðə; ði] [gruːp] ['set(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [rɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .

Slowly	the	group	settled	in	a	dense	ring	about	some	one	who	was	talking	rapidly	.
缓慢地	这	团体	定居	在	一个	稠密	戒指	关于	一些	一	WHO	曾是	说	快速	.

人群慢慢地围成一个紧密的圆圈，围着一个正在快速说话的人。

['evɪdəntli] [ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

Evidently	the	survivor	of	the	tragedy	was	explaining	.
显然	这	幸存者	的	这	悲剧	曾是	解释	.

显然，这场悲剧的幸存者正在解释。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ?

Was	it	the	interpreter	or	the	other	?
曾是	它	这	翻译	或者	这	其他	?

是翻译还是其他人?

[ˈdʒɒni] [kʊd; kəd] [nɒt] [kraʊd] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] .

Johnny	could	not	crowd	close	enough	to	tell	.
约翰尼	可以	不是	人群	关闭	足够的	到	告诉	.

约翰尼挤不近，根本看不清。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [tɔːtʃ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈbɒdi] .

He	flashed	his	electric	torch	upon	the	fallen	body	.
他	闪光灯	他的	电的	火炬	之上	这	倒下	身体	.

他用手电筒照向倒下的尸体。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlt] [prəˈtruːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃest] , [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] , [geɪv] [ˈdʒɒni] [ə; eɪ] [stɑːt] .

The	sight	of	the	hilt	protruding	from	the	chest	,	over	the	heart	,	gave	Johnny	a	start	.
这	视线	的	这	剑柄	突出	从	这	胸部	,	超过	这	心	,	给予	约翰尼	一个	开始	.

看到剑柄从胸口伸出，直抵心脏，约翰尼吓了一跳。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [hæd; həd] [wʌn] .

His	interpreter	had	won	.
他的	翻译	有	韩元	.

他的翻译赢了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [naɪf] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [θrʌst] .

It	was	his	knife	that	had	made	the	fatal	thrust	.
它	曾是	他的	刀	那	有	制成	这	致命的	推力	.

是他的刀刺出了致命的一击。

[ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˌɔːriˈent(ə)l][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔŋˈguliən, ˈmɔn-][traɪb] .

The	dead	man	was	undoubtedly	Oriental	and	not	a	member	of	the	Mongolian	tribe	.
这	死的	男人	曾是	无疑	东方	和	不是	一个	成员	的	这	蒙	部落	.

死者无疑是东方人，而不是蒙古族人。

[ðæt] [naɪf] !

That	knife	!
那	刀	!

那把刀!

[ˈdʒɒni] [ˈstɑːtɪd] .

Johnny	started	.
约翰尼	开始	.

约翰尼开始了。

[haʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [bleɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌsiːˌaɪˈoʊ] - [ˌsiːˌaɪˈoʊ] - [sæn; sɑːn] ?

How	had	this	person	come	into	possession	of	that	blade	which	he	had	given	to	Cio	-	Cio	-	San	?
如何	有	这	人	来	进入	拥有	的	那	刀刃	哪个	他	有	给定	到	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	?

这个人是如何得到他送给蝴蝶夫人的那把刀的?

[ðæt] [ˌsiːˌaɪˈoʊ] - [ˌsiːˌaɪˈoʊ] - [sæn; sɑːn] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

That	Cio	-	Cio	-	San	would	not	give	it	away	,	he	was	certain	.
那	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	会	不是	给	它	离开	,	他	曾是	肯定	.

他确信，蝴蝶夫人绝不会把它拱手让人。

[wɒt] [ðen] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What **then** **had** **happened** **?**
什么 然后 有 发生 ?

那么，后来发生了什么?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,
Had **it** **been** **stolen** **from** **her** **,** **or** **was** **this** **strange** **interpreter** **,**
有 它 到过 被盗 从 她 , 或者 曾是 这 奇怪的 翻译 ,

是她被偷的，还是这个奇怪的翻译?

[huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [dʒʌst] [naʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˌsiːˌaɪ'oʊ] - [ˌsiːˌaɪ'oʊ] - San158
who **had** **doubtless** **just** **now** **saved** **his** **life** **,** **Cio** **-** **Cio** **-** **San158**
WHO 有 毫无疑问 只是 现在 已保存 他的 生活 , 首席信息官 - 首席信息官 - San158

毫无疑问，刚才救了他一命的正是巧巧桑158。

[hɜː'self] ?
herself **?**
她自己 ?

她自己?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [jet] [hɪz; ɪz][maɪnd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] .
It **seemed** **unbelievable** **,** **yet** **his** **mind** **clung** **to** **the** **theory** **.**
它 似乎 难以置信 , 然而 他的 头脑 紧紧抓住 到 这 理论 .

虽然这听起来难以置信，但他却执迷不悟地接受了这个理论。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [nəʊ] .
He **would** **soon** **know** **.**
他 会 很快 知道 .

他很快就会知道了。

['sləʊli] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːst] .
Slowly **the** **crowd** **dispersed** **.**
缓慢地 这 人群 分散的 .

人群渐渐散去。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæmp][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt]
The **killing** **of** **an** **Oriental** **in** **such** **a** **camp** **as** **this** **was** **merely** **an** **incident**
这 杀 的 一个 东方 在 这样的 一个 营 作为 这 曾是 仅仅 一个 事件
[ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
in **the** **life** **of** **the** **tribe** **,**
在 这 生活 的 这 部落 ,

在这样的营地里，杀害一名东方人只不过是部落生活中的一件小事而已。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
a **thing** **soon** **to** **be** **forgotten** **.**
一个 事物 很快 到 是 被遗忘的 .

一件很快就会被遗忘的事。

[tuː] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [bɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ə'weɪ] .
Two **servants** **of** **the** **chief** **bore** **the** **body** **away** **.**
二 仆人 的 这 首席 钻孔 这 身体 离开 .

酋长的两个仆人抬走了尸体。

[wʌns] [mɔː(r)] ['dʒɒni] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ænd; ənd]
Once **more** **Johnny** **found** **himself** **sitting** **in** **the** **triangle** **with** **his** **interpreter** **and**
一次 更多的 约翰尼 成立 他自己 坐着 在 这 三角形 和 他的 翻译 和
[ðə; ði] ['mɒŋgəl] .
the **Mongol** **.**
这 蒙古人 .

约翰尼再次发现自己和他的翻译以及蒙古人坐在一个三角形的座位上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][held] [tuː] [naɪvz] ;

In	his	hands	he	held	two	knives	;
在	他的	双手	他	握住	二	刀具	;

他手里拿着两把刀；

[wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd]

one	he	had	drawn	from	the	heart	of	the	dead	man	and	had
一	他	有	绘制	从	这	心	的	这	死的	男人	和	有

[klenzd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ;

cleansed	in	the	snow	;
已清洗	在	这	雪	;

其中一颗是他从死者心脏里取出的，并在雪地里清洗干净的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

the	other	was	the	one	dropped	by	the	murderer	.
这	其他	曾是	这	一	掉落	经过	这	凶手	.

另一颗是凶手掉落的。

[ðɪs] [lɑːst][wʌn] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

This	last	one	evidently	had	been	meant	for	him	.
这	最后的	一	显然	有	到过	意思是	为了	他	.

最后这一个显然是给他的。

[ðə; ði] ['mɒŋgəl] [wɒz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ep'ɒlədʒɪz] ,

The	Mongol	was	profuse	in	his	apologies	,
这	蒙古人	曾是	丰富的	在	他的	致歉	,

蒙古人连连道歉，

[waɪl] [hiː; hi] [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

while	he	lauded	to	the	sky	the	bravery	of	the	little	interpreter	.
尽管	他	备受赞誉	到	这	天空	这	勇敢	的	这	小的	翻译	.

他向苍天赞颂这位小翻译的勇敢。

[ðə; ði] [sleɪn] [mæn] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɒz; wəz][nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

The	slain	man	,	he	explained	,	was	no	member	of	his	company	.
这	被杀	男人	,	他	解释	,	曾是	不	成员	的	他的	公司	.

他解释说，被杀者并非他公司的成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [huː] [hæd; həd] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

He	was	one	of	three	who	had	camped	on	the	outer	edge	of	the	village
他	曾是	一	的	三	WHO	有	露营	在	这	外	边缘	的	这	村庄

[ðæt] ['veri] [naɪt] .

that	very	night	.
那	非常	夜晚	.

当晚，他和另外三人一起在村子边缘露营。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['dʒɒni] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ]

Doubtless	they	had	followed	Johnny	with	the	purpose	of	murdering	and	robbing
毫无疑问	他们	有	随后	约翰尼	和	这	目的	的	谋杀	和	抢劫

[hɪm] .

him	.
他	.

毫无疑问，他们跟踪约翰尼的目的是为了杀害并抢劫他。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] .

He	had	sent	at	once	for	the	other	two	men	,	but	they	had	fled	.
他	有	发送	在	一次	为了	这	其他	二	男人	,	但	他们	有	逃亡	.

他立即派人去召集另外两人，但他们已经逃走了。

[hiː; hi] [həʊpt] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [mait] [sliːp] [ɪn] [piːs] . -

He	hoped	now	that	his	guests	might	sleep	in	peace	.	159
他	希望	现在	那	他的	客人	可能	睡觉	在	和平	.	-

他现在希望他的客人们能够安然入睡。159

['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi] [baʊd] [hɪm'self] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

After	**delivering**	**this**	**message**	**,**	**he**	**bowed**	**himself**	**back**	**through**	**the**	**curtains**	**.**
后	运送	这	信息	,	他	鞠躬	他自己	后退	通过	这	窗帘	.

传达完这个信息后，他鞠躬退到了窗帘后面。

['dʒɒni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

Johnny	**and**	**the**	**interpreter**	**were**	**left**	**alone**	**.**
约翰尼	和	这	翻译	是	左边	独自的	.

约翰尼和翻译被单独留在了一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['məʊmənt] .

It	**was**	**a**	**dramatic**	**moment**	**.**
它	曾是	一个	戏剧性	片刻	.

那是一个戏剧性的时刻。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] ['fɪŋgəz] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] .

The	**interpreter's**	**fingers**	**twitched**	**nervously**	**.**
这	翻译的	手指	抽搐	紧张地	.

翻译的手指紧张地抽搐着。

[wʌns] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪvz] ['dʒɒni] [held] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [flæʃt] [ə'weɪ] .

Once	**the**	**brown**	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**knives**	**Johnny**	**held**	**,**	**but**	**instantly**	**they**	**flashed**	**away**	**.**
一次	这	棕色的	眼睛	跌倒	之上	这	刀具	约翰尼	握住	,	但	即刻	他们	闪光灯	离开	.

那双棕色的眼睛一时看向约翰尼手里的刀，但瞬间就移开了。

['dʒɒni] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['freʃli] ['laɪtɪd] [fɪʃ] - [ɔɪl][læmp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Johnny	**had**	**drawn**	**a**	**freshly**	**lighted**	**fish**	**-**	**oil**	**lamp**	**to**	**his**	**side**	**.**
约翰尼	有	绘制	一个	新鲜的	照明	鱼	-	油	灯	到	他的	边	.

约翰尼把一盏刚点燃的鱼油灯拉到身边。

“ [frend] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ðɪs] [naɪt] .

“	**Friend**	**,**	**”**	**said**	**he**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**	**“**	**you**	**have**	**done**	**me**	**a**	**great**	**service**	**this**	**night**	**.**
“	朋友	,	”	说	他	在	一个	低的	语气	,	“	你	有	完毕	我	一个	伟大的	服务	这	夜晚	.

“朋友，”他低声说道，“你今晚帮了我一个大忙。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] ? ”

Will	**you**	**do**	**me**	**but**	**one**	**more**	**?**	**”**
将要	你	做	我	但	一	更多的	?	”

你愿意再帮我一次吗?

“ ['glædli] , [məʊst] ['greɪʃəs] [wʌn] .

“	**Gladly**	**,**	**most**	**gracious**	**one**	**.**
“	乐意	,	最多	亲切	一	.

“乐意效劳，最仁慈的人。”

” [ðə; ði] [smɔːl] [hed] [bent] [ləʊ] .

”	**The**	**small**	**head**	**bent**	**low**	**.**
”	这	小的	头	弯曲	低的	.

“小脑袋低垂着。”

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

“	**Allow**	**me**	**.**
”	允许	我	.

“请允许我。”

" ['dʒɒni] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [hændz] ,

"	Johnny	took	one	of	the	brown	hands	,
"	约翰尼	采取	一	的	这	棕色的	双手	,

约翰尼拿起一只棕色的手，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [luːs] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] - [skɪn] ['pɑːkə] .

and	began	rolling	up	the	loose	sleeve	of	the	brown	-	skin	parka	.
和	开始	滚动	向上	这	松动的	袖子	的	这	棕色的	-	皮肤	派克大衣	.

然后开始卷起那件棕色派克大衣宽松的袖子。

[ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [blɑːntʃt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

The	brown	face	blanched	a	trifle	.
这	棕色的	脸	焯水	一个	琐事	.

那张棕色的脸微微泛白。

[hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] [sliːv] [ɒv; əv] [pɪŋk] [sɪlk] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ə; eɪ]['slendə(r)] [braʊn] [ɑːm] .

He	uncovered	a	sleeve	of	pink	silk	,	and	beneath	that	a	slender	brown	arm	.
他	裸露	一个	袖子	的	粉色的	丝绸	,	和	下面	那	一个	苗条	棕色的	手臂	.

他掀开一条粉色丝绸袖子，袖子下面露出一条纤细的棕色手臂。

[ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] , [ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['elbəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)][skɑː(r)] .

On	the	arm	,	a	finger's	length	beneath	the	elbow	,	was	a	triangular	scar	.
在	这	手臂	,	一个	手指	长度	下面	这	弯头	,	曾是	一个	三角形	瘢痕	.

手臂上，肘部下方一指长的地方，有一道三角形的疤痕。

['dʒɒni] [saɪd] , [ðen] ['keəfəli] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sliːv] , [drɒpt] [ðə; ði][hænd] .

Johnny	sighed	,	then	carefully	rolling	down	the	sleeve	,	dropped	the	hand	.
约翰尼	叹了口气	,	然后	小心	滚动	向下	这	袖子	,	掉落	这	手	.

约翰尼叹了口气，然后小心翼翼地卷下袖子，放下了手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] old160

"	It	is	enough	,	"	he	smiled	,	"	you	are	my	old160
"	它	是	足够的	,	"	他	微笑	,	"	你	是	我的	old160

“够了，”他笑着说，“你是我以前的160

[ænd; ənd] ['veri] [dɪə(r)] [frend] , [ˌsiːˌaɪ'oʊ] - [ˌsiːˌaɪ'oʊ] - [sæn; sɑːn] .

and	very	dear	friend	,	Cio	-	Cio	-	San	.
和	非常	亲爱的	朋友	,	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	.

还有我亲爱的朋友，蝴蝶夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ai] [əʊ] [juː; jʊ]

You	have	to	-	night	added	greatly	to	the	debt	of	gratitude	which	I	owe	you
你	有	到	-	夜晚	额外	非常	到	这	债务	的	感激	哪个	我	欠	你

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] .

and	can	never	repay	.
和	能	绝不	偿还	.

今晚你让我更加感激不尽，这份恩情我永远也无法偿还。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

But	why	did	you	come	?
但	为什么	做过	你	来	?

但你为什么来?

[ænd; ənd] [waɪ] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] ?

And	why	,	most	of	all	,	are	you	in	disguise	?
和	为什么	,	最多	的	全部	,	是	你	在	伪装	?

最重要的是，你为什么要乔装打扮?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['rʌʃə] [æt; ət][ɔːl] ?

Why	are	you	in	Russia	at	all	?
为什么	是	你	在	俄罗斯	在	全部	?

你为什么会在俄罗斯?

[waɪ] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [dʒə'pæn] ?

Why	not	in	your	beloved	Japan	?
为什么	不是	在	你的	心爱	日本	?

为什么不选择你挚爱的日本呢?

〃 [ˌsiːˌaɪ'oʊ] - [ˌsiːˌaɪ'oʊ] - [sæn; sɑːn] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][mɑːsk] [rɪ'muːvd] .

〃	Cio	-	Cio	-	San	sighed	as	if	relieved	at	feeling	the	mask	removed	.
〃	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	叹了口气	作为	如果	松了口气	在	感觉	这	面具	已移除	.

“蝴蝶夫人叹了口气，仿佛如释重负地感受到面具被摘下。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] ['relətɪv] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ]

“	I	came	to	Russia	to	find	a	very	dear	relative	who	had	lived	with	my
〃	我	来了	到	俄罗斯	到	寻找	一个	非常	亲爱的	相对的	WHO	有	居住地	和	我的

['fæməli][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

family	in	the	interior	of	Russia	before	this	revolution	came	upon	us	.
家庭	在	这	内部的	的	俄罗斯	前	这	革命	来了	之上	我们	.

“我来到俄罗斯是为了寻找一位非常亲爱的亲戚，在这场革命爆发之前，他曾和我的家人一起生活在俄罗斯内陆地区。

[aɪ] [met] ['meɪziː] ; [jɔː(r); jə(r)][səʊ] [gʊd] [frend] .

I	met	Mazie	;	your	so	good	friend	.
我	遇见	梅齐	;	你的	所以	好的	朋友	.

我遇到了梅齐，你真是个好朋友。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .

She	pressed	me	into	her	service	.
她	按下	我	进入	她	服务	.

她强迫我为她效力。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ?

Who	could	refuse	?
WHO	可以	拒绝	?

谁能拒绝呢?

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][help] .

I	was	glad	to	be	of	help	.
我	曾是	高兴的	到	是	的	帮助	.

很高兴能帮上忙。

“ [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌdʒæpə'niːz][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

“	Then	,	because	there	was	no	Japanese	man	who	could	speak	for	you	to
〃	然后	,	因为	那里	曾是	不	日本人	男人	WHO	可以	说话	为了	你	到

[ðə; ði]['mɒŋg(ə)lz] ,

the	Mongols	,
这	蒙古人	,

“然后，因为没有一个日本人能替你跟蒙古人说话，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .

she	asked	me	to	go	.
她	问	我	到	去	.

她让我走。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

And	,	because	it	is	unsafe	for	a	woman	to	go	on	such	a	journey	,
和	,	因为	它	是	不安全	为了	一个	女士	到	去	在	这样的	一个	旅行	,

[ˌʌndɪs'gaɪzd] ,

undisguised	,
不加掩饰的	,

而且，因为女性不加伪装地进行这样的旅行是不安全的，

[aɪ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

I	dressed	as	a	man	.
我	穿着	作为	一个	男人	.

我男扮女装。

[səʊ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

So	,	there	you	have	it	all	.
所以	,	那里	你	有	它	全部	.

好了，这就是全部内容了。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈɒnə(r)] .

I	am	glad	you	know	,	you	are	a	man	of	great	honor	.
我	是	高兴的	你	知道	,	你	是	一个	男人	的	伟大的	荣誉	.

很高兴你知道这一点，你是一位非常有荣誉感的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˈʌðə(r)z] .

You	will	not	tell	others	.
你	将要	不是	告诉	其他的	.

你不会告诉别人。

[juː; jʊ] [wɪl] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

You	will	protect	me	from	them	.
你	将要	保护	我	从	他们	.

你会保护我免受他们的伤害。

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] . -

〞	There	was	no	question	in	her	voice	.	161
〞	那里	曾是	不	问题	在	她	嗓音	.	-

她语气中没有丝毫疑问。161

[ˈdʒɒni] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

Johnny	put	out	his	hand	in	silence	.
约翰尼	放	出去	他的	手	在	沉默	.

约翰尼默默地伸出手。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [braʊn] [wʌn] [ˈrestɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

Her	small	brown	one	rested	in	his	for	a	moment	.
她	小的	棕色的	一	休息	在	他的	为了	一个	片刻	.

她的小棕唇在他的唇间停留了一会儿。

[ðen] [ɪn] [ˈdraʊzi] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspʌtərɪŋ] [læmp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [bel] ,

Then	in	drowsy	silence	they	sat	by	the	sputtering	lamp	until	the	tinkle	of	bell	,
然后	在	昏昏欲睡	沉默	他们	卫星	经过	这	溅射	灯	直到	这	小便	的	钟	,

然后，他们昏昏欲睡地静静地坐在摇曳的油灯旁，直到铃铛叮当作响。

[ðə; ði] [ˈklætə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɑːnɪs] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈdraɪvəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈləʊɪŋ] [ɒv; əv]

the	clatter	of	harness	,	the	shout	of	drivers	,	and	the	distant	lowing	of
这	哒	的	马具	,	这	喊	的	司机	,	和	这	遥远	低	的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

马具的碰撞声、车夫的叫喊声，以及远处牛群的哞叫声。

[təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .

told	them	it	was	another	day	.
讲述	他们	它	曾是	其他	天	.

告诉他们又是新的一天。

[ðæt] [deɪz] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .

That	day's	business	was	quickly	brought	to	a	close	.
那	天	商业	曾是	迅速地	带来	到	一个	关闭	.

当天的业务很快就结束了。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevənz] ,

Before	the	sun	was	high	in	the	heavens	,
前	这	太阳	曾是	高的	在	这	天	,

太阳还没高悬天空，

['dʒɒni] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] [tʌkt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] , ['sləʊli]

Johnny	found	himself	once	more	tucked	beside	his	interpreter	in	the	cutter	,	slowly
约翰尼	成立	他自己	一次	更多的	塞进去	旁	他的	翻译	在	这	刀具	,	缓慢地

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌʃnz] ,

following	his	Russians	,
下列的	他的	俄罗斯人	,

约翰尼发现自己又一次蜷缩在小艇上，挨着他的翻译，慢慢地跟在俄罗斯人身后。

[huː] [drəʊv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [hɑːd] -

who	drove	a	splendid	herd	of	cattle	over	the	snow	-	clad	fields	and	hard	-
WHO	驾驶	一个	灿烂	一群	的	牛	超过	这	雪	-	覆膜	字段	和	难的	-

[pækt] [rəʊdz] [tə'wɔːd] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] .

packed	roads	toward	Vladivostok	.
包装	道路	朝向	符拉迪沃斯托克	.

他赶着一群漂亮的牛，穿过白雪皑皑的田野和坚实的道路，向符拉迪沃斯托克进发。

['dʒɒni] [əʊnd] [ðæt] [hɜːd] .

Johnny	owned	that	herd	.
约翰尼	拥有	那	一群	.

那群牛是约翰尼的。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'plaɪɪŋ] ['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Soon	it	would	be	supplying	nourishment	to	the	hungry	little	ones	.
很快	它	会	是	供应	营养	到	这	饥饿的	小的	一个	.

不久之后，它就能为饥饿的孩子们提供食物了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

The	return	journey	was	crowded	with	recollections	of	other	days	,
这	返回	旅行	曾是	挤	和	回忆	的	其他	天	,

返程途中，我脑海中充满了对往昔岁月的回忆。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌsiːˌaɪ'oʊ] - [ˌsiːˌaɪ'oʊ] - [sæn; sɑːn] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

of	those	days	when	he	and	Cio	-	Cio	-	San	had	followed	the
的	那些	天	什么时候	他	和	首席信息官	-	首席信息官	-	圣	有	随后	这

['glɪsnɪŋ] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['nɔːθlənd] .

glistening	trail	to	the	far	Northland	.
闪闪发光	踪迹	到	这	远的	北地	.

那些日子里，他和蝴蝶夫人沿着闪闪发光的足迹，一路向北，来到遥远的北方。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [luːm] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ,

But	,	as	the	spires	of	the	cathedral	in	the	city	loomed	up	to	greet	him	,
但	,	作为	这	尖塔	的	这	大教堂	在	这	城市	迫近	向上	到	迎接	他	,

但是，当城市中大教堂的尖顶高耸入云，仿佛在迎接他时，

['dʒɒniz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['meni] ['wʌndərɪŋz] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪs'gɪvɪŋz] .

Johnny's	mind	was	filled	with	many	wonderings	and	not	a	few	misgivings	.
约翰尼的	头脑	曾是	已填	和	许多	疑惑	和	不是	一个	很少	疑虑	.

约翰尼的脑海里充满了各种疑问，还有不少疑虑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['iːstən] ['rʌʃə] [wɪtʃ] more162

He	was	coming	to	the	city	of	eastern	Russia	which	more162
他	曾是	未来	到	这	城市	的	东	俄罗斯	哪个	more162

他正前往俄罗斯东部的一座城市，该城市人口超过162人。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [siːn] [rɪ'vəʊlt] [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] - [rɪ'vəʊlt] , ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]

than	any	other	had	seen	revolt	and	counter	-	revolt	,	pillage	and	sudden
比	任何	其他	有	已见	反叛	和	柜台	-	反叛	,	掠夺	和	突然

[deθ] .

death	.
死亡	.

比其他任何地方都更甚，这里曾发生过叛乱和反叛乱、劫掠和突然死亡。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] [naʊ] , [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [stɔːkt] [ˌʌnmə'lestɪd] .

In	that	city	now	,	starvation	and	disease	stalked	unmolested	.
在	那	城市	现在	,	饥饿	和	疾病	跟踪	未受干扰	.

如今，饥荒和疾病在那座城市肆虐。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

In	that	city	,
在	那	城市	,

在那座城市里，

[ðə; ði]['weəri][ˌdʒæpə'niːz] ['mɪlətri] [pə'liːs] [meɪn'teɪnd] ['ɔːdə(r)] [waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['ræmpənt] ['rædɪk(ə)l]

the	wary	Japanese	military	police	maintained	order	while	many	a	rampant	radical
这	警惕	日本人	军队	警察	维持	命令	尽管	许多	一个	猖獗	激进的

[ləːk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [sleɪ] ['eni] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd]

lurked	in	a	corner	to	slay	any	who	did	not	believe	in	his	gospel	of	unlimited
潜伏	在	一个	角落	到	杀戮	任何	WHO	做过	不是	相信	在	他的	福音	的	无限

['friːdəm] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] .

freedom	and	license	.
自由	和	执照	.

警惕的日本宪兵维持着秩序，而许多猖獗的激进分子则潜伏在角落里，伺机杀害任何不相信他关于无限自由和放纵的福音的人。

['ɪntuː] [ðæt] ['sɪti] ['dʒɒni] [mʌst; məst][gəʊ] .

Into	that	city	Johnny	must	go	.
进入	那	城市	约翰尼	必须	去	.

约翰尼必须去那个城市。

['evri] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kreiv] [gəʊld][ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [hæd; həd][bəuθ] .

Every	man	in	it	craved	gold	and	food	,	and	Johnny	had	both	.
每一个	男人	在	它	渴望	金子	和	食物	,	和	约翰尼	有	两个都	.

里面的每个人都渴望黄金和食物，而约翰尼两者都有。

[hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [taɪm] .

He	would	use	it	for	the	good	of	the	sufferers	,	if	he	was	given	time	.
他	会	使用	它	为了	这	好的	的	这	受害者	,	如果	他	曾是	给定	时间	.

如果他有时间，他会用它来造福受苦的人。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [rɒb][ænd; ənd] [kɪl] , [duː; də][nɒt] [weɪt] .

But	those	who	rob	and	kill	,	do	not	wait	.
但	那些	WHO	抢	和	杀	,	做	不是	等待	.

但是那些抢劫杀人的人，不会等待。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['meɪziː] .

He	was	troubled	about	Mazie	.
他	曾是	麻烦	关于	梅齐	.

他很担心梅齐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [gəʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .

He	had	trusted	gold	to	her	care	.
他	有	可信	金子	到	她	关心	.

他把黄金托付给了她保管。

[hæd; həd][hiː; hi]['æktɪd] [ˌʌn'waɪzli] ; [səb'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['niːdləs] ['perilz] ?

Had	he	acted	unwisely	;	subjected	her	to	needless	perils	?
有	他	行动	不明智地	;	受	她	到	不必要	危险	?

他的做法是否不明智？是否让她遭受了不必要的危险？

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [huː] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [bæk] [ðeə(r)][ɪn]

He	thought	of	the	Oriental	who	had	attempted	to	take	his	life	back	there	in
他	想法	的	这	东方	WHO	有	尝试过	到	拿	他的	生活	后退	那里	在

[ðə; ði] [-] [kæmp] .

the	Mongol's	camp	.
这	蒙古人的	营	.

他想起了当年在蒙古军营里试图取他性命的那个东方人。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [men]

There	had	been	a	strong	resemblance	between	this	man	and	the	band	of	men
那里	有	到过	一个	强的	相似	之间	这	男人	和	这	乐队	的	男人

[huː] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][rɒb] [maɪn] [nəʊ] . [wʌn] .

who	had	attempted	to	rob	Mine	No	.	1	.
WHO	有	尝试过	到	抢	矿	不	.	1	.

这名男子与试图抢劫 1 号矿井的那伙人长得非常相像。

[hæd; həd] [ðeɪ] [sɪˈkjʊəd] [ˈreɪndɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ˌvlædɪˈvɒstɒk] ?

Had	they	secured	reindeer	and	made	their	way	to	Vladivostok	?
有	他们	安全	驯鹿	和	制成	他们的	方式	到	符拉迪沃斯托克	?

他们是否已经弄到了驯鹿并前往了符拉迪沃斯托克?

[ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [dɒg][hɪz; ɪz] [treɪl] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈevri] [faʊl] [miːnz] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

If	so	,	they	would	dog	his	trail	,	using	every	foul	means	to	regain	possession	of
如果	所以	,	他们	会	狗	他的	踪迹	,	使用	每一个	犯规	方法	到	恢复	拥有	的

[ðə; ði][gəʊld] .

the	gold	.
这	金子	.

如果真是这样，他们就会紧追不舍，不择手段地夺回黄金。

And163

And163

And163

And163

[ˈmeɪziː] ?

Mazie	?
梅齐	?

梅齐?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

If	they	had	entered	the	city	,
如果	他们	有	进入	这	城市	,

如果他们已经进入了这座城市，

[hæd; həd] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ?

had	they	discovered	that	part	of	the	gold	was	in	her	hands	?
有	他们	发现	那	部分	的	这	金子	曾是	在	她	双手	?

他们是否发现部分黄金在她手中?

[hiː; hi] [ˈʃɪvə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	shivered	at	the	thought	of	it	.
他	瑟瑟发抖	在	这	想法	的	它	.

想到这件事，他不禁打了个寒颤。

[æt; ət][lɑːst] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [jɑːd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [fens] ,

At	last	,	leaving	the	cattle	in	a	great	yard	,	surrounded	by	a	stone	fence	,
在	最后的	,	离开	这	牛	在	一个	伟大的	院子	,	包围	经过	一个	石头	栅栏	,

最后，他们把牛群留在了一个大院子里，院子四周环绕着石墙。

[sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] , [hiː; hi] [drəʊv] [ˈhʌrɪdlɪ] [ˈɪntuː] [ˌvlædɪˈvɒstɒk] . -

some	five	miles	from	the	outskirts	,	he	drove	hurriedly	into	Vladivostok	.	164
一些	五	英里	从	这	郊区	,	他	驾驶	匆匆	进入	符拉迪沃斯托克	.	-

距离郊区大约五英里处，他匆匆驱车驶入符拉迪沃斯托克。164

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld]

NEARING	THE	CITY	OF	GOLD
临近	这	城市	的	金子

临近黄金之城

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [deɪv] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [hʌnt] ,

The	creature	for	which	Dave	had	gone	on	a	double	-	quick	hunt	,
这	生物	为了	哪个	戴夫	有	已消失	在	一个	双倍的	-	快的	打猎	,

戴夫曾以最快的速度追捕的那种生物

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd]['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪndɪə(r)] .

after	the	balloon	had	landed	on	the	desert	island	,	was	a	reindeer	.
后	这	气球	有	登陆	在	这	沙漠	岛	,	曾是	一个	驯鹿	.

热气球降落在荒岛上后，发现岛上有一只驯鹿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [krɒst] ['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

He	had	probably	crossed	over	on	a	solid	floe	from	the	mainland	.
他	有	大概	交叉	超过	在	一个	坚硬的	浮冰	从	这	大陆	.

他很可能是从大陆搭乘一块坚实的浮冰过来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['krɒsɪŋ] .

It	was	his	last	crossing	.
它	曾是	他的	最后的	过境	.

这是他最后一次过河。

[suːn] [deɪv] [keɪm] [bæk] ['drægɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Soon	Dave	came	back	dragging	two	hundred	pounds	of	fresh	meat	behind	him	.
很快	戴夫	来了	后退	拖拽	二	百	磅	的	新鲜的	肉	在后面	他	.

很快，戴夫拖着两百磅新鲜肉回来了。

“ [nəʊ][mɔː(r)] - [gəʊld] [fɪʃ] - [ɪn][kænz] , ” [hiː; hi] [ig'zʌlt] .

“	No	more	'	gold	fish	'	in	cans	,	”	he	exulted	.
“	不	更多的	-	金子	鱼	-	在	罐头	,	”	他	欣喜若狂	.

“再也不会有罐装‘金鱼’了！”他兴奋地说。

“ [nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'væpəreɪtɪd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['pɪkld] [eg] .

“	No	more	evaporated	milk	and	pickled	egg	.
“	不	更多的	蒸发	牛奶	和	腌制	蛋	.

“不再有炼乳和腌鸡蛋。”

[wiː; wi] [iːt] , ['dʒɑːvis] , [wiː; wi] [iːt] ! ”

We	eat	,	Jarvis	,	we	eat	!	”
我们	吃	,	贾维斯	,	我们	吃	!	”

我们吃饭了，贾维斯，我们吃饭了！

“ [ðæts] [faɪn] , ” [smaɪld] ['dʒɑːvis] , “ [bʌt; bət] [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [biːn] ['spɪlɪn] - [ə'baʊt] [ðɪs]

“	That's	fine	,	”	smiled	Jarvis	,	“	but	what's	all	the	words	you	been	spillin	'	about	this
“	那就是	美好的	,	”	微笑	贾维斯	,	“	但	是什么	全部	这	字	你	到过	斯皮林	-	关于	这

[biːn] - [ə'merɪkə] ? ”

bein	'	America	?	”
是	-	美国	?	”

“那很好，”贾维斯笑着说，“但是你一直在说的那些关于这里是美国的话都是什么意思呢？”

“ [əʊ] ! ” [lɑːft] [deɪv] .

“	Oh	!	”	laughed	Dave	.
“	哦	!	”	笑了	戴夫	.

“哦！”戴夫笑道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ðəʊ] [ðɪs] ['aɪlənd] ['riːəli] [dʌz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][əʊld]

“	That	was	something	of	a	joke	,	though	this	island	really	does	belong	to	old
〃	那	曾是	某物	的	一个	开玩笑	,	尽管	这	岛	真的	做	属于	到	老的

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['kæptɪn] [də'lɔŋ] ,

U	.	S	.	A	.	Captain	DeLong	,
U	.	S	.	一个	.	队长	德隆	,

“那只是个玩笑，不过这座岛屿确实属于美国老上尉德隆。”

[æn; ən] [ə'merɪkən] , [huːz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ice165

an	American	,	whose	ship	was	crushed	in	the	ice165
一个	美国人	,	谁	船	曾是	碎	在	这	ice165

一名美国人，他的船被冰挤压致死165

[nɪə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd] , [wɒz; wəz][ɪts] [fɜːst] [dɪ'skʌvərə(r)] .

near	this	island	,	was	its	first	discoverer	.
靠近	这	岛	,	曾是	它是第一的		发现者	.

在这座岛屿附近，是它的第一位发现者。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['krɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] ['benət] ['aɪlənd] .

He	claimed	it	in	the	name	of	his	country	and	christened	it	Bennett	Island	.
他	声称	它	在	这	姓名	的	他的	国家	和	受洗	它	贝内特	岛	.

他以国家的名义占领了这座岛屿，并将其命名为贝内特岛。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [keən] .

It	says	that	in	the	message	he	left	in	his	cairn	.
它	说道	那	在	这	信息	他	左边	在	他的	石堆	.

上面写着，这是他在石冢中留下的信息。

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [fiːd] [ˌjuː 'es] .

But	that	don't	feed	us	.
但	那	不	喂养	我们	.

但这并不能养活我们。

[aɪm] [stɑːvd] .

I'm	starved	.
我是	饥饿	.

我饿死了。

[ðeəz; ðəz] ['drɪftwʊd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

There's	driftwood	on	the	beach	.
有	浮木	在	这	海滩	.

沙滩上有浮木。

[kmɔn; ˌkə'mɔn] .

C'mon	.
拜托	.

拜托。

〃 [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪŋ] [strɪps] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['venɪsn; 'venɪzn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] .

〃	Soon	they	were	roasting	strips	of	delicious	venison	over	a	crackling	fire	.
〃	很快	他们	是	烘焙	条状物	的	可口的	鹿肉	超过	一个	噼啪作响	火	.

“很快，他们就在噼啪作响的篝火上烤着美味的鹿肉条。”

['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [wɪð] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ['prɒspekts]

Supper	over	,	they	lay	down	with	faces	to	the	fire	and	talked	over	prospects
晚餐	超过	,	他们	躺	向下	和	面孔	到	这	火	和	谈话	超过	前景

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

晚饭后，他们面朝火堆躺下，谈论着未来的前景。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

The	stranger	was	with	them	,	but	had	little	to	say	.
这	陌生人	曾是	和	他们	,	但	有	小的	到	说	.

陌生人也和他们在一起，但他很少说话。

[hiː; hi] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	seemed	puzzled	at	the	unusual	circumstances	of	the	journey	and	was
他	似乎	困惑	在	这	异常	情况	的	这	旅行	和	曾是

['kɒnstəntli] ['ɑːskɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

constantly	asking	when	they	would	return	to	the	native	village	at	the	mouth	of
不断地	问	什么时候	他们	会	返回	到	这	本国的	村庄	在	这	嘴	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

他似乎对旅途中的不寻常情况感到困惑，并不断询问他们何时才能返回河口的土著村庄。

“ ['evɪdəntli] , ” [sed] [deɪv] ,

“	Evidently	,	”	said	Dave	,
“	显然	,	”	说	戴夫	,

“显然，”戴夫说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][hɪm] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

after	a	long	and	fruitless	attempt	to	draw	from	him	any	account	of	his
后	一个	长的	和	徒劳无功	试图	到	画	从	他	任何	帐户	的	他的

[laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ,

life	with	the	Orientals	in	the	mine	,
生活	和	这	东方人	在	这	矿	,

在经过长时间徒劳地试图从他口中套取任何关于他在矿上与东方人一起生活的经历之后，

“ [ðə; ði][ræp][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɔːl] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .

“	the	rap	he	received	on	his	head	blotted	out	all	memory	of	those	days	.
“	这	说唱	他	已收到	在	他的	头	印迹	出去	全部	记忆	的	那些	天	.

“他头部受到的重击抹去了他对那些日子的所有记忆。”

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [stretʃ] [ɒv; əv] ['meməri] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

If	we	can't	get	that	particular	stretch	of	memory	in	working	order	,
如果	我们	不能	得到	那	特别的	拉紧	的	记忆	在	在职的	命令	,

如果我们无法让那段特定的内存恢复正常工作，

[wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [frænk] [lɑːŋ'lwɑː] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

we	may	never	know	how	Frank	Langlois	was	killed	,
我们	可能	绝不	知道	如何	坦率	朗格卢瓦	曾是	被杀	,

我们可能永远不会知道弗兰克·朗格卢瓦是如何被杀害的。

[nɔː(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es] [streɪndʒ] messages166

nor	who	it	was	that	sent	us	strange	messages166
也不	WHO	它	曾是	那	发送	我们	奇怪的	messages166

也不知道是谁给我们发了奇怪的信息166

[ɒn] [ˌfəʊnə'græfɪk] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [fɪlmz] .

on	phonographic	records	and	moving	-	picture	films	.
在	留声机	记录	和	移动	-	图片	电影	.

在唱片和电影胶片上。

[aɪm] ['həʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] - [kʌm] [bæk] .

I'm	hoping	his	memory'll	come	back	.
我是	希望	他的	-	来	后退	.

我希望他能恢复记忆。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

A	sudden	shock	may	bring	it	round	at	any	time	.
一个	突然	震惊	可能	带来	它	圆形的	在	任何	时间	.

突如其来的冲击随时都可能使它恢复正常。

" [ðeə(r)] ['kɒnfərəns] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Their	conference	regarding	the	future	resulted	in	a	determination	to	wait	for
"	他们的	会议	关于	这	未来	结果	在	一个	决心	到	等待	为了

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [seɪf] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

a	change	of	wind	which	would	insure	them	a	safe	trip	to	the	mainland	.
一个	改变	的	风	哪个	会	保证	他们	一个	安全的	旅行	到	这	大陆	.

"他们就未来进行的会议决定等待风向转变，以确保他们能够安全前往大陆。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[deɪv] [wʊd] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ɪn'fleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd]

Dave	would	prepare	the	chemicals	for	immediate	inflation	of	the	balloon	and
戴夫	会	准备	这	化学品	为了	即时	通货膨胀	的	这	气球	和

['dʒɑːvis] [wʊd] ['stʌdi] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]

Jarvis	would	study	over	the	Japanese	puzzle	of	a	gasoline	engine	which	would	not
贾维斯	会	学习	超过	这	日本人	谜	的	一个	汽油	引擎	哪个	会	不是

[rɪ'spɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

respond	to	his	touch	.
回应	到	他的	触碰	.

戴夫会准备立即给气球充气的化学品，而贾维斯会研究日本制造的汽油发动机这个谜题，这个发动机对他的触摸没有任何反应。

['dʒɑːvis] - [wɜːk] ['netɪd] ['nʌθɪŋ] .

Jarvis	'	work	netted	nothing	.
贾维斯	-	工作	网	没有什么	.

贾维斯的努力没有得到任何回报。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][æn; ən] ['ɒnʃɔː(r)] [wɪnd] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] , [wɑːft, wɔft, wæft] ['ʌpwəd]

Three	days	later	an	onshore	wind	arose	,	and	the	balloon	,	wafted	upward
三	天	之后	一个	陆上	风	出现	,	和	这	气球	,	飘散	向上

[ɒn] [ɪts]['dʒent(ə)l] [krest] ,

on	its	gentle	crest	,
在	它是	温和的	波峰	,

三天后，刮起了陆风，气球在轻柔的风浪中缓缓上升。

[brɔːt] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

brought	the	explorers	back	to	the	mainland	.
带来	这	探险家	后退	到	这	大陆	.

将探险家们带回了大陆。

" [lænd] ! [lænd] !

"	Land	!	Land	!
"	土地	!	土地	!

"土地！土地！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːvis] ,

And	the	City	of	Gold	!	"	exclaimed	Jarvis	,
和	这	城市	的	金子	!	"	惊呼	贾维斯	,

"还有黄金之城！"贾维斯惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klaʊdz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt]

as	the	evening	clouds	lifted	and	gave	them	a	momentary	view	of	that
作为	这	晚上	云	抬起	和	给予	他们	一个	瞬间	看法	的	那

[streɪndʒ] ['gəʊldən] [gliːm] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðeə(r)] [driːmz] .

strange	golden	gleam	which	for	so	long	had	haunted	their	dreams	.
奇怪的	金的	闪耀	哪个	为了	所以	长的	有	闹鬼的	他们的	梦境	.

傍晚的云层散去，让他们得以短暂地看到那奇异的金色光芒，这光芒长久以来一直萦绕在他们的梦中。

[wʌns] [bɪˈfɔː(r)] , ['meni] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [nɪə] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn]

Once	before	,	many	months	ago	,	the	two	of	them	had	neared	the	spot	on
一次	前	,	许多	几个月	前	,	这	二	的	他们	有	接近	这	点	在

[æn; ən][ˈəʊʃ(ə)n][krɑːft] ,

an	ocean	craft	,
一个	海洋	工艺	,

几个月前，他们两人曾乘船到过附近海域。

[bʌt; bət]['djuːti][tuː; tə] [məˈruːnd] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [kɔːld] them167

but	duty	to	marooned	comrades	had	called	them167
但	责任	到	被困	同志们	有	称为	them167

但对被困战友的责任召唤了他们167

[bæk] .

back	.
后退	.

后退。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɪf] ['sɪti]

Now	they	had	only	themselves	to	think	of	,	and	the	City	of	Gold	,	if	city
现在	他们	有	仅有的	他们自己	到	思考	的	,	和	这	城市	的	金子	,	如果	城市

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ,

it	be	,
它	是	,

现在他们只能考虑自己，以及那座黄金之城——如果它真能算得上是座城市的话。

[wʊd] ['ɒfə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ] .

would	offer	to	them	a	haven	of	refuge	.
会	提供	到	他们	一个	避风港	的	避难所	.

会为他们提供一个避难所。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] ['waɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ɪts] [gliːm] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

What	wonder	that	their	hearts	beat	wildly	as	they	caught	its	gleam	and	realized	that
什么	想知道	那	他们的	心	打	疯狂地	作为	他们	捕捉	它是	闪耀	和	已实现	那

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['momənts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv]

in	a	very	few	moments	they	would	be	landing	within	a	quarter	of	a	mile	of
在	一个	非常	很少	时刻	他们	会	是	降落	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的

[ðæt] [mɪˈstɪəriəs] ['sɪti] ,

that	mysterious	city	,
那	神秘	城市	,

难怪当他们看到那道光芒，意识到片刻之后他们就会降落在距离那座神秘城市不到四分之一英里的地方时，他们的心跳都剧烈了起来。

[wɪtʃ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

which	,	according	to	the	natives	whom	they	had	met	long	ago	,
哪个	,	根据	到	这	本地人	谁	他们	有	遇见	长的	前	,

据他们很久以前遇到的当地人说，

[dɪd] ['riːəli] [ɪgˈzɪst][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gəʊld] .

did	really	exist	as	a	place	of	many	people	and	much	gold	.
做过	真的	存在	作为	一个	地方	的	许多	人们	和	很多	金子	.

这个地方确实存在过，曾经人口众多，黄金也很多。

“ [pʊl] [ðə; ði] [kɔːd] !

“	Pull	the	cord	!
”	拉	这	绳索	!

“拉绳子！”

[pʊl] [ðə; ði] [kɔːd] !

Pull	the	cord	!
拉	这	绳索	!

拉绳子！

〃 ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːvis] [ɪk'saɪtɪdli] .
〃 shouted Jarvis excitedly .
〃 喊叫 贾维斯 兴奋地 .

“贾维斯兴奋地喊道。”

“ [wɪr] [nɪrɪn] - [ʃɔː(r)] .
“ We're nearin ' shore .
〃 是 附近 - 支撑 .

我们快到岸边了。

〃 [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] .
〃 He had spoken the truth .
〃 他 有 说 这 真相 .

他说的是实话。

[æz; əz] [deɪv] [grɪpt] [ðə; ði] [kɔːd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][gæs] [vælv] [ɒn][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd][ɪn]
As Dave gripped the cord attached to the gas valve on the balloon and in
作为 戴夫 紧握 这 绳索 随附的 到 这 气体 阀门 在 这 气球 和 在
[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]
his imagination heard the hiss of escaping gas and felt the drop of the
他的 想像力 听到 这 嘶 的 逃脱 气体 和 毛毡 这 降低 的 这
[bə'luːn] ,
balloon ,
气球 ,

戴夫紧紧抓住连接气球气阀的绳子，想象着听到气体逸出的嘶嘶声，感觉到气球下坠。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['səubəd] .
his thoughts sobered .
他的 想法 清醒 .

他的思绪变得清晰起来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ?
After all , what did they know about these strange people ?
后 全部 , 什么 做过 他们 知道 关于 这些 奇怪的 人们 ?

毕竟，他们对这些奇怪的人又了解多少呢?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?
What sort of treatment would they receive from them ?
什么 种类 的 治疗 会 他们 收到 从 他们 ?

他们会受到怎样的对待?

[ɪf] [ðeɪ] ['lændɪd] [ðeɪ] [maɪt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [biː; bi] [ded] .
If they landed they might , in less than an hour , be dead .
如果 他们 登陆 他们 可能 , 在 较少的 比 一个 小时 , 是 死的 .

如果他们成功着陆，可能不到一个小时就会丧命。

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]
Might it not be better to allow the balloon to rise and to attempt a
可能 它 不是 是 更好的 到 允许 这 气球 到 上升 和 到 试图 一个
['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] [taʊn] ?
journey back to some Russian town ?
旅行 后退 到 一些 俄语 镇 ?

让气球升空，尝试返回俄罗斯的某个小镇，难道不是更好的选择吗?

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] realized168
But instantly he realized168
但 即刻 他 realized168

但他立刻意识到168

[ðæt] [ðɪs] [geɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['viːki]
that this gale which was coming would carry them to the heart of Bolsheviki
那 这 大风 哪个 曾是 未来 会 携带 他们 到 这 心 的 布尔什维克
['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

即将到来的这场狂风会将他们带到布尔什维克俄国的中心地带。

[wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ?
What chance would they have there ?
什么 机会 会 他们 有 那里 ?

他们在那里有什么胜算呢?

“ [pʊl] [ðə; ði] [kɔːd] !
“ Pull the cord !
” 拉 这 绳索 !

“拉绳子！”

[pʊl] [ðə; ði] [kɔːd] !
Pull the cord !
拉 这 绳索 !

拉绳子!

” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒɑːvis] .
” insisted Jarvis .
” 坚持 贾维斯 .

贾维斯坚持道。

[mə'kænɪkli] , [deɪvz] [hænd] [keɪm] [daʊn] .
Mechanically , Dave's hand came down .
机械地 , 戴夫的 手 来了 向下 .

戴夫的手机械地落了下来。

[ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][eə(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sægɪŋ] [drɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
The hiss of air was followed by the sagging drop of the car .
这 嘶 的 空气 曾是 随后 经过 这 下垂 降低 的 这 车 .

一阵嘶嘶的气流声之后，汽车猛地下沉。

[ðə; ði][daɪ][hæd; həd] [biːn] [kɑːst] .
The die had been cast .
这 死 有 到过 投掷 .

大势已去。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ['ɑːftə(r)] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [dɒg][tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːkrət] [maɪn] ,
For an hour , after admitting the white man's dog to his secret mine ,
为了 一个 小时 , 后 承认 这 白色的 男人的 狗 到 他的 秘密 矿 ,

在允许白人的狗进入他的秘密矿井后，他待了一个小时。

[pænt][sæt] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
Pant sat listening for any sound that might tell of his discovery .
喘气 卫星 聆听 为了 任何 声音 那 可能 告诉 的 他的 发现 .

潘特坐在那里，侧耳倾听任何可能透露他发现的消息的声音。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
After this , heaving a sigh of relief ,
后 这 , 起伏 一个 叹 的 宽慰 ,

随后，他长舒了一口气。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
he turned at once to the work that lay before him .
他 转向 在 一次 到 这 工作 那 躺 前 他 .

他立刻投入到摆在面前的工作中。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [suːn] .

He	realized	that	whatever	he	did	must	be	done	soon	.
他	已实现	那	任何	他	做过	必须	是	完毕	很快	.

他意识到自己必须尽快完成任何事情。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['bætəriz] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp]

Dragging	the	newly	acquired	batteries	back	to	where	the	others	were	lined	up
拖拽	这	新	获得	电池	后退	到	在哪里	这	其他的	是	衬里	向上

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

along	the	wall	,
沿着	这	墙	,

把新弄来的电池拖回墙边，和其他电池摆放在一起。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkɪt] ,

he	attached	one	of	them	to	the	circuit	,
他	随附的	一	的	他们	到	这	电路	,

他把其中一个连接到了电路上，

[ðen] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [set][ðə; ði] [bʌz] - [sɔː] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

then	threw	in	the	switch	which	should	set	the	buzz	-	saw	mining	machine	into	operation
然后	扔	在	这	转变	哪个	应该	放	这	嗡嗡声	-	锯	矿业	机器	进入	手术

.

:

.

然后按下开关，启动了这台电锯式采矿机。

[æn; ən] ['æŋgri] [spɪt] [ænd; ənd][fleə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'wɔːd] .

An	angry	spit	and	flare	was	his	only	reward	.
一个	生气的	吐	和	耀斑	曾是	他的	仅有的	报酬	.

他得到的只有愤怒的唾沫和火焰。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['bætri] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

Nothing	daunted	,	he	cut	in	another	battery	,	then	another	.
没有什么	畏惧	,	他	切	在	其他	电池	,	然后	其他	.

他毫不气馁，又接上一块电池，接着又接上一块。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] after169

As	he	touched	the	switch	after169
作为	他	感动	这	转变	after169

当他触摸开关后169

[ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ['bætri] , [ə; eɪ] [laʊd] [hwəː] [saʊnd] [riˈwɔːdid] [hɪm] .

attaching	the	third	battery	,	a	loud	whirring	sound	rewarded	him	.
连接	这	第三	电池	,	一个	大声	嗡嗡声	声音	奖励	他	.

装上第三块电池后，传来一阵响亮的嗡嗡声。

“ [juˈriːkə] !

“	Eureka	!
〃	尤里卡	!

“尤里卡!

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	have	found	it	!
我	有	成立	它	!

我找到了!

〃 [hiː; hi] [kraɪd] , ['liːpɪŋ] [haɪ] [ɪn][eə(r)] .

〃	he	cried	,	leaping	high	in	air	.
〃	他	哭	,	跳跃	高的	在	空气	.

他高高跃起，大声喊道。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪn] !
“ Now we win !
“ 现在 我们 赢 !

“我们赢了！”

” [ðə; ði] [dɒg] [bɑːkt] ['laʊdli] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [vɔːlt] - [laɪk]
” The dog barked loudly at this singular demonstration , but since the vault - like
” 这 狗 吠叫 高声 在 这 单数 示范 , 但 自从 这 金库 - 喜欢
[maɪn] [wɒz; wəz] [saʊnd] [pruːf] ,
mine was sound proof ,
矿 曾是 声音 证明 ,

“这只狗对着这奇特的演示大声吠叫，但由于这个像金库一样的矿井是隔音的，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [haʊ] ['nɔɪzi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
it mattered little how noisy was his rejoicing .
它 重要 小的 如何 嘈杂 曾是 他的 欢欣鼓舞 .

他的欢呼声有多大都无关紧要。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [set] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
The cutting machine was instantly set in operation .
这 切割 机器 曾是 即刻 放 在 手术 .

切割机立即投入运转。

[ðə; ði] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .
The sing of the wheel against the frozen earth was deafening .
这 唱歌 的 这 车轮 反对 这 冷冻 地球 曾是 震耳欲聋 .

车轮碾过冰冻大地发出震耳欲聋的声响。

[ðə; ði] [ɜːθ] - ['tremb(ə)l] , ['stɑːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt]
The earth - tremble , started by the machinery , could not fail to make itself felt
这 地球 - 颤抖 , 开始 经过 这 机械 , 可以 不是 失败 到 制作 本身 毛毡
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [maɪn] .
outside the mine .
外部 这 矿 .

机器引起的地面震动，必然会在矿井外引起震动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['jeləʊ] [men] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But when he realized that only the yellow men knew the cause of such a
但 什么时候 他 已实现 那 仅有的 这 黄色的 男人 知道 这 原因 的 这样的 一个
['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðæt] [spɒt] ,
tremble and that they were many miles from that spot ,
颤抖 和 那 他们 是 许多 英里 从 那 点 ,

但当他意识到只有黄种人知道这种震动的原因，而且他们距离那里还有很远的路程时，

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [saʊθ] [wɪð] [dɒg] [tiːm] [ɔː(r)] ['reɪndɪə(r)] , [pænt] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [fɪə(r)] .
making their way south with dog team or reindeer , Pant had little fear .
制作 他们的 方式 南 和 狗 团队 或者 驯鹿 , 喘气 有 小的 害怕 .

潘特带着狗队或驯鹿一路向南，他几乎没有什么恐惧。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ləʊd] ,
He would find his way to the mother - lode ,
他 会 寻找 他的 方式 到 这 母亲 - 矿脉 ,

他终将找到那笔巨款。

[wʊd] [melt] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [maɪnz] ['entrəns] ,
would melt snow from the inside of the bank by the mine's entrance ,
会 熔化 雪 从 这 里面 的 这 银行 经过 这 我的 入口 ,

会融化矿井入口处河岸内侧的积雪，

[wʊd] [wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði] [gəʊld] ; [ðen] , [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

would	wash	out	the	gold	;	then	,	if	only	he	could	evade	the	Russians	and	the
会	洗	出去	这	金子	;	然后	,	如果	仅有的	他	可以	逃避	这	俄罗斯人	和	这

- ,

Chukches	,

- ,

会把黄金冲走；然后，如果他能躲过俄国人和楚科奇人就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['saʊθwəd] ['dʒɜːni] . -

he	would	begin	the	southward	journey	.	170
他	会	开始	这	向南	旅行	.	-

他将开始南下的旅程。170

['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] ,

Hour	by	hour	,
小时	经过	小时	,

一小时又一小时，

[ðə; ði] [stæks] [ɒv; əv] [dɑːk] [braʊn] [kjuːbz] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] [peɪ] [dɜːt] [gruː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .

the	stacks	of	dark	brown	cubes	of	frozen	pay	dirt	grew	at	the	sides	of	the	mine	.
这	堆栈	的	黑暗的	棕色的	立方体	的	冷冻	支付	污垢	生长	在	这	侧面	的	这	矿	.

矿井两侧堆积着一摞摞深棕色的冻土块。

['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['glisən] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [kjuːbz] .

Hour	by	hour	,	the	yellow	glistened	more	brightly	in	the	cubes	.
小时	经过	小时	,	这	黄色的	闪闪发光	更多的	明亮地	在	这	立方体	.

随着时间的推移，立方体中的黄色光芒越来越明亮。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ləʊd] .

Yet	he	did	not	come	to	the	mother	-	lode	.
然而	他	做过	不是	来	到	这	母亲	-	矿脉	.

但他并没有找到金矿。

[hiː; hi] [slept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ʃɔːt] ['snætʃɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

He	slept	but	little	,	taking	short	snatches	now	and	then	.
他	睡着了	但	小的	,	采取	短的	抢夺	现在	和	然后	.

他睡眠很少，只是偶尔小憩片刻。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .

Sometimes	he	fell	asleep	at	his	task	.
有时	他	跌倒	睡着了	在	他的	任务	.

他有时会在工作时睡着。

[wʌn] [θɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] ; [ðə; ði] ['gæsəliːn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] .

One	thing	began	to	worry	him	;	the	gasoline	was	running	short	.
一	事物	开始	到	担心	他	;	这	汽油	曾是	跑步	短的	.

有一件事开始让他担心：汽油快用完了。

[wɪð] [nəʊ] ['gæsəliːn] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] , [nəʊ] ['paʊə(r)] .

With	no	gasoline	to	run	his	motor	,	there	could	be	no	electric	current	,	no	power	.
和	不	汽油	到	跑步	他的	发动机	,	那里	可以	是	不	电的	当前的	,	不	力量	.

如果没有汽油来驱动发动机，就不会有电流，也就没有电力。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snəʊ] - [blɒkt]

Now	and	again	he	fancied	that	men	were	prowling	about	the	snow	-	blocked
现在	和	再次	他	幻想	那	男人	是	潜行	关于	这	雪	-	已屏蔽

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

他时不时地会幻想有人在被雪封住的入口附近徘徊。

[hiː; hi] [njuː] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fænsiz] .

He	knew	these	were	only	fancies	.
他	知道	这些	是	仅有的	幻想	.

他知道这些都只是幻想而已。

['sliːpləs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

Sleepless	days	and	nights	were	telling	on	his	nerves	.
失眠	天	和	夜晚	是	讲述	在	他的	神经	.

日夜失眠让他神经紧张。

[wen] [wʊd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [peɪ] [kʌm] ?

When	would	the	rich	pay	come	?
什么时候	会	这	富有的	支付	来	?

富人何时才会付出代价?

[æt; ət][lɑːst] , [waɪl] [hɑːf] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [kjuːbz] ,

At	last	,	while	half	asleep	,	he	worked	on	the	upper	tiers	of	cubes	,
在	最后的	,	尽管	一半	睡着了	,	他	工作	在	这	上	层级	的	立方体	,

最后，在半梦半醒之间，他开始组装立方体的上层。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ]['ræt(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] ['stændɪŋ] .

there	came	a	jarring	rattle	which	brought	him	up	standing	.
那里	来了	一个	刺耳的	嘎嘎作响	哪个	带来	他	向上	常设	.

一阵刺耳的响声让他猛然站了起来。

[ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [strʌk] ['sɒlɪd] [rɒk] .

The	wheel	had	struck	solid	rock	.
这	车轮	有	击	坚硬的	岩石	.

车轮撞到了坚硬的岩石上。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ledʒ] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bed] .

This	meant	that	there	was	a	ledge	,	a	former	miniature	fall	in	the	river	bed	.
这	意思是	那	那里	曾是	一个	壁架	,	一个	以前的	微型	落下	在	这	河	床	.

这意味着河床上有一处岩架，以前曾是一个小型瀑布。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːl] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['pɒkɪt] , [mʌtʃ] [gəʊld] .

At	the	foot	of	this	fall	,	there	would	be	a	pocket	,	and	in	that	pocket	,	much	gold	.
在	这	脚	的	这	落下	,	那里	会	是	一个	口袋	,	和	在	那	口袋	,	很多	金子	.

在这个瀑布的底部，会有一个口袋，口袋里有很多黄金。

[ðə; ði] ['gæsəliːn] ?

The	gasoline	?
这	汽油	?

汽油?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ɪ'nʌf] .

There	was	yet	enough	.
那里	曾是	然而	足够的	.

还够了。

[tuː; tə] - morrow171

To	-	morrow171
到	-	morrow171

明天171

[hiː; hi] [wʊd] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ləʊd] .

he	would	clean	up	the	mother	-	lode	.
他	会	干净的	向上	这	母亲	-	矿脉	.

他会把那笔巨款清理干净。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] .

Then	he	would	be	away	.
然后	他	会	是	离开	.

然后他就会离开。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm]

He	stumbled	,	as	in	a	dream	,	to	his	blankets	,	and	,	wrapping	them
他	踉跄	,	作为	在	一个	梦	,	到	他的	毯子	,	和	,	包装	他们

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

他跌跌撞撞地，仿佛在梦中一般，找到自己的毯子，然后用毯子裹住自己。

[fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stjuːpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [sliːp] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

fell	into	a	stupor	that	was	sleep	and	more	.
跌倒	进入	一个	昏迷	那	曾是	睡觉	和	更多的	.

陷入了一种介于睡眠和昏睡之间的迷糊状态。

[æz; əz] [ðə; ði] [bə'luːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [deɪv] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɑːvis] [rəʊd] , ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

As	the	balloon	,	in	which	Dave	Tower	and	Jarvis	rode	,	drifted	toward	the	shore
作为	这	气球	,	在	哪个	戴夫	塔	和	贾维斯	骑	,	漂移	朝向	这	支撑

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

of	the	mainland	,
的	这	大陆	,

当戴夫·托尔和贾维斯乘坐的热气球向大陆海岸漂去时，

[deɪv] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Dave	,	shading	his	eyes	,
戴夫	,	阴影	他的	眼睛	,

戴夫用手遮住眼睛，

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] ['dɑːkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] [blæk] ,

watched	the	yellow	gleam	of	the	City	of	Gold	darken	to	a	purplish	black	,
观看	这	黄色的	闪耀	的	这	城市	的	金子	变暗	到	一个	紫红色	黑色的	,

看着黄金之城的黄色光芒渐渐暗淡成紫黑色，

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] .

then	back	to	a	dull	gray	.
然后	后退	到	一个	乏味的	灰色的	.

然后又变回暗灰色。

“ [mæn] , [ɪts] [gɒn] .

“	Man	,	it's	gone	.
”	男人	,	它是	已消失	.

“唉，没了。”

[aɪ] - [eɪts] [tuː; tə] [lʊk] , ” [grəʊn] ['dʒɑːvis] .

I	'	ates	to	look	,	”	groaned	Jarvis	.
我	-	ates	到	看	,	”	呻吟	贾维斯	.

“我得看看，”贾维斯呻吟道。

“ [ɪts] [gɒn] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .

“	It's	gone	,	the	City	of	Gold	.
”	它是	已消失	,	这	城市	的	金子	.

“黄金之城已经消失了。”

” [deɪv] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] .

”	Dave	had	been	expecting	something	like	this	to	happen	.
”	戴夫	有	到过	期待	某物	喜欢	这	到	发生	.

“戴夫早就预料到会发生这样的事。”

“ ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [rɒk] , ['pɒlɪʃt] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

“	Probably	the	surface	of	some	gigantic	rock	,	polished	by	wind	and	rain	,
”	大概	这	表面	的	一些	巨大	岩石	,	抛光	经过	风	和	雨	,

“可能是被风雨打磨光滑的一块巨石表面。”

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kɒment] .

reflecting	the	rays	of	the	sun	,	”	was	his	mental	comment	.
反思	这	射线	的	这	太阳	,	”	曾是	他的	精神的	评论	.

“反射着阳光，”他心里这样想着。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]['dʒɑːvis] .

He	did	not	have	the	heart	to	express	his	thoughts	to	Jarvis	.
他	做过	不是	有	这	心	到	表达	他的	想法	到	贾维斯	.

他不忍心把自己的想法告诉贾维斯。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɒn] .

They	drifted	on	.
他们	漂移	在	.

他们继续漂流。

['sʌd(ə)nli] [deɪv] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l]

Suddenly	Dave	dived	into	the	cabin	and	returned	with	a	pair	of	powerful
突然	戴夫	潜水	进入	这	舱	和	返回	和	一个	一对	的	强大的

[bɪ'nɒkjələz] .

binoculars	.
双筒望远镜	.

突然，戴夫冲进船舱，拿出一副高倍望远镜。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðiːz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld][hæd; həd] [biːn] . -

He	turned	these	on	the	spot	where	the	shining	City	of	Gold	had	been	.	172	-
他	转向	这些	在	这	点	在哪里	这	灼灼	城市	的	金子	有	到过	.		-

他把这些东西搬到了曾经是闪耀的黄金之城的地方。172

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [brɔːt] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

What	he	saw	brought	an	exclamation	to	his	lips	.
什么	他	锯	带来	一个	感叹	到	他的	嘴唇	.

他所看到的景象让他忍不住惊呼出声。

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ðeə(r)] [ˌʌn'ʌtəd] .

It	died	there	unuttered	.
它	死亡	那里	未说出口的	.

它就那样无声地死去。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

“	After	all	,	”	he	thought	to	himself	,	“	it	may	be	nothing	,	just	nothing	at	all
”	后	全部	,	”	他	想法	到	他自己	,	“	它	可能	是	没有什么	,	只是	没有什么	在	全部

.

:
.

“毕竟，”他心想，“这可能什么都不是，真的什么都不是。”

" [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['braʊnɪʃ] [greɪ] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
" What he had seen was still brownish gray in color ,
" 什么 他 有 已见 曾是 仍然 棕褐色 灰色的 在 颜色 ,

他所看到的仍然是棕灰色，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] ['iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ['brəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ]
but instead of the flat even surface of a rock broken here and there by
但 反而 的 这 平坦的 甚至 表面 的 一个 岩石 破碎的 这里 和 那里 经过
[ɪ'regjələ(r)] ['fɪʃəz] ,
irregular fissures ,
不规律的 裂缝 ,

但是，它并非像岩石那样平坦均匀，而是布满了不规则的裂缝。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [sk'weəz] , [pleɪst] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
he had seen innumerable squares , placed as regularly as the roofs of a
他 有 已见 无数 正方形 , 放置 作为 经常 作为 这 屋顶 的 一个
[haʊs] .
house .
房子 .

他见过无数个正方形，排列得像房屋的屋顶一样整齐划一。

" ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪld] [ðæt] [weɪ] .
" Nature does not build that way .
" 自然 做 不是 建造 那 方式 .

“大自然并非如此运作。”

[mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Man must have had a hand in it .
男人 必须 有 有 一个 手 在 它 .

这其中肯定有人为因素在起作用。

[hɪrz] ['həʊpɪŋ] .
Here's hoping .
这里是 希望 .

但愿如此。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kɒments] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [lænd] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
" Such were his mental comments as he saw land rise up to meet them .
" 这样的 是 他的 精神的 评论 作为 他 锯 土地 上升 向上 到 见面 他们 .

“当他看到大地隆起迎接他们时，他心中充满了这样的感慨。”

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [n'iəɹɪŋ] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] [lænd] ?
Were they nearing an inhabited land ?
是 他们 临近 一个 有人居住的 土地 ?

他们是不是快要到达有人居住的地方了?

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
He did not have long to wait for the answer .
他 做过 不是 有 长的 到 等待 为了 这 回答 .

他没等多久就得到了答案。

[æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] ['drɪftɪd] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , ['fɪgəz] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] ,
As the balloon drifted in over the land , figures ran across the snow ,
作为 这 气球 漂移 在 超过 这 土地 , 数据 跑 穿过 这 雪 ,

当热气球飘到陆地上空时，雪地上出现了人影奔跑的身影。

[ɪn] ['evɪdənt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] " ['sɒsɪdʒ] .
in evident pursuit of the drifting " sausage .
在 明显 追逐 的 这 漂流 " 香肠 .

显然是在追逐漂流的“香肠”。

" ['dʒɑ:vis] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [glɑ:s] , [let] [aʊt] [ə; eɪ][rɔ:(r)] .

"	Jarvis	,	who	had	taken	the	glass	,	let	out	a	roar	.
"	贾维斯	,	WHO	有	已采取	这	玻璃	,	让	出去	一个	吼	.

接过杯子的贾维斯发出了一声咆哮。

" [ɪts] - - , [ˌem 'i:] [læd] , - ['u:mən] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]

"	It's	'	uman's	,	me	lad	,	'	uman	bein's	it	is	,	and	if	it's	no	one	but	the
"	它是	-	-	,	我	小伙子	,	-	人类	-	它	是	,	和	如果	它是	不	一	但	这

['blʌdi] ,

bloody	,
血腥	,

"是人类的，我的孩子，是人类的本性，如果不是其他人，那就是该死的，

['blumin] -

bloomin	'
盛开	-

盛开的

- [ɛθən] , [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] - [ɪm] .

'	eathen	,	I'll	be	glad	to	see	'	em	.
-	伊森	,	患病的	是	高兴的	到	看	-	呃	.

伊森，我很高兴见到他们。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	He	was	right	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[æz; əz][ðə; ði]['æŋkə(r)] , ['kætʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kleɪˌbæŋk] , [dʒɜ:k] [ðə; ði] [bə'lu:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] ,

As	the	anchor	,	catching	in	a	claybank	,	jerked	the	balloon	to	a	sudden	halt	,
作为	这	锚	,	捕捉	在	一个	黏土堤	,	猛地一抖	这	气球	到	一个	突然	停止	,

-

173
-

由于锚钩卡在黏土堤上，气球猛地停了下来，173

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə]

they	could	see	the	people	racing	toward	the	point	where	the	car	was	sure	to
他们	可以	看	这	人们	赛车	朝向	这	观点	在哪里	这	车	曾是	当然	到

[lænd] .

land	.
土地	.

他们可以看到人们正朝着汽车肯定会降落的地方飞奔而去。

[deɪvz] [maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:l] .

Dave's	mind	was	in	a	whirl	.
戴夫的	头脑	曾是	在	一个	旋转	.

戴夫脑子里一片混乱。

[fɜ:st] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] , [nekst][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [lɪmp][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

First	his	right	hand	gripped	his	automatic	,	next	it	hung	limp	at	his	side	.
第一的	他的	正确的	手	紧握	他的	自动的	,	下一个	它	悬挂	跛行	在	他的	边	.

起初他的右手紧紧握着自动手枪，随后它无力地垂在身侧。

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] , ['eniweɪ] ?

What	manner	of	people	were	they	,	anyway	?
什么	方式	的	人们	是	他们	,	反正	?

他们究竟是什么样的人?

[ɪf] [ðæt] [brɔ:d] [flæt] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [sk'weəz] [ment] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

If	that	broad	flat	surface	of	little	squares	meant	the	roof	of	a	building	,
如果	那	广阔	平坦的	表面	的	小的	正方形	意思是	这	屋顶	的	一个	建筑	,

如果那片宽阔平坦的小方格表面指的是建筑物的屋顶，

[ðen] [ðiːz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['neɪtɪvz] , - [ɔː(r)]['eskəˌməʊz] .

then	these	certainly	were	not	natives	,	Chukches	or	Eskimos	.
然后	这些	当然	是	不是	本地人	,	-	或者	爱斯基摩人	.

那么这些人肯定不是当地居民、楚科奇人或爱斯基摩人。

[ðəʊz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][dɪə(r)] [skɪn] [ɔː(r)] [snəʊ] .

Those	always	lived	in	houses	of	deer	skin	or	snow	.
那些	总是	居住地	在	房屋	的	鹿	皮肤	或者	雪	.

他们总是住在鹿皮或雪做的房子里。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] , [wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

And	,	if	it	was	a	house	,	what	an	immense	thing	it	must	be	.
和	,	如果	它	曾是	一个	房子	,	什么	一个	巨大	事物	它	必须	是	.

如果那是一栋房子，那它该是多么庞大的东西啊！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] , [pə'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][hɑːf][æz; əz] [waɪd] .

A	hundred	feet	long	,	perhaps	two	hundred	,	and	half	as	wide	.
一个	百	脚	长的	,	也许	二	百	,	和	一半	作为	宽的	.

长一百英尺，也许两百英尺，宽大约是长一半。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

There	was	little	time	for	speculation	.
那里	曾是	小的	时间	为了	推测	.

没有时间进行猜测。

[ðə; ði] [bə'luːn] ['kærɪdʒ] [drɒpt] ['ræpɪdli] .

The	balloon	carriage	dropped	rapidly	.
这	气球	运输	掉落	快速	.

热气球吊舱迅速下降。

[ðeə(r)][dɑːft] [prə'fesə(r)] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

Their	daft	professor	hung	to	the	rail	,
他们的	愚蠢	教授	悬挂	到	这	轨	,

他们那位愚蠢的教授挂在了栏杆上，

['bæb(ə)lɪŋ][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ænədɪr] .

babbling	incoherent	things	about	returning	to	the	mouth	of	the	Anadir	.
胡说	语无伦次	事物	关于	返回	到	这	嘴	的	这	阿纳迪尔	.

语无伦次地胡言乱语，说着要回到阿纳迪尔河口。

['dʒɑːvis][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Jarvis	was	silent	.
贾维斯	曾是	沉默的	.

贾维斯沉默不语。

['evɪdəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;

Evidently	there	was	but	one	thing	to	do	;
显然	那里	曾是	但	一	事物	到	做	;

显然只有一件事可做；

[tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

to	trust	themselves	to	the	tender	mercies	of	these	people	.
到	相信	他们自己	到	这	投标	怜悯	的	这些	人们	.

将自己托付给这些人的怜悯。

[æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn] [bʌmpt] [ðə; ði] ['snəʊi] ['tʌndrə] , [deɪv] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , ['fɒləʊd] [baɪ]

As	the	cabin	bumped	the	snowy	tundra	,	Dave	sprang	over	the	rail	,	followed	by
作为	这	舱	撞	这	下雪的	苔原	,	戴夫	弹簧	超过	这	轨	,	随后	经过

['dʒɑːvis] ,

Jarvis	,
贾维斯	,

小木屋颠簸着驶过积雪覆盖的苔原，戴夫跳过栏杆，贾维斯紧随其后。

[huː] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [stɪl] [ˈfiːb(ə)l] [prəˈfesə(r)] .

who	assisted	the	still	feeble	professor	.
WHO	协助	这	仍然	微弱	教授	.

谁帮助了这位仍然虚弱的教授。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] of174

They	found	themselves	at	once	in	the	midst	of174
他们	成立	他们自己	在	一次	在	这	中间	of174

他们立刻发现自己身处174之中

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] - [aɪd] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .

a	curious	-	eyed	group	of	people	.
一个	好奇的	-	眼睛	团体	的	人们	.

一群充满好奇心的人。

[ðiːz] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪrdz] [ænd; ənd] [drəʊl] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [drəʊl] [ˈmænəz] ,

These	,	with	their	long	beards	and	droll	clothing	and	droll	manners	,
这些	,	和	他们的	长的	胡须	和	滑稽	衣服	和	滑稽	礼仪	,

这些人，留着长长的胡须，穿着滑稽的衣服，举止也滑稽可笑，

[meɪd] [deɪv] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [væn] [ˈwɪŋk(ə)l] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv]

made	Dave	feel	as	if	he	were	another	Rip	Van	Winkle	entering	a	land	of
制成	戴夫	感觉	作为	如果	他	是	其他	撕裂	范	温克尔	进入	一个	土地	的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

这让戴夫感觉自己就像另一个睡美人——瑞普·凡·温克尔——进入了梦乡。

[ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [men] , [ˈsləʊli] [ˈstræglɪŋ] [ɪn] .

In	the	crowd	there	were	some	twenty	men	,	slowly	straggling	in	.
在	这	人群	那里	是	一些	二十	男人	,	缓慢地	零散的	在	.

人群中大约有二十个男人，慢慢地、三三两两地走了进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [əˈbaʊt]

There	was	a	woman	of	middle	age	,	and	beside	her	a	girl	of	about
那里	曾是	一个	女士	的	中间	年龄	,	和	旁	她	一个	女孩	的	关于

[ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] ,

sixteen	years	,
十六	年	,

那里有一位中年妇女，她旁边站着一个大约十六岁的女孩。

[ˈevɪdəntli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .

evidently	her	daughter	.
显然	她	女儿	.

显然是她的女儿。

[deɪvz] [aɪz] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə]

Dave's	eyes	approved	of	the	girl	,	and	though	she	was	a	stranger	to
戴夫的	眼睛	得到正式认可的	的	这	女孩	,	和	尽管	她	曾是	一个	陌生人	到

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

his	tongue	,
他的	舌头	,

戴夫的眼神对这个女孩表示认可，尽管她对他来说还是个陌生人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

she	did	not	fail	to	find	an	immediate	means	of	letting	him	know	that	she	looked
她	做过	不是	失败	到	寻找	一个	即时	方法	的	出租	他	知道	那	她	看起来

[əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈfeɪvə(r)] .

upon	him	with	much	favor	.
之上	他	和	很多	偏爱	.

她立即想方设法让他知道她非常欣赏他。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [skɪnz] , [fɔːn] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,

All	these	people	were	dressed	in	skins	,	fawn	skins	for	the	most	part	,
全部	这些	人们	是	穿着	在	皮肤	,	讨好	皮肤	为了	这	最多	部分	,

这些人全都穿着兽皮，大部分是鹿皮。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

though	there	were	occasional	garments	of	leather	.
尽管	那里	是	偶然	服装	的	皮革	.

虽然偶尔也能看到皮革制品。

[ðə; ði] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kʌt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] ['eskəˌməʊz] .

The	garments	were	not	cut	at	all	after	the	manner	of	Chukches	or	Eskimos	.
这	服装	是	不是	切	在	全部	后	这	方式	的	-	或者	爱斯基摩人	.

这些服装的裁剪方式与楚科奇人或爱斯基摩人的完全不同。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [skɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [luːs] ['mɪdi] - [laɪk] ['dʒækɪt] [ɒv; əv] [waɪt] ['bʌkskɪn] ,

The	girl	wore	a	skirt	and	a	loose	middy	-	like	jacket	of	white	buckskin	,
这	女孩	穿着	一个	裙子	和	一个	松动的	中途岛	-	喜欢	夹克	的	白色的	鹿皮	,

女孩穿着裙子和一件宽松的白色鹿皮短外套，

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [splɪt] [θɪn] .

the	skin	of	which	had	been	split	thin	.
这	皮肤	的	哪个	有	到过	分裂	薄的	.

它的表皮已经裂得很薄了。

[ðə; ði] ['gɑːmənts] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəfəli] [wel] .

The	garments	suited	her	wonderfully	well	.
这	服装	适合	她	太棒了	出色地	.

这些衣服非常适合她。

[deɪv] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃnz] .

Dave	had	concluded	,	before	one	of	them	spoke	,	that	they	were	Russians	.
戴夫	有	结束	,	前	一	的	他们	辐	,	那	他们	是	俄罗斯人	.

其中一人开口说话之前，戴夫就已经断定他们是俄罗斯人。

[wen] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] , -

When	the	oldest	man	of	the	group	attempted	to	address	him	,	175
什么时候	这	最老	男人	的	这	团体	尝试过	到	地址	他	,	-

当这群人中最年长的人试图和他说话时，175

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [ges] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] ,

he	knew	his	guess	to	be	correct	,
他	知道	他的	猜测	到	是	正确的	,

他知道自己的猜测是正确的。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

though	he	understood	not	one	word	of	what	was	being	said	.
尽管	他	理解	不是	一	单词	的	什么	曾是	存在	说	.

虽然他一个字也没听懂。

“ [bʌt; bət] [wɒt] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [wɪ'ðɪn]

“	But	what	,	”	he	asked	himself	,	“	are	these	people	doing	here	so	far	within
“	但	什么	,	”	他	问	他自己	,	“	是	这些	人们	正在做	这里	所以	远的	之内

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] ,

the	Arctic	Circle	,
这	北极	圆圈	,

“但是，”他自问，“这些人为什么会出现在北极圈内这么远的地方？”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?

and	how	do	they	live	?
和	如何	做	他们	居住	?

他们是如何生活的?

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [ə'weɪtɪd]
" **Having made it evident that he did not understand their language , he awaited**
" 拥有 制成 它 明显 那 他 做过 不是 理解 他们的 语言 , 他 等待中
['fɜːðə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
further attempts at conversation .
更远 尝试 在 对话 .

"他已经明确表示自己听不懂他们的语言，然后等待他们进一步尝试交谈。

['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [ɔː(r)][pɑːst]
Other languages were tried with no success , until a man of thirty years or past
其他 语言 是 尝试 和 不 成功 , 直到 一个 男人 的 三十 年 或者 过去的
['sʌd(ə)nli] [sed] :
suddenly said :
突然 说 :

他们尝试了其他语言，但都无济于事，直到一位三十岁或以上的老人突然说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?
" Do you speak English ?
" 做 你 说话 英语 ?

"你会说英语吗?

" [deɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)][dʒɔɪ] .
" Dave could have wept on his shoulders for pure joy .
" 戴夫 可以 有 哭泣 在 他的 肩膀 为了 纯的 喜悦 .

"戴夫高兴得几乎要扑到他肩上哭出来了。"

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] , " [pʊt][hɜː(r); hə(r)]
What he did do was to extend his hand with a hearty , " Put her
什么 他 做过 做 曾是 到 延长 他的 手 和 一个 爽朗 , " 放 她
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他伸出手，热情地说："把她放在那儿。"

[əʊld] [tʃæp] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][duː; də] ! "
old chap , that's just what I do ! "
老的 小伙子 , 那就是 只是 什么 我 做 ! "

老兄，我就是这么做的!

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] - [faʊnd] [frend] .
" You must be hungry , " said the new - found friend .
" 你 必须 是 饥饿的 , " 说 这 新的 - 成立 朋友 .

"你一定饿了吧，"这位新朋友说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] , " [əd'mɪtɪd] [deɪv] .
" We could eat , " admitted Dave .
" 我们 可以 吃 , " 承认 戴夫 .

"我们能吃上饭了，"戴夫承认道。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
" Come this way .
" 来 这 方式 .

"请往这边走。"

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] , [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɑːvis] ,
" Having made sure that the balloon was in a safe position , Dave and Jarvis ,
" 拥有 制成 当然 那 这 气球 曾是 在 一个 安全的 位置 , 戴夫 和 贾维斯 ,
[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
assisting the professor ,
协助 这 教授 ,

"在确认气球处于安全位置后，戴夫和贾维斯协助教授，

['fɒləʊd] [ðeə(r)][həʊst] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] of176

followed	their	host	round	a	point	of176
随后	他们的	主持人	圆形的	一个	观点	of176

紧随其后的是他们的东道主，比分是176。

[rɒk] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['kæbinz][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

rock	and	up	to	a	row	of	cabins	on	the	southern	side	of	the	hill	.
岩石	和	向上	到	一个	排	的	小木屋	在	这	南部	边	的	这	爬坡道	.

沿着岩石向上，一直走到山丘南侧的一排小木屋。

['hævɪŋ] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

Having	entered	one	of	these	,
拥有	进入	一	的	这些	,

进入其中之一后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [helpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]

they	were	invited	to	sit	down	while	the	professor	was	helped	to	a	room	in
他们	是	受邀	到	坐	向下	尽管	这	教授	曾是	帮助	到	一个	房间	在

[ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [tʌkt] ['ɪntuː][bed] .

the	rear	and	tucked	into	bed	.
这	后部	和	塞进去	进入	床	.

他们被请坐下，而教授则被扶到后面的房间，安顿在床上。

“ [naʊ] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

“	Now	,	gentlemen	,	”	said	the	stranger	,
“	现在	,	先生们	,	”	说	这	陌生人	,

“好了，先生们，”陌生人说道，

“ [wiː; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ]['əʊnli]['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd] [freʃ] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

“	we	can	offer	you	only	venison	and	fresh	sweet	potatoes	for	your
“	我们	能	提供	你	仅有的	鹿肉	和	新鲜的	甜的	土豆	为了	你的

[meɪn] [kɔːs] .

main	course	.
主要的	课程	.

“我们只能为您提供鹿肉和新鲜红薯作为主菜。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] .

You	will	perhaps	not	mind	that	.
你	将要	也许	不是	头脑	那	.

你或许不会介意。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['sælədz] , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] .

But	in	the	matter	of	salads	,	we	can	give	you	a	little	choice	.
但	在	这	事情	的	沙拉	,	我们	能	给	你	一个	小的	选择	.

但在沙拉方面，我们可以为您提供一些选择。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hed] ['letɪs] [ɔː(r)] [slaɪst] ['kjuːkʌmbəz] ?

Will	you	have	head	lettuce	or	sliced	cucumbers	?
将要	你	有	头	莴苣	或者	切片	黄瓜	?

你们要的是生菜还是黄瓜片?

” [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒiːniəli] .

”	He	smiled	genially	.
”	他	微笑	和蔼地	.

他露出了和蔼的笑容。

[deɪv] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɑːvis] ; ['dʒɑːvis] [stɛərd] [æt; ət] [deɪv] .

Dave	looked	at	Jarvis	;	Jarvis	stared	at	Dave	.
戴夫	看起来	在	贾维斯	;	贾维斯	凝视	在	戴夫	.

戴夫看着贾维斯；贾维斯也盯着戴夫。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn]['dʒestɪŋ] ?
Was this man jesting ?
曾是 这 男人 开玩笑 ?

这个人是在开玩笑吗?

[hed] ['letɪs] [ænd; ənd] ['kju:kʌmbəz] [ɪn][mɪd] - ['wɪntə(r)] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑ:ktɪk]['sɜ:k(ə)l] ?
Head lettuce and cucumbers in mid - winter , inside the Arctic Circle ?
头 莴苣 和 黄瓜 在 中 - 冬天 , 里面 这 北极 圆圈 ?

在北极圈内的隆冬时节种植生菜和黄瓜?

[wɒt] [ə; eɪ][ræŋk] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] !
What a rank impossibility !
什么 一个 秩 不可能 !

这简直是天方夜谭!

[jet] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [smaɪl] .
Yet the man did not smile .
然而 这 男人 做过 不是 微笑 .

然而，那人却没有笑。

“ [maɪnz] - [i:d] ['letɪs] [æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪl] ['blʌbə(r)] , ” [lɑ:ft] ['dʒɑ:vis] .
“ Mine's ' ead lettuce an ' a little whale blubber , ” laughed Jarvis .
“ 我的 - 头 莴苣 一个 - 一个 小的 鲸 大声哭 , ” 笑了 贾维斯 .

“我的那份是'死莴苣'和一点鲸脂，”贾维斯笑着说。

“ [ænd; ənd] [jɔ:z] ? ” [smaɪld] [ðə; ði][həʊst] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [deɪv] .
“ And yours ? ” smiled the host , turning to Dave .
“ 和 你的 ? ” 微笑 这 主持人 , 转弯 到 戴夫 .

“你的呢？”主持人笑着转向戴夫问道。

“ [es] - [es] - [seɪm] , ” ['stæmə] [deɪv] , “
“ S - s - same , ” stammered Dave , “
“ S - s - 相同的 , ” 结结巴巴 戴夫 , “

“是……是的，”戴夫结结巴巴地说，“

- [i:z] [ə; eɪ]['dʒɒli] [spɔ:t] , ” [saɪd] ['dʒɑ:vis] , [æz; əz] the177
' E's a jolly sport , ” sighed Jarvis , as the177
- 的 一个 快乐的 运动 , ” 叹了口气 贾维斯 , 作为 the177

“E真是个乐天派，”贾维斯叹了口气，177

[mæn] [went] [aʊt] .
man went out .
男人 去 出去 .

那人出去了。

“ [nekst] - [-] ['ɒfə(r)] ['strɔ:b(ə)riz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:t] .
“ Next ' e'll offer strawberries for dessert .
“ 下一个 - 他会 提供 草莓 为了 甜点 .

“接下来，我们将提供草莓作为甜点。”

” [ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜ:nd] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn]
” Imagine their utter astonishment when the man returned presently with a wooden
” 想象 他们的 说出 惊讶 什么时候 这 男人 返回 目前 和 一个 木制的
[treɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [fu:d] ,
tray heavily laden with food ,
托盘 重度 满载 和 食物 ,

“想象一下，当那人很快端着一个装满食物的木托盘回来时，他们是多么惊讶。”

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [nɒt]['əʊnli] [tu:] ['hi:pɪŋ] ['wʊdn] [bəʊlz] [ɒv; əv] [hed] ['letɪs] ,
and on it , not only two heaping wooden bowls of head lettuce ,
和 在 它 , 不是 仅有的 二 堆积 木制的 碗 的 头 莴苣 ,

上面不仅摆放着两大碗堆得满满的生菜，

[bʌt; bət] [tuː] [smɔːlə(r)] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['lʌʃəs] [red] ['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

but	two	smaller	bowls	of	luscious	red	strawberries	,	and	beside	each	of	these	,
但	二	较小的	碗	的	甜美	红色的	草莓	,	和	旁	每个	的	这些	,

但旁边还有两小碗鲜嫩多汁的红草莓，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [kriːm] .

a	little	wooden	pitcher	of	rich	cream	.
一个	小的	木制的	投手	的	富有的	奶油	.

一小罐浓奶油。

“ ['sɒri] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)]['aʊə(r)] [fuːd] [ɪn] [sʌtʃ] [pleɪn] ['dɪʃɪz] , ” [smaɪld] [ðə; ði][həʊst] .

“	Sorry	we	have	to	offer	our	food	in	such	plain	dishes	,	”	smiled	the	host	.
“	对不起	我们	有	到	提供	我们的	食物	在	这样的	清楚的	菜肴	,	”	微笑	这	主持人	.

“抱歉，我们的食物只能用这么简朴的餐具盛放，”主人笑着说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] ['pɒtəri] [bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [sək'ses] [æz; əz] [jet] .

“	We	have	experimented	with	pottery	but	have	had	no	success	as	yet	.
“	我们	有	实验	和	陶器	但	有	有	不	成功	作为	然而	.

“我们尝试过制作陶器，但目前还没有成功。”

” [hiː; hi] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	He	bowed	himself	out	of	the	room	.
”	他	鞠躬	他自己	出去	的	这	房间	.

他鞠躬走出了房间。

“ [deɪv] , [əʊld][pæl] , ” [sed] ['dʒɑːvis] , “ [doʊnt] [muːv] , [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Dave	,	old	pal	,	”	said	Jarvis	,	“	don't	move	,	don't	speak	to	me	.
“	戴夫	,	老的	朋友	,	”	说	贾维斯	,	“	不	移动	,	不	说话	到	我	.

“戴夫，老伙计，”贾维斯说，“别动，别跟我说话。”

[doʊnt] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

Don't	wake	me	up	.
不	唤醒	我	向上	.

别叫醒我。

[aɪm] - ['eɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] . ” -

I'm	'	aving	such	a	beautiful	dream	.	”	178
我是	-	拥有	这样的	一个	美丽的	梦	.	”	-

我正在做一个非常美丽的梦。178

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[træpt]

TRAPPED
被困

被困

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ləʊd] , [pænt] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] .

The	day	following	his	locating	of	the	mother	-	lode	,	Pant	worked	feverishly	.
这	天	下列的	他的	定位	的	这	母亲	-	矿脉	,	喘气	工作	狂热地	.

发现金矿母矿后的第二天，潘特就开始疯狂地工作。

['hɑːdli] [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

Hardly	four	hours	had	passed	when	he	found	himself	digging	away	the	heart	of
几乎	四	小时	有	通过了	什么时候	他	成立	他自己	挖掘	离开	这	心	的

[ðə; ði] ['snəʊˌbæŋk] [ðæt] [blɒkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]

the	snowbank	that	blocked	the	entrance	to	his	cave	and	melting	it	that	he
这	雪堆	那	已屏蔽	这	入口	到	他的	洞穴	和	融化	它	那	他

[mait] [wɒʃ] [ðə; ði][pænz][ɒv; əv] [rɪtʃ] [gəʊld] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [θɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

might	wash	the	pans	of	rich	gold	that	were	now	being	thawed	from	the
可能	洗	这	平底锅	的	富有的	金子	那	是	现在	存在	解冻	从	这

['kævəti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['rɪvə(r)] [fɔːls] .

cavity	beneath	the	one	-	time	river	falls	.
空腔	下面	这	一	-	时间	河	瀑布	.

不到四个小时过去了，他就发现自己正在挖开堵住洞穴入口的雪堆中心，并将其融化，以便清洗从曾经的河瀑下方的洞穴中融化出来的装满金子的盘子。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɔːl] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg] , “ [rɪtʃə] [ðæn; ðən][maɪn]

“	Going	to	be	a	rich	haul	,	”	he	whispered	to	his	dog	,	“	richer	than	Mine
“	去	到	是	一个	富有的	运输	,	”	他	低声说道	到	他的	狗	,	“	更富有	比	矿

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

No	.	2	,
不	.	2	,

“这次肯定能满载而归，”他低声对他的狗说，“比2号矿井的收获还要丰厚。”

[nɒt] [səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][nəʊ] . [wʌn] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [raɪt] .

not	so	rich	as	No	.	1	,	but	rich	enough	all	right	.
不是	所以	富有的	作为	不	.	1	,	但	富有的	足够的	全部	正确的	.

虽然不如第一名那么富有，但也足够富有了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)] ['getəweɪ] , [əʊ] , [bɔɪ] !

And	if	we	can	make	our	getaway	,	Oh	,	boy	!
和	如果	我们	能	制作	我们的	逃离	,	哦	,	男生	!

如果我们能成功逃脱，哦，天哪！

” ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .

”	Only	one	thing	troubled	him	as	he	worked	.
”	仅有的	一	事物	麻烦	他	作为	他	工作	.

“工作时，只有一件事让他感到困扰。”

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌaʊt'saɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['blɪzəd] [wɒz; wəz]['paɪlɪŋ] [snəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]

Not	having	been	outside	at	the	time	the	blizzard	was	piling	snow	about	the
不是	拥有	到过	外部	在	这	时间	这	暴风雪	曾是	桩	雪	关于	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

entrance	to	the	cave	,
入口	到	这	洞穴	,

当时我不在外面，所以看不到暴风雪正把积雪堆在洞口周围。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊˌbæŋk] ;

he	could	not	tell	the	exact	depth	of	the	snowbank	;
他	可以	不是	告诉	这	精确的	深度	的	这	雪堆	;

他无法判断雪堆的确切深度；

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] removing179

could	not	be	sure	that	he	was	not	removing179
可以	不是	是	当然	那	他	曾是	不是	removing179

无法确定他是否正在移除179

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [tuː] [θɪn] [ə; eɪ] [krʌst] [ə'bʌv] .

too	much	of	the	snow	and	leaving	too	thin	a	crust	above	.
也	很多	的	这	雪	和	离开	也	薄的	一个	地壳	多于	.

积雪过多，上面只剩下太薄的雪壳。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] [hɪm] ['greɪtli] , [haʊ'evə(r)] .

This	did	not	worry	him	greatly	,	however	.
这	做过	不是	担心	他	非常	,	然而	.

但这并没有让他感到特别担忧。

[ðə; ði] [hɑːd] - [pækt] [snəʊ] [wʊd] [nɒt] ['krʌmb(ə)l] [ɪn] ['iːzəli] .

The	hard	-	packed	snow	would	not	crumble	in	easily	.
这	难的	-	包装	雪	会	不是	崩溃	在	容易地	.

坚硬的积雪不容易松动。

[səʊ] [hiː; hi] [kʌt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz]

So	he	cut	away	at	it	until	there	was	a	hollow	space	at	the	mine's
所以	他	切	离开	在	它	直到	那里	曾是	一个	空洞的	空间	在	这	我的

['entrəns] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] [æz; əz] [waɪd] .

entrance	twenty	feet	long	and	half	as	wide	.
入口	二十	脚	长的	和	一半	作为	宽的	.

于是他开始凿开，直到矿井入口处形成一个长二十英尺、宽一半的空腔。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pænɪŋ] [ðə; ði] [peɪ] [dɜːt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['keəfəli]

Meanwhile	,	he	was	panning	the	pay	dirt	and	putting	it	away	in	carefully
同时	,	他	曾是	平移	这	支付	污垢	和	推杆	它	离开	在	小心

[səʊd] , [splɪt] ['wɔːlrəs] - [skɪn] [sæks] .

sewed	,	split	walrus	-	skin	sacks	.
缝制的	,	分裂	海象	-	皮肤	麻袋	.

与此同时，他正在淘洗淘到的泥土，并将其装进精心缝制的海象皮袋里。

[æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['maɪdəs] ,

At	times	,	he	paused	to	rub	his	hands	together	like	Midas	,
在	时代	,	他	暂停	到	擦	他的	双手	一起	喜欢	迈达斯	,

他有时会停下来，像迈达斯王一样搓搓手。

[æz; əz] [hiː; hi] [stəʊd] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] [sæk] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [sled] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

as	he	stowed	away	another	sack	on	the	top	of	a	small	sled	which	was
作为	他	已存放	离开	其他	解雇	在	这	顶部	的	一个	小的	雪橇	哪个	曾是

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

hidden	in	a	corner	.
隐	在	一个	角落	.

他把另一个麻袋塞到藏在角落里的小雪橇顶上。

[ɒn] [ðɪs] [sled] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [bæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːd] .

On	this	sled	were	a	sleeping	-	bag	and	a	little	food	.
在	这	雪橇	是	一个	睡眠	-	包	和	一个	小的	食物	.

雪橇上放着睡袋和一些食物。

[wen] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] [ɔːl] ['ləʊdɪd] [ɒn] ,

When	their	work	was	completed	and	the	gold	all	loaded	on	,
什么时候	他们的	工作	曾是	完全的	和	这	金子	全部	已加载	在	,

当他们的工作完成，所有黄金都装车完毕后，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [wʊd] ['hɑːnɪs] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [sled] [ænd; ənd] [stiːl] [aʊt] ['ɪntuː]

he	and	the	dog	would	harness	themselves	to	this	sled	and	steal	out	into
他	和	这	狗	会	马具	他们自己	到	这	雪橇	和	偷	出去	进入

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他和那条狗会把自己套在雪橇上，然后悄悄溜进夜色中。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] ['viːki] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

If	they	were	successful	in	evading	the	Bolsheviki	,	the	natives	,	and	the	little
如果	他们	是	成功的	在	逃避	这	布尔什维克	,	这	本地人	,	和	这	小的

['jeləʊ] [men] ,

yellow	men	,
黄色的	男人	,

如果他们成功躲过了布尔什维克、土著人和黄皮肤小矮人，

[ðeɪ] [wʊd] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪndɪə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

they	would	hurry	on	to	the	south	where	there	was	a	reindeer	station	.
他们	会	匆忙	在	到	这	南	在哪里	那里	曾是	一个	驯鹿	车站	.

他们会匆匆赶往南方，那里有一个驯鹿站。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['bɑːtə(r)][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['væljuəblz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sled] [dɪə(r)] .

There	he	would	barter	his	watch	and	other	valuables	for	two	sled	deer	.
那里	他	会	物物交换	他的	手表	和	其他	贵重物品	为了	二	雪橇	鹿	.

在那里，他会用自己的手表和其他贵重物品换取两只雪橇鹿。

[hiː; hi] [wʊd] [heɪt] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

He	would	hate	parting	with	the	dog	,	but	he	could	not	take	him	with	the
他	会	恨	离别	和	这	狗	,	但	他	可以	不是	拿	他	和	这

['reɪndɪə(r)] . -

reindeer	.	180
驯鹿	.	-

他很舍不得那条狗，但他不能把它和驯鹿一起带走。180

[ðə; ði][maɪn][hæd; həd] [biːn] ['feəli] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sled] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð]

The	mine	had	been	fairly	stripped	of	its	wealth	and	the	sled	loaded	down	with
这	矿	有	到过	相当	脱衣舞	的	它是	财富	和	这	雪橇	已加载	向下	和

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

矿里的财富几乎都被掠夺一空，雪橇上装满了黄金。

[wen] , [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [mʌntʃ] [hɪz; ɪz][hɑːd] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [θɪŋz]

when	,	as	he	drank	his	coffee	,	munched	his	hard	biscuit	,	and	thought	things
什么时候	,	作为	他	喝	他的	咖啡	,	咀嚼	他的	难的	饼干	,	和	想法	事物

[θruː] ,

through	,
通过	,

当他一边喝咖啡，一边嚼着硬饼干，一边思考事情的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [graʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] .

he	was	startled	by	a	growl	from	the	dog	.
他	曾是	惊慌	经过	一个	咆哮	从	这	狗	.

他被狗的低吼声吓了一跳。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] - [krʌst] ,

The	next	instant	there	came	the	dull	thud	of	falling	snow	-	crust	,
这	下一个	立即的	那里	来了	这	乏味的	砰的一声	的	坠落	雪	-	地壳	,

紧接着，传来积雪坠落的沉闷砰砰声。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [θʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] .

followed	by	the	jarring	thump	of	a	heavy	body	.
随后	经过	这	刺耳的	扑通	的	一个	重的	身体	.

随后传来沉重的物体撞击地面的闷响。

[ə; eɪ] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʌtə] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [brɔːt] [pænt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

A	startled	expression	uttered	in	Russian	brought	Pant	to	his	feet	with	his	hand	on
一个	惊慌	表达	说出	在	俄语	带来	喘气	到	他的	脚	和	他的	手	在

[hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

his	automatic	.
他的	自动的	.

一声惊愕的俄语惊呼让潘特站起身，手放在自动手枪上。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] ['blʌndə] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Realizing	that	one	of	the	Russians	had	blundered	upon	the	snow	above	the
意识到	那	一	的	这	俄罗斯人	有	犯错	之上	这	雪	多于	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

意识到其中一个俄国人误踩到了入口上方的积雪，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [keɪvd] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ,

that	it	had	caved	in	with	him	,
那	它	有	坍塌	在	和	他	,

它和他一起坍塌了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑豹之眼(Panther Eye)
第7/9页

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪfti] [wɒz; wəz][ɪn] “ ['getɪŋ] ” [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
and 和 **that** 那 **the** 这 **only** 仅有的 **chance** 机会 **of** 的 **safety** 安全 **was** 曾是 **in** 在 **“** “ **getting** 获得 **”** ” **that** 那 **Russian** 俄语 **before** 前 **he** 他
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
made 制成 **his** 他的 **escape** 逃脱 **,** ,

唯一的安全机会就是在那个俄国人逃跑之前抓住他。

[hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [maɪn] .
he 他 **dashed** 虚线 **down** 向下 **the** 这 **mine** 矿 **.** .

他冲下矿井。

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [step] [θruː] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
An 一个 **unfortunate** 不幸 **step** 步 **threw** 扔 **him** 他 **to** 到 **the** 这 **floor** 地面 **.** .

一次不慎的踩空让他摔倒在地。

[ðɪs] [lɒst] [hɪm] [ðə; ði] [reɪs] .
This 这 **lost** 丢失的 **him** 他 **the** 这 **race** 种族 **.** .

这让他输掉了比赛。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
On 在 **reaching** 到达 **the** 这 **spot** 点 **,** , **he** 他 **found** 成立 **the** 这 **Russian** 俄语 **had** 有 **vanished** 消失了 **.** .

到达现场后，他发现那个俄罗斯人已经不见了。

“ [wel] , [əʊld][pæl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] , “ [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] ['gɒtə] [get] [aʊt] ,
“ “ **Well** 出色地 **,** , **old** 老的 **pal** 朋友 **,** , **”** ” **he** 他 **said** 说 **,** , **addressing** 解决 **the** 这 **dog** 狗 **,** , **“** “ **that** 那 **means** 方法 **we** 我们 **gotta** 必须 **get** 得到 **out** 出去 **,** ,

“好吧，老伙计，”他对着狗说，“这意味着我们得走了。”

[ænd; ənd] ['maɪti] [kwɪk] , [tuː] .
and 和 **mighty** 强大的 **quick** 快的 **,** , **too** 也 **.** .

而且速度也很快。

[ðæt] ['fɛloʊz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'ləʊn] .
That 那 **fellow's** 同伴们 **not** 不是 **coming** 未来 **back** 后退 **alone** 独自的 **.** .

那家伙不会独自回来。

- [biː; bi] ['swɔːmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [laɪk] ['biːz] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː]
Bolsheviki'll - **be** 是 **swarming** 蜂拥而至 **up** 向上 **here** 这里 **like** 喜欢 **bees** 蜜蜂 **in** 在 **less** 较少的 **time** 时间 **than** 比 **it** 它 **takes** 需要 **to** 到 **tell** 告诉 **it** 它
. ” -
. **”** **181**
. ” -

布尔什维克很快就会像蜜蜂一样蜂拥而至。”181

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He 他 **stood** 站立 **silent** 沉默的 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **.** .

他沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Then	he	sprang	into	action	.
然后	他	弹簧	进入	行动	.

然后他立即采取了行动。

“ [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] !

“ I've	got	an	idea	!
” 我已经	得到	一个	主意	!

我有个主意!

” ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,

” Seizing	the	long	knife	from	a	shelving	rock	at	the	side	of	the	entrance	,
” 抓住	这	长的	刀	从	一个	货架	岩石	在	这	边	的	这	入口	,

“从入口旁一块搁置的岩石上拿起那把长刀，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [kjuːbz][ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

he	began	cutting	cubes	of	snow	from	the	bank	.
他	开始	切割	立方体	的	雪	从	这	银行	.

他开始从河岸上切下雪块。

['wɜːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [klɪf] , [weə(r)] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['θɪkɪst] ,

Working	along	the	edge	of	the	rocky	cliff	,	where	the	bank	was	thickest	,
在职的	沿着	这	边缘	的	这	岩石	悬崖	,	在哪里	这	银行	曾是	最厚	,

沿着岩石峭壁边缘，也就是河岸最厚的地方作业，

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][saɪd] ['tʌn(ə)l] [wel] ['stɑːtɪd] .

he	soon	had	a	side	tunnel	well	started	.
他	很快	有	一个	边	隧道	出色地	开始	.

他很快就挖好了一个侧隧道。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .

He	worked	with	feverish	haste	.
他	工作	和	发烧	匆忙	.

他以惊人的速度投入工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['momənts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒlʃɪvɪk] [bænd] [wʊd] [biː; bi]

It	was	only	a	matter	of	moments	until	the	whole	Bolshevik	band	would	be
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时刻	直到	这	所有的	布尔什维克	乐队	会	是

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

再过片刻，整个布尔什维克团伙就会扑向他。

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [deθ] .

To	come	out	into	the	open	was	to	invite	death	.
到	来	出去	进入	这	打开	曾是	到	邀请	死亡	.

走到户外就等于自寻死路。

[tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ['kævəti][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld] ,

To	hide	away	in	the	side	cavity	in	the	snow	with	his	gold	,
到	隐藏	离开	在	这	边	空腔	在	这	雪	和	他的	金子	,

他带着金子躲进了雪地里的侧洞中。

[tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['entəd] [ðə; ði][maɪn] ,

to	wait	until	they	had	all	entered	the	mine	,
到	等待	直到	他们	有	全部	进入	这	矿	,

等到他们都进入矿井后再说。

[ðen] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [siːmd] [hɪz; ɪz]['əʊnli][həʊp] .

then	to	burrow	his	way	out	and	make	his	escape	,	seemed	his	only	hope	.
然后	到	洞穴	他的	方式	出去	和	制作	他的	逃脱	,	似乎	他的	仅有的	希望	.

于是，挖洞逃出去似乎是他唯一的希望。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʌnəl] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ten][ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪdli] [əˈreɪndʒd]

When	he	had	tunneled	into	the	bank	ten	or	twelve	feet	and	hurriedly	arranged
什么时候	他	有	隧道	进入	这	银行	十	或者	十二	脚	和	匆匆	安排

[sʌm; səm] [blɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] ,

some	blocks	for	closing	the	opening	,
一些	积木	为了	结束	这	开幕	,

当他挖到河岸边十到十二英尺深的隧道后，匆忙地用一些木块堵住了洞口。

[hiː; hi] [ɹˈeɪsd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sled] .

he	raced	to	the	back	of	the	mine	for	his	sled	.
他	比赛	到	这	后退	的	这	矿	为了	他的	雪橇	.

他飞奔到矿井后面去拿他的雪橇。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɔː] - [stræp] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd]

He	had	just	made	a	grab	for	the	draw	-	strap	,	when	there	came	a	sound
他	有	只是	制成	一个	抓住	为了	这	画	-	带子	,	什么时候	那里	来了	一个	声音

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] .

from	the	entrance	.
从	这	入口	.

他刚伸手去抓拉绳，就听到门口传来一声响动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] .

He	was	trapped	.
他	曾是	被困	.

他被困住了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

They	had	come	.
他们	有	来	.

他们来了。

[hɪz; ɪz] heart182

His	heart182
他的	heart182

他的心182

[skɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [biːts] .

skipped	a	few	beats	.
跳过	一个	很少	节拍	.

心跳漏了几拍。

[haʊ] [ˈmeni] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .

How	many	there	were	,	he	could	not	tell	,	but	more	than	enough	.
如何	许多	那里	是	,	他	可以	不是	告诉	,	但	更多的	比	足够的	.

他无法确定具体有多少人，但肯定足够多。

[hiː; hi][mʌst; məst][ækt][ænd; ənd][ækt] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n][səʊ] , [ɔːl] [siːmd] [lɒst] .

He	must	act	and	act	quickly	,	and	,	even	so	,	all	seemed	lost	.
他	必须	行为	和	行为	迅速地	,	和	,	甚至	所以	,	全部	似乎	丢失的	.

他必须采取行动，而且要迅速行动，即便如此，一切似乎都已无望。

[pn] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈbændən][ðə; ði][gəʊld] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ]

On	one	thing	he	was	determined	;	he	would	not	abandon	the	gold	save	as	a
在	一	事物	他	曾是	决定	;	他	会	不是	放弃	这	金子	节省	作为	一个

[lɑːst] [rɪˈzɔːt] .

last	resort	.
最后的	采取	.

有一件事他非常坚定：除非万不得已，否则他绝不会放弃黄金。

[ðə; ði][dɒg] , [ˈeksəsaɪzɪŋ] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˈhjuːmən][səˈgæsəti] , [ˈʌtə] [nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [graʊl] ,

The	dog	,	exercising	an	almost	human	sagacity	,	uttered	not	a	single	growl	,
这	狗	,	锻炼	一个	几乎	人类	睿智	,	说出	不是	一个	单身的	咆哮	,

这条狗展现出近乎人类的智慧，一声低吼也没有发出。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪd] .

but	hung	close	to	his	master's	side	.
但	悬挂	关闭	到	他的	硕士学位	边	.

但他始终紧紧跟在主人身边。

[ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] [sled] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [ðen] ,

Exerting	all	his	strength	,	the	boy	threw	the	heavily	laden	sled	upon	his	back	;	then	,
施力	全部	他的	力量	,	这	男生	扔	这	重度	满载	雪橇	之上	他的	后退	;	然后	,

男孩使出浑身力气，把载满重物的雪橇甩到背上；然后，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] .

in	a	crouching	posture	,	he	began	making	his	way	toward	the	entrance	.
在	一个	蹲伏	姿势	,	他	开始	制作	他的	方式	朝向	这	入口	.

他蹲着身子，开始向入口走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] , [jet] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

There	was	no	light	,	yet	he	made	his	way	without	a	second's	hesitation	,
那里	曾是	不	光	,	然而	他	制成	他的	方式	没有	一个	秒	犹豫	,

虽然没有光线，但他毫不犹豫地继续前进。

[raʊnd] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] .

round	little	piles	of	frozen	earth	and	over	heaps	of	stone	and	gravel	.
圆形的	小的	堆	的	冷冻	地球	和	超过	堆积如山	的	石头	和	碎石	.

圆形的小土堆，上面堆放着石头和砾石。

[nɒt] [ə; eɪ] [rɒk] [wɒz; wəz] [luːst] , [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sɒft] , ['pædɪd] ['fʊtsteps] ,

Not	a	rock	was	loosed	,	not	a	sound	made	by	his	soft	,	padded	footsteps	,
不是	一个	岩石	曾是	松开	,	不是	一个	声音	制成	经过	他的	柔软的	,	带衬垫	脚步声	,

没有一块石头松动，也没有他轻柔的脚步声发出任何声响。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

as	he	moved	swiftly	along	the	passage	.
作为	他	已搬	迅速地	沿着	这	通道	.

他沿着通道迅速移动。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] , [naʊ] [hɑːf] .

Now	he	was	a	quarter	way	to	the	entrance	,	now	half	.
现在	他	曾是	一个	四分之一	方式	到	这	入口	,	现在	一半	.

现在他已经走了四分之一的路程，现在是一半了。

[nəʊ] ['defɪnət] [plæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

No	definite	plan	of	action	had	entered	his	mind	.
不	定	计划	的	行动	有	进入	他的	头脑	.

他脑海中还没有明确的行动计划。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

He	knew	only	that	,	in	some	way	,	he	must	make	good	his	escape	.
他	知道	仅有的	那	,	在	一些	方式	,	他	必须	制作	好的	他的	逃脱	.

他只知道，无论如何，他都必须成功逃脱。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lait] [fleəd] .

Suddenly	a	light	flared	.
突然	一个	光	喇叭口	.

突然，一道光芒闪过。

[ə; eɪ] [mætʃ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] .

A	match	had	been	struck	.
一个	匹配	有	到过	击	.

火柴被划燃了。

[ə; eɪ] ['bɪədɪd] [feɪs] ['flikə] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] in183

A	bearded	face	flickered	behind	it	in183
一个	留着胡子的	脸	闪烁	在后面	它	in183

183年，一张留着胡子的脸在它后面闪过。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

the	shadows	,	then	another	and	another	.
这	阴影	,	然后	其他	和	其他	.

影子，然后是另一个，再一个。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['stediə] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] .

There	followed	a	steadier	gleam	of	light	.
那里	随后	一个	更稳定	闪耀	的	光	.

随后出现了一道更加稳定的光芒。

“ [ə; eɪ]['kænd(ə)l] !

“	A	candle	!
”	一个	蜡烛	!

“一支蜡烛！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

”	the	boy	whispered	in	despair	.
”	这	男生	低声说道	在	绝望	.

男孩绝望地低语道。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] ['ʃædəʊz] .

He	shrank	back	into	the	deeper	shadows	.
他	缩小	后退	进入	这	更深	阴影	.

他缩回了更深的阴影里。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grɪzld] ['dʒaɪənts] [muːvd] ['fɔːwəd] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .

The	procession	of	grizzled	giants	moved	forward	with	caution	.
这	游行	的	斑白	巨人	已搬	向前	和	警告	.

这群饱经风霜的巨人谨慎地向前行进。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [ten] .

Soon	they	were	twenty	feet	from	him	and	then	only	ten	.
很快	他们	是	二十	脚	从	他	和	然后	仅有的	十	.

很快，他们离他只有二十英尺远，然后又只有十英尺远了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] .

It	seemed	inevitable	that	he	should	be	seen	.
它	似乎	不可避免的	那	他	应该	是	已见	.

他被人看到似乎是不可避免的。

[ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	moment	for	action	had	arrived	.
这	片刻	为了	行动	有	到达的	.

行动的时刻已经到来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [lʌmp] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [peɪ] [dɜːt] .

In	his	right	hand	was	a	heavy	lump	of	frozen	pay	dirt	.
在	他的	正确的	手	曾是	一个	重的	块	的	冷冻	支付	污垢	.

他右手拿着一大块冻得结结实实的矿土。

[wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] [hiː; hi] [sent] [ðɪs] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

With	a	sure	twist	of	the	wrist	he	sent	this	crashing	into	the	candle	.
和	一个	当然	捻	的	这	手腕	他	发送	这	崩溃	进入	这	蜡烛	.

他手腕一扭，便将这东西狠狠地砸向蜡烛。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] [snʌf] [aʊt] .

Amid	the	curses	of	the	men	,	the	candle	snuffed	out	.
之中	这	诅咒	的	这	男人	,	这	蜡烛	熄灭	出去	.

在男人们的咒骂声中，蜡烛熄灭了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [kræʃ] .

The	next	instant	,	there	came	a	thundering	crash	.
这	下一个	立即的	,	那里	来了	一个	雷鸣	碰撞	.

下一刻，传来一声巨响。

[pænt][hæd; həd] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [ə; eɪ] [həʊl] [tɪə(r)][pv; əv] [peɪ] [dɜːt] [kjuːbz] .

Pant	had	overturned	a	whole	tier	of	pay	dirt	cubes	.
喘气	有	翻覆	一个	所有的	层级	的	支付	污垢	立方体	.

潘特掀翻了一整层淘金土块。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pv; əv][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ðæt] [ˈfɒləʊd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

In	the	midst	of	the	confusion	that	followed	,	he	made	his	escape	.
在	这	中间	的	这	困惑	那	随后	,	他	制成	他的	逃脱	.

在随后的混乱中，他趁机逃脱了。

[skɔːn] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [den] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] ,

Scorning	his	snow	-	den	,	in	which	he	was	to	have	hidden	,
蔑视	他的	雪	-	丹	,	在	哪个	他	曾是	到	有	隐	,

他鄙夷地放弃了原本打算藏身的雪洞，

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [pv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ænd; ənd] ,

he	scrambled	out	of	the	main	entrance	and	,
他	打乱	出去	的	这	主要的	入口	和	,

他慌忙地从正门爬了出来，

[wɪð] [ðə; ði] [sled] ['ʃuːtɪŋ] [pn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪnˈklaɪn] , ['hedɪd] [streɪt] [təˈwɔːd]

with	the	sled	shooting	on	before	him	down	the	steep	incline	,	headed	straight	toward
和	这	雪橇	射击	在	前	他	向下	这	陡	倾斜	,	标题	直的	朝向

[ðə; ði][aɪs] - [blɒkt] ['əʊʃ(ə)n] .

the	ice	-	blocked	ocean	.
这	冰	-	已屏蔽	海洋	.

雪橇在他前面飞速滑下陡坡，径直朝着被冰封的海洋驶去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][pv; əv] ['moʊmənts] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪˈfektʃuəli] [lɒst] [ɪn]

It	was	but	a	matter	of	moments	until	he	found	himself	effectually	lost	in
它	曾是	但	一个	事情	的	时刻	直到	他	成立	他自己	有效地	丢失的	在

[ðə; ði] labyrinth184

the	labyrinth184
这	labyrinth184

没过多久，他就发现自己彻底迷失在了迷宫之中。184

[pv; əv][aɪs] [paɪlz] [ænd; ənd] [ʌp] - [endid] [keɪks] [pn] [ðæt] ['endləs] [ɪkˈspæns] [pv; əv][aɪs] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði]

of	ice	piles	and	up	-	ended	cakes	on	that	endless	expanse	of	ice	that	lined	the
的	冰	堆	和	向上	-	结束	蛋糕	在	那	无尽的	广阔	的	冰	那	衬里	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

海岸线上绵延无尽的冰面上，到处都是冰堆和翻倒的冰块。

['briːðɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzəli] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][sled] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Breathing	more	easily	,	he	sat	down	upon	his	sled	,	and	,	after	digging	into	his
呼吸	更多的	容易地	,	他	卫星	向下	之上	他的	雪橇	,	和	,	后	挖掘	进入	他的

[skænt] [fuːd] [səˈplaɪ] ,

scant	food	supply	,
稀少	食物	供应	,

他呼吸顺畅了一些，便坐在雪橇上，翻找了一下自己仅有的少量食物。

['əʊpənd] [ə; eɪ][kæn; kən][pv; əv]['frəʊz(ə)n] [biːnz] .

opened	a	can	of	frozen	beans	.
打开	一个	能	的	冷冻	豆子	.

打开一罐冷冻豆子。

[ðiːz] [hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] .

These	he	shared	with	his	dog	.
这些	他	共享	和	他的	狗	.

他把这些分享给了他的狗。

['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['taɪələs] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] .

Having	**eaten**	**,**	**he**	**took**	**up**	**his**	**tireless**	**march**	**to**	**Vladivostok**	**.**
拥有	吃	,	他	采取	向上	他的	不知疲倦	行进	到	符拉迪沃斯托克	.

吃过东西后，他继续不知疲倦地向符拉迪沃斯托克进发。

[ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [kəm'pænjən] , ['dʒɒni]

These	**things**	**had**	**been**	**happening**	**to**	**him**	**while**	**his**	**former**	**companion**	**,**	**Johnny**
这些	事物	有	到过	发生	到	他	尽管	他的	以前的	伴侣	,	约翰尼

['tɔmpsn] ,

Thompson	**,**
汤普森	,

这些事情发生的时候，他的前同伴约翰尼·汤普森……

[wɒz; wəz] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði][aɪs] [fləʊ] [tu:; tə] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] .

was	**threading**	**his**	**way**	**through**	**the**	**ice**	**floes**	**to**	**Vladivostok**	**.**
曾是	螺纹	他的	方式	通过	这	冰	浮冰	到	符拉迪沃斯托克	.

他正小心翼翼地穿过浮冰前往符拉迪沃斯托克。

[waɪl] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði]

While	**Johnny**	**was**	**completing**	**his**	**journey**	**and**	**making**	**his**	**trading**	**trip**	**to**	**the**
尽管	约翰尼	曾是	完成	他的	旅行	和	制作	他的	贸易	旅行	到	这

['wɒndərɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv]['mɒŋg(ə)lz] ,

wandering	**city**	**of**	**Mongols**	**,**
漫游	城市	的	蒙古人	,

当约翰尼完成他的旅程，前往蒙古游牧之城进行贸易时，

[pænt][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] ['saʊθwəd] .

Pant	**was**	**hurrying**	**southward**	**.**
喘气	曾是	匆忙	向南	.

潘特正匆匆向南走去。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

This	**passage**	**was**	**uneventful**	**.**
这	通道	曾是	平静无事	.

这段文字平淡无奇。

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ,

It	**so**	**happened**	**that**	**,**
它	所以	发生	那	,

偏巧，

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['dʒɒni] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)] [ðɪs] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪti]

the	**very**	**day**	**on**	**which**	**Johnny**	**Thompson**	**was**	**about**	**to**	**re**	**-**	**enter**	**this**	**Russian**	**city**
这	非常	天	在	哪个	约翰尼	汤普森	曾是	关于	到	关于	-	进入	这	俄语	城市

[ɒv; əv] ['meni] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['mɪstəriz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['mɒŋg(ə)lz] ,

of	**many**	**dangers**	**and**	**mysteries**	**after**	**his**	**visit**	**to**	**the**	**Mongols**	**,**
的	许多	危险	和	谜团	后	他的	访问	到	这	蒙古人	,

就在约翰尼·汤普森结束蒙古之旅，即将再次踏入这座充满危险和神秘的俄罗斯城市的那天，

[pænt] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['entərɪŋ] .

Pant	**,**	**coming**	**from**	**an**	**opposite**	**direction**	**,**	**was**	**also**	**entering**	**.**
喘气	,	未来	从	一个	对面的	方向	,	曾是	还	进入	.

潘特从相反的方向进来了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

It	**will**	**not**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
它	将要	不是	,	我	是	当然	,

我确信不会。

[siːm] [streɪndʒ] [ðæt] ['dʒɒni] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kəm'pænjən]

seem	strange	that	Johnny	at	this	very	time	found	himself	longing	for	this	companion
似乎	奇怪的	那	约翰尼	在	这	非常	时间	成立	他自己	渴望	为了	这	伴侣

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	his	protection	.
和	他的	保护	.

奇怪的是，约翰尼竟然在这个时候渴望得到这位同伴的陪伴和保护。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɪns] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] gone185

And	,	of	course	,	since	Johnny	was	known	to	have	gone185
和	,	的	课程	,	自从	约翰尼	曾是	已知	到	有	gone185

当然，由于众所周知约翰尼曾去过185

[tuː; tə] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] ,

to	Vladivostok	,
到	符拉迪沃斯托克	,

到符拉迪沃斯托克，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [pænt][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

it	will	not	seem	strange	that	Pant	was	wondering	if	he	would	be	able	to
它	将要	不是	似乎	奇怪的	那	喘气	曾是	好奇	如果	他	会	是	有能力的	到

[ləʊ'keɪt][hɪm] [ðeə(r)] .

locate	him	there	.
定位	他	那里	.

潘特想知道他是否能在那里找到他，这并不奇怪。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] “ [klæn][ɪz] ['gæðərɪŋ] .

You	will	observe	that	the	“	clan	is	gathering	.
你	将要	观察	那	这	“	氏族	是	采集	.

你会注意到“部落正在聚集”。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [səʊ] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['sepəreɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ]

”	The	little	band	for	a	time	so	widely	and	strangely	separated	are	moving
”	这	小的	乐队	为了	一个	时间	所以	广泛	和	奇怪的	分开	是	移动

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)] ,

toward	a	common	center	,
朝向	一个	常见的	中心	,

“这支一度分散得如此之广、如此怪异的小乐队，正在朝着共同的中心前进。”

[ˌvlædɪ'vɒstɒk] .

Vladivostok	.
符拉迪沃斯托克	.

符拉迪沃斯托克。

[pænt][ænd; ənd] ['dʒɒni] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] .

Pant	and	Johnny	are	at	the	city	gates	.
喘气	和	约翰尼	是	在	这	城市	大门	.

潘特和约翰尼在城门口。

[bʌt; bət] [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɑːvis] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['həʊpɪŋ] .

But	Dave	and	Jarvis	,	far	in	the	north	,	are	only	hoping	.
但	戴夫	和	贾维斯	,	远的	在	这	北	,	是	仅有的	希望	.

但远在北方的戴夫和贾维斯只能抱有希望。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə'fləʊt] [ænd; ənd][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

If	they	can	get	the	balloon	afloat	and	can	manage	the	engine	,
如果	他们	能	得到	这	气球	漂浮	和	能	管理	这	引擎	,

如果他们能让气球升空，并且能操控发动机，

[ˌvlædɪ'vɒstɒk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][eə(r)] - [pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [driːmz] . -

Vladivostok	is	to	be	the	air	-	port	of	their	dreams	.	186	-
符拉迪沃斯托克	是	到	是	这	空气	-	港口	的	他们的	梦境	.	-	

符拉迪沃斯托克将成为他们梦寐以求的机场。186

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld]
THE CITY OF GOLD
这 城市 的 金子

黄金之城

[ðə; ði] [hed] ['letɪs] , ['strɔːb(ə)riz] ,
The head lettuce , strawberries ,
这 头 莴苣 , 草莓 ,

生菜、草莓

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [wɪtʃ] [deɪv] ['taʊə(r)][ænd; ənd]['dʒɑːvis] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['wʊdn]
and the cream which Dave Tower and Jarvis saw before them on the wooden
和 这 奶油 哪个 戴夫 塔 和 贾维斯 锯 前 他们 在 这 木制的
[treɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['rʌʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][nəʊ] [driːm] ,
tray in the cabin of the mysterious Russian were part of no dream ,
托盘 在 这 舱 的 这 神秘 俄语 是 部分 的 不 梦 ,

戴夫·托尔和贾维斯在神秘俄罗斯人的小屋里，看到木托盘上的奶油，这并非梦境的一部分。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ri'æləti] .
but a glorious reality .
但 一个 辉煌 现实 .

但这是一个美好的现实。

[ðeə(r)] ['pælət] ['testifai] [tuː; tə] [ðæt] [fækt][ɪn] [prɒmpt] ['ɔːdə(r)] .
Their palates testified to that fact in prompt order .
他们的 味蕾 作证 到 那 事实 在 迅速的 命令 .

他们的味蕾很快就证实了这一点。

“ [bʌt; bət] [hwɛəd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [ɪn'kwaiə] [deɪv] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ But where'd they come from ? ” inquired Dave , smacking his lips .
“ 但 在哪里? 他们 来 从 ? ” 询问 戴夫 , 拍打 他的 嘴唇 .

“可是他们是从哪里来的呢？”戴夫咂着嘴问道。

“ [doʊnt][ɑːsk] , ” ['grʌmbld] ['dʒɑːvis] .
“ Don't ask , ” grumbled Jarvis .
“ 不 问 , ” 咕哝 贾维斯 .

“别问了，”贾维斯咕哝道。

“ [ɪts] [ɪ'nʌf] ['ðer] - [eə(r)] .
“ It's enough they're ' ere .
“ 它是 足够的 它们是 - 埃雷 .

“他们在这里就足够了。”

” [deɪv] [dɪd][ɑːsk][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
” Dave did ask and he did receive a reply .
” 戴夫 做过 问 和 他 做过 收到 一个 回复 .

“戴夫确实问了，也得到了答复。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] , [wen] [ðə; ði] ['frendli] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
They had hardly finished their meal , when the friendly stranger was at hand ,
他们 有 几乎 完成的 他们的 一顿饭 , 什么时候 这 友好的 陌生人 曾是 在 手 ,

他们刚吃完饭，那位友好的陌生人就出现了。

['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
ready to show them the village .
准备好 到 展示 他们 这 村庄 .

准备带他们参观村庄。

[ðə; ði]['kæbinz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'feəz] , [bɪlt] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] .

The	cabins	they	had	seen	were	ordinary	affairs	,	built	of	driftwood	.
这	小木屋	他们	有	已见	是	普通的	事务	,	建造	的	浮木	.

他们看到的那些小屋都很普通，是用漂流木搭建的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [rɒk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] very187

But	as	they	rounded	a	corner	of	rock	,	they	were	confronted	by	a	very187
但	作为	他们	圆润	一个	角落	的	岩石	,	他们	是	面对	经过	一个	very187

但当他们绕过一块岩石的拐角时，他们遇到了一个非常187

['dɪfrənt] [siːn] .

different	scene	.
不同的	场景	.

不同的场景。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [brɔːd] , [ləʊ] [ruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][vɑːst]

Beyond	them	stretched	the	broad	,	low	roof	of	what	appeared	to	be	a	vast
超过	他们	拉伸	这	广阔	,	低的	屋顶	的	什么	出现	到	是	一个	广阔的

['griːnhaʊs] .

greenhouse	.
温室	.

在他们身后，延伸出宽阔而低矮的屋顶，看起来像是一个巨大的温室。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

And	indeed	that	was	exactly	what	it	was	.
和	的确	那	曾是	确切地	什么	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['griːnhaʊs] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]

That	another	such	greenhouse	did	not	exist	anywhere	in	the	world	,	they	were	soon
那	其他	这样的	温室	做过	不是	存在	任何地方	在	这	世界	,	他们	是	很快

[tuː; tə] [lɜːn] .

to	learn	.
到	学习	.

他们很快就会发现，世界上再也找不到第二个这样的温室了。

“ [ðə; ði]['gəʊldən] ['sɪti] , ” [m'ɜːməd] ['dʒɑːvis] .

“	The	Golden	City	,	”	murmured	Jarvis	.
”	这	金的	城市	,	”	低声说道	贾维斯	.

“黄金之城，”贾维斯低声说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [glɑːs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [deɪv] .

“	But	the	glass	?	”	exclaimed	Dave	.
”	但	这	玻璃	?	”	惊呼	戴夫	.

“可是玻璃杯呢？”戴夫惊呼道。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Where	did	you	get	it	?	”
”	在哪里	做过	你	得到	它	?	”

“你是从哪里弄来的？”

“ [nɒt] [ə; eɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [smaɪld] [ðeə(r)][həʊst] .

“	Not	a	square	inch	of	glass	in	it	,	”	smiled	their	host	.
”	不是	一个	正方形	英寸	的	玻璃	在	它	,	”	微笑	他们的	主持人	.

“里面连一平方英寸的玻璃都没有，”主人笑着说。

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

“	Come	inside	.
”	来	里面	.

进来吧。

" [suːn] [ðeɪ] [briːðd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] , ['trɒpɪk(ə)l] ['dæmpnəs] [ðæt] [fɪlz] ['evri] ['griːnhaʊs] .

"	**Soon**	**they**	**breathed**	**the**	**peculiar**	**,**	**tropical**	**dampness**	**that**	**fills**	**every**	**greenhouse**	**.**
"	很快	他们	呼吸	这	奇特	,	热带	潮湿	那	填充	每一个	温室	.

“很快，他们就呼吸到了每个温室里特有的热带潮湿空气。”

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [griːn] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] .

All	**about**	**them**	**were**	**green**	**things**	**growing**	**.**
全部	关于	他们	是	绿色的	事物	生长	.

周围全是绿色的植物。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [prə'dɪdʒəs] [pə'teɪtəʊ][plɑːnts] [θraɪvd] [ɪn][bedz][ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɜːθ] ;

To	**the**	**right**	**of**	**them**	**,**	**prodigious**	**potato**	**plants**	**thrived**	**in**	**beds**	**of**	**rich**	**earth**	**;**
到	这	正确的	的	他们	,	惊人	土豆	植物	蓬勃发展	在	床	的	富有的	地球	;

在它们右侧，肥沃的土壤中长出了茂盛的马铃薯植株；

[tuː; tə][ðə; ði][left][wɜː(r); wə(r)][bedz][ɒv; əv] ['rædɪʃɪz] , [hed] ['letɪs] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] .

to	**the**	**left**	**were**	**beds**	**of**	**radishes**	**,**	**head**	**lettuce**	**and**	**onions**	**.**
到	这	左边	是	床	的	萝卜	,	头	莴苣	和	洋葱	.

左边是一畦萝卜、结球莴苣和洋葱。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [sə'spendɪd] [ɪn] ['kleveli] ['wəʊv(ə)n] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [hjuːdʒ] ['kjuːkʌmbəz]

Over	**their**	**heads**	**,**	**suspended**	**in**	**cleverly**	**woven**	**baskets**	**of**	**leather**	**,**	**huge**	**cucumbers**
超过	他们的	头部	,	暂停	在	巧妙地	编织	篮子	的	皮革	,	巨大的	黄瓜

[swʌŋ] [ə'lɒft] ,

swung	**aloft**	**,**
摇摆	高空	,

在他们头顶上方，用皮革巧妙编织的篮子里悬挂着巨大的黄瓜，它们高高地摇摆着。

[ðeə(r)] [vaɪnz] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [laɪt] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .

their	**vines**	**casting**	**a**	**greenish**	**light**	**over**	**all**	**.**
他们的	藤蔓	铸件	一个	绿绿色	光	超过	全部	.

它们的藤蔓将绿色的光芒洒向大地。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪl] , ['njuːmərəs] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] [smɔːl] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)]

Far	**down**	**the**	**narrow**	**aisle**	**,**	**numerous**	**varieties**	**of**	**plants**	**and**	**small**	**fruits**	**were**
远的	向下	这	狭窄的	走道	,	很多的	品种	的	植物	和	小的	水果	是

['grəʊɪŋ] .

growing	**.**
生长	.

沿着狭窄的过道一直走下去，可以看到生长着各种各样的植物和小水果。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ræn][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] , [wɪtʃ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [geɪv] off188

Close	**beside**	**them**	**ran**	**a**	**wall**	**of**	**stone**	**,**	**which**	**,**	**strangely**	**enough**	**,**	**gave**	**off188**
关闭	旁	他们	跑	一个	墙	的	石头	,	哪个	,	奇怪的	足够的	,	给予	off188

在它们旁边不远处是一堵石墙，奇怪的是，这堵墙散发出188的光芒。

[ə; eɪ] ['meləʊ] [hiːt] .

a	**mellow**	**heat**	**.**
一个	醇厚	热	.

温和的热度。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ræn][ə; eɪ] [stəʊn] [trɒf] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ,

Along	**the**	**wall**	**to**	**the**	**right**	**ran**	**a**	**stone**	**trough**	**,**	**and**	**,**	**in**	**this**	**,**
沿着	这	墙	到	这	正确的	跑	一个	石头	槽	,	和	,	在	这	,

右侧墙壁上有一条石槽，槽内.....

[ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [went] ['glɪtərɪŋ] [baɪ] .

a	**murmuring**	**stream**	**of**	**water**	**went**	**glittering**	**by**	**.**
一个	淙淙	溪流	的	水	去	闪闪发光	经过	.

潺潺流水闪闪发光地流过。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['feɪb(ə)l] , ” ['wɪspəd] [deɪv] .

“	Tell	us	the	answer	to	this	fable	,	”	whispered	Dave	.
”	告诉	我们	这	回答	到	这	寓言	,	”	低声说道	戴夫	.

“告诉我们这个寓言故事的答案吧，”戴夫低声说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪəz] ,

“	We	are	all	ears	,
”	我们	是	全部	耳朵	,

我们洗耳恭听，

[əʊ] [waɪz] [wʌn] ! ”

oh	Wise	One	!	”
哦	明智的	一	!	”

哦，智者啊！

“ [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] , ” [sed] [ðə; ði][həʊst] .

“	There's	not	much	story	to	tell	,	”	said	the	host	.
”	有	不是	很多	故事	到	告诉	,	”	说	这	主持人	.

“没什么故事可讲，”主持人说。

“ [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['eksaɪl][ɪn] ['nɔːðən] ['rʌʃə] , ['hævɪŋ] [biːn] [fɑːmd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	A	political	exile	in	northern	Russia	,	having	been	farmed	out	as	a	slave	to	a
”	一个	政治的	流亡	在	北方	俄罗斯	,	拥有	到过	农场	出去	作为	一个	奴隶	到	一个

['treɪdə(r)] ,

trader	,
商	,

“一名被流放到俄罗斯北部的政治流亡者，曾被当作奴隶卖给一个商人，

[wɒz; wəz] ['kærid] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ə'genst] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ,

was	carried	with	his	master	,	against	their	wishes	,
曾是	携带	和	他的	掌握	,	反对	他们的	愿望	,

他违背主人的意愿，被带上了主人。

[ɒn][ðə; ði]['æŋgri] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['liːnə] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] [siː] .

on	the	angry	waters	of	the	great	Lena	River	to	the	shores	of	the	Arctic	Sea	.
在	这	生气的	水	的	这	伟大的	莉娜	河	到	这	海岸	的	这	北极	海	.

从波涛汹涌的勒拿河到北冰洋的海岸。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

They	struggled	along	the	seashore	until	they	came	to	this	place	,	and	here	,
他们	挣扎	沿着	这	海滨	直到	他们	来了	到	这	地方	,	和	这里	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

他们沿着海岸线艰难跋涉，直到来到这里，并在这里停留了一段时间。

[ðeɪ] ['tæri] .

they	tarried	.
他们	滞留	.

他们逗留了下来。

“ [ðə; ði]['eksaɪl][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['meni] ['saɪənsɪz] .

“	The	exile	was	learned	in	many	sciences	.
”	这	流亡	曾是	学习	在	许多	科学	.

“流亡者精通多种科学。”

[hiː; hi] [pə'siːvd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][vɑːst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

He	perceived	at	once	the	vast	possibilities	of	this	place	as	a	hostage	for
他	感知	在	一次	这	广阔的	可能性	的	这	地方	作为	一个	人质	为了

[ɪ'skeɪpt] ['eksaɪlz] .

escaped	exiles	.
逃脱	流亡者	.

他立刻意识到这个地方具有巨大的潜力，可以作为逃亡流放者的藏身之处。

[ə; eɪ] [wɔːm] [sprɪŋ] , ['fləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] ;

A	warm	spring	,	flowing	winter	and	summer	,	sprang	from	the	rocky	hillside	;
一个	温暖的	春天	,	流动	冬天	和	夏天	,	弹簧	从	这	岩石	山坡	;

温暖的泉水，冬夏两季的甘霖，从岩石山坡上涌出；

[ə; eɪ][ten] - [fʊt] [veɪn][ɒv; əv][kəʊl] [krɒpt] [aʊt][frɒm; frəm][ðæt] [seɪm] [hɪl] .

a	ten	-	foot	vein	of	coal	cropped	out	from	that	same	hill	.
一个	十	-	脚	静脉	的	煤炭	裁剪	出去	从	那	相同的	爬坡道	.

从同一座山丘上露出一条十英尺宽的煤层。

['laɪmstəʊn] [rɒk] ['prɒmɪst] [mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)]['plɑːstə(r)] ; [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [rɒk]

Limestone	rock	promised	material	for	plaster	;	an	extraordinary	deposit	of	rock
石灰石	岩石	承诺	材料	为了	石膏	;	一个	非凡的	订金	的	岩石

[rɪtʃ] [ɪn]['maɪkə] ['prɒmɪst] ['wɪndəʊz] .

rich	in	mica	promised	windows	.
富有的	在	云母	承诺	视窗	.

石灰岩有望成为石膏材料；富含云母的非凡岩层有望成为窗户材料。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] . ” -

Put	your	hand	on	the	window	beside	you	.	”	189
放	你的	手	在	这	窗户	旁	你	.	”	-

把手放在你旁边的窗户上。”189

“ ['maɪkə] , ” [m'ɜːməd] [deɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

“	Mica	,	”	murmured	Dave	,	as	he	took	his	hand	away	.
“	云母	,	”	低声说道	戴夫	,	作为	他	采取	他的	手	离开	.

“米卡，”戴夫低声说道，同时把手拿开了。

“ ['maɪkə] , ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][həʊst] .

“	Mica	,	”	repeated	his	host	.
“	云母	,	”	重复	他的	主持人	.

“米卡，”他的主人重复道。

“ [ɔːl]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv]['maɪkə] . ”

“	All	our	windows	are	double	and	made	of	mica	.	”
“	全部	我们的	视窗	是	双倍的	和	制成	的	云母	.	”

“我们所有的窗户都是双层的，而且是用云母制成的。”

“ [wel] , ['ɑːftə(r)] ['feɪsɪŋ] ['meni] ['deindʒəz] ,

“	Well	,	after	facing	many	dangers	,
“	出色地	,	后	面向	许多	危险	,

“嗯，在经历了许多危险之后，

[ðɪs] ['eksaɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][zɑː(r)]

this	exile	and	his	master	made	their	way	back	to	the	land	in	which	the	Czar
这	流亡	和	他的	掌握	制成	他们的	方式	后退	到	这	土地	在	哪个	这	沙皇

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz][hæv; həv] [kən'demd] ['meni] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]

and	his	nobles	have	condemned	many	honest	and	good	people	to	live
和	他的	贵族	有	谴责	许多	诚实的	和	好的	人们	到	居住

[æz; əz] [sleɪvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'liːfs] .

as	slaves	because	of	their	beliefs	.
作为	奴隶	因为	的	他们的	信仰	.

这位流亡者和他的主人回到了这片土地，沙皇和他的贵族们因为许多诚实善良的人的信仰，将他们沦为奴隶。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	went	back	to	dream	and	to	tell	of	his	dreams	to	his	friends	.
他	去	后退	到	梦	和	到	告诉	的	他的	梦境	到	他的	朋友们	.

他回去继续做梦，并把他的梦境告诉朋友们。

[æt; ət][fɜːst] [ðiːz] ['daʊtɪd] , [bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] .

At	first	these	doubted	,	but	one	by	one	they	too	began	to	dream	.
在	第一的	这些	怀疑	,	但	一	经过	一	他们	也	开始	到	梦	.

起初他们心存疑虑，但后来他们也一个接一个地开始做梦了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] .

From	that	they	took	to	planning	and	preparing	.
从	那	他们	采取	到	规划	和	准备	.

于是他们开始进行计划和准备。

[ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ænd; ənd] [hɔːd] .

All	manner	of	seeds	were	gathered	and	hoarded	.
全部	方式	的	种子	是	聚集	和	囤积	.

人们收集并囤积了各种各样的种子。

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

Clothing	and	food	were	saved	.
衣服	和	食物	是	已保存	.

衣物和食物都保存了下来。

[wʌn] [naɪt] , ['twenti] - [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪsə'pɪəd] .

One	night	,	twenty	-	eight	of	them	disappeared	.
一	夜晚	,	二十	-	八	的	他们	消失	.

一夜之间，他们中的二十八人失踪了。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

They	have	never	returned	;	they	are	here	.
他们	有	绝不	返回	;	他们	是	这里	.

他们从未回来过；他们就在这里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .

This	is	the	work	of	their	hands	.
这	是	这	工作	的	他们的	双手	.

这是他们亲手完成的作品。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [niːdz] [sə'plaɪd] .

We	live	,	as	you	see	,	with	all	the	material	needs	supplied	.
我们	居住	,	作为	你	看	,	和	全部	这	材料	需求	供应	.

如你所见，我们生活在物质生活所需都得到满足的环境中。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪndɪə(r)] [hɜːd] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es] ['kləʊðɪŋ] , [mɪlk] [ænd; ənd] [miːt] .

We	have	a	reindeer	herd	which	supplies	us	clothing	,	milk	and	meat	.
我们	有	一个	驯鹿	一群	哪个	补给品	我们	衣服	,	牛奶	和	肉	.

我们饲养了一群驯鹿，它们为我们提供衣物、牛奶和肉类。

[ðɪs] ['griːnhaʊs] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][rest] . ”

This	greenhouse	gives	us	the	rest	.	”
这	温室	给予	我们	这	休息	.	”

这座温室给了我们休息的空间。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɑːmjənɪsts] ? ” [sed] [deɪv] .

“	You	are	Communists	?	”	said	Dave	.
”	你	是	共产党	?	”	说	戴夫	.

“你们是共产党人吗？”戴夫问道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɑːmjənɪsts] [ɪn] ['θɪəri] , [bæk] in190

“	We	were	Communists	in	theory	,	back	in190
”	我们	是	共产党	在	理论	,	后退	in190

“我们理论上是共产主义者，早在190年。”

[əʊld] ['rʌʃə] .

old	Russia	.
老的	俄罗斯	.

古老的俄罗斯。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɑːmjənɪsts] [ɪn] ['præktɪs] . ”

Here	we	are	Communists	in	practice	.	”
这里	我们	是	共产党	在	实践	.	”

我们这里实际上是共产主义者。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][əʊld] ['rʌʃə] [naʊ] ? ”

“	**Why**	**do**	**you**	**not**	**go**	**back**	**to**	**old**	**Russia**	**now**	**?**	**”**
”	为什么	做	你	不是	去	后退	到	老的	俄罗斯	现在	?	”

“你为什么不现在就回到旧俄罗斯呢？”

“ [wɒt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么?

[liːv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['eksaɪl] ?

Leave	**this**	**for**	**exile**	**?**
离开	这	为了	流亡	?

把这东西留给流放者?

” [ðə; ðiː] [mænz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	**The**	**man's**	**face**	**showed**	**his**	**astonishment**	**.**
”	这	男人的	脸	显示	他的	惊讶	.

“那人脸上露出惊讶的表情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪvz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .

It	**was**	**Dave's**	**turn**	**to**	**be**	**surprised**	**.**
它	曾是	戴夫的	转动	到	是	惊讶	.

轮到戴夫感到惊讶了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ,

Could	**it**	**be**	**that**	**this**	**man**	**and**	**his**	**companions**	**did**	**not**	**know**	**that**	**,**
可以	它	是	那	这	男人	和	他的	同伴	做过	不是	知道	那	,

难道这个人及其同伴对此毫不知情吗?

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ,

for	**more**	**than**	**two**	**years**	**,**
为了	更多的	比	二	年	,

两年多时间，

[ðə; ðiː] ['kɑːmjənɪsts] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðiː]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][əʊld] ['rʌʃə] ?

the	**Communists**	**had**	**been**	**in**	**power**	**over**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**old**	**Russia**	**?**
这	共产党	有	到过	在	力量	超过	这	更大的	部分	的	老的	俄罗斯	?

共产党曾统治过原俄罗斯的大部分地区?

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [ðæt] [ðə; ðiː][zɑː(r)][ɪz] [ded] ,

“	**Don't**	**you**	**know**	**,**	**”**	**he**	**said**	**slowly**	**,**	**“**	**that**	**the**	**Czar**	**is**	**dead**	**,**
”	不	你	知道	,	”	他	说	缓慢地	,	“	那	这	沙皇	是	死的	,

“难道你不知道吗？”他缓缓说道，“沙皇已经死了。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,

that	**his**	**government**	**has**	**been**	**overthrown**	**,**
那	他的	政府	有	到过	被推翻	,

他的政府已被推翻。

[ðæt] [ðə; ðiː] ['kɑːmjənɪsts] [həʊld] [sweɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lænd][ænd; ənd][ɔːl]['eksaɪlz][hæv; həv] [biːn] [kɔːld]

that	**the**	**Communists**	**hold**	**sway**	**in**	**your**	**land**	**and**	**all**	**exiles**	**have**	**been**	**called**
那	这	共产党	抓住	摇摆	在	你的	土地	和	全部	流亡者	有	到过	称为

[həʊm] ? ”

home	**?**	**”**
家	?	”

你们国家现在由共产党执政，所有流亡者都已回国了吗?

“ [wɒt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么?

" [ðə; ði][mæn][sæŋk] ['wi:kli] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**The**	**man**	**sank**	**weakly**	**to**	**a**	**seat**	**,**	**covering**	**his**	**face**	**with**	**his**	**hands**	**.**
"	这	男人	沉没	弱	到	一个	座位	,	覆盖	他的	脸	和	他的	双手	.

"那人无力地坐到座位上，双手捂住了脸。"

" [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	**Why**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Dave**	**in**	**astonishment**	**.**
"	为什么	!	"	惊呼	戴夫	在	惊讶	.

"为什么！"戴夫惊讶地喊道。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [li:p] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**leap**	**and**	**shout**	**for**	**joy**	**?**
"	为什么	不	你	飞跃	和	喊	为了	喜悦	?

"你们为什么不跳起来欢呼雀跃呢？"

[jɔ:(r); jə(r)] ['kɒmjənɪst] ['θɪəri] [hæz; həz] [bi:n] [pʊt]['ɪntu:] ['præktɪs] . "

Your	**Communist**	**theory**	**has**	**been**	**put**	**into**	**practice**	**.**	**"**
你的	共产	理论	有	到过	放	进入	实践	.	"

你的共产主义理论已经付诸实践了。

" [ænd; ənd] ['rʌʃə] ?

"	**And**	**Russia**	**?**
"	和	俄罗斯	?

"俄罗斯呢？"

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]['ru:ɪnz] !

She	**must**	**be**	**in**	**ruins**	**!**
她	必须	是	在	废墟	!

她肯定已经毁了！

" [hi:; hi] [grəʊn] ['mɪzrəbli] . -

"	**He**	**groaned**	**miserably**	**.**	**191**
"	他	呻吟	惨痛地	.	-

他痛苦地呻吟着。191

" [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] , " [smaɪld] [deɪv] , " [ðəʊ] [gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [bæd] [ɪ'nʌf] .

"	**Not**	**quite**	**that**	**bad**	**,**	**"**	**smiled**	**Dave**	**,**	**"**	**though**	**God**	**knows**	**it**	**has**	**been**	**bad**	**enough**	**.**
"	不是	相当	那	坏的	,	"	微笑	戴夫	,	"	尽管	上帝	知道	它	有	到过	坏的	足够的	.
"																			
"																			
"																			

"没那么糟糕，"戴夫笑着说，"不过老天作证，情况已经够糟糕的了。"

" ['kɒmjənɪzəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	**Communism**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**man**	**springing**	**up**	**.**
"	共产主义	!	"	惊呼	这	男人	弹簧	向上	.

"共产主义！"突然跳起来的那人喊道。

" ['kɒmjənɪzəm] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] .

"	**Communism**	**will**	**never**	**do**	**.**
"	共产主义	将要	绝不	做	.

"共产主义永远行不通。"

[ˌaɪ 'ti:] [draɪvz] [men] [tu:; tə][draɪ] - [rɒt] .

It	**drives**	**men**	**to**	**dry**	**-**	**rot**	**.**
它	驱动	男人	到	干燥	-	腐烂	.

它使男人变得枯萎。

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['kɒmjənɪzəm] [æt; ət][ɪts] ['veri] [best] , [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [frendz] ,

Here	**we**	**have**	**had**	**Communism**	**at**	**its**	**very**	**best**	**,**	**a**	**group**	**of**	**friends**	**,**
这里	我们	有	有	共产主义	在	它是	非常	最好的	,	一个	团体	的	朋友们	,

这里展现了共产主义的精髓：一群朋友。

[iːtʃ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt]

each	doing	the	best	for	the	whole	group	at	all	times	,	but	we	have	not
每个	正在做	这	最好的	为了	这	所有的	团体	在	全部	时代	,	但	我们	有	不是

[biːn] ['hæpi] .

been	happy	.
到过	快乐的	.

每个人都在尽全力为整个团队服务，但我们并不满意。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪzrəbl] .

We	have	been	of	all	men	the	most	miserable	.
我们	有	到过	的	全部	男人	这	最多	悲惨的	.

我们一直是所有男人中最悲惨的。

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wiːk] [spent] [ɪn] ['ɒnɪst]

Each	one	of	us	would	give	a	year	of	this	for	one	week	spent	in	honest
每个	一	的	我们	会	给	一个	年	的	这	为了	一	星期	花费	在	诚实的

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] .

competition	for	a	livelihood	with	other	men	.
竞赛	为了	一个	生计	和	其他	男人	.

我们每个人都愿意用一年的这种生活，换取一周与其他男人公平竞争、谋生的机会。

“ [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] !

“	Competition	!
“	竞赛	!

“竞赛！

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] !

Competition	!
竞赛	!

竞赛！

[ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [truːθ] [naʊ] ;

I	cannot	tell	how	it	is	,	but	I	know	it	to	be	a	truth	now	;
我	不能	告诉	如何	它	是	,	但	我	知道	它	到	是	一个	真相	现在	;

我无法描述它的真实面目，但我现在知道这是事实；

['ɒnɪst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [treɪd] ,

honest	competition	is	not	only	the	life	of	trade	,
诚实的	竞赛	是	不是	仅有的	这	生活	的	贸易	,

公平竞争不仅是贸易的生命，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mæn] [wɪl] [daɪ] [ɒv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['kɒmz]

it	is	the	life	of	man	and	without	it	man	will	die	of	inactivity	which	comes
它	是	这	生活	的	男人	和	没有	它	男人	将要	死	的	不活动	哪个	来

[wen] ['ɪntrəst] [daɪz] .

when	interest	dies	.
什么时候	兴趣	死亡	.

它是人类的生命，没有它，人类就会因缺乏活力而死亡，而缺乏活力则会导致兴趣的丧失。

“ [bʌt; bət] [maɪ] ['kʌntri] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rʌʃə] , [maɪ] [breɪv] ['rʌʃə] !

“	But	my	country	,	my	poor	Russia	,	my	brave	Russia	!
“	但	我的	国家	,	我的	贫穷的	俄罗斯	,	我的	勇敢的	俄罗斯	!

“但是我的祖国，我可怜的俄罗斯，我勇敢的俄罗斯！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [jet] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['erə(r)] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

She	will	yet	see	her	error	and	build	up	a	government	like	your	own	,
她	将要	然而	看	她	错误	和	建造	向上	一个	政府	喜欢	你的	自己的	,

她终究会意识到自己的错误，并建立一个像你们一样的政府。

[ə; eɪ] [friː] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [fɔːlts] , [bʌt; bət]

a	free	government	of	the	people	,	a	government	not	without	its	faults	,	but
一个	自由的	政府	的	这	人们	,	一个	政府	不是	没有	它是	故障	,	但

['evə(r)] ['straɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [pə'fekʃ(ə)n] .

ever	striving	toward	perfection	.
曾经	努力	朝向	完美	.

人民的自由政府，一个并非完美无缺，但不断追求完美的政府。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

She	must	do	it	!
她	必须	做	它	!

她必须这么做!

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðɪs] impassioned192

"	He	sank	back	exhausted	by	this	impassioned192
"	他	沉没	后退	筋疲力尽的	经过	这	impassioned192

他被这番充满激情的话语激怒，精疲力竭地向后倒去。

['ʌtərəns] .

utterance	.
发声	.

发声。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] [nɔː(r)] [spiːk] .

For	some	time	he	did	not	move	nor	speak	.
为了	一些	时间	他	做过	不是	移动	也不	说话	.

他有一段时间既不动也不说话。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .

At	last	he	roused	himself	.
在	最后的	他	唤醒	他自己	.

他终于醒了过来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [bə'luːn] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es]

"	And	now	,	my	friend	,	"	he	said	,	"	you	in	your	great	balloon	will	take	us
"	和	现在	,	我的	朋友	,	"	他	说	,	"	你	在	你的	伟大的	气球	将要	拿	我们

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

"现在，我的朋友，"他说，"你将乘坐你的大热气球带我们去某个地方。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

I	am	sure	.	"
我	是	当然	.	"

我相信。"

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['aʊə(r)] ['endʒɪn] ['stɑːtɪd] , " [sed] [deɪv] .

"	If	we	can	get	our	engine	started	,	"	said	Dave	.
"	如果	我们	能	得到	我们的	引擎	开始	,	"	说	戴夫	.

"如果我们能启动引擎的话，"戴夫说。

" [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	We	will	help	you	.
"	我们	将要	帮助	你	.

我们会帮助你。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['dʒɑːvis] , [huː] [hæd; həd] ['wɔndə] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [keɪm] ['stɔːmɪŋ] [bæk] .

"	At	that	moment	Jarvis	,	who	had	wandered	down	the	aisle	,	came	storming	back	.
"	在	那	片刻	贾维斯	,	WHO	有	漫步	向下	这	走道	,	来了	暴风雨	后退	.

"

"

"

"就在这时，沿着过道漫步的贾维斯怒气冲冲地走了回来。"

- [uːz] [ðə; ði] [tuː] - [ɛθən] [ðæt] [dʒʌst] [went] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ? ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

'	Oo's	the	two	'	eathen	that	just	went	out	the	door	?	”	he	demanded	.
-	哦的	这	二	-	伊森	那	只是	去	出去	这	门	?	”	他	要求	.

“哦，刚才出门的那两个异教徒是谁？”他质问道。

“ [dʒʌst][sʌm; səm] [ˈneɪtɪvz] [ðæt] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] .

“	Just	some	natives	that	came	here	and	wished	to	stay	,	”	smiled	the	Russian	.
”	只是	一些	本地人	那	来了	这里	和	希望	到	停留	,	”	微笑	这	俄语	.

“只是一些来到这里并想留下来的当地人，”俄罗斯人笑着说。

“ [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɪti] [ˈbædli] [tɔːn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈpəʊlə(r)][beə(r)] .

“	When	they	came	,	they	had	been	pretty	badly	torn	up	by	a	polar	bear	.
”	什么时候	他们	来了	,	他们	有	到过	漂亮的	糟糕	撕裂	向上	经过	一个	极性	熊	.

“他们来的时候，已经被北极熊严重撕咬过。”

[wiː; wi] [nəːs] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

We	nursed	them	back	to	life	and	they	have	been	so	grateful	for	it
我们	护理	他们	后退	到	生活	和	他们	有	到过	所以	感激的	为了	它

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [left] . ”

that	they	have	never	left	.	”
那	他们	有	绝不	左边	.	”

我们把它们救活了，它们对此感激不尽，再也没有离开过。

“ [gʊd] [ˈriːz(ə)n] ! ” [stɔːm] [ˈdʒɑːvis] .

“	Good	reason	!	”	stormed	Jarvis	.
”	好的	原因	!	”	暴风雨	贾维斯	.

“理由充分！”贾维斯怒道。

“ [gəʊld] !

“	Gold	!
”	金子	!

“金子！

[gəʊld] !

Gold	!
金子	!

金子！

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][gəʊld] . ”

The	City	of	Gold	.	”
这	城市	的	金子	.	”

黄金之城。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gəʊld][hɪə(r)] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] ,

“	We	have	a	little	gold	here	,	”	smiled	the	Russian	,
”	我们	有	一个	小的	金子	这里	,	”	微笑	这	俄语	,

“我们这儿有一点黄金，”俄罗斯人笑着说。

“ [bʌt; bət] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [ɪts] [ˈevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . ” -

“	but	precious	little	good	it's	ever	been	to	us	.	”	193
”	但	宝贵的	小的	好的	它是	曾经	到过	到	我们	.	”	-

“但这对我们来说几乎没有任何好处。”193

“ [naʊ] [maɪnd][waɪ] - .

“	Now	mind	y	'	.
”	现在	头脑	是	-	.

“现在注意了。”

[aɪm][ə; eɪ] ['telɪn] - [waɪ] - ， ” [stɔ:m] ['dʒɑ:vis] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [tə'geðə(r)] ， “ [ðɛmz] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl]

I'm	a	tellin	'	y	'	,	”	stormed	Jarvis	,	striking	his	fists	together	,	“	them's	no	natural
我是	一个	告诉	-	是	-	，	”	暴风雨	贾维斯	，	引人注目	他的	拳头	一起	，	“	它们是	不	自然的

- [ɛθən] .

'	eathen	.
-	伊森	.

“我告诉你，”贾维斯怒吼道，同时捶打着拳头，“他们不是天生的异教徒。”

[ðɛmz] [tu:] [spaɪz] [frɒm; frəm] [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .

Them's	two	spies	from	far	down	the	coast	.
它们是	二	间谍	从	远的	向下	这	海岸	.

那是来自遥远海岸的两个间谍。

[ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)][ˌem 'i:] [aɪ] !

A	polar	bear	me	eye	!
一个	极性	熊	我	眼睛	!

北极熊看着我!

[æn; ən][aɪs]['æŋkə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [kʌt] - [ælf] [ə; eɪ][ɪə(r)] [ɔfn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

An	ice	anchor	it	was	that	cut	'	alf	a	ear	off'n	the	little	one	.
一个	冰	锚	它	曾是	那	切	-	阿尔夫	一个	耳朵	奥夫	这	小的	一	.

原来是冰锚削掉了小家伙的半只耳朵。

[ðɛmz] [ðə; ði] [lædz] [ðæt] [deɪv] [ænd; ənd][ˌem 'i:] - [æd][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [mə'rɛn]

Them's	the	lads	that	Dave	and	me	'	ad	the	tussle	with	on	the	submarine	more'n
它们是	这	小伙子们	那	戴夫	和	我	-	广告	这	争执	和	在	这	潜艇	更多

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

a	year	ago	.
一个	年	前	.

就是一年多前我和戴夫在潜艇上与之发生冲突的那群家伙。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['ðer] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] - [ɛθən] [æn; ən] - [aɪ] - [eɪts] [tu:; tə] [θɪŋk] ['hwʌtəl] - ['æpən] [tu:; tə] -

I	tell	you	they're	no	natural	'	eathen	an	'	I	'	ates	to	think	what'll	'	appen	to	'
我	告诉	你	它们是	不	自然的	-	伊森	一个	-	我	-	ates	到	思考	什么会	-	应用程序	到	-

[ɪm] [ɪf] [aɪ] [mi:ts] [ʌp] [wɪð] - [ɪm] [ə'gen] .

em	if	I	meets	up	with	'	em	again	.
呃	如果	我	满足	向上	和	-	呃	再次	.

我告诉你，他们根本不是天然的“外星人”，我不敢想象如果我再次遇到他们会发生什么事。

” [deɪv] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] .

”	Dave	sprang	to	the	door	through	which	the	men	had	just	passed	.
”	戴夫	弹簧	到	这	门	通过	哪个	这	男人	有	只是	通过了	.

“戴夫猛地扑向那几个男人刚才经过的门。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

They	were	not	to	be	seen	.
他们	是	不是	到	是	已见	.

他们不见踪影。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bɪŋ] .

The	incident	was	disturbing	.
这	事件	曾是	令人不安	.

这起事件令人不安。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒɑːvis][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][men] [æz; əz][ðə; ði]

There	could	be	little	doubt	but	that	Jarvis	had	identified	the	men	as	the
那里	可以	是	小的	怀疑	但	那	贾维斯	有	已识别	这	男人	作为	这

[seɪm] [peə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [lɒkt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv]['wɔːlrəs] [tʌsks] [ðə; ði][jɪə(r)]

same	pair	that	had	locked	them	in	a	prison	made	of	walrus	tusks	the	year
相同的	一对	那	有	已锁定	他们	在	一个	监狱	制成	的	海象	象牙	这	年

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

毫无疑问，贾维斯已经认出这两人就是前一年把他们关进海象牙监狱的那两个人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

and	had	fought	with	them	later	on	the	submarine	.
和	有	战斗	和	他们	之后	在	这	潜艇	.

后来在潜艇上与他们交战。

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] ['dʒɑːvis] , [wɒt] [maɪt] [ðeɪ] [nɒt][duː; də] ?

Now	if	they	had	recognized	Jarvis	,	what	might	they	not	do	?
现在	如果	他们	有	认可	贾维斯	,	什么	可能	他们	不是	做	?

如果他们认出了贾维斯，他们还有什么不会做呢?

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

He	continued	to	think	of	this	while	the	Russian	showed	them	through	the
他	持续	到	思考	的	这	尽管	这	俄语	显示	他们	通过	这

[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['griːnhaʊs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

most	wonderful	greenhouse	in	all	the	world	.
最多	精彩的	温室	在	全部	这	世界	.

他一边想着这件事，一边听着俄罗斯人带他们参观世界上最棒的温室。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðeə(r)][həʊst] , “ [wiː; wi] [bɪlt] this194

“	You	see	,	”	said	their	host	,	“	we	built	this194
“	你	看	,	”	说	他们的	主持人	,	“	我们	建造	this194

“你看，”他们的主人说，“我们建造了这个194

[ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [spft] [kəʊl] [maɪn] [krɒpt] [aʊt] .

against	the	side	of	the	cliff	,	at	the	point	where	the	soft	coal	mine	cropped	out	.
反对	这	边	的	这	悬崖	,	在	这	观点	在哪里	这	柔软的	煤炭	矿	裁剪	出去	.

在悬崖边，软煤矿露出地面的地方。

[wiː; wi] [kʌt] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ['fɜːnɪs] .

We	cut	away	enough	of	the	coal	to	make	room	for	a	great	stone	furnace	.
我们	切	离开	足够的	的	这	煤炭	到	制作	房间	为了	一个	伟大的	石头	炉	.

我们移除了足够的煤炭，为建造一个巨大的石炉腾出了空间。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɜːnɪs] [wiː; wi][ræn] [hiːt] ['tʌnlz] [ɒv; əv] [stəʊn] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['griːnhaʊs] .

From	this	furnace	we	ran	heat	tunnels	of	stone	through	the	entire	greenhouse	.
从	这	炉	我们	跑	热	隧道	的	石头	通过	这	全部的	温室	.

我们从这个炉子引出石砌热隧道，贯穿整个温室。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	work	is	all	very	simple	.
这	工作	是	全部	非常	简单的	.

这项工作非常简单。

[kəʊl] [ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ɒn] [trʌks] [ɒv; əv] [wʊd] , [rʌn] [ɒn] ['wʊdn] [træks] .

Coal	is	mined	and	loaded	on	trucks	of	wood	,	run	on	wooden	tracks	.
煤炭	是	矿井	和	已加载	在	卡车	的	木头	,	跑步	在	木制的	轨道	.

煤炭被开采出来后，装载到木制卡车上，在木制轨道上行驶。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʌvəl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

From	there	it	is	shoveled	into	the	furnace	.
从	那里	它	是	铲	进入	这	炉	.

然后把它铲进炉子里。

[wiː; wi][ræn] [stəʊn] [trɒfs] [θruː] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm]

We	ran	stone	troughs	through	the	greenhouse	connecting	them	to	the	warm
我们	跑	石头	水槽	通过	这	温室	连接	他们	到	这	温暖的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

我们在温室里铺设了石槽，将它们与温暖的泉水连接起来。

[ðɪs] ['fəːniʃ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]['aʊə(r)] [hoʊmz] ,

This	furnishes	water	for	use	in	our	homes	,
这	提供	水	为了	使用	在	我们的	房屋	,

这为我们的家庭提供用水，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌndrə] .

and	for	irrigating	the	rich	soil	we	have	brought	from	the	tundra	.
和	为了	灌溉	这	富有的	土壤	我们	有	带来	从	这	苔原	.

并用于灌溉我们从苔原带来的肥沃土壤。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði][eə(r)][hɪə(r)] [sə'fɪʃntli] [mɔɪst] . ”

At	the	same	time	,	it	keeps	the	air	here	sufficiently	moist	.	”
在	这	相同的	时间	,	它	保持	这	空气	这里	足够	潮湿	.	”

与此同时，它也保持了这里空气的足够湿润。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [deɪv] .

“	What	a	garden	of	Eden	!	”	exclaimed	Dave	.
“	什么	一个	花园	的	伊甸园	!	”	惊呼	戴夫	.

“简直就是人间天堂！”戴夫惊叹道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ɔːl][ɪts] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði]

“	And	you	would	leave	all	its	safety	and	comfort	to	take	a	chance	in	the
“	和	你	会	离开	全部	它是	安全	和	舒适	到	拿	一个	机会	在	这

[greɪt] [dɪ'stɜːbd] [wɜːld] ?

great	disturbed	world	?
伟大的	不安	世界	?

“你愿意放弃这里的一切安全与舒适，去冒险进入这个动荡不安的世界吗？”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] ?

Why	will	you	be	so	foolish	?
为什么	将要	你	是	所以	愚蠢	?

你为何如此愚蠢?

” [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .

”	The	man	turned	a	look	of	compassion	upon	him	.
”	这	男人	转向	一个	看	的	同情	之上	他	.

“那人转过头，用怜悯的目光看着他。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [waɪ] ,

“	You	will	never	know	why	,
“	你	将要	绝不	知道	为什么	,

你永远不会知道为什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd]

because	you	have	never	known	what	it	is	to	live	without	the	push	and
因为	你	有	绝不	已知	什么	它	是	到	居住	没有	这	推	和

[pʊl] [ɒv; əv] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəri] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

pull	of	many	human	beings	striving	for	mastery	all	about	you	.
拉	的	许多	人类	生物	努力	为了	精通	全部	关于	你	.

因为你从未体验过没有周围众多追求卓越的人类推拉的生活。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - populated195

In	a	well	-	populated195
在	一个	出色地	-	populated195

在人口稠密的195

[lænd] , [ðɪs] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] .

land	,	this	would	all	be	very	wonderful	.
土地	,	这	会	全部	是	非常	精彩的	.

土地，这一切都会非常美好。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Here	it	is	nothing	.
这里	它	是	没有什么	.

这里什么都没有。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði][mæn] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [meɪd] [ɒv; əv] ['hevi]

"	As	he	spoke	,	the	man	bent	over	and	opened	a	small	box	made	of	heavy
"	作为	他	辐	,	这	男人	弯曲	超过	和	打开	一个	小的	盒子	制成	的	重的

['drɪftwʊd] .

driftwood	.
浮木	.

"说话间，那人弯下腰，打开了一个用沉重的浮木制成的小盒子。

['hævɪŋ] [piə] ['ɪntuː][ɪts] [depθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] :

Having	peered	into	its	depth	for	a	second	,	he	uttered	a	sharp	cry	:
拥有	窥视	进入	它是	深度	为了	一个	第二	,	他	说出	一个	锋利的	哭	:

他凝视着它的深处片刻，然后发出了一声尖锐的叫喊：

" [ðə; ði][gəʊld] !

"	The	gold	!
"	这	金子	!

"黄金！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] ! "

It	is	gone	!	"
它	是	已消失	!	"

它不见了！

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] [deɪv] .

"	Was	there	much	?	"	asked	Dave	.
"	曾是	那里	很多	?	"	问	戴夫	.

"有很多吗？"戴夫问道。

" [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] .

"	Around	a	hundredweight	.
"	大约	一个	百磅	.

"大约一百磅。"

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	could	have	taken	it	?
WHO	可以	有	已采取	它	?

谁会拿走它？

['jestədeɪ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .

Yesterday	we	would	have	given	it	away	for	a	song	.
昨天	我们	会	有	给定	它	离开	为了	一个	歌曲	.

昨天我们肯定会毫不犹豫地把它送人。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð] [həʊps] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [æt; ət][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

To	-	day	,	with	hopes	of	deliverance	at	hand	,	it	is	indispensable	.
到	-	天	,	和	希望	的	解救	在	手	,	它	是	必不可少	.

今天，在获得解脱的希望近在眼前之际，它是不可或缺的。

[huː] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['rɔbəz] [biː; bi] ? ″

Who	could	the	robbers	be	?	″
WHO	可以	这	强盗	是	?	″

劫匪会是谁呢?

“ [ðə; ði] - [ɛθən] , [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] , ['blʌdi] , ['blumin] -

“	The	'	eathen	,	the	unnatural	,	bloody	,	bloomin	'
″	这	-	伊森	,	这	不自然	,	血腥	,	盛开	-

“异教徒，不自然的，血腥的，该死的”

- [ɛθən] , ″ [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːvis] .

'	eathen	,	”	exclaimed	Jarvis	.
-	伊森	,	″	惊呼	贾维斯	.

“伊森！”贾维斯惊呼道。

“ [faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][gəʊld] .

“	Find	them	and	you	find	the	gold	.
″	寻找	他们	和	你	寻找	这	金子	.

找到他们，你就能找到黄金。

″ [ðə; ði] “ [ʌn'nætʃrəl] - [ɛθən] ” [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

”	The	“	unnatural	'	eathen	”	were	not	to	be	found	.
″	这	“	不自然	-	伊森	″	是	不是	到	是	成立	.

“那些不自然的‘异教徒’不见了。”

[hæd; həd][ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpənd] [ʌp][ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ðem; ðəm] ,

Had	the	earth	opened	up	and	swallowed	them	,
有	这	地球	打开	向上	和	吞咽	他们	,

仿佛大地裂开将他们吞噬了一般

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][mɔː(r)] [kəmˈpliːtli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

they	could	not	have	more	completely	vanished	from	the	region	of	the	City
他们	可以	不是	有	更多的	完全地	消失了	从	这	地区	的	这	城市

[ɒv; əv][gəʊld] .

of	Gold	.
的	金子	.

他们不可能再从黄金之城地区彻底消失。

[wen] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlts]

When	a	search	far	and	wide	had	been	made	for	them	,	with	no	results
什么时候	一个	搜索	远的	和	宽的	有	到过	制成	为了	他们	,	和	不	结果

,

,

,

当人们四处搜寻却一无所获之后，

[əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['ʌðə(r)][lændz] , [fɔː(r); fə(r)] ,

attention	was	turned	to	the	problem	of	a	journey	to	other	lands	,	for	,
注意力	曾是	转向	到	这	问题	的	一个	旅行	到	其他	土地	,	为了	,

-

196

-

人们的注意力转向了前往其他国家的旅程问题，因为，196

['iːv(ə)n] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)][gəʊld][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

even	robbed	of	their	gold	as	they	were	,
甚至	被抢劫	的	他们的	金子	作为	他们	是	,

即使他们的黄金被抢走了，

[ðiːz] ['fɔːmə(r)]['eksaɪlz][wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ðeə(r)][hænd][æt; ət] ['meɪkɪŋ]

these	former	exiles	were	eager	to	escape	and	to	try	their	hand	at	making
这些	以前的	流亡者	是	渴望的	到	逃脱	和	到	尝试	他们的	手	在	制作

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][mɔː(r)]['pɑːpjuleɪtid][lændz] .

a	living	in	more	populated	lands	.
一个	活的	在	更多的	人口稠密	土地	.

这些前流亡者渴望逃离，到人口更稠密的地区谋生。

[θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn]['fjuːtaɪl] [ə'tempts] [tuː; tə] [stɑːt] [ðæt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['endʒɪn] .

Three	days	were	spent	in	futile	attempts	to	start	that	oriental	engine	.
三	天	是	花费	在	徒劳	尝试	到	开始	那	东方	引擎	.

我们花了三天时间徒劳地尝试启动那台东方发动机。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fleɪt] [ðə; ðiː] [bə'luːn] ,

When	this	was	given	up	,	it	was	decided	that	they	should	inflate	the	balloon	,
什么时候	这	曾是	给定	向上	,	它	曾是	决定	那	他们	应该	膨胀	这	气球	,

当这个方法被放弃后，他们决定给气球充气。

[ə'weɪt] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd][traɪ][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [æt; ət] ['drɪftɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][lænd]

await	a	favorable	wind	and	try	their	fortunes	at	drifting	back	to	the	land
等待	一个	有利	风	和	尝试	他们的	财富	在	漂流	后退	到	这	土地

[wens] [ðeɪ] [keɪm] .

whence	they	came	.
何处	他们	来了	.

它们等待顺风，希望能漂流回它们来时的土地。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [njuː] [ðə; ðiː]['perilz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

Not	one	of	them	but	knew	the	perils	of	such	an	undertaking	.
不是	一	的	他们	但	知道	这	危险	的	这样的	一个	承诺	.

他们之中没有一个人不了解这项任务的危险性。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðiː][wɪnd] [ʃɪft] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; biː] ['kærɪd] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [siː] .

Should	the	wind	shift	,	they	might	be	carried	out	over	the	sea	.
应该	这	风	转移	,	他们	可能	是	携带	出去	超过	这	海	.

如果风向改变，它们可能会被吹到海面上。

[ɒn] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; biː] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][vɑːst] , ['bærən] [lændz]

they	might	be	forced	to	make	a	landing	in	the	heart	of	the	vast	,	barren	lands
他们	可能	是	强制	到	制作	一个	降落	在	这	心	的	这	广阔的	,	荒芜	土地

,

,

,

他们或许会被迫在广袤荒芜的土地中心地带登陆。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [stɑːv] .

and	in	that	case	,	they	must	surely	starve	.
和	在	那	案件	,	他们	必须	一定	饿死	.

那样的话，他们肯定会饿死。

[ðə; ðiː] [bə'luːn] ['kæbɪn] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; biː]['lɪt(ə)l] [ruːm] [left]

The	balloon	cabin	would	carry	them	all	,	but	there	would	be	little	room	left
这	气球	舱	会	携带	他们	全部	,	但	那里	会	是	小的	房间	左边

[fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

for	provisions	.
为了	条款	.

热气球的座舱可以容纳他们所有人，但几乎没有空间放置补给品。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪtɪd] .

Not	one	of	them	hesitated	.
不是	一	的	他们	犹豫了一下	.

他们没有一个人犹豫。

['bəʊldɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huː] [stʌk] [kləʊz] [tuː; tə] [deɪvz] [saɪd] ,

Boldest	of	them	all	was	the	beautiful	girl	who	stuck	close	to	Dave's	side	,
最勇敢的	的	他们	全部	曾是	这	美丽的	女孩	WHO	卡住	关闭	到	戴夫的	边	,

他们之中最勇敢的要数那个一直依偎在戴夫身边的漂亮女孩了。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] [wɪð] [bɪg] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [speə(r)] [taɪmz] ,

watching	his	every	move	with	big	admiring	eyes	,	and	,	at	spare	times	,
观看	他的	每一个	移动	和	大的	钦佩	眼睛	,	和	,	在	空闲的	时代	,

她用充满崇拜的眼神注视着他的一举一动，并且在空闲时间，

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['bɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

learning	to	speak	bits	of	his	language	.
学习	到	说话	比特	的	他的	语言	.

学习说他的语言的一些片段。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn'fleɪtɪd] .

The	balloon	was	at	last	inflated	.
这	气球	曾是	在	最后的	膨胀	.

气球终于充气了。

Provisions197

Provisions197

Provisions197

条款197

[wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] .

were	loaded	.
是	已加载	.

已加载。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] .

The	wind	was	beginning	to	shift	.
这	风	曾是	开始	到	转移	.

风向开始转变。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

They	would	be	off	in	a	few	hours	.
他们	会	是	离开	在	一个	很少	小时	.

他们几个小时后就会出发。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektənt] .

All	were	expectant	.
全部	是	怀孕	.

大家都充满期待。

[ə; eɪ] [tens] ['nɜːvəsnəs] [grɪpt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [kəm'pəʊzd] [hɑːf] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd]

A	tense	nervousness	gripped	them	,	a	sensation	composed	half	of	hope	and
一个	紧张	紧张	紧握	他们	,	一个	感觉	由	一半	的	希望	和

[hɑːf] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

half	of	despair	.
一半	的	绝望	.

他们感到一阵紧张不安，这种感觉一半是希望，一半是绝望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [mes] [hɔːl] [baɪ][ðə; ði] [klɪf] [wen] [ə; eɪ]

They	were	eating	the	evening	meal	in	the	common	mess	hall	by	the	cliff	when	a
他们	是	吃	这	晚上	一顿饭	在	这	常见的	混乱	大厅	经过	这	悬崖	什么时候	一个

[saʊnd] ['ʌtəli] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪəz] [smətʊt] [ðə; ði]['saɪlənt][eə(r)] .

sound	utterly	strange	to	the	Russian's	ears	smote	the	silent	air	.
声音	完全地	奇怪的	到	这	俄罗斯的	耳朵	猛击	这	沉默的	空气	.

他们正在悬崖边的公共餐厅里吃晚饭，这时，一个对俄罗斯人来说极其陌生的声音打破了寂静的空气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [pɒp] - [pɒp] - [pɒp] .

It	was	a	thundering	pop	-	pop	-	pop	.
它	曾是	一个	雷鸣	流行音乐	-	流行音乐	-	流行音乐	.

那是一声震耳欲聋的砰砰砰声。

[deɪv] [tɜːnd] [waɪt] .

Dave	turned	white	.
戴夫	转向	白色的	.

戴夫脸色煞白。

['dʒɑːvis] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Jarvis	sprang	to	his	feet	with	a	wild	howl	on	his	lips	.
贾维斯	弹簧	到	他的	脚	和	一个	荒野	嗥	在	他的	嘴唇	.

贾维斯猛地站起身，发出了一声狂野的嚎叫。

“ [ðə; ði] - [ɛθən] !

“	The	'	eathen	!
”	这	-	伊森	!

“异教徒!

[ðə; ði] ['blʌdi] , ['blumin] -

The	bloody	,	bloomin	'
这	血腥	,	盛开	-

该死的，该死的

- [ɛθən] .

'	eathen	.
-	伊森	.

伊森。

[ɪts] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

It's	the	engine	.
它是	这	引擎	.

是发动机。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

”	He	was	right	.
”	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['endʒɪn] .

It	was	the	engine	.
它	曾是	这	引擎	.

是发动机的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [aʊt] [ɪts][waɪld] [sɒŋ] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [spiːd] ,

It	was	thundering	out	its	wild	song	of	power	and	speed	,
它	曾是	雷鸣	出去	它是	荒野	歌曲	的	力量	和	速度	,

它发出雷鸣般的咆哮，展现出力量和速度的狂野之声。

[ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪstənt] .

and	its	voice	was	growing	more	distant	.
和	它是	嗓音	曾是	生长	更多的	遥远	.

它的声音越来越远。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] ['kæbɪn] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bə'luːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] .

As	they	crowded	from	the	mess	cabin	,	they	saw	the	balloon	hanging	in	midair	.
作为	他们	挤	从	这	混乱	舱	,	他们	锯	这	气球	绞刑	在	空中	.

当他们从餐厅里出来时，他们看到气球悬挂在半空中。

['wɒtʃɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ['sləʊli] ['saʊθwəd] .

Watching	they	saw	it	move	slowly	southward	.
观看	他们	锯	它	移动	缓慢地	向南	.

他们看着它缓缓向南移动。

[ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] [stʊd] [tuː] [smɔːl] ['fɪgəz] .

On	the	bridge	by	the	cabin	stood	two	small	figures	.
在	这	桥	经过	这	舱	站立	二	小的	数据	.

小屋旁的桥上站着两个小人影。

“ [ðə; ði] - [ɛθən] !

“	The	'	eathen	!
”	这	-	伊森	!

“异教徒！

[ðə; ði] ['blʌdi] , ['blumin] -

The	bloody	,	bloomin	'
这	血腥	,	盛开	-

该死的，该死的

- [ɛθən] ! ” [kraɪd] ['dʒɑːvis] .

'	eathen	!	”	cried	Jarvis	.
-	伊森	!	”	哭	贾维斯	.

“异教徒！”贾维斯喊道。

“ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] , ” [grəʊn] [deɪv] .

“	We	might	have	known	,	”	groaned	Dave	.
”	我们	可能	有	已知	,	”	呻吟	戴夫	.

“我们本该知道的，”戴夫呻吟道。

“ ['ðer] [ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] ['endʒɪn] . ” -

“	They're	oriental	and	so	is	the	engine	.	”	198
”	它们是	东方	和	所以	是	这	引擎	.	”	-

“它们是东方的，发动机也是。”198

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['kɪdnæpt]

KIDNAPPED
被绑架

绑架

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ,

On	entering	the	city	,	after	leaving	his	cattle	in	safe	keeping	at	the	farmyard	,
在	进入	这	城市	,	后	离开	他的	牛	在	安全的	保持	在	这	农场	,

进入城里后，他把牲畜留在农场里妥善照看。

['dʒɒni] ['tɔmpsn] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [red] [krɒs] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['meɪziː] .

Johnny	Thompson	went	directly	to	Red	Cross	headquarters	to	inquire	for	Mazie	.
约翰尼	汤普森	去	直接地	到	红色的	叉	总部	到	查询	为了	梅齐	.

约翰尼·汤普森直接前往红十字会总部询问梅齐的下落。

“ ['meɪziː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪtrən][ɪn] [ə'meɪzmənt] , “ [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Mazie	!	”	exclaimed	the	matron	in	amazement	,	“	we	thought	she	went	with	you	.
”	梅齐	!	”	惊呼	这	护士长	在	惊愕	,	“	我们	想法	她	去	和	你	.

“梅齐！”女舍监惊讶地喊道，“我们以为她和你一起走了。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][left] .

We	have	not	seen	her	since	you	left	.
我们	有	不是	已见	她	自从	你	左边	.

自从你离开后，我们就没见过她了。

" ['dʒɒni] [sæŋk] ['wiːkli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	Johnny	sank	weakly	into	a	chair	.
"	约翰尼	沉没	弱	进入	一个	椅子	.

约翰尼无力地瘫坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɜːl] .

His	head	whirled	.
他的	头	旋转	.

他猛地转过头。

['meɪziː] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] !

Mazie	gone	for	five	days	!
梅齐	已消失	为了	五	天	!

Mazie 走了五天!

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ?

What	must	be	her	fate	?
什么	必须	是	她	命运	?

她的命运将会如何?

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['fækʃənz] , [wɪð] [ɪts] [denz] [ɒv; əv] ['rædɪkl] , [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz]

In	this	city	of	opposing	factions	,	with	its	dens	of	radicals	,	thieves	and	murderers
在	这	城市	的	反对	派系	,	和	它是	巢穴	的	自由基	,	窃贼	和	杀人犯

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

在这座派系林立、充斥着激进分子、窃贼和杀人犯的城市里，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] " ['jeləʊ] [men] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

above	all	,	the	gang	of	"	yellow	men	"	from	the	north	,
多于	全部	,	这	帮派	的	"	黄色的	男人	"	从	这	北	,

最重要的是，来自北方的那群"黄种人"。

[wɒt] [tʃɑːns] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

what	chance	could	there	be	of	ever	seeing	her	?
什么	机会	可以	那里	是	的	曾经	看到	她	?

我还有多大可能见到她?

[jet] [hiː; hi] [wʊd] !

Yet	he	would	!
然而	他	会	!

但他真的会!

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

At	least	he	would	give	his	life	in	a	search	for	her	!
在	至少	他	会	给	他的	生活	在	一个	搜索	为了	她	!

他至少会为了找到她而献出生命!

['hʌrɪdli] ['sketʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['həʊmləs]

Hurriedly	sketching	to	the	nurse	his	plans	for	the	refuge	for	homeless
匆匆	素描	到	这	护士	他的	计划	为了	这	避难所	为了	无家可归者

[wʌnz][ænd; ənd] informing199

ones	and	informing199
一个	和	informing199

他匆匆地向护士勾勒出他为无家可归者设立的庇护所的计划，并告知了199

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gəʊld] , [hiː; hi]

her	of	the	whereabouts	of	the	cattle	and	the	remaining	gold	,	he
她	的	这	下落	的	这	牛	和	这	其余的	金子	,	他

[dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

dashed	from	the	room	.
虚线	从	这	房间	.

他告诉她牛群和剩余黄金的下落后，便冲出了房间。

[ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

Armed	with	his	automatic	,
武装	和	他的	自动的	,

他手持自动武器，

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tretʃəri] - ['rɪdn] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

he	went	at	once	to	the	heart	of	the	most	treachery	-	ridden	city	in	the	world
他	去	在	一次	到	这	心	的	这	最多	背信弃义	-	骑	城市	在	这	世界

.

:

.

他立即前往了世界上阴谋最猖獗的城市中心。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Where	was	he	to	search	for	her	?
在哪里	曾是	他	到	搜索	为了	她	?

他该去哪里寻找她?

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst]['nəʊʃ(ə)n] .

He	had	not	the	remotest	notion	.
他	有	不是	这	最远	概念	.

他丝毫没有想到这一点。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][send][tuː; tə] [hɒŋ] [kɒŋ] ['ɔːdərɪŋ] [raɪs][ænd; ənd]

thinking	of	the	telegrams	she	meant	to	send	to	Hong	Kong	ordering	rice	and
思维	的	这	电报	她	意思是	到	发送	到	洪	孔	订购	米	和

[swiːt] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)]

sweet	potatoes	and	of	the	visit	she	had	meant	to	make	to	the	owner
甜的	土豆	和	的	这	访问	她	有	意思是	到	制作	到	这	所有者

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [həʊ'tel] ,

of	the	unoccupied	hotel	,
的	这	空置	酒店	,

她想起自己原本打算发电报到香港订购大米和红薯，以及原本打算去拜访那家空置酒店的老板。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

he	decided	to	attempt	to	trace	her	steps	at	these	places	.
他	决定	到	试图	到	痕迹	她	步骤	在	这些	地方	.

他决定尝试在这些地方追寻她的足迹。

[æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] ,

At	the	telephone	station	,	the	agent	,	referring	to	his	reports	,
在	这	电话	车站	,	这	代理人	,	指	到	他的	报告	,

在电话站，代理人一边看着他的报告，一边说道：

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][ðə; ði] ['telɪgræm] .

established	the	fact	that	she	had	sent	the	telegrams	.
已确立的	这	事实	那	她	有	发送	这	电报	.

证实了是她发送了电报。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'nəʊn] .

At	the	office	of	the	owner	of	the	hotel	she	was	unknown	.
在	这	办公室	的	这	所有者	的	这	酒店	她	曾是	未知	.

在酒店老板的办公室里，她无人知晓。

[nəʊ] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [rent] [ðə; ði][həʊ'tel] .

No	American	woman	had	been	to	him	to	rent	the	hotel	.
不	美国人	女士	有	到过	到	他	到	租	这	酒店	.

没有美国女性曾找他租过酒店。

[ðæt] [mʌtʃ] [ðen] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ;

That	much	then	was	settled	;
那	很多	然后	曾是	定居	;

这件事就此定论；

['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] ['oʊnərz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs]

somewhere	between	the	telegraph	office	and	the	hotel	owner's	place	of	business
某处	之间	这	电报	办公室	和	这	酒店	所有者的	地方	的	商业

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .

she	had	been	spirited	away	.
她	有	到过	精神抖擞	离开	.

在电报局和旅馆老板的营业场所之间的某个地方，她被人偷偷带走了。

['dʒɒni] [bɪ'gæn] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]['teɪkən] .

Johnny	began	tracing	out	the	course	she	would	probably	have	taken	.
约翰尼	开始	追踪	出去	这	课程	她	会	大概	有	已采取	.

约翰尼开始推测她可能会走的路线。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] [stri:t] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] .

A	narrow	side	street	offered	a	short	cut	.
一个	狭窄的	边	街道	提供	一个	短的	切	.

一条狭窄的小巷提供了一条捷径。

['bi:ɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] . -

Being	familiar	with	the	city	and	in	a	hurry	,	she	would	take	that	.	200
存在	熟悉的	和	这	城市	和	在	一个	匆忙	,	她	会	拿	那	.	-

她熟悉这座城市，而且赶时间，所以就拿了那辆车。200

[hɑ:f] [weɪ] [daʊn] [ðɪs] [stri:t] , ['dʒɒni] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][dɔ:(r)] .

Half	way	down	this	street	,	Johnny	came	upon	a	familiar	door	.
一半	方式	向下	这	街道	,	约翰尼	来了	之上	一个	熟悉的	门	.

走到这条街的一半时，约翰尼看到了一扇熟悉的门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][wəʊ] [tʃɛŋ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ˌkɒs'tju:mə(r)] .

It	was	that	of	Wo	Cheng	,	the	Chinese	costumer	.
它	曾是	那	的	沃	程	,	这	中国人	顾客	.

那是中国顾客沃成的。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['di:lɪŋz] [wɪð] [wəʊ] [tʃɛŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ]

He	had	had	dealings	with	Wo	Cheng	during	his	sojourn	in	this	city	as	a
他	有	有	交易	和	沃	程	期间	他的	旅居	在	这	城市	作为	一个

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

他曾在这座城市当兵时与和成有过接触。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .

Here	was	a	man	he	could	trust	.
这里	曾是	一个	男人	他	可以	相信	.

这是他可以信任的人。

[hiː; hi] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˈsɪgnəl][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [deɪz] .

He	paused	by	the	door	and	gave	the	accustomed	signal	of	those	other	days	.
他	暂停	经过	这	门	和	给予	这	习惯	信号	的	那些	其他	天	.

他在门口停下脚步，做了和往常一样的手势。

[ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræp] , [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] .

In	answer	to	his	rap	,	the	door	opened	a	crack	.
在	回答	到	他的	说唱	,	这	门	打开	一个	裂缝	.

听到他的敲击声，门开了一条缝。

“ [ˌuˈɜːr] - [wiː; wi] !

“	Oo	-	we	!
”	oo	-	我们	!

“哦-我们!

[ˈdʒɒni] ! ” [grʌnt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [æz; əz]

Johnny	!	”	grunted	the	Chinaman	,	opening	the	door	,	then	closed	it	quickly	as
约翰尼	!	”	哼哼	这	中国人	,	开幕	这	门	,	然后	关闭	它	迅速地	作为

[ˈdʒɒni] [ˈentəd] .

Johnny	entered	.
约翰尼	进入	.

“约翰尼！”中国人咕哝着，打开门，然后约翰尼进来时，他又迅速地把门关上。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [bai] ?

“	You	come	buy	?
”	你	来	买	?

“你们来买吗？”

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] .

”	he	rubbed	his	hands	together	.
”	他	摩擦	他的	双手	一起	.

他搓了搓手。

“ [nəʊ] [kʌm] [bai] ? ”

“	No	come	buy	?	”
”	不	来	买	?	”

“没人来买吗？”

“ - [kʌm] - [ʃəʊ] ? ”

“	Wanchee	cum	-	show	?	”
”	-	精液	-	展示	?	”

“万芝的精液秀？”

“ [nəʊ] - [kʌm] [ʃəʊ] .

“	No	wanchee	cum	show	.
”	不	-	精液	展示	.

“没有wanchee cum show。

[nəʊ] - [ˈmʌni] . ”

No	wanchee	money	.	”
不	-	钱	.	”

没有万吉钱。

“ [ˌuˈɜːr] - [wiː; wi] ! ” [grʌnt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [əˈgen] .

“	Oo	-	we	!	”	grunted	the	Chinaman	again	.
”	oo	-	我们	!	”	哼哼	这	中国人	再次	.

“呜呜！”中国人又哼了一声。

['dʒɒniz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['restləsli] ['rəʊvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn]

Johnny's	eyes	were	restlessly	roving	over	the	array	of	garments	that	hung	on
约翰尼的	眼睛	是	躁动不安	漫游	超过	这	大批	的	服装	那	悬挂	在

['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [aɪl] .

either	side	of	a	narrow	aisle	.
任何一个	边	的	一个	狭窄的	走道	.

约翰尼的目光不安地扫过挂在狭窄过道两侧的各种服装。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]

Suddenly	he	uttered	a	low	exclamation	and	sprang	to	a	corner	and
突然	他	说出	一个	低的	感叹	和	弹簧	到	一个	角落	和

[ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] . -

examined	a	woman's	dress	.	201
检查	一个	女性的	裙子	.	-

他突然低声惊呼一声，跳到角落里，仔细查看一位女士的裙子。201

“ [wəʊ] [tʃɛŋ] , ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd]['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] , “ [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [bai] [ðɪs] ? ”

“	Wo	Cheng	,	”	he	demanded	almost	fiercely	,	“	where	you	come	buy	this	?	”
“	沃	程	,	”	他	要求	几乎	激烈地	,	“	在哪里	你	来	买	这	?	”

“我成，”他几乎是厉声问道，“你从哪儿买的这个？”

“ [ˌuˈɜːr] - [wiː; wi] ! ” [skwiːl] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

“	Oo	-	we	!	”	squealed	the	Chinaman	.
“	oo	-	我们	!	”	尖叫	这	中国人	.

“呜呜！”中国人尖叫道。

“ [kænt] [tel] [maɪn] , [nɒt] ['sævi] [maɪn] . ”

“	Can't	tell	mine	,	not	savvy	mine	.	”
“	不能	告诉	矿	,	不是	精明	矿	.	”

“我分不清我的，我也不精通我的。”

“ [juː; jʊ] [wɑntʃə] ['sævi] !

“	You	woncha	savvy	!
“	你	旺查	精明	!

“你真精明！”

” ['dʒɒni] [his] [bɪ'twiːn] [taɪt] [set] [tiːθ] .

”	Johnny	hissed	between	tight	set	teeth	.
”	约翰尼	嘶嘶作响	之间	紧的	放	牙齿	.

“约翰尼咬牙切齿地嘶嘶说道。”

“ [mɛbi] [kæn; kən][duː; də] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['hʌrɪdli] .

“	Mebby	can	do	,	”	murmured	the	Chinaman	hurriedly	.
“	梅比	能	做	,	”	低声说道	这	中国人	匆匆	.

“梅比可以做到，”中国人匆忙低声说道。

“ [nəʊ] [siː] .

“	No	see	.
“	不	看	.

“没看见。”

[mɛbi] [naʊ] [siː] .

Mebby	now	see	.
梅比	现在	看	.

或许现在明白了。

[siː] [dʒæp][mæn] , [ðɪs] [wʌn] , ['vɛli] [smɔːl] [dʒæp][mæn] .

See	Jap	man	,	this	one	,	velly	small	Jap	man	.
看	日本	男人	,	这	一	,	山谷	小的	日本	男人	.

看，这个日本人，个子很小的日本人。

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋk] [maɪn] . ”
This one think mine . ”
这 一 思考 矿 . ”

这个我觉得是我的。

“ [gʊd] , ” [sed] ['dʒɒni] .
“ Good , ” said Johnny .
“ 好的 , ” 说 约翰尼 .

“好,”约翰尼说。

“ [naʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] ? ”
“ Now perhaps you can tell me what kind of a dress he took away ? ”
“ 现在 也许 你 能 告诉 我 什么 种类 的 一个 裙子 他 采取 离开 ? ”

“现在，或许你能告诉我他拿走了什么样的裙子吗？”

“ [mɛbi] [kæn; kən][duː; də] .
“ Mebby can do .
“ 梅比 能 做 .

“梅比可以做到。”

” [ðə; ði][mæn] , ['fʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][pleɪn] , ['rʌʃ(ə)n] , ['pez(ə)nt]
” The man , fumbling among his garments , came upon a plain , Russian , peasant
” 这 男人 , 笨拙 之中 他的 服装 , 来了 之上 一个 清楚的 , 俄语 , 农民
[taɪp] [ɒv; əv] [dres] .
type of dress .
类型 的 裙子 .

“那人摸索着，在衣服堆里翻找，找到了一件朴素的俄罗斯农民式服装。

“ [teɪk] [lʊk] , [siː] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ Take look , see , ” he murmured .
“ 拿 看 , 看 , ” 他 低声说道 .

“瞧瞧,”他低声说道。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , - . ”
“ One , two , three , allesame . ”
“ 一 , 二 , 三 , - . ”

“一、二、三，阿莱萨姆。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][nəʊ] [spiːk] [siː] [maɪn] , ['sævi] . ”
“ All right , you no speak see mine , savvy . ”
“ 全部 正确的 , 你 不 说话 看 矿 , 精明 . ”

“好吧，你不说话，看看我，聪明。”

“ [nəʊ] [spiːk] , ” [m'ɜːməd] [wəʊ] [tʃɛŋ] .
“ No speak , ” murmured Wo Cheng .
“ 不 说话 , ” 低声说道 沃 程 .

“别说话,”沃成低声说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['dʒɒni] ['bəʊltɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Good - bye , ” said Johnny bolting out of the door .
“ 好的 - 再见 , ” 说 约翰尼 螺栓连接 出去 的 这 门 .

“再见,”约翰尼说完便冲出了门。

“ [meɪziːz] [dres] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Mazie's dress , ” he mumbled to himself .
“ 梅齐的 裙子 , ” 他 喃喃自语 到 他自己 .

“梅齐的裙子,”他喃喃自语道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [træns'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] Russian202
“ They have transformed her into a Russian202
“ 他们 有 转变 她 进入 一个 Russian202

“他们把她变成了一个俄罗斯人202

['pez(ə)nt] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] , [bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ?

peasant	girl	for	their	safety	,	but	where	have	they	taken	her	?
农民	女孩	为了	他们的	安全	,	但	在哪里	有	他们	已采取	她	?

为了他们的安全，他们把这个农家女孩带到了哪里?

" [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [æn; ən][əʊld][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [smət] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	As	he	rounded	the	corner	,	an	old	familiar	sound	smote	his	ear	.
"	作为	他	圆润	这	角落	,	一个	老的	熟悉的	声音	猛击	他的	耳朵	.

“当他转过街角时，一个熟悉的声音传入他的耳中。”

[ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

The	rat	-	tat	-	tat	of	a	machine	gun	.
这	鼠	-	塔特	-	塔特	的	一个	机器	枪	.

机关枪的哒哒声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][baɪ][ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] .

It	was	accompanied	almost	at	once	by	another	and	yet	another	.
它	曾是	伴随	几乎	在	一次	经过	其他	和	然而	其他	.

几乎与此同时，又一个、再一个接一个地出现了。

“ [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] !

“	An	uprising	and	a	battle	!
"	一个	起义	和	一个	战斗	!

“一场起义和战斗！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] ['sævɪdʒli] .

"	he	muttered	savagely	.
"	他	低声说道	野蛮地	.

他恶狠狠地低语道。

“ [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

“	Worse	and	worse	.
"	更糟	和	更糟	.

越来越糟。

[wɒt] [tʃɑːns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feləʊ] [gɒt] ?

What	chance	has	a	fellow	got	?
什么	机会	有	一个	同伴	得到	?

他还有多少机会?

[duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [skwɒd] .

Do	well	enough	if	I	escape	the	firing	squad	.
做	出色地	足够的	如果	我	逃脱	这	射击	队	.

如果我能逃过枪决，那就足够了。

" [ðə; ði] [tuː] [ˌɔːri'ent(ə)l][spaɪz][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm] [deɪv] ['taʊə(r)][ænd; ənd]

"	The	two	oriental	spies	in	the	balloon	they	had	stolen	from	Dave	Tower	and
"	这	二	东方	间谍	在	这	气球	他们	有	被盗	从	戴夫	塔	和

['dʒɑːvis][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

Jarvis	were	not	as	fortunate	as	in	the	first	instance	they	seemed	to	be	.
贾维斯	是	不是	作为	幸运	作为	在	这	第一的	实例	他们	似乎	到	是	.

“那两个乘坐从戴夫·托尔和贾维斯那里偷来的气球的东方间谍，并没有像他们最初看起来那么幸运。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prəktɪkli] [nəʊ] [wɪnd] .

There	was	practically	no	wind	.
那里	曾是	几乎	不	风	.

几乎没有风。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki] ['sɒsɪdʒ] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

The	engine	was	slow	in	getting	the	bulky	sausage	under	way	.
这	引擎	曾是	慢的	在	获得	这	笨重	香肠	在下面	方式	.

引擎启动缓慢，难以带动这根笨重的香肠前进。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] , [wɪð] [dɪ'speə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [geɪzd] ['skaɪwədz] ,

Suddenly	**as**	**the**	**watchers**	**,**	**with**	**despair**	**written**	**on**	**their**	**faces**	**,**	**gazed**	**skyward**	**,**
突然	作为	这	观察者	,	和	绝望	书面	在	他们的	面孔	,	凝视	向天空	,

突然间，围观者们脸上满是绝望，抬头望向天空。

[ðeɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [slɪp][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [dek] [ænd; ənd][drɒp] [laɪk][ə; eɪ] ['plʌmɪt] .

they	**saw**	**something**	**slip**	**from**	**the**	**cabin**	**deck**	**and**	**drop**	**like**	**a**	**plummet**	**.**
他们	锯	某物	滑	从	这	舱	甲板	和	降低	喜欢	一个	暴跌	.

他们看到有什么东西从船舱甲板上滑落，像坠落物一样掉了下去。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [θred] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

A	**silvery**	**thread**	**appeared**	**to**	**follow**	**it**	**.**
一个	银色	线	出现	到	跟随	它	.

似乎有一根银线沿着它延伸。

“ [ðə; ði]['æŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [deɪv] . -

“	**The**	**anchor**	**and**	**the**	**cable**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Dave**	**.**	**203**
“	这	锚	和	这	电缆	!	”	惊呼	戴夫	.	-

“锚和缆绳！”戴夫惊呼道。203

“ [ɪts] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

“	**It's**	**got**	**away**	**from**	**them**	**.**
“	它是	得到	离开	从	他们	.

“事情已经失控了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kætʃɪz] — [kmɔn; ˌkə'mɔn] .

If	**it**	**catches**	**—**	**C'mon**	**.**
如果	它	捕获物	—	拜托	.

如果它能流行起来——加油。

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

”	**He**	**was**	**away**	**like**	**a**	**rocket**	**.**
”	他	曾是	离开	喜欢	一个	火箭	.

他像火箭一样飞走了。

[ʌn'i:v(ə)n] ['sɜ:fɪs] , ['slɪpəri] [hɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .

Uneven	**surface**	**,**	**slippery**	**hills**	**of**	**snow**	**meant**	**nothing**	**to**	**him**	**.**
不均匀	表面	,	滑	丘陵	的	雪	意思是	没有什么	到	他	.

崎岖不平的路面，湿滑的雪坡对他来说都不算什么。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] ['θretnɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['eksaɪl] .

He	**was**	**racing**	**for**	**freedom**	**from**	**threatening**	**years**	**of**	**exile**	**.**
他	曾是	赛车	为了	自由	从	威胁	年	的	流亡	.

他正拼命逃离长达数年的流放生涯，争取获得自由。

['dʒɑ:vis] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [keɪm] [ɒn][mɔ:(r)] ['sləʊli] .

Jarvis	**,**	**followed**	**by**	**the**	**Russians**	**,**	**came**	**on**	**more**	**slowly**	**.**
贾维斯	,	随后	经过	这	俄罗斯人	,	来了	在	更多的	缓慢地	.

贾维斯和随后的俄罗斯人推进速度较慢。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌndʒ] .

As	**they**	**mounted**	**a**	**low**	**hill**	**they**	**saw**	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**balloon**	**give**	**a**	**sudden**	**lunge**	**.**
作为	他们	安装	一个	低的	爬坡道	他们	锯	这	舱	的	这	气球	给	一个	突然	弓步	.

当他们爬上一座小山丘时，他们看到热气球的座舱突然猛地一晃。

“ [ʃi:z] [kɔ:t] ! ” [pænt] ['dʒɑ:vis] . “

“	**She's**	**caught**	**!**	**”**	**panted**	**Jarvis**	**.**	**“**
“	她是	捕捉	!	”	喘息	贾维斯	.	“

“她被抓住了！”贾维斯喘着气说。

- [ɪrz] - [ə'pɪn] - [ʃiː; ʃi] - [oʊldz] .
' Ere's ' opin ' she ' olds .
- 这是 - 观点 - 她 - 老 .

'Ere's 'opin' she 'olds.

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] , [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" In another second , a groan of despair escaped his lips .
" 在 其他 第二 , 一个 呻吟 的 绝望 逃脱 他的 嘴唇 .

“又过了一秒钟，他绝望地呻吟了一声。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [bæŋk] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]
It was true that the anchor had caught in a frozen bank of earth and
它 曾是 真的 那 这 锚 有 捕捉 在 一个 冷冻 银行 的 地球 和
[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] ,
was holding fast ,
曾是 保持 快速地 ,

锚的确卡在了冻土层里，牢牢地固定住了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but the men were bending over the rail working with the upper end of the
但 这 男人 是 弯曲 超过 这 轨 在职的 和 这 上 结尾 的 这
[stiːl] ['keɪb(ə)l] .
steel cable .
钢 电缆 .

但工人们正弯腰趴在铁轨上，操作钢缆的上端。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['luːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [faɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [snæp] ,
If they could loosen it or file it , causing it to snap ,
如果 他们 可以 松开 它 或者 文件 它 , 导致 它 到 折断 ,

如果他们能把它弄松或者锉断，导致它断裂，

[nəʊ] ['hjuːmən] ['paʊə(r)] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
no human power could bring them back .
不 人类 力量 可以 带来 他们 后退 .

没有任何人力能够让他们复活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bə'luːn] — .
And if they got away with the balloon — .
和 如果 他们 得到 离开 和 这 气球 — .

如果他们带着气球逃走了——

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [dɪ'speə(r)] , [keɪm] [həʊp] .
But after despair , came hope .
但 后 绝望 , 来了 希望 .

但绝望之后，希望随之而来。

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [pɒp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] .
There sounded the pop of an automatic .
那里 听起来 这 流行音乐 的 一个 自动的 .

传来自动武器的砰的一声。

[sɪks] [ʃɒts] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] . -
Six shots came in quick succession . 204
六 镜头 来了 在 快的 演替 . -

六声枪响接连不断。204

“ [deɪvz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːvis] .
“ Dave's a wonder with an automatic ! ” exclaimed Jarvis .
” 戴夫的 一个 想知道 和 一个 自动的 ! ” 惊呼 贾维斯 .

“戴夫用自动步枪真是太厉害了！”贾维斯惊叹道。

[ðə; ði] [men] [wɜːkt] [ɒn] .

The	men	worked	on	.
这	男人	工作	在	.

男人们继续工作。

[wʊd] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [tɑːsk] ?

Would	they	accomplish	their	task	?
会	他们	完成	他们的	任务	?

他们会完成任务吗?

['evri] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Every	person	in	the	little	group	of	watchers	held	his	breath	.
每一个	人	在	这	小的	团体	的	观察者	握住	他的	气息	.

围观的这小群人全都屏住了呼吸。

[kræk] - [kræk] - [kræk] .

Crack	-	crack	-	crack	.
裂缝	-	裂缝	-	裂缝	.

咔嚓咔嚓咔嚓。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [spəʊk] [ə'gen] .

The	automatic	spoke	again	.
这	自动的	辐	再次	.

自动装置再次开口说话了。

['daʊtləs] [deɪv] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] . “

Doubtless	Dave	had	moved	to	a	position	more	directly	under	the	cabin	.	“
毫无疑问	戴夫	有	已搬	到	一个	位置	更多的	直接地	在下面	这	舱	.	”

毫无疑问，戴夫已经移动到了小屋正下方更直接的位置。

- [iːz] [gɒt] - [ɪm] !

'	E's	got	'	em	!
-	的	得到	-	呃	!

“他抓到他们了！”

- [iːz] [gɒt] - [ɪm] !

'	E's	got	'	em	!
-	的	得到	-	呃	!

“他抓到他们了！”

” [ig'zʌlt] ['dʒɑːvis] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [eə(r)] .

”	exulted	Jarvis	,	throwing	his	cap	in	air	.
”	欣喜若狂	贾维斯	,	投掷	他的	帽	在	空气	.

“贾维斯兴奋地喊道，并将帽子抛向空中。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['weɪvə(r)] , [ðen] [tuː; tə] [fɔːl] ['bækwəd] .

One	of	the	Orientals	was	seen	to	waver	,	then	to	fall	backward	.
一	的	这	东方人	曾是	已见	到	动摇	,	然后	到	落下	落后	.

其中一名东方人踉跄了一下，然后向后倒去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪnstəntli] [drɒpt] [frɒm; frəm] [saɪt] .

The	other	instantly	dropped	from	sight	.
这	其他	即刻	掉落	从	视线	.

另一只瞬间消失在视线中。

“ [ðə; ði] ['wɪndləs] , ” [kə'mɑːnd] ['dʒɑːvis] .

“	The	windlass	,	”	commanded	Jarvis	.
“	这	绞盘	,	”	命令	贾维斯	.

“启动绞盘，”贾维斯命令道。

“ [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	Some	of	you	bring	it	up	.
“	一些	的	你	带来	它	向上	.

“你们有些人会提起这件事。”

[wiːl; wil] [pʊl] - [ɪm] [daʊn] [ɔːlˈraɪt] , [ɔːlˈraɪt] !

We'll	pull	'	em	down	alright	,	alright	!
出色地	拉	-	呃	向下	好吧	,	好吧	!

我们一定能把他们拉下来，一定！

[wiːl; wil] [get] [ðə; ði] ['blʌdi] , ['blumin] -

We'll	get	the	bloody	,	bloomin	'
出色地	得到	这	血腥	,	盛开	-

我们会得到那该死的、该死的

- [ɛθən] [jet] .

'	eathen	yet	.
-	伊森	然而	.

仍然如此。

" [ə; eɪ] ['wʊdn] ['wɪndləs] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

"	A	wooden	windlass	,	made	for	bringing	the	balloon	to	earth	in	case	of
"	一个	木制的	绞盘	,	制成	为了	带来	这	气球	到	地球	在	案件	的

[stɔːm] , [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] ,

storm	,	was	brought	forward	,
风暴	,	曾是	带来	向前	,

“一台用于在暴风雨天气下将气球拉回地面的木制绞盘被搬了过来。”

[waɪl] [deɪv] [ænd; ənd] ['dʒɑːvis] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [æk'tɪvəti] [ɒn] [ðə; ði]

while	Dave	and	Jarvis	watched	for	any	indication	of	further	activity	on	the
尽管	戴夫	和	贾维斯	观看	为了	任何	指示	的	更远	活动	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

part	of	the	robbers	.
部分	的	这	强盗	.

戴夫和贾维斯则密切观察，看是否有劫匪进一步行动的迹象。

[wʌns] [ðə; ði] ['wɪndləs] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] bank205

Once	the	windlass	was	fastened	to	the	bank205
一次	这	绞盘	曾是	系紧	到	这	bank205

绞盘固定在岸边后205

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [aɪs] ['æŋkəz] , [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

by	means	of	ice	anchors	,	the	task	of	bringing	down	the	balloon	was	a
经过	方法	的	冰	锚	,	这	任务	的	带来	向下	这	气球	曾是	一个

['mætə(r)] [ɒv; əv] ['moments] .

matter	of	moments	.
事情	的	时刻	.

借助冰锚，将气球降落到地面只用了片刻时间。

[tuː] ['kaʊə(r)ɪŋ] [retʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Two	cowering	wretches	were	found	in	one	corner	of	the	cabin	.
二	畏缩	可怜虫	是	成立	在	一	角落	的	这	舱	.

在小屋的一个角落里，发现了两个蜷缩着身子的可怜虫。

“ [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] - ['eɪvɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] - [ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , ” [stɔːm]

“	I'm	for	'	aving	an	end	to	'	em	at	once	and	immediately	,	”	stormed
“	我是	为了	-	拥有	一个	结尾	到	-	呃	在	一次	和	立即地	,	”	暴风雨

['dʒɑːvis] .

Jarvis	.
贾维斯	.

“我赞成立即彻底结束这一切，”贾维斯怒气冲冲地说。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! ” [smaɪld] [deɪv] .

“	No	!	No	!	”	smiled	Dave	.
“	不	!	不	!	”	微笑	戴夫	.

“不！不！”戴夫笑着说。

“ ['ðer] [dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi] [wɒnt] .

“	They're	just	the	boys	we	want	.
”	它们是	只是	这	男孩们	我们	想	.

“他们正是我们想要的那种球员。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [woʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”

They	are	going	to	tell	us	why	the	engine	won't	go	for	us	.	”
他们	是	去	到	告诉	我们	为什么	这	引擎	惯于	去	为了	我们	.	”

他们会告诉我们为什么这台发动机不能用。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ? ”

“	And	if	they	do	?	”
”	和	如果	他们	做	?	”

“如果他们真的这么做了呢？”

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [wiːl; wil] [liːv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['griːnhaʊs] , [kəʊl] [maɪn] ,

“	If	they	do	,	we'll	leave	them	the	greenhouse	,	coal	mine	,
“	如果	他们	做	,	出色地	离开	他们	这	温室	,	煤炭	矿	,

“如果他们真这么做，我们就把温室和煤矿留给他们。”

['hiːtɪŋ] [plɑːnt][ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

heating	plant	and	all	in	exchange	for	that	bit	of	information	.
加热	植物	和	全部	在	交换	为了	那	少量	的	信息	.

供暖厂以及所有这些东西，都是为了换取那一点信息。

” ['dʒɑːvis] [siːmd] [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː]

”	Jarvis	seemed	quite	content	with	any	arrangement	which	promised	to	put	a	few
”	贾维斯	似乎	相当	内容	和	任何	安排	哪个	承诺	到	放	一个	很少

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] “ ['blʌdi] ,

thousand	miles	between	him	and	the	“	bloody	,
千	英里	之间	他	和	这	”	血腥	,

贾维斯似乎对任何能让他与“该死的”保持几千英里距离的安排都相当满意。

['blumin] -

bloomin	'
盛开	-

盛开的

- [ɛθən] .

'	eathen	.
-	伊森	.

伊森。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪŋd] [baɪ] [deɪvz] [ˌɔːtə'mætɪk] [hæd; həd]

”	After	the	wound	of	the	one	who	had	been	winged	by	Dave's	automatic	had
”	后	这	伤口	的	这	一	WHO	有	到过	有翅膀的	经过	戴夫的	自动的	有

[biːn] [drest] ,

been	dressed	,
到过	穿着	,

“在为被戴夫的自动手枪击中的那个人包扎好伤口后，

[deɪv] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [men] .

Dave	locked	himself	in	the	cabin	with	the	yellow	men	.
戴夫	已锁定	他自己	在	这	舱	和	这	黄色的	男人	.

戴夫把自己锁在小屋里，和那些黄皮肤的人待在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː]

It	took	him	three	hours	to	secure	the	desired	information	,	but	in	the	end	it
它	采取	他	三	小时	到	安全的	这	想要的	信息	,	但	在	这	结尾	它

[keɪm] . -

came	.	206
来了	.	-

他花了三个小时才获取到所需的信息，但最终还是拿到了。206

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪk'sentrɪk] ['beərɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kræŋk]

The	wounded	Oriental	showed	him	a	secret	eccentric	bearing	through	which	the	crank
这	受伤	东方	显示	他	一个	秘密	偏心	轴承	通过	哪个	这	曲柄

[ʃɑːft] ['ɒpəˌeɪtɪd] .

shaft	operated	.
轴	经营的	.

受伤的东方人向他展示了一个秘密的偏心轴承，曲轴就是通过这个轴承运转的。

[wen] [ðɪs] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

When	this	bearing	was	properly	adjusted	the	engine	worked	perfectly	,	when	it
什么时候	这	轴承	曾是	适当地	调整	这	引擎	工作	完美	,	什么时候	它

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] ,

was	out	of	adjustment	,
曾是	出去	的	调整	,

当这个轴承调整得当时，发动机运转完美；当它调整不当时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] .

it	would	not	work	at	all	.
它	会	不是	工作	在	全部	.

完全行不通。

[wen] [deɪv] [hæd; həd] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['prɪznər]

When	Dave	had	operated	the	engine	for	an	hour	,	he	sent	the	prisoners
什么时候	戴夫	有	经营的	这	引擎	为了	一个	小时	,	他	发送	这	囚犯

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

back	to	the	greenhouse	,
后退	到	这	温室	,

戴夫操作发动机一个小时后，就把囚犯们送回了温室。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] .

where	they	were	released	.
在哪里	他们	是	发布	.

他们被释放的地方。

[ðə; ði] [gəʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stəʊlən] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn]

The	gold	they	had	stolen	was	found	hidden	away	in	a	locker	of	the	balloon
这	金子	他们	有	被盗	曾是	成立	隐	离开	在	一个	储物柜	的	这	气球

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他们偷走的黄金在热气球舱的储物柜里被发现了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] [bə'luːn] , [wɪð] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] , ['dʒentli] [ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

In	another	hour	,	the	balloon	,	with	all	on	board	,	gently	urged	on	by	the	wind	,
在	其他	小时	,	这	气球	,	和	全部	在	木板	,	轻轻地	敦促	在	经过	这	风	,

又过了一个小时，载着所有人的热气球在风的轻柔推动下缓缓上升。

['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [naʊ] ['pɜːfɪkt] ['endʒɪn] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] [tə'wɔːd] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] .

ably	assisted	by	the	now	perfect	engine	,	was	making	good	time	toward	Vladivostok	.
能够	协助	经过	这	现在	完美的	引擎	,	曾是	制作	好的	时间	朝向	符拉迪沃斯托克	.

在如今完美的引擎的有力协助下，正朝着符拉迪沃斯托克快速前进。

[æz; əz] ['dʒɒni] ['tɔmpsn] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræt]

As	Johnny	Thompson	hesitated	at	the	head	of	the	street	,	listening	to	the	rat
作为	约翰尼	汤普森	犹豫了一下	在	这	头	的	这	街道	,	聆听	到	这	鼠

- [tæt] - [tæt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,

-	tat	-	tat	of	machine	guns	,
-	塔特	-	塔特	的	机器	枪支	,

约翰尼·汤普森在街口犹豫不决，听着机关枪的哒哒声。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [ɪn]

uncertain	which	way	to	turn	,	he	heard	the	distant	thunder	of	an	engine	in
不确定	哪个	方式	到	转动	,	他	听到	这	遥远	雷	的	一个	引擎	在

[ˌmɪd'eə(r)] .

midair	.
空中	.

他不知该往哪个方向走，这时他听到远处传来空中引擎的隆隆声。

['geɪzɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Gazing	away	to	the	north	,
凝视	离开	到	这	北	,

凝视着北方，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] ['sɜːklɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪkli] ['laɪtɪŋ] [pleɪs] .

he	saw	a	dirigible	balloon	circling	in	search	of	a	likely	lighting	place	.
他	锯	一个	飞船	气球	盘旋	在	搜索	的	一个	可能	灯光	地方	.

他看到一个飞艇气球盘旋着，寻找合适的点火地点。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] ['fækʃ(ə)n] [ðæt] [bɜːd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ? ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] . -

“	I	wonder	which	faction	that	bird	belongs	to	?	”	he	murmured	.	207
“	我	想知道	哪个	派	那	鸟	属于	到	?	”	他	低声说道	.	-

“我很好奇那只鸟属于哪个派系？”他喃喃自语道。207

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] ,

If	he	had	but	known	the	truth	,
如果	他	有	但	已知	这	真相	,

如果他知道真相的话，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [wʊd] [hæv; həv] [pɪəst] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ledn] [skaɪ] ,

a	little	ray	of	hope	would	have	pierced	the	gloom	of	his	leaden	sky	,
一个	小的	射线	的	希望	会	有	穿孔	这	愁云	的	他的	铅灰色	天空	,

哪怕只有一丝希望，也能刺破他那铅灰色天空的阴霾。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kæri] [hɪz; ɪz]

for	this	balloon	was	none	other	than	the	one	he	had	seen	carry	his
为了	这	气球	曾是	没有任何	其他	比	这	一	他	有	已见	携带	他的

[gʊd] [frendz] ,

good	friends	,
好的	朋友们	,

因为这只气球正是他曾亲眼看到载着他好朋友的那只。

[deɪv] [ænd; ənd]['dʒɑːvis] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] , [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

Dave	and	Jarvis	,	away	from	the	mines	,	some	weeks	before	.
戴夫	和	贾维斯	,	离开	从	这	矿井	,	一些	周	前	.

戴夫和贾维斯，几周前离开了矿井。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] ['seɪfti] .

They	had	made	the	journey	in	safety	.
他们	有	制成	这	旅行	在	安全	.

他们安全抵达了目的地。

[twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lænd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] .

Twice	they	had	been	obliged	to	land	to	escape	the	fury	of	a	storm	.
两次	他们	有	到过	有义务	到	土地	到	逃脱	这	愤怒	的	一个	风暴	.

他们曾两次被迫降落以躲避暴风雨的肆虐。

[waɪld]['reɪndɪə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] [sə'plaɪ] .

Wild	reindeer	had	made	up	for	the	scantiness	of	their	food	supply	.
荒野	驯鹿	有	制成	向上	为了	这	稀少	的	他们的	食物	供应	.

野生驯鹿弥补了食物供应的不足。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['meni] ['mɪstəriz] .

Now	they	were	about	to	alight	and	enter	the	city	of	many	mysteries	.
现在	他们	是	关于	到	点燃	和	进入	这	城市	的	许多	谜团	.

现在他们即将下车，进入这座充满神秘色彩的城市。

[pænt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entəd] .

Pant	had	already	entered	.
喘气	有	已经	进入	.

潘特已经进去了。

[ðə; ði] [klæn] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] , ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] ,

The	clan	was	gathering	,	gathering	for	stirring	events	,
这	氏族	曾是	采集	,	采集	为了	搅拌	活动	,

氏族正在聚集，聚集在一起是为了发生一些激动人心的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒlvɪŋ] [ɒv; əv] [əʊld] [wʌnz] .

for	the	development	of	new	mysteries	and	the	solving	of	old	ones	.
为了	这	发展	的	新的	谜团	和	这	解决	的	老的	一个	.

为了发现新的谜题和破解旧的谜题。

[suːn] , [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [deɪv] [ænd; ənd] ['dʒɑːvis] , [pænt] , ['dʒɒni] ['tɔmpsn] ,

Soon	,	all	unknown	to	one	another	,	Dave	and	Jarvis	,	Pant	,	Johnny	Thompson	,
很快	,	全部	未知	到	一	其他	,	戴夫	和	贾维斯	,	喘气	,	约翰尼	汤普森	,

[ˌsiːˌaɪ'oʊ] - [ˌsiːˌaɪ'oʊ] - [sæn; sɑːn] ,

Cio	-	Cio	-	San	,
首席信息官	-	首席信息官	-	圣	,

很快，彼此互不相识的戴夫和贾维斯、潘特、约翰尼·汤普森、蝴蝶夫人

[ænd; ənd] ['meɪziː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] — [ə; eɪ] ['sɪti] ['siːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt]

and	Mazie	would	be	in	the	same	city	—	a	city	seething	in	the	tumult	of	revolt
和	梅齐	会	是	在	这	相同的	城市	—	一个	城市	沸腾	在	这	骚乱	的	反叛

. -

.	208
.	-

而梅齐也会身处同一座城市——一座正处于叛乱动荡之中的城市。208

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['ʌndə(r)] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)]

UNDER	MACHINE	-	GUN	FIRE
在下面	机器	-	枪	火

在机枪火力下

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['dʒɒni] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [den] [ɒv; əv] [wəʊ] [tʃɛŋ] ,

By	the	time	Johnny	had	left	the	den	of	Wo	Cheng	,
经过	这	时间	约翰尼	有	左边	这	丹	的	沃	程	,

当约翰尼离开伍成的巢穴时，

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪti] .

night	had	come	down	upon	the	city	.
夜晚	有	来	向下	之上	这	城市	.

夜幕降临这座城市。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [muːn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bə'luːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

It	was	by	the	light	of	a	golden	moon	that	he	saw	the	balloon	hanging	in
它	曾是	经过	这	光	的	一个	金的	月亮	那	他	锯	这	气球	绞刑	在

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

借着皎洁的月光，他看到了悬挂在空中的气球。

[ðə; ði] [bə'luːn] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['lɪt(ə)l] .

The	balloon	,	however	,	interested	him	little	.
这	气球	,	然而	,	感兴趣的	他	小的	.

然而，他对气球并不太感兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv]['meɪziː] .

He	was	thinking	only	of	Mazie	.
他	曾是	思维	仅有的	的	梅齐	.

他满脑子想的都是梅齐。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

He	had	decided	to	make	his	way	to	a	corner	of	the	city	occupied	by
他	有	决定	到	制作	他的	方式	到	一个	角落	的	这	城市	占领	经过

[ˌdʒæpə'niːz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)] .

Japanese	people	of	doubtful	character	.
日本人	人们	的	疑	特点	.

他决定前往城里一个由品行可疑的日本人居住的角落。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ]

To	do	this	he	must	leave	the	street	he	was	in	and	,	after	turning
到	做	这	他	必须	离开	这	街道	他	曾是	在	和	,	后	转弯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

to	his	right	,
到	他的	正确的	,

为此，他必须离开他所在的街道，然后向右转，

[gəʊ] [streɪt] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ten] [blɒks] .

go	straight	ahead	for	ten	blocks	.
去	直的	前方	为了	十	积木	.

直走十个街区。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] [wʊd] [pʊt][hɪm]

He	was	not	long	in	discovering	that	the	carrying	out	of	his	plans	would	put	him
他	曾是	不是	长的	在	发现	那	这	携带	出去	的	他的	计划	会	放	他

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] .

in	the	greatest	danger	.
在	这	最	危险	.

他很快发现，实施他的计划会让他陷入极大的危险之中。

[ðə; ði] [krɒs] - [striːt] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] ['rʌʃnz] [huː] [fled][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv]

The	cross	-	street	was	jammed	with	Russians	who	fled	from	the	raking	fire	of
这	叉	-	街道	曾是	卡住	和	俄罗斯人	WHO	逃亡	从	这	耙草	火	的

[mə'ʃiːn] [gʌnz] [set] ['sʌmweə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [striːt] .

machine	guns	set	somewhere	at	the	head	of	that	street	.
机器	枪支	放	某处	在	这	头	的	那	街道	.

十字路口挤满了逃离机枪扫射的俄国人，这些机枪就架设在这条街的尽头。

['dʒɒni] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðeə(r)][ræt] - [tæt] and209

Johnny	could	still	hear	their	rat	-	tat	and209
约翰尼	可以	仍然	听到	他们的	鼠	-	塔特	and209

约翰尼还能听到他们的哒哒声和209

[ðə; ði] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .

the	sing	of	bullets	.
这	唱歌	的	子弹	.

子弹的鸣叫声。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .

Men	,	women	and	children	ran	through	the	street	.
男人	,	女性	和	孩子们	跑	通过	这	街道	.

男人、女人和孩子在街上奔跑。

[æn; ən][eɪdʒd] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['striːmɪŋ] [wɪð] [blʌd] , ['tɔpl] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

An	aged	peasant	woman	,	her	face	streaming	with	blood	,	toppled	toward	him	,
一个	老年人	农民	女士	,	她	脸	流媒体	和	血	,	倾覆	朝向	他	,

[ðen] [fel] .

then	fell	.
然后	跌倒	.

一位年迈的农妇，满脸是血，向他倒去，然后倒下了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]

He	sprang	to	assist	her	,	but	two	of	her	own	people	came	to
他	弹簧	到	协助	她	,	但	二	的	她	自己的	人们	来了	到

[hɜː(r); hə(r)][eɪd] .

her	aid	.
她	援助	.

他跳起来想帮助她，但她自己的两个族人也来帮她了。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['rʌmpəs] ?

“	What's	the	rumpus	?
“	是什么	这	喧闹	?

“发生了什么事？”

” [hiː; hi] ['hæzəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

”	He	hazarded	the	question	in	English	.
”	他	危险的	这	问题	在	英语	.

他冒险用英语提出了这个问题。

“ ['nəʊbədi] [nəʊz] , ” [sed] [ə; eɪ] [kliːn] - [feɪst] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] .

“	Nobody	knows	,	”	said	a	clean	-	faced	young	Russian	.
“	无人	知道	,	”	说	一个	干净的	-	面对	年轻的	俄语	.

“没人知道，”一位面容清秀的俄罗斯青年说道。

“ [ɪts] [ðə; ði][dʒæps] ['ʃuːtɪŋ] .

“	It's	the	Japs	shooting	.
“	它是	这	日本人	射击	.

“是日本人开枪。”

[kænt] [tel] [waɪ] .

Can't	tell	why	.
不能	告诉	为什么	.

不知道为什么。

['prɒbəbli] [dʒʌst] ['nɜːvəs] .

Probably	just	nervous	.
大概	只是	紧张的	.

可能只是紧张而已。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfə(r)] [nəʊz] [ɪts] ['plenti] [wɪd]

Nothing	was	done	against	them	,	though	St	.	Christopher	knows	it's	plenty	we'd
没有什么	曾是	完毕	反对	他们	,	尽管	英石	.	克里斯托弗	知道	它是	很多	我们会

[laɪk] [tuː; tə][duː; də] .

like	to	do	.
喜欢	到	做	.

虽然圣克里斯托弗知道我们有很多想对他们做的事，但我们什么也没做。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðɪs] [pə'nɪnsjələ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

They	want	this	peninsula	,	and	if	keeping	us	fighting	among	ourselves	will	give	it
他们	想	这	半岛	,	和	如果	保持	我们	斗争	之中	我们自己	将要	给	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们想要这片半岛，如果让我们自相残杀就能得到它，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðel] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
they'll win it . ”
他们会 赢 它 . ”

他们会赢的。

“ [aɪv] [siːn] [ðeə(r)] [spaɪz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] . ”
“ I've seen their spies two thousand miles from the last sign of civilization . ”
“ 我已经 已见 他们的 间谍 二 千 英里 从 这 最后的 符号 的 文明 . ”

“我曾在距离文明最后迹象两千英里的地方见过他们的间谍。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈevriweə(r)] , [laɪk] [fliːz] . ”
“ They are everywhere , like fleas . ”
“ 他们 是 到处 , 喜欢 跳蚤 . ”

“它们无处不在，就像跳蚤一样。”

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
“ I've got to get at some of them .
“ 我已经 得到 到 得到 在 一些 的 他们 .

“我得去联系他们中的一些人。”

[θɪŋk] [ðeɪ] [ˈkɪdnæpt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [sed] [ˈdʒɒni] .
Think they kidnapped a friend of mine , ” said Johnny .
思考 他们 被绑架 一个 朋友 的 矿 , ” 说 约翰尼 .

“我觉得他们绑架了我的一个朋友，”约翰尼说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [pɑːst] [ðɪs] ? ”
“ But how can I get past this ? ”
“ 但 如何 能 我 得到 过去的 这 ? ”

“但我该如何度过难关呢？”

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [kləʊzd] [ˈpraɪvət] [ˈælɪ] .
“ I know a closed private alley .
“ 我 知道 一个 关闭 私人的 胡同 .

我知道一条封闭的私人小巷。

[wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [ðæt] ? ”
Want to try that ? ”
想 到 尝试 那 ? ”

想试试吗?

“ [aɪl] [traɪ] [ˈeniθɪŋ] . ” -
“ I'll try anything . ” 210
“ 患病的 尝试 任何事物 . ” -

“我什么都愿意尝试。”210

“ [kʌm] .
“ Come .
“ 来 .

“来。

” [ðə; ðɪ] [mæn] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hɑːf] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [bæk] [tuː; tə] [wəʊ] [tʃɛŋz] [dɔː(r)] ,
” The man led the way half the distance back to Wo Cheng's door ,
” 这 男人 引领 这 方式 一半 这 距离 后退 到 沃 程的 门 ,

“那人带路走了半程，就到了沃成家门口。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] .

then	suddenly	opened	a	door	in	a	wall	.
然后	突然	打开	一个	门	在	一个	墙	.

然后突然，墙上的一扇门打开了。

“ [siː] .

“	See	.
”	看	.

“看。

[θruː] [ðeə(r)] .

Through	there	.
通过	那里	.

穿过那里。

” [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] ['dʒɒni] .

”	He	closed	the	door	behind	Johnny	.
”	他	关闭	这	门	在后面	约翰尼	.

他关上了身后的门，约翰尼跟了上去。

['dʒɒni] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Johnny	looked	about	.
约翰尼	看起来	关于	.

约翰尼环顾四周。

[streɪt] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [pɑːθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

Straight	on	before	him	lay	a	path	,	to	the	right	of	which	was	a	garden	.
直的	在	前	他	躺	一个	小路	,	到	这	正确的	的	哪个	曾是	一个	花园	.

他面前是一条小路，小路右边是一个花园。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .

At	the	end	of	the	path	was	another	door	.
在	这	结尾	的	这	小路	曾是	其他	门	.

小路的尽头还有另一扇门。

“ [mʌst; məst]['əʊpən][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [striːt] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Must	open	on	another	street	,	”	he	muttered	to	himself	.
”	必须	打开	在	其他	街道	,	”	他	低声说道	到	他自己	.

“必须换条街开店，”他喃喃自语道。

“ ['tʌtʃi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðɪs] [praul] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [rəʊ] [ɒn] [fʊt] .

“	Touchy	sort	of	business	this	prowling	through	a	strange	city	at	night	with	a	big	row	on	foot	.
”	敏感	种类	的	商业	这	潜行	通过	一个	奇怪的	城市	在	夜晚	和	一个	大的	排	在	脚	.

“这种晚上在陌生城市里和人发生激烈争吵后步行游荡的事情很棘手。”

[kænt] [biː; bi] [helpt] [ðəʊ] .

Can't	be	helped	though	.
不能	是	帮助	尽管	.

没办法。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .

”	He	reached	the	door	only	to	find	it	locked	.
”	他	达到	这	门	仅有的	到	寻找	它	已锁定	.

他走到门口，却发现门锁着。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [haɪ] .

The	wall	was	not	high	.
这	墙	曾是	不是	高的	.

墙不高。

[ə; eɪ] [nɑːld] [peə(r)] [triː] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

A	gnarled	pear	tree	offered	him	a	lift	to	the	top	.
一个	盘根错节的	梨	树	提供	他	一个	举起	到	这	顶部	.

一棵枝干虬曲的梨树把他送到了树顶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [suːn] [skeɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	soon	scaled	it	,
他	有	很快	缩放	它	,

他很快就爬上了顶峰。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ðæt] [ræn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	was	looking	up	and	down	the	narrow	street	that	ran	on	the	other	side	.
和	曾是	寻找	向上	和	向下	这	狭窄的	街道	那	跑	在	这	其他	边	.

他上下打量着对面那条狭窄的街道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [saɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Not	a	soul	in	sight	,	”	he	whispered	.
“	不是	一个	灵魂	在	视线	,	”	他	低声说道	.

“一个人影都没有，”他低声说道。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .

He	listened	for	a	second	.
他	听着	为了	一个	第二	.

他听了一会儿。

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [siːst] .

The	rattle	of	machine	-	gun	fire	had	ceased	.
这	嘎嘎作响	的	机器	-	枪	火	有	停止	.

机枪扫射的声响已经停止了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɔː(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] .

Now	and	again	there	came	the	crack	of	a	rifle	or	automatic	.
现在	和	再次	那里	来了	这	裂缝	的	一个	步枪	或者	自动的	.

不时传来步枪或自动武器的枪声。

['dʒɒni] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] .

Johnny	slipped	off	the	wall	.
约翰尼	滑倒了	离开	这	墙	.

约翰尼从墙上滑了下来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] had211

His	feet	had211
他的	脚	had211

他的脚有211

['hɑːdli] [tʌtʃt] [graʊnd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sæŋ] [pɑːst] [hɪm] .

hardly	touched	ground	when	a	shot	rang	out	and	a	bullet	sang	past	him	.
几乎	感动	地面	什么时候	一个	射击	响铃	出去	和	一个	子弹	唱	过去的	他	.

他刚一落地，就听到一声枪响，一颗子弹从他身边呼啸而过。

['dɒdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] - [set] ['dɔːweɪ] , [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Dodging	into	the	deep	-	set	doorway	,	he	whipped	out	his	automatic	and	waited	.
躲避	进入	这	深的	-	放	门口	,	他	鞭打	出去	他的	自动的	和	等待	.

他躲进深邃的门洞里，迅速拔出自动手枪，静静等待。

['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Footsteps	were	approaching	.
脚步声	是	接近	.

脚步声越来越近。

“ [dʒɪgz] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	Jig's	up	,	”	he	muttered	.
“	吉格舞	向上	,	”	他	低声说道	.

“完了，”他低声说道。

“ [wɜːs] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Worse luck for it !
“ 更糟 运气 为了 它 !

“真是倒霉透了！”

” [hɪz; ɪz][hændz]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
” His hands fumbled at the door .
” 他的 双手 笨手笨脚 在 这 门 .

他的手笨拙地摸索着门把手。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
In a second there came a dull thud on the other side of it .
在 一个 第二 那里 来了 一个 乏味的砰的一声 在 这 其他 边 的 它 .

紧接着，另一边传来一声沉闷的砰砰声。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [θruː] [ə; eɪ] [lætʃ] - [strɪŋ] ['əʊpənɪŋ] .
He had pushed his automatic through a latch - string opening .
他 有 推动 他的 自动的 通过 一个 闩锁 - 细绳 开幕 .

他用自动手枪推开了门闩上的开口。

“ [nəʊ][juːz] ['getɪŋ] [kɔːt] [ɑːmd] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kɒment] .
“ No use getting caught armed , ” was his mental comment .
“ 不 使用 获得 捕捉 武装 , ” 曾是 他的 精神的 评论 .

“被抓到携带武器也没用，”他心里这样想着。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['mɪlətri] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .
In another moment the Japanese military police were upon him .
在 其他 片刻 这 日本人 军队 警察 是 之上 他 .

转眼间，日本宪兵队就包围了他。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ɪn] [veɪn] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]
In vain he told them that he was an American , in vain presented his
在 徒劳 他 讲述 他们 那 他 曾是 一个 美国人 , 在 徒劳 呈现 他的
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

他徒劳地告诉他们他是美国人，徒劳地出示了他的证件。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
They had seen him climb over the wall ; that was enough .
他们 有 已见 他 爬 超过 这 墙 ; 那 曾是 足够的 .

他们亲眼看到他翻墙而过，这就足够了。

['meni] ['rʌʃ(ə)n] ['rædɪkl] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəz] , [ðeɪ]
Many Russian radicals spoke English very well , and , as for papers , they
许多 俄语 自由基 辐 英语 非常 出色地 , 和 , 作为 为了 文件 , 他们
[kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːdʒd] .
could be forged .
可以 是 锻造 .

许多俄罗斯激进分子英语说得很好，至于证件，是可以伪造的。

[bɪ'saɪdz] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nɒt] ['meni] [ə'merɪkən] ['rædɪkl] , ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
Besides , were there not many American radicals , soldiers of fortune ,
除了 , 是 那里 不是 许多 美国人 自由基 , 士兵 的 财富 ,

此外，美国难道就没有很多激进分子和雇佣兵吗?

[hɪə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðeə(r)] [ruːl] .
here assisting in the attempt to overthrow their rule .
这里 协助 在 这 试图 到 推翻 他们的 规则 .

在这里协助推翻他们的统治。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

He	should	go	to	prison	at	once	,	and	“	To	-	morrow	!
他	应该	去	到	监狱	在	一次	,	和	“	到	-	明天	!

他应该立即入狱，“明天！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['sɪnɪstə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] way212

”	There	was	something	so	sinister	about	the	way212
”	那里	曾是	某物	所以	险恶	关于	这	way212

“这种做法令人感到十分不祥。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði] [kəʊld] [tʃɪlz] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

they	said	that	“	to	-	morrow	”	that	it	sent	the	cold	chills	racing	down	his	spine	.
他们	说	那	“	到	-	明天	”	那	它	发送	这	寒冷的	寒意	赛车	向下	他的	脊柱	.

他们说“明天”，这让他脊背发凉。

[daʊn] [wʌn] ['nærəʊ] [striːt] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] , [ɪ'ventʃuəli] ,

Down	one	narrow	street	,	then	another	and	another	they	went	until	,	eventually	,
向下	一	狭窄的	街道	,	然后	其他	和	其他	他们	去	直到	,	最终	,

他们沿着一条狭窄的街道走，然后又走另一条，再走一条，直到最后.....

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [stəʊn] - [wɔːl] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] - ['greɪtɪŋ] [set] [diːp] [ɪn] [æn; ən]

they	came	to	a	frowning	stone	-	wall	with	an	iron	-	grating	set	deep	in	an
他们	来了	到	一个	皱眉	石头	-	墙	和	一个	铁	-	格栅	放	深的	在	一个

[ɑːtʃt] ['ænti] - [ruːm] .

arched	ante	-	room	.
拱形	赌注	-	房间	.

他们来到一堵阴沉的石墙前，墙上嵌着铁栅栏，石墙位于一个拱形前厅的深处。

[θruː] [ðɪs] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒk] [klæŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Through	this	doorway	he	was	thrust	and	the	lock	clanged	behind	him	.
通过	这	门口	他	曾是	推力	和	这	锁	叮当作响	在后面	他	.

他被推进了这扇门，身后的门锁发出哐当一声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .

He	was	not	alone	.
他	曾是	不是	独自的	.

他并非孤身一人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['teɪkən] [ə; eɪ] [step] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [prəʊn] [fɔːm] .

He	had	hardly	taken	a	step	before	he	stumbled	upon	a	prone	form	.
他	有	几乎	已采取	一个	步	前	他	踉跄	之上	一个	易于	形式	.

他刚迈出一步，就绊倒在地上。

['meni] [men] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [sprɔːld] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

Many	men	and	some	women	were	sprawled	about	on	the	stone	floor	.
许多	男人	和	一些	女性	是	蔓延	关于	在	这	石头	地面	.

许多男人和一些女人横七竖八地躺在石板地上。

“ [ˌɑːmə'rɪkənər] , ” [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspə(r)] .

“	Amerikaner	,	”	came	in	a	shrill	whisper	.
“	美国人	,	”	来了	在	一个	尖锐	耳语	.

“美国人，”一个尖锐的耳语传来。

“ [laɪ] [daʊn] [hɪə(r)] .

“	Lie	down	here	.
“	说谎	向下	这里	.

“躺下。”

” ['dʒɒni] [əu'bei] .

”	Johnny	obeyed	.
”	约翰尼	服从	.

约翰尼服从了。

“ [gɒt] [juː; jʊ] , [dɪd] [ðeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈæksent] .

“	Got	you	,	did	they	,	”	said	the	voice	with	a	Russian	accent	.
”	得到	你	,	做过	他们	,	”	说	这	嗓音	和	一个	俄语	口音	.

“抓到你了，是吗？”一个带有俄罗斯口音的声音说道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [sed] [ˈdʒɒni] .

“	Yes	,	and	for	what	?	”	said	Johnny	.
”	是的	,	和	为了	什么	?	”	说	约翰尼	.

“是啊，但为了什么呢？”约翰尼问道。

“ [ɪn] [ðɪs] [lænd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] .

“	In	this	land	we	do	not	ask	for	what	.
”	在	这	土地	我们	做	不是	问	为了	什么	.

“在这片土地上，我们不求什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [gɒt] . ”

It	is	enough	that	we	are	got	.	”
它	是	足够的	那	我们	是	得到	.	”

我们拥有这一切就足够了。

“ [wʌts] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒɒni] [ˈsʌd(ə)nli] .

“	What's	to	-	morrow	?	”	asked	Johnny	suddenly	.
”	是什么	到	-	明天	?	”	问	约翰尼	突然	.

“明天是什么日子？”约翰尼突然问道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] . ” -

“	To	-	morrow	we	will	be	shot	.	”	213
”	到	-	明天	我们	将要	是	射击	.	”	-

“明天我们就会被枪毙。”213

“ [ðæts] [ˈtʃɪəf(ə)l] , ” [sed] [ˈdʒɒni] .

“	That's	cheerful	,	”	said	Johnny	.
”	那就是	快乐	,	”	说	约翰尼	.

“真令人高兴，”约翰尼说。

“ [wɒt] [taɪm] ? ”

“	What	time	?	”
”	什么	时间	?	”

“什么时候？ ”

“ [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] . ”

“	Before	dawn	.	”
”	前	黎明	.	”

“凌晨。”

“ [ðæts] [ˈrɒt(ə)n] [suːn] , ” [sed] [ˈdʒɒni] .

“	That's	rotten	soon	,	”	said	Johnny	.
”	那就是	烂	很快	,	”	说	约翰尼	.

“那东西很快就会腐烂，”约翰尼说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	don't	think	I'll	stay	to	see	it	.	”
”	我	不	思考	患病的	停留	到	看	它	.	”

“我想我不会留下来看了。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] .

“	I	guess	you	will	,	”	said	the	stranger	.
”	我	猜测	你	将要	,	”	说	这	陌生人	.

“我想你会的，”陌生人说。

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [səʊ][ðə; ði] [tuː] [njuː] - [faʊnd] [frendz] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn]

There	seemed	nothing	more	to	be	said	,	so	the	two	new	-	found	friends	lay	there	in
那里	似乎	没有什么	更多的	到	是	说	,	所以	这	二	新的	-	成立	朋友们	躺	那里	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

似乎没什么好说的了，于是这两个新朋友默默地躺在那里。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

Each	was	busy	with	his	own	thoughts	.
每个	曾是	忙碌的	和	他的	自己的	想法	.

他们各自沉浸在自己的思绪中。

['dʒɒniz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][ɒv; əv]['meɪziː][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] ['tʃɪldrən]

Johnny's	were	mostly	of	Mazie	and	of	the	thousands	of	starving	children
约翰尼的	是	大多	的	梅齐	和	的	这	数千	的	饥饿	孩子们

[ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][eɪd] .

they	had	hoped	to	aid	.
他们	有	希望	到	援助	.

约翰尼的思念大多与梅齐有关，也与他们希望帮助的成千上万饥饿的儿童有关。

“ [ɪts] [ʃʊə(r)]['rɒt(ə)n] [lʌk] , ” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][æt; ət][lɑːst] .

“	It's	sure	rotten	luck	,	”	he	ejaculated	at	last	.
“	它是	当然	烂	运气	,	”	他	射精	在	最后的	.

“真是倒霉透了，”他最后说道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [geɪt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [kriːk] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

Just	at	that	moment	the	great	iron	gate	was	heard	to	creak	on	its	hinges	.
只是	在	那	片刻	这	伟大的	铁	门	曾是	听到	到	吱嘎声	在	它是	铰链	.

就在这时，人们听到那扇巨大的铁门在铰链上发出吱呀一声。

['ʌðə(r)] [retʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðeə(r)] [duːm] .

Other	wretches	were	being	pitched	inside	to	await	their	doom	.
其他	可怜虫	是	存在	投球	里面	到	等待	他们的	厄运	.

其他可怜的人则被扔进里面，等待他们的厄运。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [set] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	door	was	so	deeply	set	in	the	wall	that	nothing	could	be	seen	of	the
这	门	曾是	所以	深	放	在	这	墙	那	没有什么	可以	是	已见	的	这

['njuːli] [ə'raɪvd] ['prɪznər] .

newly	arrived	prisoners	.
新	到达的	囚犯	.

门嵌在墙上很深，以至于根本看不到新来的囚犯。

[æz; əz] ['dʒɒni] [leɪ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspə(r)] :

As	Johnny	lay	wondering	what	they	were	like	,	he	heard	a	shrill	whisper	:
作为	约翰尼	躺	好奇	什么	他们	是	喜欢	,	他	听到	一个	尖锐	耳语	:

约翰尼躺在那里，琢磨着他们是什么样的人，这时他听到一声尖锐的低语：

“ ['dʒɒni] !

“	Johnny	!
“	约翰尼	!

“约翰尼！

['dʒɒni] ['tɔmpsn] ! ”

Johnny	Thompson	!	”
约翰尼	汤普森	!	”

约翰尼·汤普森！

“ [hɪə(r)] !

“	Here	!
“	这里	!

“这里！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] .
" he whispered back .
" 他 低声说道 后退 .

他低声回应道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] crawling214
There were sounds of a person crawling214
那里 是 声音 的 一个 人 crawling214

有声音传来人爬行的声音214

[tə'wɔːd] [hɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

对他来说，

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz]
the curse of a Russian who had been disturbed in what was probably his
这 诅咒 的 一个 俄语 WHO 有 到过 不安 在 什么 曾是 大概 他的
[lɑːst] [sliːp] ;
last sleep ;
最后的 睡觉 ;

一个俄罗斯人在可能是他最后的睡眠中被打扰后留下的诅咒；

[ðen] ['dʒɒniz] [lɪps] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
then Johnny's lips uttered a low exclamation .
然后 约翰尼的 嘴唇 说出 一个 低的 感叹 .

然后，约翰尼的嘴唇发出了一声低低的惊叹。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [dʌl] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [bɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
He had caught the dull gleam of a golden ball of fire .
他 有 捕捉 这 乏味的 闪耀 的 一个 金的 球 的 火 .

他瞥见了一团金色火球黯淡的光芒。

“ [pænt] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
“ Pant , " he murmured .
“ 喘气 , " 他 低声说道 .

“喘气，”他低声说道。

“ [ɪts] [ˌem ˈiː] , ['dʒɒni] .
“ It's me , Johnny .
“ 它是 我 , 约翰尼 .

“是我，约翰尼。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] [tʌtʃt] [hɪm] .
" The boy's hand touched him .
" 这 男孩们 手 感动 他 .

男孩的手碰到了他。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] .
Johnny was dumfounded .
约翰尼 曾是 目瞪口呆 .

约翰尼目瞪口呆。

“ [haʊd] [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] ? "
“ How'd they get you ? "
“ 怎么做到的 他们 得到 你 ? "

“他们是怎么抓住你的？”

“ [biːn] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɒps] , [aɪ][dɪd] .
“ Beaned one of them cops , I did .
“ 豆子 一 的 他们 警察 , 我 做过 .

“我把其中一个警察打中了。”

[sɔː] - [ɪm] [glɒm] ['ɒntə] [juː; jʊ] .
Saw ' em glom onto you .
锯 - 呃 球状体 到 你 .

我看到他们紧紧地抱住了你。

['wɒntɪd] [tiː] - [hɔːn] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
Wanted t ' horn in with you . ”
通缉 t - 喇叭 在 和 你 . ”

想插手你的事。

“ [ges] [juː; jʊ] [hɔːnd] [ɪn] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] , ” [sed] ['dʒɒni] ['hʌskɪli] .
“ Guess you horned in once too often , ” said Johnny huskily .
“ 猜测 你 有角的 在 一次 也 经常 , ” 说 约翰尼 沙哑地 .

“看来你插手的次数太多了，”约翰尼沙哑地说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [deθ] - [wɒtʃ] [wɪr] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . ”
“ This is a death - watch we're keeping , and it's for ourselves . ”
“ 这 是 一个 死亡 - 手表 是 保持 , 和 它是 为了 我们自己 . ”

“我们这是在守望死亡，而这是为了我们自己。”

“ [wiː; wi] ['betə(r)] [bləʊ] [ðə; ði] [kuːp] [ðen] . ”
“ We better blow the coop then . ”
“ 我们 更好的 吹 这 合作社 然后 . ”

“那我们最好还是亮出底牌吧。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] . ”
“ If we can . ”
“ 如果 我们 能 . ”

“如果可以的话。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] .
“ We can .
“ 我们 能 .

“我们可以。”

” [pænts] [təʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .
” Pant's tone was decided and convincing .
” 裤子 语气 曾是 决定 和 令人信服的 .

潘特的语气坚定而令人信服。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [sɪns] [lɑːst]
For some time after that the two boys spoke of their experiences since last
为了 一些 时间 后 那 这 二 男孩们 辐 的 他们的 经历 自从 最后的
[ðeɪ] [met] .
they met .
他们 遇见 .

此后的一段时间里，两个男孩聊起了他们自上次见面以来的经历。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kæʃt] [aʊt] ['jɒndə(r)] [θriː] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪk] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [bɜːg] .
“ You see , I got it cached out yonder three hills and a hike outside this burg .
“ 你 看 , 我 得到 它 缓存 出去 远处 三 丘陵 和 一个 远足 外部 这 伯格 .

“你看，我把它藏在了离这个小镇三座山丘和一段徒步路程之外的地方。”

[ʃɪl] [tɪp] the215
She'll tip the215
壳 提示 the215

她会给215美元小费

[biːm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [weɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , ['meɪbi] [mɔː(r)] .
beam at a century weight and a half , maybe more .
光束 在 一个 世纪 重量 和 一个 一半 , 或许 更多的 .

梁的重量可能达到一百五十磅，甚至更重。

[ɔːl][pjʊə(r)][gəʊld] , [juː; jʊ][bet] .

All	pure	gold	,	you	bet	.
全部	纯的	金子	,	你	赌注	.

绝对全是纯金。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [kidz] , ['evri] [bɪt] .

And	it's	all	for	the	little	Russian	kids	,	every	bit	.
和	它是	全部	为了	这	小的	俄语	孩子们	,	每一个	少量	.

这一切都是为了俄罗斯的小孩子们，每一分每一毫。

[aɪ] [eɪnt] [held] [bæk] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] .

I	ain't	held	back	a	copper	.
我	不是	握住	后退	一个	铜	.

我没留一个警察。

〞 ['dʒɒni] ,

〞	Johnny	,
〞	约翰尼	,

“约翰尼，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [pænt][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][maɪn][nəʊ]

knowing	that	Pant	was	speaking	of	the	gold	he	had	taken	from	Mine	No
会心	那	喘气	曾是	请讲	的	这	金子	他	有	已采取	从	矿	不

. [θriː][ænd; ənd][hæd; həd] [sled] ['nɪəli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][tuː; tə] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] [æt; ət][rɪsk][ɒv; əv]

.	3	and	had	sledded	nearly	three	thousand	miles	to	Vladivostok	at	risk	of
.	3	和	有	雪橇	几乎	三	千	英里	到	符拉迪沃斯托克	在	风险	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他知道潘特说的是他从3号矿井里挖出的黄金，他冒着生命危险，乘雪橇走了近三千英里才把这些黄金运到符拉迪沃斯托克。

[kʊd; kəd]['əʊnli][grɪp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [hɑːd] .

could	only	grip	his	hand	and	swallow	hard	.
可以	仅有的	紧握	他的	手	和	吞	难的	.

他只能紧紧抓住他的手，艰难地咽了口唾沫。

“ [dʒiː] ！ 〞 [sed] [pænt] , [wen] ['dʒɒni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

“	Gee	!	〞	said	Pant	,	when	Johnny	had	finished	his	story	.
“	吉	！	〞	说	喘气	,	什么时候	约翰尼	有	完成的	他的	故事	.

“哇！”当约翰尼讲完故事后，潘特说道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['meɪziː][ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [kwɪk] .

“	We'll	have	to	find	that	Mazie	of	yours	,	and	quick	.
“	出色地	有	到	寻找	那	梅齐	的	你的	,	和	快的	.

“我们得赶紧找到你们的那个叫梅齐的人。”

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][fɜːst] .

But	we've	got	to	get	out	of	here	first	.
但	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	第一的	.

但我们得先离开这里。

〞 [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .

〞	He	was	ready	with	his	plans	after	a	moment's	thought	.
〞	他	曾是	准备好	和	他的	计划	后	一个	瞬间	想法	.

“他略加思索后，便已准备好了计划。”

['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] ['evri] [ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Prisoners	were	being	brought	in	every	ten	or	fifteen	minutes	.
囚犯	是	存在	带来	在	每一个	十	或者	十五	分钟	.

每隔十分钟或十五分钟就有一名囚犯被押送进来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [pə'liːs] ['kærid] [nʌn] .

There	were	no	lights	in	the	prison	and	the	military	police	carried	none	.
那里	是	不	灯	在	这	监狱	和	这	军队	警察	携带	没有任何	.

监狱里没有灯，宪兵也没有携带任何照明设备。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] .

The	place	was	pitch	dark	.
这	地方	曾是	沥青	黑暗的	.

那里一片漆黑。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] , [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

He	did	not	say	that	he	could	see	well	enough	,	but	,	from	past	experiences	,
他	做过	不是	说	那	他	可以	看	出色地	足够的	,	但	,	从	过去的	经历	,

他没有说自己视力很好，但是，根据过去的经验，

['dʒɒni] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Johnny	knew	that	he	could	.
约翰尼	知道	那	他	可以	.

约翰尼知道他能做到。

[ðeɪ] [wʊd] [kriːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] [geɪt] [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə]

They	would	creep	close	to	the	iron	gate	and	,	when	it	was	opened	to
他们	会	潜行者	关闭	到	这	铁	门	和	,	什么时候	它	曾是	打开	到

[əd'mɪt] ['ʌðə(r)z] ,

admit	others	,
承认	其他的	,

他们会悄悄靠近铁门，等到铁门打开让其他人进来时，

[ðeɪ] [wʊd] [krɔːl] [aʊt] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] . -

they	would	crawl	out	on	hands	and	knees	.	216
他们	会	爬行	出去	在	双手	和	膝盖	.	-

他们会手脚并用地爬出去。216

“ [ænd; ənd] [ɪf] [lʌks] [bæd] , [ðen] [ðɪs] , ” [sed] [pænt] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dægə(r)]['ɪntuː] ['dʒɒniz]

“	And	if	luck's	bad	,	then	this	,	”	said	Pant	,	slipping	a	small	dagger	into	Johnny's
“	和	如果	运气	坏的	,	然后	这	,	”	说	喘气	,	滑倒	一个	小的	匕首	进入	约翰尼的

[hænd] .

hand	.
手	.

“如果运气不好，那就用这个，”潘特说着，把一把小匕首塞进了约翰尼的手里。

“ [juː; jʊ][gɒt] [wʌn] , [tuː] ? ”

“	You	got	one	,	too	?	”
“	你	得到	一	,	也	?	”

你也有一个?

“ [ʃʊə(r)] . ”

“	Sure	.	”
“	当然	.	”

“当然。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

” [ðeɪ] [krept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

”	They	crept	close	to	the	gate	and	waited	.
”	他们	悄悄地爬	关闭	到	这	门	和	等待	.

他们悄悄靠近大门，静静等待。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

Five	minutes	passed	.
五	分钟	通过了	.

五分钟过去了。

[ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] [went] [baɪ] [wɪð] ['nevə(r)][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtstep] .

Ten	minutes	of	dreadful	silence	went	by	with	never	an	approaching	footstep	.
十	分钟	的	可怕	沉默	去	经过	和	绝不	一个	接近	脚步	.

十分钟令人窒息的寂静过去了，始终没有听到任何脚步声。

['dʒɒniz] [hɑːt] [biːt] ['peɪnfəli] .

Johnny's	heart	beat	painfully	.
约翰尼的	心	打	痛苦地	.

约翰尼的心跳得非常剧烈。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði][lɑːst][pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktɪm][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz] [duːm] ?

What	if	the	last	poor	victim	had	been	brought	to	await	his	doom	?
什么	如果	这	最后的	贫穷的	受害者	有	到过	带来	到	等待	他的	厄运	?

如果最后一个可怜的受害者被带到这里等待他的厄运呢?

[dɔːn] [wʊd] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɒd] .

Dawn	would	be	breaking	,	and	then	the	firing	squad	.
黎明	会	是	打破	,	和	然后	这	射击	队	.

黎明破晓时分，行刑队就会出动。

[kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['biːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Cold	perspiration	beaded	his	forehead	.
寒冷的	汗	串珠	他的	前额	.

他额头上渗出了冷汗。

[bʌt; bət][həʊld] !

But	hold	!
但	抓住	!

但是等等!

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] .

there	came	again	the	shuffle	of	feet	.
那里	来了	再次	这	洗牌	的	脚	.

脚步声再次响起。

[ə; eɪ] [ləʊn] ['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] .

A	lone	prisoner	was	being	brought	in	.
一个	孤独	囚犯	曾是	存在	带来	在	.

一名囚犯被单独押送进来。

“ [naʊ] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] .

“	Now	!	”	came	in	a	faint	whisper	.
”	现在	!	”	来了	在	一个	头晕的	耳语	.

“现在！”一个微弱的耳语传来。

[ə; eɪ] ['stedi] [hænd] [grɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

A	steady	hand	gripped	his	arm	.
一个	稳定的	手	紧握	他的	手臂	.

一只稳健的手抓住了他的手臂。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [led] ['fɔːwəd] .

He	felt	himself	led	forward	.
他	毛毡	他自己	引领	向前	.

他感觉自己被一股力量引领着向前。

[ə; eɪ] [fʊt] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [niː] .

A	foot	scraped	his	knee	.
一个	脚	刮擦	他的	膝盖	.

他的膝盖被脚擦破了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

It	was	the	incoming	prisoner	.
它	曾是	这	即将到来	囚犯	.

那是被押送来的囚犯。

[hiː; hi] ['ʌtə] [nəʊ] [saʊnd] .

He	uttered	no	sound	.
他	说出	不	声音	.

他一声不吭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

They	were	now	on	the	outside	of	the	gate	.
他们	是	现在	在	这	外部	的	这	门	.

他们现在站在大门外面。

['flætnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Flattening	themselves	against	the	wall	,	not	daring	to	breathe	,	they	waited	.
扁平化	他们自己	反对	这	墙	,	不是	大胆	到	呼吸	,	他们	等待	.

他们紧贴着墙壁，不敢呼吸，静静地等待着。

['tɜːnɪŋ] , [ðə; ði] [pə'liːs] [klɪkt] [ðeə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .

Turning	,	the	police	clicked	their	heels	and	marched	away	.
转弯	,	这	警察	点击	他们的	高跟鞋	和	行军	离开	.

警察转身，脚步一合，大步离开。

[ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən] - , -

Outside	,	before	the	open	anteway	,	217
外部	,	前	这	打开	-	,	-

在外面，在敞开的前厅之前，217

['mɑːtʃt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [gɑːd] .

marched	a	solitary	guard	.
行军	一个	孤	警卫	.

一名孤零零的卫兵列队行进。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][hɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

Once	they	were	past	him	,	they	were	safe	.
一次	他们	是	过去的	他	,	他们	是	安全的	.

他们越过他之后，就安全了。

['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] .

Fortune	favored	them	.
财富	受青睐	他们	.

他们运气不错。

[ðə; ði][mæn] ['hæzəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ɒf] ['djuːti][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]

The	man	hazarded	a	moment	off	duty	to	step	into	a	door	for	a	cup	of
这	男人	危险的	一个	片刻	离开	责任	到	步	进入	一个	门	为了	一个	杯子	的

['kɒfi] .

coffee	.
咖啡	.

男子冒着下班后的片刻空子，走进一家咖啡馆买了一杯咖啡。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

In	that	moment	,	they	were	away	.
在	那	片刻	,	他们	是	离开	.

那一刻，他们离开了。

“ ['iːzi] , ” [sed] [pænt] .

“	Easy	,	”	said	Pant	.
“	简单的	,	”	说	喘气	.

“很简单，”潘特说道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði] [ruːʒən] . ”

“	Should	have	brought	your	friend	,	the	Roosian	.	”
”	应该	有	带来	你的	朋友	,	这	鲁西安	.	”

“你应该带上你的朋友，那个罗斯人。”

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] , ” [sed] ['dʒɒni] ['sɒrəʊfəli] .

“	He	wouldn't	come	,	”	said	Johnny	sorrowfully	.
”	他	不会	来	,	”	说	约翰尼	悲伤地	.

“他没来，”约翰尼悲伤地说。

“ [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [juːz] . ”

“	Said	it	wasn't	any	use	.	”
”	说	它	不是	任何	使用	.	”

“他说这毫无用处。”

“ [ɔːl] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [duːz] [kiːp] [hɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - .

“	All	we	got	to	do's	keep	hid	till	mornin	'	.
”	全部	我们	得到	到	应该做的事	保持	隐藏	直到	早晨	-	.

“我们只需要躲到天亮就行了。”

” [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æli] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

”	They	escaped	from	the	alley	through	a	gate	into	a	garden	,	and	there	,
”	他们	逃脱	从	这	胡同	通过	一个	门	进入	一个	花园	,	和	那里	,

他们从巷子里穿过一道门逃进了一个花园，然后，

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

in	a	shed	against	the	side	of	a	brick	building	,	they	waited	for	the	morning	.
在	一个	棚	反对	这	边	的	一个	砖	建筑	,	他们	等待	为了	这	早晨	.

他们在砖房旁边的棚子里等待着天亮。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [hɑːf] [ə'weɪk] ,

As	they	lay	there	half	awake	,
作为	他们	躺	那里	一半	醒	,

他们半睡半醒地躺在那里，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒɒniz] [ɪəz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

there	came	to	Johnny's	ears	the	words	of	a	ridiculous	popular	song	of	other
那里	来了	到	约翰尼的	耳朵	这	字	的	一个	荒谬的	受欢迎的	歌曲	的	其他

[deɪz] :

days	:
天	:

约翰尼耳边响起一首当年流行起来的荒诞歌曲的歌词：

“ [əʊ] , ['dʒɒni] !

“	Oh	,	Johnny	!
”	哦	,	约翰尼	!

“哦，约翰尼！”

[əʊ] , ['dʒɒni] !

Oh	,	Johnny	!
哦	,	约翰尼	!

哦，约翰尼！

[haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] ,

How	you	come	on	,
如何	你	来	在	,

你来得怎么样？

[əʊ] , ['dʒɒni] !

Oh	,	Johnny	!
哦	,	约翰尼	!

哦，约翰尼！

[əʊ] , ['dʒɒni] !
Oh , Johnny !
哦 , 约翰尼 !

哦，约翰尼！

[haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] ! ”
How you come on ! ”
如何 你 来 在 ! ”

你真棒！

“ [saʊndz] [laɪk] ['meɪziː] , ” ['wɪspəd] ['dʒɒni] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Sounds like Mazie , ” whispered Johnny , starting to his feet .
“ 声音 喜欢 梅齐 , ” 低声说道 约翰尼 , 开始 到 他的 脚 .

“听起来像梅齐，”约翰尼低声说道，然后站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['meɪziː] .
“ It is Mazie .
“ 它 是 梅齐 .

“是梅齐。”

[ðev] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][hɪd] [ʌp] [ðeə(r)] !
They've got her hid up there !
他们有 得到 她 隐藏 向上 那里 !

他们把她藏在上面了！

” [pænt] ['pʊld] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
” Pant pulled him back to earth .
” 喘气 拉 他 后退 到 地球 .

潘特把他拉回了现实。

“ [ɪf] -
“ If it's218
“ 如果 -

“如果是218

['meɪziː] , [ðev] [gɒt] [men] ['wɑːtʃɪn] - .
Mazie , they've got men watchin ' .
梅齐 , 他们有 得到 男人 观看 - .

玛齐，他们有人在监视。

[nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [biːnz] .
No good to spill the beans .
不 好的 到 洒 这 豆子 .

把秘密说出去可不好。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [wiːl; wil] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [æn; ən] - [gɪt] - [ɪm] .
To - morrow night we'll make up a bunch an ' git ' em .
到 - 明天 夜晚 出色地 制作 向上 一个 束 一个 - git - 呃 .

明天晚上我们会编造一大堆，然后把它们搞到手。

” ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , ['dʒɒni] ['kwaiətid][hɪz; ɪz][mæd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
” Realizing the wisdom of these words , Johnny quieted his mad desire to
” 意识到 这 智慧 的 这些 字 , 约翰尼 安静 他的 疯狂的 欲望 到
[rʌʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] ,
rush the place at once ,
匆忙 这 地方 在 一次 ,

意识到这些话的道理，约翰尼克制住了自己想要立刻冲过去的巨大冲动。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .

然后坐了下来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [red] [striːks] [straɪpt] [ðə; ði][skaɪ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['vɒli] [ɒv; əv] [ʃɒts] .

Just	as	the	first	red	streaks	striped	the	sky	,	there	came	a	loud	volley	of	shots	.
只是	作为	这	第一的	红色的	连胜	有条纹的	这	天空	,	那里	来了	一个	大声	截击	的	镜头	.

就在第一道红色的闪电划破天空的那一刻，响起了一阵响亮的枪声。

['dʒɒni] ['plʌgd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['ʃivə] .

Johnny	plugged	his	ears	and	shivered	.
约翰尼	已插电	他的	耳朵	和	瑟瑟发抖	.

约翰尼捂住耳朵，瑟瑟发抖。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] .

Perhaps	they	were	executing	the	prisoners	.
也许	他们	是	执行	这	囚犯	.

或许他们是在处决囚犯。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ? -

Who	could	tell	?	219
WHO	可以	告诉	?	-

谁能说得出来？219

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['dʒɒni] [gəʊz] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n]

JOHNNY	GOES	INTO	ACTION
约翰尼	去	进入	行动

约翰尼开始行动

[ðə; ði][fɜːst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['teɪkən][baɪ] ['dʒɒni] [ænd; ənd][pænt] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

The	first	precaution	taken	by	Johnny	and	Pant	,	after	leaving	the	shed	in	the	back
这	第一的	预防	已采取	经过	约翰尼	和	喘气	,	后	离开	这	棚	在	这	后退

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

约翰尼和潘特离开后花园的棚子后采取的第一项预防措施是：

[wɒz; wəz][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːtə(r)] - [frʌnt] [weə(r)] [ðeə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]

was	to	hasten	to	the	water	-	front	where	their	friends	,	the	rough	and
曾是	到	趋	到	这	水	-	正面	在哪里	他们的	朋友们	,	这	粗糙的	和

['redi] ['maɪnɪŋ] [gæŋ] ,

ready	mining	gang	,
准备好	矿业	帮派	,

他们得赶紧赶到水边，在那里他们的朋友——那群粗犷豪放的矿工——正在那里。

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][nɪə(r)][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['skuːnə(r)] .

were	still	living	in	a	cabin	near	the	gasoline	schooner	.
是	仍然	活的	在	一个	舱	靠近	这	汽油	大篷车	.

他们仍然住在汽油帆船附近的一间小木屋里。

[sɪ'lektɪŋ] [eɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['dʒɒni] ['diːteɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [tuː] [ʃɪfts] [ɒv; əv][fɔː(r)]

Selecting	eight	of	these	,	Johnny	detailed	them	to	work	in	two	shifts	of	four
选择	八	的	这些	,	约翰尼	详细的	他们	到	工作	在	二	轮班	的	四

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

约翰尼从中挑选了八个人，并安排他们分成两班，每班四人工作。

[tuː; tə] [lɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] ['meɪziː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] .

to	lurk	about	the	building	where	Mazie	was	being	confined	.
到	潜伏	关于	这	建筑	在哪里	梅齐	曾是	存在	受限	.

潜伏在梅齐被囚禁的建筑物附近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [gɑːd] ['evri] ['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

They	were	instructed	to	guard	every	exit	to	the	place	,	and	,
他们	是	指示	到	警卫	每一个	出口	到	这	地方	,	和	,

他们奉命守卫该地所有出口，并且

[ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kidnæpə] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [beɪs] , [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] ,

if	an	attempt	was	made	by	the	kidnappers	to	change	base	,	to	put	up	a	fight	and	,
如果	一个	试图	曾是	制成	经过	这	绑架者	到	改变	根据	,	到	放	向上	一个	斗争	和	,

如果绑匪试图改变据点，进行抵抗，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [rɪ'liːs] ['meɪziː] .

if	possible	,	release	Mazie	.
如果	可能的	,	发布	梅齐	.

如果可能，释放梅齐。

['dʒɒni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['preʃəs] ,

Johnny	realized	that	time	was	precious	,
约翰尼	已实现	那	时间	曾是	宝贵的	,

约翰尼意识到时间宝贵，

[ðæt] [nɒt] [wʌn] ['məʊmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɜːl] - [pæl] ,

that	not	one	moment	must	be	lost	in	going	to	the	rescue	of	his	girl	-	pal	,
那	不是	一	片刻	必须	是	丢失的	在	去	到	这	救援	的	他的	女孩	-	朋友	,

他一刻也不能耽搁，必须赶去营救他的女朋友。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] ['meni] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .

but	in	this	land	of	many	soldiers	and	little	law	it	was	necessary	to	move	with	caution	.
但	在	这	土地	的	许多	士兵	和	小的	法律	它	曾是	必要的	到	移动	和	警告	.

但在这个军队众多、法律薄弱的国家，行事必须谨慎。

[wen] ['dɑːknəs] [keɪm] , [wɪð] his220

When	darkness	came	,	with	his220
什么时候	黑暗	来了	,	和	his220

当黑暗降临，他的220

[gæŋ] [ɒv; əv] ['maɪnəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['hɑːdi] ['feloʊz] ,

gang	of	miners	and	a	few	other	hardy	fellows	,
帮派	的	矿工	和	一个	很少	其他	耐寒的	伙伴们	,

一群矿工和几个其他身强力壮的人，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['meɪziː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊpləsli] [ɪn'tæŋgld] [net] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [lɔː] .

he	could	rush	the	place	and	bring	Mazie	away	without	being	caught	in	the	hopelessly	entangled	net	of	Russian	law	.
他	可以	匆忙	这	地方	和	带来	梅齐	离开	没有	存在	捕捉	在	这	绝望地	纠缠	网	的	俄语	法律	.

他可以冲到那里，把梅齐带走，而不会落入错综复杂的俄罗斯法律之网。

[pænt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

Pant	appeared	to	have	lost	all	interest	in	the	case	.
喘气	出现	到	有	丢失的	全部	兴趣	在	这	案件	.

潘特似乎对这起案件失去了所有兴趣。

[hiː; hi] [went] [praul] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [frʌnt] , [ˈpɪərɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [dʒʌŋk] - [ʃɒp] [hiː; hi] [keɪm]

He	went	prowling	along	the	water	-	front	,	peering	into	every	junk	-	shop	he	came
他	去	潜行	沿着	这	水	-	正面	,	窥视	进入	每一个	垃圾	-	店铺	他	来了

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他沿着水边徘徊，每到一个旧货店就往里张望。

[wɒt] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [paʊnst] [əˈpɒn][ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɒpkiːpə(r)] [ə; eɪ]

What	he	finally	pounced	upon	and	carried	away	,	after	tossing	the	shopkeeper	a
什么	他	最后	猛扑	之上	和	携带	离开	,	后	抛掷	这	店主	一个

[kɔɪn] , [əˈmjuːzd] [ˈdʒɒni] [ˈgreɪtli] .

coin	,	amused	Johnny	greatly	.
硬币	,	觉得好笑	约翰尼	非常	.

他最后扑上去，叼走了那件东西，还扔给店主一枚硬币，这让约翰尼觉得很有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] [pəʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [pəʊl] [ˈəʊnli] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] .

It	was	a	bamboo	pole	,	like	a	fishing	-	pole	only	much	larger	.
它	曾是	一个	竹子	极	,	喜欢	一个	钓鱼	-	极	仅有的	很多	更大的	.

那是一根竹竿，类似于钓鱼竿，只是尺寸大得多。

[hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈɪntʃɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [beɪs] .

He	estimated	it	to	be	at	least	five	inches	across	the	base	.
他	估计的	它	到	是	在	至少	五	英寸	穿过	这	根据	.

他估计它的底部直径至少有五英寸。

“ [naʊ] [wɒt] [ɪn] [taɪm] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

“	Now	what	in	time	does	he	want	of	that	?
“	现在	什么	在	时间	做	他	想	的	那	?

“那么他希望在什么时候得到这些？”

” [ˈdʒɒni] [ɑːskt] [hɪmˈself] .

”	Johnny	asked	himself	.
”	约翰尼	问	他自己	.

约翰尼问自己。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [krɒs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

Arrived	at	the	Red	Cross	station	,
到达的	在	这	红色的	叉	车站	,

到达红十字会站点，

[pænt] [dɪsəˈpɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pəʊl][ˌɪnˈsaɪd][æn; ən][əʊld] [ʃed] [ðæt] [flæŋk] [ðə; ði] [red] [krɒs]

Pant	disappeared	with	his	pole	inside	an	old	shed	that	flanked	the	Red	Cross
喘气	消失	和	他的	极	里面	一个	老的	棚	那	侧翼	这	红色的	叉

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

潘特带着他的杆子消失在红十字会大楼旁边的一个旧棚子里。

['dʒɒni] [sɔː] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [deɪ] .

Johnny	saw	little	more	of	him	that	day	.
约翰尼	锯	小的	更多的	的	他	那	天	.

那天，约翰尼几乎没再见到他。

[pænt] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs]

Pant	went	out	after	lunch	to	return	with	a	cheap	looking	-	glass	and	a	glass
喘气	去	出去	后	午餐	到	返回	和	一个	便宜的	寻找	-	玻璃	和	一个	玻璃

['kʌtə(r)] .

cutter	.
刀具	.

午饭后，潘特出去买了一面便宜的镜子和一把玻璃刀回来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzd] [grɪn] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] ['dʒɒni] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ,

There	was	an	amused	grin	lurking	about	his	lips	as	Johnny	stared	at	him	,
那里	曾是	一个	觉得好笑	咧嘴笑	潜伏	关于	他的	嘴唇	作为	约翰尼	凝视	在	他	,

约翰尼盯着他看时，他嘴角露出一丝玩味的笑容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; ['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['leibə] .

but	he	said	nothing	;	only	returned	to	his	shed	and	his	mysterious	labors	.
但	他	说	没有什么	;	仅有的	返回	到	他的	棚	和	他的	神秘	劳动	.

-

221

-

但他什么也没说，只是回到他的棚屋，继续他神秘的工作。221

[æz; əz] ['dɑːknəs] [fel] , [ðə; ði][klæn] ['gæðəd] .

As	darkness	fell	,	the	clan	gathered	.
作为	黑暗	跌倒	,	这	氏族	聚集	.

夜幕降临，族人们聚集在一起。

[ðə; ði]['maɪnəz][ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd] ['veəriəsli] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] , [ˌɔːtə'mætɪks] ,

The	miners	in	full	force	and	variously	armed	with	rifles	,	automatics	,
这	矿工	在	满的	力量	和	各种各样的	武装	和	步枪	,	自动	,

矿工们倾巢而出，装备各异，包括步枪、自动武器等。

[naɪvz] [ænd; ənd] [pɪk] - ['æksiːz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] .

knives	and	pick	-	axes	came	in	from	the	water	-	front	.
刀具	和	挑选	-	轴	来了	在	从	这	水	-	正面	.

刀具和镐是从码头运来的。

[pænt] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] .

Pant	came	out	from	his	hiding	.
喘气	来了	出去	从	他的	隐藏	.

潘特从藏身之处走了出来。

[hiː; hi] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['bʌlki] [sæk] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [weɪ] [hɪm] [daʊn]

He	carried	on	his	back	a	bulky	sack	which	did	not	appear	to	weigh	him	down
他	携带	在	他的	后退	一个	笨重	解雇	哪个	做过	不是	出现	到	称重	他	向下

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

他背着一个大麻袋，但看起来并没有给他造成太大的负担。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['ræt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

It	gave	forth	a	hollow	rattle	as	he	walked	.
它	给予	前进	一个	空洞的	嘎嘎作响	作为	他	步行	.

他走动时，它发出空洞的嘎嘎声。

“ [saʊndz] [laɪk] [skʌlz] , ” [sed] [wʌn]['maɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['ʃʌdə(r)] .

“	Sounds	like	skulls	,	”	said	one	miner	with	a	superstitious	shudder	.
“	声音	喜欢	头骨	,	”	说	一	矿工	和	一个	迷信的	不寒而栗	.

“听起来像骷髅头，”一名矿工迷信地打了个寒颤说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ʃɒk] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	little	band	received	a	welcome	shock	as	they	rounded	the	corner	of	the
这	小的	乐队	已收到	一个	欢迎	震惊	作为	他们	圆润	这	角落	的	这

[striːt] [baɪ][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

street	by	the	cathedral	.
街道	经过	这	大教堂	.

当这支小乐队绕过教堂旁的街角时，他们惊喜地发现.....

[ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [striːt] - [læmp] [wen] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] :

They	chanced	to	be	beneath	a	flickering	street	-	lamp	when	some	one	shouted	:
他们	偶然	到	是	下面	一个	闪烁	街道	-	灯	什么时候	一些	一	喊叫	:

他们碰巧站在一盏闪烁的路灯下，这时有人喊道：

“ [hə'ləʊ][ðeə(r)] , - [ɪrz] [ðə; ði] [gæŋ] !
“ Hello there , ' ere's the gang !
“ 你好 那里 , - 这是 这 帮派 !

“大家好，我们这帮人都来了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɑːvis][ænd; ənd] [deɪv] ['taʊə(r)] .
” It was Jarvis and Dave Tower .
” 它 曾是 贾维斯 和 戴夫 塔 .

是贾维斯和戴夫·托尔。

['hævɪŋ] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['eksaɪld] [frendz]
Having alighted from the balloon and procured for their exiled friends
拥有 下车 从 这 气球 和 采购 为了 他们的 放逐 朋友们
['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,
comfortable quarters in a place of refuge ,
舒服的 四分之一 在 一个 地方 的 避难所 ,

他们从热气球上下来后，为流亡的朋友们在避难所里安排了舒适的住所。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dʒɒni] ['tɔmpsn] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
they had gone out in search of Johnny Thompson , and here they had found
他们 有 已消失 出去 在 搜索 的 约翰尼 汤普森 , 和 这里 他们 有 成立
[hɪm] .
him .
他 .

他们出去寻找约翰尼·汤普森，结果在这里找到了他。

“ [wʌts] [ʌp] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [deɪv] .
“ What's up ? ” demanded Dave .
“ 是什么 向上 ? ” 要求 戴夫 .

“怎么了？”戴夫问道。

['dʒɒni] [təʊld][hɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['endɪŋ] , “ [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn]
Johnny told him the situation in as few words as possible , ending , “ You want in
约翰尼 讲述 他 这 情况 在 作为 很少 字 作为 可能的 , 结束 , “ 你 想 在
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ” -
on it ? ” 222
在 它 ? ” -

约翰尼用尽可能简洁的语言向他说明了情况，最后问道：“你想参与吗？”222

“ [jə(r)]['dʒɒli] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːvis] , “ [ænd; ənd] - [ɪrz] - [et; eɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['blumin] -
“ Yer jolly right , ” exclaimed Jarvis , “ and ' ere's ' ate to the bloomin '
“ 你的 快乐的 正确的 , ” 惊呼 贾维斯 , “ 和 - 这是 - 吃 到 这 盛开 -

“你说得完全正确，”贾维斯喊道，“这下可真是太棒了！”

- [ɛθən] !
' eathen !
- 伊森 !

异教徒！

” [səʊ] , ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [tuː] [gʊd] [men] ,
” So , strengthened by two good men ,
” 所以 , 加强 经过 二 好的 男人 ,

“因此，在两位优秀男士的加持下，

[ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][wʌn] [blɒk] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
the party moved cautiously forward until they were only one block from their
这 派对 已搬 谨慎地 向前 直到 他们 是 仅有的 一 堵塞 从 他们的
[ˌdestɪ'neɪʃn] .
destination .
目的地 .

一行人小心翼翼地向前走，直到距离目的地只剩一个街区时才离开。

“ [splɪt] [ʌp] ['ɪntu:] [tu:] ['sekʃənz] , ” [kə'mɑ:nd] ['dʒɒni] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	Split	up	into	two	sections	,	”	commanded	Johnny	in	a	whisper	.
”	分裂	向上	进入	二	部分	,	”	命令	约翰尼	在	一个	耳语	.

“分成两队，”约翰尼低声命令道。

“ [wʌn] ['pɑ:ti] ['ʌndə(r)] [deɪv] [gəʊ] [ʌp] [stri:t] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʌndə(r)] ['dʒɑ:vis] [steɪ]

“	One	party	under	Dave	go	up	street	beyond	the	place	,	the	other	under	Jarvis	stay
”	一	派对	在下面	戴夫	去	向上	街道	超过	这	地方	,	这	其他	在下面	贾维斯	停留

[daʊn] [stri:t] .

down	street	.
向下	街道	.

“戴夫带领的一方沿着街道走到那边去，贾维斯带领的另一方则留在街上。”

[pænt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [drɒp] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kə'nekʃn] [wɪð]

Pant	and	I	will	drop	back	into	the	garden	and	try	to	establish	connection	with
喘气	和	我	将要	降低	后退	进入	这	花园	和	尝试	到	建立	联系	和

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .

the	prisoner	.
这	囚犯	.

潘特和我将回到花园，尝试与囚犯建立联系。

[wi:l; wil] [get] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [leɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] .

We'll	get	the	general	lay	of	things	and	report	.
出色地	得到	这	一般的	躺	的	事物	和	报告	.

我们会大致了解情况并汇报。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪz] ['faɪəd] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .

If	a	shot	is	fired	,	that	will	be	a	signal	to	rush	the	place	.
如果	一个	射击	是	被解雇	,	那	将要	是	一个	信号	到	匆忙	这	地方	.

如果响起枪声，那就是冲向那里的信号。

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

”	They	were	away	.
”	他们	是	离开	.

他们不在家。

['kri:pɪŋ] ['stelθɪli] ['fɔ:wəd] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .

Creeping	stealthily	forward	,	they	entered	the	gate	to	the	garden	.
爬行	悄悄地	向前	,	他们	进入	这	门	到	这	花园	.

他们蹑手蹑脚地向前走去，进入了花园的大门。

[ðen] , [skʌlk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

Then	,	skulking	along	the	wall	,
然后	,	潜行	沿着	这	墙	,

然后，沿着墙壁鬼鬼祟祟地走着，

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs]

they	made	their	way	toward	the	shed	where	they	had	spent	part	of	the	previous
他们	制成	他们的	方式	朝向	这	棚	在哪里	他们	有	花费	部分	的	这	以前的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们朝着昨晚他们待过一段时间的棚子走去。

[twaɪs] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [θɪŋz] [ɪn] [pænts] [sæk] ['rætld] ['ɒmɪnəsli] .

Twice	the	hollow	things	in	Pant's	sack	rattled	ominously	.
两次	这	空洞的	事物	在	裤子	解雇	摇晃	不祥地	.

潘特的麻袋里空心的东西发出两次不祥的响声。

“ [ki:p] [ðæt] [θɪŋ] ['kwaɪət] , [kænt] [ju:; jʊ] ? ” [snæpt] ['dʒɒni] .

“	Keep	that	thing	quiet	,	can't	you	?	”	snapped	Johnny	.
”	保持	那	事物	安静的	,	不能	你	?	”	啪啪	约翰尼	.

“把那东西关小点，行不行？”约翰尼厉声说道。

“ [wɒt] [waɪ] - [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ? ”

“	**What**	**y**	**'**	**got**	**it**	**for**	**,**	**anyway**	**?**	**”**
”	什么	是	-	得到	它	为了	,	反正	?	”

“你到底是干什么用的？”

“ [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['wɪspəd] [pænt] .

“	**Show**	**you**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**whispered**	**Pant**	**.**
”	展示	你	在	一个	分钟	,	”	低声说道	喘气	.

“马上给你看，”潘特低声说道。

[səʊ] [ðeɪ] [krept] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gəʊl] .

So	**they**	**crept**	**on**	**toward**	**the**	**goal**	**.**
所以	他们	悄悄地爬	在	朝向	这	目标	.

于是他们悄悄地向着目标前进。

[nəʊ] lights223

No	**lights223**
不	lights223

没有灯光223

[ʃɒn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [bæk] ['wɪndəʊz] .

shone	**from**	**these**	**back**	**windows**	**.**
闪耀	从	这些	后退	视窗	.

从这些后窗透出光亮。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .

The	**place**	**was**	**dark**	**as**	**a**	**tomb**	**.**
这	地方	曾是	黑暗的	作为	一个	墓	.

那地方黑得像坟墓一样。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [klɒk] ['sləʊli] [tʃaɪmd] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

Somewhere	**in**	**the**	**distance**	**a**	**clock**	**slowly**	**chimed**	**the**	**hour**	**.**
某处	在	这	距离	一个	钟	缓慢地	齐声说道	这	小时	.

远处某处，钟声缓缓响起，报时完毕。

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ræn]['əʊvə(r)] ['dʒɒniz] ['bɒdi] .

A	**shiver**	**ran**	**over**	**Johnny's**	**body**	**.**
一个	颤抖	跑	超过	约翰尼的	身体	.

约翰尼浑身一颤。

[θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] [suːn] .

Things	**would**	**happen**	**soon**	**.**
事物	会	发生	很快	.

事情很快就会发生。

“ [ɔːl] [aɪ][ɑːsk][ɪz] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðæts] [ɔːl] , ” ['wɪspəd] [pænt] ,

“	**All**	**I**	**ask**	**is**	**five**	**minutes**	**;**	**five**	**minutes**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**”**	**whispered**	**Pant**	**,**
”	全部	我	问	是	五	分钟	;	五	分钟	,	那就是	全部	,	”	低声说道	喘气	,

“我只求五分钟；五分钟，就五分钟，”潘特低声说道。

[æz; əz][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [sæk] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'leis] [ɪts] [tɒp] .

as	**he**	**lowered**	**his**	**sack**	**cautiously**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**unlaced**	**its**	**top**	**.**
作为	他	降低	他的	解雇	谨慎地	到	这	地面	和	解开	它是	顶部	.

他小心翼翼地将麻袋放到地上，解开了袋口。

['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['dʒɒni] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [drɔː] ['sevrəl] [lɒŋ] ['ɒbdʒɪkts][frɒm; frəm]

Dimly	**through**	**the**	**darkness**	**Johnny**	**could**	**see**	**him**	**draw**	**several**	**long**	**objects**	**from**
依稀	通过	这	黑暗	约翰尼	可以	看	他	画	一些	长的	对象	从

[ðə; ði][bæg] .

the	**bag**	**.**
这	包	.

透过黑暗，约翰尼隐约看到他从包里掏出几个长条状的东西。

[wen] [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] ['empti] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['setɪŋ] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][end][tuː; tə][end] .

When	the	bag	was	empty	,	he	began	setting	these	objects	end	to	end	.
什么时候	这	包	曾是	空的	,	他	开始	环境	这些	对象	结尾	到	结尾	.

当袋子空了之后，他开始把这些物品首尾相连地摆放起来。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] ['sɑːkəts] , [fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)]

Evidently	they	were	fitted	with	sockets	,	for	,	once	they	were	joined	together
显然	他们	是	适配	和	插座	,	为了	,	一次	他们	是	加入	一起

, [ðeɪ] [stʌk] [ɪn] [pleɪs] .

,	they	stuck	in	place	.
,	他们	卡住	在	地方	.

显然它们装有插座，因为一旦连接在一起，它们就牢牢固定住了。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] .

He	soon	had	them	all	together	.
他	很快	有	他们	全部	一起	.

他很快就把他们都聚到了一起。

['dʒɒni] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ˌbæm'buː] [pəʊl] [wɪð] [ɔːl] [əb'strʌktɪŋ]

Johnny	surmised	that	this	was	the	reconstructed	bamboo	pole	with	all	obstructing
约翰尼	推测	那	这	曾是	这	重建	竹子	极	和	全部	阻碍

[dʒɔɪnts]['teɪkən] [aʊt] ;

joints	taken	out	;
关节	已采取	出去	;

约翰尼推测，这是经过重新加工的竹竿，所有阻碍的关节都被移除了；

[bʌt; bət] [wɒt] [pænt] [ment] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ges] .

but	what	Pant	meant	to	do	with	it	,	he	could	not	even	guess	.
但	什么	喘气	意思是	到	做	和	它	,	他	可以	不是	甚至	猜测	.

但潘特打算用它做什么，他根本猜不到。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

He	watched	with	impatient	curiosity	.
他	观看	和	不耐烦	好奇心	.

他带着不耐烦的好奇心看着。

“ [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [æt; ət][lɑːst] .

“	A	speaking	tube	,	”	he	whispered	at	last	.
”	一个	请讲	管子	,	”	他	低声说道	在	最后的	.

“传声筒，”他最后低声说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] . ”

“	It's	a	good	idea	.	”
”	它是	一个	好的	主意	.	”

“这是个好主意。”

“ [mɛbi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [briːðd] [pænt] .

“	Mebby	;	but	that	ain't	it	,	”	breathed	Pant	.
”	梅比	;	但	那	不是	它	,	”	呼吸	喘气	.

“也许是吧；但肯定不是那样，”潘特喘着气说。

“ [wel] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	whatever	it	is	,	be	quick	about	it	.
”	出色地	,	任何	它	是	,	是	快的	关于	它	.

“好吧，不管是什么事，快点解决。”

['sʌmbədi] [aʊt] [frʌnt] [meɪ] [spɪl] [ðə; ði] [biːnz] any224

Somebody	out	front	may	spill	the	beans	any224
某人	出去	正面	可能	洒	这	豆子	any224

前面有人可能会泄露秘密 224

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪlətri] [pə'liːs] [rʌʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [geɪmz] [ʌp] .
If **the** **military** **police** **rush** **the** **boys** **,** **the** **game's** **up** **.**
如果 这 军队 警察 匆忙 这 男孩们 , 这 游戏的 向上 .

如果宪兵队冲向这些男孩，游戏就结束了。

〃 [pænt] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
〃 **Pant** **paid** **no** **attention** **.**
〃 喘气 有薪酬的 不 注意力 .

潘特没有理会。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['rɒbɪn] .
His **movements** **were** **as** **steady** **and** **cautious** **as** **a** **cat** **stalking** **a** **robin** **.**
他的 移动 是 作为 稳定的 和 谨慎 作为 一个 猫 跟踪 一个 罗宾 .

他的动作稳健而谨慎，就像猫悄悄跟踪知更鸟一样。

“ [naʊ] , [ai] [ges] [wɪr] [ə'baʊt] ['redi] , 〃 [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ **Now** **,** **I** **guess** **we're** **about** **ready** **,** **〃** **he** **murmured** **.**
〃 现在 , 我 猜测 是 关于 准备好 , 〃 他 低声说道 .

“现在，我想我们差不多准备好了，”他低声说道。

“ [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dæʃ] .
“ **Be** **prepared** **for** **a** **dash** **.**
〃 是 准备 为了 一个 短跑 .

做好冲刺的准备。

[ðeəz; ðəz] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
There's **stairs** **to** **the** **right** **.**
有 楼梯 到 这 正确的 .

右边有楼梯。

[ai] [meɪ] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] .
I **may** **start** **something** **.**
我 可能 开始 某物 .

我可能会开始做点什么。

〃 [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [kwɪk] .
〃 **His** **words** **were** **short** **and** **quick** **.**
〃 他的 字 是 短的 和 快的 .

他的话语简短而迅速。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['trʌb(ə)l] .
Evidently **his** **heart** **was** **giving** **him** **trouble** **.**
显然 他的 心 曾是 给予 他 麻烦 .

显然他的心脏出了问题。

“ [ɔːl] [raɪt] , 〃 ['dʒɒni] [stʊd] [ɒn] [tɪp] - [təʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ **All** **right** **,** **〃** **Johnny** **stood** **on** **tip** **-** **toes** **in** **his** **agitation** **.**
〃 全部 正确的 , 〃 约翰尼 站立 在 提示 - 脚趾 在 他的 搅动 .

“好吧，”约翰尼激动地踮起脚尖说道。

['sʌd(ə)nli] [pænt][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz] [tjuːb] [ɪn][eə(r)] .
Suddenly **Pant** **reared** **his** **tube** **in** **air** **.**
突然 喘气 饲养 他的 管子 在 空气 .

突然，潘特将他的管子举了起来。

[ðen] , [tuː; tə] ['dʒɒniz] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Then **,** **to** **Johnny's** **utter** **astonishment** **,**
然后 , 到 约翰尼的 说出 惊讶 ,

然后，令约翰尼无比惊讶的是，

[hiː; hi] [drɒpt] [ɒn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	dropped	on	one	knee	and	peered	into	an	opening	at	one	side	of	it	.
他	掉落	在	一	膝盖	和	窥视	进入	一个	开幕	在	一	边	的	它	.

他单膝跪地，向侧面的一个开口凝视。

“ [ə; eɪ] ['perɪskəʊp] ！ ” ['wɪspəd] ['dʒɒni] .

“	A	periscope	!	”	whispered	Johnny	.
”	一个	潜望镜	！	”	低声说道	约翰尼	.

“潜望镜！”约翰尼低声说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ？

“	But	what	can	you	see	in	the	dark	?
”	但	什么	能	你	看	在	这	黑暗的	?

“但是你在黑暗中能看到什么呢？”

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [pænt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	For	a	moment	Pant	did	not	answer	.
”	为了	一个	片刻	喘气	做过	不是	回答	.

潘特沉默了一会儿。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gɑːsps] .

His	breath	came	in	little	gasps	.
他的	气息	来了	在	小的	喘息	.

他呼吸变得急促而微弱。

“ [ʃiːz] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	She's	there	,	”	he	whispered	.
”	她是	那里	,	”	他	低声说道	.

“她在那里，”他低声说道。

“ [ʃiːz] [taɪd] .

“	She's	tied	.
”	她是	系	.

她被绑住了。

[ðeəz; ðəz] ['terə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

There's	terror	in	her	eyes	.
有	恐怖	在	她	眼睛	.

她眼中充满了恐惧。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['krɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

There's	something	crawling	on	the	floor	.
有	某物	爬行	在	这	地面	.

地板上有东西在爬。

[kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Can't	make	it	out	.
不能	制作	它	出去	.

看不清。

[wiː; wi] ['gɒtə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [kwɪk] . ” -

We	gotta	get	up	there	quick	.	”	225
我们	必须	得到	向上	那里	快的	.	”	-

我们得赶紧上去。”225

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] .

All	at	once	a	shot	rang	out	.
全部	在	一次	一个	射击	响铃	出去	.

突然，一声枪响划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

It	came	from	the	window	.
它	来了	从	这	窗户	.

它从窗户里飞过来的。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌbæm'buː] [tjuːb] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['perɪskəʊp]

The	tinkle	of	broken	glass	sliding	down	the	bamboo	tube	told	that	the	periscope
这	小便	的	破碎的	玻璃	滑动	向下	这	竹子	管子	讲述	那	这	潜望镜

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

was	a	wreck	.
曾是	一个	破坏	.

碎玻璃顺着竹筒滑落的叮当声表明潜望镜已经损坏了。

“ - [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

“	Periscope's	done	for	.
”	-	完毕	为了	.

“Periscope 完蛋了。”

[ðeɪ] [sɔː] , ” ['wɪspəd] [pænt] .

They	saw	,	”	whispered	Pant	.
他们	锯	,	”	低声说道	喘气	.

“他们看到了，”潘特低声说道。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	for	it	.
”	现在	为了	它	.

“现在开始。”

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

Up	the	stairs	.
向上	这	楼梯	.

上楼。

[ðeɪ] [geɪv] ['aʊə(r)] ['sɪgnəl] .

They	gave	our	signal	.
他们	给予	我们的	信号	.

他们给我们发来了信号。

[bɔɪz] [wɪl] [rʌʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

Boys	will	rush	the	place	from	the	front	.
男孩们	将要	匆忙	这	地方	从	这	正面	.

男孩们会从前面冲进去。

[kmɔn; ˌkə'mɔn] !

C'mon	!
拜托	!

来吧！

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

”	They	were	off	like	a	flash	.
”	他们	是	离开	喜欢	一个	闪光	.

“他们像闪电一样冲了出去。”

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] ['baʊndɪd] .

Up	the	stairs	they	bounded	.
向上	这	楼梯	他们	有界	.

他们蹦蹦跳跳地上了楼。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [əb'strʌktɪd] [ðeə(r)] [weɪ] .

A	door	obstructed	their	way	.
一个	门	受阻	他们的	方式	.

一扇门挡住了他们的去路。

['dʒɒniz] ['ʃəʊldə(r)] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Johnny's	shoulder	did	for	that	.
约翰尼的	肩膀	做过	为了	那	.

约翰尼的肩膀就是罪魁祸首。

['kræʃɪŋ]	['ɪntuː][ðə; ðɪ]	[ruːm]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]['kænd(ə)l]	['fleərɪŋ]	.
Crashing	**into**	**the**	**room**	**they**	**found**	**a**	**candle**	**flaring**	**.**
崩溃	进入	这	房间	他们	成立	一个	蜡烛	燃烧	.

他们冲进房间，发现一根蜡烛正在燃烧。

[tuː]	[p'ɜːsənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[tuː; tə]	[friː]	[ðəm'selvz]	[frɒm; frəm]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	['drægən]	['kɒstjuːmz]
Two	**persons**	**were**	**struggling**	**to**	**free**	**themselves**	**from**	**imitation**	**dragon**	**costumes**
二	人	是	挣扎	到	自由的	他们自己	从	模仿	龙	服装

.

:

.

两人正努力挣脱仿龙服装。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[biːn]	[ðiːz]	[huː]	['fraɪt(ə)nd]	['meɪziː]	.
It	**had**	**been**	**these**	**who**	**frightened**	**Mazie**	**.**
它	有	到过	这些	WHO	害怕	梅齐	.

正是这些人吓到了梅齐。

" [snæp]['drægən] ! "	[ɪk'skleɪmd]	['dʒɒnɪ]	,	['siːzɪŋ]	[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[biːsts]	[baɪ][ðə; ðɪ]	[teɪl]	,
" Snap dragon ! "	**exclaimed**	**Johnny**	**,**	**seizing**	**one**	**of**	**the**	**beasts**	**by**	**the**	**tail**	**,**
" 折断 龙 ! "	惊呼	约翰尼	,	抓住	一	的	这	野兽	经过	这	尾巴	,

“金刚蛇！”约翰尼惊呼一声，一把抓住其中一只蛇的尾巴。

[ænd; ənd]	['sendɪŋ]	[hɪm]	['kræʃɪŋ]	[θruː]	[ðə; ðɪ]['pænəlz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)]	.
and	**sending**	**him**	**crashing**	**through**	**the**	**panels**	**of**	**a**	**door**	**.**
和	发送	他	崩溃	通过	这	面板	的	一个	门	.

把他撞穿了门板。

" [snæp]['drægən] !
" Snap dragon !
" 折断 龙 !

“Snap dragon!

" [hiː; hi]	[sent]	[ðə; ðɪ]	['ʌðə(r)]	[θruː]	[ðə; ðɪ]	['wɪndəʊ]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[graʊnd]	[bɪ'ləʊ]	.
"	**He**	**sent**	**the**	**other**	**through**	**the**	**window**	**to**	**the**	**ground**	**below**	**.**
"	他	发送	这	其他	通过	这	窗户	到	这	地面	以下	.

“他把另一个人从窗户扔到了下面的地面上。”

" [aɪl]	[tiːtʃ]	[juː; jʊ] !
" I'll	**teach**	**you**	**!**
" 患病的	教	你	!

“我来教你！”

" [hiː; hi]	[glɛə]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	.
"	**He**	**glared**	**about**	**him**	**for**	**an**	**instant**	**.**
"	他	怒目而视	关于	他	为了	一个	立即的	.

他环顾四周，目光瞬间扫过。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fel]	[ɒn]	['meɪziː]	.
Then	**his**	**eyes**	**fell**	**on**	**Mazie**	**.**
然后	他的	眼睛	跌倒	在	梅齐	.

然后他的目光落在了梅齐身上。

[wɪ'ðaʊt]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[friː]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[hiː; hi]	['gæðəd]	[hɜː(r); hə(r)]	into226
Without	**attempting**	**to**	**free**	**her**	**,**	**he**	**gathered**	**her**	**into226**
没有	尝试	到	自由的	她	,	他	聚集	她	into226

他没有试图解救她，而是把她聚拢到226

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['feəli] [həːl] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pænt]

his	arms	and	fairly	hurled	her	through	the	door	where	he	and	Pant
他的	武器	和	相当	投掷	她	通过	这	门	在哪里	他	和	喘气

[hæd; həd] ['entəd] .

had	entered	.
有	进入	.

他双臂环抱住她，径直把她扔出了他和潘特进入的那扇门。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	took	his	stand	in	front	of	it	.
然后	他	采取	他的	站立	在	正面	的	它	.

然后他走到它前面站定。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð]

He	was	not	a	moment	too	soon	,	for	now	the	place	was	swarming	with
他	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	,	为了	现在	这	地方	曾是	蜂拥而至	和

['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [men] .

little	yellow	men	.
小的	黄色的	男人	.

他来得正是时候，因为现在那里到处都是小黄人。

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [siːmd] ['hɪdiəsli] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [heɪt] .

In	the	light	of	the	candle	,	their	faces	seemed	hideously	distorted	with	hate	.
在	这	光	的	这	蜡烛	,	他们的	面孔	似乎	极其可怕	扭曲	和	恨	.

在烛光下，他们的脸因仇恨而变得面目狰狞。

[æt; ət] [wʌns] ['dʒɒni] [went] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

At	once	Johnny	went	into	action	.
在	一次	约翰尼	去	进入	行动	.

约翰尼立即采取了行动。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [mæn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] .

His	right	took	a	man	under	the	chin	.
他的	正确的	采取	一个	男人	在下面	这	下巴	.

他的右手打中了对方的下巴。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] [seɪv] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

No	sound	came	from	him	save	a	dull	thud	.
不	声音	来了	从	他	节省	一个	乏味的	砰的一声	.

他没有发出任何声音，只有一声沉闷的闷响。

[ə; eɪ] ['sekənd] [went] ['dʒɪbəˠ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

A	second	went	jibbering	over	the	window	-	sill	.
一个	第二	去	胡言乱语	超过	这	窗户	-	窗台	.

第二只猫在窗台上叽叽喳喳地说个不停。

[ə; eɪ] [θɜːd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [wɔːl] .

A	third	crashed	against	the	plaster	wall	.
一个	第三	崩溃了	反对	这	石膏	墙	.

第三块撞在了石膏墙上。

[pænt] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] .

Pant	,	too	,	was	busy	.
喘气	,	也	,	曾是	忙碌的	.

潘特也很忙。

['evriweə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['dægə(r)] [gliːm] .

Everywhere	at	once	,	his	wicked	little	dagger	gleamed	.
到处	在	一次	,	他的	邪恶	小的	匕首	闪闪发光	.

他那把邪恶的小匕首瞬间在四面八方闪闪发光。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [spræŋ] [æt; ət][hɪm] , ['beərɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]

But	,	suddenly	,	two	of	the	strongest	sprang	at	him	,	bearing	him	to	the	floor
但	,	突然	,	二	的	这	最强	弹簧	在	他	,	轴承	他	到	这	地面

.

:

.

但突然间，两个最强壮的人扑向他，把他扑倒在地。

['liːpɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] , ['dʒɒni] [grɪpt] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['kɒləz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]

Leaping	at	these	,	Johnny	gripped	them	by	their	collars	and	sent	them
跳跃	在	这些	,	约翰尼	紧握	他们	经过	他们的	项圈	和	发送	他们

['kræʃɪŋ] [tə'geðə(r)] .

crashing	together	.
崩溃	一起	.

约翰尼扑向它们，抓住它们的衣领，把它们摔到一起。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɔːs] [gɑːsps] .

His	breath	was	coming	in	hoarse	gasps	.
他的	气息	曾是	未来	在	嘶哑	喘息	.

他呼吸变得急促而嘶哑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

He	could	stand	little	more	of	this	.
他	可以	站立	小的	更多的	的	这	.

他再也忍受不了这一切了。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ?

Where	were	the	boys	?
在哪里	是	这	男孩们	?

男孩们在哪儿?

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] ,

As	if	in	answer	,
作为	如果	在	回答	,

仿佛是在回答，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd]['dʒɑːvis] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

there	came	the	crash	of	arms	on	a	door	and	Jarvis	burst	into	the	room	.
那里	来了	这	碰撞	的	武器	在	一个	门	和	贾维斯	爆裂	进入	这	房间	.

一阵手臂猛地撞在门上的声音传来，贾维斯冲进了房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] . -

He	was	followed	by	the	whole	gang	.	227
他	曾是	随后	经过	这	所有的	帮派	.	-

他被整个团伙跟踪了。227

“ [aʊ] - [iː] !

“	Ow	-	ee	!
“	现在	-	ee	!

“哎哟！”

[aʊ] - [iː] ! ” [skwiːl] [ðə; ði] ['jeləʊ] [men] .

Ow	-	ee	!	”	squealed	the	yellow	men	.
现在	-	ee	!	”	尖叫	这	黄色的	男人	.

“哎哟！”黄皮肤的人尖叫道。

“ [ðə; ði] [waɪt] [d'ɛvəlz] !

“	The	white	devils	!
“	这	白色的	魔鬼	!

“白人恶魔！

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv] ['faɪtəz] .
" In another moment the room was cleared of fighters .
" 在 其他 片刻 这 房间 曾是 已清除 的 战士 .

“片刻之后，房间里的战士们都被清空了。”

['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'meɪnd] .
Only three of the enemy remained .
仅有的 三 的 这 敌人 剩余 .

敌军只剩下三人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pɑːst] ['muːvɪŋ] .
They were well past moving .
他们 是 出色地 过去的 移动 .

他们早就过了搬家的年纪了。

“ [pɪtʃ] - [ɪm] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] , " [rɔːd] ['dʒɒni] .
“ Pitch ' em after ' em , " roared Johnny .
“ 沥青 - 呃 后 - 呃 , " 咆哮 约翰尼 .

“一个接一个地投球，”约翰尼咆哮道。

“ [tel] [ðə; ði] ['kauəd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] .
“ Tell the cowards to carry away their wounded .
“ 告诉 这 懦夫 到 携带 离开 他们的 受伤 .

“告诉那些懦夫把他们的伤员抬走。”

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
" The wounded men were sent sliding down the stairs .
" 这 受伤 男人 是 发送 滑动 向下 这 楼梯 .

“受伤的人们被推着滑下楼梯。”

“ [naʊ] [ðen] , [gɪt] [aʊt] .
“ Now then , git out .
“ 现在 然后 , git 出去 .

“那么，滚出去。”

['skætə(r)] .
Scatter .
分散 .

分散。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
I never saw any of you before .
我 绝不 锯 任何 的 你 前 .

我以前从没见过你们。

[siː] !
See !
看 !

看!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] .
" There was a roar of understanding from the men .
" 那里 曾是 一个 吼 的 理解 从 这 男人 .

男人们爆发出一阵恍然大悟的欢呼声。

[ðen] [ðeɪ] “ ['feɪdɪd] .
Then they “ faded .
然后 他们 “ 褪色 .

然后它们就“消失了”。

" ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['steəweɪ] ,
" Leaping to the back stairway ,
" 跳跃 到 这 后退 楼梯 ,

“跳到后楼梯上，

['dʒɒni] [pɪkt] ['meɪziː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

Johnny	picked	Mazie	up	in	his	arms	and	carried	her	down	to	the	garden	.
约翰尼	挑选	梅齐	向上	在	他的	武器	和	携带	她	向下	到	这	花园	.

约翰尼抱起梅齐，把她带到花园里。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [bændz] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

Here	he	cut	the	bands	that	held	her	hands	and	feet	.
这里	他	切	这	乐队	那	握住	她	双手	和	脚	.

在这里，他割断了束缚她手脚的带子。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɔːk] ? ”

“	Can	you	walk	?	”
”	能	你	走	?	”

“你能走路吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [kmɔn; ˌkə'mɔn] [ðen] .

“	C'mon	then	.
”	拜托	然后	.

“那就来吧。”

['gɒtə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Gotta	beat	it	.
必须	打	它	.

必须战胜它。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

”	They	were	away	like	a	shot	.
”	他们	是	离开	喜欢	一个	射击	.

他们像闪电一样逃走了。

[ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

A	half	-	hour	later	they	were	joking	over	a	cup	of	chocolate	and	a
一个	一半	-	小时	之后	他们	是	开玩笑	超过	一个	杯子	的	巧克力	和	一个

[pleɪt] [ɒv; əv] [swiːt] biscuits228

plate	of	sweet	biscuits228
盘子	的	甜的	biscuits228

半小时后，他们一边喝着巧克力，一边吃着甜饼干，谈笑风生。228

[ɪn] [ðə; ði] [red] [krɒs] [kæn'tiːn] .

in	the	Red	Cross	canteen	.
在	这	红色的	叉	食堂	.

在红十字会食堂。

['meɪziː] [wɒz; wəz] [stɪl] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [gɜːl] .

Mazie	was	still	dressed	as	a	Russian	peasant	girl	.
梅齐	曾是	仍然	穿着	作为	一个	俄语	农民	女孩	.

玛齐仍然穿着俄罗斯农家女孩的服装。

“ [aɪ] [seɪ] , ['meɪziː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɒni] .

“	I	say	,	Mazie	!	”	exclaimed	Johnny	.
”	我	说	,	梅齐	!	”	惊呼	约翰尼	.

“我说，梅齐！”约翰尼喊道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['pez(ə)nt] ! ”

“	You	make	a	jolly	fine	-	looking	peasant	!	”
”	你	制作	一个	快乐的	美好的	-	寻找	农民	!	”

“你扮起农夫来真是帅极了！”

“ [θæŋks] ! ” [sed] ['meɪziː] .
“ Thanks ! ” said Mazie .
“ 谢谢 ! ” 说 梅齐 .

“谢谢！”梅齐说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [triːt] ['pez(ə)nt] [g'ɜːlz] , [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] .
“ But if that's the way they treat peasant girls , I prefer to be an American .
“ 但 如果 那就是 这 方式 他们 对待 农民 女孩们 , 我 更喜欢 到 是 一个 美国人 .
”
”
”

“但如果这就是他们对待农家女孩的方式，我宁愿做美国人。”

“ [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ What did they do to you ? ”
“ 什么 做过 他们 做 到 你 ? ”

“他们对你做了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] [treɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['telɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] .
“ Nothing , only tried to frighten me into telling where the gold was .
“ 没有什么 , 仅有的 尝试 到 吓唬 我 进入 讲述 在哪里 这 金子 曾是 .

“什么也没做，只是想吓唬我说出黄金在哪里。”

[ɪts] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
It's not so much what they did as what they would have done .
它是 不是 所以 很多 什么 他们 做过 作为 什么 他们 会 有 完毕 .

重要的不是他们做了什么，而是他们本会做什么。

” [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvə] .
” She shivered .
” 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

“ [dɪd] [ðeɪ] [get] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ? ”
“ Did they get any of the gold ? ”
“ 做过 他们 得到 任何 的 这 金子 ? ”

“他们分到黄金了吗？”

“ [nɒt] [æn; ən] [aʊns] .
“ Not an ounce .
“ 不是 一个 盎司 .

“一盎司也没有。”

[ɪts] [ɔːl] [stəʊd] [ə'weɪ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [red] [krɒs] . ”
It's all stowed away here at the Red Cross . ”
它是 全部 已存放 离开 这里 在 这 红色的 叉 . ”

所有东西都存放在红十字会这里。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ] [jet] . ”
Then we'll have our haven of refuge yet . ”
然后 出色地 有 我们的 避风港 的 避难所 然而 . ”

到那时，我们就有了自己的避难所。

“ [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] . ”
“ If we live . ”
“ 如果 我们 居住 . ”

“如果我们能活下去。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] .
“ And we will .
” 和 我们 将要 .

“我们会的。”

” [ðeɪ] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ['meni] [θɔːts] . -
” They lapsed into a long silence , each thinking many thoughts . 229
” 他们 失效 进入 一个 长的 沉默 , 每个 思维 许多 想法 . -

他们陷入了长久的沉默，各自思绪万千。229

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[sʌm; səm] ['mɪstəriz] [ʌn'kʌvəd]
SOME MYSTERIES UNCOVERED
一些 谜团 裸露

一些谜团被揭开

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] ['tɔmpsn] [ænd; ənd]['meɪziː] .
The days that followed were busy ones for Johnny Thompson and Mazie .
这 天 那 随后 是 忙碌的 一个 为了 约翰尼 汤普森 和 梅齐 .

接下来的几天，约翰尼·汤普森和梅齐都非常忙碌。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .
The tumult in the city had died away .
这 骚乱 在 这 城市 有 死亡 离开 .

城市里的骚乱已经平息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
There was a chance for work .
那里 曾是 一个 机会 为了 工作 .

有份工作机会。

[fiːd] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][frɒm; frəm][mɒŋ'gəʊliə] ; [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz]
Feed must be bought for the cattle from Mongolia ; the hotel was
喂养 必须 是 买 为了 这 牛 从 蒙古 ; 这 酒店 曾是
[tuː; tə][biː; bi] ['rentɪd] .
to be rented .
到 是 租来的 .

牛的饲料必须从蒙古购买；酒店是租来的。

[θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ,
Through the good services of the Red Cross ,
通过 这 好的 服务 的 这 红色的 叉 ,

通过红十字会的良好服务，

[ðə; ði][məʊst] ['niːdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'sembəld] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]
the most needy of the refugees were to be assembled , and , when the
这 最多 贫困 的 这 难民 是 到 是 组装 , 和 , 什么时候 这
[ʃɪp] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [ə'raɪvd] ,
ship from China arrived ,
船 从 中国 到达的 ,

最需要帮助的难民将被集中起来，等来自中国的船只抵达后，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][daɪ'rektɪd] .
the work of unloading was to be directed .
这 工作 的 卸货 曾是 到 是 指导 .

卸货工作需要有人指挥。

['sevrəl] ['bɪzi] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɒni] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

Several	busy	days	had	passed	before	Johnny	had	time	to	think	of	looking	up
一些	忙碌的	天	有	通过了	前	约翰尼	有	时间	到	思考	的	寻找	向上

[hɪz; ɪz] [gæŋ] .

his	gang	.
他的	帮派	.

忙碌了好几天之后，约翰尼才有时间想到去查查他的团伙。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['teɪb(ə)l]

At	this	moment	he	was	seated	at	the	head	of	a	seemingly	endless	table
在	这	片刻	他	曾是	坐着	在	这	头	的	一个	似乎	无尽的	桌子

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [pɪntʃ] - [feɪst] [bʌt; bət] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

on	each	side	of	which	was	an	array	of	pinch	-	faced	but	happy	children	.
在	每个	边	的	哪个	曾是	一个	大批	的	捏	-	面对	但	快乐的	孩子们	.

此刻，他正坐在一张看似无穷无尽的桌子的首位上，桌子的两边坐着一群表情略显稚嫩但又很快乐的孩子。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [wɒz; wəz] [deɪv]

When	he	started	out	to	find	the	men	the	first	one	he	came	upon	was	Dave
什么时候	他	开始	出去	到	寻找	这	男人	这	第一的	一	他	来了	之上	曾是	戴夫

['taʊə(r)] .

Tower	.
塔	.

当他开始寻找这些人时，他遇到的第一个人就是戴夫·托尔。

Dave230

Dave230

Dave230

Dave230

[bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði]

began	telling	him	of	the	strange	case	of	the	professor	who	had	been	with	the
开始	讲述	他	的	这	奇怪的	案件	的	这	教授	WHO	有	到过	和	这

[ˌɔːri'entəlz] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] ,

Orientals	at	the	mines	,
东方人	在	这	矿井	,

开始向他讲述那位曾在矿上与东方人待过的教授的奇特经历。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [nɔːθ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bə'luːn] .

and	had	drifted	north	with	them	in	the	balloon	.
和	有	漂移	北	和	他们	在	这	气球	.

然后他们就乘着气球向北漂流去了。

“ [hɪz; ɪz] [maɪnd] [siːm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

“	His	mind	seems	all	right	now	and	he	is	well	as	any	man	could	be	,
”	他的	头脑	似乎	全部	正确的	现在	和	他	是	出色地	作为	任何	男人	可以	是	,

“他现在精神状态很好，身体也和其他人一样健康。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['aɪðə(r)] ['kænɒt] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː 'es] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði]

but	he	either	cannot	or	will	not	tell	us	a	thing	of	his	life	with	the
但	他	任何一个	不能	或者	将要	不是	告诉	我们	一个	事物	的	他的	生活	和	这

[ˌɔːri'entəlz] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] ,

Orientals	up	there	at	the	mines	,
东方人	向上	那里	在	这	矿井	,

但他要么不能要么不愿告诉我们他在矿上和东方人一起生活的任何事情。

” [sed] [deɪv] .

”	said	Dave	.
”	说	戴夫	.

“戴夫说道。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	There	are	some	things	we	would	all	like	to	know	.
”	那里	是	一些	事物	我们	会	全部	喜欢	到	知道	.

“有些事情我们都想知道。”

[streɪndʒ] [keɪs] , [aɪ'd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Strange	case	,	I'd	call	it	.	”
奇怪的	案件	,	ID	称呼	它	.	”

真是个奇怪的案例。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['streɪndʒə(r)] .

“	Yes	,	but	there	have	been	stranger	.
”	是的	,	但	那里	有	到过	陌生人	.

“是的，但还有更奇怪的。”

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

” ['dʒɒni] [slæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

”	Johnny	slapped	him	on	the	shoulder	.
”	约翰尼	被掌掴	他	在	这	肩膀	.

约翰尼拍了拍他的肩膀。

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	You	bring	him	around	to	headquarters	to	-	night	.
”	你	带来	他	大约	到	总部	到	-	夜晚	.

“你今晚把他带到总部来。”

[aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] . ”

I've	got	an	idea	.	”
我已经	得到	一个	主意	.	”

我有个主意。

“ ['raɪtəʊ] .

“	Righto	.
”	好的	.

“好的。”

[wiːl; wil] [biː; bi] [ðeə(r)] .

We'll	be	there	.
出色地	是	那里	.

我们会到场。

[səʊ] [lɒŋ] [tɪl] [ðen] .

So	long	till	then	.
所以	长的	直到	然后	.

再见了。

” [wen] [deɪv] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

”	When	Dave	arrived	with	the	professor	,
”	什么时候	戴夫	到达的	和	这	教授	,

“戴夫和教授一起到达时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] .

he	found	that	the	stage	had	been	set	for	a	moving	-	picture	show	.
他	成立	那	这	阶段	有	到过	放	为了	一个	移动	-	图片	展示	.

他发现舞台已经为一场电影放映做好了准备。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] .

He	was	glad	of	that	;	it	had	been	months	since	he	had	seen	one	.
他	曾是	高兴的	的	那	;	它	有	到过	几个月	自从	他	有	已见	一	.

他对此感到高兴；他已经好几个月没见过这种动物了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [prɪ'peəd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

He	was	hardly	prepared	,	however	,	for	the	type	of	show	it	was	to
他	曾是	几乎	准备	,	然而	,	为了	这	类型	的	展示	它	曾是	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

然而，他却完全没有预料到这将是一场怎样的演出。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['daːkənd] .

The	room	was	darkened	.
这	房间	曾是	变暗	.

房间一片漆黑。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [sæt][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

Beside	him	,	sat	the	professor	.
旁	他	,	卫星	这	教授	.

教授就坐在他旁边。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][snæp] - snap231

There	came	the	peculiar	snap	-	snap231
那里	来了	这	奇特	折断	-	snap231

出现了奇怪的 snap-snap231

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːbən] [æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)] [keɪm] [ɒn] .

of	the	carbons	as	the	power	came	on	.
的	这	碳	作为	这	力量	来了	在	.

通电时碳的含量。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [lait] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [skriːn] ,

The	next	instant	a	dazzling	light	fell	upon	the	screen	,
这	下一个	立即的	一个	耀眼的	光	跌倒	之上	这	屏幕	,

下一刻，一道耀眼的光芒落在屏幕上。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [lait] [ðeə(r)] [muːvd] [ə; eɪ][hɑːf] - [skɔː(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [men] .

and	out	into	that	light	there	moved	a	half	-	score	of	little	yellow	men	.
和	出去	进入	那	光	那里	已搬	一个	一半	-	分数	的	小的	黄色的	男人	.

在那片光亮中，走出来二十来个黄色小人。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [kʌt] [kjuːbz] [ɒv; əv] [ɜːθ]

Some	were	working	industriously	at	a	machine	which	cut	cubes	of	earth
一些	是	在职的	勤奋地	在	一个	机器	哪个	切	立方体	的	地球

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

from	the	bank	before	them	.
从	这	银行	前	他们	.

有些人正在辛勤地操作一台机器，这台机器从他们面前的河岸上切割出土方立方体。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kjuːbz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

Others	were	carrying	the	cubes	away	and	piling	them	.
其他的	是	携带	这	立方体	离开	和	桩	他们	.

其他人则把立方体搬走并堆放起来。

[prə'fesə(r)] [tɒd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

Professor	Todd	moved	uneasily	.
教授	托德	已搬	不安地	.

托德教授不安地动了动。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [siːn] .

He	put	his	hands	to	his	eyes	,	as	if	to	shut	out	the	scene	.
他	放	他的	双手	到	他的	眼睛	,	作为	如果	到	关闭	出去	这	场景	.

他用手捂住眼睛，仿佛要将眼前的景象拒之门外。

[ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] :

Then	**unexpectedly**	**he**	**cried**	**out**	**,**	**as**	**if**	**in**	**pain**	**:**
然后	不料	他	哭	出去	,	作为	如果	在	疼痛	:

然后他突然发出了一声惨叫，仿佛很痛苦似的：

“ [maɪ] [hed] !

“	**My**	**head**	**!**
”	我的	头	!

“我的头！”

[maɪ] [hed] !

My	**head**	**!**
我的	头	!

我的头！

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] . ”

He	**struck**	**me**	**.**	**”**
他	击	我	.	”

他打了我。

“ [huː] [strʌk] [juː; jʊ] ?

“	**Who**	**struck**	**you**	**?**
”	WHO	击	你	?

谁打了你?

” [deɪv] [lʊkt] [ə'baʊt] .

”	**Dave**	**looked**	**about**	**.**
”	戴夫	看起来	关于	.

戴夫环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .

There	**was**	**no**	**one**	**near**	**them**	**.**
那里	曾是	不	一	靠近	他们	.

附近没有人。

“ [ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn] ; [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	**The**	**yellow**	**man**	**;**	**he**	**struck**	**me**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**professor**	**.**
”	这	黄色的	男人	;	他	击	我	,	”	哭	这	教授	.

“那个黄种人打了我！”教授喊道。

[ðen] [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd]

Then	**he**	**covered**	**his**	**face**	**with**	**his**	**hands**	**and**	**his**	**body**	**swayed**	**back**	**and**
然后	他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	他的	身体	摇摆	后退	和

[fɔːθ] [wɪð] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

forth	**with**	**suppressed**	**emotion**	**.**
前进	和	被抑制	情感	.

然后他用双手捂住脸，身体因压抑的情绪而来回摇晃。

['dʒɒni] [muːvd] ['saɪləntli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Johnny	**moved**	**silently**	**toward**	**them**	**.**
约翰尼	已搬	默默	朝向	他们	.

约翰尼默默地朝他们走去。

“ [ɪts] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

“	**It's**	**coming**	**back**	**to**	**him**	**.**
”	它是	未来	后退	到	他	.

“他正在慢慢恢复记忆。”

[wen] [hiː; hi] [ri'gein, riː-] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

When	**he**	**regains**	**control**	**of**	**himself**	**,**	**he**	**will**	**know**	**everything**	**.**
什么时候	他	恢复	控制	的	他自己	,	他	将要	知道	一切	.

当他恢复理智时，他就会知道一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [siːn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	the	flash	of	light	and	the	familiar	scene	that	did	it	.
它	曾是	这	闪光	的	光	和	这	熟悉的	场景	那	做过	它	.

是那道闪光和熟悉的景象促使他这么做的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɪlm] he232

Of	course	,	you	know	that	is	the	film	he232
的	课程	,	你	知道	那	是	这	电影	he232

当然，你知道那是电影 he232

[sent] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [maɪn] .

sent	out	to	us	when	he	was	a	prisoner	in	the	mine	.
发送	出去	到	我们	什么时候	他	曾是	一个	囚犯	在	这	矿	.

他在矿难中被囚禁时被派来给我们。

〞 [wɒt] ['dʒɒni] [sed] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

〞	What	Johnny	said	was	quite	true	.
〞	什么	约翰尼	说	曾是	相当	真的	.

约翰尼说的话完全正确。

[wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,

When	the	man	was	again	in	the	cool	out	-	of	-	doors	,
什么时候	这	男人	曾是	再次	在	这	凉爽的	出去	-	的	-	门	,

当那人再次来到凉爽的户外时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] .

he	was	able	to	give	a	full	account	of	his	life	with	the	Orientals	.
他	曾是	有能力的	到	给	一个	满的	帐户	的	他的	生活	和	这	东方人	.

他能够完整地讲述他在东方人中的生活经历。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][æt; ət] [lɑːdʒ] .

They	had	made	him	prisoner	because	they	feared	to	have	him	at	large	.
他们	有	制成	他	囚犯	因为	他们	害怕	到	有	他	在	大的	.

他们把他囚禁起来，是因为他们害怕他逍遥法外。

['ʌðə(r)] [waɪt] [men] [maɪt] [əˈpɪə(r)] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [rɪˈviːl]

Other	white	men	might	appear	,	as	indeed	they	had	,	and	he	might	reveal
其他	白色的	男人	可能	出现	,	作为	的确	他们	有	,	和	他	可能	揭示

[ðeə(r)][plænz] .

their	plans	.
他们的	计划	.

其他白人可能会出现，事实上也确实出现了，他可能会揭露他们的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] ['deθtræp] [hæd; həd]

He	had	known	in	a	vague	sort	of	way	that	some	mysterious	deathtrap	had
他	有	已知	在	一个	模糊的	种类	的	方式	那	一些	神秘	死亡陷阱	有

[biːn] [set][ɪn][maɪn][nəʊ] . [wʌn] ,

been	set	in	Mine	No	.	1	,
到过	放	在	矿	不	.	1	,

他隐约知道1号矿井里设置了某种神秘的死亡陷阱。

[ænd; ənd] [wen] , [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt]

and	when	,	through	a	crack	in	the	wall	to	his	prison	,	he	saw	the	white
和	什么时候	,	通过	一个	裂缝	在	这	墙	到	他的	监狱	,	他	锯	这	白色的

[men] [əˈraɪv] ,

men	arrive	,
男人	到达	,

当他透过监狱墙壁上的裂缝看到白人到来时，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] .

he	determined	to	attempt	to	warn	them	.
他	决定	到	试图	到	警告	他们	.

他决心尝试警告他们。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

This	he	did	by	singing	songs	to	the	Orientals	and	,	at	the	same	time	,
这	他	做过	经过	歌唱	歌曲	到	这	东方人	和	,	在	这	相同的	时间	,

他通过唱歌给东方人听来做到这一点，同时，

['meɪkɪŋ] [ˌfəʊnə'græfɪk] ['rekɔːdz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['leɪtə(r)] .

making	phonographic	records	to	be	sent	rolling	down	the	hill	later	.
制作	留声机	记录	到	是	发送	滚动	向下	这	爬坡道	之后	.

制作唱片，然后让唱片从山上滚下来送走。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] ['æktʃuəli] [nəʊ] [haʊ] [fræŋk] [lɑːŋ'lwɑː] [wɒz; wəz] [kɪld] ?

“	But	you	don't	actually	know	how	Frank	Langlois	was	killed	?
”	但	你	不	实际上	知道	如何	坦率	朗格卢瓦	曾是	被杀	?

“但你其实并不知道弗兰克·朗格卢瓦是怎么死的？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [deɪvz] [təʊn] .

”	There	was	disappointment	in	Dave's	tone	.
”	那里	曾是	失望	在	戴夫的	语气	.

戴夫的语气中带着失望。

“ [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	No	,	I	do	not	,	”	said	the	professor	.
”	不	,	我	做	不是	,	”	说	这	教授	.

“不，我没有，”教授说。

“ [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɒni] .

“	Oh	,	as	to	that	,	”	said	Johnny	.
”	哦	,	作为	到	那	,	”	说	约翰尼	.

“哦，关于那件事，”约翰尼说。

“ ['dɪd(ə)nt][pænt] [tel] [juː; jʊ] ? ” -

“	Didn't	Pant	tell	you	?	”	233
”	没有	喘气	告诉	你	?	”	-

“潘特没告诉你吗？”233

“ [pænt] ?

“	Pant	?
”	喘气	?

“喘气?

[ai] ['hævnt] [siːn] [pænt] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [seɪv] ['meɪziː] . ”

I	haven't	seen	Pant	since	the	fight	to	save	Mazie	.	”
我	还没有	已见	喘气	自从	这	斗争	到	节省	梅齐	.	”

自从救玛齐那场战斗之后，我就再也没见过潘特了。

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [bʌntʃ] ? ”

“	Isn't	he	with	the	bunch	?	”
”	不是	他	和	这	束	?	”

“他不是跟他们在一起吗？”

“ [nəʊ] — [nɔː(r)] ['hæznt] [biːn] .

“	No	—	nor	hasn't	been	.
”	不	—	也不	还没有	到过	.

“不，也从来没有过。”

['dʒɑːvis] [sez] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

Jarvis	says	his	goggles	were	smashed	in	the	fight	.
贾维斯	说道	他的	风镜	是	粉碎	在	这	斗争	.

贾维斯说他的护目镜在打斗中被打碎了。

[sez] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Says	he	saw	him	without	them	.
说道	他	锯	他	没有	他们	.

他说他看到他没穿那些衣服。

[nəʊ] [wʌnz] [siːn] [hɪm] [sɪns] . ”

No	one's	seen	him	since	.	”
不	一个人的	已见	他	自从	.	”

从那以后就没人见过他了。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] ? ”

“	You	don't	think	they	got	him	?	”
”	你	不	思考	他们	得到	他	?	”

“你不认为他们抓到他了吗？”

“ [nɒt] [pænt] .

“	Not	Pant	.
”	不是	喘气	.

“不是裤子。”

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [gɒt] , [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bænd] [ɒv; əv] [ˌɔːri'entəlz] .

He	can't	be	got	,	not	by	a	mere	band	of	Orientals	.
他	不能	是	得到	,	不是	经过	一个	仅仅	乐队	的	东方人	.

他不是人能抓到的，区区几个东方人也抓不到他。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [lɑːŋ'lwɑː] ? ”

But	what's	this	he	told	you	about	Langlois	?	”
但	是什么	这	他	讲述	你	关于	朗格卢瓦	?	”

但他跟你说过关于朗格卢瓦的什么事?

“ [əʊ] ! [hiː; hi] [steɪd] [ʌp] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Oh	!	He	stayed	up	there	,	you	know	.
”	哦	!	他	入住	向上	那里	,	你	知道	.

“哦！他一直待在上面，你知道吗。”

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [maɪn] [nəʊ] . [wʌn] [ænd; ənd] [praul] [raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] .

He	went	into	Mine	No	.	1	and	prowled	round	a	bit	.
他	去	进入	矿	不	.	1	和	潜行	圆形的	一个	少量	.

他进入了1号矿井，四处转悠了一会儿。

[faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʌntʃ] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] ['ɪnsjuleɪtɪd] ['waɪə(r)] [θruː] [ə; eɪ]

Found	where	the	yellow	bunch	had	run	a	high	-	tension	insulated	wire	through	a
成立	在哪里	这	黄色的	束	有	跑步	一个	高的	-	紧张	绝缘的	金属丝	通过	一个

['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [puːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [lɑːŋ'lwɑː] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [pɪk] .

crevice	in	the	rock	to	the	head	of	that	pool	into	which	Langlois	drove	his	pick	.
裂缝	在	这	岩石	到	这	头	的	那	水池	进入	哪个	朗格卢瓦	驾驶	他的	挑选	.

在黄衣人将高压绝缘电线穿过岩石缝隙连接到水池源头的地方，朗格卢瓦用镐头插入了水池。

[ðeɪ] [ræn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['waɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tuː]

They	ran	a	second	wire	to	the	base	of	the	pool	and	connected	the	two
他们	跑	一个	第二	金属丝	到	这	根据	的	这	水池	和	连接	这	二

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['hevi] ['bætri] ['sɜːkɪt] .

to	a	heavy	battery	circuit	.
到	一个	重的	电池	电路	.

他们拉了第二根电线到游泳池底部，并将两根电线连接到一个大功率电池电路上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [puːl] ['restɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [rɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd]

They	had	discovered	that	the	pool	rested	upon	a	chalk	rock	which	was	good
他们	有	发现	那	这	水池	休息	之上	一个	粉笔	岩石	哪个	曾是	好的

[ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .

insulation	.
绝缘	.

他们发现游泳池建在白垩岩上，白垩岩具有良好的隔热性能。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [graʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	,	therefore	,	no	ground	to	it	.
那里	曾是	,	所以	,	不	地面	到	它	.

因此，这种说法毫无根据。

[bʌt; bət][ðə; ði][dæmp][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [lɑːŋˈlwɑː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] pick234

But	the	damp	spot	on	which	Langlois	was	standing	when	he	swung	the	pick234
但	这	潮湿	点	在	哪个	朗格卢瓦	曾是	常设	什么时候	他	摇摆	这	pick234

但朗格卢瓦挥杆时所站的潮湿地面234

[wɒz; wəz] ['graʊndɪd] .

was	grounded	.
曾是	接地	.

被停飞了。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [puːl] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌrənt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] . ”

The	minute	he	struck	the	pool	the	whole	current	passed	through	his	body	.	”
这	分钟	他	击	这	水池	这	所有的	当前的	通过了	通过	他的	身体	.	”

他一入水，所有的水流就都流经了他的身体。

“ [ɪˈlektrəkjuːtɪd] ! ”

“	Electrocuted	!	”
“	触电	!	”

“触电了！”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [ðæts] ['set(ə)ld] , ” [sed] [deɪv] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“	Well	,	that's	settled	,	”	said	Dave	,	after	a	moment's	reflection	.
“	出色地	,	那就是	定居	,	”	说	戴夫	,	后	一个	瞬间	反射	.

“好吧，就这么定了。”戴夫沉思片刻后说道。

“ [naʊ] [wɒt] [ə'baʊt][pænt] ?

“	Now	what	about	Pant	?
“	现在	什么	关于	喘气	?

那么潘特呢?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”

Where	is	he	?	”
在哪里	是	他	?	”

他在哪儿?

“ [lets] [gəʊ][ɑːsk][ðə; ði] [gæŋ] .

“	Let's	go	ask	the	gang	.
“	我们来吧	去	问	这	帮派	.

“我们去问问那帮人吧。”

” [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gæŋ] .

”	In	a	little	cabin	close	to	the	water	-	front	,	they	found	the	gang	.
”	在	一个	小的	舱	关闭	到	这	水	-	正面	,	他们	成立	这	帮派	.

“他们在靠近水边的一间小木屋里找到了这伙人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][bʌt; bət][pænt] .

They	were	all	there	but	Pant	.
他们	是	全部	那里	但	喘气	.

除了潘特，其他人都到场了。

“ [wɛrz] [pænt] ? ” [ɑːskt] ['dʒɒni] .

“	Where's	Pant	?	”	asked	Johnny	.
“	在哪里?	喘气	?	”	问	约翰尼	.

“潘特在哪儿？”约翰尼问道。

“ [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

“	On	his	way	to	America	,	”	said	one	of	the	men	.
“	在	他的	方式	到	美国	,	”	说	一	的	这	男人	.

“他正前往美国，”其中一人说道。

“ [sɔː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .

“	Saw	him	on	the	steamer	not	a	half	hour	ago	.
”	锯	他	在	这	汽船	不是	一个	一半	小时	前	.

“不到半小时前，我还在轮船上看到他。”

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [id] [left] [ðə; ði] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [krɒs] . ”

He	told	me	to	tell	you	he'd	left	the	gold	for	you	up	at	the	Red	Cross	.	”
他	讲述	我	到	告诉	你	他会	左边	这	金子	为了	你	向上	在	这	红色的	叉	.	”

他让我转告你，他把金子留在红十字会给你了。

“ [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] [ɒn] ? ”

“	Have	his	goggles	on	?	”
”	有	他的	风镜	在	?	”

“他戴护目镜了吗？”

“ [nəʊp] . ”

“	Nope	.	”
”	没有	.	”

“没有。”

“ [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?

“	And	his	eyes	?
”	和	他的	眼睛	?

“他的眼睛呢？”

” [ðə; ði] [men] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['iːgəli] , ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

”	The	men	,	leaning	forward	eagerly	,	listened	for	the	answer	to	this	question	.
”	这	男人	,	倾斜	向前	急切地	,	听着	为了	这	回答	到	这	问题	.

男人们都急切地向前倾身，倾听这个问题的答案。

“ ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊlɪn] - [aʊt] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] . ”

“	Steamer	was	pullin	'	out	;	I	was	too	far	away	to	see	'	em	.	”
”	汽船	曾是	拉林	-	出去	;	我	曾是	也	远的	离开	到	看	-	呃	.	”

“轮船正驶离港口；我离得太远，看不见它们。”

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [ðə; ði] [men] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

”	The	men	sank	back	in	disgust	.
”	这	男人	沉没	后退	在	厌恶	.

男人们厌恶地向后退去。

“ [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɑːvis] , “ [aɪ] [siːn] - [ɪm] plain235

“	As	for	that	,	”	said	Jarvis	,	“	I	seen	'	im	plain235
”	作为	为了	那	,	”	说	贾维斯	,	“	我	已见	-	我是	plain235

“至于那件事，”贾维斯说，“我亲眼见过他。”

[ɪ'nʌf] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skræp] .

enough	the	night	of	the	scrap	.
足够的	这	夜晚	的	这	废料	.

足够了，就此结束那场争斗之夜。

- [iːd] - [æd] - [ɪz] ['gɒg(ə)lz] [smæʃt] [tuː; tə] ['bɪts] .

'	E'd	'	ad	'	is	goggles	smashed	to	bits	.
-	埃德	-	广告	-	是	风镜	粉碎	到	比特	.

'E'd 'ad 'is 护目镜被摔得粉碎。

[aɪ] [sɔː] - [ɪz] [aɪz] [pleɪn] [æz; əz] [aɪ] [siː] [jɔːz] .

I	saw	'	is	eyes	plain	as	I	see	yours	.
我	锯	-	是	眼睛	清楚的	作为	我	看	你的	.

我看清了他的眼睛，就像看清你的眼睛一样。

" [ðə; ði] [men] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
" The men leaned forward again .
" 这 男人 倾斜 向前 再次 .

男人们再次向前倾身。

" [æn; ən] - , " ['dʒɑːvis] [went] [ɒn] , " [æn; ən] -
" An - , " Jarvis went on , " an -
" 一个 - , " 贾维斯 去 在 , " 一个 -

"安，"贾维斯继续说道，"安

- [əʊp] [ai] [meɪ] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
- ope I may die for it ,
- 开放 我 可能 死 为了 它 ,

"希望我能为此而死。"

[ɪf] - [iː] [eɪnt] [gɒt] [wʌn] ['pænθə(r)] [aɪ] .
if - e ain't got one panther eye .
如果 - e 不是 得到 一 豹 眼睛 .

如果他没有一只豹眼的话。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kæts] . "
I saw the pupil of it shut up in the light just like a cat's . "
我 锯 这 瞳孔 的 它 关闭 向上 在 这 光 只是 喜欢 一个 猫的 . "

我看到它的瞳孔在光线下闭上了，就像猫的瞳孔一样。

" [jʊl] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [seɪ] [jʊr; jər] [rɒŋ] , ['eniweɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [pɑːt] , "
" You'll die for it , or say you're wrong , anyway , about the panther part , "
" 你会 死 为了 它 , 或者 说 你是 错误的 , 反正 , 关于 这 豹 部分 , "
[smaɪld] ['dʒɒni] .
smiled Johnny .
微笑 约翰尼 .

"你会为此付出生命的，或者至少你会承认你在黑豹那部分错了，"约翰尼笑着说。

" [diː] - [waɪ] - [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [laɪd; liːd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒɑːvis] ['hɒtli] .
" D - 是 - 意思是 到 说 我 撒谎了 ? " demanded Jarvis hotly .
" D - 是 - 意思是 到 说 我 撒谎了 ? " 要求 贾维斯 热 .

"你是说我撒谎了？"贾维斯怒气冲冲地质问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] .
" Not exactly that .
" 不是 确切地 那 .

"不完全是这样。"

[juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] , [ðæts] [ɔːl] .
You saw what you expected to see , that's all .
你 锯 什么 你 预期的 到 看 , 那就是 全部 .

你看到的正是你预期看到的，仅此而已。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [pɑːt] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [jʊr; jər] [ded] [rɒŋ] .
As far as the panther part is concerned , you're dead wrong .
作为 远的 作为 这 豹 部分 是 担心的 , 你是 死的 错误的 .

至于你说的黑豹那部分，你完全错了。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [ɒn] ['dʒɒni] .
" All eyes were now turned on Johnny .
" 全部 眼睛 是 现在 转向 在 约翰尼 .

"所有人的目光都转向了约翰尼。"

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [smaɪld] ,
" You see , " he smiled ,
" 你 看 , " 他 微笑 ,

"你看，"他笑着说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑豹之眼(Panther Eye)
第9/9页

“ [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pænθərz] [aɪ] [dʌz] [nɒt]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] [lait]
“ the pupil of a panther's eye does not contract to a line in the light
“ 这 瞳孔 的 一个 黑豹的 眼睛 做 不是 合同 到 一个 线 在 这 光
[æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [kæts] [dʌz] .
as a house cat's does .
作为 一个 房子 猫的 做 .

“豹子的瞳孔在光线下不会像家猫那样收缩成一条线。

[ˌaɪ 'tiː]['kɒntrækts; kən'trækts][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['sɜːk(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz] [jɔːz] [ænd; ənd][maɪn][duː; də] .
It contracts to a smaller circle , just as yours and mine do .
它 合同 到 一个 较小的 圆圈 , 只是 作为 你的 和 矿 做 .

它会收缩成一个更小的圆圈，就像你我的圆圈一样。

[gəʊ] [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
Go consult your encyclopedia .
去 咨询 你的 百科全书 .

去查阅百科全书吧。

[ɑːsk] ['eni] ['hʌntə(r)][ɒv; əv][bɪg] [geɪm] , [ɔː(r)] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [zuː] ,
Ask any hunter of big game , or keeper of a zoo ,
问 任何 猎人 的 大的 游戏 , 或者 守门员 的 一个 动物园 ,

问问任何一位大型猎物的猎人，或者动物园管理员，

[ænd; ənd] [hiːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [raɪt] . ” -
and he'll tell you that I'm right . ” 236
和 地狱 告诉 你 那 我是 正确的 . ” -

他会告诉你我是对的。”236

[ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɒn]['dʒɑːvis] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evriwʌn] .
The laugh was plainly on Jarvis , and he got it from everyone .
这 笑 曾是 显然 在 贾维斯 , 和 他 得到 它 从 每个人 .

贾维斯显然成了众人嘲笑的对象，每个人都嘲笑他。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ['staʊtli] , “ [ðæt] [doʊnt] [pruːv] [ðæt] [pænt] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ][kæts]
“ All the same , ” he maintained stoutly , “ that don't prove that Pant ain't got a cat's
“ 全部 这 相同的 , ” 他 维持 坚定地 , “ 那 不 证明 那 喘气 不是 得到 一个 猫的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

“尽管如此，”他坚定地说道，“但这并不能证明潘特没有猫眼。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] - [iː] - [æz; əz][ɔː(r)] - [iːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .
an ' you all know ' e ' as or ' e's a devil .
一个 - 你 全部 知道 - e - 作为 或者 - 的 一个 魔鬼 .

你们都知道他是魔鬼。

- [iː][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
' E can see in the dark .
- E 能 看 在 这 黑暗的 .

它能在黑暗中视物。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [drɒpt] .
” There was no disputing this point , and there the argument dropped .
” 那里 曾是 不 争议 这 观点 , 和 那里 这 争论 掉落 .

“这一点没有争议，争论就此结束。”

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,
Two months later ,
二 几个月 之后 ,

两个月后，

['hævɪŋ] [gɒt] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
having got the haven of refuge well established and turned over to the
拥有 得到 这 避风港 的 避难所 出色地 已确立的 和 转向 超过 到 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] ,
management of the Red Cross ,
管理 的 这 红色的 叉 ,

在避难所建立稳固并移交给红十字会管理之后，

['dʒɒni] [ænd; ənd] ['meɪziː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] ['laɪnə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .
Johnny and Mazie were on a Pacific liner bound for America .
约翰尼 和 梅齐 是 在 一个 太平洋 衬垫 边界 为了 美国 .

约翰尼和梅齐当时乘坐一艘开往美国的太平洋客轮。

['dʒɒni] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [maɪnz] ,
Johnny might return at some future time to the Seven Mines ,
约翰尼 可能 返回 在 一些 未来 时间 到 这 七 矿山 ,

约翰尼将来或许会回到七矿镇。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
but for the present he had had quite enough of Russia .
但 为了 这 展示 他 有 有 相当 足够的 的 俄罗斯 .

但就目前而言，他已经对俄罗斯感到厌倦了。

[ðə; ði] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] .
The gang were all on board .
这 帮派 是 全部 在 木板 .

所有人都同意了。

[wɪð] [deɪv] [went] [tuː] [p'ɜːsənz] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['eksaɪld] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
With Dave went two persons — the beautiful young exiled Russian girl and her
和 戴夫 去 二 人 — 这 美丽的 年轻的 放逐 俄语 女孩 和 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

与戴夫一起离开的还有两个人——美丽的年轻流亡俄罗斯女孩和她的母亲。

[æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [lɒst] [ðə; ði] [lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [lænd] ,
As the steamer lost the last glimpse of land ,
作为 这 汽船 丢失的 这 最后的 一瞥 的 土地 ,

当汽船彻底看不到陆地的时候，

['dʒɒni] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt]
Johnny drew from his pocket a wireless message he had received that
约翰尼 画 从 他的 口袋 一个 无线的 信息 他 有 已收到 那
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

约翰尼从口袋里掏出一张他早上收到的无线电短信。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

“ [kʌm] ['əʊvə(r)] .
“ Come over .
“ 来 超过 .

“过来。

[get] [ɪn] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
Get in on something good .
得到 在 在 某物 好的 .

参与到一件好事中来。

['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋ] ['sɜːkəs] , [pænt] . ” -
Secret Service and a three - ring circus , Pant . ” 237
秘密 服务 和 一个 三 - 戒指 马戏团 , 喘气 . ” -

特勤局和一场闹剧，潘特。”237

“ ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋ] ['sɜːkəs] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒɒni] .
“ Secret Service and a three - ring circus , ” repeated Johnny .
“ 秘密 服务 和 一个 三 - 戒指 马戏团 , ” 重复 约翰尼 .

“特勤局和三环马戏团，”约翰尼重复道。

“ [saʊndz] ['prɪti] [gʊd] .
“ Sounds pretty good .
“ 声音 漂亮的 好的 .

听起来不错。

[wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Worth looking up .
值得 寻找 向上 .

值得查一查。

[pænts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wʌn] .
Pant's a queer one .
裤子 一个 酷儿 一 .

裤子很奇怪。

[bet] [hiːz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .
Bet he's found something different and mysterious .
赌注 他是 成立 某物 不同的 和 神秘 .

我敢肯定他发现了什么不同寻常且神秘的东西。

[aɪl] [bet] [ɒn] [ðæt] .
I'll bet on that .
患病的 赌注 在 那 .

我敢打赌。

” [hiː; hi] [hæd; həd] .
” He had .
” 他 有 .

他确实有。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] [ɪn] ['aʊə(r)] [nekst] ['vɒljuːm] .
But this story must be told in our next volume .
但 这 故事 必须 是 讲述 在 我们的 下一个 体积 .

但这个故事要等到下一卷才能讲述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神